叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000001

2. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000002

3. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000003

4. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000004

5. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000005

6. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000006

7. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000007

8. 空军士兵为胜利而战；(air Service Boys Flying For Victory; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空军士兵为胜利而战；(Air Service Boys Flying for Victory; Or,)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] ['sʌðərlənd] , ['emi] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 艾美奖 ,

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰（艾美奖获得者）编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] ['eəpleɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] .
THE AIRPLANE STARTED TO SHOOT DOWN AT A FRIGHTFUL SPEED .
这 飞机 开始 到 射击 向下 在 一个 可怕 速度 .

飞机开始以惊人的速度向下俯冲。

[eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz]
AIR SERVICE BOYS
空气 服务 男孩们

空勤服务男孩

['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri]
FLYING FOR VICTORY
飞行 为了 胜利

为胜利而飞

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['bɒmɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒɜːmən] ['strɒŋhəʊld]
Bombing the Last German Stronghold
轰炸 这 最后的 德语 据点

轰炸德国最后的据点

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['eiməri] [biːtʃ]
CHARLES AMORY BEACH
查尔斯 阿莫里 海滩

查尔斯·阿莫里·比奇

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Author of " Air Service Boys Flying for
作者 的 " 空气 服务 男孩们 飞行 为了

《为……飞行的空军男孩》一书的作者

[frɑːns] , "
France , "
法国 , "

法国， ”

" [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['əʊvə(r)]
" Air Service Boys Over
" 空气 服务 男孩们 超过

“空勤小子们”

[ðə; ði] [raɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the Rhine , " etc .
这 莱茵河 , " ETC .

莱茵河，等等。

[ðə; ði] [wɜːld] ['sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE WORLD SYNDICATE PUBLISHING CO .
这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd] , [əʊ] . [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
CLEVELAND , O . NEW YORK , N . Y .
克利夫兰 , 哦 . 新的 约克 , N . 是 .

俄亥俄州克利夫兰市，纽约州纽约市

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , MCMXX , by
版权 , - , 经过

版权所有，MCMXX，由

[dʒɔːdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE COMMERCIAL BOOKBINDING CO .
这 商业的 书籍装订 一氧化碳 .

商业装订公司

['kliːvlənd] , [əʊ] .
CLEVELAND , O .
克利夫兰 , 哦 .

俄亥俄州克利夫兰

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

AIR	SERVICE	BOYS	FLYING	FOR
空气	服务	男孩们	飞行	为了

空军服务男孩为.....飞行

['vɪktəri]

VICTORY

胜利

胜利

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai][ɪn]['ækʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] [wʌn]

I	In	Action	Over	the	Argonne	1
我	在	行动	超过	这	阿贡	1

我在阿贡森林行动中

[ˌaɪ 'aɪ] ['jæŋki] [plʌk] [eit]

II	Yankee	Pluck	8
二	扬基	采摘	8

II 扬基勇气 8

[θriː][dʒæks] [streɪndʒ] [faɪnd] -

III	Jack's	Strange	Find	16
三、	杰克的	奇怪的	寻找	-

第三章 杰克的奇怪发现 16

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː'reɪn] [weɪf] -

IV	The	Story	of	the	Lorraine	Waif	27
第四	这	故事	的	这	洛林	孤儿	-

第四章 洛林孤儿的故事 27

[viː][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] -

V	A	Red	Cross	Nurse	36
V	一个	红色的	叉	护士	-

退伍军人事务部红十字会护士 36

['sɪksθ] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] -

VI	Cleaning	Out	Machine	-	gun	Nests	46
六年级	打扫	出去	机器	-	枪	巢穴	-

第六章 清理机枪掩体 46

[sevn] " [mɔp] - [ɪm] [ʌp] ! " -

VII	"	Mopping	'	em	Up	!	"	56
七	"	拖地	-	呃	向上	!	"	-

第七章 “彻底清除它们！”56

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ɪn][ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [hʌt] -

In	the	Red	Triangle	Hut	66
在	这	红色的	三角形	小屋	-

在红色三角小屋66号

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [naɪt] [reɪd] -
The Night Raid 78
这 夜晚 袭击 -

夜袭78

[eks][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] -
X A Surprise for Jack 84
X 一个 惊喜 为了 杰克 -

XA 给 Jack 84 的惊喜

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['praulə] -
The Prowlers 92
这 潜行者 -

潜行者92

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs] -
XII A Lively Chase 102
十二 一个 热闹 追赶 -

XII 一场精彩的追逐 102

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] -
The Winning of the Argonne 113
这 获胜 的 这 阿贡 -

阿贡113号矿山的胜利

[ˌɛksˌaɪ'viː] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['djuːti] -
XIV Selected for Special Duty 124
十四 已选 为了 特别的 责任 -

XIV 被选派执行特殊任务 124

['ɛks'viː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] -
XV Over the Enemy's Lines 131
十五 超过 这 敌人的 线条 -

第十五章 越过敌军防线 131

[ˌɛks'viː'aɪ] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [hʌn] [ˌhed'kwɔːtəz] -
XVI Blotting Out Hun Headquarters 139
十六 印迹法 出去 匈奴 总部 -

第十六章 抹去匈奴总部 139

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri]
XVII Flying for Victory
十七 飞行 为了 胜利

第十七届"为胜利而飞"

[[θriː]] -
[iii] 147
[三、] -

[iii]147

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

['feɪvəd] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] -

Favored	by	Fortune	154
受青睐	经过	财富	-

荣登《财富》杂志第154期

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [tɒm] [liːdz] [ðə; ði] [wei] -

XIX	Tom	Leads	the	Way	163
十九	汤姆	线索	这	方式	-

第十九章 汤姆领路 163

['eks 'eks] ['bɒrəʊd] [gʊdz] -

XX	Borrowed	Goods	171
xx	借来的	商品	-

XX 借用物品 171

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['ʃætəʊ] -

XXI	At	the	Old	Chateau	179
二十一	在	这	老的	城堡	-

XXI 在老城堡 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði]['taɪgərz] [den] -

XXII	Invading	the	Tiger's	Den	187
二十二	入侵	这	老虎的	丹	-

第二十二章 入侵虎穴 187

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] -

The	Only	Way	195
这	仅有的	方式	-

唯一的出路 195

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[tɒm] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] -

Tom	Keeps	His	Word	203
汤姆	保持	他的	单词	-

汤姆信守诺言 203

[ˌɛksˈɛksˈviː] [piːs] [ɪn] [saɪt] — [kənˈkluːʒn] - [[wʌn]]

XXV	Peace	in	Sight	—	Conclusion	213	[	1	]
25	和平	在	视线	—	结论	-	[	1	]

XXV 和平在望——结论 213[1]

[eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz]

AIR	SERVICE	BOYS
空气	服务	男孩们

空勤服务男孩

['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri]

FLYING	FOR	VICTORY
飞行	为了	胜利

为胜利而飞

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] ['ækʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn]
IN ACTION OVER THE ARGONNE
在 行动 超过 这 阿贡

在阿贡河上空的行动

" [wɪl] [ðæt] ['stɑrtɪŋ] ['sɪgnəl]['evə(r)] [kʌm] , [tɒm] ? "
" Will that starting signal ever come , Tom ? "
" 将要 那 开始 信号 曾经 来 , 汤姆 ? "

汤姆，发车信号什么时候才会响起?

" [dʒʌst][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [dʒæk] .
" Just hold your horses , Jack .
" 只是 抓住 你的 马匹 , 杰克 .

“别着急，杰克。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skwɒdrən] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] [hɑːd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]
The other squadron has gone out , and is already hard at it over the
这 其他 中队 有 已消失 出去 , 和 是 已经 难的 在 它 超过 这
[bɒʃ] [laɪn] .
Boche line .
波切 线 .

另一个中队已经出发，正在越过德军防线奋战。

['aʊə(r)] [tɜːn] [nekst] .
Our turn next .
我们的 转动 下一个 .

接下来轮到我们了。

[kiːp] [kuːl] .
Keep cool .
保持 凉爽的 .

保持冷静。

[ænd; ənd] [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [wiː; wi][bəuθ] [pʊl] [θruː] [wɪð] ['aʊə(r)]['juːʒuəl] [gʊd] [lʌk] . "
And here's hoping we both pull through with our usual good luck . "
和 这里是 希望 我们 两个都 拉 通过 和 我们的 通常 好的 运气 . "

希望我们俩都能像往常一样好运，平安度过难关。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇!

[siː] [ðæt] [bɪg] [hʌn] [pleɪn] , [ə; eɪ] ['fɑːkər] , [tuː] , [teɪk] [ðə; ði] [nəʊz] [daɪv] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
See that big Hun plane , a Fokker , too , take the nose dive , will you ?
看 那 大的 匈奴 飞机 , 一个 福克 , 也 , 拿 这 鼻子 潜水 , 将要 你 ?

你看到那架德国大飞机了吗？也是一架福克飞机，它俯冲下去了?

[bʌt; bət] [hiːz] [əʊvə'ʃɒt] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .
But he's overshot his mark .
但 他是 过冲 他的 标记 .

但他做得过火了。

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [laɪk] [mæd][tuː; tə] [get] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] [ə'gen] . "
I warrant you he is trying like mad to get on a level keel again . "
我 保证 你 他 是 尝试 喜欢 疯狂的 到 得到 在 一个 等级 龙骨 再次 . "

我敢肯定，他正在拼命努力，想重新回到正轨。

" [gʊd] - [naɪt] !
" Good - night !
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ə'weɪ] [ɒf] [hɪə(r)] ,
I could almost imagine I heard the crash away off here ,
我 可以 几乎 想象 我 听到 这 碰撞 离开 离开 这里 ,

我仿佛能听到远处传来的撞击声。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm][bɪg] ['bɜːθə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
even with all that thunder from Big Berthas and the crackle of hundreds of
甚至 和 全部 那 雷 从 大的 伯莎 和 这 裂纹 的 数百 的
[mə'ʃiːn] [gʌnz] . "
machine guns . "
机器 枪支 . "

即使伴随着“大贝莎”的隆隆雷声和数百挺机枪的噼啪声。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [guːs] - [fleʃ] ['tɪŋgl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [tɒm] ,
" It makes the goose - flesh tingle all over me , Tom ,
" 它 制作 这 鹅 - 肉 刺痛 全部 超过 我 , 汤姆 ,

“这让我全身都起了鸡皮疙瘩，汤姆。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [naɪt] — [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
to think that some day — or it may be night — one or the other of us
到 思考 那 一些 天 — 或者 它 可能 是 夜晚 — 一 或者 这 其他 的 我们
[meɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] . "
may finish up in just that kind of fireworks . "
可能 结束 向上 在 只是 那 种类 的 烟花 . "

想到有一天——也可能是在夜晚——我们俩中的一个或许就会以那样的烟火告终。

" [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)]['paɪlət][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæzədz] , [dʒæk] , [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] .
" The life of an air pilot is full of hazards , Jack , just remember .
" 这 生活 的 一个 空气 飞行员 是 满的 的 危险 , 杰克 , 只是 记住 .

“杰克，记住，飞行员的生活充满了危险。”

[ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [[ˌtuː'tuː]]
If he's going to make a [2]
如果 他是 去 到 制作 一个 [2]

如果他要制作一个[2]

[sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [nɜːvz] [ɒv; əv] [stiːl] . "
success of his calling he's got to have nerves of steel . "
成功 的 他的 呼叫 他是 得到 到 有 神经 的 钢 . "

他要想在事业上取得成功，就必须拥有钢铁般的意志。

" [jes] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]
" Yes , and let him lose his grip and confidence because of any unusual
" 是的 , 和 让 他 失去 他的 紧握 和 信心 因为 的 任何 异常
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

“是的，就让他因为任何异常危险而失去控制和信心吧。”

[hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [ɪz] [gɒn] . "
his usefulness is gone . "
他的 用处 是 已消失 . "

他的利用价值已经消失了。

" [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)]['sɪgnəl][æt; ət][lɑːst] , [dʒæk] ! "
" There's our signal at last , Jack ! "
" 有 我们的 信号 在 最后的 , 杰克 ! "

“杰克，我们终于收到信号了！”

" [hɪə(r)] [gəʊz] !
" Here goes !
" 这里 去 !

“开始了！”

[ænd; ənd] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɒʃ] [ai] [draɪv] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [nju:] [ə'merɪkən] [pleɪn] ,
And pity the poor Boche I drive off with my new American plane ,
和 遗憾 这 贫穷的 波切 我 驾驶 离开 和 我的 新的 美国人 飞机 ,

可怜的德国佬，我开着我的新美国飞机扬长而去。

[ænd; ənd] [ɪts] ['bʊli] ['lɪbəti] ['məʊtə(r)] !
and its bully Liberty motor !
和 它是 欺负 自由 发动机 !

还有它那霸气的自由发动机!

" [bəuθ] [jʌŋ] [men] , [ə'taɪəd] [æz; əz] [eə(r)] ['paɪləts] ,
" Both young men , attired as air pilots ,
" 两个都 年轻的 男人 , 穿着 作为 空气 飞行员 ,

“两名年轻人，都穿着飞行员的制服，

[wɪð] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] [glʌvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hevi] [kəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ekstrə] [wɔ:mθ] [ɪn] [ðə; ði]
with goggles and gloves as well as heavy coats for extra warmth in the
和 风镜 和 手套 作为 出色地 作为 重的 外套 为了 额外的 温暖 在 这
['dɪzi] ['speɪsɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [ˌəʊvə'hed] ,
dizzy spaces a mile or two overhead ,
晕眩的 空间 一个 英里 或者 二 开销 ,

戴着护目镜和手套，还穿着厚重的外套，以便在头顶一两英里高空令人眩晕的空间中保暖。

['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [klaɪm] [ə'bɔ:d] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪp]
hastened to climb aboard their waiting machines , which were of the latest type
加快 到 爬 船上 他们的 等待 机器 , 哪个 是 的 这 最新的 类型
[ɒv; əv] ['bætlˌpleɪn] .
of battleplane .
的 战斗机 .

他们急忙爬上等候在那里的飞机，那是最新型的战斗机。

[i:tʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ɔ:(r)] [əb'zɜ:və(r)] ,
Each had an assistant , or observer ,
每个 有 一个 助手 , 或者 观察员 ,

每人都有一名助手或观察员。

[hu:] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] ['hænd(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ə'merɪkən]
who would also handle one of the two machine - guns with which those American
WHO 会 还 处理 一 的 这 二 机器 - 枪支 和 哪个 那些 美国人
['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] .
flying machines were armed .
飞行 机器 是 武装 .

他还会操作那些美国飞行器所配备的两挺机枪中的一挺。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - ,
The time was that period in the fall of 1918 ,
这 时间 曾是 那 时期 在 这 落下 的 - ,

时间是1918年秋季的那段时间。

[wen] [ðə; ði] [freʃ] [ə'merɪkən] [həʊst] [bɜ:st] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] [ɪn] ['nɔ:ðən] [frɑ:ns] .
when the fresh American host burst headlong into the battle line in Northern France .
什么时候 这 新鲜的 美国人 主持人 爆裂 一头扎 进入 这 战斗 线 在 北方 法国 .

当这支生力军美国军队一头扎进法国北部的战线时。

[æt; ət] ['ʃæ.təʊ] [ti'ɛri] [ænd; ənd][ˌes 'ti:]['mi:ˌhaɪəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [fəʊ] [wɪð]

At	Château	Thierry	and	St	Mihiel	they	had	struck	the	astounded	foe	with
在	城堡	蒂埃里	和	英石	米希尔	他们	有	击	这	震惊	敌人	和

[ðə; ði] [fɔ:s] [pv; əv][æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] .

the	force	of	an	avalanche	.
这	力量	的	一个	雪崩	.

在蒂埃里城堡和圣米耶尔，他们以雪崩般的力量打击了惊愕的敌人。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [wɔ:(r)] - ['wɪəri] ,

The	Germans	,	war	-	weary	,
这	德国人	,	战争	-	厌倦	,

厌倦战争的德国人，

[wɜ:(r); wə(r)] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['vɪgə(r)][pv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['ɑ:mi] [ðæt] [wʌns] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]

were	stunned	by	the	vigor	of	the	fresh	army	that	once	in	action	would	not	be
是	目瞪口呆	经过	这	活力	的	这	新鲜的	军队	那	一次	在	行动	会	不是	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

他们被这支生力军的活力所震撼，一旦投入战斗，就势不可挡。

[bæk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪnz] [pv; əv] [greɪ] - ['kəʊtɪd] [hʌn] ['faɪtəz]

Back	,	and	still	further	back	,	the	struggling	lines	of	grey	-	coated	Hun	fighters
后退	,	和	仍然	更远	后退	,	这	挣扎	线条	的	灰色的	-	涂层	匈奴	战士

[hæd; həd] [bi:n] [θrʌst] . [[θri:]]

had	been	thrust	.	[	3	]
有	到过	推力	.	[	3	]

退后，更退后，身穿灰色军服的匈奴战士们艰难地向前推进。[3]

['evri] [deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['dʒenərəlz] .

Every	day	brought	a	new	surprise	for	the	Kaiser's	generals	.
每一个	天	带来	一个	新的	惊喜	为了	这	凯撒的	将军们	.

每天都给德皇的将军们带来新的惊喜。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['meθəd] [pv; əv] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'dɒptɪd] [baɪ]

They	were	aghast	at	the	resistless	method	of	forcing	the	fighting	adopted	by
他们	是	惊愕	在	这	无力抵抗	方法	的	强制	这	斗争	已采用	经过

[ði:z] [men] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'si:z] ,

these	men	from	overseas	,
这些	男人	从	海外	,

他们对这些来自海外的士兵所采取的强行进攻的手段感到震惊。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [nju:] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['elɪmənts] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:k] .

who	seemed	to	have	brought	new	and	amazing	elements	into	the	work	.
WHO	似乎	到	有	带来	新的	和	惊人的	元素	进入	这	工作	.

他们似乎为作品注入了新的、令人惊叹的元素。

[ɔ:l'redi] ['meni] [pv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'stju:t] ['dʒɜ:mən] ['li:dəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

Already	many	of	the	more	astute	German	leaders	had	begun	to	see	the
已经	许多	的	这	更多的	精明	德语	领导人	有	开始	到	看	这

['hændraɪtɪŋ] [pn][ðə; ði] [wɔ:l] [treɪst] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][pv; əv] ['destəni] .

handwriting	on	the	wall	traced	by	the	finger	of	Destiny	.
手写	在	这	墙	追踪	经过	这	手指	的	命运	.

许多比较精明的德国领导人已经开始看到命运之手在墙上划出的痕迹。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['ʌtərɪŋ] [bəʊsts] [ɒv; əv] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Nevertheless	**they**	**had**	**now**	**descended**	**to**	**uttering**	**boasts**	**of**	**how**	**easy**	**it**	**was**
尽管如此	他们	有	现在	下降	到	发出声音	吹嘘	的	如何	简单的	它	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] " ['kreɪzi] ['jæŋkiz] " [peɪ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

going	**to**	**be**	**to**	**make**	**these**	**"**	**crazy**	**Yankees**	**"**	**pay**	**a**	**frightful**	**price**	**for**	**every**
去	到	是	到	制作	这些	"	疯狂的	洋基队	"	支付	一个	可怕	价格	为了	每一个

[maɪl] [geɪnd] .

mile	**gained**	**.**
英里	获得	.

然而，他们现在却开始吹嘘，要让这些"疯狂的北方佬"为每前进一英里付出可怕的代价是多么容易。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] ['fɪgəd] [ðʌs] ['kɒnfɪdəntli] [feɪld] [tuː; tə] ['rekən] [ɒn][ðə; ði] ['ræpɪdli]

But	**the**	**Germans**	**who**	**figured**	**thus**	**confidently**	**failed**	**to**	**reckon**	**on**	**the**	**rapidly**
但	这	德国人	WHO	想	因此	自信地	失败的	到	估计	在	这	快速

['grəʊɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] [həʊm] ,

growing	**discontent**	**at**	**home**	**,**
生长	不满	在	家	,

但那些如此自信的德国人却低估了国内日益增长的不满情绪。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .

where	**the**	**populace**	**was**	**close**	**to**	**the**	**starvation**	**point**	**.**
在哪里	这	民众	曾是	关闭	到	这	饥饿	观点	.

当时民众已接近饥饿边缘。

[ðəʊ] [ðeə(r)]['səʊldʒəz] [stɪl] [fɔːt] ['despərətli] [ɒn] ,

Though	**their**	**soldiers**	**still**	**fought**	**desperately**	**on**	**,**
尽管	他们的	士兵	仍然	战斗	绝望地	在	,

尽管他们的士兵仍在拼死战斗，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlən] [miːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [mə'rɑːl] [ænd; ənd]

it	**was**	**with**	**the**	**sullen**	**mien**	**of**	**those**	**who**	**had**	**lost**	**their**	**morale**	**and**
它	曾是	和	这	忧郁	面容	的	那些	WHO	有	丢失的	他们的	士气	和

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [kə'læps] .

were	**close**	**to**	**collapse**	**.**
是	关闭	到	坍塌	.

他们脸上带着那种丧失斗志、濒临崩溃的阴郁神情。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [tɒm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk] ['pɑːrmli] ['weɪtɪd] , [ðə; ði]['lætə(r)][səʊ] [ɪm'peɪʃntli] ,

On	**the**	**day**	**when**	**Tom**	**Raymond**	**and**	**Jack**	**Parmly**	**waited**	**,**	**the**	**latter**	**so**	**impatiently**	**,**
在	这	天	什么时候	汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	等待	,	这	后者	所以	不耐烦地	,

汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利等待的那天，后者焦急万分，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sɪgnəl] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd]

for	**the**	**anticipated**	**signal**	**to**	**go**	**into**	**the**	**air**	**,**	**the**	**two**	**armies**	**were**	**joined**
为了	这	预期	信号	到	去	进入	这	空气	,	这	二	军队	是	加入

[ɪn]['bæt(ə)l] .

in	**battle**	**.**
在	战斗	.

为了迎接预期的信号，两军展开了激战。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv][ɔːl] ,

The	**Americans**	**had**	**been**	**given**	**the**	**most**	**difficult**	**task**	**of**	**all**	**,**
这	美国人	有	到过	给定	这	最多	难的	任务	的	全部	,

美国人肩负着最艰巨的任务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [swiːp] [ðə; ði] ['fliːɪŋ]

which	**was**	**to**	**clean**	**up**	**the**	**great**	**Argonne**	**Forest**	**,**	**and**	**then**	**sweep**	**the**	**fleeing**
哪个	曾是	到	干净的	向上	这	伟大的	阿贡	森林	,	和	然后	扫	这	逃离

[hʌnz] [bæk] ,

Huns	**back**	**,**
匈奴人	后退	,

其目的是清理阿尔贡森林，然后将溃逃的匈奴人扫荡回去。

[pɑːst] [sɪ'dæn] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [nə'pəʊlɪən] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)]

past	Sedan	,	famous	for	the	defeat	of	the	second	Napoleon	,	over	the	border
过去的	轿车	,	著名的	为了	这	击败	的	这	第二	拿破仑	,	超过	这	边界

['ɪntuː] ['dʒɜːmənɪ] [ɪt'self] .

into	Germany	itself	.
进入	德国	本身	.

越过因击败第二次拿破仑而闻名的色当，越过边境进入德国本土。

[hɪə(r)] ['hɪndənbəːg] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [[fɔː]]

Here	Hindenburg	had	concentrated	most	of	[	4	]
这里	兴登堡号	有	集中	最多	的	[	4	]

兴登堡将大部分[4]集中在这里

[hɪz; ɪz] [best] [truːps] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [gɑːd] ['redʒəmənt] .

his	best	troops	,	including	the	crack	Guard	regiments	.
他的	最好的	军队	,	包括	这	裂缝	警卫	军团	.

他的精锐部队，包括精锐的卫队团。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] ['perəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] " [pʊʃ] " [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['ɑːmi] ,

He	realized	that	the	gravest	peril	of	all	lay	in	the	"	push	"	of	this	new	army	,
他	已实现	那	这	最严重的	危险	的	全部	躺	在	这	"	推	"	的	这	新的	军队	,

他意识到，最大的危险在于这支新军队的“推进”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] .

which	had	already	given	such	an	excellent	account	of	its	fighting	qualities	.
哪个	有	已经	给定	这样的	一个	出色的	帐户	的	它是	斗争	品质	.

它已经对其战斗性能做出了非常出色的描述。

[ɪn] [ðæt] [vɑːst] [trækt] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd]

In	that	vast	tract	of	wooded	country	known	as	the	Argonne	the	Huns	had
在	那	广阔的	通道	的	树木繁茂的	国家	已知	作为	这	阿贡	这	匈奴人	有

[ləʊ'keɪtɪd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

located	innumerable	machine	-	gun	nests	designed	to	check	the	advance	of	the
位于	无数	机器	-	枪	巢穴	设计	到	查看	这	进步	的	这

['jæŋkiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] .

Yankees	and	make	them	pay	a	fearful	price	for	what	they	got	.
洋基队	和	制作	他们	支付	一个	可怕	价格	为了	什么	他们	得到	.

在被称为阿尔贡的那片广袤的林地里，匈奴人发现了无数的机枪阵地，旨在阻止北方佬的推进，并让他们为自己的所作所为付出惨痛的代价。

[tuː] [men] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [nʊk] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [bɔɪz]

Two	men	secreted	in	some	nook	could	open	a	deadly	fire	on	the	oncoming	boys
二	男人	分泌物	在	一些	角落	可以	打开	一个	致命	火	在	这	即将到来的	男孩们

[ɪn] ['kɑːki] [ænd; ənd] [məʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [raɪp] [greɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt]

in	khaki	and	mow	them	down	like	ripe	grain	before	they	themselves	were	wiped
在	卡其色	和	刈	他们	向下	喜欢	成熟	粮食	前	他们	他们自己	是	擦拭

[aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊərɪəs] [rʌʃ] .

out	in	a	furious	rush	.
出去	在	一个	狂怒	匆忙	.

两个躲在某个角落的人可以向冲过来的穿卡其布制服的男孩们开火，像收割成熟的麦子一样把他们扫倒，然后他们自己也会在猛烈的冲锋中被消灭。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kə'mændər] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] ['twenti] ;

It	paid	the	German	commanders	to	sacrifice	two	for	a	dozen	or	twenty	;
它	有薪酬的	这	德语	指挥官	到	牺牲	二	为了	一个	打	或者	二十	;

德国指挥官认为，牺牲两个人换取十几二十个人是值得的；

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wepən] ,

though	at	times	they	had	to	chain	the	gunners	to	their	weapon	,
尽管	在	时代	他们	有	到	链	这	炮手	到	他们的	武器	,

虽然有时他们不得不把炮手用链子锁在武器上，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

for	fear	they	would	slip	away	at	the	last	.
为了	害怕	他们	会	滑	离开	在	这	最后的	.

因为他们害怕在最后关头溜走。

[sɪks] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Six	battleplanes	all	in	a	row	were	now	starting	off	in	rapid	succession	.
六	战斗机	全部	在	一个	排	是	现在	开始	离开	在	迅速的	演替	.

六架战斗机一字排开，接连快速起飞。

[ə; eɪ] [wɜː(r)] [ðæt] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] ,

A	whirr	that	sounded	loud	and	insistent	above	the	dull	roar	of	the	heavy	guns	,
一个	呼呼	那	听起来	大声	和	坚持	多于	这	乏味的	吼	的	这	重的	枪支	,

在重炮沉闷的轰鸣声之上，传来一阵响亮而急促的嗡嗡声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðæt] ['kwɪkli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [və'lɒsəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ]

a	sudden	movement	that	quickly	increased	in	velocity	until	the	plane	was	bounding
一个	突然	移动	那	迅速地	增加	在	速度	直到	这	飞机	曾是	边界

[laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] ,

like	a	rabbit	over	the	open	ground	,
喜欢	一个	兔子	超过	这	打开	地面	,

飞机突然加速，速度迅速增加，直到像兔子一样在开阔的地面上弹跳起来。

[ðen] [æn; ən] ['ʌpwəd] [slɑːnt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːv] [ðæt] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ,

then	an	upward	slant	,	a	beautiful	curve	that	left	the	ground	behind	,
然后	一个	向上	倾斜	,	一个	美丽的	曲线	那	左边	这	地面	在后面	,

然后向上倾斜，形成一条优美的曲线，将地面抛在身后。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [eə(r)]['paɪlət][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] .

and	another	air	pilot	was	off	for	the	post	of	duty	.
和	其他	空气	飞行员	曾是	离开	为了	这	邮政	的	责任	.

另一名飞行员已前往执勤岗位。

[dʒæk] - [blʌd] ['baʊndɪd] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ]

Jack	Parmly's	blood	bounded	joyously	in	his	veins	when	he	thus	rose	like	a	speeding
杰克	-	血	有界	欣喜地	在	他的	静脉	什么时候	他	因此	玫瑰	喜欢	一个	超速

['swɒləʊ] . [[faɪv]]

swallow	.	[	5	]
吞	.	[	5	]

杰克·帕姆利像飞翔的燕子一样腾空而起，他的血液在他的血管里欢快地奔涌。[5]

[hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [taɪp] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

His	new	plane	,	one	of	the	first	of	the	latest	type	built	entirely	in	the	United
他的	新的	飞机	,	一	的	这	第一的	的	这	最新的	类型	建造	完全	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

他的新飞机是首批完全在美国制造的最新型飞机之一。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

had	already	filled	his	heart	with	delight	,
有	已经	已填	他的	心	和	喜	,

他心中已充满喜悦，

[ænd; ənd][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪbəti] ['endʒɪn] [siːmd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [dʒæk] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

and	its	wonderful	Liberty	engine	seemed	to	fulfill	a	dream	that	Jack	,	like	all	other
和	它是	精彩的	自由	引擎	似乎	到	实现	一个	梦	那	杰克	,	喜欢	全部	其他

[ə'merɪkən] ['flaɪə(r)] ,

American	fliers	,
美国人	传单	,

它那台出色的自由发动机似乎实现了杰克（像所有其他美国飞行员一样）的一个梦想。

[hæd; həd] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] .

had	long	cherished	.
有	长的	珍爱	.

一直珍藏着。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , ['sɜːklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

As	he	rose	higher	and	higher	,	circling	as	he	went	,
作为	他	玫瑰	更高	和	更高	,	盘旋	作为	他	去	,

他越升越高，一边盘旋一边飞行，

[ðə; ði] [siːn] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] [ə'pɪərəns] .

the	scene	quickly	began	to	take	on	a	most	impressive	appearance	.
这	场景	迅速地	开始	到	拿	在	一个	最多	感人的	外貌	.

眼前的景象很快变得非常壮观。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [grɪm] ['æspekt] , [wɪð] ['oʊpənɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Below	him	lay	the	forest	in	all	its	grim	aspect	,	with	openings	here	and	there	,
以下	他	躺	这	森林	在	全部	它是	严峻	方面	,	和	开口	这里	和	那里	,

他脚下是一片阴森的森林，只有零星的空地。

[naʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['bætəris] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [fəʊ] [wɪð] ['kɒnstənt]

now	given	up	to	batteries	of	artillery	that	were	pounding	the	foe	with	constant
现在	给定	向上	到	电池	的	炮兵	那	是	猛击	这	敌人	和	持续的

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

现在，这片土地已被众多炮兵部队占领，他们正以持续不断的能量猛烈轰击敌人。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [təʊld][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Clouds	of	smoke	arising	in	many	places	told	of	bursting	shells	,	the	destruction	of
云	的	抽烟	产生	在	许多	地方	讲述	的	爆发	贝壳	,	这	破坏	的

[mjuː'nɪʃn] [dʌmps] ,

munition	dumps	,
弹药	倾倒	,

多处升起的浓烟表明炮弹爆炸，弹药库遭到摧毁。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bɜːnɪŋ] ['hæmlət] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] [hʌnz]

or	it	might	even	be	some	little	burning	hamlet	that	had	served	the	Huns
或者	它	可能	甚至	是	一些	小的	燃烧	村庄	那	有	服务	这	匈奴人

[æt; ət] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ,

at	bay	for	a	fortress	,
在	湾	为了	一个	堡垒	,

或者它甚至可能是某个被围困的匈奴人用作堡垒的、正在燃烧的小村庄。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði]

but	which	had	been	blown	almost	entirely	off	the	face	of	the	earth	by	the
但	哪个	有	到过	吹	几乎	完全	离开	这	脸	的	这	地球	经过	这

[red] ['hʌrɪkən] [ðə; ði]['ekspɜːt] ['jæŋki] ['gʌnə(r)] [set] [luːs] .

red	hurricane	the	expert	Yankee	gunners	set	loose	.
红色的	飓风	这	专家	扬基	炮手	放	松动的	.

但它几乎完全被美国专业炮手们释放的红色飓风从地球上抹去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bætəlˌlaɪn] [leɪ] .

It	was	easy	for	Jack	to	tell	where	the	German	battleline	lay	.
它	曾是	简单的	为了	杰克	到	告诉	在哪里	这	德语	战线	躺	.

杰克很容易就判断出了德军战线的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp][səʊ]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [bæk]

He	had	been	up	so	recently	that	he	knew	to	a	fraction	just	how	far	back
他	有	到过	向上	所以	最近	那	他	知道	到	一个	分数	只是	如何	远的	后退

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [fɔːs] [hæd; həd] ['stægəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

the	enemy	force	had	staggered	after	the	engagement	of	the	preceding	day	.
这	敌人	力量	有	交错	后	这	订婚	的	这	前	天	.

他不久前才醒过，所以对前一天交战后敌军后撤的距离了如指掌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðæt] [laɪn][hiː; hi] [naʊ] ['hedɪd] ,

And	it	was	straight	toward	that	line	he	now	headed	,
和	它	曾是	直的	朝向	那	线	他	现在	标题	,

他径直朝着那条线走去，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

for	his	work	awaited	him	in	that	quarter	.
为了	他的	工作	等待中	他	在	那	四分之一	.

因为他的工作就在那片区域等着他。

[hʌn] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] [laɪk] [greɪt] [hɔːks] , [swuːp] [daʊn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Hun	planes	were	soaring	like	great	hawks	,	swooping	down	from	time	to	time	,
匈奴	飞机	是	翱翔	喜欢	伟大的	老鹰	,	俯冲	向下	从	时间	到	时间	,

匈奴飞机像雄鹰一样翱翔，不时俯冲下来。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [æz; əz][ðeə(r)]

and	engaging	some	of	the	machines	bearing	the	American	eagle	as	their
和	引人入胜	一些	的	这	机器	轴承	这	美国人	鹰	作为	他们的

['təʊtəm] . [[sɪks]]

totem	.	[	6	]
图腾	.	[	6	]

并与一些以美国鹰为图腾的机器交战。[6]

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[dʒæk] [meɪd] ['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['seldəm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [hʌnz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Jack	made	mental	note	of	the	fact	that	seldom	were	the	Huns	willing	to	join
杰克	制成	精神的	笔记	的	这	事实	那	很少	是	这	匈奴人	愿意的	到	加入

[ɪn]['bæt(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ðeə(r)] [fəʊz] .

in	battle	unless	they	outnumbered	their	foes	.
在	战斗	除非	他们	寡不敌众	他们的	敌人	.

杰克暗自记下，匈奴人很少会在兵力不足的情况下主动参战。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] ,

That	was	a	compliment	to	the	fighting	qualities	of	the	Americans	,
那	曾是	一个	赞扬	到	这	斗争	品质	的	这	美国人	,

那是对美国人战斗素质的赞扬。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] .

for	it	showed	that	they	had	already	won	the	respect	of	their	adversaries	.
为了	它	显示	那	他们	有	已经	韩元	这	尊重	的	他们的	对手	.

因为这表明他们已经赢得了对手的尊重。

[dʒæk][wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

Jack	was	out	for	business	.
杰克	曾是	出去	为了	商业	.

杰克外出办事了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][lʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['flaɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] " [skræp] " [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

He	tried	to	lure	one	of	the	enemy	fliers	into	a	"	scrap	"	as	he	always
他	尝试	到	饵	一	的	这	敌人	传单	进入	一个	"	废料	"	作为	他	总是

[kɔːld] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

called	an	engagement	,
称为	一个	订婚	,

他试图引诱一名敌方飞行员与他总是称之为"混战"的敌人交战。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [bɒʃ] ['weəri] .

but	found	the	Boche	wary	.
但	成立	这	波切	警惕	.

但发现德国人很警惕。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] ['eɪsɪz] [huː] [hæd; həd]

Some	of	those	opposed	to	the	Americans	were	well	known	aces	who	had
一些	的	那些	反对	到	这	美国人	是	出色地	已知	王牌	WHO	有

[geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

gained	a	great	reputation	,
获得	一个	伟大的	名声	,

一些反对美国人的飞行员是声名显赫的王牌飞行员。

['hævɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [skɔːz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [pleɪnz] .

having	brought	down	scores	of	British	and	French	planes	.
拥有	带来	向下	得分	的	英国	和	法语	飞机	.

击落了数十架英国和法国飞机。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [siːmd] [ləʊθ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['kɒmbæt] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['faɪtə(r)]

Yet	to	-	day	they	seemed	loath	to	enter	into	combat	with	this	new	type	of	fighter
然而	到	-	天	他们	似乎	厌恶	到	进入	进入	战斗	和	这	新的	类型	的	战斗机

.

:
.

然而今天，他们似乎不愿与这种新型战士交战。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [glɪmps] [tɑːmz] [wel] [nəʊn] [mə'ʃiːn] ,

Now	and	then	the	young	airman	managed	to	glimpse	Tom's	well	known	machine	,
现在	和	然后	这	年轻的	空军	管理	到	一瞥	汤姆的	出色地	已知	机器	,

这位年轻的飞行员偶尔能瞥见汤姆那架著名的飞机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðeə(r)] [pleɪnz] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks] [ðæt] [ðeɪ]

for	the	two	chums	had	decorated	their	planes	with	distinguishing	marks	that	they
为了	这	二	朋友们	有	装饰	他们的	飞机	和	区别	标记	那	他们

[kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

could	recognize	even	when	a	great	distance	away	.
可以	认出	甚至	什么时候	一个	伟大的	距离	离开	.

因为这两位好友在各自的飞机上都装饰了独特的标志，即使远隔重洋也能认出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]

The	other	was	fighting	with	two	of	the	foe	,	and	was	having	a	serious
这	其他	曾是	斗争	和	二	的	这	敌人	,	和	曾是	拥有	一个	严肃的

[taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

time	of	it	,
时间	的	它	,

另一名敌人正在与两名敌军交战，处境十分艰难。

['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [riːl] , [dɑːtɪŋ] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [reɪkt] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] ,

spinning	like	a	reel	,	darting	downward	to	avoid	being	raked	by	machine	-	gun	fire	,
旋转	喜欢	一个	卷轴	,	飞镖	向下	到	避免	存在	耙过的	经过	机器	-	枪	火	,

像卷轴一样旋转，向下猛冲以躲避机枪扫射，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌn] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔːl][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	then	coming	up	on	the	tail	of	a	Hun	with	the	advantage	all	on	his	side	.
和	然后	未来	向上	在	这	尾巴	的	一个	匈奴	和	这	优势	全部	在	他的	边	.

然后一路追击匈奴人，优势尽在自己这边。

[dʒæk] , [stɪl] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Jack	,	still	denied	his	share	of	action	,
杰克	,	仍然	否认	他的	分享	的	行动	,

杰克仍然被剥夺了应有的行动份额。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tɒm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

continued	to	watch	Tom	out	of	the	corner	of	his	eye	.
持续	到	手表	汤姆	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他继续用眼角余光观察汤姆。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːnz]

He	felt	like	giving	a	shout	when	presently	he	saw	one	of	the	Hun	machines
他	毛毡	喜欢	给予	一个	喊	什么时候	目前	他	锯	一	的	这	匈奴	机器

[plʌndʒ] ['daʊnwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] . [

plunge	downward	as	though	a	shot	had	paralyzed	the	arm	of	the	pilot	.	[
暴跌	向下	作为	尽管	一个	射击	有	瘫痪	这	手臂	的	这	飞行员	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

他正要大喊一声，却看到一架匈奴战机猛地向下坠落，仿佛飞行员的手臂被子弹击中后瘫痪了。[7]

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [waɪl] ['spiːdɪŋ]

Over	and	over	it	went	,	bursting	into	smoke	and	flames	while	speeding
超过	和	超过	它	去	,	爆发	进入	抽烟	和	火焰	尽管	超速

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

toward	the	earth	.
朝向	这	地球	.

它一次又一次地发生这样的事，一边高速坠向地面，一边燃起滚滚浓烟和熊熊烈火。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [kaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skɔː(r)]

There	could	be	no	doubt	but	that	Tom	would	add	another	count	to	his	score
那里	可以	是	不	怀疑	但	那	汤姆	会	添加	其他	数数	到	他的	分数

,

,

,

毫无疑问，汤姆的得分又将增加一分。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rekən] [æn; ən] [eɪs] , ['biːɪŋ] [ə'kredɪtɪd] [wɪð] ['sev(ə)n][klɪə(r)] - [kʌt]

though	he	was	already	reckoned	an	ace	,	being	accredited	with	seven	clear	-	cut
尽管	他	曾是	已经	估计	一个	高手	,	存在	认证	和	七	清除	-	切

['vɪktəriz] .

victories	.
胜利	.

尽管他已经被认为是王牌选手，取得了七场酣畅淋漓的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hʌn] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt][tuː; tə]

But	the	other	Hun	aviator	had	taken	advantage	of	the	thrilling	moment	to
但	这	其他	匈奴	飞行员	有	已采取	优势	的	这	惊险	片刻	到

[dɑːt] [ɪn][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] .

dart	in	and	deliver	a	hot	fire	.
镖	在	和	递送	一个	热的	火	.

但另一名匈奴飞行员却趁着这惊险的一刻冲了过来，猛烈地开火射击。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [spɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ə'weɪ] ['fjʊəriəsli] ,

Jack	could	see	the	spurt	of	the	machine	-	gun	as	it	blazed	away	furiously	,
杰克	可以	看	这	喷	的	这	机器	-	枪	作为	它	燃烧的	离开	愤怒地	,

杰克能看到机枪疯狂扫射时射出的子弹。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

the	two	planes	passing	one	another	.
这	二	飞机	通过	一	其他	.

两架飞机擦肩而过。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [tɒm] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] ,

He	felt	his	heart	in	his	throat	for	fear	that	Tom	might	be	caught	napping	,
他	毛毡	他的	心	在	他的	喉	为了	害怕	那	汤姆	可能	是	捕捉	打盹	,

他感到心都提到了嗓子眼，生怕汤姆会趁他打盹儿的时候被发现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

for	the	distance	was	too	great	to	make	sure	of	what	was	happening	.
为了	这	距离	曾是	也	伟大的	到	制作	当然	的	什么	曾是	发生	.

因为距离太远，无法确定发生了什么。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kəʊld] [hænd] ['siːmɪŋli] [klʌtʃt] [dʒæks] [hɑːt] .

Suddenly	a	cold	hand	seemingly	clutched	Jack's	heart	.
突然	一个	寒冷的	手	似乎	紧握	杰克的	心	.

突然，一只冰冷的手仿佛抓住了杰克的心脏。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] !

Tom	was	falling	rapidly	!
汤姆	曾是	坠落	快速	!

汤姆正在迅速坠落!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nəʊz] - [daɪv] ,

It	was	no	nose	-	dive	,
它	曾是	不	鼻子	-	潜水	,

这并非一落千丈，

[bʌt; bət] [bɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [æn; ən] ['endʒɪn] [gɒn] [ded] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɪshæp]

but	bore	all	the	marks	of	either	an	engine	gone	dead	or	of	some	mishap
但	钻孔	全部	这	标记	的	任何一个	一个	引擎	已消失	死的	或者	的	一些	意外

[tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] .

to	the	pilot	.
到	这	飞行员	.

但种种迹象表明，要么是引擎熄火，要么是飞行员遭遇了某种意外。

[səʊ] [dɪd] ['gælənt] [tɑːmz] [pleɪn] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [tʃʌm] ,

So	did	gallant	Tom's	plane	vanish	from	the	sight	of	his	horrified	chum	,
所以	做过	英勇	汤姆的	飞机	消失	从	这	视线	的	他的	惊恐万分	密友	,

于是，英勇的汤姆的飞机就此从他惊恐的伙伴的视线中消失了。

['biːɪŋ] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['rəʊlɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

being	swallowed	up	in	the	dense	volumes	of	smoke	rolling	upward	from	the
存在	吞咽	向上	在	这	稠密	卷	的	抽烟	滚动	向上	从	这

['bæt(ə)lgraʊnd] [bɪ'ləʊ] .

battleground	below	.
战场	以下	.

被下方战场上滚滚升起的浓烟吞没。

[dʒæks] [hɑːt] [felt] [laɪk] [liːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] . [[eit]]

Jack's	heart	felt	like	lead	in	his	breast	.	[	8	]
杰克的	心	毛毡	喜欢	带领	在	他的	胸部	.	[	8	]

杰克感觉自己的心脏像灌了铅一样沉重。[8]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['jæŋki] [plʌk]

YANKEE	PLUCK
洋基队	采摘

扬基·普拉克

[wen] [tɒm] ['reɪmənd] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌn] [ə'pəʊnənts] [hwɜːrl] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)]

When	Tom	Raymond	sent	one	of	his	Hun	opponents	whirling	down	toward	the	far
什么时候	汤姆	雷蒙德	发送	一	的	他的	匈奴	对手	旋转	向下	朝向	这	远的

['dɪstənt] [ɜːθ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪktə(r)][ɪn][ə; eɪ]

distant	earth	he	naturally	experienced	the	glow	that	comes	to	a	victor	in	a
遥远	地球	他	自然	经验丰富的	这	辉光	那	来	到	一个	胜利者	在	一个

['stʌbənli] ['kɔntest, kən'test]['bæt(ə)l] .

stubbornly	contested	battle	.
固执地	有争议的	战斗	.

当汤姆·雷蒙德将他的一个匈奴对手击落到遥远的地面时，他自然而然地体验到了在顽强抵抗的战斗中取得胜利者所获得的荣耀。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

The	gratification	was	all	the	more	profound	because	of	the	fact	that	he
这	满足感	曾是	全部	这	更多的	深刻的	因为	的	这	事实	那	他

[hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [tuː] ['ædvəs(ə)riz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

had	taken	on	two	adversaries	at	the	same	time	.
有	已采取	在	二	对手	在	这	相同的	时间	.

因为他同时战胜了两个对手，所以获得的满足感更加深刻。

['eni] [eə(r)]['paɪlət] [huː] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi]

Any	air	pilot	who	was	capable	of	holding	his	own	against	an	enemy
任何	空气	飞行员	WHO	曾是	有能力的	的	保持	他的	自己的	反对	一个	敌人

[njuː'merɪkli] [suː'pɪərɪə(r)][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] .

numerically	superior	had	reason	to	feel	satisfied	.
数值上	优越的	有	原因	到	感觉	使满意	.

任何能够与数量占优的敌人对抗的飞行员都有理由感到满意。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

He	quickly	saw	,	however	,	that	this	did	not	mean	the	end	of	the	fight	.
他	迅速地	锯	,	然而	,	那	这	做过	不是	意思是	这	结尾	的	这	斗争	.

但他很快意识到，这并不意味着战斗的结束。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['krɑːfti] [hʌn] [hæd; həd] [swʌŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

That	other	crafty	Hun	had	swung	unexpectedly	and	was	now	pouring	in	a
那	其他	狡猾	匈奴	有	摇摆	不料	和	曾是	现在	浇注	在	一个

['fjʊəriəs] ['faɪə(r)] .

furious	fire	.
狂怒	火	.

那个狡猾的匈奴人出其不意地发动了进攻，现在正猛烈地向敌军倾泻火力。

[tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [siːst] ['faɪərɪŋ] .

Tom	realized	that	his	assistant	had	ceased	firing	.
汤姆	已实现	那	他的	助手	有	停止	射击	.

汤姆意识到他的助手已经停止射击了。

[hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [bɪ'kʌm] [dʒæmd] ?

Had	the	machine	-	gun	become	jammed	?
有	这	机器	-	枪	变得	卡住	?

机枪卡壳了吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	was	hanging	partly	from	his	seat	.
他	曾是	绞刑	部分	从	他的	座位	.

他半个身子都悬在座位上了。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['bædli] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ?

Was	he	badly	injured	in	the	bargain	?
曾是	他	糟糕	受伤	在	这	便宜货	?

他是否因此受了重伤?

[stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['hændikæp] , [tɒm] [wʊd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp]

Still	,	despite	all	this	handicap	,	Tom	would	possibly	have	come	through	in	good	shape
仍然	,	尽管	全部	这	让分	,	汤姆	会	可能	有	来	通过	在	好的	形状

[hæd; həd][nɒt] [[naɪn]]

had	not	[	9	]
有	不是	[	9	]

尽管有这些不利因素，但如果不是这样，汤姆或许也能取得不错的成绩[9]。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [dʒʌst] [ðen] .

something	happened	to	his	engine	just	then	.
某物	发生	到	他的	引擎	只是	然后	.

就在那时，他的引擎出了点问题。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪbəti] ['məʊtə(r)][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ɪts]['paɪlət]['mɑːstə(r)] ,

After	all	,	even	a	Liberty	motor	could	play	a	trick	on	its	pilot	master	,
后	全部	,	甚至	一个	自由	发动机	可以	玩	一个	诡计	在	它是	飞行员	掌握	,

毕竟，就连自由女神像的发动机也可能捉弄它的飞行员。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [faɪn] [frentʃ] ['endʒɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][spæd] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

just	as	that	fine	French	engine	on	his	former	Spad	machine	had	done	a	few	times	.
只是	作为	那	美好的	法语	引擎	在	他的	以前的	斯帕德	机器	有	完毕	一个	很少	时代	.

就像他以前那辆 Spad 赛车上的那台优秀的法国发动机曾经几次做到的那样。

[ðə; ði] ['eəpleɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['daʊnwəd] [æt; ət] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .

The	airplane	started	to	shoot	downward	at	frightful	speed	,	leaving	the	Hun	far	behind	.
这	飞机	开始	到	射击	向下	在	可怕	速度	,	离开	这	匈奴	远的	在后面	.

飞机开始以惊人的速度俯冲而下，将德国佬远远甩在身后。

[tɒm] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bent] ['evri] ['enədʒi] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,

Tom	kept	his	head	,	and	bent	every	energy	to	trying	to	get	the	motor	started	again	,
汤姆	保留	他的	头	,	和	弯曲	每一个	活力	到	尝试	到	得到	这	发动机	开始	再次	,

汤姆保持冷静，竭尽全力试图重新启动发动机。

['miːnwaɪl] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] ['feəli] ['levə(l)] [kiːl] .

meanwhile	working	also	to	keep	on	a	fairly	level	keel	.
同时	在职的	还	到	保持	在	一个	相当	等级	龙骨	.

与此同时，也在努力保持相对平稳的局面。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

He	had	passed	through	a	similar	experience	on	other	occasions	,
他	有	通过了	通过	一个	相似的	经验	在	其他	场合	,

他此前也曾有过类似的经历。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wen] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] ['prəʊgres] ['ʌndə(r)]

but	never	when	hovering	over	the	German	lines	with	a	battle	in	progress	under
但	绝不	什么时候	悬停	超过	这	德语	线条	和	一个	战斗	在	进步	在下面

[hɪm] .

him	.
他	.

但当他盘旋在德军防线上，下方正进行战斗时，他绝不会这样做。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

A	sickening	sensation	gripped	his	heart	,
一个	令人作呕	感觉	紧握	他的	心	,

一种令人作呕的感觉攫住了他的心脏。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi][ðə; ði][end] .

for	it	flashed	before	his	mind	that	this	might	be	the	end	.
为了	它	闪光灯	前	他的	头脑	那	这	可能	是	这	结尾	.

因为他脑海中闪过一个念头：这或许就是结局。

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)]['eɪvieɪtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [feɪt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ʌp] ,

Like	every	other	aviator	,	he	had	defied	Fate	every	time	he	went	up	,
喜欢	每一个	其他	飞行员	,	他	有	违抗	命运	每一个	时间	他	去	向上	,

和其他飞行员一样，他每次升空都是在与命运抗争。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] !

and	at	last	the	dreadful	moment	had	come	for	him	to	pay	the	price	!
和	在	最后的	这	可怕	片刻	有	来	为了	他	到	支付	这	价格	!

最终，他付出代价的可怕时刻还是到来了！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kwɪə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [grɪp] [hɪm] ,

Not	for	a	single	second	,	even	while	feeling	that	queer	sensation	grip	him	,
不是	为了	一个	单身的	第二	,	甚至	尽管	感觉	那	酷儿	感觉	紧握	他	,

即使在感受到那种奇特的感觉攫住他的时候，他也没有丝毫犹豫。

[dɪd] [tɒm] [siːs] ['wɜːkɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

did	Tom	cease	working	frantically	to	start	his	engine	.
做过	汤姆	停止	在职的	疯狂地	到	开始	他的	引擎	.

汤姆停止了疯狂地启动引擎。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [lɑːst] [fə'lɔːn] [tʃɑːns] [left] .

He	knew	he	had	one	last	forlorn	chance	left	.
他	知道	他	有	一	最后的	绝望	机会	左边	.

他知道自己只剩下最后一次渺茫的机会了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

A	few	seconds	would	tell	the	story	,
一个	很少	秒	会	告诉	这	故事	,

几秒钟就能说明一切。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɔːlki; 'bɔːki] ['endʒɪn]

and	either	he	must	be	lucky	enough	to	have	his	balky	engine
和	任何一个	他	必须	是	幸运的	足够的	到	有	他的	顽固的	引擎

['sʌd(ə)nli] [stɑːt] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efəts] ,

suddenly	start	again	in	response	to	his	frantic	efforts	,
突然	开始	再次	在	回复	到	他的	疯狂的	努力	,

要么他运气好到爆，他那台出了故障的引擎在他疯狂尝试后突然又能启动了，要么他运气不好到爆。

[ɔː(r)] [els] — [wel] ,

or	else	—	well	,
或者	别的	—	出色地	,

否则——好吧，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

he	dared	not	allow	himself	to	dwell	on	what	would	happen	to	him	when	he
他	敢于	不是	允许	他自己	到	住	在	什么	会	发生	到	他	什么时候	他

[strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [məˈmentəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [məˈʃiːn] . [-]

struck	the	ground	with	all	the	frightful	momentum	of	his	falling	machine	.	[	10	]
击	这	地面	和	全部	这	可怕	势头	的	他的	坠落	机器	.	[	-	]

他不敢去想，当他乘坐的机器以可怕的动能坠落到地面时，他会遭遇什么。[10]

[ðə; ði] [eə(r)] [ˈsɜːvɪs] [bɔɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈeɪdʒɪz] [ɪn] [ðæt] [briːf] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] .

The	air	service	boy	lived	ages	in	that	brief	period	of	time	.
这	空气	服务	男生	居住地	年龄	在	那	简短的	时期	的	时间	.

这位空勤小伙在那短暂的时间里仿佛活了很久。

[ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈægəni] [ðæt] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

Never	could	he	forget	the	agony	that	gripped	his	soul	.
绝不	可以	他	忘记	这	痛苦	那	紧握	他的	灵魂	.

他永远也无法忘记那撕心裂肺的痛苦。

[ðeə(r)] [flæʃt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət] [həʊm] ,

There	flashed	before	his	memory	the	faces	of	those	he	loved	at	home	,
那里	闪光灯	前	他的	记忆	这	面孔	的	那些	他	喜爱	在	家	,

他的脑海中浮现出家乡亲人的面孔，他爱的人们的脸庞。

[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [mait] [ˈnevə(r)] [siː] [əˈgen] .

those	whom	he	might	never	see	again	.
那些	谁	他	可能	绝不	看	再次	.

那些他可能再也见不到的人。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .

Then	it	was	over	.
然后	它	曾是	超过	.

然后一切就结束了。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfræntɪk] [ˈefəts] ,

The	engine	had	suddenly	yielded	to	his	frantic	efforts	,
这	引擎	有	突然	产生	到	他的	疯狂的	努力	,

引擎突然屈服于他的疯狂努力。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [kəˈmenst] [tuː; tə] [θrɒb] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [laɪf] .

and	once	more	commenced	to	throb	with	renewed	life	.
和	一次	更多的	开始	到	搏动	和	更新	生活	.

它再次焕发生机，开始跳动，充满了新的生命力。

[tɒm] , [wɪð] [trəˈmendəs] [ɪgˈzɜːʃn] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtɒtərɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈstedi]

Tom	,	with	tremendous	exertion	,	managed	to	right	his	tottering	plane	and	steady
汤姆	,	和	巨大的	用力	,	管理	到	正确的	他的	颤巍巍	飞机	和	稳定的

[ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [kiːl] .

it	on	an	even	keel	.
它	在	一个	甚至	龙骨	.

汤姆费了九牛二虎之力，才把摇摇晃晃的飞机扶正，使其平稳地保持在水平线上。

[hɪz; ɪz] [əbˈzɜːvə(r)] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌdld] [hiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

His	observer	lay	in	a	huddled	heap	in	his	seat	.
他的	观察员	躺	在	一个	蜷缩着	堆	在	他的	座位	.

他的观察者蜷缩在座位上，一团乱麻。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [belt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪd] [ˈɪntuː] [speɪs] .

But	for	the	safety	belt	he	must	have	slid	into	space	.
但	为了	这	安全	腰带	他	必须	有	滑行	进入	空间	.

但如果没有安全带，他肯定已经滑入太空了。

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɔː(r)][hæd; həd] ['sɪmpli] [swuːn] .

Tom	**could**	**not**	**tell**	**whether**	**he**	**was**	**dead**	**or**	**had**	**simply**	**swooned**	**.**
汤姆	可以	不是	告诉	无论	他	曾是	死的	或者	有	简单地	晕倒	.

汤姆无法判断他是死了还是昏过去了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

That	**was**	**a**	**matter**	**for**	**the**	**future**	**.**
那	曾是	一个	事情	为了	这	未来	.

那是以后的事了。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

Just	**now**	**he**	**must**	**concern**	**himself**	**with**	**the**	**task**	**of**	**extricating**	**himself**	**from**
只是	现在	他	必须	忧虑	他自己	和	这	任务	的	脱困	他自己	从

[hɪz; ɪz] [freʃ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	**fresh**	**perilous**	**position**	**.**
他的	新鲜的	危险的	位置	.

他现在必须集中精力摆脱自己新近陷入的危险境地。

[səʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] [ðæt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [smәʊk] [klaʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli]

So	**rapidly**	**had**	**he**	**fallen**	**that**	**amidst**	**the**	**swirling**	**smoke**	**clouds**	**he**	**could**	**plainly**
所以	快速	有	他	倒下	那	在……之中	这	旋转	抽烟	云	他	可以	显然

[siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ;

see	**the**	**Germans**	**just**	**below**	**;**
看	这	德国人	只是	以下	;

他下落的速度如此之快，以至于在翻滚的烟雾中，他可以清楚地看到下方的德国人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [hæd; həd]['riːz(ə)n]

and	**that**	**he**	**must**	**be**	**visible**	**to**	**his**	**enemies**	**he**	**quickly**	**had**	**reason**
和	那	他	必须	是	可见的	到	他的	敌人	他	迅速地	有	原因

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	**understand**	**.**
到	理解	.

他很快就明白，他必须让敌人看到他。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][spɪn] [ə'weɪ] , ['ʃræpnəl] [bɜːst] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

Even	**as**	**he**	**started**	**to**	**spin**	**away**	**,**	**shrapnel**	**burst**	**close**	**beside**	**his**	**plane**	**.**
甚至	作为	他	开始	到	旋转	离开	,	弹片	爆裂	关闭	旁	他的	飞机	.

就在他开始旋转脱离飞机时，弹片在他飞机旁边爆炸了。

[mə'ʃiːn] - [gʌnz] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ˌʌndə'niːθ] ,

Machine	**-**	**guns**	**also**	**began**	**to**	**chatter**	**underneath**	**,**
机器	-	枪支	还	开始	到	喋喋不休	下	,

机枪也开始在下方扫射起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][heɪl][ɒv; əv]

and	**he**	**saw**	**that**	**the**	**wings**	**of**	**his**	**plane**	**were**	**being**	**cut**	**by**	**the**	**hail**	**of**
和	他	锯	那	这	翅膀	的	他的	飞机	是	存在	切	经过	这	冰雹	的

['mɪsl] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ɪn][swɔːrmz] ,

missiles	**that**	**came**	**up**	**in**	**swarms**	**,**
导弹	那	来了	向上	在	蜂群	,

他看到飞机的机翼被成群结队袭来的导弹雨切割着。

[laɪk] ['bʌzɪŋ] ['biːz] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪŋ] .

like	**buzzing**	**bees**	**,**	**each**	**armed**	**with**	**a**	**sting**	**.**
喜欢	嗡嗡声	蜜蜂	,	每个	武装	和	一个	蜇	.

就像嗡嗡作响的蜜蜂，每只都带着螫针。

['dɒdʒɪŋ]	[ðɪs]	[weɪ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ɪk'sentrɪk]	[laɪnz]	,	[tɒm]	[brɔ:t]	['ɪntu:]	[pleɪ]	[ɔ:l]	[hɪz; ɪz]	[ə'kwaɪəd]
Dodging	**this**	**way**	**and**	**that**	**in**	**eccentric**	**lines**	**,**	**Tom**	**brought**	**into**	**play**	**all**	**his**	**acquired**
躲避	这	方式	和	那	在	偏心	线条	,	汤姆	带来	进入	玩	全部	他的	获得

['nɒlɪdʒ]	[	-	]
knowledge	**[**	**11**	**]**
知识	[	-	]

汤姆以古怪的路线左右闪躲，运用了他所掌握的所有知识[11]。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['paɪləts]	[trɪks]	[ɪn]	['ɔ:də(r)]	[tu:; tə]	[ə'vɔɪd]	['bi:ɪŋ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[hɒt]	['faɪə(r)]	.
of	**a**	**pilot's**	**tricks**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**being**	**made**	**a**	**victim**	**of**	**this**	**hot**	**fire**	**.**
的	一个	飞行员的	技巧	在	命令	到	避免	存在	制成	一个	受害者	的	这	热的	火	.

飞行员为了避免成为这场熊熊烈火的受害者而使出的各种伎俩。

[hi:; hi]	['fʊli]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	,	['ɑ:ftə(r)]	[ɔ:l]	,	[ðə; ði]	['enəmi]	[wʊd]	[get]	[hɪm]	,
He	**fully**	**expected**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**enemy**	**would**	**get**	**him**	**,**
他	完全	预期的	那	,	后	全部	,	这	敌人	会	得到	他	,

他完全预料到，最终他会被敌人抓获。

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	['grɪmli]	[dɪ'tɜ:mɪnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	['əʊnli]	['ɑ:ftə(r)]	[hi:; hi]	[hæd; həd]
but	**he**	**was**	**grimly**	**determined**	**that**	**it**	**would**	**be**	**only**	**after**	**he**	**had**
但	他	曾是	阴沉地	决定	那	它	会	是	仅有的	后	他	有

[ɪg'zɔ:stɪd]	['evri]	[dɪ'vaɪs]	['pɒsəb(ə)l]	.
exhausted	**every**	**device**	**possible**	**.**
筋疲力尽的	每一个	设备	可能的	.

但他意志坚定，只有在用尽所有可能的办法之后才会这么做。

[hi:; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
He	**kept**	**his**	**head**	**,**
他	保留	他的	头	,

他保持了冷静。

[ænd; ənd]	[waɪl]	['dɒdʒɪŋ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔ:θ]	['mænɪdʒd]	[tu:; tə]	['fɒləʊ]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[kɔ:s]	[ðæt]
and	**while**	**dodging**	**back**	**and**	**forth**	**managed**	**to**	**follow**	**a**	**general**	**course**	**that**
和	尽管	躲避	后退	和	前进	管理	到	跟随	一个	一般的	课程	那

['prɒmɪst]	[su:n]	[tu:; tə]	['kæri]	[hɪm]	['kləʊzə(r)]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[frʌnt]	.
promised	**soon**	**to**	**carry**	**him**	**closer**	**to**	**the**	**American**	**front**	**.**
承诺	很快	到	携带	他	更近	到	这	美国人	正面	.

他一边来回躲闪，一边设法沿着一条大致的路线前进，这条路线很快就能让他更接近美国前线。

[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[hi:; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə'bʌv]	[wɒt]	[si:md]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪn'fɜ:nəʊ]	[ɒv; əv]
At	**one**	**time**	**he**	**found**	**himself**	**above**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**very**	**inferno**	**of**
在	一	时间	他	成立	他自己	多于	什么	似乎	到	是	一个	非常	地狱	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	.
destruction	**.**
破坏	.

他曾一度发现自己身处一片看似毁灭性的炼狱之上。

[ðə; ði]	[eə(r)]	['pælpiteit]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	,
The	**air**	**palpitated**	**with**	**the**	**shock**	**of**	**a**	**terrible**	**explosion**	**,**
这	空气	心悸	和	这	震惊	的	一个	糟糕的	爆炸	,

空气中弥漫着可怕爆炸带来的冲击力，令人心悸。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[maɪn]	[hæd; həd]	[bi:n]	['faɪəd]	.
as	**though**	**a**	**great**	**mine**	**had**	**been**	**fired**	**.**
作为	尽管	一个	伟大的	矿	有	到过	被解雇	.

仿佛一座巨大的地雷被引爆了。

[bʌt; bət]	[tɒm]	[nju:]	[wɒt]	[ˌaɪ 'ti:]	[ment]	.
But	**Tom**	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**.**
但	汤姆	知道	什么	它	意思是	.

但汤姆明白这意味着什么。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][bɪg] ['bɜːθə] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən]

That	must	be	the	Big	Bertha	which	for	some	days	now	had	played	an
那	必须	是	这	大的	伯莎	哪个	为了	一些	天	现在	有	玩	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

important	part	in	shelling	the	rear	of	the	American	lines	,
重要的	部分	在	炮击	这	后部	的	这	美国人	线条	,

那一定是“大贝莎”号，它这几天一直在炮击美军防线后方，发挥着重要作用。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l]['ɪntuː] ['frægmənts] .

even	to	knocking	a	temporary	field	hospital	into	fragments	.
甚至	到	敲门	一个	暂时的	场地	医院	进入	片段	.

甚至将临时野战医院炸成了碎片。

[haʊ] [tɒm] [wɪʃt] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] .

How	Tom	wished	just	then	that	his	had	been	a	bombing	plane	.
如何	汤姆	希望	只是	然后	那	他的	有	到过	一个	轰炸	飞机	.

汤姆当时多么希望自己开的是一架轰炸机。

[wɪð] [wɒt] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)] [tɔː'piːdəʊz]

With	what	savage	joy	would	he	have	dropped	his	whole	supply	of	air	torpedoes
和	什么	野蛮的	喜悦	会	他	有	掉落	他的	所有的	供应	的	空气	鱼雷

[daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['maɪti] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

down	upon	that	mighty	engine	of	destruction	,
向下	之上	那	强大的	引擎	的	破坏	,

他会怀着何等狂野的喜悦，将所有的空中鱼雷倾泻到那台强大的毁灭机器上吗?

[fər'evə(r)] ['saɪlənsɪŋ] [ɪts] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də]['ɪndʒəri][tuː; tə]

forever	silencing	its	thunderous	voice	and	ending	its	power	to	do	injury	to
永远	沉默	它是	雷鸣	嗓音	和	结束	它是	力量	到	做	受伤	到

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] !

the	cause	in	which	his	whole	soul	was	enlisted	!
这	原因	在	哪个	他的	所有的	灵魂	曾是	入伍	!

永远地让它雷鸣般的声音沉寂，永远地结束它对它全身心投入的事业造成伤害的能力!

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['iːzɪə] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ]

After	that	his	way	became	somewhat	easier	,	for	Tom	had	succeeded	in	climbing
后	那	他的	方式	成为	有些	更轻松	,	为了	汤姆	有	成功了	在	攀登

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

此后，他的路变得轻松了一些，因为汤姆成功地爬得更高了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪ'ləʊ] .

so	that	he	was	screened	from	the	gunners	below	.
所以	那	他	曾是	筛选	从	这	炮手	以下	.

这样一来，他就不会被下面的炮手看到。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] , [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ɪn] [saɪt]

Then	he	found	himself	passing	over	the	American	front	,	with	the	open	field	in	sight
然后	他	成立	他自己	通过	超过	这	美国人	正面	,	和	这	打开	场地	在	视线

[weə(r)] [ðə; ði] [-]

where	the	[	12	]
在哪里	这	[	-	]

然后他发现自己正越过美国前线，眼前是一片开阔的田野，[12]

['temprəri] ['ɛərə,drəum] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]['dɪndʒi] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɜːθ] .

temporary	aerodromes	could	be	seen	,	looking	like	dingy	patches	of	yellow	earth	.
暂时的	机场	可以	是	已见	,	寻找	喜欢	昏暗的	补丁	的	黄色的	地球	.

可以看到一些临时机场，看起来像是一片片暗淡的黄色土地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] .

Of	course	there	was	nothing	to	do	but	to	return	immediately	.
的	课程	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	返回	立即地	.

当然，我们别无选择，只能立即返回。

[hɪz; ɪz] [əb'zɜːvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] , [ɪf] [nɒt] [ded] , [ænd; ənd] [wʊd] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ;

His	observer	was	injured	,	if	not	dead	,	and	would	need	looking	after	;
他的	观察员	曾是	受伤	, 如果	不是	死的	,	和	会	需要	寻找	后	;	

他的观察员受伤了，甚至可能已经死亡，需要人照顾；

[waɪl] [tɒm] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] ,

while	Tom	felt	that	his	machine	could	hardly	be	called	in	trim	for	further	work	,
尽管	汤姆	毛毡	那	他的	机器	可以	几乎	是	称为	在	修剪	为了	更远	工作	,

汤姆觉得他的机器几乎无法再进行任何必要的维修工作了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['riːs(ə)nt] [rʌf] ['triːtmənt] [ə'kɔːd]

as	it	needed	a	thorough	overhauling	after	the	recent	rough	treatment	accorded
作为	它	需要	一个	彻底	大修	后	这	最近的	粗糙的	治疗	同意

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [bɒʃ] .

to	it	by	the	fighting	Boches	.
到	它	经过	这	斗争	博切斯	.

由于最近遭到德国佬的粗暴对待，它需要彻底检修。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [mə'ʃiːn] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feəli]

Despite	his	crippled	machine	,	the	young	air	service	boy	managed	to	make	a	fairly
尽管	他的	残疾的	机器	,	这	年轻的	空气	服务	男生	管理	到	制作	一个	相当

[gʊd] ['lændɪŋ] ,

good	landing	,
好的	降落	,

尽管飞机受损，这位年轻的空勤人员还是成功完成了一次相当不错的着陆。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɔːdəliz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .

with	the	help	of	several	orderlies	and	attendants	.
和	这	帮助	的	一些	勤杂工	和	服务员	.

在几名勤杂工和侍从的帮助下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rʌn] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

They	had	come	on	the	run	,	understanding	that	something	was	wrong	,
他们	有	来	在	这	跑步	,	理解	那	某物	曾是	错误的	,

他们是逃亡而来，因为他们意识到出了问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːvə(r)] [hʌŋ] [pɑːt] - [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪd] ,

because	the	observer	hung	part	-	way	over	the	side	,
因为	这	观察员	悬挂	部分	-	方式	超过	这	边	,

因为观察者半个身子悬在船舷外，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪt'self] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

and	it	could	be	seen	that	the	plane	itself	had	been	in	action	.
和	它	可以	是	已见	那	这	飞机	本身	有	到过	在	行动	.

可以看出，这架飞机当时正在执行任务。

[tɑːmz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

Tom's	first	thought	was	of	his	comrade	.
汤姆的	第一的	想法	曾是	的	他的	同志	.

汤姆首先想到的是他的战友。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['əʊnli] [wʌn] [smɔːl] [kʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['ʃræpnəl]

He	himself	had	received	only	one	small	cut	in	the	arm	from	flying	shrapnel
他	他自己	有	已收到	仅有的	一	小的	切	在	这	手臂	从	飞行	弹片

['splɪntəz] ,

splinters	,
碎片	,

他本人只被飞溅的弹片划伤了手臂一小块。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈbliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] ,
though it persisted in bleeding profusely ,
尽管 它 持续 在 出血 大量地 ,

虽然出血量仍然很大，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnɪərɪst] [fiːld] [ˈdresɪŋ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] .
and would have to be tied up at the nearest field dressing - station .
和 会 有 到 是 系 向上 在 这 最近的 场地 敷料 - 车站 .

必须将其拴在最近的野战救护站。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈiːzɪə] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əbˈzɜːvə(r)] , [waɪl] [ˈbædli] [ˈɪndʒəd] ,
He breathed easier when he discovered that his observer , while badly injured ,
他 呼吸 更轻松 什么时候 他 发现 那 他的 观察员 , 尽管 糟糕 受伤 ,

当他发现他的观察员虽然身负重伤时，他才松了一口气。

[wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] .
would have more than a fighting chance to pull through .
会 有 更多的 比 一个 斗争 机会 到 拉 通过 .

很有可能挺过难关。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] ['temprəri] ['triːtmənt]
A doctor was quickly on the spot , and managed to give temporary treatment
一个 医生 曾是 迅速地 在 这 点 , 和 管理 到 给 暂时的 治疗
,
,
,

医生迅速赶到现场，并进行了初步治疗。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ðɪ] ['bliːdɪŋ] .
so as to stop the bleeding .
所以 作为 到 停止 这 出血 .

以便止血。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [əˈweɪ] [ɒn]
The poor fellow waved his hand to Tom as he was being taken away on
这 贫穷的 同伴 挥手 他的 手 到 汤姆 作为 他 曾是 存在 已采取 离开 在
[ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] . [-]
a stretcher to the nearest field hospital for treatment . [13]
一个 担架 到 这 最近的 场地 医院 为了 治疗 . [-]

可怜的汤姆被担架抬到最近的野战医院接受治疗时，向他挥了挥手。[13]

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [left] [ɑːm] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['reɪmənd] , [waɪl] [aɪm]
" Here , let me have a look at that left arm of yours , Raymond , while I'm
" 这里 , 让 我 有 一个 看 在 那 左边 手臂 的 你的 , 雷蒙德 , 尽管 我是
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“顺便让我看看你的左臂，雷蒙德。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] ,
" said the surgeon ,
" 说 这 外科医生 ,

外科医生说道：“

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['paɪlət] [kept] ['waɪpɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ]
noticing that the pilot kept wiping drops of blood from his fingers with a
注意到 那 这 飞行员 保留 擦拭 滴 的 血 从 他的 手指 和 一个
['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] ['gɔːri] [əˈpɪərəns] .
handkerchief that had begun to assume a gory appearance .
手帕 那 有 开始 到 认为 一个 血腥 外貌 .

注意到飞行员不停地用一块已经变得血淋淋的手帕擦拭手指上的血滴。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['bændɪdʒ]

This	satisfied	Tom	,	and	the	wound	was	speedily	attended	to	,	a	bandage
这	使满意	汤姆	,	和	这	伤口	曾是	迅速地	参加	到	,	一个	绷带

['biːɪŋ] [baʊnd] [ɪn] [pleɪs] .

being	bound	in	place	.
存在	边界	在	地方	.

汤姆对此很满意，伤口很快得到了处理，并用绷带包扎好。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt]

The	only	thing	that	was	troubling	the	young	airman	was	a	haunting	fear	that
这	仅有的	事物	那	曾是	令人不安的	这	年轻的	空军	曾是	一个	令人难忘	害怕	那

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;

he	might	be	kept	out	of	the	fighting	for	several	days	;
他	可能	是	保留	出去	的	这	斗争	为了	一些	天	;

唯一困扰这位年轻飞行员的，是挥之不去的恐惧，他害怕自己会被排除在战斗之外好几天；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ðæt] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [kə'læməti]

and	at	this	exciting	stage	of	the	advance	that	would	seem	like	a	real	calamity
和	在	这	激动人心	阶段	的	这	进步	那	会	似乎	喜欢	一个	真实的	灾害

[tuː; tə][səʊ] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ]['paɪlət] .

to	so	ambitious	a	pilot	.
到	所以	雄心勃勃	一个	飞行员	.

在如此激动人心的发展阶段，这对于一位雄心勃勃的飞行员来说，无疑是一场真正的灾难。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [kɪk] [laɪk] [ə; eɪ][stɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	suppose	you'd	kick	like	a	steer	,	"	said	the	surgeon	,	with	a	smile	,
"	我	认为	你会	踢	喜欢	一个	转向	,	"	说	这	外科医生	,	和	一个	微笑	,

“我想你会像牛一样踢腿吧，”外科医生笑着说。

" [ɪf] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ]

"	if	I	advised	you	to	keep	quiet	for	a	day	or	two	,	because	I	know
"	如果	我	建议	你	到	保持	安静的	为了	一个	天	或者	二	,	因为	我	知道

[jɔː(r); jə(r)] [briːd] ;

your	breed	;
你的	品种	;

“如果我建议你保持沉默一两天，因为我知道你的为人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn] , [biː; bi] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [ɑːm] , ['reɪmənd] .

but	if	you	must	join	in	,	be	easy	on	that	arm	,	Raymond	.
但	如果	你	必须	加入	在	,	是	简单的	在	那	手臂	,	雷蒙德	.

但如果你一定要参加，雷蒙德，请轻点你的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] . "

It	might	give	you	some	trouble	if	inflammation	should	set	in	.	"
它	可能	给	你	一些	麻烦	如果	炎	应该	放	在	.	"

如果发生炎症，可能会给你带来一些麻烦。

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜːs] ['skrætʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [biːn] [leɪd] [ʌp] , ['dɒktə(r)]

"	Oh	,	I've	had	much	worse	scratches	than	that	and	never	been	laid	up	,	Doctor
"	哦	,	我已经	有	很多	更糟	划痕	比	那	和	绝不	到过	铺设	向上	,	医生

,

,
,

“哦，我受过比这严重得多的伤，但从来没卧床不起过，医生。”

" [tɒm] [ri'mɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [gəʊz] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ]

"	Tom	remarked	with	the	assurance	that	goes	hand	in	hand	with	youth	and	abounding
"	汤姆	评论	和	这	保证	那	去	手	在	手	和	青年	和	丰富

[gʊd] [helθ] .

good	health	.
好的	健康	.

汤姆语气中带着青春活力和健康体魄所特有的自信。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ai][kæn; kən] .

"	But	I	will	favor	it	all	I	can	.
"	但	我	将要	偏爱	它	全部	我	能	.

但我会尽我所能支持它。

['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪət] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] .

Couldn't	keep	me	out	of	this	riot	unless	you	chained	me	to	earth	.
不能	保持	我	出去	的	这	暴动	除非	你	连锁	我	到	地球	.

除非你把我锁在地上，否则你阻止不了我参与这场暴乱。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kiːps] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæts] ['maɪti] [hɑːd][tuː; tə]

There's	something	that	keeps	calling	me	up	there	,	some	thing	that's	mighty	hard	to
有	某物	那	保持	呼叫	我	向上	那里	,	一些	事物	那就是	强大的	难的	到

[rɪ'zɪst] . "

resist	.	"
抵抗	.	"

那里有什么东西在召唤我，某种难以抗拒的东西。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[jʊr; jər] [ɔːl] [ə'laɪk] , [juː; jʊ] ['deərɪŋ] [eə(r)]['paɪləts] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

You're	all	alike	,	you	daring	air	pilots	,	"	said	the	other	,	shaking	his	head
你是	全部	同样	,	你	大胆	空气	飞行员	,	"	说	这	其他	,	摇晃	他的	头

[ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

disapprovingly	.
不赞同地	.

“你们这些胆大的飞行员都一个样，”另一个人摇着头，不赞同地说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['splendɪd] , ['splendɪd] ! [-]

"	But	you're	splendid	,	splendid	!	[	14	]
"	但	你是	灿烂	,	灿烂	!	[	-	]

“但是你太棒了，太棒了！[14]

[ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ðiːz] [deɪz] .

And	I'm	certainly	proud	to	be	an	American	these	days	.
和	我是	当然	自豪的	到	是	一个	美国人	这些	天	.

如今，我为自己身为美国人而感到无比自豪。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][set][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['evri] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['eɪvieɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

You	boys	have	set	a	pace	that	every	British	and	French	aviator	will	have	to
你	男孩们	有	放	一个	步伐	那	每一个	英国	和	法语	飞行员	将要	有	到

['hʌs(ə)l] [tuː; tə] ['iːkwəl] .

hustle	to	equal	.
努力奋斗	到	平等的	.

你们树立了一个标杆，所有英国和法国飞行员都必须努力追赶。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

Your	coming	has	been	the	turning	point	of	the	war	.
你的	未来	有	到过	这	转弯	观点	的	这	战争	.

你的到来是这场战争的转折点。

[ðə; ði] [hʌn] [ɪz] [ɔːl'redi] [wɪpt] , ['əʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] ['həʊlli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] .

The	Hun	is	already	whipped	,	only	he	doesn't	wholly	realize	it	just	yet	.
这	匈奴	是	已经	鞭打	,	仅有的	他	不	完全	意识到	它	只是	然而	.

匈奴人已经败局已定，只是他自己还没有完全意识到这一点。

" [tɒm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] , " [ləuf] [ə'raʊnd] "
" Tom , instead of seeking his quarters at once for rest , " loafed around "
" 汤姆 , 反而 的 寻求 他的 四分之一 在 一次 为了 休息 , " 闲逛 大约 "
['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɒn] .
watching all that went on .
观看 全部 那 去 在 .

“汤姆没有立刻回房休息，而是‘闲逛’，看着周围发生的一切。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] [keɪm] [bæk]
Never a plane that came back
绝不 一个 飞机 那 来了 后退

从来没有飞机回来过

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .
but he was there to receive the comrade with enthusiasm .
但 他 曾是 那里 到 收到 这 同志 和 热情 .

但他热情地接待了这位同志。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [θru:] [wɪtʃ]
Some had been in the fight and bore signs of the experience through which
一些 有 到过 在 这 斗争 和 钻孔 标志 的 这 经验 通过 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] .
they had passed .
他们 有 通过了 .

有些人曾参与战斗，身上带着经历过那场战斗的痕迹。

[wʌn] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] "
One especially was burning with disappointment because he had lost his "
一 尤其 曾是 燃烧 和 失望 因为 他 有 丢失的 他的 "
[praɪz] . "
prize . "
奖 . "

其中一人尤其失望，因为他失去了他的“奖品”。

" [hæd; həd] [hɪm] ['gəʊɪŋ] , [tu:] ,
" Had him going , too ,
" 有 他 去 , 也 ,

“也让他上钩了，”

[wen] [ðɪs] ['məʊtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [went] [bæk] [ɒn] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [tu:; tə] [mɪs] ['faɪə(r)] [səʊ]
when this motor of mine went back on me and started in to miss fire so
什么时候 这 发动机 的 矿 去 后退 在 我 和 开始 在 到 错过 火 所以
['ɒf(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [gɒt] [ə'weɪ] ,
often that he got away ,
经常 那 他 得到 离开 ,

当我的发动机出现故障，频繁断火，以至于他逃脱了时，

" [hi:; hi] ['splʌtəd] .
" he spluttered .
" 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mæd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [sni:k]
" Never was so mad in all my life as when I had to turn and sneak
" 绝不 曾是 所以 疯狂的 在 全部 我的 生活 作为 什么时候 我 有 到 转动 和 潜行
[bæk] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] .
back home like a dog with his tail between his legs .
后退 家 喜欢 一个 狗 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 .

“我这辈子从来没有像现在这样生气过，当时我不得不像条夹着尾巴的狗一样转身偷偷溜回家。”

[bʌt; bət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [əˈgen] .

But	me	for	another	machine	,	and	back	to	the	game	again	.
但	我	为了	其他	机器	,	和	后退	到	这	游戏	再次	.

但我还是换了台机器，继续玩游戏。

[aɪl] [get] [ðæt] [hʌn] [jet] , [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] !

I'll	get	that	Hun	yet	,	see	if	I	don't	!
患病的	得到	那	匈奴	然而	,	看	如果	我	不	!

我一定要抓住那个匈奴人，看看我能不能抓住他!

" [ˈɒf(ə)n] [dɪd] [tɒm] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əˈmʌŋ]

"	Often	did	Tom	strain	his	eyes	trying	to	pick	out	the	plane	of	his	chum	among
"	经常	做过	汤姆	拉紧	他的	眼睛	尝试	到	挑选	出去	这	飞机	的	他的	密友	之中

[ðəʊz] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] ,

those	that	from	time	to	time	could	be	seen	far	distant	,
那些	那	从	时间	到	时间	可以	是	已见	远的	遥远	,

“汤姆经常眯着眼睛，试图在远处偶尔出现的飞机中辨认出他朋友的飞机。”

[sʌm; səm] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

some	engaged	with	the	enemy	,
一些	已订婚的	和	这	敌人	,

一些人与敌人交战，

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

while	others	were	seeking	to	gain	information	of	value	to	the	American
尽管	其他的	是	寻求	到	获得	信息	的	价值	到	这	美国人

[kəˈmɑːndə(r)] .

commander	.
指挥官	.

而其他人则试图获取对美国指挥官有价值的情报。

[wen] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈaʊə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-]

When	a	whole	hour	had	gone	and	there	was	[	15	]
什么时候	一个	所有的	小时	有	已消失	和	那里	曾是	[	-	]

整整一个小时过去了，还有[15]

[stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][dʒæk] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈwʌrid] .

still	no	sign	of	Jack	,	he	began	to	feel	worried	.
仍然	不	符号	的	杰克	,	他	开始	到	感觉	担心	.

他仍然没有杰克的消息，开始感到担忧。

['veɪnli] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] ['paɪləts] ;

Vainly	he	questioned	some	of	the	returning	pilots	;
徒劳地	他	被质问	一些	的	这	返回	飞行员	;

他徒劳地询问了一些返航的飞行员；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wein] [bəuθ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

for	as	the	battle	waned	both	above	and	below	they	were	now	coming	in
为了	作为	这	战斗	减弱	两个都	多于	和	以下	他们	是	现在	未来	在

[baɪ] [ʃəʊlz] ,

by	shoals	,
经过	浅滩	,

随着水上和水下战斗的减弱，他们开始陆续靠近。

['taɪəd] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [ɪkˈsplɔɪts] .

tired	,	yet	full	of	enthusiasm	over	their	recent	exploits	.
疲劳的	,	然而	满的	的	热情	超过	他们的	最近的	漏洞	.

虽然疲惫，但对他们最近的壮举仍然充满热情。

[frɒm; frəm][wʌn] [tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði]['əʊnli][tɪp] [ðæt] [siːmd] [ɒv; əv]['vælju:] ;

From	one	Tom	managed	to	secure	the	only	tip	that	seemed	of	value	;
从	一	汤姆	管理	到	安全的	这	仅有的	提示	那	似乎	的	价值	;

汤姆从一个人那里得到了唯一一条看起来有价值的线索；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] .

and	it	was	hardly	encouraging	.
和	它	曾是	几乎	鼓励	.

这实在令人沮丧。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ] [sɔː] [dʒæk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈsɜːkəs] [wɪð] [ˈsevrəl] [bɒʃ] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)]

"	I	am	sure	I	saw	Jack	having	a	lively	circus	with	several	Boches	about	an	hour
"	我	是	当然	我	锯	杰克	拥有	一个	热闹	马戏团	和	一些	博切斯	关于	一个	小时

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我确信大约一个小时前，我看到杰克和几个德国佬玩得不亦乐乎。”

" [ðɪs] [mæn] [ɪnˈfɔːmd] [tɒm] .

"	this	man	informed	Tom	.
"	这	男人	知情的	汤姆	.

这个人告诉了汤姆。

" [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðiˈ][dʒɪg] [endid] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [suːn]

"	Don't	know	how	the	jig	ended	,	because	I	found	myself	in	a	mix	-	up	soon
"	不	知道	如何	这	夹具	结束	,	因为	我	成立	我	在	一个	混合	-	向上	很快

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

“不知道那支吉格舞最后是怎么结束的，因为之后不久我就陷入了混乱之中。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [maɪ][hændz] [fʊl] .

and	it	kept	my	hands	full	.
和	它	保留	我的	双手	满的	.

这让我忙得不可开交。

[bʌt; bət] [lets] [həʊp] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [keɪm] [θruː] [əʊ][keɪ] . [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ,

But	let's	hope	the	boy	came	through	O	K	.	I	saw	you	drop	your	man	,
但	我们来吧	希望	这	男生	来了	通过	哦	K	.	我	锯	你	降低	你的	男人	,

但愿那孩子平安无事。我看到你把你的男人摔下了。

[tɒm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈbɑːgən] .

Tom	;	and	it	must	have	been	a	close	shave	for	you	in	the	bargain	.
汤姆	;	和	它	必须	有	到过	一个	关闭	刮胡子	为了	你	在	这	便宜货	.

汤姆；而且你肯定也侥幸逃过一劫。

" [ðə; ðiˈ][mæn] [went] [ɒn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [tɒm] [əˈgen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈwɪəri]

"	The	man	went	on	about	his	business	,	and	Tom	again	took	up	his	weary
"	这	男人	去	在	关于	他的	商业	,	和	汤姆	再次	采取	向上	他的	厌倦

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

watching	and	waiting	.
观看	和	等待	.

“那人继续忙自己的事，汤姆又开始疲惫地观察和等待。

[ðə; ðiˈ] ['mɪnɪts] [drægd] [baɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ][dʒæk] , [nɔː(r)][dɪd][ðeə(r)] [kʌm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɜːd]

The	minutes	dragged	by	,	but	still	no	Jack	,	nor	did	there	come	any	further	word
这	分钟	拖拽	经过	,	但	仍然	不	杰克	,	也不	做过	那里	来	任何	更远	单词

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

时间一分一秒地过去，但杰克仍然没有出现，也没有任何关于他的消息。

['faɪnəli] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [tɒm] [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] ['temprəri] ['kwɔːtəz] .

Finally	,	weary	and	discouraged	,	Tom	turned	back	toward	his	temporary	quarters	.
最后	,	厌倦	和	灰心	,	汤姆	转向	后退	朝向	他的	暂时的	四分之一	.

最后，疲惫不堪、垂头丧气的汤姆转身往他的临时住所走去。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
On arriving there , however ,
在 抵达 那里 , 然而 ,

然而，到达那里之后，

[hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [feɪt]
he found something that for the moment took his mind off the uncertain fate
他 成立 某物 那 为了 这 片刻 采取 他的 头脑 离开 这 不确定 命运
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] . [-]
of his chum . [16]
的 他的 密友 . [-]

他找到了一些东西，暂时让他不再为好友的命运担忧。[16]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[dʒæks] [streɪndʒ] [faɪnd]
JACK'S STRANGE FIND
杰克的 奇怪的 寻找

杰克的奇怪发现

" ['lɛtəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
" Letters ! " exclaimed Tom , as he entered the building where he had his
" 信件 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 进入 这 建筑 在哪里 他 有 他的
[ˌhed'kwɔːtəz] .
headquarters .
总部 .

“信件！”汤姆走进他的总部大楼时喊道。

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" One for me from home , and two for Jack , " he went on ,
" 一 为了 我 从 家 , 和 二 为了 杰克 , " 他 去 在 ,

“我家里带了一份，杰克带了两份，”他接着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪdlɪ] ['sɔːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl] .
as he hurriedly sorted the little pile .
作为 他 匆匆 已排序 这 小的 桩 .

他匆匆忙忙地整理着那一小堆东西。

" [naɪs] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst][ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
" Nice ! " was his next ejaculation ,
" 好的 ! " 曾是 他的 下一个 射精 ,

“真棒！”这是他接下来的射精声。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊstmɑːk][ɒn][ðə; ði][nekst]['letə(r)][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] .
as he looked at the postmark on the next letter he picked up .
作为 他 看起来 在 这 邮戳 在 这 下一个 信 他 挑选 向上 .

他看了看拿起的下一封信上的邮戳。

" [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [naɪs] ?
" Who is writing to me from Nice ?
" WHO 是 写作 到 我 从 好的 ?

“谁从尼斯给我写信？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
I don't know anybody in the south of France .
我 不 知道 任何人 在 这 南 的 法国 .

我在法国南部一个熟人也没有。

" [ðə; ði][nekst]['letə(r)][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pəʊstmɑːkt] " [naɪs] .

"	The	next	letter	he	picked	up	was	also	postmarked	"	Nice	.
"	这	下一个	信	他	挑选	向上	曾是	还	邮戳日期	"	好的	.

他拿起的下一封信的邮戳也是“尼斯”。

" [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][dʒæk]['pɑːrmli] ,

"	This	one	was	addressed	to	Jack	Parmly	,
"	这	一	曾是	已解决	到	杰克	帕姆利	,

“这封信是写给杰克·帕姆利的，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə] [tɒm] ,

was	more	than	twice	the	thickness	of	the	one	addressed	to	Tom	,
曾是	更多的	比	两次	这	厚度	的	这	一	已解决	到	汤姆	,

厚度是寄给汤姆的那封信的两倍多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɜːlɪʃ] ['hændraɪtɪŋ] .

and	was	in	the	same	girlish	handwriting	.
和	曾是	在	这	相同的	少女	手写	.

而且字迹也同样是少女般的稚嫩笔迹。

" ['besi] ['gliːsən] !

"	Bessie	Gleason	!
"	贝西	格里森	!

“贝西·格里森！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tɑːmz] [θɜːd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	This	was	Tom's	third	exclamation	.
"	这	曾是	汤姆的	第三	感叹	.

这是汤姆第三次发出惊叹。

[ðen] [hiː; hi][slɪt][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][sæt]

Then	he	slit	the	envelopes	of	his	letters	one	after	another	and	sat
然后	他	缝隙	这	信封	的	他的	信件	一	后	其他	和	卫星

[daʊn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [meɪl] .

down	to	read	his	mail	.
向下	到	读	他的	邮件	.

然后他一个接一个地撕开信封，坐下来阅读信件。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['pliːzɪŋ] [-]

While	he	is	engaged	in	this	apparently	pleasing	[	17	]
尽管	他	是	已订婚的	在	这	显然	令人愉悦	[	-	]

当他从事这项看似令人愉悦的活动时[17]

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

occupation	,	and	at	the	same	time	keeping	an	anxious	eye	out	for	the
职业	,	和	在	这	相同的	时间	保持	一个	焦虑的	眼睛	出去	为了	这

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

coming	of	his	chum	,
未来	的	他的	密友	,

一边忙着自己的工作，一边焦急地等待着朋友的到来。

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

杰克，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [huː] [ðiːz] ['deərɪŋ] [jʌŋ]

it	might	be	just	as	well	to	explain	a	little	further	who	these	daring	young
它	可能	是	只是	作为	出色地	到	解释	一个	小的	更远	WHO	这些	大胆	年轻的

[ə'merɪkən] [eə(r)]['paɪləts][wɜː(r); wə(r)] ,

American	air	pilots	were	,
美国人	空气	飞行员	是	,

或许有必要进一步介绍一下这些英勇的美国年轻飞行员是谁。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tel] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['priːviəs] [ɪk'splɔɪts] .

and	also	tell	something	concerning	their	previous	exploits	.
和	还	告诉	某物	有关	他们的	以前的	漏洞	.

还要讲述一些他们过去的功绩。

[tɒm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli][hæd; həd][bəuθ] [biːn] [bɔːn] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Tom	Raymond	and	Jack	Parmly	had	both	been	born	in	Virginia	,	and	there	,
汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	有	两个都	到过	出生	在	弗吉尼亚州	,	和	那里	,

汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利都出生在弗吉尼亚州，在那里，

[æt; ət][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['treɪnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][fɜːst]

at	a	government	school	for	aviation	training	,	they	had	taken	their	first
在	一个	政府	学校	为了	航空	训练	,	他们	有	已采取	他们的	第一的

['lesnz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

lessons	in	flying	,
课程	在	飞行	,

他们在政府航空培训学校上了第一堂飞行课。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .

after	the	world	war	broke	out	.
后	这	世界	战争	打破	出去	.

世界大战爆发之后。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli]

They	decided	to	follow	that	calling	in	case	the	United	States	should	be	eventually
他们	决定	到	跟随	那	呼叫	在	案件	这	团结的	各州	应该	是	最终

[swept] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] .

swept	into	the	war	.
扫荡	进入	这	战争	.

他们决定响应这一召唤，以防美国最终被卷入战争。

[tɑːmz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] [huːz] ['siːkrət] ['peɪpəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['eəpleɪn]

Tom's	father	was	an	inventor	whose	secret	papers	concerning	a	wonderful	airplane
汤姆的	父亲	曾是	一个	发明者	谁	秘密	文件	有关	一个	精彩的	飞机

['steɪbəlaɪzə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][baɪ][æn; ən] [ə'drɔɪt] ['dʒɜːmən][spaɪ] .

stabilizer	had	been	stolen	by	an	adroit	German	spy	.
稳定器	有	到过	被盗	经过	一个	灵巧	德语	间谍	.

汤姆的父亲是一位发明家，他关于一种神奇飞机稳定器的秘密文件被一位老练的德国间谍窃取了。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [wen] [ɪn] [frɑːns] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðiːz]

Afterwards	the	two	chums	when	in	France	had	managed	to	recover	these
然后	这	二	朋友们	什么时候	在	法国	有	管理	到	恢复	这些

['dɒkjumənts] ,

documents	,
文件	,

后来，这两个朋友在法国时设法找回了这些文件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'kʌmplɪʃ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪts] ,

as	well	as	accomplish	many	other	brilliant	exploits	,
作为	出色地	作为	完成	许多	其他	杰出的	漏洞	,

并完成了许多其他辉煌的壮举，

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [təʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] :

all	this	being	told	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	:
全部	这	存在	讲述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	:

所有这些内容都讲述在本系列的第一卷中，标题为：

" [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɑːfaɪ'et]

"	Air	Service	Boys	Flying	for	France	;	or	,	The	Young	Heroes	of	the	Lafayette
"	空气	服务	男孩们	飞行	为了	法国	;	或者	,	这	年轻的	英雄	的	这	拉斐特

[ˌeskə'drɪl] .

Escadrille	.
飞行队	.

《为法国而飞的空军男孩；或，拉法耶特飞行队的青年英雄》。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk] [pruːvd] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɜːst] - [klɑːs]

"	In	the	second	volume	Tom	and	Jack	proved	their	right	to	be	called	first	-	class
"	在	这	第二	体积	汤姆	和	杰克	已证实	他们的	正确的	到	是	称为	第一的	-	班级

[eə(r)]['paɪləts][baɪ] ['bætlɪŋ] [wɪð] [sək'ses] [ə'genst] [hʌn] ['flaɪə(r)] .

air	pilots	by	battling	with	success	against	Hun	fliers	.
空气	飞行员	经过	战斗	和	成功	反对	匈奴	传单	.

“在第二卷中，汤姆和杰克通过与德国飞行员的战斗并取得胜利，证明了他们有资格被称为一流的飞行员。

[ðeɪ] [sɔː] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] ['hæpəniŋz] [ðæt] [kən'vʌls] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns]

They	saw	considerable	of	the	tragic	happenings	that	convulsed	that	portion	of	France
他们	锯	大量	的	这	悲惨	事件	那	抽搐	那	部分	的	法国

,

,
,

他们目睹了席卷法国那部分地区的诸多悲惨事件。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] .

while	they	were	connected	with	the	famous	French	flying	corps	.
尽管	他们	是	连接	和	这	著名的	法语	飞行	兵团	.

他们当时与著名的法国空军有联系。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðiːz] [jʌŋ] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [ə'gen] [-]

Here	,	too	,	these	young	Air	Service	boys	again	[	18	]
这里	,	也	,	这些	年轻的	空气	服务	男孩们	再次	[	-	]

这里也是这些年轻的空军士兵[18]

[faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pruːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː] [ɒv; əv] ['prɪti] ['besi]

found	an	opportunity	for	proving	their	worth	in	the	rescue	of	pretty	Bessie
成立	一个	机会	为了	证明	他们的	值得	在	这	救援	的	漂亮的	贝西

['gliːsən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['ʃætəʊ] [ɪn] [lɔː'reɪn] [weə(r)] [kɑːl]

Gleason	and	her	mother	from	an	old	chateau	in	Lorraine	where	Carl
格里森	和	她	母亲	从	一个	老的	城堡	在	洛林	在哪里	卡尔

-

,

Potzfeldt	,
-	,

他们找到了一个证明自己价值的机会，那就是从洛林一座古老的城堡里救出漂亮的贝西·格里森和她的母亲，而卡尔·波茨费尔特当时就在那里。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] , [hæd; həd][ðem; ðəm] [ɪm'prɪznd] .

a	German	spy	,	had	them	imprisoned	.
一个	德语	间谍	,	有	他们	被监禁	.

一名德国间谍将他们关进了监狱。

[ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	interesting	and	exciting	events	will	be	found	in	the	second	volume	of	the
这些	有趣的	和	激动人心	活动	将要	是	成立	在	这	第二	体积	的	这

['sɪəriːz] ,

series	,
系列	,

这些有趣而激动人心的事件将在本系列的第二卷中呈现。

[ɪn'taɪtld] : " [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [spaɪz] ['siːkrət] .

entitled	**:**	**"**	**Air**	**Service**	**Boys**	**Over**	**the**	**Enemy's**	**Lines**	**;**	**or**	**,**	**The**	**German**	**Spy's**	**Secret**	**.**
标题	:	"	空气	服务	男孩们	超过	这	敌人的	线条	;	或者	,	这	德语	间谍的	秘密	.

标题："飞越敌军防线的空勤男孩；或，德国间谍的秘密。"

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hæpəniŋz] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] [bɔɪ] ['ridər]

"	**Then**	**came**	**another**	**series**	**of**	**happenings**	**that**	**must**	**always**	**appeal**	**to**	**boy**	**readers**
"	然后	来了	其他	系列	的	事件	那	必须	总是	上诉	到	男生	读者

[fɒnd] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] ,

fond	**of**	**thrilling**	**scenes**	**,**
喜爱	的	惊险	场景	,

"接下来发生的一系列事件，一定会吸引那些喜欢惊险刺激场景的男孩读者。"

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

for	**in**	**the**	**next**	**book**	**,**	**among**	**many**	**other**	**things**	**,**
为了	在	这	下一个	书	,	之中	许多	其他	事物	,

因为在下一本书中，除其他许多内容外，

[ɪz][təʊld] [haʊ] [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['kænən] [ðæt] [frɒm; frəm]

is	**told**	**how**	**Tom**	**and**	**Jack**	**succeeded**	**in**	**silencing**	**the**	**monster**	**cannon**	**that**	**from**
是	讲述	如何	汤姆	和	杰克	成功了	在	沉默	这	怪物	大炮	那	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [ænd; ənd][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['bɔmbaːdiŋ] ['pærɪs] .

a	**distance**	**of**	**sixty**	**miles**	**and**	**more**	**was**	**bombarding**	**Paris**	**.**
一个	距离	的	六十	英里	和	更多的	曾是	轰炸	巴黎	.

讲述了汤姆和杰克如何成功地让一门从六十英里甚至更远的地方炮击巴黎的巨型大炮安静下来。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nə'reɪtɪd] [ɪn] " [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪn] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [ə'bʌv]

That	**will**	**be**	**found**	**narrated**	**in**	**"**	**Air**	**Service**	**Boys**	**Over**	**the**	**Rhine**	**;**	**or**	**,**	**Fighting**	**Above**
那	将要	是	成立	旁白	在	"	空气	服务	男孩们	超过	这	莱茵河	;	或者	,	斗争	多于

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	**Clouds**	**.**
这	云	.

这段故事将在《莱茵河上的空勤男孩；或在云端之上战斗》一书中找到叙述。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['vɒljuːm] [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ,

"	**Then**	**there**	**is**	**the**	**volume**	**just**	**preceding**	**this**	**,**
"	然后	那里	是	这	体积	只是	前	这	,

"然后还有紧随其后的那卷，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [breɪv] [jʌŋ] ['jæŋki] [eə(r)]['paɪləts][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

in	**which**	**again**	**the**	**two**	**brave**	**young**	**Yankee**	**air**	**pilots**	**were**	**given**	**an**	**opportunity**
在	哪个	再次	这	二	勇敢的	年轻的	扬基	空气	飞行员	是	给定	一个	机会

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] ,

to	**prove**	**the**	**value**	**of**	**their**	**training**	**,**
到	证明	这	价值	的	他们的	训练	,

在这次行动中，两位勇敢的美国年轻飞行员再次获得了证明他们训练价值的机会。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

now	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**American**	**forces**	**,**	**for**	**General**	**Pershing**	**had**	**come**
现在	在	这	服务	的	这	美国人	力量	,	为了	一般的	潘兴	有	来

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

across	**the**	**sea**	**,**
穿过	这	海	,

现在他效力于美军，因为潘兴将军已经渡海而来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['prez(ə)ns] [felt] [æt; ət] ['sevrəl] ['sektəs] [ɒv; əv]

and	**his**	**army**	**was**	**beginning**	**to**	**make**	**its**	**presence**	**felt**	**at**	**several**	**sectors**	**of**
和	他的	军队	曾是	开始	到	制作	它是	在场	毛毡	在	一些	行业	的

[ðə; ði] ['bætəlˌlaɪn] .

the	**battleline**	**.**
这	战线	.

他的军队开始在战线的几个区域展现出存在感。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd] ,
What they saw and did ,
什么 他们 锯 和 做过 ,

他们所见所闻，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['vɪvɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [ɪ'vents] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
as well as vivid descriptions of the momentous events accompanying the great
作为 出色地 作为 生动 描述 的 这 意义重大 活动 随同 这 伟大的
['dʒɜːmən] [draɪv] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [-]
German drive is told in the fourth book [19]
德语 驾驶 是 讲述 在 这 第四 书 [-]

第四卷[19]还生动地描述了伴随德国伟大征程的重大事件。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] , " [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] ; [ɔː(r)] , ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [gʌnz] .
of the series , " Air Service Boys in the Big Battle ; or , Silencing the Big Guns .
的 这 系列 , " 空气 服务 男孩们 在 这 大的 战斗 ; 或者 , 沉默 这 大的 枪支 .

系列剧《空勤小子大战；或，压制大炮》。

" [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ]['eɪvieɪtə(r)] , ['hæri]
" Among their friends at the front was a young and daring aviator , Harry
" 之中 他们的 朋友们 在 这 正面 曾是 一个 年轻的 和 大胆 飞行员 , 哈里
[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][baɪ] [neɪm] ,
Leroy by name ,
勒罗伊 经过 姓名 ,

“他们在前线的朋友中有一位年轻而勇敢的飞行员，名叫哈里·勒罗伊，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ,
who had had the misfortune to be shot down behind the German lines ,
WHO 有 有 这 不幸 到 是 射击 向下 在后面 这 德语 线条 ,

他不幸在德军后方被击落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['reskjuː][baɪ][ðə; ði] [tʃʌm] [ðæt]
and it was in connection with his discovery and rescue by the chums that
和 它 曾是 在 联系 和 他的 发现 和 救援 经过 这 朋友们 那
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] [keɪm] [ə'baʊt] .
some of the events of the last volume came about .
一些 的 这 活动 的 这 最后的 体积 来了 关于 .

而正是由于他被伙伴们发现并救出，才导致了最后一卷中的一些事件发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kən'fest] [hɪə(r)] [ðæt] [tɒm] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
And it may as well be confessed here that Tom felt more than a passing
和 它 可能 作为 出色地 是 坦白 这里 那 汤姆 毛毡 更多的 比 一个 通过
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['hæri] ,
interest in the pretty sister of Harry ,
兴趣 在 这 漂亮的 姐姐 的 哈里 ,

而且，汤姆对哈里漂亮的妹妹确实抱有很浓厚的兴趣，这一点也无需赘述。

[fɔː(r); fə(r)] ['neli] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] ,
for Nellie Leroy was serving her country as a Red Cross nurse ,
为了 内莉 勒罗伊 曾是 服务 她 国家 作为 一个 红色的 叉 护士 ,

内莉·勒罗伊当时是一名红十字会护士，正在为她的国家服务。

['biːɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fiːld] ['hɑːspɪtlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
being just then in one of the American field hospitals to which the wounded
存在 只是 然后 在 一 的 这 美国人 场地 医院 到 哪个 这 受伤
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] [draɪv] [wɒz; wəz][ɒn] .
were being carried day after day while the Argonne drive was on .
是 存在 携带 天 后 天 尽管 这 阿贡 驾驶 曾是 在 .

当时我正身处一家美国野战医院，在阿尔贡战役进行期间，伤员每天都被送到这家医院。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ɹɪɹ'iːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Tom	was	a	full	hour	and	more	reading	his	letters	,	rereading	them	,	and
汤姆	曾是	一个	满的	小时	和	更多的	阅读	他的	信件	,	重读	他们	,	和

['driːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

dreaming	over	them	.
做梦	超过	他们	.

汤姆花了一个多小时阅读他的信件，反复阅读，并沉浸在信件内容的梦境中。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['reskjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

After	their	rescue	from	the	château	Mrs	.	Gleason	and	Bessie	had	gone	to
后	他们的	救援	从	这	城堡	太太	.	格里森	和	贝西	有	已消失	到

['pærɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

Paris	,	where	the	mother	,
巴黎	,	在哪里	这	母亲	,

从城堡获救后，格里森夫人和贝西去了巴黎，在那里，她们的母亲.....

['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] ['ɪntuː] [red] [krɒs] [wɜːk] .

ably	assisted	by	her	daughter	,	had	thrown	herself	into	Red	Cross	work	.
能够	协助	经过	她	女儿	,	有	抛掷	她自己	进入	红色的	叉	工作	.

在女儿的得力协助下，她全身心投入到红十字会的工作中。

[naʊ] , [səʊ] ['bɛsiz] [nəʊt] [təʊld] [tɒm] ,

Now	,	so	Bessie's	note	told	Tom	,
现在	,	所以	贝西的	笔记	讲述	汤姆	,

贝西的纸条上写着，汤姆现在明白了：

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [naɪs]

her	mother	was	very	tired	and	the	two	had	gone	down	to	Nice
她	母亲	曾是	非常	疲劳的	和	这	二	有	已消失	向下	到	好的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] .

for	a	brief	rest	.
为了	一个	简短的	休息	.

她母亲很累，两人便前往尼斯稍作休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] , ['besi] [rəʊt] , [ɪf] ['əʊnli] [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['neli] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ]

It	would	be	perfect	,	Bessie	wrote	,	if	only	Tom	and	Jack	and	Nellie	Leroy
它	会	是	完美的	,	贝西	写道	,	如果	仅有的	汤姆	和	杰克	和	内莉	勒罗伊

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

were	with	them	.
是	和	他们	.

贝西写道，如果汤姆、杰克和内莉·勒罗伊能和他们在一起就好了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tɒm] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [naɪs] , [baɪ][ðə; ði] [bluː]

For	a	while	Tom	lost	himself	in	the	thought	of	being	at	Nice	,	by	the	blue
为了	一个	尽管	汤姆	丢失的	他自己	在	这	想法	的	存在	在	好的	,	经过	这	蓝色的

[siː] ,

sea	,
海	,

汤姆有一阵子沉浸在对尼斯蔚蓝大海的遐想中。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd] ['neli] — [ɪ'speʃəli] ['neli] — [ænd; ənd] [-]

with	Mrs	.	Gleason	and	Bessie	and	Nellie	—	especially	Nellie	—	and	[	20	]
和	太太	.	格里森	和	贝西	和	内莉	—	尤其	内莉	—	和	[	-	]

与格里森太太、贝西和内莉——尤其是内莉——以及[20]

[wɪð] [dʒæk] .

with	Jack	.
和	杰克	.

和杰克一起。

[wɪð] [dʒæk] !
With Jack !
和 杰克 !

和杰克一起!

[ðæt] [θɔːt] [əˈraʊzd] [hɪm] .
That thought aroused him .
那 想法 被唤醒 他 .

这个想法让他兴奋起来。

[stɪl] [nəʊ][dʒæk] !
Still no Jack !
仍然 不 杰克 !

还是没有杰克!

[hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kənˈsɜːnd] ,
He grew more and more concerned ,
他 生长 更多的 和 更多的 担心的 ,

他越来越担心，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['griːvəs] [θɪŋz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]
and began to picture all sorts of grievous things as having happened to
和 开始 到 图片 全部 排序 的 严重的 事物 作为 拥有 发生 到
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
his chum .
他的 密友 .

于是他开始想象他的朋友遭遇了各种悲惨的事情。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [vɔɪs] [nɪə(r)][baɪ] ,
Several times he thought he heard the well known voice near by ,
一些 时代 他 想法 他 听到 这 出色地 已知 嗓音 靠近 经过 ,

他好几次都觉得听到了附近传来那个熟悉的声音。

[bʌt; bət][ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪmˈself] .
but on each occasion discovered that he had deceived himself .
但 在 每个 场合 发现 那 他 有 受骗 他自己 .

但每次他都发现自己欺骗了自己。

[tɒm] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kəˈmenst] [tuː; tə][set]
Tom felt he could stand it no longer , and had even commenced to set
汤姆 毛毡 他 可以 站立 它 不 更长 , 和 有 甚至 开始 到 放
[fɔːθ] [wen] ,
forth when ,
前进 什么时候 ,

汤姆觉得他再也无法忍受了，甚至已经开始着手准备离开，就在这时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [dʒæk] ['kʌmɪŋ] .
to his delight , he discovered Jack coming .
到 他的 喜 , 他 发现 杰克 未来 .

令他欣喜的是，他发现杰克来了。

" [bʌt; bət] [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [tʃaɪld] ?
" But what's he doing with that mite of a French child ?
" 但 是什么 他 正在做 和 那 螨虫 的 一个 法语 孩子 ?

“但他和那个法国小孩在一起做什么呢？”

" [tɒm] [ɑːskt] [hɪmˈself] , ['steərɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [pəˈpleksəti] .
" Tom asked himself , staring in wonder and perplexity .
" 汤姆 问 他自己 , 凝视 在 想知道 和 困惑 .

汤姆疑惑地盯着眼前的一切，心中充满惊奇和困惑，他自言自语道。

" [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ;

"	A	cunning	little	girl	she	seems	to	be	;
"	一个	狡猾	小的	女孩	她	似乎	到	是	;

“她似乎是个狡猾的小女孩；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] ['ɪz(ə)nt] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] .

but	a	battlefield	isn't	just	the	place	for	such	an	innocent	.
但	一个	战场	不是	只是	这	地方	为了	这样的	一个	清白的	.

但战场并非如此无辜之人该去的地方。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [lɒst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kɪn] ,

I	suppose	she's	lost	all	her	kin	,
我	认为	她是	丢失的	全部	她	亲属	,

我想她大概是失去了所有亲人。

[ænd; ənd] [dʒæk] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	Jack	brought	her	along	because	he	couldn't	let	her	stay	at	the
和	杰克	带来	她	沿着	因为	他	不能	让	她	停留	在	这

['ruːɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [stɑːv] .

ruins	of	her	home	and	starve	.
废墟	的	她	家	和	饿死	.

杰克把她带上了，因为他不能让她留在她那破败的家乡挨饿。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	He	was	so	filled	with	joy	over	the	coming	of	his	chum	,
"	他	曾是	所以	已填	和	喜悦	超过	这	未来	的	他的	密友	,

“他的朋友到来时，他欣喜若狂。”

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn]

who	did	not	seem	to	be	wounded	in	the	least	,	that	everything	else	was	forgotten
WHO	做过	不是	似乎	到	是	受伤	在	这	至少	,	那	一切	别的	曾是	被遗忘的

.

:

.

他似乎丝毫没有受伤，仿佛其他一切都被遗忘了。

" ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [dʒæk] , [əʊld] [skaʊt] ; ['hʌri] [jɔː(r); jə(r)] [stʌmps] !

"	Letters	from	home	,	Jack	,	old	scout	;	hurry	your	stumps	!
"	信件	从	家	,	杰克	,	老的	侦察	;	匆忙	你的	树桩	!

“杰克，老侦察兵，家里的信来了；快点把你的残肢送过去！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	called	out	,	waving	the	epistles	above	his	head	.
"	他	称为	出去	,	挥手	这	书信	多于	他的	头	.

他高声喊叫着，挥舞着头顶上的书信。

[dʒæk] , [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paɪləts] [dres] ,

Jack	,	still	in	his	pilot's	dress	,
杰克	,	仍然	在	他的	飞行员的	裙子	,

杰克，仍然穿着他的飞行员制服，

[wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [frentʃ] [tʃaɪld] ,

was	so	eager	to	hurry	that	he	picked	up	the	little	six	-	year	-	old	French	child	,
曾是	所以	渴望的	到	匆忙	那	他	挑选	向上	这	小的	六	-	年	-	老的	法语	孩子	,

他急于赶路，一把抱起了那个六岁的法国小男孩。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['fɪfti] [jɑːrdz] . [-]
and ran the last fifty yards . [21]
和 跑 这 最后的 五十 码 . [-]

然后跑完了最后五十码。[21]

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] [jɔː'self] , [tɒm] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd]
" Did you get any yourself , Tom ? " he demanded , as he came up ; and
" 做过 你 得到 任何 你自己 , 汤姆 ? " 他 要求 , 作为 他 来了 向上 ; 和
[ðen] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] :
then immediately added :
然后 立即地 额外 :

“汤姆，你自己有吗？”他走过来问道；然后立即补充道：

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ,
" I see you have some ,
" 我 看 你 有 一些 ,

我看到你有一些，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['təʊkən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [frentʃ] [stæmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] —
and by the same token one of them has a French stamp on it —
和 经过 这 相同的 令牌 一 的 他们 有 一个 法语 邮票 在 它 —
[frɒm; frəm] [naɪs] ! "
from Nice ! "
从 好的 ! "

而且，其中一张纸上还贴着法国尼斯的邮票！

" [əʊ] , [ɪts] ['besi] ['gliːsən] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Oh , it's Bessie Gleason , " said Tom with a twinkle in his eye .
" 哦 , 它是 贝西 格里森 , " 说 汤姆 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“哦，是贝西·格里森，”汤姆眨着眼睛说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] ['ɑːnsə(r)]
" You remember my telling you she promised to write to me if I'd answer
" 你 记住 我的 讲述 你 她 承诺 到 写 到 我 如果 ID 回答
[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [wɒt] [stʌnts] [ðə; ðɪ][eə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn]
and let her hear what stunts the air boys were pulling off over here in
和 让 她 听到 什么 特技 这 空气 男孩们 是 拉 离开 超过 这里 在
[ðə; ðɪ] ['ɑːrˌgɑːn] .
the Argonne .
这 阿贡 .

“你还记得我跟你说过，如果我回复她，让她听听空军小子们在阿尔贡森林这边搞了些什么特技，她就答应给我写信吗？

[let] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] , [dʒæk] . "
Let you read it if you care to , Jack . "
让 你 读 它 如果 你 关心 到 , 杰克 . "

杰克，如果你有兴趣，我可以让你读一读。

" ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tɒm] , " [grɪnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
" Very good of you , Tom , " grinned the other .
" 非常 好的 的 你 , 汤姆 , " 咧嘴一笑 这 其他 .

“你真是太好了，汤姆，”另一个人笑着说。

" [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [əʊn] ['lɛtəz] .
" But excuse me while I look over my own letters .
" 但 原谅 我 尽管 我 看 超过 我的 自己的 信件 .

请允许我查看一下我自己的信件。

[ænd; ənd] [seɪ] , [pə'hæps] [jʊl] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [θruː] .
And say , perhaps you'll make friends with this little girl here until I get through .
和 说 , 也许 你会 制作 朋友们 和 这 小的 女孩 这里 直到 我 得到 通过 .

或许你可以先和这位小女孩交个朋友，等我讲完。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θrɪl] , [ai] ['rekən] .

I've	got	something	to	tell	about	her	that	will	give	you	a	thrill	,	I	reckon	.
我已经	得到	某物	到	告诉	关于	她	那	将要	给	你	一个	刺激	,	我	估计	.

我有一些关于她的事要告诉你，我想你会很兴奋的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][dʒæk][tuː; tə][seɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [gesɪŋ] ,

"	It	was	just	like	Jack	to	say	enough	to	set	his	chum	guessing	,
"	它	曾是	只是	喜欢	杰克	到	说	足够的	到	放	他的	密友	猜测	,

“杰克总是这样，说些话让朋友猜来猜去。”

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɪm] " [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] " [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

and	then	leave	him	"	up	in	the	air	"	so	to	speak	.
和	然后	离开	他	"	向上	在	这	空气	"	所以	到	说话	.

然后就让他“悬而未决”，可以说是让他前途未卜。

[tɒm] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

Tom	looked	again	at	the	child	.
汤姆	看起来	再次	在	这	孩子	.

汤姆又看了看那个孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪnsəm] ,

He	could	see	that	he	had	made	no	mistake	when	thinking	she	was	winsome	,
他	可以	看	那	他	有	制成	不	错误	什么时候	思维	她	曾是	迷人的	,

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

at	first	sight	.
在	第一的	视线	.

他意识到，自己第一眼觉得她迷人并没有错。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [dʒæk][tɔːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]

He	also	knew	that	it	would	be	impossible	to	make	Jack	talk	until	he	had
他	还	知道	那	它	会	是	不可能的	到	制作	杰克	讲话	直到	他	有

[riːd] ['sevrəl] [taɪmz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ['besi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,

read	several	times	over	the	letter	Bessie	had	written	to	him	,
读	一些	时代	超过	这	信	贝西	有	书面	到	他	,

他也知道，除非杰克反复阅读贝西写给他的信，否则不可能让他开口说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt]['letə(r)] .

and	it	was	a	very	fat	letter	.
和	它	曾是	一个	非常	胖的	信	.

这是一封很厚的信。

" [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [tɒm] [sed] .

"	Come	and	make	friends	with	me	,	little	girl	,	"	Tom	said	.
"	来	和	制作	朋友们	和	我	,	小的	女孩	,	"	汤姆	说	.

“来和我交朋友吧，小姑娘，”汤姆说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ai]['wʌndə(r)] , [-]

"	Can	you	speak	English	,	I	wonder	,	[	22	]
"	能	你	说话	英语	,	我	想知道	,	[	-	]

“我想知道你会说英语吗？”[22]

[ɔː(r)] [wɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][maɪ] ['stʌmblɪŋ] [frentʃ] [ɒn][juː; jʊ] ?

or	will	I	have	to	try	my	stumbling	French	on	you	?
或者	将要	我	有	到	尝试	我的	踉跄	法语	在	你	?

还是我得试着用我那磕磕巴巴的法语跟你交流?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

What	is	your	name	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʒiːn] , - ! " [lisp] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['swiːtli] ,
" It is Jeanne , M'sieu ! " lisped the child , sweetly ,
" 它 是 珍妮 , - ! " 口齿不清 这 孩子 , 甜蜜地 ,

“是珍妮，先生！”孩子用甜美的嗓音说道，声音有些沙哑。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [drɔːn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
and Tom was more than ever drawn toward her when he saw the
和 汤姆 曾是 更多的 比 曾经 绘制 朝向 她 什么时候 他 锯 这
[ə'piːlɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
appealing smile on her face .
上诉 微笑 在 她 脸 .

当汤姆看到她脸上迷人的笑容时，他比以往任何时候都更加被她吸引。

" [dʒiːn] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Jeanne , is it ?
" 珍妮 , 是 它 ?

“是珍妮吗？”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] [tuː] .
A very pretty name too .
一个 非常 漂亮的 姓名 也 .

名字也很好听。

[dʒiːn] [wɒt] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
Jeanne what ? " he went on .
珍妮 什么 ? " 他 去 在 .

“珍妮，什么？”他继续说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [tɒm] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi]
And as Tom always won the confidence of children by his kindly manner she
和 作为 汤姆 总是 韩元 这 信心 的 孩子们 经过 他的 亲切地 方式 她
[druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
drew closer to him ,
画 更近 到 他 ,

由于汤姆总是以他和蔼可亲的态度赢得孩子们的信任，她也渐渐与他亲近起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and he took her little hand in his and squeezed it .
和 他 采取 她 小的 手 在 他的 和 挤压 它 .

他握住她的小手，轻轻捏了一下。

" [dʒiːn] ['ænstiː] , - .
" Jeanne Anstey , M'sieu .
" 珍妮 安斯蒂 , - .

“Jeanne Anstey，女士。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstərz] [neɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hə'liːn] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
And my sister's name , it is Helene , " she told him .
和 我的 姐妹 姓名 , 它 是 海伦 , " 她 讲述 他 .

“我妹妹的名字叫海伦，”她告诉他。

" [əʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Oh ! then you have a sister , have you ?
" 哦 ! 然后 你 有 一个 姐姐 , 有 你 ?

“哦！那你有个妹妹，是吗？”

" [tɒm] [kən'tɪnjuːd] .
" Tom continued .
" 汤姆 持续 .

汤姆继续说道。

" [weə(r)] [ɪz] [hə'liːn] [dʒʌst] [naʊ] , [dʒiːn] ?
" Where is Helene just now , Jeanne ?
" 在哪里 是 海伦 只是 现在 , 珍妮 ?

珍妮，海伦现在在哪里?

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" The child's eyes immediately filled with tears .
" 这 孩子的 眼睛 立即地 已填 和 眼泪 .

孩子的眼里立刻充满了泪水。

[stɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ʃrʌg] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['kɒmɪk(ə)l][ɪn][wʌn][səʊ] ['veri] [jʌŋ]
Still , with a queer little French shrug that was almost comical in one so very young
仍然 , 和 一个 酷儿 小的 法语 耸肩 那 曾是 几乎 滑稽 在 一 所以 非常 年轻的
,
,
,

然而，他却带着一种古怪的、略显滑稽的法国式耸肩，这对于一个如此年轻的人来说几乎是件怪事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [pə'θetɪkli] :
she said pathetically :
她 说 可悲地 :

她可怜兮兮地说:

" [ɑː] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
" Ah , M'sieu , it is the pity that I do not know .
" 啊 , - , 它 是 这 遗憾 那 我 做 不是 知道 .

“啊，先生，很遗憾我不知道。”

[ðæt] [bæd][mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [waɪl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [leɪ] ['daɪɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
That bad man took her away while my poor mamma lay dying , trying to
那 坏的 男人 采取 她 离开 尽管 我的 贫穷的 妈妈 躺 垂死 , 尝试 到
[həʊld] [hə'liːn] .
hold Helene .
抓住 海伦 .

那个坏男人把她带走了，而我可怜的妈妈奄奄一息地躺在那里，试图抱着海伦。

[ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] .
Me , mamma hid from the man .
我 , 妈妈 隐藏 从 这 男人 .

我和妈妈躲着那个男人。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌem 'iː][hiː; hi] [tʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [hɪm] , [ɪn'sted]
I sometimes wish it had been me he took on his horse with him , instead
我 有时 希望 它 有 到过 我 他 采取 在 他的 马 和 他 , 反而
[ɒv; əv] [hə'liːn] .
of Helene .
的 海伦 .

我有时希望他骑马带走的是我，而不是海伦。

" [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [leɪ] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
" Tom began to wonder what lay back of all this .
" 汤姆 开始 到 想知道 什么 躺 后退 的 全部 这 .

汤姆开始琢磨这一切背后究竟隐藏着什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [dʒæk] ,
He looked toward Jack ,
他 看起来 朝向 杰克 ,

他看向杰克，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
to see that the other had paused in his reading as if to listen .
到 看 那 这 其他 有 暂停 在 他的 阅读 作为 如果 到 听 .

看到对方停下阅读，好像在倾听。

" [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [θruː] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['mʌðə(r)] ,
" Tell you all about it as soon as I get through this letter from my mother ,
" 告诉 你 全部 关于 它 作为 很快 作为 我 得到 通过 这 信 从 我的 母亲 ,

“等我看完我母亲的信，就把事情的来龙去脉都告诉你。”

[tɒm] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [riˈmɑːk] . [-]
Tom , " the other remarked . [23]
汤姆 , " 这 其他 评论 . [-]

汤姆，”另一个人说道。[23]

" [wel] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , [tuː] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .
" Well worth waiting to hear , too , I give you my word .
" 出色地 值得 等待 到 听到 , 也 , 我 给 你 我的 单词 .

“绝对值得等待，我向你保证。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
One of the queerest things that ever happened to me .
一 的 这 最酷儿的 事物 那 曾经 发生 到 我 .

这是我经历过的最离奇的事情之一。

[aɪv] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['prɒmɪst] [dʒiːn] [wiːl; wil][traɪ]['aʊə(r)]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə][faɪnd]
I've already more than half promised Jeanne we'll try our level best to find
我已经 已经 更多的 比 一半 承诺 珍妮 出色地 尝试 我们的 等级 最好的 到 寻找
[hə'liːn] ,
Helene ,
海伦 ,

我已经向珍妮保证过，我们会尽全力找到海伦。

[hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
her twin sister , for her . "
她 双 姐姐 , 为了 她 . "

她的孪生妹妹，为了她。

" [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][aɪm][ʃʊə(r)] , " ['tʃʌkl] [tɒm] ;
" Nice of you I'm sure , " chuckled Tom ;
" 好的 的 你 我是 当然 , " 轻笑 汤姆 ;

“你真是太好了，”汤姆笑着说；

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kɑːst][maɪ] [vəʊt] .
" but I want to hear what it's all about before I cast my vote .
" 但 我 想 到 听到 什么 它是 全部 关于 前 我 投掷 我的 投票 .

“但我想在投票前了解事情的来龙去脉。”

['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪv] [gɒt] [ðiːz] ['bɪzi] [deɪz] [tuː; tə][gəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hʌntɪŋ]
Little time we've got these busy days to go chasing around the country hunting
小的 时间 我们已经 得到 这些 忙碌的 天 到 去 追逐 大约 这 国家 打猎
[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['tʃɪldrən] ,
for lost children ,
为了 丢失的 孩子们 ,

如今我们忙得不可开交，根本没时间满全国去寻找走失儿童。

['sɒri] [æz; əz][ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "
sorry as I feel for the little thing . "
对不起 作为 我 感觉 为了 这 小的 事物 . "

我很抱歉，因为这件小事让我很心疼。

" [dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [snæp]['dʒʌdʒmənt] , [ðæts] [ɔːl] , [tɒm] .
" Just wait , and don't take snap judgment , that's all , Tom .
" 只是 等待 , 和 不 拿 折断 判断 , 那就是 全部 , 汤姆 .

“等等，别妄下结论，就这些，汤姆。”

[ges] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [haʊ] ['itl] [straɪk] [juː; jʊ] .

Guess	I	know	about	how	it'll	strike	you	.
猜测	我	知道	关于	如何	它将	罢工	你	.

我想我大概知道它会给你带来怎样的打击。

[gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

Give	me	five	minutes	more	to	clean	up	here	,	and	I'll	tell	you	everything	.
给	我	五	分钟	更多的	到	干净的	向上	这里	,	和	患病的	告诉	你	一切	.

再给我五分钟时间收拾一下，我马上告诉你一切。

" [səʊ] [tɒm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] [braɪt] ['lɪt(ə)l]

"	So	Tom	continued	to	amuse	himself	by	talking	with	the	wonderfully	bright	little
"	所以	汤姆	持续	到	娱乐	他自己	经过	说	和	这	太棒了	明亮的	小的

[frentʃ] [tʃaɪld] ,

French	child	,
法语	孩子	,

于是，汤姆继续和那个聪明伶俐的法国小女孩聊天，以此消磨时间。

[huː] [pruːvd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] .

who	proved	more	and	more	interesting	on	further	acquaintance	.
WHO	已证实	更多的	和	更多的	有趣的	在	更远	熟人	.

随着接触的深入，他变得越来越有趣。

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [hæd; həd] [biːn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Undoubtedly	one	of	her	parents	had	been	English	,
无疑	一	的	她	父母	有	到过	英语	,

毫无疑问，她的父母中有一位是英国人。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [kə'rektli] .

a	fact	which	would	account	for	her	speaking	the	language	so	correctly	.
一个	事实	哪个	会	帐户	为了	她	请讲	这	语言	所以	正确	.

这件事可以解释她为什么能把这门语言说得如此流利。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] ['ænstiː] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

From	her	name	of	Anstey	he	concluded	this	must	have	been	her
从	她	姓名	的	安斯蒂	他	结束	这	必须	有	到过	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他从她的名字安斯蒂推断，这一定是她的父亲。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [frentʃ] , [hens] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [neɪm] ,

while	the	mother	was	very	likely	French	,	hence	Jeanne	and	that	other	name	,
尽管	这	母亲	曾是	非常	可能	法语	,	因此	珍妮	和	那	其他	姓名	,

[hə'liːn] .

Helene	.
海伦	.

母亲很可能是法国人，因此取名为 Jeanne 和 Helene。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] , [tɒm] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] ,

"	Now	I'm	ready	to	explain	things	,	Tom	,	"	announced	Jack	,
"	现在	我是	准备好	到	解释	事物	,	汤姆	,	"	宣布	杰克	,

“现在我准备好解释事情了，汤姆，”杰克宣布道。

[huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [tɒm] ,

who	wore	the	marks	to	tell	that	he	,	too	,	along	with	Tom	,
WHO	穿着	这	标记	到	告诉	那	他	,	也	,	沿着	和	汤姆	,

谁身上带着这些标记，是为了表明他也和汤姆一样，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] .

had	reached	the	rank	of	sergeant	in	the	Flying	Corps	.
有	达到	这	秩	的	军士	在	这	飞行	兵团	.

曾晋升为空军中士。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juːv] ['mænɪdʒd] [-]
" Glad to hear you say so , because you've managed [24]
" 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 因为 你已经 管理 [-]

“很高兴听到你这么说，因为你已经做到了[24]

[tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [æz; əz] ['eni] [əʊld] ['wʊmən] , " ['grʌmbld] [tɒm] .
to get me as curious as any old woman , " grumbled Tom .
到 得到 我 作为 好奇的 作为 任何 老的 女士 , " 咕哝 汤姆 .

“想让我像任何一个老妇人一样好奇，”汤姆抱怨道。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] ['feəd] [bæk] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bætəlˌlaɪnz] .
" First of all , tell me how you fared back there over the battlelines .
" 第一的 的 全部 , 告诉 我 如何 你 表现 后退 那里 超过 这 战线 .

首先，告诉我你在前线的情况如何。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] ;
You didn't seem at all surprised to find me here ;
你 没有 似乎 在 全部 惊讶 到 寻找 我 这里 ;

你似乎一点也不惊讶会在这里见到我；

[jet] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [njuː] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] ? "
yet I reckon you knew I took a tumble ? "
然而 我 估计 你 知道 我 采取 一个 翻滚 ? "

但我猜你应该知道我摔了一跤吧?

" [əʊ] , [aɪ] [met] ['lefti] [mɑːr] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] ,
" Oh , I met Lefty Marr on the way here ,
" 哦 , 我 遇见 左撇子 马尔 在 这 方式 这里 ,

“哦，我来这儿的路上遇到了莱夫蒂·马尔。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [jʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
and he told me you'd come back in good shape .
和 他 讲述 我 你会 来 后退 在 好的 形状 .

他告诉我你会平安回来。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɛnəsi] [wɒz; wəz] ['bædli] [mɔːld] , [ðeɪ] [seɪ] .
But poor Hennessy was badly mauled , they say .
但 贫穷的 轩尼诗 曾是 糟糕 被袭击 , 他们 说 .

但据说，可怜的亨尼西被严重咬伤了。

[haʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] ?
How about him ?
如何 关于 他 ?

他怎么样?

[æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [əbˈzɜːvə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['sektə(r)] ! "
As good an observer as there is in the whole sector ! "
作为 好的 一个 观察员 作为 那里 是 在 这 所有的 行业 ! "

他是整个行业里最优秀的观察家之一!

" ['prɪti] ['bædli] [nɒkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] ['fɪnɪʃt] , [aɪm] [əˈfreɪd] , "
" Pretty badly knocked out , and his flying days are about finished , I'm afraid , "
" 漂亮的 糟糕 敲门 出去 , 和 他的 飞行 天 是 关于 完成的 , 我是 害怕的 , "
[tɒm] [ədˈmɪtɪd] .
Tom admitted .
汤姆 承认 .

“他被打得很惨，恐怕他的飞行生涯也差不多结束了，”汤姆承认道。

" [hiːl] [biː; bi] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [wɔːd] ;
" He'll be months in the sick ward ;
" 地狱 是 几个月 在 这 生病的 病房 ;

“他将在病房里待上几个月；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gets][tuː; tə]['gəʊɪŋ][wiː; wi] ['jæŋkiz] [wɪl][hæv; həv] [səʊd] [ʌp][ðə; ði][geɪm]

and	by	the	time	he	gets	to	going	we	Yankees	will	have	sewed	up	the	game
和	经过	这	时间	他	获得	到	去	我们	洋基队	将要	有	缝制的	向上	这	游戏

.

:

.

等他上场的时候，我们洋基队早就锁定胜局了。

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒæk] . "

Go	to	it	now	,	Jack	.	"
去	到	它	现在	,	杰克	.	"

现在就去，杰克。

" [əʊ] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs]['ɑːftə(r)][ai] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] , [tɒm] ,

"	Oh	,	I	managed	to	get	in	a	circus	after	I	saw	you	go	down	,	Tom	,
"	哦	,	我	管理	到	得到	在	一个	马戏团	后	我	锯	你	去	向下	,	汤姆	,

“哦，汤姆，我看到你摔倒后，设法加入了一个马戏团。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	the	other	replied	.
"	这	其他	回复	.

另一个人回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [pʌŋk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ'd]['evə(r)]

"	I	was	feeling	pretty	punk	and	ugly	because	I	didn't	know	whether	I'd	ever
"	我	曾是	感觉	漂亮的	朋克	和	丑陋的	因为	我	没有	知道	无论	ID	曾经

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

see	you	again	,
看	你	再次	,

“我当时感觉自己很颓废，很丑陋，因为我不知道是否还能再见到你。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] ['aɪðə(r)] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	looked	as	if	you'd	either	been	killed	or	fallen	into	the	hands	of	the
为了	它	看起来	作为	如果	你会	任何一个	到过	被杀	或者	倒下	进入	这	双手	的	这

[bɒʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][ə; eɪ][dʒɒb] .

Boches	—	and	that	was	almost	as	bad	a	job	.
博切斯	—	和	那	曾是	几乎	作为	坏的	一个	工作	.

因为看起来你好像不是被杀了就是落入了德国佬手中——而那几乎和被杀一样糟糕。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] [sent] [daʊn]

"	Well	,	we	had	a	glorious	little	run	for	our	money	,	and	I	sent	down
"	出色地	,	我们	有	一个	辉煌	小的	跑步	为了	我们的	钱	,	和	我	发送	向下

[wʌn] [hʌn] ,

one	Hun	,
一	匈奴	,

“嗯，我们打了一场漂亮的小仗，我还派了一个德国佬下去，

[ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [ə'nʌðə(r)] [tʃæps] [mə'ʃiːn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [skuːt]

and	crippled	another	chap's	machine	so	that	he	had	to	turn	tail	and	scoot
和	残疾的	其他	小伙子的	机器	所以	那	他	有	到	转动	尾巴	和	溜走

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	home	.
为了	家	.

还弄坏了另一个家伙的机器，让他不得不掉头逃回家。

[ðen] [keɪm] [θriː] ['ʌðə(r)][bɪg] [gɑːθəz] [ðæt] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['spɪnɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] .

Then	came	three	other	big	Gothas	that	set	me	to	spinning	on	my	head	.
然后	来了	三	其他	大的	哥达斯	那	放	我	到	旋转	在	我的	头	.

然后又来了三辆巨大的哥达，把我震得头晕目眩。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeid] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,

But	after	they'd	chased	me	for	miles	,
但	后	他们会	追逐	我	为了	英里	,

但他们追了我好几英里之后，

[ə; eɪ] [liːk] [ɪn][maɪ][tæŋk] [let] [aʊt] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] ['petrəl] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiː]['əʊnli] [-]

a	leak	in	my	tank	let	out	every	drop	of	petrol	;	and	so	the	only	[	25	]
一个	泄露	在	我的	坦克	让	出去	每一个	降低	的	汽油	;	和	所以	这	仅有的	[	-	]

我的油箱漏油，汽油一滴不剩地漏光了；因此，唯一的[25]

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

thing	to	do	was	to	drop	down	and	make	a	landing	.
事物	到	做	曾是	到	降低	向下	和	制作	一个	降落	.

当时应该做的就是俯冲下去，安全着陆。

" [lʌk] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] .

"	Luck	favored	us	and	we	dropped	on	to	a	field	.
"	运气	受青睐	我们	和	我们	掉落	在	到	一个	场地	.

“我们运气不错，直接降落在了一片田野上。”

[ðə; ðiː] [hʌnz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

The	Huns	hung	around	a	bit	as	if	they	wanted	to	make	sure	of	us	;
这	匈奴人	悬挂	大约	一个	少量	作为	如果	他们	通缉	到	制作	当然	的	我们	;

匈奴人徘徊了一会儿，好像要确认我们是否安全似的；

[bʌt; bət] ['mɔːgən] [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went]

but	Morgan	and	I	managed	to	crawl	into	a	thicket	,	and	so	they	went
但	摩根	和	我	管理	到	爬行	进入	一个	灌木丛	,	和	所以	他们	去

[ə'weɪ] ['faɪnəli] .

away	finally	.
离开	最后	.

但我和摩根设法爬进了一片灌木丛，他们最终离开了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [beɪs] ,

"	We	were	several	miles	from	our	base	,
"	我们	是	一些	英里	从	我们的	根据	,

“我们当时距离基地还有好几英里，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['petrəl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

and	with	no	petrol	to	be	had	for	love	or	money	.
和	和	不	汽油	到	是	有	为了	爱	或者	钱	.

而且无论花多少钱都买不到汽油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空军士兵为胜利而战；(Air Service Boys Flying for Victory; Or,)
第2/8页

['mɔ:gən] [sed] [id] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [waɪl] [ai] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

Morgan	said	he'd	stay	by	the	plane	while	I	walked	all	the	way	to	get	a	supply	.
摩根	说	他会	停留	经过	这	飞机	尽管	我	步行	全部	这	方式	到	得到	一个	供应	.

摩根说他会留在飞机旁，而我可以步行去取补给品。

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld][hɪə(r)] [ðæt] [ai][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðæt]

it	was	the	luckiest	thing	going	for	this	child	here	that	I	decided	on	taking	that
它	曾是	这	最幸运的人	事物	去	为了	这	孩子	这里	那	我	决定	在	采取	那

[wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [rəʊd] ;

walk	along	the	woods	road	;
走	沿着	这	树林	路	;

对于这个孩子来说，我决定带他沿着林间小路散步，真是件幸运的事；

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] .

I	don't	know	what	would	have	become	of	her	otherwise	.
我	不	知道	什么	会	有	变得	的	她	否则	.

我不知道如果不是这样，她会变成什么样。

" [hi:; hi] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][pæt][ðə; ði] [blæk] - [heəd] [tʃaɪld] [kə'resɪŋli] .

"	He	stopped	speaking	to	pat	the	black	-	haired	child	caressingly	.
"	他	停止	请讲	到	拍	这	黑色的	-	头发	孩子	温柔地抚摸	.

他停下说话，轻轻地抚摸着那个黑发孩子。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

That	was	really	one	of	the	finest	things	marking	the	conduct	of	the	American
那	曾是	真的	一	的	这	最好的	事物	标记	这	执行	的	这	美国人

['səʊldʒəz][ɪn] [frɑ:ns] — [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

soldiers	in	France	—	their	respect	for	women	and	their	love	for	children	.
士兵	在	法国	—	他们的	尊重	为了	女性	和	他们的	爱	为了	孩子们	.

那确实是美国士兵在法国行为中最优秀的品质之一——他们对妇女的尊重和对儿童的关爱。

[ðəʊz] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑ:ki] ['kæptʃəd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['mʌðəz] - [hɑ:ts] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

Those	boys	in	khaki	captured	myriads	of	French	mothers	'	hearts	by	the	way	they
那些	男孩们	在	卡其色	捕获	无数	的	法语	母亲们	-	心	经过	这	方式	他们

[rɔmp] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['deinti] [æt; ət][ðə; ði][waɪ]

romped	with	the	youngsters	and	bought	them	all	sorts	of	dainties	at	the	Y
嬉戏玩耍	和	这	年轻人	和	买	他们	全部	排序	的	精致小点心	在	这	是

. [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

.	M	.	C	.	A	.	huts	.
.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

这些身穿卡其布制服的男孩们，在基督教青年会的小屋里与孩子们嬉戏玩耍，并给他们买各种各样的零食，赢得了无数法国母亲的喜爱。

" [ai] [keɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [stɒpt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ,

"	I	came	on	her	suddenly	,	and	of	course	stopped	to	say	a	few	words	,
"	我	来了	在	她	突然	,	和	的	课程	停止	到	说	一个	很少	字	,

我突然扑向她，当然也停下来说了几句话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] , " [dʒæk] [kən'tɪnju:d] .

because	it	is	hard	for	me	to	pass	a	child	by	,	"	Jack	continued	.
因为	它	是	难的	为了	我	到	经过	一个	孩子	经过	,	"	杰克	持续	.

“因为我很难对一个孩子视而不见，”杰克继续说道。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ'd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ]
" And after I'd asked her a few questions I found that I was getting
" 和 后 ID 问 她 一个 很少 问题 我 成立 那 我 曾是 获得
['maɪtɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒiːn] . [-]
mightily interested in Jeanne . [26]
非常 感兴趣的 在 珍妮 . [-]

“我问了她几个问题之后，发现自己对珍妮产生了浓厚的兴趣。[26]

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'baʊt]
" Then she began tugging at something that was fastened by a ribbon about
" 然后 她 开始 拉扯 在 某物 那 曾是 系紧 经过 一个 丝带 关于
[hɜː(r); hə(r)] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

然后她开始拉扯脖子上用丝带系着的东西。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒkɪt] , ['sʌmwɒt] ['bætəd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl]
I soon discovered it was a locket , somewhat battered to be sure , but still
我 很快 发现 它 曾是 一个 吊坠 , 有些 伤痕累累 到 是 当然 , 但 仍然
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

我很快发现那是一枚小盒坠，虽然有些破旧，但仍然很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] ,
She proceeded to try to open this ,
她 继续 到 尝试 到 打开 这 ,

她接着尝试打开它。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [səʊ][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]
but her chubby little fingers didn't seem equal to the task , so I did it
但 她 胖乎乎的 小的 手指 没有 似乎 平等的 到 这 任务 , 所以 我 做过 它
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

但她那胖乎乎的小手指似乎无法胜任这项工作，所以我替她做了。

" [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['veri] [θɪn] ['peɪpə(r)] ,
" It held a bit of very thin paper ,
" 它 握住 一个 少量 的 非常 薄的 纸 ,

里面夹着一张很薄的纸，

[ænd; ənd][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] , [ɪn] [frentʃ] [ɒv; əv]
and on taking this out I found it was covered with writing , in French of
和 在 采取 这 出去 我 成立 它 曾是 涵盖 和 写作 , 在 法语 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

拿出来后，我发现上面写满了字，当然是用法语写的。

[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][æt; ət] [ðæt] .
and done with a lead pencil at that .
和 完毕 和 一个 带领 铅笔 在 那 .

而且还是用铅笔画的。

['sləʊli] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] ,
Slowly I managed to make out what the letter said , for it was a letter ,
缓慢地 我 管理 到 制作 出去 什么 这 信 说 , 为了 它 曾是 一个 信 ,

我慢慢地辨认出信上的内容，因为那确实是一封信。

[tɒm] , [ment] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [biːn] , [baɪ] [tʃɑːns] ,

Tom	,	meant	especially	for	me	,	simply	because	I	had	been	,	by	chance	,
汤姆	,	意思是	尤其	为了	我	,	简单地	因为	我	有	到过	,	经过	机会	,

汤姆，这名字特别适合我，仅仅是因为我碰巧……

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

the	one	to	stop	and	speak	to	the	child	.
这	一	到	停止	和	说话	到	这	孩子	.

停下来和孩子说话的那个人。

" ['lɪs(ə)n] [naʊ] , [tɒm] , [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

"	Listen	now	,	Tom	,	and	I'll	read	you	what	is	written	here	on	the	paper	,
"	听	现在	,	汤姆	,	和	患病的	读	你	什么	是	书面	这里	在	这	纸	,

“汤姆，现在听我说，我把纸上写的内容读给你听。”

[dʒʌst][æz; əz][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

just	as	I	managed	to	translate	it	.
只是	作为	我	管理	到	翻译	它	.

就在我成功翻译之后。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [tuː] ,

And	be	ready	to	hold	your	breath	,	too	,
和	是	准备好	到	抓住	你的	气息	,	也	,

而且你也要做好屏住呼吸的准备。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [θrɪl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

because	there's	something	of	a	real	thrill	connected	with	it	.	"
因为	有	某物	的	一个	真实的	刺激	连接	和	它	.	"

因为这其中确实蕴含着某种刺激感。

" [ʃuːt] ! " [wɒz; wəz][ɔːl] [tɒm] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] . [-]

"	Shoot	!	"	was	all	Tom	said	in	reply	.	[	27	]
"	射击	!	"	曾是	全部	汤姆	说	在	回复	.	[	-	]

“开枪！”汤姆只回答了这么一句。[27]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː'reɪn] [weɪf]

THE	STORY	OF	THE	LORRAINE	WAIF
这	故事	的	这	洛林	WAIF

洛林孤儿的故事

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	had	taken	the	locket	in	question	out	of	his	coat	-	pocket	and	opened	it	,
杰克	有	已采取	这	吊坠	在	问题	出去	的	他的	外套	-	口袋	和	打开	它	,

杰克从外套口袋里掏出那枚小盒坠，打开了它。

[ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

extracting	the	folded	paper	it	contained	.
提取	这	折叠	纸	它	包含	.

取出里面折叠好的纸张。

[ðɪs] ['lætə(r)][hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kriːsɪz] ,

This	latter	he	smoothed	out	,	for	it	was	a	mass	of	creases	,
这	后者	他	平滑	出去	,	为了	它	曾是	一个	大量的	的	褶皱	,

他把后者抚平了，因为它上面满是褶皱。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [krʌʃt] ['ɪntuː][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] .

from	having	been	crushed	into	so	small	a	receptacle	.
从	拥有	到过	碎	进入	所以	小的	一个	容器	.

因为被挤压成如此小的容器。

" - [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frend] [huː] [faindz][maɪ] [tʃaɪld] , - [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] , " [sed] [dʒæk] [ɪm'presɪvli] .

"	'	To	the	kind	friend	who	finds	my	child	,	'	it	starts	,	"	said	Jack	impressively	.
"	-	到	这	种类	朋友	WHO	发现	我的	孩子	,	-	它	开始	,	"	说	杰克	令人印象深刻	.

“‘致找到我孩子的好心朋友’，”杰克语气坚定地说。

" - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [dʒiːn] ['ænstiː] .

"	'	Her	name	is	Jeanne	Anstey	.
"	-	她	姓名	是	珍妮	安斯蒂	.

“她的名字是珍妮·安斯蒂。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] , ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frɑːns] .

I	am	her	wretched	and	dying	mother	,	dying	for	my	beloved	France	.
我	是	她	可怜	和	垂死	母亲	,	垂死	为了	我的	心爱	法国	.

我是她可怜的、即将离世的母亲，为了我挚爱的法国而死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɒʃ] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

It	is	the	Boche	who	has	done	this	.
它	是	这	波切	WHO	有	完毕	这	.

这是德国佬干的。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

They	came	at	daylight	,	and	burned	the	poor	cottage	in	which	we	have
他们	来了	在	日光	,	和	烧伤	这	贫穷的	小屋	在	哪个	我们	有

[biːn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊm] .

been	making	our	home	.
到过	制作	我们的	家	.

他们天亮的时候就来了，烧毁了我们居住的那间简陋的小屋。

" - [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

"	'	That	terrible	man	was	here	with	them	as	before	,	mounted	on	his	horse	,
"	-	那	糟糕的	男人	曾是	这里	和	他们	作为	前	,	安装	在	他的	马	,

“那个可怕的男人像以前一样骑着马和他们在一起，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] .

and	with	all	his	trappings	.
和	和	全部	他的	服饰	.

以及他所有的行头。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æntɒn] [vɒn] ['bɜːrˌhoʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ][hɑːf] - ['brʌðə(r)] .

His	name	it	is	Anton	von	Berthold	,	and	he	is	my	half	-	brother	.
他的	姓名	它	是	安东	冯	贝特霍尔德	,	和	他	是	我的	一半	-	兄弟	.

他的名字叫安东·冯·贝托尔德，他是我的同父异母兄弟。

[tuː; tə][maɪ] [feɪs] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['daɪɪŋ] ,

To	my	face	he	boasted	,	knowing	that	I	was	surely	dying	,
到	我的	脸	他	吹嘘	,	会心	那	我	曾是	一定	垂死	,

他当面吹嘘，明知我必死无疑。

[ðæt] [θruː] [hə'liːn] [hiː; hi] [ment] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [kleɪm] ['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] [ɪn] [lɔː'reɪn] ,

that	through	Helene	he	meant	some	day	to	claim	our	estate	in	Lorraine	,
那	通过	海伦	他	意思是	一些	天	到	宣称	我们的	财产	在	洛林	,

他通过海伦娜表示，有朝一日他打算夺取我们在洛林的庄园。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpɑːzɪts] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [fræŋks] [ˈjɪəli] . [
where **there** **are** **deposits** **of** **iron** **that** **will** **be** **worth** **millions** **of** **francs** **yearly** **.** **[**
在哪里 那里 是 存款 的 铁 那 将要 是 值得 百万 的 法郎 每年 . [
-]
28 **]**
-]

那里有铁矿，每年价值数百万法郎。[28]

" - [ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒŋ] [plɔtid] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒpəti] ,
" **'** **I** **believe** **he** **has** **long** **plotted** **to** **get** **hold** **of** **this** **property** **,**
" - 我 相信 他 有 长的 绘制 到 得到 抓住 的 这 财产 ,

“我相信他早就密谋要得到这处房产。”

[ænd; ənd] [skiːmd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [endz] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
and **schemed** **to** **secure** **his** **ends** **through** **one** **of** **my** **poor** **children** **.**
和 策划 到 安全的 他的 结束 通过 一 的 我的 贫穷的 孩子们 .

他阴谋利用我的一个可怜的孩子来达到自己的目的。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] , [maɪ] [frend] ,
if **you** **have** **a** **heart** **,** **my** **friend** **,**
如果 你 有 一个 心 , 我的 朋友 ,

朋友，如果你还有一颗仁慈的心，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [baɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [həʊld] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [dʒiːn] [ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;
I **pray** **you** **by** **all** **you** **hold** **sacred** **to** **see** **that** **my** **Jeanne** **is** **cared** **for** **;**
我 祈祷 你 经过 全部 你 抓住 神圣 到 看 那 我的 珍妮 是 关心 为了 ;

我以你们所珍视的一切祈求你们，务必照顾好我的珍妮；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] , [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hə'liːn] [frɒm; frəm] [ðæt]
and **,** **if** **it** **be** **possible** **,** **try** **to** **save** **my** **poor** **Helene** **from** **that**
和 , 如果 它 是 可能的 , 尝试 到 节省 我的 贫穷的 海伦 从 那
[ˈmɒnstə(r)] .
monster **.**
怪物 .

如果可能的话，请尽力从那个怪物手中救出我可怜的海伦。

" - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfrentʃwʊmən] .
" **'** **This** **is** **the** **plea** **of** **a** **dying** **Frenchwoman** **.**
" - 这 是 这 恳求 的 一个 垂死 法国女人 .

“这是一位垂死的法国妇女的恳求。”

[ai] [hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ˈdezət] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv]
I **have** **faith** **to** **believe** **Heaven** **will** **not** **desert** **the** **innocent** **in** **their** **hour** **of**
我 有 信仰 到 相信 天堂 将要 不是 沙漠 这 清白的 在 他们的 小时 的
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering **.**
痛苦 .

我相信，上天不会在无辜者遭受苦难时抛弃他们。

[səʊ] [ai] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [waɪl] [maɪ] [dʒiːn] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
So **I** **lay** **me** **down** **to** **rest** **,** **while** **my** **Jeanne** **will** **go** **forth** **in** **search** **of** **you** **,**
所以 我 躺 我 向下 到 休息 , 尽管 我的 珍妮 将要 去 前进 在 搜索 的 你 ,

于是我躺下休息，而我的珍妮将出发寻找你。

[kaɪnd] [frend] .
kind **friend** **.**
种类 朋友 .

好朋友。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [lɑːst] [breθ] [aɪ] [stɪl] ['praʊdli] [seɪ] , " [viːv] [lɑː] [frɑːns] ! " - "

And	with	my	last	breath	I	still	proudly	say	,	"	Vive	la	France	!	"	'	"
和	和	我的	最后的	气息	我	仍然	自豪地	说	,	"	活力	拉	法国	!	"	-	"

即便咽下最后一口气，我依然自豪地说："法兰西万岁！"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [stɒpt] .

"	Is	that	all	?	"	asked	Tom	,	as	his	chum	stopped	.
"	是	那	全部	?	"	问	汤姆	,	作为	他的	密友	停止	.

"就这些吗？"汤姆问道，因为他的朋友停了下来。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [blɜːd] .

"	Yes	,	and	there	are	some	of	the	words	blurred	.
"	是的	,	和	那里	是	一些	的	这	字	模糊	.

"是的，而且有些字被模糊处理了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

I	think	it	must	have	been	through	the	tears	of	this	poor	woman	.
我	思考	它	必须	有	到过	通过	这	眼泪	的	这	贫穷的	女士	.

我想这一定是这位可怜的女人含着泪说的。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['welθi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌnz] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn]

She	seems	to	have	been	wealthy	before	the	Huns	drove	her	out	of	Lorraine
她	似乎	到	有	到过	富裕	前	这	匈奴人	驾驶	她	出去	的	洛林

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [frentʃ] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,

because	she	had	French	blood	in	her	veins	,
因为	她	有	法语	血	在	她	静脉	,

她似乎在匈奴人将她驱逐出洛林之前就已家境富裕，因为她身上流淌着法国人的血液。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['mærid] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	was	probably	married	to	an	Englishman	.
和	曾是	大概	已婚	到	一个	英国人	.

她很可能嫁给了一位英国人。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

What	do	you	think	of	it	,	Tom	?	"
什么	做	你	思考	的	它	,	汤姆	?	"

汤姆，你觉得怎么样?

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [dʒiːn] [tuː; tə] [biː; bi] [left]

"	It's	certainly	a	dreadful	thing	for	so	small	a	child	as	Jeanne	to	be	left
"	它是	当然	一个	可怕	事物	为了	所以	小的	一个	孩子	作为	珍妮	到	是	左边

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

alone	in	the	world	,
独自的	在	这	世界	,

"对于像珍妮这样年幼的孩子来说，被独自留在世上确实是一件可怕的事情。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	replied	the	other	.
"	回复	这	其他	.

另一个人回答道。

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒæk] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] ?

"	What	can	we	do	about	her	,	Jack	,	have	you	any	idea	?
"	什么	能	我们	做	关于	她	,	杰克	,	有	你	任何	主意	?

"杰克，我们能拿她怎么办？你有什么办法吗？"

" [dʒæk] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	Jack	remained	for	a	moment	in	deep	thought	.
"	杰克	剩余	为了	一个	片刻	在	深的	想法	.

杰克陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ə; eɪ] ['saɪdˌwaɪz] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

Then	he	gave	his	comrade	a	sidewise	look	as	he	spoke	again	.
然后	他	给予	他的	同志	一个	横向	看	作为	他	辐	再次	.

然后他一边说话一边斜眼看了看他的同伴。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Do	you	know	,	"	he	ventured	to	say	,
"	做	你	知道	,	"	他	冒险	到	说	,

“你知道吗，”他试探性地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] [-]

"	it	has	struck	me	that	if	we	could	get	an	hour	or	two	off	[	29	]
"	它	有	击	我	那	如果	我们	可以	得到	一个	小时	或者	二	离开	[	-	]

“我突然想到，如果我们能抽出一个小时或两个小时[29]

['djuːti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ]

duty	this	evening	you
责任	这	晚上	你

今晚值班你

[ænd; ənd] [ai] [mait] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]

and	I	might	take	the	little	thing	to	Nellie	and	ask	her	if	she	couldn't
和	我	可能	拿	这	小的	事物	到	内莉	和	问	她	如果	她	不能

[hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,

have	her	looked	after	,
有	她	看起来	后	,

我可能会把这小家伙带给内莉，问问她能不能帮忙照看一下。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gliːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] . "

as	long	as	the	Gleasons	are	out	of	reach	in	the	south	of	France	.	"
作为	长的	作为	这	格里森	是	出去	的	抵达	在	这	南	的	法国	.	"

只要格里森一家还待在法国南部，我们够不着他们就行了。

" ['neli] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ə'stɒnɪʃt] , " [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Nellie	Leroy	!	"	exclaimed	Tom	,	astonished	,	"	Why	,	how	could	we	manage	it	?
"	内莉	勒罗伊	!	"	惊呼	汤姆	,	惊讶	,	"	为什么	,	如何	可以	我们	管理	它	?

“内莉·勒罗伊！”汤姆惊讶地喊道，“为什么，我们怎么可能做到呢？”

[ðə; ði] [lɑːst] [ai] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] ,

The	last	I	heard	she	was	in	a	hospital	on	the	French	front	,
这	最后的	我	听到	她	曾是	在	一个	医院	在	这	法语	正面	,

我最后一次听到她的消息是在法国前线的一家医院里。

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æl'sæs] . "

over	in	the	mountain	section	of	Alsace	.	"
超过	在	这	山	部分	的	阿尔萨斯	.	"

在阿尔萨斯山区。

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] ['leɪtə(r)] [njuːz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Oh	,	I've	had	later	news	than	that	,	"	replied	Jack	.
"	哦	,	我已经	有	之后	消息	比	那	,	"	回复	杰克	.

“哦，我后来才知道消息，”杰克回答说。

" [met] ['hæri] ['jestədeɪ] ,

"	Met	Harry	yesterday	,
"	梅特	哈里	昨天	,

昨天见到了哈里，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [bi:n]

and	among	other	things	he	mentioned	the	fact	that	his	sister	had	been
和	之中	其他	事物	他	提及	这	事实	那	他的	姐姐	有	到过

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [frʌnt] ;

transferred	to	the	American	front	;
转移	到	这	美国人	正面	;

他还提到，他的妹妹被调往美国前线；

[ɪn][fækt][wɒz; wəz] [raɪt] [ðen] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi] [stʊd] [ænd; ənd]

in	fact	was	right	then	only	a	few	miles	away	from	where	we	stood	and
在	事实	曾是	正确的	然后	仅有的	一个	很少	英里	离开	从	在哪里	我们	站立	和

[tɔ:kt] . "

talked	.	"
谈话	.	"

事实上，当时他就在离我们站立交谈的地方几英里远的地方。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒæk] !

"	You	never	said	a	word	to	me	about	it	,	Jack	!
"	你	绝不	说	一个	单词	到	我	关于	它	,	杰克	!

“杰克，你从来没跟我提过这件事！”

[nɔ:(r)][hæz; həz] ['neli] ['rɪt(ə)n] — [ən'les] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] . "

Nor	has	Nellie	written	—	unless	her	letter	was	lost	.	"
也不	有	内莉	书面	—	除非	她	信	曾是	丢失的	.	"

内莉也没有写信——除非她的信丢失了。

" [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [tɒm] , ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['bʌtɪd] [ɪn] ;

"	Meant	to	tell	you	,	Tom	,	several	times	,	but	something	always	butted	in	;
"	意思是	到	告诉	你	,	汤姆	,	一些	时代	,	但	某物	总是	对接	在	;

“我本想跟你说好几次了，汤姆，但总是有事打断我；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

and	finally	it	slipped	my	mind	.
和	最后	它	滑倒了	我的	头脑	.

最后我竟然把它忘了。

[ænd; ənd] , ['ri:əli] , [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ] [nju:] .

And	,	really	,	I	supposed	you	knew	.
和	,	真的	,	我	据称	你	知道	.

其实，我想你肯定知道。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ski:m] ? "

But	what	do	you	think	of	my	scheme	?	"
但	什么	做	你	思考	的	我的	方案	?	"

但你觉得我的方案怎么样?

" ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] .

"	Perfectly	lovely	.
"	完美	迷人的	.

“非常可爱。”

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [aɪ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [dʒi:n] ['ɪntu:]['prɒpə(r)][hændz] .

It's	about	the	only	way	I	see	that	we	can	get	Jeanne	into	proper	hands	.
它是	关于	这	仅有的	方式	我	看	那	我们	能	得到	珍妮	进入	恰当的	双手	.

我觉得这是唯一能让珍妮得到妥善照顾的办法。

['neli] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Nellie	has	a	heart	of	gold	,
内莉	有	一个	心	的	金子	,

内莉心地善良。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['prɒpəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] . "

and	will	manage	somehow	to	see	that	the	little	thing	is	properly	cared	for	.	"
和	将要	管理	不知何故	到	看	那	这	小的	事物	是	适当地	关心	为了	.	"

并且会想办法确保这小家伙得到妥善照顾。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [juːv] ['kɔnstitjuːt] [jɔː'self] [ʒɑːnz] ['gɑːdiən] [ænd; ənd]

"	Especially	when	she	learns	that	you've	constituted	yourself	Jeanne's	guardian	and
"	尤其	什么时候	她	学习	那	你已经	构成	你自己	珍妮的	监护人	和

[prə'tektə(r)] , " ['tʃʌkl] [dʒæk] . [-]

protector	,	"	chuckled	Jack	.	[	30	]
保护者	,	"	轻笑	杰克	.	[	-	]

“尤其是当她得知你已经成为了珍妮的监护人和保护者时，”杰克笑着说。[30]

" [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "

"	Let	up	on	that	,	I	tell	you	!	"
"	让	向上	在	那	,	我	告诉	你	!	"

“别再这样了，我告诉你！”

" [wel] , [ðɪs] [tʃaɪld] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ɪn][maɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] , [tɒm]

"	Well	,	this	child	seems	to	be	thrown	in	my	way	for	a	purpose	,	and	,	Tom
"	出色地	,	这	孩子	似乎	到	是	抛掷	在	我的	方式	为了	一个	目的	,	和	,	汤姆

,

,
,

“嗯，这个孩子似乎是命中注定要出现在我的生命中，而且，汤姆，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][maɪ]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['skaʊndrəl]

I'm	going	to	try	my	level	best	to	save	her	twin	sister	from	that	scoundrel
我是	去	到	尝试	我的	等级	最好的	到	节省	她	双	姐姐	从	那	恶棍

[ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

of	an	uncle	,
的	一个	叔叔	,

我一定要尽我所能，从那个无赖叔叔手里救出她的双胞胎妹妹。

" [ə'naʊnst] [dʒæk] , [wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sɪəriəsnəs] .

"	announced	Jack	,	with	returning	seriousness	.
"	宣布	杰克	,	和	返回	严肃	.

杰克语气严肃地宣布道。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " ['tʃʌkl] [tɒm] .

"	Hear	!	hear	!	"	chuckled	Tom	.
"	听到	!	听到	!	"	轻笑	汤姆	.

“好！好！”汤姆笑着说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] ['hævnt] [kæʃ] [ɪn] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

"	All	the	knights	haven't	cashed	in	yet	,	it	seems	.
"	全部	这	骑士	还没有	已兑现	在	然而	,	它	似乎	.

看来骑士们还没有全部兑现承诺。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sæntʃoʊ]['pænzə] [ə'raʊnd] , [dʒæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [aʊt] [tuː; tə]

You	ought	to	have	a	Sancho	Panza	around	,	Jack	,	because	you're	out	to
你	应该	到	有	一个	桑乔	潘扎	大约	,	杰克	,	因为	你是	出去	到

['reskjuː] ['bjuːti] [ɪn] [dɪ'stres] ;

rescue	beauty	in	distress	;
救援	美丽	在	痛苦	;

杰克，你身边应该有个像桑丘·潘萨那样的人，因为你一心想拯救落难的美人；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

even	if	in	this	case	the	little	lady	is	only	about	six	years	old	.
甚至	如果	在	这	案件	这	小的	女士	是	仅有的	关于	六	年	老的	.

即使这位小姑娘只有六岁左右。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ˈvɪlən] [ɪz] .

But	tell	me	again	what	the	name	of	the	arch	villain	is	.
但	告诉	我	再次	什么	这	姓名	的	这	拱	恶棍	是	.

但请你再告诉我一遍，那个大反派的名字是什么。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sɔːt] [ɒv; əv] [fəˈmɪliə(r)]

At	the	time	you	mentioned	it	before	,	I	thought	it	seemed	sort	of	familiar
在	这	时间	你	提及	它	前	,	我	想法	它	似乎	种类	的	熟悉的

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

你之前提到这件事的时候，我就觉得它有点眼熟。

" [dʒæk] [rɪˈfɜːd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [slɪp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] , [ˈɑːftə(r)]

"	Jack	referred	again	to	the	crumpled	slip	of	paper	to	make	certain	,	after
"	杰克	指	再次	到	这	皱巴巴的	滑	的	纸	到	制作	肯定	,	后

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] :

which	he	announced	:
哪个	他	宣布	:

杰克再次看了看那张皱巴巴的纸条以确认，然后宣布：

" [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈdʒɜːmən] [neɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	A	regular	German	name	,	it	seems	,	though	he	may	of	course	be	a
"	一个	常规的	德语	姓名	,	它	似乎	,	尽管	他	可能	的	课程	是	一个

[lɔˈreɪnər] ,

Lorrainer	,
洛林	,

“这似乎是一个普通的德国名字，当然，他也可能是洛林人。”

[æz; əz] [ʒɑːnz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] .

as	Jeanne's	mother	was	.
作为	珍妮的	母亲	曾是	.

就像珍妮的母亲一样。

[ˈæntɒn] [vɒn] [ˈbɜːrˌhoʊld] . "

Anton	von	Berthold	.	"
安东	冯	贝特霍尔德	.	"

安东·冯·贝托尔德。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯！

[θɔːt] [səʊ] !

Thought	so	!
想法	所以	!

我就知道！

" [tɒm] [bɜːst] [aʊt] .

"	Tom	burst	out	.
"	汤姆	爆裂	出去	.

汤姆突然爆发了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [vɒn] [ˈbɜːrˌhoʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ]

"	Don't	you	remember	there's	a	General	von	Berthold	on	the	other	side	,	a
"	不	你	记住	有	一个	一般的	冯	贝特霍尔德	在	这	其他	边	,	一个

[pəˈtɪkjələli] [smɑːt] [ˈmɪlətri] [mæn] ,

particularly	smart	military	man	,
特别	聪明的	军队	男人	,

“难道你忘了对面还有一位冯·贝特霍尔德将军吗？他是一位特别精明的军人。”

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[huː] [ðeɪ] [seɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] - [gʌn] - [nest] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]
who they say originated this machine - gun - nest business as a means for
WHO 他们 说 起源于 这 机器 - 枪 - 巢 商业 作为 一个 方法 为了
[dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːmi] ? "
delaying the pursuit of a retreating army ? "
延迟 这 追逐 的 一个 撤退 军队 ? "

据说是谁首创了这种设置机枪阵地以拖延追击撤退军队的策略?

" [tɒm] , [jʊr; jər] [raɪt] !
" Tom , you're right !
" 汤姆 , 你是 正确的 !

“汤姆，你说得对！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" exclaimed Jack , evidently annoyed , thinking that that circumstance might make his
" 惊呼 杰克 , 显然 恼怒 , 思维 那 那 环境 可能 制作 他的
[self] - [ə'sjuːmd] [tɑːsk][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] . [-]
self - assumed task the more difficult . [31]
自己 - 假定 任务 这 更多的 难的 . [-]

“杰克显然很恼火，他惊呼道，认为这种情况可能会让他自己承担的任务变得更加困难。[31]

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kwɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn] ?
" Wouldn't it be queer if he should prove to be the very one ?
" 不会 它 是 酷儿 如果 他 应该 证明 到 是 这 非常 一 ?

“如果他真的就是那个人，那岂不是很奇怪吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːznəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It doesn't seem reasonable to me . "
它 不 似乎 合理的 到 我 . "

我觉得这不太合理。

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kwɪkli] .
" Why not ? " demanded his companion quickly .
" 为什么 不是 ? " 要求 他的 伴侣 迅速地 .

“为什么不行？”他的同伴连忙问道。

" ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Couldn't a German general conspire to lay hands on the property of a
" 不能 一个 德语 一般的 合谋 到 躺 双手 在 这 财产 的 一个
['relətɪv] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] ?
relative just as easily as any ordinary person ?
相对的 只是 作为 容易地 作为 任何 普通的 人 ?

“德国将军难道不能像普通人一样轻易地密谋侵占亲戚的财产吗？”

['hævnt] [ðeɪ] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['væljuəblz] [ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd]
Haven't they been accused of stealing most of the valuables in Belgium and
还没有 他们 到过 被告 的 偷窃 最多 的 这 贵重物品 在 比利时 和
['nɔːðən] [frɑːns] [æz; əz] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Northern France as spoils of war ,
北方 法国 作为 战利品 的 战争 ,

他们不是被指控在比利时和法国北部掠夺了大量战利品吗?

[frɒm; frəm] ['praɪsləs] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt][tuː; tə]['fæməli] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ? "
from priceless paintings and works of art to family plate and jewelry ? "
从 无价 绘画 和 作品 的 艺术 到 家庭 盘子 和 珠宝 ? "

从无价的绘画和艺术品到家传的餐具和珠宝?

" [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [raɪt] , [tɒm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , " [ə'griːd] [dʒæk] ,
" I reckon you're about right , Tom , so far as that goes , " agreed Jack ,
" 我 估计 你是 关于 正确的 , 汤姆 , 所以 远的 作为 那 去 , " 同意 杰克 ,

“汤姆，我觉得你说的差不多，至少在这方面是这样，”杰克同意道。

['faɪnəli] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sed] .
finally impressed by what his chum said .
最后 印象深刻 经过 什么 他的 密友 说 .

他最终被朋友的话打动了。

" ['dʒen(ə)rəl]['ænтɒn][vɒn]['bɜːrˌhoʊld] — [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" General Anton von Berthold — if we find out that is his first name it would
" 一般的 安东 冯 贝特霍尔德 — 如果 我们 寻找 出去 那 是 他的 第一的 姓名 它 会
['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
settle it for me .
定居 它 为了 我 .

“安东·冯·贝特霍尔德将军——如果我们发现那是他的名字，那我就能放心了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pə'hæps] [lɜːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]
And then we could perhaps learn from one of the prisoners we find in
和 然后 我们 可以 也许 学习 从 一 的 这 囚犯 我们 寻找 在
[ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [stɒ'keɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gəuiŋ] - [ɒn] ,
the barbed wire stockade something about his goings - on ,
这 带倒刺的 金属丝 栅栏 某物 关于 他的 行进 - 在 ,

然后，我们或许可以从在铁丝网围栏里找到的某个囚犯那里了解到他的一些行踪。

[weə(r)] [hiːz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
where he's putting up at present , and all that , you know . "
在哪里 他是 推杆 向上 在 展示 , 和 全部 那 , 你 知道 . "

他现在住的地方，以及所有那些事，你都明白。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒiːn] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" And in the meantime don't you think Jeanne would like something to eat ? "
" 和 在 这 与此同时 不 你 思考 珍妮 会 喜欢 某物 到 吃 ? "
[ɑːskt] [tɒm] .
asked Tom .
问 汤姆 .

“与此同时，你不觉得珍妮想吃点东西吗？”汤姆问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bɒʃ]
" How could she ever have managed to make her way through the Boche
" 如何 可以 她 曾经 有 管理 到 制作 她 方式 通过 这 波切
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

“她究竟是如何突破德军防线的？”

[ænd; ənd][get][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][ræn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ? "
and get to where you ran across her ? "
和 得到 到 在哪里 你 跑 穿过 她 ? "

然后你又是如何找到你遇到她的那个地方的?

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [dʒæk][təʊld] [hɪm] .
" I've tried to find out , " Jack told him .
" 我已经 尝试 到 寻找 出去 , " 杰克 讲述 他 .

“我试着查了一下，”杰克告诉他。

" [ʃiː; ʃi] ['menʃnz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [mæn] ['kærid]

"	She	mentions	something	about	being	taken	by	a	neighbor	after	that	man	carried
"	她	提及	某物	关于	存在	已采取	经过	一个	邻居	后	那	男人	携带

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

her	sister	away	on	his	horse	.
她	姐姐	离开	在	他的	马	.

“她提到，在她姐姐被那个男人骑马带走后，她被邻居接走了。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [-]

They	told	her	that	her	mother	had	[	32	]
他们	讲述	她	那	她	母亲	有	[	-	]

他们告诉她，她的母亲有[32]

[daɪd] , [ænd; ənd] [biːn] ['berid] .

died	,	and	been	buried	.
死亡	,	和	到过	埋葬	.

去世并被埋葬。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] , ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid]

Then	one	day	she	was	taken	,	hidden	under	a	load	of	forage	,	and	carried
然后	一	天	她	曾是	已采取	,	隐	在下面	一个	加载	的	饲料	,	和	携带

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

后来有一天，她被人抓走，藏在一堆饲料下面，运到了很远的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd][ðə; ði]

When	she	was	put	down	in	the	end	they	told	her	she	could	soon	find	the
什么时候	她	曾是	放	向下	在	这	结尾	他们	讲述	她	她	可以	很快	寻找	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

最后她被安乐死时，他们告诉她很快就能找到美国人了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][baɪ] .

who	were	near	by	.
WHO	是	靠近	经过	.

他们都在附近。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

But	she	had	wandered	about	in	the	forest	for	nearly	a	whole	day	before	I
但	她	有	漫步	关于	在	这	森林	为了	几乎	一个	所有的	天	前	我

[keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . "

came	on	her	.	"
来了	在	她	.	"

但我发现她之前，她已经在森林里徘徊了将近一天。

" [wel] , [lets] ['skɜːmɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	Well	,	let's	skirmish	for	something	to	eat	.
"	出色地	,	我们来吧	小规模冲突	为了	某物	到	吃	.

“好吧，咱们为了吃的打一架吧。”

['aʊə(r)] [ʃef] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [dʒæk] ;

Our	chef	is	a	good	friend	of	yours	,	Jack	;
我们的	厨师	是	一个	好的	朋友	的	你的	,	杰克	;

我们的厨师是你的好朋友，杰克；

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wʌts] ['duːɪŋ] .

suppose	you	go	around	and	tell	him	what's	doing	.
认为	你	去	大约	和	告诉	他	是什么	正在做	.

假设你四处走走，告诉他发生了什么事。

[hiːl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

He'll	not	refuse	to	let	you	have	something	for	a	poor	little	girl	.
地狱	不是	拒绝	到	让	你	有	某物	为了	一个	贫穷的	小的	女孩	.

他不会拒绝让你给那个可怜的小女孩买点东西。

[teɪk] [dʒiːn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Take	Jeanne	along	with	you	.
拿	珍妮	沿着	和	你	.

带上珍妮一起去。

[ʃɪl] [wɪn] [ɪ'ræstəs] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] . "

She'll	win	Erastus	over	without	fail	by	one	of	her	smiles	.	"
壳	赢	伊拉斯图斯	超过	没有	失败	经过	一	的	她	微笑	.	"

她只要一个微笑，就一定能赢得伊拉斯图斯的心。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsərɪ] .

"	I'll	do	it	,	though	I	hardly	think	it	necessary	.
"	患病的	做	它	,	尽管	我	几乎	思考	它	必要的	.

“我会去做，虽然我觉得没有必要。”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːfli] ['taɪəd] , [tuː] .

The	poor	little	thing	must	be	awfully	tired	,	too	.
这	贫穷的	小的	事物	必须	是	非常	疲劳的	,	也	.

这可怜的小家伙肯定也累坏了。

[bʌt; bət] [aɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [dɪd] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hɪə(r)] .

But	I'll	carry	her	,	I	did	that	most	of	the	journey	here	.
但	患病的	携带	她	,	我	做过	那	最多	的	这	旅行	这里	.

但我会背着她，一路上大部分时间我都是背着她来的。

[ðen] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [gæs] [ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɔːgən] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [pleɪn]

Then	to	get	some	gas	and	start	back	to	where	Morgan	is	sitting	on	our	plane
然后	到	得到	一些	气体	和	开始	后退	到	在哪里	摩根	是	坐着	在	我们的	飞机

,

,

,

然后去加油，再返回摩根在我们飞机上坐的地方。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] . "

waiting	for	me	to	come	.	"
等待	为了	我	到	来	.	"

等着我来。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [get] ['bɪzi] [wɪð] [ðæt] [gæs] [ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [grʌb] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Here	,	you	get	busy	with	that	gas	and	I'll	manage	the	grub	part	of	the
"	这里	,	你	得到	忙碌的	和	那	气体	和	患病的	管理	这	幼虫	部分	的	这

['prəʊgræm] !

programme	!
程序	!

“你负责搞定燃气，我来负责伙食部分！”

[ɪf] [ɪ'ræstəs] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [fɔːk] ['əʊvə(r)] [aɪl] [tʃəʊk] [hɪm] .

If	Erastus	declines	to	fork	over	I'll	choke	him	.
如果	伊拉斯图斯	下降	到	叉	超过	患病的	呛	他	.

如果埃拉斯图斯不肯交出钱来，我就掐死他。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [rɪ'fjuːz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	I	know	he	can't	refuse	when	he	sees	her	,
但	我	知道	他	不能	拒绝	什么时候	他	看到	她	,

但我知道他见到她时无法拒绝。

" [ænd; ənd] [tɒm] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['bækwəd] [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tə'wɔːd] [dʒiːn] ,

"	and	Tom	jerked	his	thumb	backward	while	saying	this	toward	Jeanne	,
"	和	汤姆	猛地一抖	他的	拇指	落后	尽管	说	这	朝向	珍妮	,

汤姆一边说着，一边朝珍妮猛地向后甩了甩拇指。

[naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['frendlɪ] [stʌmp] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] [siːn] .

now	sitting	on	a	friendly	stump	looking	about	her	with	interest	at	the	bustling	scene	.
现在	坐着	在	一个	友好的	树桩	寻找	关于	她	和	兴趣	在	这	繁华	场景	.

现在她坐在一个友好的树桩上，饶有兴致地环顾四周熙熙攘攘的景象。

[dʒæk] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] , [-]

Jack	hurried	away	to	secure	a	can	of	gasoline	,	[	33	]
杰克	慌忙	离开	到	安全的	一个	能	的	汽油	,	[	-	]

杰克匆匆跑去拿了一罐汽油[33]

[waɪl] [tɒm] [tʊk] [dʒiːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ['skwɑːdrənz] [kæmp] ['kɪtʃɪn] ,

while	Tom	took	Jeanne	by	the	hand	and	led	her	toward	the	air	squadron's	camp	kitchen	,
尽管	汤姆	采取	珍妮	经过	这	手	和	引领	她	朝向	这	空气	中队的	营	厨房	,

汤姆牵着珍妮的手，领着她走向空军中队的营地厨房。

[ɔː(r)] " [tʃʌk] - ['wægən] .

or	"	chuck	-	wagon	.
或者	"	查克	-	车皮	.

或者“餐车”。

" [ɪ'ræstəs] , [ðə; ðɪ] [kʊk] , [wɒz; wəz] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] .

"	Erastus	,	the	cook	,	was	as	usual	about	that	hour	as	busy	as	a	bee	.
"	伊拉斯图斯	,	这	厨师	,	曾是	作为	通常	关于	那	小时	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	.

“厨师埃拉斯图斯像往常一样，在那个时间忙得像只蜜蜂一样。”

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['hʌŋgri] [men] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [miːl] [taɪm] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

With	so	many	hungry	men	to	provide	for	when	meal	time	came	around	,
和	所以	许多	饥饿的	男人	到	提供	为了	什么时候	一顿饭	时间	来了	大约	,

到了吃饭时间，要照顾到那么多饥肠辘辘的男人们，

[hiː; hi] ['hɑːdlɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	hardly	found	a	minute	to	call	his	own	.
他	几乎	成立	一个	分钟	到	称呼	他的	自己的	.

他几乎没有一分钟属于自己的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [tɒm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒæk] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kʊk] ,

It	chanced	,	however	,	that	Tom	,	as	well	as	Jack	,	had	become	a	favorite	with	the	cook	,
它	偶然	,	然而	,	那	汤姆	,	作为	出色地	作为	杰克	,	有	变得	一个	最喜欢的	和	这	厨师	,

然而，汤姆和杰克碰巧都成了厨师的宠儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [eə(r)] ['paɪləts] .

and	he	always	had	a	cheery	word	for	either	of	the	young	air	pilots	.
和	他	总是	有	一个	欢快的	单词	为了	任何一个	的	这	年轻的	空气	飞行员	.

他总是对这两位年轻的飞行员说几句愉快的话。

" [ɑː] , [ðeə(r)] , ['sɑːdʒənt] , [hweəd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [skɜːt] ?

"	Ah	,	there	,	Sergeant	,	where'd	you	get	the	skirt	?
"	啊	,	那里	,	军士	,	在哪里?	你	得到	这	裙子	?

“啊，警官，你的裙子是从哪儿弄来的？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒiːn] [ˈsevrəl] [wɪŋks] ,

"	he	remarked	,	giving	little	Jeanne	several	winks	,
"	他	评论	,	给予	小的	珍妮	一些	眨眼	,

“他一边说着，一边朝小珍妮眨了眨眼，”

[ðəʊ] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

though	the	red	of	his	face	was	only	indicative	of	good	-	nature	.
尽管	这	红色的	的	他的	脸	曾是	仅有的	指示性的	的	好的	-	自然	.

虽然他脸红了，但这恰恰表明他性情温和。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [səʊ] [gʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [freʃ] [bred]

It	smelled	so	good	around	the	steamer	of	coffee	and	the	piles	of	fresh	bread
它	闻起来	所以	好的	大约	这	汽船	的	咖啡	和	这	堆	的	新鲜的	面包

[wɪtʃ] [ɪ'ræstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpə(r)][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['tɪmɪd] [tʃaɪld] [smaɪld] [bæk]

which	Erastus	and	his	helper	had	piled	up	that	even	the	timid	child	smiled	back
哪个	伊拉斯图斯	和	他的	帮手	有	堆积	向上	那	甚至	这	胆小	孩子	微笑	后退

[æt; ət][ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [bɒs] " [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [vɑːst] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [gʊd]

at	the	one	who	seemed	to	be	the	"	boss	"	of	all	that	vast	array	of	good
在	这	一	WHO	似乎	到	是	这	"	老板	"	的	全部	那	广阔的	大批	的	好的

[θɪŋz] — [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

things	—	much	more	than	she	had	ever	seen	before	in	all	her	life	.
事物	—	很多	更多的	比	她	有	曾经	已见	前	在	全部	她	生活	.

咖啡的蒸汽机和埃拉斯图斯和他的助手堆成的成堆新鲜面包周围弥漫着诱人的香味，就连那个胆小的孩子也对着眼前这个看起来像是所有这些东西的“老板”笑了——这些东西比她一生中见过的任何东西都多得多。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]

For	Jeanne	was	very	,	very	hungry	,	having	eaten	almost	nothing	since	the
为了	珍妮	曾是	非常	,	非常	饥饿的	,	拥有	吃	几乎	没有什么	自从	这

['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

previous	afternoon	.
以前的	下午	.

因为珍妮非常非常饿，她从前一天下午到现在几乎没吃过东西。

" [dʒæk] [keɪm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪ'ræstəs] ,

"	Jack	came	across	her	,	you	see	,	Erastus	,
"	杰克	来了	穿过	她	,	你	看	,	伊拉斯图斯	,

“你知道，伊拉斯图斯，杰克偶然遇到了她。”

[ænd; ənd] — " ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ] [dʒiːn] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — " [ʃiːz] [lɒst]

and	—	"	bending	forward	so	Jeanne	might	not	hear	what	he	said	—	"	she's	lost
和	—	"	弯曲	向前	所以	珍妮	可能	不是	听到	什么	他	说	—	"	她是	丢失的

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

“然后——”他向前倾身，以免珍妮听到他说的话——“她失去了她的妹妹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [daɪd] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .

and	the	mother	has	died	,	a	victim	of	the	Huns	.
和	这	母亲	有	死亡	,	一个	受害者	的	这	匈奴人	.

母亲已经去世，她是匈奴人的受害者。

[ɪ'ræstəs] , [-]

Erastus	,	[	34	]
伊拉斯图斯	,	[	-	]

伊拉斯图斯[34]

[ʃiːz] ['nɪəli] [stɑːvd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː]

she's	nearly	starved	,	and	I	was	wondering	whether	you	wouldn't	give	me
她是	几乎	饥饿	,	和	我	曾是	好奇	无论	你	不会	给	我

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

something	for	her	.	"
某物	为了	她	.	"

她快饿死了，我想知道你能不能给她点吃的。

" [ə'genst] ['ɔːdərs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sɑːdʒənt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Against	orders	,	you	know	,	Sergeant	,	"	said	the	other	.
"	反对	订单	,	你	知道	,	军士	,	"	说	这	其他	.

“你知道，这是违抗命令，中士，”另一个人说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['pɪtiɪŋli] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] .

Then	he	looked	more	pityingly	than	ever	at	the	pretty	child	.
然后	他	看起来	更多的	可怜地	比	曾经	在	这	漂亮的	孩子	.

然后，他用比以往任何时候都更加怜悯的目光看着这个漂亮的孩子。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [ai] [mait] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	just	this	once	I	might	,	"	he	added	.
"	但	只是	这	一次	我	可能	,	"	他	额外	.

“但这一次我或许会答应，”他补充道。

" [seɪ] , [aɪ'd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [əʊn] ['sʌpə(r)] - [siː] [ðæt] [dʌk] ['sʌfə(r)] , [ʃʊə(r)][ai] [wʊd] .

"	Say	,	I'd	go	without	my	own	supper	sooner'n	see	that	duck	suffer	,	sure	I	would	.
"	说	,	ID	去	没有	我的	自己的	晚餐	-	看	那	鸭子	遭受	,	当然	我	会	.

“我说，我宁愿自己饿着晚饭也不愿看到那只鸭子受苦，真的。”

[weɪt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] , ['sɑːdʒənt] .

Wait	around	,	and	see	what	happens	,	Sergeant	.
等待	大约	,	和	看	什么	发生	,	军士	.

等着瞧吧，警官。

" [tɒm] [dɪd]['lɪŋgə(r)] ,

"	Tom	did	linger	,
"	汤姆	做过	萦绕	,

汤姆确实逗留了一会儿，

[ə'pærəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei]

apparently	explaining	to	little	Jeanne	all	about	the	wonderful	invention	in	the	way
显然	解释	到	小的	珍妮	全部	关于	这	精彩的	发明	在	这	方式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊks] ['aʊtfɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['faɪtəz] ,

of	a	cook's	outfit	that	could	take	care	of	a	multitude	of	hungry	fighters	,
的	一个	库克的	全套服装	那	可以	拿	关心	的	一个	民众	的	饥饿的	战士	,

他显然是在向小珍妮解释一种神奇的厨具发明，这种厨具可以照顾到许多饥饿的战士。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɔdld] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [tʃʌk] - ['wægən] "

and	which	was	modeled	somewhat	on	the	pattern	of	the	"	chuck	-	wagon	"
和	哪个	曾是	建模	有些	在	这	图案	的	这	"	查克	-	车皮	"

[lɒŋ] [ɪn][juːz][ɒn][ðə; ði]['kæt(ə)l]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [ˌsaʊθ'west] .

long	in	use	on	the	cattle	ranges	of	the	far	Southwest	.
长的	在	使用	在	这	牛	范围	的	这	远的	西南	.

它的造型在某种程度上仿照了美国西南部远郊牧场长期使用的“餐车”。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tɒm] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [stəʊ]

Then	there	was	a	mysterious	passing	of	something	that	Tom	hastened	to	stow
然后	那里	曾是	一个	神秘	通过	的	某物	那	汤姆	加快	到	存放

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后，有什么东西神秘地消失了，汤姆赶紧把它藏了起来。

[æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈmʌtə] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊzi] - [tʃiːkt] [kʊk] ,

an	exchange	of	muttered	words	with	the	rosy	-	cheeked	cook	,
一个	交换	的	低声说道	字	和	这	红润	-	脸颊	厨师	,

与那位面色红润的厨娘低声交谈了几句，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒiːn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

after	which	Tom	and	Jeanne	went	back	to	the	quarters	of	the	boys	,
后	哪个	汤姆	和	珍妮	去	后退	到	这	四分之一	的	这	男孩们	,

之后，汤姆和珍妮回到了男孩们的宿舍。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ˈstɑːvɪŋ] [tʃaɪld] [dɪˈvaʊə(r)]

where	for	some	little	time	he	watched	the	almost	starving	child	devour
在哪里	为了	一些	小的	时间	他	观看	这	几乎	饥饿	孩子	吞食

[kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] — [ˈæktʃuəli] [ˈriːəl] [ˈbʌtə(r)] — [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈsænwɪtʃz] [wɪtʃ]

quantities	of	bread	and	butter	—	actually	real	butter	—	made	into	sandwiches	which
数量	的	面包	和	黄油	—	实际上	真实的	黄油	—	制成	进入	三明治	哪个

[ɪˈræstəs] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [dʌn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Erastus	had	hastily	done	up	for	her	.
伊拉斯图斯	有	草草	完毕	向上	为了	她	.

他看着这个几乎饿得奄奄一息的孩子狼吞虎咽地吃着大量的面包和黄油——实际上是真正的黄油——做成的三明治，这些都是埃拉斯图斯匆忙为她做的。

[tɒm] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk]

Tom	was	about	to	go	to	headquarters	with	the	request	that	he	and	Jack
汤姆	曾是	关于	到	去	到	总部	和	这	要求	那	他	和	杰克

[mait] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [-]

might	be	allowed	a	short	[	35	]
可能	是	允许	一个	短的	[	-	]

汤姆正准备去总部请求允许他和杰克短暂休息[35]

[ˈfɜːləʊ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈneli] [ˈlɪrɔɪz] [keə(r)] [wen]

furlough	in	order	to	take	the	little	girl	to	put	her	in	Nellie	Leroy's	care	when
休假	在	命令	到	拿	这	小的	女孩	到	放	她	在	内莉	勒罗伊的	关心	什么时候

[æn; ən] [ˈɔːdəli] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɛrˌmænz] [suːˈpɪəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)]

an	orderly	came	with	a	message	from	the	young	airman's	superior	officer
一个	秩序	来了	和	一个	信息	从	这	年轻的	空军人员	优越的	官

[ˈɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ˈspeʃ(ə)l] [skaʊt] [ˈdjuːti] .

ordering	him	to	go	out	on	special	scout	duty	.
订购	他	到	去	出去	在	特别的	侦察	责任	.

为了把小女孩送到内莉·勒罗伊家照顾，他请了假。这时，一名勤务兵带来了这位年轻空军上级军官的消息，命令他出去执行特别侦察任务。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [saɪ] [ðæt] [tɒm] [ˈreɪmənd] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ,

It	was	with	a	half	sigh	that	Tom	Raymond	began	his	preparations	,
它	曾是	和	一个	一半	叹	那	汤姆	雷蒙德	开始	他的	准备工作	,

汤姆·雷蒙德叹了口气，开始做准备工作。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈneli] [wɒz; wəz] [diːp] ,

for	his	interest	in	Nellie	was	deep	,
为了	他的	兴趣	在	内莉	曾是	深的	,

因为他对内莉的兴趣很深。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	had	looked	forward	with	pleasure	to	this	chance	of	seeing	her
和	他	有	看起来	向前	和	乐趣	到	这	机会	的	看到	她

,

,

,

他一直很期待这次见到她的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['mætə(r)] ['həʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

and	now	he	must	leave	this	matter	wholly	to	his	chum	.
和	现在	他	必须	离开	这	事情	完全	到	他的	密友	.

现在他必须把这件事完全交给他的朋友处理了。

[stɪl] , ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] ['ænstiː] [wɒz; wəz][dʒæks] " [faɪnd] ,

Still	,	little	Jeanne	Anstey	was	Jack's	"	find	,
仍然	,	小的	珍妮	安斯蒂	曾是	杰克的	"	寻找	,

不过，小珍妮·安斯蒂是杰克的“发现”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)]['paɪlət][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]

"	and	the	young	air	pilot	was	evidently	deeply	interested	in	the	child	and
"	和	这	年轻的	空气	飞行员	曾是	显然	深	感兴趣的	在	这	孩子	和

['wɒntɪd] [tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

wanted	to	aid	her	with	as	little	help	from	others	,
通缉	到	援助	她	和	作为	小的	帮助	从	其他的	,

“这位年轻的飞行员显然对这个孩子非常感兴趣，并希望尽可能少地寻求他人的帮助来帮助她。”

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [best] [tʃʌm] , [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

even	from	his	best	chum	,	as	was	possible	.
甚至	从	他的	最好的	密友	,	作为	曾是	可能的	.

甚至包括他最好的朋友，尽管这可能并非事实。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tɒm] [felt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][dʒæk] .

Perhaps	,	after	all	,	Tom	felt	,	it	was	best	that	the	matter	was	left	to	Jack	.
也许	,	后	全部	,	汤姆	毛毡	,	它	曾是	最好的	那	这	事情	曾是	左边	到	杰克	.

或许，汤姆最终还是觉得，这件事最好还是交给杰克来处理。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

But	Jack	was	a	long	time	in	returning	.
但	杰克	曾是	一个	长的	时间	在	返回	.

但杰克过了很久才回来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tɒm] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn]['djuːti] ,

In	a	short	time	Tom	must	go	on	duty	,
在	一个	短的	时间	汤姆	必须	去	在	责任	,

汤姆很快就要去执勤了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dʒiːn] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ?

and	what	was	he	to	do	with	Jeanne	in	the	meanwhile	?
和	什么	曾是	他	到	做	和	珍妮	在	这	同时	?

那他这段时间该如何处置珍妮呢?

" ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [mˈɜːməd] [tɒm] ,

"	Little	girls	are	all	right	,	"	murmured	Tom	,
"	小的	女孩们	是	全部	正确的	,	"	低声说道	汤姆	,

“小女孩们都没事，”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] .

"	but	I	guess	they	are	not	much	in	my	line	.
"	但	我	猜测	他们	是	不是	很多	在	我的	线	.

但我想他们在我的领域里并不重要。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[aɪ] [wɪʃ] [dʒæk] [wʊd] [kʌm] . " [-]

I	wish	Jack	would	come	.	"	[	36	]
我	希望	杰克	会	来	.	"	[	-	]

我希望杰克能来。[36]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜ:s]
A RED CROSS NURSE
一个 红色的 叉 护士

红十字会护士

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['despərət] ,
Half an hour later , and just as Tom was growing desperate ,
一半 一个 小时 之后 , 和 只是 作为 汤姆 曾是 生长 绝望的 ,

半小时后，就在汤姆越来越绝望的时候，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ju:nɪt] ['hævɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['lɑ:fɪŋli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [help]
his companions in the flying unit having one and all laughingly refused to help
他的 同伴 在 这 飞行 单元 拥有 一 和 全部 笑着 拒绝 到 帮助
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] " [nɜ:s] [meɪd] ,
him out of his predicament by acting as " nurse maid ,
他 出去 的 他的 困境 经过 表演 作为 " 护士 女佣 ,

他的飞行队同伴们都笑着拒绝扮演“保姆”的角色来帮助他摆脱困境。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒæk] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'gen] .
" as they called it , Jack showed up again .
" 作为 他们 称为 它 , 杰克 显示 向上 再次 .

正如他们所说，杰克又出现了。

" [gɒt] [ðə; ði] [əʊld] [bʌs] [seɪf] [ɪn] [ɪts] [ʃed] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" Got the old bus safe in its shed all right , " he told his chum ,
" 得到 这 老的 公共汽车 安全的 在 它是 棚 全部 正确的 , " 他 讲述 他的 密友 ,

“我已经把那辆旧巴士安全地停回车库里了，”他告诉他的朋友。

['nɒdɪŋ] ['tʃɪərəli] [tu:; tə] [dʒi:n] , [hu:] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
nodding cheerily to Jeanne , who greeted his coming with a smile .
点头 兴高采烈地 到 珍妮 , WHO 问候 他的 未来 和 一个 微笑 .

他愉快地向珍妮点头致意，珍妮也面带微笑地迎接他的到来。

" [naʊ] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] [grʌb] [paɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" Now to hit the grub pile and then to see if we can get off for a
" 现在 到 打 这 幼虫 桩 和 然后 到 看 如果 我们 能 得到 离开 为了 一个
[ʃɔ:t] [taɪm] !
short time !
短的 时间 !

“现在去吃点东西，然后看看我们能不能抽出点时间休息一下！”

[gɒt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒi:n] [tə'naɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] ! "
Got to make some arrangement for Jeanne tonight , you know , Tom ! "
得到 到 制作 一些 安排 为了 珍妮 今晚 , 你 知道 , 汤姆 ! "

汤姆，你知道，今晚得给珍妮安排一下！

" [ju:; jʊ] [du:; də] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" You do , " assented the other , " but I'm out of it .
" 你 做 , " 同意 这 其他 , " 但 我是 出去 的 它 .

“确实如此，”另一个人同意道，“但我已经退出了。”

" [ðen] [tɒm] [təʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'saɪnmənt] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] ['dju:ti] .
" Then Tom told his chum of his own assignment to special duty .
" 然后 汤姆 讲述 他的 密友 的 他的 自己的 任务 到 特别的 责任 .

然后汤姆告诉他的朋友，他被派去执行特殊任务。

" [aɪm] [pf] [naʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [gɪv] ['neli] [maɪ][best] [rɪ'gɑ:dz] . "
" I'm off now , but don't forget to give Nellie my best regards . "
" 我是 离开 现在 , 但 不 忘记 到 给 内莉 我的 最好的 问候 . "

“我先走了，别忘了代我向内莉问好。”

" [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪl] , [tɒm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] .
" I sure will , Tom , " answered Jack .
" 我 当然 将要 , 汤姆 , " 回答 杰克 .

“我一定会的，汤姆，”杰克回答道。

[wɪð] [ðæt] [hi:; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:θ] ['i:tɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [left] ['ɑ:ftə(r)]
With that he hurried away to learn if anything worth eating had been left after
和 那 他 慌忙 离开 到 学习 如果 任何事物 值得 吃 有 到过 左边 后
[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [tʃɑ:dʒ] ,
the ferocious charge ,
这 凶猛 收费 ,

说完，他便匆匆离开，去打探这场猛烈的冲锋过后是否还剩下什么值得吃的东西。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [-]
not of the Light Brigade , but a [37]
不是 的 这 光 旅 , 但 一个 [-]

不是轻骑兵旅的，而是[37]

[pæk] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['jæŋkiz] [hu:z] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:rɪŋ] [ə'weɪ] [fu:d] [si:md] [ʌn'baʊndɪd] .
pack of hungry Yankees whose capacity for storing away food seemed unbounded .
盒 的 饥饿的 洋基队 谁 容量 为了 存储 离开 食物 似乎 无界 .

一群饥肠辘辘的北方佬，他们的食物储存能力似乎无穷无尽。

[dʒæk] ['aɪðə(r)] [hæd; həd] ['skænti] ['pɪkɪŋz] , [ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] ['temptɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [baɪ]
Jack either had scanty pickings , or else he tempted an attack of dyspepsia by
杰克 任何一个 有 稀少 采摘 , 或者 别的 他 受诱惑 一个 攻击 的 消化不良 经过
['bəʊltɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] ,
bolting his food ,
螺栓连接 他的 食物 ,

杰克要么是没吃到什么好东西，要么就是狼吞虎咽地吃东西，结果引发了消化不良。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
for inside of ten minutes he was around again .
为了 里面 的 十 分钟 他 曾是 大约 再次 .

不到十分钟，他又出现了。

[tɒm] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [gɒt] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [sə'praɪzd] .
Tom , who had not yet got away on his mission , looked surprised .
汤姆 , WHO 有 不是 然而 得到 离开 在 他的 使命 , 看起来 惊讶 .

汤姆还没开始执行任务，他看起来很惊讶。

" [kli:nd] [aʊt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃʌk] - ['wægən] ?
" Cleaned out , were they , at the chuck - wagon ?
" 已清洗 出去 , 是 他们 , 在 这 查克 - 车皮 ?

“他们在餐车那里把东西都搬空了吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [ɪ'ræstəs] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [rʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt]
" Well , Erastus told me that he had had a most unusual run on his outfit
" 出色地，伊拉斯图斯 讲述 我 那 他 有 有 一个 最多 异常 跑步 在 他的 全套服装
[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,

“嗯，埃拉斯图斯告诉我，他今晚的装备出了点非常不寻常的事。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	so	I	just	took	a	bite	in	a	hurry	.
和	所以	我	只是	采取	一个	咬	在	一个	匆忙	.

于是我匆匆咬了一口。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][stɒp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

if	I	feel	like	it	I	can	stop	in	at	the	Red	Triangle	hut	on	the	way	to	the
如果	我	感觉	喜欢	它	我	能	停止	在	在	这	红色的	三角形	小屋	在	这	方式	到	这

[fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['tʃɒklət] .

field	hospital	and	buy	some	chocolate	.
场地	医院	和	买	一些	巧克力	.

如果我愿意，可以在去野战医院的路上顺道去红三角小屋买些巧克力。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə'krɒs] ['eni] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [gˈɜːlz] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

Then	if	I	run	across	any	Salvation	Army	girls	it's	possible	they'll	have	a	few	of
然后	如果	我	跑步	穿过	任何	救恩	军队	女孩们	它是	可能的	他们会	有	一个	很少	的

[ðeə(r)] ['doʊnʌts] [left] ['əʊvə(r)] .

their	doughnuts	left	over	.
他们的	甜甜圈	左边	超过	.

如果我碰巧遇到救世军的女孩们，她们可能会剩下一些甜甜圈。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [dʒiːn] . "

That	would	be	a	great	treat	to	Jeanne	.	"
那	会	是	一个	伟大的	对待	到	珍妮	.	"

那对珍妮来说将是一份莫大的礼物。

" [aɪ] ['rekən] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ['θɔːtfəli] .

"	I	reckon	either	of	them	would	,	"	remarked	Tom	thoughtfully	.
"	我	估计	任何一个	的	他们	会	,	"	评论	汤姆	深思熟虑	.

“我觉得他们俩都会这么做，”汤姆若有所思地说。

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks][hæv; həv] [biːn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] [laɪnz] [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] [ðeɪ]

"	If	her	folks	have	been	back	of	the	Boche	lines	all	these	four	years	they
"	如果	她	各位	有	到过	后退	的	这	波切	线条	全部	这些	四	年	他们

[mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] .

must	have	lived	on	short	rations	.
必须	有	居住地	在	短的	口粮	.

“如果她的家人这四年一直待在德军防线后方，他们一定过着口粮短缺的生活。”

[hɪə(r)] , [dʒæk] , [aɪ][ɪn'sɪst][ɒn] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] .

Here	,	Jack	,	I	insist	on	standing	for	half	of	all	the	expense	.
这里	,	杰克	,	我	坚持	在	常设	为了	一半	的	全部	这	费用	.

杰克，我坚持要承担一半的费用。

[teɪk] [ðɪs] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	this	silver	and	call	on	me	for	any	amount	as	you	may	need	it	.
拿	这	银	和	称呼	在	我	为了	任何	数量	作为	你	可能	需要	它	.

拿着这些银子，你需要多少就找我借多少。

[aɪ][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ˌʌndə'stænd] .

I	won't	listen	to	a	refusal	,	understand	.
我	惯于	听	到	一个	拒绝	,	理解	.

我不会接受拒绝，明白吗?

" [dʒæk][hæd; həd] [biː] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ˈæbsəluːtli] , [bʌt; bət][ɒn] [ˈsekənd] [θɔːt] [hiː; hi]
" Jack had been about to decline absolutely , but on second thought he
" 杰克 有 到过 关于 到 衰退 绝对地 , 但 在 第二 想法 他
[əkˈseptɪd] [ðə; ði] [luːs] [tʃeɪndʒ] .
accepted the loose change .
公认 这 松动的 改变 .

杰克原本打算断然拒绝，但转念一想，他还是收下了这些零钱。

" [fækt][ɪz] , [dʒiːn] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [məʊst] [-]
" Fact is , Jeanne will need some things most [38]
" 事实 是 , 珍妮 将要 需要 一些 事物 最多 [-]

“事实上，珍妮最需要一些东西[38]

[ˈlaɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˈmɪzrəbl] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]
likely , for you can see how miserable her shoes are , while her
可能 , 为了 你 能 看 如何 悲惨的 她 鞋 是 , 尽管 她
[kləʊðz] [lʊk] [ˈmaɪti] [ˈsiːdi] .
clothes look mighty seedy .
衣服 看 强大的 肮脏的 .

很有可能，因为你可以看到她的鞋子有多破旧，而她的衣服看起来也很邋遢。

[naʊ] , [ˈneli] , [wiː; wi][bəuθ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈklevə(r)][hænd][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Now , Nellie , we both happen to know , is a clever hand at such things ,
现在 , 内莉 , 我们 两个都 发生 到 知道 , 是 一个 聪明的 手 在 这样的 事物 ,

我们俩都知道，内莉很擅长做这种事。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʒɑːnz] [ˈwɔːdrəʊb] .
and she'll be only too glad to take charge of Jeanne's wardrobe .
和 壳 是 仅有的 也 高兴的 到 拿 收费 的 珍妮的 衣柜 .

她非常乐意负责珍妮的衣橱。

[səʊ] [aɪl] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)][ˈɒfə(r)] .
So I'll accept your offer .
所以 患病的 接受 你的 提供 .

那我接受你的提议。

[ˈeniweɪ] , [wɪv] [ˈɔːlweɪz] [ʃeəd] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [æz; əz] [ˈiːkwəl] [ˈpɑːtnə] [ʃʊd; ʃəd] . "
Anyway , we've always shared alike in everything , as equal partners should . "
反正 , 我们已经 总是 共享 同样 在 一切 , 作为 平等的 合作伙伴 应该 . "

总之，我们一直像平等的伴侣一样，在所有事情上都平等相待。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪkɪŋ] [aɪ] [wʌns] [gɒt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ˈʌndə(r)][ˈeɪmɒs] [graɪmz] - [piːtʃ]
even to that licking I once got when you were caught under Amos Grimes ' peach
甚至 到 那 舔舐 我 一次 得到 什么时候 你 是 捕捉 在下面 阿莫斯 格莱姆斯 - 桃
[triː] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [aɪ] [nɒkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
tree hunting for the ball I knocked over the fence .
树 打猎 为了 这 球 我 敲门 超过 这 栅栏 .

甚至还有一次，你被抓到在阿莫斯·格莱姆斯的桃树下找我打翻在栅栏上的球，结果被我狠狠地舔了一顿。

[hiː; hi] [vau] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fruːt] ,
He vowed you were after his fruit ,
他 发誓 你 是 后 他的 水果 ,

他发誓你是觊觎他的果实，

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] . "
and started to give you a taste of the switch he carried . "
和 开始 到 给 你 一个 品尝 的 这 转变 他 携带 . "

然后开始让你尝尝他随身携带的那根线的滋味。

" [jes] , " [brəʊk] [ɪn] [dʒæk] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" Yes , " broke in Jack , chuckling .
" 是的 , " 打破 在 杰克 , 轻笑 .

“是的，”杰克插嘴道，笑着说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ,
" And you , meaning to explain , came over the fence ,
" 和 你 , 意义 到 解释 , 来了 超过 这 栅栏 ,

“而你，本想解释，就翻过栅栏过来了。”

['əʊnli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [swɪtʃ] .
only to get a taste of the same switch .
仅有的 到 得到 一个 品尝 的 这 相同的 转变 .

结果却再次体验到了同样的转换。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɑːnərz] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
I always did believe he divided the honors equally between us ,
我 总是 做过 相信 他 分割 这 荣誉 同样地 之间 我们 ,

我一直相信他把荣誉平均分配给了我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪps] [ɪd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and that you got some of the stripes he'd intended for me .
和 那 你 得到 一些 的 这 条纹 他会 故意的 为了 我 .

而且你身上还有一些他原本打算给我的条纹。

[kʌm] , [dʒiːn] , [wiːl; wil] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] . "
Come , Jeanne , we'll be going now . "
来 , 珍妮 , 出色地 是 去 现在 . "

珍妮，走吧，我们该走了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] , [dʒæk] ?
" But how about your leaving the camp here without orders , Jack ?
" 但 如何 关于 你的 离开 这 营 这里 没有 订单 , 杰克 ?

“但是杰克，你未经命令就离开营地是怎么回事？”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [liːv] [wen] [maɪ] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] ['djuːti] [keɪm] ;
I was going to ask for this leave when my assignment to duty came ;
我 曾是 去 到 问 为了 这 离开 什么时候 我的 任务 到 责任 来了 ;

我本来打算请假，结果接到工作任务通知后就请假了；

[səʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] . "
so I did not ask . "
所以 我 做过 不是 问 . "

所以我没问。

" [əʊ] , [aɪ] [met] ['kæptɪn] ['dezmənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃʌk] - ['wægən] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]
" Oh , I met Captain Desmond on the way to the chuck - wagon and explained
" 哦 , 我 遇见 队长 德斯蒙德 在 这 方式 到 这 查克 - 车皮 和 解释
[θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] ,
things to him ,
事物 到 他 ,

“哦，我在去餐车的路上遇到了德斯蒙德船长，并向他解释了一些事情。”

[səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] . "
so he gave me permission to be gone up to midnight . "
所以 他 给予 我 允许 到 是 已消失 向上 到 午夜 . "

所以他允许我待到午夜。

" [ænd; ənd] [jʊl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [ai] ['wɒrənt] , " [lɑːft] [tɒm] , ['æktʃuəli]
" And you'll use it up to the last minute , I warrant , " laughed Tom , actually
" 和 你会 使用 它 向上 到 这 最后的 分钟 , 我 保证 , " 笑了 汤姆 , 实际上
['kɪsɪŋ] ,
kissing ,
接吻 ,

“我敢保证，你会用到最后一刻的，”汤姆笑着说着，真的吻了她。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] [dʒæks] [rɪ'tɜːn] [geɪv] [hɪm] , [ðə; ði] [red] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl] ,
in the renewed courage Jack's return gave him , the red lips of the little French girl ,
在 这 更新 勇气 杰克的 返回 给予 他 , 这 红色的 嘴唇 的 这 小的 法语 女孩 ,

杰克的归来让他重拾勇气，那个法国小女孩的红唇，

[huː] [ɔːl'redi] [siːmd] [-]
who already seemed [39]
WHO 已经 似乎 [-]

似乎已经[39]

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [tuː] [tɔːl] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [frendz] [reɪzd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
to look upon these two tall young Americans as friends raised up by a special
到 看 之上 这些 二 高的 年轻的 美国人 作为 朋友们 提高 向上 经过 一个 特别的
['prɒvɪdəns] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
Providence to help her .
普罗维登斯 到 帮助 她 .

她将这两个高大的年轻美国人视为上天派来帮助她的朋友。

[hiː; hi] [ðen] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
He then hurried away .
他 然后 慌忙 离开 .

然后他匆匆离开了。

[dʒæk] [tʊk] [ʒɑːnz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
Jack took Jeanne's hand in his
杰克 采取 珍妮的 手 在 他的

杰克握住了珍妮的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
and they walked along .
和 他们 步行 沿着 .

他们继续往前走。

[mʌtʃ] ['kɒment] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [siːn] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eəmən]
Much comment was caused on his being thus seen by many of the other airmen
很多 评论 曾是 导致 在 他的 存在 因此 已见 经过 许多 的 这 其他 空军人员
[ɪn][ðə; ði][kæmp] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːki] - ['kʌlәd] ['hæŋəz] .
in the camp adjoining the field of the khaki - colored hangars .
在 这 营 相邻的 这 场地 的 这 卡其色 - 有色 机库 .

他这副模样被营地里其他许多空军人员看到，引起了不小的议论，这些空军人员就驻扎在毗邻卡其色机库的营地里。

[dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [weɪ] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [æz; əz] [gʊd]
Jack took it all in his customary happy - go - lucky way and sent back as good
杰克 采取 它 全部 在 他的 习惯 快乐的 - 去 - 幸运的 方式 和 发送 后退 作为 好的
[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
as he received .
作为 他 已收到 .

杰克以他一贯的乐天派态度接受了这一切，并以同样的方式回击了回去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] ['refjuːdʒ]

When	they	came	to	the	dugout	that	was	serving	as	a	temporary	refuge
什么时候	他们	来了	到	这	独木舟	那	曾是	服务	作为	一个	暂时的	避难所

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] ['wɜːkəz] ,

for	the	Red	Triangle	workers	,
为了	这	红色的	三角形	工人	,

当他们来到临时安置红三角工人的休息区时，

[ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [g'ɜːlz][ænd; ənd][men]

the	hut	of	refreshment	such	as	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	girls	and	men
这	小屋	的	清爽	这样的	作为	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	女孩们	和	男人

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ,

were	in	the	habit	of	putting	up	,
是	在	这	习惯	的	推杆	向上	,

像基督教青年会的男女成员经常搭建的那种茶点小屋，

['ɒf(ə)n] [kləʊz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] , [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .

often	close	back	of	the	firing	line	,	Jack	took	his	little	charge	in	with	him	.
经常	关闭	后退	的	这	射击	线	,	杰克	采取	他的	小的	收费	在	和	他	.

杰克经常带着他的小跟班，靠近射击线的后方。

[ʒɑːnz] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [weɪz] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]

Jeanne's	pretty	face	and	bewitching	ways	immediately	won	the	hearts	of	the	girls
珍妮的	漂亮的	脸	和	迷人的	方式	立即地	韩元	这	心	的	这	女孩们

[ɪn] ['kɑːki] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɔː(r)] [wɜːk] .

in	khaki	who	were	doing	war	work	.
在	卡其色	WHO	是	正在做	战争	工作	.

珍妮漂亮的脸蛋和迷人的举止立刻赢得了那些身穿卡其布制服从事战时工作的女孩们的芳心。

[ðeɪ] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][peə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] ;

They	clustered	about	the	pair	,	and	asked	many	questions	;
他们	聚类	关于	这	一对	,	和	问	许多	问题	;

他们围着这对男女，问了很多问题；

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn]

but	as	Jack	was	in	somewhat	of	a	hurry	he	could	answer	them	only	in
但	作为	杰克	曾是	在	有些	的	一个	匆忙	他	可以	回答	他们	仅有的	在

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

a	general	way	.
一个	一般的	方式	.

但由于杰克当时有些赶时间，他只能笼统地回答他们。

" [ʃiːz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	She's	lost	her	mother	,
"	她是	丢失的	她	母亲	,

她失去了母亲，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bɒʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz][sʌm; səm]

and	her	twin	sister	was	carried	away	by	a	Boche	general	who	is	some
和	她	双	姐姐	曾是	携带	离开	经过	一个	波切	一般的	WHO	是	一些

[rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

relation	,
关系	,

她的孪生妹妹被一个与她有亲戚关系的德国将军掳走了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði]['fæməli] .

though	he	hates	the	family	.
尽管	他	讨厌	这	家庭	.

虽然他憎恨这个家庭。

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [dʒiːn] .

My	chum	and	I	mean	to	provide	for	little	Jeanne	.
我的	密友	和	我	意思是	到	提供	为了	小的	珍妮	.

我和我的朋友打算照顾小珍妮。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [frend] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

I'm	taking	her	now	to	a	girl	friend	who	is	a	Red	Cross	nurse	in	the	field
我是	采取	她	现在	到	一个	女孩	朋友	WHO	是	一个	红色的	叉	护士	在	这	场地

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

我现在正带她去见我的一个朋友，她是一位在野战医院工作的红十字会护士。

" [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

"	He	hurriedly	made	his	purchases	,	and	they	[	40	]
"	他	匆匆	制成	他的	购买	,	和	他们	[	-	]

他匆匆买好了东西，然后他们[40]

[went] [ɒn] , [dʒiːn] ['iːgəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,

went	on	,	Jeanne	eagerly	devouring	part	of	a	cake	of	chocolate	,
去	在	,	珍妮	急切地	吞噬	部分	的	一个	蛋糕	的	巧克力	,

珍妮继续说道，她津津有味地吃着一块巧克力蛋糕。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][dʒæks][hænd] .

though	she	also	persisted	in	clinging	to	Jack's	hand	.
尽管	她	还	持续	在	依恋	到	杰克的	手	.

但她仍然紧紧地抓着杰克的手。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['əʊldə] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn]

Somehow	it	made	the	boy	feel	much	older	when	he	felt	that	confiding	little	hand	in
不知何故	它	制成	这	男生	感觉	很多	老	什么时候	他	毛毡	那	倾诉	小的	手	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

不知为何，当男孩感受到那只充满信任的小手握住自己的手时，他觉得自己仿佛长大了好几岁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [njuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] .

It	seemed	as	though	new	responsibilities	had	been	suddenly	thrust	upon	him	.
它	似乎	作为	尽管	新的	职责	有	到过	突然	推力	之上	他	.

他似乎突然被赋予了新的责任。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['klæmə(r)] [ðæt] [meɪd]

The	approach	of	night	had	put	an	end	to	most	of	the	clamor	that	made
这	方法	的	夜晚	有	放	一个	结尾	到	最多	的	这	叫嚣	那	制成

[deɪ] [siːm] [səʊ] ['hɪdiəs] .

day	seem	so	hideous	.
天	似乎	所以	可怕	.

夜幕降临，大部分喧嚣声都消失了，那些喧嚣声曾让白日显得如此可怕。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [dɪd][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːθə] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [graʊl] ['menəsɪŋli] ,

Only	occasionally	did	a	Big	Bertha	in	the	far	distance	growl	menacingly	,
仅有的	偶尔	做过	一个	大的	伯莎	在	这	远的	距离	咆哮	威胁地	,

只有偶尔远处才会传来大贝莎发出威胁的咆哮声。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃel] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)]

to	be	followed	by	the	crash	of	a	mighty	shell	somewhere	within	a	mile	or
到	是	随后	经过	这	碰撞	的	一个	强大的	壳	某处	之内	一个	英里	或者

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

two	of	the	spot	where	Jack	and	his	charge	walked	along	through	the	forest	.
二	的	这	点	在哪里	杰克	和	他的	收费	步行	沿着	通过	这	森林	.

随后，在杰克和他照看的人穿过森林的地方一两英里范围内，传来一声巨响，那是一枚威力巨大的炮弹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] ,

He	was	stopped	and	challenged	frequently	,	but	having	the	countersign	,
他	曾是	停止	和	挑战	频繁地	,	但	拥有	这	会签	,

[hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sentriz] .

had	no	difficulty	in	passing	the	sentries	.
有	不	困难	在	通过	这	哨兵	.

他经常被拦下盘问，但由于有暗号，通过哨兵毫不费力。

['meni] ['kæmp,faiə] ['twiŋkl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,

Many	campfires	twinkled	under	the	trees	,	near	and	far	,
许多	篝火	闪烁	在下面	这	树木	,	靠近	和	远的	,

树下，远近各处，篝火闪烁着光芒。

[weə(r)] ['taɪəd] ['dəʊˌbɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	tired	doughboys	were	resting	and	doubtless	exchanging	stories	of	the
在哪里	疲劳的	面团兵	是	休息	和	毫无疑问	交换	故事	的	这

[deɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɐtʃ'iːvmənts] ;

day's	exciting	achievements	;
天	激动人心	成就	;

疲惫的美国大兵们正在休息，无疑会交流当天激动人心的战果；

[ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] — [wɒt] ['brɔːdweɪ] [lʊkt] [laɪk] , [ɔː(r)] [fɔːθ] [striːt] , [ɔː(r)][kə'næl] [striːt] ;

or	talking	of	home	—	what	Broadway	looked	like	,	or	Fourth	Street	,	or	Canal	Street	;
或者	说	的	家	—	什么	百老汇	看起来	喜欢	,	或者	第四	街道	,	或者	运河	街道	;

或者谈论家乡——百老汇的模样，或者第四街，或者运河街；

[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] ,

what	the	result	of	the	world	series	of	baseball	games	,
什么	这	结果	的	这	世界	系列	的	棒球	游戏	,

世界棒球系列赛的结果是什么?

[ə; eɪ] [pet]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['brɔːni] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [spɔːt] .

a	pet	subject	of	dispute	among	these	brawny	followers	of	the	national	sport	.
一个	宠物	主题	的	争议	之中	这些	强壮的	追随者	的	这	国家的	运动	.

这是这项国民运动中，这些体格健壮的爱好者们经常争论的话题。

" ['getɪŋ] ['taɪəd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒiːn] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] ,

"	Getting	tired	,	are	you	,	Jeanne	?	"	asked	Jack	presently	,
"	获得	疲劳的	,	是	你	,	珍妮	?	"	问	杰克	目前	,

“珍妮，你累了吗？”杰克问道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [æt; ət] [taɪmz] ,

noticing	that	the	child	dragged	her	little	feet	at	times	,
注意到	那	这	孩子	拖拽	她	小的	脚	在	时代	,

注意到孩子有时拖着小脚走路，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] .

despite	all	efforts	to	show	a	brave	front	.
尽管	全部	努力	到	展示	一个	勇敢的	正面	.

尽管竭力表现得勇敢无畏。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][dʒæk] [sku:p] [-]

Without	waiting	for	an	answer	Jack	scooped	[	41	]
没有	等待	为了	一个	回答	杰克	抢先报道	[	-	]

不等回答，杰克就抢先一步[41]

[hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]

her	up	in	his	arms	,	and	persisted	in	carrying	her	the	rest	of	the	way
她	向上	在	他的	武器	,	和	持续	在	携带	她	这	休息	的	这	方式

.

:

.

他把她抱起来，坚持抱着她走完了剩下的路程。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [ˈhɒspɪt(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪəd] [dʒiːn] [wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] ,

Before	they	reached	the	field	hospital	poor	little	tired	Jeanne	was	fast	asleep	,
前	他们	达到	这	场地	医院	贫穷的	小的	疲劳的	珍妮	曾是	快速地	睡着了	,

在他们到达野战医院之前，可怜的小珍妮已经疲惫不堪，睡着了。

[ˈsnʌgl] [ɪn] [ðəʊz] [prəˈtektɪŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi] [feɪs]

snuggled	in	those	protecting	arms	,	and	as	Jack	looked	down	on	her	baby	face
依偎着	在	那些	保护	武器	,	和	作为	杰克	看起来	向下	在	她	婴儿	脸

,

,

,

她依偎在杰克温暖的臂弯里，杰克低头看着她稚嫩的小脸蛋。

[siːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪts] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

seen	in	the	first	lights	he	came	to	,
已见	在	这	第一的	灯	他	来了	到	,

他醒来时看到的第一缕光线，

[hiː; hi] [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)n] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

he	renewed	his	vow	to	stand	by	the	orphan	through	thick	and	thin	.
他	更新	他的	发誓	到	站立	经过	这	孤儿	通过	厚的	和	薄的	.

他再次发誓，无论顺境逆境，都会与这名孤儿同在。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [ʃed] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [təˈgeðə(r)] ,

But	here	was	the	long	low	shed	hastily	put	together	,
但	这里	曾是	这	长的	低的	棚	草草	放	一起	,

但这里却是一个匆忙搭建起来的又长又低的棚子。

[ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] [tuː; tə]

and	fashioned	so	that	it	could	be	taken	down	and	moved	farther	along	to
和	造型	所以	那	它	可以	是	已采取	向下	和	已搬	更远	沿着	到

[ðə; ði] [njuː] [frʌnt] [ˈevri] [fjuː] [deɪz] .

the	new	front	every	few	days	.
这	新的	正面	每一个	很少	天	.

并且经过特殊设计，可以每隔几天就将其拆卸并移到新的前线。

[θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [hiː; hi] [glimps] [ˈfɪgəz] [ɪn] [waɪt] ,

Through	the	opening	he	glimpsed	figures	in	white	,
通过	这	开幕	他	瞥见	数据	在	白色的	,

透过缝隙，他瞥见了一些身穿白衣的人影。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] [red] [krɒs] [ɒn] ['hedpiːs] [ænd; ənd] [left] [ɑːm] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

bearing	the	symbolic	Red	Cross	on	headpiece	and	left	arm	,	moving	about	among	the
轴承	这	象征性的	红色的	叉	在	头巾	和	左边	手臂	,	移动	关于	之中	这

[waɪt] [kɒts] ,

white	cots	,
白色的	婴儿床	,

她头戴象征性的红十字头饰，左臂佩戴红十字标志，在白色的病床间走动。

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

attending	to	the	wounded	soldiers	.
参加	到	这	受伤	士兵	.

照顾受伤的士兵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][dʒæk] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]

It	was	not	long	before	Jack	discovered	the	particular	nurse	for	whom	he
它	曾是	不是	长的	前	杰克	发现	这	特别的	护士	为了	谁	他

[wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .

was	looking	.
曾是	寻找	.

没过多久，杰克就找到了他要找的那位护士。

['neli] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['djuːtiz] ,

Nellie	Leroy	may	have	seemed	young	for	such	duties	,
内莉	勒罗伊	可能	有	似乎	年轻的	为了	这样的	职责	,

内莉·勒罗伊看起来年纪轻轻，似乎不适合承担这样的职责。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ɪn][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l]

but	what	she	lacked	in	age	she	more	than	made	up	for	by	her	wonderful
但	什么	她	缺乏	在	年龄	她	更多的	比	制成	向上	为了	经过	她	精彩的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

但她虽然年纪尚轻，却以精湛的技艺弥补了这一点。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [hed] ['sɜːdʒən] ['meni] [taɪmz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [nɜːs] ;

Indeed	the	head	surgeon	many	times	declared	that	the	girl	was	a	born	nurse	;
的确	这	头	外科医生	许多	时代	声明	那	这	女孩	曾是	一个	出生	护士	;

事实上，主刀医生曾多次宣称，这个女孩天生就是当护士的料；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [hiː; hi] [meɪd]

and	when	there	was	a	particularly	interesting	case	to	be	attended	he	made
和	什么时候	那里	曾是	一个	特别	有趣的	案件	到	是	参加	他	制成

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['nɛliz] [wɔːd] .

it	a	point	to	see	that	the	patient	was	placed	in	Nellie's	ward	.
它	一个	观点	到	看	那	这	病人	曾是	放置	在	内莉的	病房	.

当遇到特别棘手的病例时，他一定会确保将病人安排在内莉的病房里。

[səʊ][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['neli] .

So	Jack	and	his	burden	appeared	before	Nellie	.
所以	杰克	和	他的	负担	出现	前	内莉	.

于是，杰克带着他的负担出现在了内莉面前。

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [kɔːs] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

She	of	course	looked	very	much	surprised	to	see	him	,
她	的	课程	看起来	非常	很多	惊讶	到	看	他	,

她见到他当然显得非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [təʊld][dʒæk][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst] ['welkəm]

but	the	smile	on	her	pretty	face	told	Jack	his	coming	was	most	welcome
但	这	微笑	在	她	漂亮的	脸	讲述	杰克	他的	未来	曾是	最多	欢迎

[tuː; tə] ['hæriz] [-]

to	Harry's	[	42	]
到	哈利的	[	-	]

但她漂亮脸上的笑容告诉杰克，哈利非常欢迎他的到来[42]

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

姐姐。

['neli] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɒm] ['reɪmənd]

Nellie	thought	a	great	deal	of	Tom	Raymond
内莉	想法	一个	伟大的	交易	的	汤姆	雷蒙德

内莉非常欣赏汤姆·雷蒙德

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [dʒæk]['ɔːlsəʊ] .

but	she	liked	Jack	also	.
但	她	喜欢	杰克	还	.

但她也喜欢杰克。

" [pʊt][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒn] [ðɪs] ['empti] [kɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed]
" Put the child on this empty cot , and then tell me all about her , " said
" 放 这 孩子 在 这 空的 婴儿床 , 和 然后 告诉 我 全部 关于 她 , " 说
['neli] .
Nellie .
内莉 .

“把孩子放在这张空婴儿床上，然后告诉我关于她的一切，”内莉说。

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] ?
" Who is she and how do you come to be bringing her here ?
" WHO 是 她 和 如何 做 你 来 到 是 带来 她 这里 ?

“她是谁？你为什么会把她带到这里？”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi][hæz; həz] [bi:n] ['ɪndʒəd] ;
I hope it isn't because the poor baby has been injured ;
我 希望 它 不是 因为 这 贫穷的 婴儿 有 到过 受伤 ;

我希望不是因为可怜的婴儿受伤了；

[ðəʊ] [ðəʊz] [bɒʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['kru:əl][ænd; ənd]['terəb(ə)l] . "
though those Boches seem to be equal to anything that is cruel and terrible . "
尽管 那些 博切斯 似乎 到 是 平等的 到 任何事物 那 是 残忍的 和 糟糕的 . "

虽然那些德国佬似乎和任何残忍可怕的事物一样可怕。

" [aɪl] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] , ['neli] , " [dʒæk] [sed] ,
" I'll be only too glad to explain everything , Nellie , " Jack said ,
" 患病的 是 仅有的 也 高兴的 到 解释 一切 , 内莉 , " 杰克 说 ,

“我很乐意解释一切，内莉，”杰克说。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [pə'hæps] [hɑ:f] ['enviəsli] ,
after he had done as she told him , and watched , perhaps half enviously ,
后 他 有 完毕 作为 她 讲述 他 , 和 观看 , 也许 一半 羡慕地 ,

他按照她说的做了，然后看着，或许带着一丝羡慕，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [nɜ:s] [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] ['sli:pɪŋ] [dʒi:n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
while the tender - hearted nurse bent over and kissed sleeping Jeanne on her
尽管 这 投标 - 心地 护士 弯曲 超过 和 亲吻 睡眠 珍妮 在 她
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

心地善良的护士弯下腰，亲吻了熟睡的珍妮的额头。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][speə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] ?
" Can you spare a little time just now ?
" 能 你 空闲的 一个 小的 时间 只是 现在 ?

您现在能抽出一点时间吗?

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [lɒŋ] ; [ɔ:l'ðəʊ] [aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə][get] [bæk] . "
The story isn't going to be very long ; although I'm in no hurry to get back . "
这 故事 不是 去 到 是 非常 长的 ; 虽然 我是 在 不 匆忙 到 得到 后退 . "

故事不会很长；虽然我并不急着回去。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [wɪr] [θru:] [mʌtʃ] ['su:nə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [tə'naɪt] , " [ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]
" It happens that we're through much sooner than usual tonight , " she assured
" 它 发生 那 是 通过 很多 很快 比 通常 今晚 , " 她 保证
[hɪm] .
him .
他 .

“碰巧我们今晚比平时早得多就结束了，”她向他保证道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪl] [ɑ:sk] ['mɒli] [kɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] ,
" And besides , I'll ask Mollie King to look after my patients ,
" 和 除了 , 患病的 问 莫莉 国王 到 看 后 我的 患者 ,

“此外，我会请莫莉·金来照顾我的病人。”

[æz; əz] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['teɪkən] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['æmbjələns] [baʊnd]

as	hers	were	mostly	taken	south	in	the	last	detachment	of	ambulances	bound
作为	她的	是	大多	已采取	南	在	这	最后的	分离	的	救护车	边界

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪtlz] .

for	the	base	hospitals	.
为了	这	根据	医院	.

因为她的大部分病人都是由最后一批开往基地医院的救护车送往南方的。

[hɪə(r)] , [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [bentʃ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Here	,	sit	down	on	this	bench	,	Jack	,	and	I'll	be	back	in	a	minute	.
这里	,	坐	向下	在	这	长椅	,	杰克	,	和	患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

杰克，来，坐在这张长椅上，我马上回来。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [haʊ] [ɪz] [tɒm] ?

But	first	,	how	is	Tom	?
但	第一的	,	如何	是	汤姆	?

但首先，汤姆怎么样了?

" [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɜːrsɪz] [rɪ'tɜːn] [dʒæk] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] ['diːteɪl] .

"	On	the	young	nurse's	return	Jack	told	his	story	in	detail	.
"	在	这	年轻的	护士的	返回	杰克	讲述	他的	故事	在	细节	.

“年轻护士回来后，杰克详细地讲述了他的遭遇。”

['neli] ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .

Nellie	listened	with	deep	interest	.
内莉	听着	和	深的	兴趣	.

内莉听得津津有味。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] ['mɒdɪst] [dʒæk] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [mɔː(r)]

She	would	have	been	better	satisfied	if	modest	Jack	had	only	been	more
她	会	有	到过	更好的	使满意	如果	谦虚的	杰克	有	仅有的	到过	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [hʌn] [-]

enlightening	with	regard	to	his	thrilling	engagement	with	the	Hun	[	43	]
启发性的	和	看待	到	他的	惊险	订婚	和	这	匈奴	[	-	]

如果谦逊的杰克能更详细地讲述他与匈奴人的惊险遭遇，她会更满意的。[43]

['flaɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] ,

fliers	;	but	then	she	knew	his	failings	did	not	lie	in	the	field	of	boasting	,
传单	;	但	然后	她	知道	他的	缺点	做过	不是	说谎	在	这	场地	的	吹嘘	,

传单；但她后来知道，他的缺点不在于吹嘘，

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

and	so	she	had	to	picture	those	incidents	for	herself	.
和	所以	她	有	到	图片	那些	事件	为了	她自己	.

所以她只能自己想象那些场景。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [wen] [dʒiːn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Jack	was	more	inclined	to	go	into	details	when	Jeanne	came	into	the	story	.
杰克	曾是	更多的	倾斜	到	去	进入	细节	什么时候	珍妮	来了	进入	这	故事	.

珍妮出现后，杰克更倾向于讲述细节。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊld] ['lɒkɪt] , ['neli] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Here's	the	paper	that	was	in	the	gold	locket	,	Nellie	,	"	he	told	her	.
"	这里是	这	纸	那	曾是	在	这	金子	吊坠	,	内莉	,	"	他	讲述	她	.

“内莉，这就是放在金吊坠里的那张纸，”他告诉她。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	Read	it	for	yourself	.
"	读	它	为了	你自己	.

自己去读读吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][kʊd; kəd] .

You	can	get	the	meaning	of	the	French	a	heap	better	than	I	ever	could	.
你	能	得到	这	意义	的	这	法语	一个	堆	更好的	比	我	曾经	可以	.

你对法语的理解肯定比我好得多。

['itl] [meɪk] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðəʊ] , [wen] [juː; jʊ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

It'll	make	the	tears	come	in	your	eyes	though	,	when	you	picture	that	poor
它将	制作	这	眼泪	来	在	你的	眼睛	尽管	,	什么时候	你	图片	那	贫穷的

['wʊmən] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

woman	dying	there	,
女士	垂死	那里	,

想到那个可怜的女人在那里死去，你肯定会忍不住流泪。

[wʌn] [tʃaɪld] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ðæt] ['vɪlən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

one	child	carried	off	by	that	villain	of	a	relative	,
一	孩子	携带	离开	经过	那	恶棍	的	一个	相对的	,

一个孩子被那个恶毒的亲戚掳走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst][ə'drɪft] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət][wɔː(r)] . "

and	the	other	about	to	be	cast	adrift	on	a	world	at	war	.	"
和	这	其他	关于	到	是	投掷	漂流	在	一个	世界	在	战争	.	"

而另一艘船则即将漂泊在一个战火纷飞的世界。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] , [dʒæk] ! " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ,

"	How	dreadful	it	all	is	,	Jack	!	"	said	the	nurse	,
"	如何	可怕	它	全部	是	,	杰克	!	"	说	这	护士	,

“杰克，这一切真是太可怕了！”护士说道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmpld] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

after	she	had	finished	reading	the	crumpled	bit	of	paper	that	held	such	a
后	她	有	完成的	阅读	这	皱巴巴的	少量	的	纸	那	握住	这样的	一个

['trædʒɪk] ['stɔːri] .

tragic	story	.
悲惨	故事	.

在她读完那张皱巴巴的纸条，上面写着一个悲惨的故事之后。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Now	tell	me	why	you	have	brought	little	Jeanne	to	me	?	"
"	现在	告诉	我	为什么	你	有	带来	小的	珍妮	到	我	?	"

“现在告诉我，你为什么把小珍妮带到我这里来？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['neli] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Because	,	Nellie	,	"	said	Jack	,
"	因为	,	内莉	,	"	说	杰克	,

“因为，内莉，”杰克说。

" [tɒm] [ænd; ənd][ai] [njuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [hɑːt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ]

"	Tom	and	I	knew	we	could	depend	on	your	warm	heart	to	manage	somehow
"	汤姆	和	我	知道	我们	可以	依赖	在	你的	温暖的	心	到	管理	不知何故

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

or	other	.
或者	其他	.

“汤姆和我知道，我们总能依靠你那颗温暖的心来想办法解决问题。”

[ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

She's	got	to	have	shoes	and	clothes	,
她是	得到	到	有	鞋	和	衣服	,

她需要鞋子和衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] [ʌn'tɪl] [tɒm]

and	then	be	placed	in	the	charge	of	some	decent	person	until	Tom
和	然后	是	放置	在	这	收费	的	一些	体面的	人	直到	汤姆

然后交给某个正派的人负责，直到汤姆

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][kleɪm][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [tʃeɪs] [ðiːz] [bɒʃ] [bæk]

and	I	can	come	and	claim	her	,	after	we	chase	these	Boches	back
和	我	能	来	和	宣称	她	,	后	我们	追赶	这些	博切斯	后退

['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪn] ,

over	the	Rhine	,
超过	这	莱茵河	,

等我们把这些德国佬赶回莱茵河那边之后，我就可以来认领她了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

and	the	war	is	over	.
和	这	战争	是	超过	.

战争结束了。

['besi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [left] ['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

Bessie	and	her	mother	have	left	Paris	for	a	while	and	are	in
贝西	和	她	母亲	有	左边	巴黎	为了	一个	尽管	和	是	在

[naɪs] ,

Nice	,
好的	,

贝西和她母亲暂时离开了巴黎，现在在尼斯。

[tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [dʒiːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

too	far	away	for	me	to	send	Jeanne	to	them	.
也	远的	离开	为了	我	到	发送	珍妮	到	他们	.

距离太远，我不能派珍妮去那里。

[wiː; wi] — [tɒm] [ænd; ənd][ai] — [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ɔː(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ,

We	—	Tom	and	I	—	did	not	know	another	girl	or	woman	to	turn	to	,
我们	—	汤姆	和	我	—	做过	不是	知道	其他	女孩	或者	女士	到	转动	到	,

我和汤姆都不认识其他可以求助的女孩或女人，

[səʊ][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	have	come	to	you	.
所以	我	有	来	到	你	.

所以我来找你了。

" ['neli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [waɪl] [-]

"	Nellie	bent	her	head	in	deep	thought	,	while	[	44	]
"	内莉	弯曲	她	头	在	深的	想法	,	尽管	[	-	]

“内莉低着头陷入沉思，而[44]

[dʒæk] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] .

Jack	waited	anxiously	.
杰克	等待	焦虑地	.

杰克焦急地等待着。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [feɪs] .

Presently	she	looked	up	and	smiled	into	his	eager	face	.
目前	她	看起来	向上	和	微笑	进入	他的	渴望的	脸	.

她抬起头，对着他渴望的脸庞露出微笑。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	I'll	manage	it	all	right	,	Jack	,	leave	it	to	me	,	"	she	told	him	.
"	患病的	管理	它	全部	正确的	,	杰克	,	离开	它	到	我	,	"	她	讲述	他	.

“杰克，一切都交给我吧。”她对他说。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	I	may	have	to	keep	her	with	me	for	a	day	or	two	,
"	我	可能	有	到	保持	她	和	我	为了	一个	天	或者	二	,

我可能得把她留在我身边一两天，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

though	a	field	hospital	is	a	dreadful	place	for	a	child	to	stay	in	.
尽管	一个	场地	医院	是	一个	可怕	地方	为了	一个	孩子	到	停留	在	.

虽然野战医院对孩子来说是一个可怕的地方。

[wen] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [aɪl]

When	I've	found	a	way	to	get	her	the	necessities	she	must	have	I'll
什么时候	我已经	成立	一个	方式	到	得到	她	这	必需品	她	必须	有	患病的

[meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [keə(r)]

make	sure	she	is	placed	with	some	good	people	who	for	a	consideration	will	care
制作	当然	她	是	放置	和	一些	好的	人们	WHO	为了	一个	考虑	将要	关心

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

for	her	.	"
为了	她	.	"

等我找到办法让她获得必需品后，我会确保把她安置在一些好人家里，这些人会支付一定的费用来照顾她。

" [faɪn] , ['neli] !

"	Fine	,	Nellie	!
"	美好的	,	内莉	!

“好吧，内莉！”

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !

But	then	it's	no	more	than	I	expected	from	you	!
但	然后	它是	不	更多的	比	我	预期的	从	你	!

但这也在意料之中！

" [dʒæk][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	Jack	told	her	,	in	a	low	tone	.
"	杰克	讲述	她	,	在	一个	低的	语气	.

杰克低声告诉她。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	There's	another	thing	I	want	to	explain	.
"	有	其他	事物	我	想	到	解释	.

“还有一件事我想解释一下。”

[tɒm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Tom	and	I	have	money	enough	,	you	know	,
汤姆	和	我	有	钱	足够的	,	你	知道	,

汤姆和我钱够用，你知道的。

[ænd; ənd] [wɪv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːs] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] [wɔːd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and	we've	made	up	a	purse	to	carry	our	ward	along	for	some	time	.
和	我们已经	制成	向上	一个	钱包	到	携带	我们的	病房	沿着	为了	一些	时间	.

我们已经准备了一个钱包，以便暂时携带我们的病人。

[teɪk] [ðiːz] [frentʃ] [nəʊts] ,

Take	these	French	notes	,
拿	这些	法语	笔记	,

请记下这些法语笔记。

[ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːz] [keə(r)][juː; jʊ] [liːv]

and	make	any	arrangement	you	see	fit	with	the	person	in	whose	care	you	leave
和	制作	任何	安排	你	看	合身	和	这	人	在	谁	关心	你	离开

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

并与你留下她时照顾她的人做出你认为合适的任何安排。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔː(r)] [kæʃ] [weə(r)] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] . "

There's	plenty	more	cash	where	this	came	from	.	"
有	很多	更多的	现金	在哪里	这	来了	从	.	"

“还有很多钱呢。”

" [bʌt; bət][dʒæk] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒenərəs] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [diːd] [ɒv; əv]
" But Jack , I'd like to share with you two generous boys in this kind deed of
" 但 杰克 , ID 喜欢 到 分享 和 你 二 慷慨的 男孩们 在 这 种类 契据 的
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

“但是杰克，我想和你们两个慷慨的男孩分享你们的善举，

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['neli] .
" protested Nellie .
" 抗议 内莉 .

“内莉抗议道。”

" [ai][hæv; həv] [miːnz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [mɪs] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [mait] [plæn][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]
" I have means , too , and wouldn't miss anything we might plan to contribute
" 我 有 方法 , 也 , 和 不会 错过 任何事物 我们 可能 计划 到 贡献
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "
between us . "
之间 我们 . "

“我也有经济能力，而且我们俩一起计划做出的任何贡献，我都不会错过。”

" [ɑː] , [jʊl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['neli] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" Ah , you'll be doing the hardest part as it is , Nellie , " he told her ,
" 啊 , 你会 是 正在做 这 最难 部分 作为 它 是 , 内莉 , " 他 讲述 她 ,

“啊，内莉，最难的部分就得你自己来做，”他告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] ,
and then on second thought ,
和 然后 在 第二 想法 ,

然后转念一想，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [mait] [ə'fɔːd] [hɪm][ænd; ənd][tɒm] ['meni] [æn; ən]
realizing that such an arrangement might afford him and Tom many an
意识到 那 这样的 一个 安排 可能 买得起 他 和 汤姆 许多 一个
[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['neli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒiːn] ,
excuse for seeing Nellie as well as Jeanne ,
原谅 为了 看到 内莉 作为 出色地 作为 珍妮 ,

他意识到这样的安排可能会给他和汤姆提供很多借口去见内莉和珍妮，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [tɒm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi] [-]
he added : " But I'll talk it over with Tom , and if he's willing we [45]
他 额外 : " 但 患病的 讲话 它 超过 和 汤姆 , 和 如果 他是 愿意的 我们 [-]

他补充道：“但我会和汤姆商量一下，如果他愿意，我们[45]

[mait] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ə'reɪndʒmənt] .
might let you come into the partnership arrangement .
可能 让 你 来 进入 这 合伙 安排 .

或许能让你加入合伙关系。

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [ðəʊ] ?
Isn't she a little darling , though ?
不是 她 一个 小的 亲爱的 , 尽管 ?

她真是个小可爱，不是吗?

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒiːn] [naʊ] .
I'm speaking of Jeanne now .
我是 请讲 的 珍妮 现在 .

我现在说的是珍妮。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
" After that they found much to talk about ,
" 后 那 他们 成立 很多 到 讲话 关于 ,

之后他们发现有很多共同话题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [dʒæk]['faɪnəli] [gɒt] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] .

and	it	was	quite	late	when	Jack	finally	got	up	to	go	.
和	它	曾是	相当	晚的	什么时候	杰克	最后	得到	向上	到	去	.

杰克终于起身离开时，天色已经很晚了。

[dʒiːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Jeanne	was	still	sound	asleep	.
珍妮	曾是	仍然	声音	睡着了	.

珍妮还在熟睡。

" [aɪl] [get][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][bed] ['prez(ə)ntli] , [wen] [aɪv] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ][mɔː(r)]

"	I'll	get	her	into	bed	presently	,	when	I've	looked	after	several	of	my	more
"	患病的	得到	她	进入	床	目前	,	什么时候	我已经	看起来	后	一些	的	我的	更多的

['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] ['peɪʃ(ə)nts] ,

seriously	wounded	patients	,
严重地	受伤	患者	,

“等我照顾完几个伤势更重的病人后，我马上就让她上床休息。”

" ['neli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Nellie	assured	him	.
"	内莉	保证	他	.

内莉向他保证道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [pə'hæps] [aɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	And	when	you	come	again	perhaps	I'll	have	made	a	start	on	her
"	和	什么时候	你	来	再次	也许	患病的	有	制成	一个	开始	在	她

['wɔːdrəʊb] ;

wardrobe	;
衣柜	;

“等你下次来的时候，也许我已经开始为她准备衣服了；

[ðəʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dʒɒb][tuː; tə] [kə'lekt] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] .

though	I	imagine	it's	going	to	be	a	serious	job	to	collect	anything	here	.
尽管	我	想象	它是	去	到	是	一个	严肃的	工作	到	收集	任何事物	这里	.

不过我估计在这里收集东西会是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] .

But	some	of	the	nurses	will	be	only	too	glad	to	help	.
但	一些	的	这	护士	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	帮助	.

但有些护士会非常乐意帮忙。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒæk] ? "

When	shall	I	see	you	again	,	Jack	?	"
什么时候	将	我	看	你	再次	,	杰克	?	"

杰克，我们什么时候才能再见面?

" [əʊ] ! [ˌem 'iː] ?

"	Oh	!	Me	?
"	哦	!	我	?

“哦！是我吗？”

[waɪ] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] .

Why	,	I'll	try	to	get	around	to	-	morrow	night	,	if	they'll	give	me	permission	.
为什么	,	患病的	尝试	到	得到	大约	到	-	明天	夜晚	,	如果	他们会	给	我	允许	.

如果他们允许的话，我明天晚上会尽量抽空过去。

[tɒm] , [tuː] , [aɪ] [həʊp] .

Tom	,	too	,	I	hope	.
汤姆	,	也	,	我	希望	.

我希望汤姆也是。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɛəl] [biː; bi] [hiːps] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] ['əʊvə(r)] .

Of	**course**	**there'll**	**be**	**heaps**	**we**	**must**	**talk**	**over**	**.**
的	课程	将会	是	堆积如山	我们	必须	讲话	超过	.

当然，有很多事情我们需要讨论。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɑːdiən] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .

This	**thing**	**of**	**being**	**guardian**	**to**	**a**	**real**	**flesh**	**-**	**and**	**-**	**blood**	**child**	**is**	**a**	**serious**	**business**	**.**
这	事物	的	存在	监护人	到	一个	真实的	肉	-	和	-	血	孩子	是	一个	严肃的	商业	.

照顾一个活生生的孩子是一件严肃的事情。

[səʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

So	**I'll**	**say**	**good**	**-**	**night**	**.**
所以	患病的	说	好的	-	夜晚	.

那我就说晚安吧。

[kɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][tɒm] .

Kiss	**little**	**Jeanne**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I'll**	**try**	**not**	**to**	**forget**	**one**	**of**	**your**	**messages**	**to**	**Tom**	**.**
吻	小的	珍妮	为了	我	,	和	患病的	尝试	不是	到	忘记	一	的	你的	消息	到	汤姆	.

替我亲亲小珍妮，我会尽量记住你给汤姆捎的信。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] . " [-]

Now	**,**	**good**	**-**	**bye**	**.**	**"**	**[**	**46**	**]**
现在	,	好的	-	再见	.	"	[	-	]

再见。[46]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

['kliːnɪŋ] [aʊt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests]

CLEANING	**OUT**	**MACHINE**	**-**	**GUN**	**NESTS**
打扫	出去	机器	-	枪	巢穴

清理机枪巢穴

" [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒæk] !

"	**A**	**busy**	**day**	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**Jack**	**!**
"	一个	忙碌的	天	前方	的	我们	,	杰克	!

“杰克，我们今天有的忙了！”

" [tɒm] [ri'mɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] .

"	**Tom**	**remarked**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**after**	**they**	**had**	**breakfasted**	**and**	**were**	**getting**	**themselves**	**ready**	**for**	**going**	**up**	**.**
"	汤姆	评论	这	下一个	早晨	,	后	他们	有	早餐	和	是	获得	他们自己	准备好	为了	去	向上	.

第二天早上，他们吃过早饭，正准备上山的时候，汤姆说道。

['ɜːli] [ðəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

Early	**though**	**the**	**hour**	**was**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**whole**	**inferno**	**of**	**terrible**	**noises**	**had**	**broken**	**out**	**much**	**louder**	**than**	**on**	**the**	**preceding**	**day**	**.**
早期的	尽管	这	小时	曾是	它	似乎	作为	尽管	这	所有的	地狱	的	糟糕的	噪音	有	破碎的	出去	很多	更大声	比	在	这	前	天	.

虽然时间尚早，但似乎可怕的噪音如地狱之火般爆发，而且比前一天更加响亮。

[frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] ;

From	every	quarter	men	could	be	heard	shouting	;
从	每一个	四分之一	男人	可以	是	听到	喊叫	;

四面八方都能听到人们的喊叫声；

[waɪl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sɜːt(ə)n]

while	detachments	of	infantry	were	hurrying	off	with	orders	to	reach	certain
尽管	分遣队	的	步兵	是	匆忙	离开	和	订单	到	抵达	肯定

[pɔɪnts] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ,

points	before	nightfall	,
积分	前	黄昏	,

步兵分队奉命赶在天黑前抵达指定地点，匆匆出发。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['ɒbstək(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'maʊnt] .

no	matter	what	obstacles	they	had	to	surmount	.
不	事情	什么	障碍	他们	有	到	超越	.

无论他们需要克服什么困难。

[ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] " ['tɔːkɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃætə(r)]

The	big	guns	were	"	talking	,	"	and	there	began	to	be	heard	the	chatter
这	大的	枪支	是	"	说	,	"	和	那里	开始	到	是	听到	这	喋喋不休

[ɒv; əv] ['dedli] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] ;

of	deadly	machine	-	guns	;
的	致命	机器	-	枪支	;

大炮开始“交火”，致命的机枪开始扫射；

[ðə; ði] [diːp] - [təʊnd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃelz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

the	deep	-	toned	explosion	of	shells	,	and	the	peculiar	sound	of	the	German
这	深的	-	色调	爆炸	的	贝壳	,	和	这	奇特	声音	的	这	德语

-

,

minnewurfer	,
-	,

炮弹低沉的爆炸声，以及德国小提琴的独特声响，

[juːst] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [trentʃ] ['bæt(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [bɒʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

used	with	such	effect	in	the	former	trench	battles	that	the	Boche	still	clung	to	it
用过的	和	这样的	影响	在	这	以前的	沟	战斗	那	这	波切	仍然	紧紧抓住	到	它

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

through	all	the	retreat	.
通过	全部	这	撤退	.

这种武器在之前的堑壕战中发挥了如此重要的作用，以至于德军在整个撤退过程中仍然坚持使用它。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [pleɪnz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['paɪləts]

Then	there	were	close	around	them	planes	starting	off	with	a	rush	,	pilots
然后	那里	是	关闭	大约	他们	飞机	开始	离开	和	一个	匆忙	,	飞行员

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] ['geɪli] [-]

and	observers	gaily	[	47	]
和	观察员	兴高采烈地	[	-	]

然后，他们周围就有飞机匆匆起飞，飞行员和观察员兴高采烈地[47]

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [stɪl] [dɪ'teɪnd] ,

waving	their	hands	to	comrades	still	detained	,
挥手	他们的	双手	到	同志们	仍然	被拘留	,

他们向仍被拘留的同志们挥手致意，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	just	as	eager	to	go	as	though	it	were	a	picnic	to	which	they
但	只是	作为	渴望的	到	去	作为	尽管	它	是	一个	野餐	到	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [grɪm] ['riːpə(r)] .

were	thus	invited	instead	of	a	possible	repast	with	the	Grim	Reaper	.
是	因此	受邀	反而	的	一个	可能的	餐饮	和	这	严峻	死神	.

但他们却像受邀参加野餐一样兴高采烈，仿佛这是一场与死神共进晚餐的可能。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ] , [tɒm] ?

"	What	makes	you	think	it's	bound	to	be	any	different	from	yesterday	,	Tom	?
"	什么	制作	你	思考	它是	边界	到	是	任何	不同的	从	昨天	,	汤姆	?

“汤姆，你凭什么认为今天的情况会和昨天有所不同呢？”

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][wʌn]['spəʊkən][tuː; tə] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ][stræp] ,

"	demanded	the	one	spoken	to	,	as	he	adjusted	a	strap	,
"	要求	这	一	说	到	,	作为	他	调整	一个	带子	,

“他一边调整肩带，一边问道，”被问话的人说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]['waɪə(r)] [steɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	took	a	last	critical	survey	of	the	more	important	wire	stays	of	his
和	采取	一个	最后的	批判的	民意调查	的	这	更多的	重要的	金属丝	停留	的	他的

[məˈʃiːn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] .

machine	upon	which	so	much	depended	.
机器	之上	哪个	所以	很多	取决于	.

并对机器上那些至关重要的钢丝支架进行了最后一次仔细检查，因为机器的很多方面都依赖于这些支架。

" [əʊ] ! [nɒt] ['dɪfrənt] , ['əʊnli][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .

"	Oh	!	not	different	,	only	more	of	it	,	"	Tom	explained	.
"	哦	!	不是	不同的	,	仅有的	更多的	的	它	,	"	汤姆	解释	.

“哦！没什么不同，只是更多了，”汤姆解释道。

" [ɒn] ['aʊə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪəriːz]

"	On	our	scouting	expedition	last	night	we	found	that	the	Huns	have	a	series
"	在	我们的	侦察	远征	最后的	夜晚	我们	成立	那	这	匈奴人	有	一个	系列

[ɒv; əv]['ekstrə] [strɒŋ] [nests] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

of	extra	strong	nests	fixed	for	us	to	-	day	.
的	额外的	强的	巢穴	固定的	为了	我们	到	-	天	.

“昨晚我们的侦察行动中发现，匈奴人今天为我们准备了一系列格外坚固的巢穴。”

[wɪr] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['bætəris] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ,

We're	to	arrange	with	the	batteries	for	signaling	in	regard	to	these	,
是	到	安排	和	这	电池	为了	信号传导	在	看待	到	这些	,

我们需要与电池方协商安排这些信号传输事宜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [rʌʃt] [laɪk][ðə; ði] ['kɒmən]

for	they	would	take	too	big	a	toll	of	the	boys	if	rushed	like	the	common
为了	他们	会	拿	也	大的	一个	收费	的	这	男孩们	如果	匆忙	喜欢	这	常见的

[vəˈraɪəti] ,

variety	,
种类	,

因为如果像普通品种那样仓促种植，会对男孩们造成太大的伤害。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɒʃ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "

where	there's	only	one	gun	and	a	couple	of	Boches	to	handle	it	.	"
在哪里	有	仅有的	一	枪	和	一个	夫妻	的	博切斯	到	处理	它	.	"

那里只有一挺枪，却有几个德国佬来操作。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [dʒæk] .

"	Glad	to	hear	it	,	"	snapped	Jack	.
"	高兴的	到	听到	它	,	"	啪啪	杰克	.

“很高兴听到这个消息，”杰克厉声说道。

" [səʊ][fɑː(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ][bɪg] ['hɔːnɪts] -

"	So	far	neither	of	us	has	had	the	good	luck	to	locate	a	big	hornets	'
"	所以	远的	两者都不	的	我们	有	有	这	好的	运气	到	定位	一个	大的	大黄蜂	-

[nest] .

nest	.
巢	.

“到目前为止，我们俩都没那么幸运地找到一个大黄蜂窝。”

[ai] [həʊp] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] ['kɒmz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	hope	our	chance	comes	to	-	day	.
我	希望	我们的	机会	来	到	-	天	.

我希望今天就能迎来我们的机会。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [geɪm] [wɜːkt] . "

I've	always	wanted	to	see	how	that	game	worked	.	"
我已经	总是	通缉	到	看	如何	那	游戏	工作	.	"

我一直很想看看那款游戏是怎么玩的。

" [wel] , [pə'hæps] [jʊl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Well	,	perhaps	you'll	know	more	about	it	when	we	meet	to	-	night	,
"	出色地	,	也许	你会	知道	更多的	关于	它	什么时候	我们	见面	到	-	夜晚	,

“嗯，或许我们今晚见面时你会了解更多。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] , " [sed] [tɒm] , [ə; eɪ] [bɪt] ['sɪəriəsli] .

which	it	is	to	be	hoped	will	come	about	,	"	said	Tom	,	a	bit	seriously	.
哪个	它	是	到	是	希望	将要	来	关于	,	"	说	汤姆	,	一个	少量	严重地	.

“希望这能实现，”汤姆有些严肃地说。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪn] [ðəʊz] ['strenjuəs] [taɪmz] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

in	those	strenuous	times	none	in	the	army	could	be	at	all	certain	he	would	be
在	那些	费力的	时代	没有任何	在	这	军队	可以	是	在	全部	肯定	他	会	是

[ɪn] [ðə; ði] [-]

in	the	[	48	]
在	这	[	-	]

在那些艰苦的时期，军队中没有人能够确定自己是否会[48]

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'hed] .

land	of	the	living	a	few	hours	ahead	.
土地	的	这	活的	一个	很少	小时	前方	.

几个小时后，我们将回到人间。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [eə(r)] ['paɪləts] [huː] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [greɪt] ['hæzədz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['perəl] .

In	particular	the	daring	air	pilots	who	so	often	took	great	hazards	were	in	peril	.
在	特别的	这	大胆	空气	飞行员	WHO	所以	经常	采取	伟大的	危险	是	在	危险	.

尤其是那些经常冒着巨大风险的勇敢飞行员，他们处境更加危险。

[jet] [ðə; ði] [men] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [wɪð] [ə'pærəntli] [laɪt] [hɑːts] .

Yet	the	men	went	about	their	duties	with	apparently	light	hearts	.
然而	这	男人	去	关于	他们的	职责	和	显然	光	心	.

然而，这些人似乎心情轻松，继续履行着他们的职责。

" [hɪrz] ['hæri] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] ,

"	Here's	Harry	!	"	exclaimed	Jack	,	a	moment	afterwards	,
"	这里是	哈里	!	"	惊呼	杰克	,	一个	片刻	然后	,

“哈利来了！”杰克随后喊道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

as	a	wideawake	looking	young	fellow	stopped	for	a	minute	near	them	,
作为	一个	清醒	寻找	年轻的	同伴	停止	为了	一个	分钟	靠近	他们	,

这时，一个看起来精神抖擞的年轻人停在他们附近，停留了一会儿。

['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæŋə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

being	on	the	way	to	his	hangar	in	company	with	his	assistant	.
存在	在	这	方式	到	他的	机库	在	公司	和	他的	助手	.

他和助手一起前往他的机库。

['hæri] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ,

Harry	**Leroy**	**had**	**become**	**very**	**friendly**	**with**	**the**	**two**	**air**	**service**	**boys**	**,**
哈里	勒罗伊	有	变得	非常	友好的	和	这	二	空气	服务	男孩们	,

哈里·勒罗伊和那两个空军小伙子们成了非常要好的朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [frɑːns] .

although	**they**	**had**	**not**	**known**	**him**	**until**	**long**	**after**	**reaching**	**France**	**.**
虽然	他们	有	不是	已知	他	直到	长的	后	到达	法国	.

虽然他们是在抵达法国很久之后才认识他的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [bɔɪ] ,

But	**he**	**was**	**a**	**genial**	**boy**	**,**
但	他	曾是	一个	和蔼可亲	男生	,

但他是个性格温和的男孩。

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['klevə(r)][eə(r)]['paɪlət][ænd; ənd] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

known	**to**	**be**	**an**	**unusually**	**clever**	**air**	**pilot**	**and**	**well**	**on**	**the**	**way**	**to**
已知	到	是	一个	异常地	聪明的	空气	飞行员	和	出色地	在	这	方式	到

['biːɪŋ] ['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [eɪs] ,

being	**cited**	**as**	**an**	**American**	**ace**	**,**
存在	引用	作为	一个	美国人	高手	,

他是一位技艺超群的飞行员，很有可能成为美国王牌飞行员。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dɪs'eɪb(ə)ld][hɪz; ɪz]['kwəʊtə][ɒv; əv] ['enəmi] [mə'ʃiːnz] .

for	**he**	**had**	**now**	**disabled**	**his**	**quota**	**of**	**enemy**	**machines**	**.**
为了	他	有	现在	已禁用	他的	配额	的	敌人	机器	.

因为他已经摧毁了他配额内的敌方机器。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [dent] [ɪn][ðə; ði] [bɒʃ] [laɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	**They**	**tell**	**me**	**we're**	**going**	**to**	**make**	**a**	**big**	**dent**	**in**	**the**	**Boche**	**lines**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	他们	告诉	我	是	去	到	制作	一个	大的	凹痕	在	这	波切	线条	到	-	天	,

['feloʊz] !

fellows	**!**
伙伴们	!

“他们告诉我，伙计们，我们今天将会在德军防线上取得重大突破！”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [smaɪlz] .

"	**he**	**sang**	**out**	**,**	**with**	**one**	**of**	**his**	**genial**	**smiles**	**.**
"	他	唱	出去	,	和	一	的	他的	和蔼可亲	微笑	.

他笑着说，脸上带着他标志性的和蔼笑容。

" ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [leɪd] [aʊt] [ðæts] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [æm'bɪʃəs] .

"	**Our**	**commander**	**has**	**a**	**programme**	**laid**	**out**	**that's**	**said**	**to**	**be**	**pretty**	**ambitious**	**.**
"	我们的	指挥官	有	一个	程序	铺设	出去	那就是	说	到	是	漂亮的	雄心勃勃	.

“我们的指挥官制定了一项计划，据说这项计划相当雄心勃勃。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n]['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [stɑːt]

Some	**of**	**us**	**are**	**even**	**hoping**	**it**	**may**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**the**	**real**	**start**
一些	的	我们	是	甚至	希望	它	可能	转动	出去	到	是	这	真实的	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪn] ,

for	**the**	**Rhine**	**,**
为了	这	莱茵河	,

我们当中有些人甚至希望这能成为莱茵河开发的真正起点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl; wil] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [əʊld] ['ɑːrˌgɑːn] ['riːdʒən] ['prɪti] [suːn] [naʊ] . "

and	**that**	**we'll**	**clean**	**up**	**this**	**old**	**Argonne**	**region**	**pretty**	**soon**	**now**	**.**	**"**
和	那	出色地	干净的	向上	这	老的	阿贡	地区	漂亮的	很快	现在	.	"

我们很快就会清理掉这片古老的阿贡地区。

" [sləʊ] [bʌt; bət][ʃʊə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['pɒləsi] [ðiːz] [deɪz] , ['hæri] , " [tɒm] [ri'mɑːk] .

"	**Slow**	**but**	**sure**	**is**	**our**	**policy**	**these**	**days**	**,**	**Harry**	**,**	**"**	**Tom**	**remarked**	**.**
"	慢的	但	当然	是	我们的	政策	这些	天	,	哈里	,	"	汤姆	评论	.

“哈里，我们现在的策略是稳扎稳打。”汤姆说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [rɪˈzɜːvz] ;

"	It	takes	a	heap	of	time	,	and	makes	a	hole	in	our	reserves	;
"	它	需要	一个	堆	的	时间	,	和	制作	一个	洞	在	我们的	储备	;

“这需要花费大量时间，而且会消耗我们的储备金；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [səʊ] [ˈθʌrəli] [ðæt] [ˈitl] [steɪ] [dʌn] .

but	the	work	is	done	so	thoroughly	that	it'll	stay	done	.
但	这	工作	是	完毕	所以	彻底	那	它将	停留	完毕	.

但是这项工作完成得非常彻底，它将保持完成状态。

[ænd; ənd] [suːn] [wiːl; wil] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] . "

And	soon	we'll	be	out	of	the	woods	.	"
和	很快	出色地	是	出去	的	这	树林	.	"

我们很快就能脱离困境了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] , " [-]

"	The	boys	are	longing	for	that	day	to	come	,	"	[	49	]
"	这	男孩们	是	渴望	为了	那	天	到	来	,	"	[	-	]

“孩子们都盼望着那一天的到来，”[49]

[sed] [ˈhæri] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] .

said	Harry	,	about	to	start	on	once	more	.
说	哈里	,	关于	到	开始	在	一次	更多的	.

哈利说着，又要开始了。

" [ˈðer] [dʒʌst] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .

"	They're	just	sick	and	tired	of	this	kind	of	fighting	.
"	它们是	只是	生病的	和	疲劳的	的	这	种类	的	斗争	.

“他们只是厌倦了这种争斗。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [frɪts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] ,

Wait	till	we	get	Fritz	out	in	the	open	,
等待	直到	我们	得到	弗里茨	出去	在	这	打开	,

等我们把弗里茨弄出来再说吧。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [haʊ] [wel] [rʌʃ] [hɪm] [bæk] [laɪk] [hɒt] [keɪks] !

and	you'll	see	how	well	rush	him	back	like	hot	cakes	!
和	你会	看	如何	出色地	匆忙	他	后退	喜欢	热的	蛋糕	!

你会看到他有多厉害，赶紧把他送回来！

[səʊ] [lɒŋ] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

So	long	,	both	of	you	.
所以	长的	,	两个都	的	你	.

再见了，你们俩。

[hɪrz] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [nɒtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] [baɪ] [ˈnaɪtfɔːl]

Here's	wishing	you	the	best	of	luck	and	another	notch	in	your	stick	by	nightfall
这里是	祝	你	这	最好的	的	运气	和	其他	缺口	在	你的	戳	经过	黄昏

.

:

.

祝你好运，希望到天黑前你的狩猎记录上又添一笔。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [əˈnʌðə(r)] [əbˈzɜːvə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ]

"	Of	course	Tom	had	secured	another	observer	in	place	of	the	poor	fellow
"	的	课程	汤姆	有	安全	其他	观察员	在	地方	的	这	贫穷的	同伴

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈbædli] [ˈɪndʒəd] [ɒn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

who	had	been	so	badly	injured	on	that	other	flight	of	his	.
WHO	有	到过	所以	糟糕	受伤	在	那	其他	航班	的	他的	.

当然，汤姆已经安排了另一位观察员来代替那位在另一次飞行中受重伤的可怜的家伙。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] , [tuː] , [hæd; həd] [hiːld] .

His	arm	,	too	,	had	healed	.
他的	手臂	,	也	,	有	已治愈	.

他的手臂也痊愈了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [tuː; tə] [stɑːt] ,

Shortly	afterwards	the	air	service	boys	received	word	to	start	,
不久	然后	这	空气	服务	男孩们	已收到	单词	到	开始	,

不久之后，空勤人员接到出发的命令。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [pleɪnz] ['maʊntɪd] ['ʌpwəd] [laɪk] [bɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

and	along	with	four	other	planes	mounted	upward	like	birds	on	the	wing	.
和	沿着	和	四	其他	飞机	安装	向上	喜欢	鸟类	在	这	翼	.

以及其他四架飞机，它们像鸟儿展翅高飞一样向上架设。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ɐp'iəɹənsɪz] [went] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)] [mə'tɪəriəli]

So	far	as	appearances	went	the	scene	below	them	did	not	differ	materially
所以	远的	作为	外貌	去	这	场景	以下	他们	做过	不是	不同	重大

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

from	the	preceding	day	.
从	这	前	天	.

从外观上看，他们脚下的景象与前一天并无实质性不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] [grɪm] ['fɒrɪst] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ,

There	was	the	same	vast	stretch	of	grim	forest	known	as	the	Argonne	,
那里	曾是	这	相同的	广阔的	拉紧	的	严峻	森林	已知	作为	这	阿贡	,

这里还有一片广袤无垠、阴森恐怖的森林，被称为阿尔贡森林。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , " ['briːðɪŋ] [spɒts] , " [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

with	occasional	openings	here	and	there	,	"	breathing	spots	,	"	they	might	be	called	.
和	偶然	开口	这里	和	那里	,	"	呼吸	地点	,	"	他们	可能	是	称为	.

这里那里偶尔会有一些开口，可以称之为“喘息之处”。

[ðiːz] [mɑːkt] [saɪts] [ɒv; əv][fɑːrmz] , ['tɪmbə(r)][ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [æt; ət][sʌm; səm][pɑːst] [deɪ] [baɪ]

These	marked	sites	of	farms	,	timber	or	cutting	authorized	at	some	past	day	by
这些	标记	网站	的	农场	,	木材	或者	切割	授权	在	一些	过去的	天	经过

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,

the	French	government	,
这	法语	政府	,

这些标记的地点曾是农场、木材厂或伐木场，并于过去某个时期获得法国政府的授权。

[ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [trækt][ɒv; əv] [wʊdz] , ['pɒsəbli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ɔːl] [frɑːns] .

that	controlled	the	wonderful	tract	of	woods	,	possibly	the	largest	in	all	France	.
那	受控	这	精彩的	通道	的	树林	,	可能	这	最大	在	全部	法国	.

它控制着这片美丽的林地，这可能是全法国最大的林地。

[smәʊk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rəʊlɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn] [greɪt] ['vɒljuːmz] [waɪl] [ðə; ði][eə(r)][pʌl'seit, 'pʌls-] [wɪð]

Smoke	was	already	rolling	upward	in	great	volumes	while	the	air	pulsated	with
抽烟	曾是	已经	滚动	向上	在	伟大的	卷	尽管	这	空气	脉动	和

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [taɪp] [ɒv; əv] [gʌn] ,

the	fearful	crash	of	every	imaginable	type	of	gun	,
这	可怕	碰撞	的	每一个	可以想象的	类型	的	枪	,

浓烟已滚滚升腾，空气中回荡着各种枪炮震耳欲聋的爆炸声。

[bəuθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

both	large	and	small	.
两个都	大的	和	小的	.

大的和小的。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['greɪtli] ,

As	the	day	wore	on	all	this	was	bound	to	increase	greatly	,
作为	这	天	穿着	在	全部	这	曾是	边界	到	增加	非常	,

随着时间的推移，这一切必然会大大增加。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'mɛrɪkənz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [rɒd]['ɑːftə(r)][rɒd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	impetuous	Americans	pushing	forward	and	wresting	rod	after	rod	of	the
这	浮躁	美国人	推动	向前	和	摔跤	杆	后	杆	的	这

['fɒrɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , ['peɪɪŋ] [-]

forest	from	the	enemy	,	paying	[	50	]
森林	从	这	敌人	,	付费	[	-	]

鲁莽的美国人奋勇向前，从敌人手中夺取了一片又一片的森林，付出了代价[50]

[ðə; ði] [praɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] , [bʌt; bət] ['grɪmli] [dɪ'tɜːmɪnd] .

the	price	without	a	murmur	,	but	grimly	determined	.
这	价格	没有	一个	低语	,	但	阴沉地	决定	.

价格没有丝毫异议，而是坚定地确定下来。

[dʒæk] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['æltɪtjuːd] [kə'menst] " ['fɪʃɪŋ] .

Jack	having	attained	the	required	altitude	commenced	"	fishing	.
杰克	拥有	已达到	这	必需的	高度	开始	"	钓鱼	.

杰克到达所需高度后，便开始“捕鱼”。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [weə(r)]

"	That	was	his	way	of	describing	the	means	employed	for	learning	where
"	那	曾是	他的	方式	的	描述	这	方法	受雇	为了	学习	在哪里

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,

the	Huns	were	lying	in	wait	,
这	匈奴人	是	说谎	在	等待	,

“那是他用来描述侦测匈奴人埋伏地点的方法的方式。”

['redi] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['jæŋkiz]

ready	to	pour	in	a	deadly	machine	-	gun	fire	on	the	first	detachment	of	Yankees
准备好	到	倒	在	一个	致命	机器	-	枪	火	在	这	第一的	分离	的	洋基队

[ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

that	came	along	.
那	来了	沿着	.

准备用致命的机枪火力攻击第一批赶来的北方佬。

[ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [pleɪn] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ,

The	darting	plane	would	dive	down	close	to	the	tops	of	the	tall	trees	,
这	飞镖	飞机	会	潜水	向下	关闭	到	这	最高额	的	这	高的	树木	,

那架飞行器会俯冲下来，贴着高大树木的顶端飞行。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [beɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'siːld] [hʌn] ['gʌnə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	thus	offer	such	a	tantalizing	bait	that	the	concealed	Hun	gunners	,	unable	to
和	因此	提供	这样的	一个	诱人的	饵	那	这	暗	匈奴	炮手	,	无法	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

resist	the	temptation	,
抵抗	这	诱惑	,

因此，他们提供的诱饵如此诱人，以至于隐藏的匈奴炮手无法抗拒诱惑。

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [mə'ʃiːn] .

were	likely	to	shoot	at	the	cruising	machine	.
是	可能	到	射击	在	这	巡航	机器	.

很可能会向巡逻车开火。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wʊd] [ɪk'spəʊz][ðeə(r)] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'ækjərətli] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn]

Of	course	this	would	expose	their	secret	hiding	-	place	,	but	inaccurately	located	in
的	课程	这	会	暴露	他们的	秘密	隐藏	-	地方	,	但	不准确	位于	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	darkness	the	night	before	,
这	黑暗	这	夜晚	前	,

当然，这会暴露他们的秘密藏身之处，但由于前一天晚上在黑暗中定位不准确，所以无法确定藏身之处的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][tuː; tə]['sɪgnəl][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [bæk]

and	it	was	the	business	of	the	observer	to	signal	his	discovery	back
和	它	曾是	这	商业	的	这	观察员	到	信号	他的	发现	后退

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

to	those	who	were	on	the	watch	.
到	那些	WHO	是	在	这	手表	.

观察员的职责就是将他的发现向值班人员发出信号。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt]

The	consequence	would	be	that	instead	of	making	a	frontal	attack	on	that
这	结果	会	是	那	反而	的	制作	一个	正面	攻击	在	那

[pə'tɪkjələ(r)] [nest] ,

particular	nest	,
特别的	巢	,

其结果就是，与其正面攻击那个特定的巢穴，

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʊd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['tæktɪks] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd]

the	infantry	would	resort	to	Indian	tactics	,	making	a	flank	movement	that	would
这	步兵	会	采取	到	印度	策略	,	制作	一个	侧翼	移动	那	会

['kæri] [ðem; ðəm][pɑːst] ,

carry	them	past	,
携带	他们	过去的	,

步兵会采取印度式的战术，进行侧翼包抄，绕过敌人。

[ðen] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

then	closing	in	from	the	rear	.
然后	结束	在	从	这	后部	.

然后从后方逼近。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪts] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn]

At	a	given	signal	some	of	their	mates	would	make	a	hostile	demonstration	in
在	一个	给定	信号	一些	的	他们的	伙伴们	会	制作	一个	敌对的	示范	在

[frʌnt] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

front	to	chain	the	attention	of	the	gunners	,
正面	到	链	这	注意力	的	这	炮手	,

听到特定信号后，他们的一些战友会在前面进行敌对示威，以吸引炮手的注意力。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [kriːp] [ʌp] [səʊ] [kləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

while	others	would	creep	up	so	close	from	the	rear	that	they	would	be	able	to
尽管	其他的	会	潜行者	向上	所以	关闭	从	这	后部	那	他们	会	是	有能力的	到

[get] [bəuθ] [men] .

get	both	men	.
得到	两个都	男人	.

而其他人则会从后方悄悄靠近，以便同时抓住这两个人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['ventʃəsəm] [-]

Of	course	this	meant	that	the	venturesome	[	51	]
的	课程	这	意思是	那	这	冒险	[	-	]

当然，这意味着冒险家[51]

['flaɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪsks] .

fliers	would	be	taking	additional	risks	.
传单	会	是	采取	额外的	风险	.

乘坐飞机的人将承担额外的风险。

[wen] [ðæt] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [tu:; tə] ['pepə(r)] [ðeə(r)] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə]

When	that	machine	-	gun	should	start	to	pepper	their	plane	they	were	likely	to
什么时候	那	机器	-	枪	应该	开始	到	胡椒	他们的	飞机	他们	是	可能	到

[bi:; bi] [strʌk] [baɪ][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsl] ['kʌmɪŋ] ['hɪsɪŋ] [ʌp] [laɪk]

be	struck	by	one	or	more	of	the	shower	of	missiles	coming	hissing	up	like
是	击	经过	一	或者	更多的	的	这	淋浴	的	导弹	未来	嘶嘶声	向上	喜欢

[ɪn'reɪdʒd] ['hɔ:nɪts] .

enraged	hornets	.
愤怒	大黄蜂	.

当那挺机枪开始扫射他们的飞机时，他们很可能会被一枚或多枚像愤怒的黄蜂一样嘶嘶飞来的导弹击中。

[wɒt] ['mætə(r)] ,

What	matter	,
什么	事情	,

什么事，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ək'septɪŋ] [tʃɑ:nsiz] [dʒʌst][æz; əz] ['despərət] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]

when	they	were	accepting	chances	just	as	desperate	every	minute	of	the	time
什么时候	他们	是	接受	机会	只是	作为	绝望的	每一个	分钟	的	这	时间

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'lɒft] ?

they	remained	aloft	?
他们	剩余	高空	?

当他们抓住机会，在空中停留的每一分钟都同样孤注一掷时?

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['mɔ:gən] , [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ten]

Jack	and	his	assistant	,	Morgan	,	found	themselves	busily	engaged	inside	of	ten
杰克	和	他的	助手	,	摩根	,	成立	他们自己	忙碌地	已订婚的	里面	的	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

不到十分钟，杰克和他的助手摩根就忙得不可开交。

[ðeɪ] [swu:p] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

They	swooped	so	low	that	suddenly	there	was	a	burst	of	fire	,
他们	俯冲	所以	低的	那	突然	那里	曾是	一个	爆裂	的	火	,

它们俯冲得非常低，突然间，地面上燃起了一阵火光。

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [kə'menst] [tu:; tə] [kʌt] [θru:] [bəuθ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪn] .

and	bullets	commenced	to	cut	through	both	wings	of	their	plane	.
和	子弹	开始	到	切	通过	两个都	翅膀	的	他们的	飞机	.

子弹开始穿透他们飞机的双翼。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [bi:n] [ʃi:ðd] [ɪn]['met(ə)l] [ðæt] [wʊd] [sɜ:v] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs]

The	body	had	been	sheathed	in	metal	that	would	serve	to	ward	off	most	of	this
这	身体	有	到过	鞘	在	金属	那	会	服务	到	病房	离开	最多	的	这

[heɪl] ,

hail	,
冰雹	,

尸体被金属包裹着，可以抵挡大部分冰雹。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] ['meni] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪshæp] .

but	despite	this	they	took	many	chances	of	a	mishap	.
但	尽管	这	他们	采取	许多	机会	的	一个	意外	.

尽管如此，他们还是冒了很多发生意外的风险。

[ɪ'mi:diətli] ['mɔ:gən] ['nəʊtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] ,

Immediately	Morgan	noted	the	exact	spot	from	which	the	firing	came	,
立即地	摩根	著名的	这	精确的	点	从	哪个	这	射击	来了	,

摩根立即记下了枪声的确切来源地点。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ləʊˈkeɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsendɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl][ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] .

so	he	could	locate	it	in	sending	out	his	signal	of	warning	.
所以	他	可以	定位	它	在	发送	出去	他的	信号	的	警告	.

这样他就能通过发出警告信号来定位它。

[dʒæk] [ˈmiːnwaɪl] [wɒz; wəz][ˈduːɪŋ][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

Jack	meanwhile	was	doing	his	part	,
杰克	同时	曾是	正在做	他的	部分	,

与此同时，杰克也在尽自己的一份力。

[ˈdɒdʒɪŋ] [ɪn][ˈzɪgzæg] [kɜːrvz] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn]

dodging	in	zigzag	curves	in	all	directions	in	order	to	baffle	the	aim	of	the	Hun
躲避	在	之字形	曲线	在	全部	方向	在	命令	到	挡板	这	目的	的	这	匈奴

['gʌnə(r)] .

gunners	.
炮手	.

为了迷惑匈奴炮兵的瞄准，他们以之字形路线向各个方向闪避。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [triːz] [helpt] ['greɪtli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

Then	,	too	,	the	trees	helped	greatly	to	conceal	them	from	the	observation
然后	,	也	,	这	树木	帮助	非常	到	隐藏	他们	从	这	观察

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'ləʊ] ;

of	the	enemy	below	;
的	这	敌人	以下	;

此外，树木也极大地帮助他们躲避了下方敌人的观察；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kept] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] ['əʊnli] .

so	that	the	firing	kept	up	for	a	very	brief	time	only	.
所以	那	这	射击	保留	向上	为了	一个	非常	简短的	时间	仅有的	.

因此，射击只持续了很短的时间。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [trɪk] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

But	their	trick	had	succeeded	.
但	他们的	诡计	有	成功了	.

但他们的诡计成功了。

[ðə; ði] [bɒʃ] [deəd] [nɒt] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [lest] [ðeɪ] [biː; bi]

The	Boches	dared	not	come	out	from	their	place	of	concealment	lest	they	be
这	博切斯	敢于	不是	来	出去	从	他们的	地方	的	隐蔽	免得	他们	是

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['stelθɪli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] . [-]

discovered	and	shot	down	by	the	stealthily	advancing	Americans	.	[	52	]
发现	和	射击	向下	经过	这	悄悄地	前进	美国人	.	[	-	]

德国人不敢从藏身之处出来，以免被悄悄前进的美国人发现并击毙。[52]

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [tʃeɪnd] [ðeə(r)] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənd] .

Perhaps	they	were	even	chained	there	,	as	frequently	happened	.
也许	他们	是	甚至	连锁	那里	,	作为	频繁地	发生	.

或许他们甚至像经常发生的那样，被锁在那里。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kaʊə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

In	consequence	they	had	to	cower	under	their	shelter	and	wait	until	,	later	on	,
在	结果	他们	有	到	退缩	在下面	他们的	庇护所	和	等待	直到	,	之后	在	,

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

without	warning	,
没有	警告	,

因此，他们只能躲在庇护所里，等待着，直到后来，毫无预兆地.....

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [laʊd] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

there	would	come	loud	shouts	from	the	front	,
那里	会	来	大声	喊叫	从	这	正面	,

前方会传来响亮的喊叫声，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] [ʃɒts]

and	when	they	craned	their	necks	to	catch	the	first	glimpse	of	the	foe	shots
和	什么时候	他们	起重机	他们的	脖子	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	敌人	镜头

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wʊd] [kliːn] [ʌp] [ðæt] [nest] .

from	the	rear	would	clean	up	that	nest	.
从	这	后部	会	干净的	向上	那	巢	.

当他们伸长脖子想第一时间看到敌人时，来自后方的子弹就会把那个巢穴清理干净。

['mɔːgən] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Morgan	started	with	his	signal	work	immediately	after	they	had	climbed	to	the
摩根	开始	和	他的	信号	工作	立即地	后	他们	有	攀登	到	这

['prɒpə(r)] ['æltɪtjuːd] ,

proper	altitude	,
恰当的	高度	,

摩根在飞机爬升到合适高度后立即开始进行信号工作。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['ɑːtʃi] , " [ɔː(r)]

where	they	might	work	without	being	in	too	great	danger	from	the	"	Archies	,	"	or
在哪里	他们	可能	工作	没有	存在	在	也	伟大的	危险	从	这	"	阿奇斯	,	"	或者

['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] .

anti	-	aircraft	guns	.
反对	-	飞机	枪支	.

在那里，他们可以工作，而不会受到“拱门”（高射炮）的太大危险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]

As	soon	as	he	had	a	response	,	and	knew	that	his	directions	were
作为	很快	作为	他	有	一个	回复	,	和	知道	那	他的	方向	是

['ækjərətli] ['nəʊtɪd] ,

accurately	noted	,
准确	著名的	,

他一得到回应，并且知道他的指示已被准确记录下来，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [dʒæk] .

he	announced	the	fact	to	Jack	.
他	宣布	这	事实	到	杰克	.

他把这件事告诉了杰克。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] " ['fɪʃɪŋ] " [ə'gen] .

They	were	then	ready	to	begin	all	over	and	start	"	fishing	"	again	.
他们	是	然后	准备好	到	开始	全部	超过	和	开始	"	钓鱼	"	再次	.

然后他们准备重新开始，再次“捕鱼”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空军士兵为胜利而战；(Air Service Boys Flying for Victory; Or,)
第3/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wɜːk] , [ænd; ənd][dʒæk] ['pɑːrmli] ['glɔːrid] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	very	exciting	work	,	and	Jack	Parmly	gloried	in	it	.
它	曾是	非常	激动人心	工作	,	和	杰克	帕姆利	光荣的	在	它	.

这是一项非常令人兴奋的工作，杰克·帕姆利也乐在其中。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑːnsiz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [hʌn] ['gʌnə(r)]

Though	he	had	to	take	additional	chances	in	order	to	tempt	the	Hun	gunners
尽管	他	有	到	拿	额外的	机会	在	命令	到	诱惑	这	匈奴	炮手

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋli] [əˈreɪndʒd] ['kʌvət] ,

to	betray	their	cunningly	arranged	coverts	,
到	背叛	他们的	狡猾地	安排	隐蔽人员	,

尽管他不得不冒额外的风险，才能引诱匈奴炮手背叛他们精心安排的秘密行动，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

there	was	also	a	satisfaction	in	knowing	that	by	so	doing	he	and	his
那里	曾是	还	一个	满意	在	会心	那	经过	所以	正在做	他	和	他的

[əˈsɪstənt] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ] ['meni] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

assistant	were	saving	many	precious	lives	of	the	infantry	regiments	down	in	the
助手	是	保存	许多	宝贵的	生活	的	这	步兵	军团	向下	在	这

['fɒrɪst] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] .

forest	that	had	proved	a	graveyard	for	thousands	.
森林	那	有	已证实	一个	墓地	为了	数千	.

此外，他感到欣慰的是，他和他的助手这样做，拯救了许多在森林中阵亡的步兵团的宝贵生命，而那片森林已经成为成千上万人的坟场。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] " [baɪt] .

A	second	time	did	they	get	a	"	bite	.
一个	第二	时间	做过	他们	得到	一个	"	咬	.

他们第二次就“上钩”了。

" [əˈgen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtriːt] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɒli] , [wɪð]

"	Again	was	the	retreat	conducted	in	the	midst	of	a	rattling	volley	,	with
"	再次	曾是	这	撤退	实施	在	这	中间	的	一个	嘎嘎作响	截击	,	和

['hɜːtlɪŋ] ['mɪsl] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [-]

hurtling	missiles	burning	the	[	53	]
疾驰	导弹	燃烧	这	[	-	]

“撤退再次在一阵猛烈的炮火中进行，飞来的导弹灼烧着[53]

[eə(r)][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

air	all	around	them	,
空气	全部	大约	他们	,

他们周围都是空气，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [təˈtuː] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːməd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪn] .

as	well	as	beating	a	lively	tattoo	on	the	armored	parts	of	their	plane	.
作为	出色地	作为	殴打	一个	热闹	纹身	在	这	装甲	部分	的	他们的	飞机	.

还在飞机装甲部分敲击出生动的纹身。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] ['haɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] [bɒʃ] ['flaɪə(r)] , ['siːɪŋ]

After	that	they	flew	higher	,	in	the	hope	that	some	enterprising	Boche	flier	,	seeing
后	那	他们	飞翔	更高	,	在	这	希望	那	一些	进取	波切	传单	,	看到

[ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] ,

their	challenge	,
他们的	挑战	,

之后，他们飞得更高，希望某个有进取心的德国飞行员看到他们的挑战，

[wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] .

would	come	over	to	give	them	battle	.
会	来	超过	到	给	他们	战斗	.

会过来和他们战斗。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['temptɪd] [fɔːθ] [nəʊ]

For	half	an	hour	,	they	kept	this	up	,	and	then	,	as	they	tempted	forth	no
为了	一半	一个	小时	,	他们	保留	这	向上	,	和	然后	,	作为	他们	受诱惑	前进	不

['ædvəsəri] ,

adversary	,
对手	,

他们这样持续了半个小时，然后，由于没有引诱任何敌人出来，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ruːt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [nest] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn]

determined	to	drop	down	once	more	and	root	out	a	third	nest	before	going	in
决定	到	降低	向下	一次	更多的	和	根	出去	一个	第三	巢	前	去	在

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] .

for	the	noonday	meal	.
为了	这	午	一顿饭	.

决定再次跳下去，在享用午餐之前，找出第三个鸟巢。

" ['ðer] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ! " [kɔːld] [aʊt] ['mɔːgən] ,

"	They're	at	it	hammer	and	tongs	to	-	day	for	fair	!	"	called	out	Morgan	,
"	它们是	在	它	锤	和	钳	到	-	天	为了	公平的	!	"	称为	出去	摩根	,

“他们今天为了集市可是使出了浑身解数！”摩根喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [spɒts] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [siːmd]

as	he	used	his	binoculars	and	picked	out	spots	far	below	where	there	seemed
作为	他	用过的	他的	双筒望远镜	和	挑选	出去	地点	远的	以下	在哪里	那里	似乎

[tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

to	be	open	fighting	going	on	.
到	是	打开	斗争	去	在	.

他用望远镜观察着下方远处似乎正在发生激烈战斗的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [truːps] ['biːɪŋ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ]

He	could	discover	bodies	of	German	troops	being	rushed	forward	and	then	falling
他	可以	发现	身体	的	德语	军队	存在	匆忙	向前	和	然后	坠落

[bæk] [wɪð] ['desɪmeɪtɪd] [ræŋks] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɪəs] [fleɪm] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [pɔː] [ɪn][baɪ]

back	with	decimated	ranks	before	a	fierce	flame	of	shot	and	shell	poured	in	by
后退	和	被摧毁	排名	前	一个	凶猛的	火焰	的	射击	和	壳	倾倒	在	经过

['jæŋki] ['bætəris] .

Yankee	batteries	.
扬基	电池	.

他可以看到德军士兵的尸体被冲向前，然后又在美军炮兵倾泻而下的猛烈炮火中，带着残破的队伍撤退。

" ['getɪŋ] ['despərət] , [ðæts] [wɒt] ! " [ə'naʊnst] [dʒæk] ,

"	Getting	desperate	,	that's	what	!	"	announced	Jack	,
"	获得	绝望的	,	那就是	什么	!	"	宣布	杰克	,

“真是走投无路了！”杰克宣布道。

['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][dɪp] [ðæt] [baɪ][steɪdʒɪz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

starting	a	dip	that	by	stages	would	take	them	down	once	more	into	the	dangerous
开始	一个	蘸	那	经过	阶段	会	拿	他们	向下	一次	更多的	进入	这	危险的

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['triːˌtɔps] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ləːk] [ðə; ði] ['dedli] [fəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ræpɪd]

quarter	of	treetops	under	which	lurked	the	deadly	foe	with	his	thousands	of	rapid
四分之一	的	树梢	在下面	哪个	潜伏	这	致命	敌人	和	他的	数千	的	迅速的

- ['faɪə(r)] [gʌnz] .

-	fire	guns	.
-	火	枪支	.

开始一段下坡路，这段路会一步步将他们再次带到危险的树梢区域，那里潜伏着致命的敌人，他有成千上万门速射枪。

['ʌðə(r)] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['kæriɪŋ] [aʊt]['sɪmələ(r)]['tæktɪks] [wɪð] [mɔː(r)]

Other	planes	were	in	sight	here	and	there	,	carrying	out	similar	tactics	with	more
其他	飞机	是	在	视线	这里	和	那里	,	携带	出去	相似的	策略	和	更多的

[ɔː(r)] [les] [sək'ses] ,

or	less	success	,
或者	较少的	成功	,

远处还能看到其他飞机，它们也采取了类似的战术，但效果参差不齐。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ɪn] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)]

according	to	the	daring	of	the	pilot	in	tempting	the	Huns	beyond	their	power
根据	到	这	大胆	的	这	飞行员	在	诱人的	这	匈奴人	超过	他们的	力量

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

根据飞行员的胆量，他诱使匈奴人超出了抵抗的能力范围。

[dʒæk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]

Jack	determined	to	pass	further	on	and	see	what	he	could	unearth	in	a	new
杰克	决定	到	经过	更远	在	和	看	什么	他	可以	挖掘	在	一个	新的

['kwɔːtə(r)] . [-]

quarter	.	[	54	]
四分之一	.	[	-	]

杰克决定继续前进，看看在新的地方能发现些什么。[54]

[wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl]

What	he	and	his	chum	had	been	talking	of	that	very	morning	was	still
什么	他	和	他的	密友	有	到过	说	的	那	非常	早晨	曾是	仍然

[freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

fresh	in	his	mind	.
新鲜的	在	他的	头脑	.

他和朋友那天早上谈论的事情，仍然历历在目。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'juːʒuəl] [nests] [weə(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)]

How	he	would	like	to	discover	one	of	those	unusual	nests	where	half	a	dozen	or
如何	他	会	喜欢	到	发现	一	的	那些	异常	巢穴	在哪里	一半	一个	打	或者

[mɔː(r)] [gʌn] [kruːz] [ləːk] ,

more	gun	crews	lurked	,
更多的	枪	船员	潜伏	,

他多么希望能够发现那些不寻常的巢穴，里面藏着六七个炮组人员。

['redi] [tuː; tə][həʊld][ʌp] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)]['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪn] ,

ready	to	hold	up	that	entire	sector	of	the	advancing	line	,
准备好	到	抓住	向上	那	全部的	行业	的	这	前进	线	,

准备好支撑前进队伍的整个部分，

[səʊ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ]

so	the	American	troops	would	be	unable	to	reach	their	objective	for	that	day
所以	这	美国人	军队	会	是	无法	到	抵达	他们的	客观的	为了	那	天

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

因此，至少在当天，美军无法达成他们的目标。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðɪs] [end] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [fluː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

So	it	was	in	the	hope	of	attaining	this	end	that	he	now	flew	to	another
所以	它	曾是	在	这	希望	的	达到	这	结尾	那	他	现在	飞翔	到	其他

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪərəs] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ,

section	of	the	forest	which	he	had	been	desirous	all	morning	of	visiting	,
部分	的	这	森林	哪个	他	有	到过	渴望	全部	早晨	的	访问	,

因此，为了达到这个目的，他飞往了森林的另一部分，那是他整个上午都渴望去的地方。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [jiːld] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'spaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz]

under	the	impression	that	it	might	yield	the	bag	to	which	he	aspired	in	his
在下面	这	印象	那	它	可能	屈服	这	包	到	哪个	他	渴望	在	他的

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] .

search	for	game	.
搜索	为了	游戏	.

他以为这样就能找到他梦寐以求的猎物袋。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

As	they	circled	over	the	tree	tops	Morgan	was	turning	his	glasses	to	the
作为	他们	圈起来	超过	这	树	最高额	摩根	曾是	转弯	他的	眼镜	到	这

[best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

best	advantage	.
最好的	优势	.

当飞机在树梢上空盘旋时，摩根调整眼镜的角度，以获得最佳视角。

[dʒæk] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,

Jack	kept	trying	to	cover	the	ground	systematically	,
杰克	保留	尝试	到	覆盖	这	地面	系统地	,

杰克一直试图有条不紊地覆盖整个场地。

[ænd; ənd] [jet] ['meɪkɪŋ] ['njuːmərəs] [kwɪk] [dʒʌmps][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd]

and	yet	making	numerous	quick	jumps	so	as	to	disconcert	the	enemy	should
和	然而	制作	很多的	快的	跳跃	所以	作为	到	搅乱	这	敌人	应该

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] [bɜːst] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [ə'naʊns] [ðæt] [ə; eɪ] [nest] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] .

a	sudden	fierce	burst	of	firing	announce	that	a	nest	had	been	located	.
一个	突然	凶猛的	爆裂	的	射击	宣布	那	一个	巢	有	到过	位于	.

然而，他们却能迅速跳跃多次，以便在突然猛烈开火表明已发现巢穴时，能够扰乱敌人的行动。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɔːgən] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

All	at	once	Morgan	gave	a	loud	cry	.
全部	在	一次	摩根	给予	一个	大声	哭	.

摩根突然发出了一声响亮的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spel] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][dʒæk] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [aʊt] :

It	seemed	to	spell	victory	,	and	Jack	instantly	called	out	:
它	似乎	到	拼写	胜利	,	和	杰克	即刻	称为	出去	:

这似乎预示着胜利，杰克立刻喊道：

" [strʌk] [ɔɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['fiːlɪks] ?

"	Struck	oil	,	have	you	,	Felix	?
"	击中	油	,	有	你	,	菲利克斯	?

“费利克斯，你挖到油了吗？”

[weə(r)] [ə'weɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] ? "

Where	away	does	it	lie	?	"
在哪里	离开	做	它	说谎	?	"

它究竟远在何处?

" [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [jʊl] [dʒʌst] [glɪmps] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stəʊn]

"	Look	down	to	the	left	and	you'll	just	glimpse	what	seems	to	be	the	stone
"	看	向下	到	这	左边	和	你会	只是	一瞥	什么	似乎	到	是	这	石头

[beɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'bændənd] ['wɪndmɪl] ,

base	of	an	old	abandoned	windmill	,
根据	的	一个	老的	弃	风车	,

“往左下方看，你就能瞥见一座废弃的古老风车的石基座。”

[ai] [θɪŋk] , [dʒæk] .

I	think	,	Jack	.
我	思考	,	杰克	.

我想，杰克。

[ɔːl] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] .

All	overgrown	with	weeds	and	brush	,	it	is	too	.
全部	长得太茂盛了	和	杂草	和	刷子	,	它	是	也	.

这里杂草丛生，灌木丛生。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] [-]

I	saw	a	number	[	55	]
我	锯	一个	数字	[	-	]

我看到一个数字[55]

[ɒv; əv] [men] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bæk] [ɒv; əv]

of	men	moving	about	,	and	some	of	them	were	crouching	back	of
的	男人	移动	关于	,	和	一些	的	他们	是	蹲伏	后退	的

[ðeə(r)] [bɪgɪst] [məˈʃiːn] - [gʌnz] .

their	biggest	machine	-	guns	.
他们的	最大	机器	-	枪支	.

一群人四处走动，其中一些人蹲伏在他们最大的机枪后面。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒʌmbəʊ] [fɔːrts] [wɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ; [nəʊ] [misˈteik] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪðə(r)] . "

This	is	one	of	those	jumbo	forts	we've	heard	of	;	no	mistake	about	it	either	.	"
这	是	一	的	那些	巨型	堡垒	我们已经	听到	的	;	不	错误	关于	它	任何一个	.	"

这就是我们听说过的那种巨型堡垒之一；这一点毋庸置疑。

" [græb] [ɒf] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒt] [ðen] , [ˈfiːlɪks] ,

"	Grab	off	the	location	to	a	dot	then	,	Felix	,
"	抓住	离开	这	地点	到	一个	点	然后	,	菲利克斯	,

“那就把位置精确到一个点上，菲利克斯。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈjæŋki] [ˈbætəris] ! "

and	we'll	see	what	can	be	done	for	those	waiting	Yankee	batteries	!	"
和	出色地	看	什么	能	是	完毕	为了	那些	等待	扬基	电池	!	"

[snæpt] [dʒæk] ,

snapped	Jack	,
啪啪	杰克	,

“我们会看看能为那些等待的洋基队电池做些什么！”杰克厉声说道。

[ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] , [baɪ][ðeə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] .

greatly	excited	,	as	well	as	pleased	,	by	their	important	discovery	.
非常	兴奋的	,	作为	出色地	作为	高兴	,	经过	他们的	重要的	发现	.

他们对自己的重要发现感到既兴奋又高兴。

" [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlændmɑːrks] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈelɪveɪt] ,

"	Let	me	know	when	you	have	your	landmarks	,	and	I'll	elevate	,
"	让	我	知道	什么时候	你	有	你的	地标	,	和	患病的	提升	,

“请告诉我你们的地标位置，我会进行提升。”

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbætri] [əbˈzɜːvə(r)] . "

so	we	can	get	in	touch	with	the	battery	observer	.	"
所以	我们	能	得到	在	触碰	和	这	电池	观察员	.	"

这样我们就能联系到电池监测员了。”

" [ɪts] [ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [nests] , [dʒæk] , [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈbaʊnsə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	It's	the	king	-	pin	of	all	their	nests	,	Jack	,	a	regular	bouncer	,	I	tell	you	!
"	它是	这	国王	-	别针	的	全部	他们的	巢穴	,	杰克	,	一个	常规的	保镖	,	我	告诉	你	!

“杰克，他是他们所有巢穴的头目，一个普通的保镖，我告诉你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [əˈgen] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

"	cried	the	other	,	using	his	glasses	again	to	advantage	.
"	哭	这	其他	,	使用	他的	眼镜	再次	到	优势	.

“另一个人喊道，再次利用他的眼镜来掩饰自己的无力感。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [ðə; ðiˈ['paɪlət][əˈ'ʃʊəd; əˈ'ʃɔːd][hɪm] ,
" All right then , " the pilot assured him ,
" 全部 正确的 然后 , " 这 飞行员 保证 他 ,

“好吧，”飞行员向他保证道。

" [wiːl; wil] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] [mʌd] [bɪˈ'fɔː(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
" we'll see that their name is mud before much longer .
" 出色地 看 那 他们的 姓名 是 泥 前 很多 更长 .

“不久之后，我们就会发现他们的名声一落千丈。”

['redi] , ['fiːlɪks] ?
Ready , Felix ?
准备好 , 菲利克斯 ?

准备好了吗，菲利克斯?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [dʒæk][ðə; ðiˈ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðiˈ][əb'zɜːvə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]
" Instead of giving Jack the reply which the other expected the observer gave a
" 反而 的 给予 杰克 这 回复 哪个 这 其他 预期的 这 观察员 给予 一个
['sʌd(ə)n] ['stɑːtld] [jel] .
sudden startled yell .
突然 惊慌 叫喊 .

“观察者没有像对方预期的那样回答杰克，而是突然发出了一声惊恐的尖叫。”

" [ðev] [gɒt] [ju: 'es] [træpt] , [dʒæk] !
" They've got us trapped , Jack !
" 他们有 得到 我们 被困 , 杰克 !

“他们把我们困住了，杰克！”

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] !
Sure they have !
当然 他们 有 !

当然有!

[lʊk] [ʌp] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] ,
Look up ! " came his warning shout ,
看 向上 ! " 来了 他的 警告 喊 ,

“抬头！”他发出警告的喊声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiˈ]['paɪlət] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [əˈ'beɪ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
and as the pilot craned his neck to obey he discovered no less than
和 作为 这 飞行员 起重机 他的 脖子 到 服从 他 发现 不 较少的 比
[θriː] [bɪg] ['dʒɜːmən] ['gəʊθə] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
three big German Gotha battleplanes hovering over them ,
三 大的 德语 哥达 战斗机 悬停 超过 他们 ,

飞行员伸长脖子去看时，发现至少有三架德国哥达大型战斗机盘旋在他们头顶上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'iːkwəl] ['kɒmbæt] . [-]
waiting to engage them in a most unequal combat . [56]
等待 到 从事 他们 在 一个 最多 不等 战斗 . [-]

等待与他们进行一场实力悬殊的战斗。[56]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

" [mɔp] - [ɪm] [ʌp] !
" MOPPING ' EM UP !
" 拖地 - EM 向上 !

“把他们统统干掉！”

" [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bɒm'bɑːdmənt] .

"	From	below	there	suddenly	burst	a	dangerous	bombardment	.
"	从	以下	那里	突然	爆裂	一个	危险的	轰击	.

“下方突然爆发出一阵危险的炮火。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

The	German	gunners	hidden	in	the	camouflaged	pile	of	rocks	had	apparently
这	德语	炮手	隐	在	这	伪装	桩	的	岩石	有	显然

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eəmən] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] - ['siːtɪd] [pleɪn] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

decided	that	the	airmen	in	the	two	-	seated	plane	hovering	above	had	discovered
决定	那	这	空军人员	在	这	二	-	坐着	飞机	悬停	多于	有	发现

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,

their	place	of	concealment	,
他们的	地方	的	隐蔽	,

藏身于伪装石堆中的德国炮手显然认为，盘旋在上方的双座飞机上的飞行员已经发现了他们的藏身之处。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [flæŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [bɔɪz] [ɪn]

and	,	unable	to	endure	the	thought	of	being	flanked	by	the	oncoming	boys	in
和	,	无法	到	忍受	这	想法	的	存在	侧翼	经过	这	即将到来的	男孩们	在

['kɑːki] ,

khaki	,
卡其色	,

而且，一想到要被穿着卡其布制服的男孩们从两侧逼近，他就无法忍受。

[hæd; həd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .

had	opened	fire	.
有	打开	火	.

已经开火。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði]

Of	course	their	plan	was	to	bring	down	the	American	machine	and	seal	the
的	课程	他们的	计划	曾是	到	带来	向下	这	美国人	机器	和	海豹	这

[lɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fluː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

lips	of	those	who	flew	in	it	before	they	could	communicate	the	nature	of	their
嘴唇	的	那些	WHO	飞翔	在	它	前	他们	可以	交流	这	自然	的	他们的

[dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

discovery	to	their	comrades	.
发现	到	他们的	同志们	.

当然，他们的计划是击落美国战机，并封住机上飞行员的嘴，以免他们向战友们透露他们的发现。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʌbli] ['perələs] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɔːgən] .

This	made	the	situation	doubly	perilous	for	Jack	and	Morgan	.
这	制成	这	情况	双倍	危险的	为了	杰克	和	摩根	.

这使得杰克和摩根的处境更加危险。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [æz; əz] [dɪ'skreʃn] [sə'dʒestid] ,

If	they	attempted	to	rise	,	as	discretion	suggested	,
如果	他们	尝试过	到	上升	,	作为	审慎	建议	,

如果他们试图起身，正如谨慎所暗示的那样，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [θriː] [grɪm] ['mɒnstə(r)] [hʌn] [gɑːθəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm] [wɪð]

there	were	those	three	grim	monster	Hun	Gothas	waiting	to	envelop	them	with
那里	是	那些	三	严峻	怪物	匈奴	哥达斯	等待	到	信封	他们	和

[æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['gʌnfaɪə(r)] .

an	avalanche	of	gunfire	.
一个	雪崩	的	炮火	.

三个凶神恶煞的匈奴哥萨人正等着用如雪崩般的枪林弹雨将他们吞噬。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [rɪ'zʌlt] ; ['neɪmli] ,

This	could	have	only	one	result	;	namely	,
这	可以	有	仅有的	一	结果	;	即	,

这只能导致一种结果，即：

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['təʊtəm][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [hed] .

the	destruction	of	the	plane	bearing	the	totem	of	the	Red	Indian's	head	.
这	破坏	的	这	飞机	轴承	这	图腾	的	这	红色的	印度人的	头	.

载有印第安人头像图腾的飞机被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	a	time	for	quick	decision	.
它	曾是	一个	时间	为了	快的	决定	.

当时需要迅速做出决定。

[æz; əz][ðə; ði] [-]

As	the	[	57	]
作为	这	[	-	]

[57]

['dedli] ['mɪsl] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pepə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

deadly	missiles	from	below	continued	to	pepper	the	air	around	them	,
致命	导弹	从	以下	持续	到	胡椒	这	空气	大约	他们	,

来自下方的致命导弹持续不断地袭击着他们周围的空气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [biːt] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪn] ,

and	even	beat	a	tattoo	against	the	body	of	their	plane	,
和	甚至	打	一个	纹身	反对	这	身体	的	他们的	飞机	,

甚至还在飞机机身上敲出了纹身图案。

[dʒæk] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['wɪgˌwæg] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)]

Jack	started	into	a	series	of	wigwag	evolutions	which	he	had	evolved	for
杰克	开始	进入	一个	系列	的	摇	进化	哪个	他	有	进化	为了

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

just	such	a	desperate	situation	.
只是	这样的	一个	绝望的	情况	.

杰克开始进行一系列摇摆不定的进化，而这些进化正是为了应对这种绝境。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] ,

This	gave	him	a	better	chance	,
这	给予	他	一个	更好的	机会	,

这给了他更好的机会。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] ['eni] ['sekənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ]

although	at	any	second	one	of	the	flying	bullets	was	apt	to	find	its	way
虽然	在	任何	第二	一	的	这	飞行	子弹	曾是	易于	到	寻找	它是	方式

[ə'bɔːd] [ænd; ənd][duː; də]['aɪðə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['mɔːgən] [æn; ən] [ɪl] [tɜːn] .

aboard	and	do	either	himself	or	Morgan	an	ill	turn	.
船上	和	做	任何一个	他自己	或者	摩根	一个	患病的	转动	.

虽然随时都有一颗飞来的子弹可能会落到船上，对他自己或摩根造成不测。

[wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [səʊ] [wiːld] [ðəʊz] ['sentri] [pleɪnz] [ə'bʌv] .

Whichever	way	he	turned	so	wheeled	those	sentry	planes	above	.
任何	方式	他	转向	所以	带轮子的	那些	哨兵	飞机	多于	.

无论他朝哪个方向转，上面的哨兵飞机都会随之盘旋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv] ['hʌŋgri] [kæts] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['twistiŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz]

They	were	like	a	trio	of	hungry	cats	watching	the	twistings	and	turnings
他们	是	喜欢	一个	三人组	的	饥饿的	猫	观看	这	扭曲	和	转弯

[ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['seɪfti] - [həʊl] [stɒpt] [ʌp] ,

of	a	poor	mouse	that	had	its	safety	-	hole	stopped	up	,
的	一个	贫穷的	老鼠	那	有	它是	安全	-	洞	停止	向上	,

它们就像三只饥饿的猫，盯着一只可怜的老鼠扭来扭去，那只老鼠的逃生洞被堵住了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [left] ['əʊpən] .

and	could	find	no	means	of	escape	left	open	.
和	可以	寻找	不	方法	的	逃脱	左边	打开	.

并且找不到任何逃脱的办法。

[ænd; ənd] [wɪð] [θriː] ['ædʒaɪl][kæts][ɒn] [gɑːd] [wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [maʊs] ?

And	with	three	agile	cats	on	guard	what	chance	had	little	Mr	.	Mouse	?
和	和	三	敏捷	猫	在	警卫	什么	机会	有	小的	先生	.	老鼠	?

有三只身手敏捷的猫把守，小老鼠先生又有什么机会呢?

[bʌt; bət] [ðen] [dʒæk]['pɑːrmli][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

But	then	Jack	Parmly	had	often	proved	himself	to	be	one	of	those	who
但	然后	杰克	帕姆利	有	经常	已证实	他自己	到	是	一	的	那些	WHO

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] ['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

refuse	to	call	themselves	beaten	until	the	very	last	effort	has	been	made	.
拒绝	到	称呼	他们自己	被打败	直到	这	非常	最后的	努力	有	到过	制成	.

但杰克·帕姆利经常证明自己是那种不到最后一刻绝不认输的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taɪt] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	been	in	tight	places	before	,
他	有	到过	在	紧的	地方	前	,

他以前也曾身处困境。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

and	had	always	managed	to	wriggle	out	by	some	means	or	other	.
和	有	总是	管理	到	扭动	出去	经过	一些	方法	或者	其他	.

他总是能想方设法逃脱。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən]

there	was	some	hope	that	his	predicament	would	be	seen	by	other	American
那里	曾是	一些	希望	那	他的	困境	会	是	已见	经过	其他	美国人

['eəmən] ['skaʊərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

airmen	scouring	around	the	skies	,
空军人员	洗涤	大约	这	天空	,

人们曾抱有一丝希望，认为他的困境会被其他在空中巡逻的美国飞行员发现。

[huː] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [briːd] , [wʊd] [flaɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	,	with	the	accustomed	daring	of	their	breed	,	would	fly	immediately	to	his
WHO	,	和	这	习惯	大胆	的	他们的	品种	,	会	飞	立即地	到	他的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

它们会以它们种族一贯的胆识，立即飞去营救他。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [dʒæk] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd]

Even	as	this	thought	flashed	through	his	brain	Jack	believed	he	heard	the	sound
甚至	作为	这	想法	闪光灯	通过	他的	脑	杰克	相信	他	听到	这	声音

[ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [də'rektli] [-]

of	firing	directly	[	58	]
的	射击	直接地	[	-	]

就在这种想法闪过他脑海的时候，杰克相信他听到了直接开火的声音[58]

[ə'bʌv] [hɪm] ;

above	him	;
多于	他	;

在他上方；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['faɪtɪŋ] [ɔːl]

though	it	was	only	because	of	a	sudden	lull	in	the	continual	fighting	all
尽管	它	曾是	仅有的	因为	的	一个	突然	麻痹	在	这	持续的	斗争	全部

[θruː] [ðæt] ['riːdʒən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [fækt] .

through	that	region	that	he	was	able	to	discover	this	fact	.
通过	那	地区	那	他	曾是	有能力的	到	发现	这	事实	.

正是由于该地区持续不断的战斗突然停歇，他才得以发现这一事实。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm] ['mɔːgən] , [huː] , [nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['məʊtə(r)]

Then	came	a	yell	from	Morgan	,	who	,	not	having	to	manipulate	the	motor
然后	来了	一个	叫喊	从	摩根	,	WHO	,	不是	拥有	到	操纵	这	发动机

[ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['liːvəz] ,

and	handle	the	levers	,
和	处理	这	杠杆	,

随后传来摩根的一声喊叫，他无需操作发动机和操纵杆，

[hæd; həd] [biːn] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

had	been	better	able	to	observe	all	that	was	going	on	around	them	.
有	到过	更好的	有能力的	到	观察	全部	那	曾是	去	在	大约	他们	.

他们本可以更好地观察周围发生的一切。

" [ʃuːt] [ʌp] , [dʒæk] ?

"	Shoot	up	,	Jack	?
"	射击	向上	,	杰克	?

“杰克，开枪吗？”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðəʊz] [bɒʃ] [ɒf] !

We've	got	to	do	our	share	in	driving	those	Boches	off	!
我们已经	得到	到	做	我们的	分享	在	驾驶	那些	博切斯	离开	!

我们也要尽一份力，把那些德国佬赶走！

" [jes] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːklɪŋ] [pleɪnz] ['hɒvərɪŋ]

"	Yes	,	there	had	been	an	increase	in	the	number	of	circling	planes	hovering
"	是的	,	那里	有	到过	一个	增加	在	这	数字	的	盘旋	飞机	悬停

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

“是的，盘旋在他们上空的飞机数量确实增加了。”

[sɪns] [dʒæk][kʊd; kəd] [naʊ] [kaʊnt] [faɪv] .

since	Jack	could	now	count	five	.
自从	杰克	可以	现在	数数	五	.

因为杰克现在已经能数到五了。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['vaɪələnt] ['məʊʃn] , ['sɜːklɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

All	were	in	violent	motion	,	circling	this	way	,	and	darting	the	other	,
全部	是	在	暴力	运动	,	盘旋	这	方式	,	和	飞镖	这	其他	,

它们都在剧烈地运动，朝这个方向盘旋，并向另一个方向猛冲。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['əʊnli] [ə'dɒptɪd] [wen] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz]

rising	and	falling	in	a	movement	only	adopted	when	a	fierce	engagement	was
上升	和	坠落	在	一个	移动	仅有的	已采用	什么时候	一个	凶猛的	订婚	曾是

[ɒn] .

on	.
在	.

这种起伏运动只有在激烈交战时才会出现。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd][dʒæk] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] ['njʊ'kʌmər] [aʊt]

Even	though	their	flight	was	so	rapid	Jack	quickly	made	the	two	newcomers	out
甚至	尽管	他们的	航班	曾是	所以	迅速的	杰克	迅速地	制成	这	二	新来者	出去

[tu:; tə][bi:; bi] [frendz] ,

to	be	friends	,
到	是	朋友们	,

尽管他们的飞行速度非常快，杰克还是很快就把这两个新来的人当成了朋友。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hændld] [mə'ʃi:nz] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	they	handled	machines	similar	to	his	own	.
为了	他们	处理	机器	相似的	到	他的	自己的	.

因为他们操作的机器和他操作的机器类似。

[ðæt] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

That	opened	a	way	for	him	to	escape	possible	destruction	at	the	hands	of
那	打开	一个	方式	为了	他	到	逃脱	可能的	破坏	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

the	gunners	below	,
这	炮手	以下	,

这为他开辟了一条逃脱下方炮手可能造成的伤害的道路。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðeə(r)] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

who	were	increasing	their	volume	of	fire	.
WHO	是	增加	他们的	体积	的	火	.

他们加大了火力。

[səʊ][ʌp][dʒæk] [tɜ:nd] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] ,

So	up	Jack	turned	the	nose	of	his	plane	,
所以	向上	杰克	转向	这	鼻子	的	他的	飞机	,

于是杰克调转了飞机机头。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	quickly	reached	the	elevation	where	all	this	work	was	going	on	.
和	迅速地	达到	这	海拔	在哪里	全部	这	工作	曾是	去	在	.

并迅速到达了施工现场所在的高度。

[səʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['enəmi] [pleɪnz] [bɪ'gæn] ,

So	the	battle	of	the	six	enemy	planes	began	,
所以	这	战斗	的	这	六	敌人	飞机	开始	,

于是，六架敌机之间的战斗开始了。

[dʒæk] [ɪ'mi:diətli] ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Jack	immediately	singling	out	one	of	the	Huns	for	his	own	particular	attention	.
杰克	立即地	单身	出去	一	的	这	匈奴人	为了	他的	自己的	特别的	注意力	.

杰克立刻将其中一个匈奴人单独挑出来，给予特别关注。

[ə'lɜ:t] , ['i:gə(r)] , [ænd; ənd] ['feəli] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɒʃ] [-]

Alert	,	eager	,	and	fairly	itching	to	get	even	with	the	Boche	[	59	]
警报	,	渴望的	,	和	相当	瘙痒	到	得到	甚至	和	这	波切	[	-	]

警觉、渴望，并且相当急切地想要报复德国[59]

['flaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , ['mɔ:gən] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,

fliers	for	the	fright	they	had	given	him	,	Morgan	crouched	in	his	seat	,
传单	为了	这	惊吓	他们	有	给定	他	,	摩根	蹲着	在	他的	座位	,

摩根因为刚才受到的惊吓而蜷缩在座位上，手里拿着传单。

['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] ['faɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] ['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

ready	to	start	firing	when	the	first	favorable	moment	came	along	.
准备好	到	开始	射击	什么时候	这	第一的	有利	片刻	来了	沿着	.

一旦有利时机出现，就准备开火。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [faɪt]

It	must	have	been	an	inspiring	sight	to	any	who	watched	the	fight
它	必须	有	到过	一个	鼓舞人心	视线	到	任何	WHO	观看	这	斗争

[frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ;

from	below	;
从	以下	;

对于在下方观看这场战斗的人来说，这一定是一幅令人振奋的景象；

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɑːki] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːmi] [bɔɪz] .

at	least	,	if	he	wore	the	khaki	of	the	American	army	boys	.
在	至少	,	如果	他	穿着	这	卡其色	的	这	美国人	军队	男孩们	.

至少，如果他穿上美国陆军士兵的卡其布制服的话。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi][səʊ][æpt][tuː; tə] [sʌk] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ,

The	Germans	would	hardly	be	so	apt	to	suck	consolation	from	the	picture	,
这	德国人	会	几乎	是	所以	易于	到	吸	安慰	从	这	图片	,

德国人恐怕不会轻易从这幅画面中获得慰藉。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːli] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈtækt] [wɪð] [dæʃ]

since	it	early	became	apparent	that	their	representatives	no	longer	attacked	with	dash
自从	它	早期的	成为	明显	那	他们的	代表	不	更长	遭到攻击	和	短跑

[ænd; ənd][ɪnˈθjuːziæzəm] ,

and	enthusiasm	,
和	热情	,

因为他们的代表们很快就明显不再像以前那样充满激情和干劲地发起进攻了。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ˈsəʊlli] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .

but	seemed	to	be	acting	solely	on	the	defensive	.
但	似乎	到	是	表演	仅	在	这	防守	.

但似乎完全处于守势。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈvetərən] [ˈeɪsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][dɪsˈeɪb(ə)ld] [pleɪnz] [tuː; tə][ðeə(r)]

They	may	have	been	veteran	aces	,	with	a	long	list	of	disabled	planes	to	their
他们	可能	有	到过	老将	王牌	,	和	一个	长的	列表	的	已禁用	飞机	到	他们的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkredɪt] ,

individual	credit	,
个人	信用	,

他们或许是经验丰富的王牌飞行员，各自击落过无数敌机。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd][vɪm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈjæŋki] [ˈflaɪə(r)][ðæt]

but	there	was	something	about	the	dash	and	vim	of	these	Yankee	fliers	that
但	那里	曾是	某物	关于	这	短跑	和	vim	的	这些	扬基	传单	那

[kəmˈbaɪnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][bəuθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈeəmən] ,

combined	all	the	better	qualities	of	both	British	and	French	airmen	,
合并	全部	这	更好的	品质	的	两个都	英国	和	法语	空军人员	,

但是，这些美国飞行员身上有一种独特的魄力和活力，它融合了英国和法国飞行员的所有优秀品质。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈgreɪtli] .

and	discouraged	the	enemy	greatly	.
和	灰心	这	敌人	非常	.

极大地打击了敌人的士气。

[dʒæk] [swuːp] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] ,

Jack	swooped	down	upon	his	antagonist	,
杰克	俯冲	向下	之上	他的	反派	,

杰克猛扑向他的对手，

[ænd; ənd]['faɪəd] [wen] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] -

and	fired	when	he	fancied	he	had	the	enemy	in	range	of	his	machine	-
和	被解雇	什么时候	他	幻想	他	有	这	敌人	在	范围	的	他的	机器	-

[gʌn] ['faɪə(r)] .

gun	fire	.
枪	火	.

当他认为敌人已进入机枪射程时，便开火射击。

[ðə; ði] [bɒʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɒts] [wɒz; wəz]

The	Boche	on	his	part	was	reciprocating	,	so	that	the	exchange	of	shots	was
这	波切	在	他的	部分	曾是	往复式	,	所以	那	这	交换	的	镜头	曾是

['mjuːtʃuəl] .

mutual	.
相互的	.

德国人也予以还击，双方你来我往，互有攻守。

[ðeɪ] [pɑːst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [laɪk] ['swɔləuz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ðə; ði] [gʌnz] ['tʃætərɪŋ]

They	passed	at	a	little	distance	like	swallows	on	the	wing	,	the	guns	chattering
他们	通过了	在	一个	小的	距离	喜欢	燕子	在	这	翼	,	这	枪支	喋喋不休

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ,

and	smoking	,
和	吸烟	,

它们像展翅飞翔的燕子一样，保持着一段不远的距离掠过，枪炮发出咔哒咔哒的响声，冒着硝烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wʊd]

and	the	air	filled	with	a	shower	of	missiles	that	for	the	most	part	would
和	这	空气	已填	和	一个	淋浴	的	导弹	那	为了	这	最多	部分	会

[biː; bi] ['ʌtəli] ['weɪstɪd] .

be	utterly	wasted	.
是	完全地	浪费	.

空中顿时充满了如雨点般落下的导弹，但其中大部分都会被完全浪费掉。

[ðen] ['mɔːgən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

Then	Morgan	took	up	the	challenge	,
然后	摩根	采取	向上	这	挑战	,

然后摩根接受了挑战。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pepə(r)] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['gəʊθə] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn]

and	continued	to	pepper	the	speeding	Gotha	as	long	as	it	remained	within
和	持续	到	胡椒	这	超速	哥达	作为	长的	作为	它	剩余	之内

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

只要哥达战机还在射程之内，就持续向高速行驶的哥达战机开火。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [-]

A	turn	on	the	part	of	[	60	]
一个	转动	在	这	部分	的	[	-	]

[60] 的转变

[dʒæk] [pʊt] [ə; eɪ] ['temprəri] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

Jack	put	a	temporary	end	to	the	bombardment	.
杰克	放	一个	暂时的	结尾	到	这	轰击	.

杰克暂时制止了轰炸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['spɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] .

But	now	they	were	once	more	spinning	toward	the	enemy	.
但	现在	他们	是	一次	更多的	旋转	朝向	这	敌人	.

但现在他们又一次朝着敌人旋转而去。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪld] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] ,

Around	**them**	**a**	**wild**	**scene**	**was**	**being**	**enacted**	**,**
大约	他们	一个	荒野	场景	曾是	存在	已颁布	,

他们周围正上演着一场混乱的场面。

[wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [kwɔːˈtet] [ɒv; əv] [pleɪnz] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

with	**the**	**other**	**quartette**	**of**	**planes**	**swooping**	**down**	**on**	**each**	**other**	**.**
和	这	其他	四重奏	的	飞机	俯冲	向下	在	每个	其他	.

而另外四架飞机则互相俯冲攻击。

[əˈpærəntlɪ] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzʌlt] ;

Apparently	**all**	**this**	**work**	**had**	**so**	**far**	**been**	**without**	**result**	**;**
显然	全部	这	工作	有	所以	远的	到过	没有	结果	;

显然，到目前为止，所有这些工作都毫无结果；

[bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd] [ˈpleɪnlɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kweɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ]

but	**Jack**	**could**	**plainly**	**see**	**that**	**the**	**Huns**	**were**	**quite**	**satisfied**	**with**	**what**	**little**	**they**
但	杰克	可以	显然	看	那	这	匈奴人	是	相当	使满意	和	什么	小的	他们

[meɪ] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] ,

may	**have**	**accomplished**	**in**	**the**	**battle**	**,**
可能	有	完成	在	这	战斗	,

但杰克很清楚地看出，匈奴人对他们在这场战斗中取得的微不足道的战果相当满意。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

and	**were**	**anxious**	**to**	**pull**	**out**	**.**
和	是	焦虑的	到	拉	出去	.

他们急于撤离。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kənˈsɜːtɪd] [ˈsɪgnəl][hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] , [ðə; ðɪ] [θriː] [gɑːθəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn]

As	**if**	**a**	**concerted**	**signal**	**had**	**been**	**given**	**,**	**the**	**three**	**Gothas**	**were**	**soon**	**in**
作为	如果	一个	协同	信号	有	到过	给定	,	这	三	哥达斯	是	很快	在

[rɪˈtriːt] .

retreat	**.**
撤退	.

仿佛收到了统一的信号，三艘哥达级战舰很快便撤退了。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [druː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɔːs] , [dɪˈraɪsɪv] [jel] [frɒm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [əˈmɛrɪkənz]

No	**doubt**	**the**	**sight**	**drew**	**many**	**a**	**hoarse**	**,**	**derisive**	**yell**	**from**	**watching**	**Americans**
不	怀疑	这	视线	画	许多	一个	嘶哑	,	嘲讽的	叫喊	从	观看	美国人

[bɪˈləʊ] ,

below	**,**
以下	,

毫无疑问，这一幕引来了下方观看的美国人发出许多沙哑的嘲笑声。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [tempt] [æn; ən][eə(r)]

who	**could**	**not**	**understand**	**the**	**feeling**	**of**	**extreme**	**caution**	**that**	**would**	**tempt**	**an**	**air**
WHO	可以	不是	理解	这	感觉	的	极端	警告	那	会	诱惑	一个	空气

[ˈpaɪlət][tuː; tə] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wen] [əˈpəʊzd] [ɒn] [ˈiːkwəl] [tɜːmz] .

pilot	**to**	**turn**	**tail**	**and**	**run**	**for**	**home**	**when**	**opposed**	**on**	**equal**	**terms**	**.**
飞行员	到	转动	尾巴	和	跑步	为了	家	什么时候	反对	在	平等的	条款	.

谁也无法理解那种极度谨慎的感觉，这种感觉会让飞行员在势均力敌的情况下掉头逃回基地。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈeksələnt] [spiːd] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

They	**made**	**excellent**	**speed**	**,**	**too**	**,**	**and**	**after**	**chasing**	**them**	**for**	**a**	**short**
他们	制成	出色的	速度	,	也	,	和	后	追逐	他们	为了	一个	短的

[ˈdɪstəns] [ðə; ðɪ] [əˈmɛrɪkənz] [tɜːnd] [bæk] .

distance	**the**	**Americans**	**turned**	**back**	**.**
距离	这	美国人	转向	后退	.

他们的速度也很快，追赶了一小段距离后，美国人就折返了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən]
There **was** **work** **much** **more** **important** **awaiting** **their** **attention** **just** **then** **than**
那里 曾是 工作 很多 更多的 重要的 等待中 他们的 注意力 只是 然后 比
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bɒʃ] ['flaɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][spɒt] ,
following **the** **fleeing** **Boche** **fliers** **to** **some** **spot** **,**
下列的 这 逃离 波切 传单 到 一些 点 ,

当时有比追击逃窜的德国飞行员更重要的工作等着他们去处理。

[weə(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪts] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [luːs] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɪ'skeɪp]
where **possibly** **a** **swarm** **of** **their** **mates** **would** **be** **turned** **loose** **to** **cut** **off** **escape**
在哪里 可能 一个 蜂群 的 他们的 伙伴们 会 是 转向 松动的 到 切 离开 逃脱
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [daʊn] .
and **bring** **the** **daring** **Americans** **down** **.**
和 带来 这 大胆 美国人 向下 .

或许它们会放出一群同伴，切断美国人的退路，并将他们击落。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['frendli] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['ɒpətjuːnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf]
One **of** **the** **two** **friendly** **machines** **that** **had** **so** **opportunely** **come** **to** **the** **relief**
一 的 这 二 友好的 机器 那 有 所以 巧 来 到 这 宽慰
[ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd] ['mɔːgən] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
of **Jack** **and** **Morgan** **now** **approached** **.**
的 杰克 和 摩根 现在 接近 .

及时赶来帮助杰克和摩根的两台友好机器中的一台现在走了过来。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][dʒæk][hiː; hi] [-]
To **the** **delight** **of** **Jack** **he** **[** **61** **]**
到 这 喜 的 杰克 他 [-]

令杰克高兴的是[61]

['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgə(r)] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd][æt; ət][hɪm][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
recognized **in** **the** **muffled** **figure** **waving** **a** **gloved** **hand** **at** **him** **no** **other** **than**
认可 在 这 闷音 数字 挥手 一个 戴手套 手 在 他 不 其他 比
['hæri] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] .
Harry **Leroy** **.**
哈里 勒罗伊 .

他认出，在那个挥着戴着手套的手、身影模糊的身影中，正是哈里·勒罗伊。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [slɪk] ['rʌnərz] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] ! " [bɔːl] ['nɛliz] ['brʌðə(r)] ,
" **A** **bunch** **of** **slick** **runners** **all** **right** **,** **Jack** **!** **"** **bawled** **Nellie's** **brother** **,**
" 一个 束 的 光滑 跑步者 全部 正确的 , 杰克 ! " 嚎啕大哭 内莉的 兄弟 ,

“真是一群油嘴滑舌的家伙，杰克！”内莉的哥哥大声喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [pɑːst] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
as **the** **two** **planes** **passed** **not** **far** **distant** **from** **each** **other** **.**
作为 这 二 飞机 通过了 不是 远的 遥远 从 每个 其他 .

两架飞机擦肩而过，彼此距离并不远。

" ['ðer] [ɔːl] [raɪt] [wen] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ! " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ,
" **They're** **all** **right** **when** **three** **to** **one** **!** **"** **answered** **Jack** **,**
" 它们是 全部 正确的 什么时候 三 到 一 ! " 回答 杰克 ,

“三比一的时候都还不错！”杰克回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .
as **he** **circled** **in** **order** **to** **keep** **close** **to** **the** **other** **for** **a** **brief** **time** **.**
作为 他 圈起来 在 命令 到 保持 关闭 到 这 其他 为了 一个 简短的 时间 .

他绕着对方转了一圈，以便短暂地靠近对方。

" [wɒt] [lʌk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hæri] ;
" **What** **luck** **?** **"** **demanded** **Harry** **;**
" 什么 运气 ? " 要求 哈里 ;

“什么运气？”哈利质问道；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt]['evə(r)][ɒn][ðeə(r)][maɪndz] [wen]

for	of	course	that	was	the	one	important	subject	ever	on	their	minds	when
为了	的	课程	那	曾是	这	一	重要的	主题	曾经	在	他们的	思想	什么时候

[ðʌs] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hɪd(ə)n] ['snaipəz] - [nests] .

thus	out	hunting	for	hidden	snipers	'	nests	.
因此	出去	打猎	为了	隐	狙击手	-	巢穴	.

当然，当他们外出搜寻隐藏的狙击手巢穴时，这始终是他们心中最重要的事情。

" [gɒt] [tuː] [tuː; tə] - [deɪ] [səʊ][fɑː(r)] , " [kɔːld] [dʒæk] .

"	Got	two	to	-	day	so	far	,	"	called	Jack	.
"	得到	二	到	-	天	所以	远的	,	"	称为	杰克	.

“今天已经接到两个了，”杰克说道。

" [ðen] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɒs] [nest] .

"	Then	came	over	here	looking	for	a	boss	nest	.
"	然后	来了	超过	这里	寻找	为了	一个	老板	巢	.

然后就来这里寻找老大巢穴。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [daʊn] [ðeə(r)] ;

Found	it	,	too	,	down	there	;
成立	它	,	也	,	向下	那里	;

我也在下面找到了；

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['aʊə(r)] ['bætri] [bɔɪz] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	we're	going	now	to	see	what	our	battery	boys	can	do	with	it	.	"
和	是	去	现在	到	看	什么	我们的	电池	男孩们	能	做	和	它	.	"

我们现在要去看看我们的电池组小伙子们能用它做什么。

" [faɪn] [wɜːk] , [dʒæk] !

"	Fine	work	,	Jack	!
"	美好的	工作	,	杰克	!

“干得好，杰克！”

[hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] .

Here's	wishing	you	luck	.
这里是	祝	你	运气	.

祝你好运。

[wiːl; wil] [muːv] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['djuːplɪkeɪt][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ! "

We'll	move	along	and	see	if	we	can	duplicate	your	job	!	"
出色地	移动	沿着	和	看	如果	我们	能	复制	你的	工作	!	"

我们会继续尝试，看看能否复制你的工作！

" [sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Success	to	you	!
"	成功	到	你	!

祝你成功！

" [səʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] ,

"	So	they	separated	there	,
"	所以	他们	分开	那里	,

于是他们就此分道扬镳。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)]

far	above	the	seemingly	endless	forest	where	the	two	opposing	armies	were
远的	多于	这	似乎	无尽的	森林	在哪里	这	二	反对	军队	是

['græplɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [grɪp] ,

grappling	in	a	death	grip	,
格斗	在	一个	死亡	紧握	,

在看似无边无际的森林上方，两支敌对军队正在那里殊死搏斗。

[ðə; ði][wʌn] [bent] [ɒn] ['vɪktəri] ,

the	one	bent	on	victory	,
这	一	弯曲	在	胜利	,

一心求胜的人

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

the	other	striving	desperately	to	put	off	the	evil	day	as	long	as	possible	,
这	其他	努力	绝望地	到	放	离开	这	邪恶的	天	作为	长的	作为	可能的	,

另一方则拼命地想要尽可能地推迟邪恶之日的到来。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

in	the	hope	of	a	break	in	their	favor	.
在	这	希望	的	一个	休息	在	他们的	偏爱	.

希望出现对他们有利的转机。

[dʒæk] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɔːgən] [hæd; həd][nekst][tuː; tə][duː; də] .

Jack	knew	what	he	and	Morgan	had	next	to	do	.
杰克	知道	什么	他	和	摩根	有	下一个	到	做	.

杰克知道他和摩根接下来要做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	to	begin	signaling	to	catch	the	attention	of	the	observers	with	the
它	曾是	到	开始	信号传导	到	抓住	这	注意力	的	这	观察员	和	这

[ə'merɪkən] ['bætəris] , ['daʊtləs] [-]

American	batteries	,	doubtless	[	62	]
美国人	电池	,	毫无疑问	[	-	]

毫无疑问，这是为了开始发出信号，以引起美国炮兵观察员的注意[62]。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd]

waiting	impatiently	for	a	chance	such	as	this	,	and	which	thus	far	had
等待	不耐烦地	为了	一个	机会	这样的	作为	这	,	和	哪个	因此	远的	有

[biːn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

been	denied	them	.
到过	否认	他们	.

他们一直焦急地等待着这样的机会，而此前他们一直没有得到这样的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['æltɪtjuːd] , [seɪf] [frɒm; frəm]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

He	was	at	the	proper	altitude	,	safe	from	fire	from	below	,
他	曾是	在	这	恰当的	高度	,	安全的	从	火	从	以下	,

他当时处于合适的高度，不会受到下方火力的影响。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ['enəmi] [pleɪnz] ['drɪvn] [ɒf] .

and	with	all	enemy	planes	driven	off	.
和	和	全部	敌人	飞机	驱动	离开	.

并击退了所有敌机。

[ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [keɪm] [les] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,

The	growl	of	the	big	guns	came	less	furiously	to	their	ears	,
这	咆哮	的	这	大的	枪支	来了	较少的	愤怒地	到	他们的	耳朵	,

他们听到的大炮轰鸣声不再那么震耳欲聋了。

[səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .

so	far	removed	from	the	ground	were	they	.
所以	远的	已移除	从	这	地面	是	他们	.

它们离地面非常远。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] ['məʊtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [ʃɒps]

The	incessant	whir	of	the	Liberty	motor	that	had	come	from	American	shops
这	不停歇	嗡嗡	的	这	自由	发动机	那	有	来	从	美国人	商店

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][həʊld]

and	the	buzz	of	the	propellers	rendered	it	difficult	for	him	to	hold
和	这	嗡嗡声	的	这	螺旋桨	渲染	它	难的	为了	他	到	抓住

[kən'vɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

converse	with	his	assistant	.
交谈	和	他的	助手	.

来自美国商店的自由号发动机不停地嗡嗡作响，螺旋桨也发出嗡嗡声，这让他很难与助手交谈。

" ['fiːlɪks] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] [saɪzd] [ʌp][əʊ][keɪ] ?

"	Felix	,	have	you	got	your	bearings	sized	up	O	K	?
"	菲利克斯	,	有	你	得到	你的	轴承	尺寸	向上	哦	K	?

“菲利克斯，你确定好自己的位置了吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" [ai][kʊd; kəd][drɒp][ə; eɪ] [bɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] , [dʒæk] , [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] ,

"	I	could	drop	a	bomb	for	a	direct	hit	,	Jack	,	if	I	had	one	,
"	我	可以	降低	一个	炸弹	为了	一个	直接的	打	,	杰克	,	如果	我	有	一	,

“杰克，如果我有炸弹，我可以投下去直接命中目标。”

" [keɪm] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['ɑːnsə(r)] .

"	came	the	confident	answer	.
"	来了	这	自信的	回答	.

“他自信地回答道。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	then	;	go	to	it	.
"	全部	正确的	然后	;	去	到	它	.

“好吧，那就去做吧。”

" [æz; əz] ['mɔːgən] [wɒz; wəz][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ænd; ənd]['sɪgnəl][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

"	As	Morgan	was	the	observer	and	signal	man	of	the	combination	it	now
"	作为	摩根	曾是	这	观察员	和	信号	男人	的	这	组合	它	现在

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][flægz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt]

became	his	duty	to	make	use	of	the	flags	intended	to	convey	the	news	that
成为	他的	责任	到	制作	使用	的	这	旗帜	故意的	到	传达	这	消息	那

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'pɔːtɪd] " [strɒŋ] [nests] ,

one	of	those	reported	"	strong	nests	,
一	的	那些	据报道	"	强的	巢穴	,

“由于摩根是该组合的观察员和信号员，现在他的职责就是利用旗帜来传达消息，即其中一个报告的‘坚固巢穴’

" ['kæriɪŋ] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [bɒʃ] [məˈʃiːn] - [gʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp]

"	carrying	from	half	a	dozen	of	the	largest	Boche	machine	-	guns	all	the	way	up
"	携带	从	一半	一个	打	的	这	最大	波切	机器	-	枪支	全部	这	方式	向上

[tuː; tə] [twaɪs] [ðæt] ,

to	twice	that	,
到	两次	那	,

“携带的机枪数量从六挺到两倍不等，均为德军最大的机枪。”

[hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] .

had	been	located	.
有	到过	位于	.

已找到。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [mait] [bi:; bi] [best] [sɜ:vd] .

Jack	managed	the	machine	so	that	his	assistant	might	be	best	served	.
杰克	管理	这	机器	所以	那	他的	助手	可能	是	最好的	服务	.

杰克操控着机器，以便更好地为他的助手服务。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɔ:gən] [nju:] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [flæg][hi:; hi]

And	as	Morgan	knew	just	about	where	to	look	for	an	answering	flag	he
和	作为	摩根	知道	只是	关于	在哪里	到	看	为了	一个	回答	旗帜	他

['prez(ə)ntli] [geɪv] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [sək'ses] .

presently	gave	tongue	in	a	way	that	told	of	success	.
目前	给予	舌头	在	一个	方式	那	讲述	的	成功	.

摩根知道在哪里可以找到回应的旗帜，他随即用一种表明成功的方式发表了讲话。

" [reɪzd] [hɪm] , [dʒæk] !

"	Raised	him	,	Jack	!
"	提高	他	,	杰克	!

“我把他养大了，杰克！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] .

"	he	called	out	joyously	.
"	他	称为	出去	欣喜地	.

他高兴地喊道。

" [swɪŋ] [ə'raʊnd] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi][ɪg'zæktli] [-]

"	Swing	around	more	to	the	left	and	we'll	be	exactly	[	63	]
"	摇摆	大约	更多的	到	这	左边	和	出色地	是	确切地	[	-	]

“再向左转一点，我们就正好[63]

['əʊvə(r)] [ðæt] [den] .

over	that	den	.
超过	那	丹	.

在那间巢穴上方。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[ai][kæn; kən][drɒp][ðə; ði] [sməʊk] ['sɪgnəl] [naʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [wel] [su:n] [si:] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv]

I	can	drop	the	smoke	signal	now	,	all	right	,	and	well	soon	see	what	comes	of
我	能	降低	这	抽烟	信号	现在	,	全部	正确的	,	和	出色地	很快	看	什么	来	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我现在可以发出信号了，好吗？我们很快就会看到结果如何。

" [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] ['wɒtʃɪŋ] ['evri]

"	Immediately	afterwards	those	in	the	distance	who	were	eagerly	watching	every
"	立即地	然后	那些	在	这	距离	WHO	是	急切地	观看	每一个

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [pleɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [θru:] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['glɑ:sɪz] [ə; eɪ]

action	of	the	hovering	plane	must	have	seen	through	their	powerful	glasses	a
行动	的	这	悬停	飞机	必须	有	已见	通过	他们的	强大的	眼镜	一个

[treɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] .

trail	of	smoke	dropping	from	its	body	.
踪迹	的	抽烟	下降	从	它是	身体	.

“随后，远处那些热切地注视着盘旋飞机一举一动的人们，一定透过他们的高倍望远镜看到了飞机机身下方飘落的一道烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['jæŋki] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	signified	that	just	at	that	moment	the	Yankee	flier	was	hanging	over	the
它	表示	那	只是	在	那	片刻	这	扬基	传单	曾是	绞刑	超过	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

object	to	which	the	attention	of	the	gunners	was	called	.
目的	到	哪个	这	注意力	的	这	炮手	曾是	称为	.

这表明，就在那一刻，那架美国空军飞机正悬停在炮手们所关注的目标上方。

['kwɪkli] [wʊd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [biː; bi] [meɪd] , [waɪl] [dʒæk] [kept] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd]

Quickly	would	the	necessary	calculations	be	made	,	while	Jack	kept	circling	around
迅速地	会	这	必要的	计算	是	制成	,	尽管	杰克	保留	盘旋	大约

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

and	around	,
和	大约	,

必要的计算很快就能完成，而杰克却一直在原地打转。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌzəd] [maɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [fiːst] [bɪ'ləʊ] .

just	as	a	buzzard	might	when	it	had	located	a	promising	feast	below	.
只是	作为	一个	秃鹰	可能	什么时候	它	有	位于	一个	有前途	盛宴	以下	.

就像秃鹰发现下方有美味的食物时那样。

[dʒæk] , [tuː] ,

Jack	,	too	,
杰克	,	也	,

杰克也是。

[wɒtʃt] [ðæt] ['sektə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət]

watched	that	sector	as	well	as	he	could	and	attend	to	his	duties	at
观看	那	行业	作为	出色地	作为	他	可以	和	出席	到	他的	职责	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他一边尽其所能地关注着那个区域，一边履行着自己的职责。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪrd]

He	wished	he	had	the	binoculars	in	his	hands	just	then	,	while	he	steered
他	希望	他	有	这	双筒望远镜	在	他的	双手	只是	然后	,	尽管	他	转向

[wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

with	his	knees	;
和	他的	膝盖	;

他当时真希望手里拿着望远镜，一边用膝盖控制方向；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['mɔːgən] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

but	it	was	more	important	that	Morgan	retain	possession	of	the	glasses	.
但	它	曾是	更多的	重要的	那	摩根	保持	拥有	的	这	眼镜	.

但对摩根来说，保住这些眼镜更重要。

[ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	yell	from	the	observer	announced	that	something	had	happened	of	a
一个	叫喊	从	这	观察员	宣布	那	某物	有	发生	的	一个

['pliːzɪŋ] ['kærəktə(r)] .

pleasing	character	.
令人愉悦	特点	.

旁观者一声喊叫，表明发生了一件令人愉快的事情。

[dʒæk] [gest] [ɪts]['neɪtʃə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

Jack	guessed	its	nature	even	before	he	heard	the	other	shouting	.
杰克	猜对了	它是	自然	甚至	前	他	听到	这	其他	喊叫	.

杰克甚至在听到对方的喊叫声之前，就已经猜到了它的性质。

" [ðev] [bɪ'gʌn] ['bɪznəs] , [dʒæk] !
" They've begun business , Jack !
" 他们有 开始 商业 , 杰克 !

“他们已经开始营业了，杰克！”

[ðə; ði] [həʊl] ['bætri] [let] [luːs] [ðen] [ɪn] ['kɒnsət] !
The whole battery let loose then in concert !
这 所有的 电池 让 松动的 然后 在 音乐会 !

然后整个电池组齐齐释放了能量!

[seɪ] , [ðeəz; ðəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [kləʊz] [baɪ] !
Say , there's yet another close by !
说 , 有 然而 其他 关闭 经过 !

说，附近还有一家!

[ænd; ənd] [jes] , ['ðer] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [tuː] !
And yes , they're breaking into the game too !
和 是的 , 它们是 打破 进入 这 游戏 也 !

没错，他们也开始进军这个领域了!

[əʊ] , [juː; jʊ] [bɒʃ] , [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [naʊ] , [nɪks] ! " [-]
Oh , you Boche , I pity you now , nix ! " [64]
哦 , 你 波切 , 我 遗憾 你 现在 , 尼克斯 ! " [-]

哦，你这德国佬，我现在真可怜你，尼克斯！[64]

[dʒæk] [lʊkt] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] .
Jack looked directly below .
杰克 看起来 直接地 以下 .

杰克向下望去。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] ['jæŋki] [meɪd] [ʃelz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
He realized that a whole flock of Yankee made shells was passing through the
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

他意识到一大群美国制造的炮弹正飞过天空。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] .
bound for the point of contact .
边界 为了 这 观点 的 接触 .

前往接触点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] ['faɪəd][fɜːst]
At the same time he wondered why there had not been a single shot fired first
[æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlə(r)] .
as a feeler .
作为 一个 触角 .

与此同时，他也纳闷为什么没有先开一枪试探一下。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd] [tuː; tə]
The officers in charge must indeed be very confident that they had figured to
[ə; eɪ] ['frækʃn] [tuː; tə] [ðʌs] [rɪsk] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
a fraction to thus risk wasting precious ammunition .
一个 分数 到 因此 风险 浪费 宝贵的 弹药 .

负责的军官们一定非常有信心，他们已经把计算结果精确到了小数点后几分，所以才冒着浪费宝贵弹药的风险。

[ə; eɪ] ['sekənd] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [slɪpt] [ə'weɪ] .
A second , several of them , slipped away .
一个 第二 , 一些 的 他们 , 滑倒了 离开 .

第二批，还有几批人，溜走了。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,

Then	there	came	an	upheaval	below	,
然后	那里	来了	一个	动荡	以下	,

随后，下方发生了一场剧变，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][ɪk'sploʊʒənz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] .

followed	by	a	succession	of	similar	explosions	that	must	have	shaken	the	very	earth	.
随后	经过	一个	演替	的	相似的	爆炸	那	必须	有	摇晃	这	非常	地球	.

随后发生了一连串类似的爆炸，这些爆炸必定震动了大地。

[ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz] .

A	dense	cloud	of	smoke	arose	.
一个	稠密	云	的	抽烟	出现	.

一股浓烟升腾而起。

['mɔːgən] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['fjʊəriəs] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] ['faɪə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] .

Morgan	now	had	his	glasses	fixed	on	the	spot	where	all	this	furious	hurricane	of	fire	had	fallen	.
摩根	现在	有	他的	眼镜	固定的	在	这	点	在哪里	全部	这	狂怒	飓风	的	火	有	倒下	.

摩根现在正把眼镜固定在刚才那场猛烈的火焰风暴落下的地方。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] .

He	did	not	shout	,	but	continued	to	stare	.
他	做过	不是	喊	,	但	持续	到	盯	.

他没有喊叫，只是继续盯着看。

[ðə; ði] [wɪnd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'saɪd] ,

The	wind	drifted	the	pall	of	smoke	aside	,
这	风	漂移	这	灵柩	的	抽烟	旁边	,

风吹散了笼罩着烟雾的薄雾。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒæk] [wɪð] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [daʊn] [ðeə(r)] [sɪns] [lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] .

and	even	Jack	with	unaided	eye	could	determine	that	a	marvelous	change	had	taken	place	down	there	since	last	he	looked	.
和	甚至	杰克	和	未受帮助	眼睛	可以	决定	那	一个	奇妙	改变	有	已采取	地方	向下	那里	自从	最后的	他	看起来	.

即使是杰克，不用借助任何辅助工具也能看出，自从他上次看那里以来，那里已经发生了翻天覆地的变化。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , ['mɔːgən] !

"	Let	me	have	the	glasses	,	Morgan	!
"	让	我	有	这	眼镜	,	摩根	!

“把眼镜给我，摩根！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	he	cried	,	unable	to	believe	his	eyes	and	wishing	further	confirmation	.
"	他	哭	,	无法	到	相信	他的	眼睛	和	祝	更远	确认	.

他哭了起来，不敢相信自己的眼睛，希望得到进一步的确认。

[stɪl] ['saɪlənt][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːd] , [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [əu'bei] .

Still	silent	as	though	awed	,	the	observer	obeyed	.
仍然	沉默的	作为	尽管	敬畏	,	这	观察员	服从	.

观察者依然沉默不语，仿佛被所震撼，默默地服从了。

[dʒæk] [nju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:]

Jack	knew	from	the	look	on	the	other's	face	about	what	he	might	expect	to	see
杰克	知道	从	这	看	在	这	其他的	脸	关于	什么	他	可能	预计	到	看

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

even	before	he	could	raise	the	binoculars	to	his	own	eyes	.
甚至	前	他	可以	增加	这	双筒望远镜	到	他的	自己的	眼睛	.

杰克甚至还没来得及举起望远镜，就从对方的表情中知道自己可能会看到什么。

[ðen] [hi:; hi] [tu:] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['veri] [ə'stɒnɪʃmənt] . [-]

Then	he	too	held	his	breath	in	very	astonishment	.	[	65	]
然后	他	也	握住	他的	气息	在	非常	惊讶	.	[	-	]

然后，他也惊讶得屏住了呼吸。[65]

['nevə(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnə][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sent]

Never	could	there	have	been	made	a	finer	calculation	than	the	one	that	sent
绝不	可以	那里	有	到过	制成	一个	更精细	计算	比	这	一	那	发送

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] [ʃelz] ['hɜ:tlɪŋ] [θru:] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

such	an	avalanche	of	shells	hurtling	through	several	miles	of	space	,
这样的	一个	雪崩	的	贝壳	疾驰	通过	一些	英里	的	空间	,

不可能做出比这更精确的计算了，正是这精确的计算才使得如此大量的炮弹如雪崩般飞越数英里的太空。

[tu:; tə][lænd][ɪg'zæktli][ɒn][ə; eɪ] [mɑ:kt] [spɒt] .

to	land	exactly	on	a	marked	spot	.
到	土地	确切地	在	一个	标记	点	.

准确降落在标记点上。

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] [ə'gen] .

In	a	thousand	times	the	same	result	might	not	have	been	secured	again	.
在	一个	千	时代	这	相同的	结果	可能	不是	有	到过	安全	再次	.

即使尝试一千次，也未必能再次获得同样的结果。

[dʒæk] [sɔ:] [ˌdesə'leɪʃn] [daʊn] [ðeə(r)] .

Jack	saw	desolation	down	there	.
杰克	锯	荒凉	向下	那里	.

杰克看到下面一片荒凉。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] , [hi:; hi] [dʒʌdʒd] ,

For	a	space	of	a	hundred	feet	,	he	judged	,
为了	一个	空间	的	一个	百	脚	,	他	评判	,

他判断，在一百英尺的范围内，

[ɜ:θ] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] ['kæməflɑ:ʒ] [mə'tɪəriəl] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][baɪ]

earth	and	rocks	and	camouflage	material	had	been	thrown	in	every	direction	by
地球	和	岩石	和	伪装	材料	有	到过	抛掷	在	每一个	方向	经过

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʃelz] ,

the	falling	shells	,
这	坠落	贝壳	,

炮弹落下时，泥土、岩石和伪装材料被抛向四面八方。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['kærəktə(r)] [nəʊn] .

a	dozen	or	more	in	number	and	of	the	most	destructive	character	known	.
一个	打	或者	更多的	在	数字	和	的	这	最多	破坏性的	特点	已知	.

数量至少有十几只，而且是已知最具破坏性的。

[ə; eɪ][vɑ:st] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [təʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] [bi:n] .

A	vast	gaping	hole	told	where	the	nest	had	been	.
一个	广阔的	张开的	洞	讲述	在哪里	这	巢	有	到过	.

一个巨大的窟窿表明这里曾经是鸟巢所在。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] [bɒʃ] ['gʌnə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

Not	a	single	man	of	all	those	waiting	Boche	gunners	could	have	escaped
不是	一个	单身的	男人	的	全部	那些	等待	波切	炮手	可以	有	逃脱

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

那些严阵以待的德国炮兵无一幸免，全部被消灭了。

[dʒæk][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tri:z] ,

Jack	could	see	the	bodies	of	several	hanging	from	the	neighboring	trees	,
杰克	可以	看	这	身体	的	一些	绞刑	从	这	邻接	树木	,

杰克看到好几具尸体吊在附近的树上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [strɪpt] .

from	which	in	turn	most	of	their	branches	had	been	stripped	.
从	哪个	在	转动	最多	的	他们的	分支	有	到过	脱衣舞	.

而它们的大部分枝干又都被剥去了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [æn; ən] [ɔ:] - ['strɪkən] [feɪs] [tu:; tə] ['mɔ:gən] [æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] :

He	turned	an	awe	-	stricken	face	to	Morgan	as	he	cried	out	:
他	转向	一个	敬畏	-	受打击的	脸	到	摩根	作为	他	哭	出去	:

他惊恐地转过头，用一种敬畏的眼神看着摩根，同时大声喊道：

" [send] [ðem; ðəm][ðə; ði][həʊld] - [ʌp] ['sɪgnəl] , ['mɔ:gən] ,

"	Send	them	the	hold	-	up	signal	,	Morgan	,
"	发送	他们	这	抓住	-	向上	信号	,	摩根	,

“摩根，给他们发出拦截信号。”

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðev] [nɒkt] [ðə; ði] [nest] [tu:; tə] ['flɪndəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d]

to	tell	them	they've	knocked	the	nest	to	flinders	and	that	there's	no	need
到	告诉	他们	他们有	敲门	这	巢	到	燧石	和	那	有	不	需要

[ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ! " [-]

of	wasting	another	shot	on	it	!	"	[	66	]
的	浪费	其他	射击	在	它	!	"	[	-	]

告诉他们，他们已经把鸟巢打得粉碎，没必要再浪费时间了！[66]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [hʌt]

IN	THE	RED	TRIANGLE	HUT
在	这	红色的	三角形	小屋

在红色三角小屋

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

Night	had	come	again	.
夜晚	有	来	再次	.

夜幕再次降临。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	work	of	the	day	was	over	,
这	工作	的	这	天	曾是	超过	,

一天的工作结束了。

[ænd; ənd] ['wɪəri] ['kɑ:ki] - [klæd] ['faɪtəz] [kʊd; kəd] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	weary	khaki	-	clad	fighters	could	rest	For	they	must	be	fit	for
和	厌倦	卡其色	-	覆膜	战士	可以	休息	为了	他们	必须	是	合身	为了

[ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] ,

the	duties	of	the	succeeding	day	,
这	职责	的	这	成功	天	,

疲惫不堪、身着卡其布军服的战士们可以休息了，因为他们必须为第二天的任务做好准备。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] ['riːs(ə)nt] [wʌnz] , [wʊd] [brɪŋ] [ɪts] [njuː] ['deindʒəz] , ['glɔːriz] ,

which	,	like	all	recent	ones	,	would	bring	its	new	dangers	,	glories	,
哪个	,	喜欢	全部	最近的	一个	,	会	带来	它是	新的	危险	,	荣耀	,

就像所有近期发生的事件一样，它也会带来新的危险和荣耀。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [peɪn] [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'təʊld] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] .

and	no	doubt	pain	and	death	for	untold	numbers	of	their	fellows	.
和	不	怀疑	疼痛	和	死亡	为了	不明	数字	的	他们的	伙伴们	.

毫无疑问，他们的无数同伴也将因此遭受痛苦和死亡。

[stɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [kæmps] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðæt] [naɪt] ,

Still	,	in	the	camps	where	they	were	gathered	that	night	,
仍然	,	在	这	营地	在哪里	他们	是	聚集	那	夜晚	,

然而，在他们当晚被聚集的营地里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [huː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [saɪn]

it	would	have	been	hard	to	run	across	a	single	soldier	who	showed	a	sign
它	会	有	到过	难的	到	跑步	穿过	一个	单身的	士兵	WHO	显示	一个	符号

[ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)] [kən'sɜːn] .

of	discouragement	or	concern	.
的	沮丧	或者	忧虑	.

很难遇到一个表现出沮丧或担忧的士兵。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv] ['vet(ə)rənz] , ['redi] [tuː; tə] [dʒəʊk] [ænd; ənd]

Already	they	bore	themselves	with	the	mien	of	veterans	,	ready	to	joke	and
已经	他们	钻孔	他们自己	和	这	面容	的	退伍军人	,	准备好	到	开玩笑	和

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

他们已经摆出一副老兵的姿态，随时准备开玩笑、大笑，这让他们自己都感到厌倦了。

[ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

and	swarming	to	the	Red	Triangle	huts	for	a	breath	of	entertainment	,
和	蜂拥而至	到	这	红色的	三角形	小屋	为了	一个	气息	的	娱乐	,

于是，人们蜂拥至红三角小屋，寻求片刻的娱乐。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [tʃiːkt] " [həʊm] [gɜːl] " [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['gɑːstli]

a	glimpse	of	a	rosy	cheeked	"	home	girl	"	in	the	midst	of	all	this	ghastly
一个	一瞥	的	一个	红润	脸颊	"	家	女孩	"	在	这	中间	的	全部	这	阴森

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['trædʒɪk] ['wɔːfeə(r)] .

business	of	tragic	warfare	.
商业	的	悲惨	战争	.

在这残酷的战争之中，我们瞥见了一位面色红润的“家乡女孩”。

[ðeə(r)] [tɒm] [faʊnd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['hæri] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

There	Tom	found	Jack	and	Harry	when	he	turned	up	rather	late	that	night	.
那里	汤姆	成立	杰克	和	哈里	什么时候	他	转向	向上	相当	晚的	那	夜晚	.

那天晚上汤姆很晚才到，在那里他遇到了杰克和哈利。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðəʊ] [sək'sesf(ə)l] [deɪz] [wɜːk] [ɪn]

He	,	too	,	had	had	a	heavy	and	exciting	though	successful	day's	work	in
他	,	也	,	有	有	一个	重的	和	激动人心	尽管	成功的	天	工作	在

[ðə; ði] [eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

他也经历了一天既繁重又刺激，但最终圆满完成的空中任务。

[æz; əz] [hæd; həd] [dʒæk] .

as	had	Jack	.
作为	有	杰克	.

就像杰克一样。

[ˌnevəðə'les] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [pə'mɪʃ(ə)n] [-]

Nevertheless	,	on	his	return	he	had	asked	and	received	permission	[	67	]
尽管如此	,	在	他的	返回	他	有	问	和	已收到	允许	[	-	]

不过，他回来时已经请求并获得了许可[67]

[tu:; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

to	absent	himself	from	quarters	for	a	time	.
到	缺席的	他自己	从	四分之一	为了	一个	时间	.

他暂时离开营房。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ni:d] [ɒv; əv][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] [nɜ:s]

Of	course	there	was	need	of	consultation	with	the	accommodating	hospital	nurse
的	课程	那里	曾是	需要	的	咨询	和	这	适应性强	医院	护士

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dʒi:n] ,

concerning	the	disposition	of	little	Jeanne	,
有关	这	处置	的	小的	珍妮	,

当然，关于如何安置小珍妮，还需要咨询一下那位通情达理的医院护士。

[ðə; ði] [wɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['tri:əʊ] , [dʒæk] , [tɒm] , [ænd; ənd] ['neli] ,

the	ward	of	the	trio	,	Jack	,	Tom	,	and	Nellie	,
这	病房	的	这	三人组	,	杰克	,	汤姆	,	和	内莉	,

杰克、汤姆和内莉三人组的监护对象

[ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['dju:ti] — [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] .

and	Tom	did	not	wish	to	neglect	his	duty	—	nor	his	opportunity	.
和	汤姆	做过	不是	希望	到	忽视	他的	责任	—	也不	他的	机会	.

汤姆不想辜负自己的职责，也不想错失良机。

[leɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Late	though	it	was	,
晚的	尽管	它	曾是	,

虽然已经很晚了，

[ðeə(r)] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʌgaʊt] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

there	still	lingered	a	goodly	crowd	in	the	old	dugout	once	occupied	by	a	number
那里	仍然	徘徊不去	一个	很好	人群	在	这	老的	独木舟	一次	占领	经过	一个	数字

[ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsəz] ,

of	German	officers	,
的	德语	警官	,

在曾经驻扎过一些德国军官的旧掩体里，仍然聚集着不少人。

[bʌt; bət] [naʊ] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd][men] [hu:] [wɔ:(r)][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:mz][ɒv; əv]

but	now	taken	possession	of	by	the	girls	and	men	who	wore	the	uniforms	of
但	现在	已采取	拥有	的	经过	这	女孩们	和	男人	WHO	穿着	这	制服	的

[waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['wɜ:kəz] ,

Y	.	M	.	C	.	A	.	workers	,
是	.	M	.	C	.	一个	.	工人	,

但现在它被身穿基督教青年会工作人员制服的男男女女占领了。

[wen] [tɒm] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

when	Tom	reached	it	.
什么时候	汤姆	达到	它	.

当汤姆到达那里时。

[æn; ən][əʊld][pi'ænəʊ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bi:n] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔ:lməʊst]

An	old	piano	had	somehow	been	brought	along	,	and	this	was	in	almost
一个	老的	钢琴	有	不知何故	到过	带来	沿着	,	和	这	曾是	在	几乎

['kɒnstənt] [ju:z] ,

constant	use	,
持续的	使用	,

不知从哪里弄来了一架旧钢琴，而且几乎一直都在使用。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pleɪ] ;

for	numbers	of	the	boys	could	play	;
为了	数字	的	这	男孩们	可以	玩	;

因为有很多男孩可以参加；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] ['kɔːrəs] [bɔːl] [aʊt]

and	as	for	singing	there	was	an	almost	continuous	chorus	bawling	out
和	作为	为了	歌唱	那里	曾是	一个	几乎	连续的	合唱	嚎啕大哭	出去

['feɪvərɪt] [sɔːŋz] ,

favorite	songs	,
最喜欢的	歌曲	,

至于唱歌方面，几乎一直都有人高声合唱他们最喜欢的歌曲。

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , "

such	as	"	Over	There	,	"
这样的	作为	"	超过	那里	,	"

例如“那边”，

" [pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [kɪt] [bæg] , "

"	Pack	Up	Your	Troubles	in	Your	Old	Kit	Bag	,	"
"	盒	向上	你的	麻烦	在	你的	老的	成套工具	包	,	"

“把你的烦恼装进你的旧工具包里吧。”

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

"	When	You	Come	Back	,	"	and	the	like	.
"	什么时候	你	来	后退	,	"	和	这	喜欢	.

《当你回来的时候》等等。

[wen] [sʌm; səm]['deərɪŋ][mæn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pleɪ] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " [haʊ'evə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]

When	some	daring	man	ventured	to	play	"	Home	,	Sweet	Home	,	"	however	,	not	a
什么时候	一些	大胆	男人	冒险	到	玩	"	家	,	甜的	家	,	"	然而	,	不是	一个

[saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;

sound	was	heard	;
声音	曾是	听到	;

然而，当某个胆大的人尝试演奏《甜蜜的家》时，却听不到任何声音；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊdəst] ['tɔːkə] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəfəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	apparently	many	of	the	loudest	talkers	found	something	wonderfully	important
和	显然	许多	的	这	最响亮	谈话者	成立	某物	太棒了	重要的

[ɪn][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

in	the	magazines	they	chanced	to	have	before	them	,
在	这	杂志	他们	偶然	到	有	前	他们	,

显然，许多最爱夸夸其谈的人在他们偶然看到的杂志中发现了极其重要的东西。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [bent] [pə'sɪstəntli] ['əʊvə(r)] [waɪl] ['riːdɪŋ] .

to	judge	from	the	way	they	bent	persistently	over	while	reading	.
到	法官	从	这	方式	他们	弯曲	持续地	超过	尽管	阅读	.

从他们读书时一直弯着腰的样子来看。

[bʌt; bət] [ðen] [nəʊ]['səʊldʒə(r)] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ]

But	then	no	soldier	wants	his	comrades	to	see	that	his	eyes	are	swimming
但	然后	不	士兵	想要	他的	同志们	到	看	那	他的	眼睛	是	游泳

[ɪn] [tɪəz] ,

in	tears	,
在	眼泪	,

但是，没有哪个士兵愿意让战友看到自己泪流满面。

[æz; əz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [dɔːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] . [-]

as	pictures	of	those	at	home	dawn	upon	his	vision	.	[	68	]
作为	图片	的	那些	在	家	黎明	之上	他的	想象	.	[	-	]

他的眼前浮现出家乡亲人的画面。[68]

[tɒm] ['kwɪkli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]

Tom	quickly	found	his	two	comrades	,	to	be	instantly	met	with	a	rush	of
汤姆	迅速地	成立	他的	二	同志们	,	到	是	即刻	遇见	和	一个	匆忙	的

[rɪ'mɑːrks] [ðæt] ,

remarks	that	,
评论	那	,

汤姆很快找到了他的两个同伴，随即听到他们一连串的评论：

[haʊ'evə(r)] , [fel] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dʌks] [bæk] .

however	,	fell	from	him	as	water	would	from	a	duck's	back	.
然而	,	跌倒	从	他	作为	水	会	从	一个	鸭子的	后退	.

然而，却像水从鸭背上滑落一样，从他身上消失了。

" [juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] ['hæpi] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] !

"	You	seem	pretty	happy	,	I	must	say	!
"	你	似乎	漂亮的	快乐的	,	我	必须	说	!

“我得说，你看起来相当高兴！”

" [əb'zɜːvd] ['hæri] , ['grɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] ['prɪti]

"	observed	Harry	,	grinning	,	for	he	understood	what	an	attraction	that	pretty
"	观察到	哈里	,	咧嘴笑	,	为了	他	理解	什么	一个	景点	那	漂亮的

['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɒm] .

sister	of	his	was	to	Tom	.
姐姐	的	他的	曾是	到	汤姆	.

哈利咧嘴笑着观察着，因为他明白他那漂亮的妹妹对汤姆有多么大的吸引力。

" [əʊ] , ['evriθɪŋ] [lʊks] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [hæŋz] [haɪ] ,

"	Oh	,	everything	looks	lovely	,	and	the	goose	hangs	high	,
"	哦	,	一切	看起来	迷人的	,	和	这	鹅	悬挂	高的	,

“哦，一切看起来都很美好，那只鹅高高挂着。”

[wen'evə(r)] [tɒm] [hæz; həz] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['nɛliz] ['kʌmpəni] , " [dʒæk] [ri'mɑːk] , ['gəʊɪŋ] [ɒn]

whenever	Tom	has	spent	an	hour	in	Nellie's	company	,	"	Jack	remarked	,	going	on
每当	汤姆	有	花费	一个	小时	在	内莉的	公司	,	"	杰克	评论	,	去	在

[wɪð] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] .

with	the	teasing	.
和	这	戏弄	.

“每当汤姆和内莉待上一个小时，”杰克一边继续取笑着一边说道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒəʊkɪŋ] ,

"	Seems	to	me	,	Jack	,	"	said	the	object	of	this	joking	,
"	似乎	到	我	,	杰克	,	"	说	这	目的	的	这	开玩笑	,

“依我看，杰克，”被开玩笑的人说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɒks] [jɔː'self] .

"	that	you're	in	something	of	the	same	box	yourself	.
"	那	你是	在	某物	的	这	相同的	盒子	你自己	.

“其实你自己也处在同样的困境中。”

[wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [dɪd] ['besi] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] ['letə(r)][juː; jʊ][gɒt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

What	important	news	did	Bessie	have	in	that	letter	you	got	this	evening	,
什么	重要的	消息	做过	贝西	有	在	那	信	你	得到	这	晚上	,

你今晚收到的那封信里，贝西说了什么重要消息?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] ['smʌg(ə)l] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] ?

and	which	you	thought	I	didn't	see	you	smuggle	into	your	pocket	on	the	sly	?
和	哪个	你	想法	我	没有	看	你	走私	进入	你的	口袋	在	这	狡猾	?

"

"

"

你以为我没看见你偷偷摸摸地把它塞进口袋里吗?

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [dʒæk] [ə'naʊnst] ['smaɪlɪŋ] .

"	Oh	,	I	don't	mind	telling	you	,	"	Jack	announced	smiling	.
"	哦	,	我	不	头脑	讲述	你	,	"	杰克	宣布	微笑	.

“哦，我不介意告诉你，”杰克笑着宣布道。

" [ment] [tuː; tə]['leɪtə(r)][ɒn] ['eniweɪ] .

"	Meant	to	later	on	anyway	.
"	意思是	到	之后	在	反正	.

反正打算以后再说。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['besi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [red] ['traɪæŋg(ə)l]['wɜːkə(r)] [naʊ] ,

Why	,	do	you	know	,	Bessie	has	become	a	Red	Triangle	worker	now	,
为什么	,	做	你	知道	,	贝西	有	变得	一个	红色的	三角形	工人	现在	,

你知道吗，贝西现在成了红三角公司的员工了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːvɪs] .

as	she	and	her	mother	had	been	transferred	to	that	service	.
作为	她	和	她	母亲	有	到过	转移	到	那	服务	.

因为她和她的母亲都被调到了那个部门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

She	said	there	was	some	talk	of	letting	them	come	along	here	to	the
她	说	那里	曾是	一些	讲话	的	出租	他们	来	沿着	这里	到	这

[ə'merɪkən] [frʌnt] ,

American	front	,
美国人	正面	,

她说，有人提议让他们一起来美国前线。

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][bɪt] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ]

since	Mrs	.	Gleason	had	expressed	a	wish	to	do	her	bit	within	hearing
自从	太太	.	格里森	有	表达	一个	希望	到	做	她	少量	之内	听力

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] . "

of	the	guns	.	"
的	这	枪支	.	"

因为格里森夫人曾表示希望在枪声响起的地方尽自己的一份力。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , " [ri'mɑːk] ['hæri] .

"	That	sounds	good	to	me	,	Jack	,	"	remarked	Harry	.
"	那	声音	好的	到	我	,	杰克	,	"	评论	哈里	.

“听起来不错，杰克，”哈利说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ædɪd] [tɒm] , " [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [-]

"	Do	you	know	,	"	added	Tom	,	"	I	had	a	suspicion	[	69	]
"	做	你	知道	,	"	额外	汤姆	,	"	我	有	一个	怀疑	[	-	]

“你知道吗，”汤姆补充道，“我当时就有所怀疑[69]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hen][ɒn][ɪn][ðæt] [nest][dʒʌst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ['neli] [meɪd] [ə'baʊt] ['həʊpɪŋ]

there	was	a	hen	on	in	that	nest	just	from	a	remark	Nellie	made	about	hoping
那里	曾是	一个	母鸡	在	在	那	巢	只是	从	一个	评论	内莉	制成	关于	希望

[tuː; tə] [siː] ['besi] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

to	see	Bessie	before	long	.
到	看	贝西	前	长的	.

内莉随口说了句希望不久就能见到贝西，结果就发现那个巢里有只母鸡。

[ˌwʊdnt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , ['aɪðə(r)] ; [səʊ][ai] ['rekən] [ɪts] [ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb] [bɪ'twiːn]

Wouldn't	explain	what	she	meant	,	either	;	so	I	reckon	it's	a	put	-	up	job	between
不会	解释	什么	她	意思是	,	任何一个	;	所以	我	估计	它是	一个	放	-	向上	工作	之间

[ðə; ði][gɜːlz] . "

the	girls	.	"
这	女孩们	.	"

她也不肯解释自己是什么意思；所以我估计这是女孩们之间串通好的。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [dʒæk] [sə'dʒestid] .
" Well , they have become quite fond of one another , you know , " Jack suggested .
" 出色地 , 他们 有 变得 相当 喜爱 的 一 其他 , 你 知道 , " 杰克 建议 .

“嗯，你知道，他们彼此都很喜欢对方，”杰克说道。

['hæri] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hʌf] .
Harry pretended to look huffed .
哈里 假装 到 看 哼了一声 .

哈利假装生气了。

" [ɔːl] ['veri] [faɪn] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ; " [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [ai] [kʌm] [ɪn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
" All very fine , " he grumbled ; " but where do I come in , I'd like to know ? "
" 全部 非常 美好的 , " 他 咕哝 ; " 但 在哪里 做 我 来 在 , ID 喜欢 到 知道 ? "

“一切都很好，”他咕哝道，“但我想知道，我该如何参与其中？”

" [hʌ] ! [wɒt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] [frentʃ] [g'ɜːlz] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" Huh ! what about some of those pretty French girls I've heard you raving over ,
" 嗯 ! 什么 关于 一些 的 那些 漂亮的 法语 女孩们 我已经 听到 你 狂言 超过 ,
['hæri] ?
Harry ?
哈里 ?

“哈！哈利，你不是一直对那些漂亮的法国女孩赞不绝口吗？”

[juː; jʊ] [mait] [tʃuːz] [wʌn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [frentʃ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
You might choose one and study French under her direction .
你 可能 选择 一 和 学习 法语 在下面 她 方向 .

你可以选择其中一位，在她的指导下学习法语。

['plenti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] . "
Plenty of our boys are doing it , and seem to be pleased . "
很多 的 我们的 男孩们 是 正在做 它 , 和 似乎 到 是 高兴 . "

我们很多男孩都在这样做，而且他们似乎很乐意。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] , " ['ædɪd] [dʒæk] , ['səʊbəli] ,
" If it comes to the worst , " added Jack , soberly ,
" 如果 它 来 到 这 最差 , " 额外 杰克 , 清醒地 ,

“如果情况发展到最糟糕的地步，”杰克严肃地补充道，

" [hiː; hi] [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .
" he can wait for little Jeanne to grow up .
" 他 能 等待 为了 小的 珍妮 到 生长 向上 .

他可以等小珍妮长大。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ]
I imagine she's bound to be a peach one of these days , and well worth
我 想象 她是 边界 到 是 一个 桃 一 的 这些 天 , 和 出色地 值得
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
waiting for ,
等待 为了 ,

我想她总有一天会变得非常优秀，值得等待。

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[bʌt; bət] , ['dʒəʊkɪŋ] [ə'saɪd] , [tɒm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌts] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] ['neli]
But , joking aside , Tom , " he continued , " what's doing over there with Nellie
但 , 开玩笑 旁边 , 汤姆 , " 他 持续 , " 是什么 正在做 超过 那里 和 内莉
[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] ? "
and our little charge ? "
和 我们的 小的 收费 ? "

“不过，玩笑归玩笑，”他继续说道，“汤姆，你和内莉还有我们的小宝贝在那边干什么呢？”

" [əʊ] , [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ['prəʊgres] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	she's	making	capital	progress	,	"	came	the	quick	reply	.
"	哦	,	她是	制作	首都	进步	,	"	来了	这	快的	回复	.

“哦，她取得了重大进展，”对方迅速回答道。

" [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Told	me	all	about	it	,	you	know	.	"
"	讲述	我	全部	关于	它	,	你	知道	.	"

“你把事情的来龙去脉都告诉我了。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ['evri] [wɜːd] , " [pʊt] [ɪn] ['hæri] .

"	Sure	thing	,	every	word	,	"	put	in	Harry	.
"	当然	事物	,	每一个	单词	,	"	放	在	哈里	.

“当然，每个字都是真的，”哈利插嘴道。

" [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [tuː] , [ai] ['wɒrənt] .

"	A	whole	hour	it	took	,	too	,	I	warrant	.
"	一个	所有的	小时	它	采取	,	也	,	我	保证	.

“我敢保证，整整花了一个小时。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [tel] . "

There	must	have	been	a	heap	to	tell	.	"
那里	必须	有	到过	一个	堆	到	告诉	.	"

肯定有很多故事可以讲。

" [ʃiːz] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	She's	already	managed	to	get	together	quite	a	number	of	things	for	the
"	她是	已经	管理	到	得到	一起	相当	一个	数字	的	事物	为了	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“她已经为孩子准备了不少东西，

" [tɒm] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Tom	went	on	to	explain	.
"	汤姆	去	在	到	解释	.

汤姆接着解释道。

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['feəli] ['diːsnt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [-]

"	A	pair	of	fairly	decent	shoes	and	[	70	]
"	一个	一对	的	相当	体面的	鞋	和	[	-	]

“一双还不错的鞋子和[70]

[sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɪl] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dres] ,

some	material	that	one	of	the	nurses	will	make	into	a	dress	,
一些	材料	那	一	的	这	护士	将要	制作	进入	一个	裙子	,

一些布料，其中一位护士将用这些布料做成一件连衣裙。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

for	she	used	to	be	a	seamstress	over	in	the	good	old	U	.	S	.	A	.
为了	她	用过的	到	是	一个	裁缝	超过	在	这	好的	老的	U	.	S	.	一个	.

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] .

before	the	call	came	.
前	这	称呼	来了	.

因为在接到电话之前，她曾在美国当过一名裁缝。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['neli] [hæz; həz] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [wɔːd] [wɪð] . "

Best	of	all	,	Nellie	has	found	just	the	family	to	leave	our	ward	with	.	"
最好的	的	全部	,	内莉	有	成立	只是	这	家庭	到	离开	我们的	病房	和	.	"

最棒的是，内莉已经找到了合适的家庭来照顾我们病房里的孩子。

" [ðæts] [njuːz] [wɜːθ] [waɪl] , " [əˈsɜːtɪd] [dʒæk] .
" That's news worth while , " asserted Jack .
" 那就是 消息 值得 尽管 , " 断言 杰克 .

“这可是值得关注的新闻，”杰克断言道。

" [wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [ˈɪntrəstɪŋ] , [əʊld] [skaʊt] ? "
" What else do you know that's interesting , old scout ? "
" 什么 别的 做 你 知道 那就是 有趣的 , 老的 侦察 ? "

“老侦察兵，你还知道些什么有趣的事吗？”

" [ðɪs] [ˈfæməli][ɪz] [nemd] - , " [tɒm] [kənˈtɪnjuːd] .
" This family is named Desplanes , " Tom continued .
" 这 家庭 是 命名 - , " 汤姆 持续 .

“这个家庭姓德斯普兰斯，”汤姆继续说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [həʊm] [ɪn][ˈpærɪs] ,
" They have a fine home in Paris ,
" 他们 有 一个 美好的 家 在 巴黎 ,

他们在巴黎有一套漂亮的房子，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪˈgæn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
from which they have been kept ever since the war began , because of the
从 哪个 他们 有 到过 保留 曾经 自从 这 战争 开始 , 因为 的 这
[ˈdʒɜːmənz] [ˈgetɪŋ] [bɪˈtwiːn] .
Germans getting between .
德国人 获得 之间 .

自战争开始以来，由于德国人的阻挠，这些物资一直被封锁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [dʒæk] ,
They are glad to take charge of your little girl , Jack ,
他们 是 高兴的 到 拿 收费 的 你的 小的 女孩 , 杰克 ,

他们很乐意照顾你的小女儿，杰克。

[sɪns] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
since they mean to start immediately for the capital ,
自从 他们 意思是 到 开始 立即地 为了 这 首都 ,

因为他们打算立即开始向首都进军，

[ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [laɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] . "
having only been able to get into our lines a few days back . "
拥有 仅有的 到过 有能力的 到 得到 进入 我们的 线条 一个 很少 天 后退 . "

我们几天前才得以进入排队等候的队伍。

" [ðen] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dʒɒb] [ɪz] [ˈset(ə)ld] , [ɪf] [juːv] [gɒt][ðeə(r)][ˈpærɪs] [əˈdres] !
" Then that part of our job is settled , if you've got their Paris address !
" 然后 那 部分 的 我们的 工作 是 定居 , 如果 你已经 得到 他们的 巴黎 地址 !

“如果你有他们的巴黎地址，那么我们工作的这一部分就完成了！”

" [dʒæk] [ɪkˈskleɪmd] .
" Jack exclaimed .
" 杰克 惊呼 .

杰克惊呼道。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [həˈliːn] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][ˈhɑːdə(r)][tɑːsk]
" The other connected with the finding of Helene is going to prove a harder task
" 这 其他 连接 和 这 寻找 的 海伦 是 去 到 证明 一个 更难 任务
[aɪ] [ˈrekən] . "
I reckon . "
我 估计 . "

“我认为，与寻找海伦相关的另一项任务将会更加艰巨。”

" [əʊ] ! [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [təʊld]

"	Oh	!	I've	picked	up	a	bit	of	information	in	that	direction	,	"	the	newcomer	told
"	哦	!	我已经	挑选	向上	一个	少量	的	信息	在	那	方向	,	"	这	新人	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"哦！我在这方面得到了一些消息，"新来的人告诉他们。

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [kɔ:zd] [dʒæk] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

an	announcement	which	of	course	caused	Jack	to	look	intensely	interested	.
一个	公告	哪个	的	课程	导致	杰克	到	看	强烈地	感兴趣的	.

这一消息当然引起了杰克的极大兴趣。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [sæd] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði]

He	had	often	found	himself	repeating	that	sad	message	and	picturing	the
他	有	经常	成立	他自己	重复	那	伤心	信息	和	想象	这

['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hu:] ,

suffering	of	the	poor	woman	who	,
痛苦	的	这	贫穷的	女士	WHO	,

他常常发现自己重复着那句悲伤的话，并想象着那位可怜妇女的痛苦遭遇。

[ɪn] ['daɪɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [twɪn] ['tʃɪldrən] , [ðʌs]

in	dying	,	did	not	know	what	would	be	the	fate	of	her	twin	children	,	thus
在	垂死	,	做过	不是	知道	什么	会	是	这	命运	的	她	双	孩子们	,	因此

['ru:dli] ['sepəreɪtɪd] ,

rudely	separated	,
粗鲁地	分开	,

临终之际，她并不知道自己的双胞胎孩子将会面临怎样的命运，就这样被残酷地拆散了。

[ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [-]

the	one	to	be	carried	away	by	a	[	71	]
这	一	到	是	携带	离开	经过	一个	[	-	]

被带走的人[71]

[rɪ'mɔ:sləs] ['relətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑ:st] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [zəʊn] .

remorseless	relative	and	the	other	cast	adrift	in	the	midst	of	the	fighting	zone	.
冷酷无情	相对的	和	这	其他	投掷	漂流	在	这	中间	的	这	斗争	区	.

一个冷酷无情的亲戚，另一个则被抛入战区中央漂泊。

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] [tɒm] [hint] [ðæt] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['væljuəb(ə)l]

And	so	when	Tom	hinted	that	fortune	had	allowed	him	to	secure	valuable
和	所以	什么时候	汤姆	暗示	那	财富	有	允许	他	到	安全的	有价值的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [hə'li:n] ['ænsti:] [dʒæks] ['ɪntrəst] [li:pt]

information	connected	with	the	abduction	of	Helene	Anstey	Jack's	interest	leaped
信息	连接	和	这	绑架	的	海伦	安斯蒂	杰克的	兴趣	跳跃

['ʌpwəd] [baɪ] [baʊndz] .

upward	by	bounds	.
向上	经过	界限	.

因此，当汤姆暗示自己运气好，获得了与海伦·安斯蒂绑架案有关的宝贵信息时，杰克的兴趣立刻大增。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [pɑ:st] ,

The	spirit	of	laughter	passed	,
这	精神	的	笑声	通过了	,

欢笑的气氛消散了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ðæt] [wʊd] [pə'hæps] [stænd] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	he	was	now	only	alert	for	news	that	would	perhaps	stand	them	in
和	他	曾是	现在	仅有的	警报	为了	消息	那	会	也许	站立	他们	在

[gʊd] [sted] .

good	stead	.
好的	坚定	.

他现在只留意那些可能对他们有利的消息。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðæt][mæn] , [vɒn]['bɜːrˌhoʊld] , [tɒm] ?

"	Was	it	about	that	man	,	Von	Berthold	,	Tom	?
"	曾是	它	关于	那	男人	,	冯	贝特霍尔德	,	汤姆	?

“汤姆，是关于那个人，冯·贝特霍尔德吗？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	No	other	,	"	came	the	answer	.
"	不	其他	,	"	来了	这	回答	.

“没有别的了。”对方回答道。

" ['neli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tɪp] ,

"	Nellie	gave	me	the	tip	,
"	内莉	给予	我	这	提示	,

“内莉给了我这个消息，”

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][frɒm; frəm]

and	I	made	some	inquiries	of	a	prisoner	she	had	picked	out	from
和	我	制成	一些	查询	的	一个	囚犯	她	有	挑选	出去	从

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [ə'genst]

among	those	who	claimed	to	be	Lorrainers	and	fighting	for	Germany	against
之中	那些	WHO	声称	到	是	洛林人	和	斗争	为了	德国	反对

[ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ,

their	wishes	,
他们的	愿望	,

于是，我向她从那些自称是洛林人、违背自身意愿为德国而战的战俘中挑选出来的一名战俘进行了一些询问。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

because	they	were	forced	into	it	.
因为	他们	是	强制	进入	它	.

因为他们是被迫的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ə; eɪ] [wuːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

She	had	dressed	a	wound	for	him	,	and	had	got	to	talking	with	him	.
她	有	穿着	一个	伤口	为了	他	,	和	有	得到	到	说	和	他	.

她帮他包扎了伤口，然后和他聊了起来。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪgəret] ,

I	was	able	to	treat	him	to	some	cigarettes	,
我	曾是	有能力的	到	对待	他	到	一些	香烟	,

我给他买了些香烟。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] ['riːəli]

and	also	gave	him	a	cake	of	chocolate	on	the	sly	;	because	that's	really
和	还	给予	他	一个	蛋糕	的	巧克力	在	这	狡猾	;	因为	那就是	真的

[ə'genst] ['ɔːdərs] ,

against	orders	,
反对	订单	,

而且她还偷偷给了他一块巧克力蛋糕；因为这真的违反了命令。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːkrət] , [ænd; ənd][nɒt][let]['eni] [wʌn] [siː] [hɪm] . "

But	he	promised	to	nibble	it	in	secret	,	and	not	let	any	one	see	him	.	"
但	他	承诺	到	蚕食	它	在	秘密	,	和	不是	让	任何	一	看	他	.	"

但他答应偷偷地吃，不让任何人看见。

" [aɪm] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tɒm] ! " [sed] ['hæri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

"	I'm	really	ashamed	of	you	,	Tom	!	"	said	Harry	,	shaking	his	forefinger	in	a
"	我是	真的	羞愧	的	你	,	汤姆	!	"	说	哈里	,	摇晃	他的	食指	在	一个

['θretnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

threatening	fashion	,
威胁	时尚	,

“汤姆，我真为你感到羞耻！”哈利说着，威胁地摇晃着食指。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [skaʊl] .

and	pretending	to	scowl	.
和	假装	到	皱眉头	.

并假装皱眉。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][set][tuː; tə]['ʌðə(r)]['paɪləts][ɪn]['aʊə(r)]['juːnɪt] ,

"	A	fine	example	to	set	to	other	pilots	in	our	unit	,
"	一个	美好的	例子	到	放	到	其他	飞行员	在	我们的	单元	,

“为我们部队的其他飞行员树立了很好的榜样，”

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dəʊˌbɔɪ] [ɪn][fækt] .

or	any	of	the	doughboys	in	fact	.
或者	任何	的	这	面团兵	在	事实	.

或者说，任何一个美国大兵都是如此。

[bʌt; bət] [ðen] [jʊl] [kleɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]

But	then	you'll	claim	you	had	a	good	object	in	doing	it	;	and	of
但	然后	你会	宣称	你	有	一个	好的	目的	在	正在做	它	;	和	的

[kɔːs] [-]

course	[	72	]
课程	[	-	]

但你随后会声称你这样做是出于好意；当然[72]

['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːltə(r)] ['ɑːmi] [ruːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪsɪz] .

circumstances	alter	army	rules	,	as	well	as	ordinary	cases	.
情况	改变	军队	规则	,	作为	出色地	作为	普通的	案例	.

特殊情况会改变军队规则，普通案件亦是如此。

[gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [tɔːk] [sʌm; səm][mɔː(r)] . "

Go	on	,	and	talk	some	more	.	"
去	在	,	和	讲话	一些	更多的	.	"

请继续说下去。

" [wel] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][vɒn] - [fɜːst] [neɪm] [ɪz] ['riːəli]

"	Well	,	from	this	prisoner	I	learned	that	General	von	Berthold's	first	name	is	really
"	出色地	,	从	这	囚犯	我	学习	那	一般的	冯	-	第一的	姓名	是	真的

['æntɒn] ,

Anton	,
安东	,

“嗯，我从这个囚犯那里得知，冯·贝特霍尔德将军的真名叫安东。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] [ɒf] . "

which	you	remember	she	used	in	telling	of	his	carrying	little	Helene	off	.	"
哪个	你	记住	她	用过的	在	讲述	的	他的	携带	小的	海伦	离开	.	"

你还记得她用这句话来讲述他掳走小海伦的经过吗?

" [wiːl; wil][kɔːl] [ðæt] [pɔɪnt] ['set(ə)ld] , [ðen] , " [ə'fɜːrm] [dʒæk] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	We'll	call	that	point	settled	,	then	,	"	affirmed	Jack	decisively	.
"	出色地	称呼	那	观点	定居	,	然后	,	"	确认	杰克	果断地	.

“那么，我们就此达成一致吧。”杰克果断地说道。

" [ðɪs] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [huːz] ['brɪliənt] [wɜːk] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃɪz] [tuː; tə]
" This German officer whose brilliant work has often been mentioned in dispatches to
" 这 德语 官 谁 杰出的 工作 有 经常 到过 提及 在 派遣 到
[ðə; ði] ['pærɪs] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
the Paris newspapers ,
这 巴黎 报纸 ,

“这位德国军官的出色工作经常在发给巴黎报纸的战报中被提及，

[ɪz] [ʒɑːnz] ['ʌŋk(ə)l] .
is Jeanne's uncle .
是 珍妮的 叔叔 .

是珍妮的叔叔。

[wɒt] [els] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ? "
What else did you pick up ? "
什么 别的 做过 你 挑选 向上 ? "

你还买了什么?

" [hiːz] ['kwɔːtəd] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['ʃætəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˌəʊvə'luks] [ðɪs] [həʊl]
" He's quartered right now in an old chateau on a height that overlooks this whole
" 他是 四分 正确的 现在 在 一个 老的 城堡 在 一个 高度 那 俯瞰 这 所有的
['sektə(r)] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
sector of country ,
行业 的 国家 ,

“他现在被安置在一座位于高地上的古老城堡里，可以俯瞰整个地区。”

[ðəʊ] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]
though some miles beyond the Argonne forest , " explained the one who was
尽管 一些 英里 超过 这 阿贡 森林 , " 解释 这 一 WHO 曾是
['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
telling the story .
讲述 这 故事 .

“虽然距离阿贡森林还有好几英里，”讲述故事的人解释道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] , " ['grɪmli] [ə'naʊnst] ['hæri] ,
" For a short time only , " grimly announced Harry ,
" 为了 一个 短的 时间 仅有的 , " 阴沉地 宣布 哈里 ,

“只是暂时的，”哈里神情严肃地宣布道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dəʊˌbɔɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,
" because the doughboys have got the Boche on the run ,
" 因为 这 面团兵 有 得到 这 波切 在 这 跑步 ,

因为美国士兵已经把德国佬打得落花流水了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiːl; wɪl] [siː] [hɪm] [skɪpɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'dæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
and before long we'll see him skipping out for Sedan and the border .
和 前 长的 出色地 看 他 跳过 出去 为了 轿车 和 这 边界 .

不久之后，我们就会看到他逃往色当和边境。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [ðɪs] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['ʃætəʊ] [hiːl]
I suppose when this famous general does have to give up his fine chateau he'll
我 认为 什么时候 这 著名的 一般的 做 有 到 给 向上 他的 美好的 城堡 地狱
[send] [ˌaɪ 'tiː] [skaɪ] - [haɪ] [wɪð] [ɪk'sploʊsɪvz] ,
send it sky - high with explosives ,
发送 它 天空 - 高的 和 爆炸物 ,

我想，当这位名将不得不放弃他那座漂亮的城堡时，他会用炸药把它炸上天。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [frentʃ] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət]

as	they	always	do	,	so	as	to	leave	nothing	that	is	French	made	to	comfort
作为	他们	总是	做	，	所以	作为	到	离开	没有什么	那	是	法语	制成	到	舒适

[ðeə(r)] ['enəmɪz] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

他们一贯如此，不给敌人留下任何法国制造的东西。

" [tɒm] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

"	Tom	nodded	his	head	in	assent	.
"	汤姆	点头	他的	头	在	同意	.

汤姆点头表示同意。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [lɔ'reɪnər] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'reɪndʒd] , " [hiː; hi]

"	Do	you	know	this	Lorrainer	told	me	that	had	already	been	arranged	,	"	he
"	做	你	知道	这	洛林	讲述	我	那	有	已经	到过	安排	，	"	他

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

hastened	to	say	.
加快	到	说	.

“你知道吗，那个洛林人告诉我，这件事已经安排好了，”他赶紧说道。

" [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə][plɑːnt]['terəb(ə)l] [maɪnz]

"	He	himself	had	been	one	of	a	party	of	engineers	to	plant	terrible	mines
"	他	他自己	有	到过	一	的	一个	派对	的	工程师	到	植物	糟糕的	矿井

['siːkrətli] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ,

secretly	in	certain	places	under	the	walls	,
偷偷	在	肯定	地方	在下面	这	墙壁	,

“他本人曾是参与秘密在城墙下某些地方埋设可怕地雷的工程师小组成员之一。”

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]

so	the	whole	building	could	be	[	73	]
所以	这	所有的	建筑	可以	是	[	-	]

所以整栋楼都可以是[73]

[bləʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

blown	up	in	a	flash	.
吹	向上	在	一个	闪光	.

瞬间爆炸。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [əʊld][fɒks] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]

But	that	cunning	old	fox	managed	it	so	that	no	one	but	himself	knows	how	to
但	那	狡猾	老的	狐狸	管理	它	所以	那	不	一	但	他自己	知道	如何	到

[stɑːt] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] . "

start	things	moving	.	"
开始	事物	移动	.	"

但那只狡猾的老狐狸设法让除了他自己之外，没有人知道如何启动事情。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['hæri] .

"	Why	should	he	do	a	thing	like	that	?	"	asked	the	puzzled	Harry	.
"	为什么	应该	他	做	一个	事物	喜欢	那	?	"	问	这	困惑	哈里	.

“他为什么要这么做？”哈利困惑地问道。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒʃ] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [lʌv]

it	seems	that	a	good	many	of	the	Boche	soldiers	have	no	particular	love
它	似乎	那	一个	好的	许多	的	这	波切	士兵	有	不	特别的	爱

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] ['bɜːrˌhoʊld] ,

for	General	von	Berthold	,
为了	一般的	冯	贝特霍尔德	,

看来很多德国士兵对冯·贝特霍尔德将军并没有什么好感。

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ['brɪskli] ,

"	Tom	answered	briskly	,
"	汤姆	回答	轻快地	,

汤姆干脆利落地回答道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

as	though	he	had	anticipated	that	very	question	and	was	prepared	to
作为	尽管	他	有	预期	那	非常	问题	和	曾是	准备	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

meet	it	.
见面	它	.

仿佛他早已预料到这个问题，并做好了回答的准备。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[hiːz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['tʃʌkl] ['hæri] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ,

He's	afraid	that	if	they	chanced	to	know	the	combination	,	"	chuckled	Harry	Leroy	,
他是	害怕的	那	如果	他们	偶然	到	知道	这	组合	,	"	轻笑	哈里	勒罗伊	,

“他担心如果他们碰巧知道了密码组合，”哈里·勒罗伊笑着说。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	they	might	be	tempted	some	fine	night	,	when	he	was	asleep	in	his
"	他们	可能	是	受诱惑	一些	美好的	夜晚	,	什么时候	他	曾是	睡着了	在	他的

['feðəbed] ,

featherbed	,
羽绒床	,

“或许在某个美好的夜晚，当他睡在羽绒被窝里时，他们会受到诱惑。”

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [sɪns] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] .

to	give	him	a	rise	in	the	world	,	since	no	one	would	be	any	the	wiser	.
到	给	他	一个	上升	在	这	世界	,	自从	不	一	会	是	任何	这	更明智	.

让他出人头地，因为没有人会察觉到这一点。

[jes] , [hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [əʊld] [dʌk] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "

Yes	,	he's	a	sharp	old	duck	,	believe	me	!	"
是的	,	他是	一个	锋利的	老的	鸭子	,	相信	我	!	"

没错，他可是个精明的老家伙，相信我！

" [aɪ] ['wʌndə(r)] , " [rɪ'mɑːk] [tɒm] ,

"	I	wonder	,	"	remarked	Tom	,
"	我	想知道	,	"	评论	汤姆	,

“我想知道，”汤姆说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	if	he	could	have	taken	little	Helene	to	that	chateau	and	is	waiting	for
"	如果	他	可以	有	已采取	小的	海伦	到	那	城堡	和	是	等待	为了

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] ,

a	chance	to	send	her	on	to	Munich	,
一个	机会	到	发送	她	在	到	慕尼黑	,

“如果他能把小海伦带到那座城堡，并且正在等待机会把她送到慕尼黑，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['dʒɜːmən]['kæpɪt(ə)l] . "
or some other German capital . "
或者 一些 其他 德语 首都 . "

或者其他德国首都。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [hʌntʃ] [ðæt] [weɪ] , [tɒm] !
" Do you know , I've got a big hunch that way , Tom !
" 做 你 知道 , 我已经 得到 一个 大的 直觉 那 方式 , 汤姆 !

“你知道吗，汤姆，我对此深有预感！”

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] .
" Jack exclaimed .
" 杰克 惊呼 .

杰克惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
" And I mean , for one ,
" 和 我 意思是 , 为了 一 ,

“我的意思是，首先，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [tʃɑːns] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌn]
to take the very first chance that comes along to run over back of the Hun
到 拿 这 非常 第一的 机会 那 来 沿着 到 跑步 超过 后退 的 这 匈奴
[laɪnz][səʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ðə; ðɪ] ['ʃætəʊ] . "
lines so as to find if I can the chateau . "
线条 所以 作为 到 寻找 如果 我 能 这 城堡 . "

我要抓住一切机会，越过匈奴防线，找到那座城堡。

" ['seɪntiː] ['mɜːrʃən] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] , " [sed] [tɒm] .
" Sainte Mershon , I learned the place is called , " said Tom .
" 圣特 默尚 , 我 学习 这 地方 是 称为 , " 说 汤姆 .

“我了解到这个地方叫圣梅尔松，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] , [bɔɪ] . "
" And I'll do the same , boy . "
" 和 患病的 做 这 相同的 , 男生 . "

“我也会这么做，孩子。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [haɪt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]
" You said it was located on a height , so that it commanded an extensive
" 你 说 它 曾是 位于 在 一个 高度 , 所以 那 它 命令 一个 广泛的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

你说它位于地势较高的地方，因此视野开阔。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [-]
didn't you ? " [74]
没有 你 ? " [-]

难道不是吗？[74]

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
" Yes , that's what the prisoner told me .
" 是的 , 那就是 什么 这 囚犯 讲述 我 .

“是的，囚犯就是这么告诉我的。”

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɑːslz] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [raɪn] .
Said it looked very much like a lot of castles he knew about along the Rhine .
说 它 看起来 非常 很多 喜欢 一个 很多 的 城堡 他 知道 关于 沿着 这 莱茵河 .

他说，这座城堡看起来很像他所知道的莱茵河沿岸的许多城堡。

[wɪv] [ɔːl] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [səʊ] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] .

We've	all	seen	pictures	of	those	,	so	it's	easy	to	guess	what	they	resemble	.
我们已经	全部	已见	图片	的	那些	,	所以	它是	简单的	到	猜测	什么	他们	类似	.

我们都见过那些东西的图片，所以很容易猜到它们像什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] ['daɪnəmaɪtɪd] , [ðəʊ] ['əʊnli][wʌn]

But	he	also	said	the	building	had	been	twice	dynamited	,	though	only	one
但	他	还	说	这	建筑	有	到过	两次	炸药	,	尽管	仅有的	一

['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] . "

section	was	in	ruins	.	"
部分	曾是	在	废墟	.	"

但他还说，这座建筑曾两次被炸毁，不过只有一部分成了废墟。

" [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪnd] , [rɪ'membə(r)] , [tɒm] ,

"	If	either	of	us	is	lucky	enough	to	make	a	find	,	remember	,	Tom	,
"	如果	任何一个	的	我们	是	幸运的	足够的	到	制作	一个	寻找	,	记住	,	汤姆	,

“如果我们俩中有人幸运地找到了宝物，记住，汤姆，

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] . "

nothing	must	be	done	until	we've	had	a	chance	to	talk	matters	over	.	"
没有什么	必须	是	完毕	直到	我们已经	有	一个	机会	到	讲话	事情	超过	.	"

在我们有机会好好谈谈之前，什么都不能做。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [ə'fɜːrm] [tɒm] .

"	Oh	,	sure	thing	,	"	affirmed	Tom	.
"	哦	,	当然	事物	,	"	确认	汤姆	.

“哦，当然可以，”汤姆肯定地说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['θʌndə(r)] [dʒæk] .

"	I	wouldn't	dream	of	trying	to	cut	in	and	steal	your	thunder	Jack	.
"	我	不会	梦	的	尝试	到	切	在	和	偷	你的	雷	杰克	.

“我做梦都不会想到要插手抢你的风头，杰克。”

[dʒiːn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][faɪnd] , [ænd; ənd] [wɪr] [pælz][ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,

Jeanne	is	your	find	,	and	we're	pals	in	this	game	,
珍妮	是	你的	寻找	,	和	是	朋友们	在	这	游戏	,

珍妮是你的发现者，我们在这场游戏中是朋友。

[æz; əz] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kidz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

as	we've	always	been	since	we	were	kids	together	in	the	U	.	S	.	A	.
作为	我们已经	总是	到过	自从	我们	是	孩子们	一起	在	这	U	.	S	.	一个	.

自从我们小时候在美国一起长大以来，我们一直都是这样。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [straɪks] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [vɒn] ['bɜːrˌhoʊld][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [drɒp]

When	the	hour	strikes	for	General	von	Berthold	to	have	uninvited	guests	drop
什么时候	这	小时	罢工	为了	一般的	冯	贝特霍尔德	到	有	不速之客	客人	降低

[daʊn] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,

down	on	him	from	the	skies	,
向下	在	他	从	这	天空	,

当贝特霍尔德将军遭遇不速之客从天而降的时刻到来时，

[wiːl; wil][biː; bi][ɪn] [kə'huːts] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

we'll	be	in	cahoots	,	as	usual	.
出色地	是	在	勾结	,	作为	通常	.

我们会像往常一样沆瀣一气。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [ɒf] .

And	you	may	lead	off	.
和	你	可能	带领	离开	.

你可以第一个发言。

" [dʒæk] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

"	Jack	looked	relieved	.
"	杰克	看起来	松了口气	.

杰克看起来松了口气。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['dɪmli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [tʃʌm] [mait] [hæv; həv]

Apparently	he	had	begun	to	suspect	dimly	that	his	ambitious	chum	might	have
显然	他	有	开始	到	怀疑	依稀	那	他的	雄心勃勃	密友	可能	有

[θɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ,

thought	to	cut	the	ground	out	from	under	his	,
想法	到	切	这	地面	出去	从	在下面	他的	,

显然，他隐约开始怀疑，他那野心勃勃的朋友可能想方设法要陷害他。

[dʒæks] , [fiːt] , [baɪ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld][reɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

Jack's	,	feet	,	by	planning	a	bold	raid	on	the	chateau	,
杰克的	,	脚	,	经过	规划	一个	大胆的	袭击	在	这	城堡	,

杰克的双脚，通过策划对城堡的大胆突袭，

[spɜːd] [ɒn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [diːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] ['neli] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ]

spurred	on	to	such	a	rash	deed	by	his	ardent	desire	to	impress	Nellie	Leroy
受到刺激	在	到	这样的	一个	皮疹	契据	经过	他的	热心	欲望	到	令人印象深刻	内莉	勒罗伊

.

:
.

他一心想博得内莉·勒罗伊的欢心，才做出了如此鲁莽的举动。

[tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] .

Tom	began	to	stretch	himself	.
汤姆	开始	到	拉紧	他自己	.

汤姆开始伸展身体。

" ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm]['taɪəd]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [deɪz] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,

"	Feeling	some	tired	after	such	a	rushing	day's	business	,	"	he	told	them	,
"	感觉	一些	疲劳的	后	这样的	一个	匆忙	天	商业	,	"	他	讲述	他们	,

“忙碌了一天，感觉有点累了，”他告诉他们。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] .

in	a	vein	of	apology	.
在	一个	静脉	的	道歉	.

带着歉意。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [meɪts] ,

"	And	I	think	,	mates	,
"	和	我	思考	,	伙伴们	,

“而且我认为，伙计们，

[aɪl] [tɜːn] [ɪn]['ɑːftə(r)] [aɪv] [mʌntʃ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]

I'll	turn	in	after	I've	munched	a	cake	or	two	and	had	a	drink	of
患病的	转动	在	后	我已经	咀嚼	一个	蛋糕	或者	二	和	有	一个	喝	的

[ˌlemə'neɪd] .

lemonade	.
柠檬水	.

我吃完一两块蛋糕，喝完柠檬水就去睡觉。

[dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒæk] , ['hæri] ? [-]

Join	me	in	a	glass	,	will	you	,	Jack	,	Harry	?	[	75	]
加入	我	在	一个	玻璃	,	将要	你	,	杰克	,	哈里	?	[	-	]

杰克，哈里，和我一起喝一杯好吗？[75]

[ai] [fiːl] [laɪk] ['triːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

I	feel	like	treating	to	-	night	,	I'm	so	perfectly	satisfied	with	the	way	things	are
我	感觉	喜欢	治疗	到	-	夜晚	,	我是	所以	完美	使满意	和	这	方式	事物	是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

今晚我想好好犒劳一下自己，我对目前的一切都非常满意。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [tɒm] [prɪ'tendɪd] [nɒt]

"	The	other	two	exchanged	looks	and	chuckles	,	which	,	however	,	Tom	pretended	not
"	这	其他	二	交换	看起来	和	轻笑	,	哪个	,	然而	,	汤姆	假装	不是

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] ;

to	notice	;
到	注意	;

“另外两人交换了一下眼神，轻笑了一声，但汤姆假装没注意到；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ['eni] [lɒŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

for	he	had	made	up	his	mind	not	to	be	disturbed	any	longer	because
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	是	不安	任何	更长	因为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [dʒəʊks] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['hæriz] ['sɪstə(r)] .

of	his	comrades	'	jokes	concerning	his	warm	friendship	for	Harry's	sister	.
的	他的	同志们	-	笑话	有关	他的	温暖的	友谊	为了	哈利的	姐姐	.

因为他已经下定决心不再受同伴们拿他与哈利的妹妹之间的亲密友谊开玩笑的困扰。

[wɒt] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)][bʌt; bət] [wʊd]

What	boy	among	the	tens	of	thousands	of	Americans	in	that	sector	but	would
什么	男生	之中	这	十	的	数千	的	美国人	在	那	行业	但	会

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] " ['sɪstə(r)] " [wɪð] [huːm] [tuː; tə][həʊld] [ə'keɪʒən(ə)l]

be	pleased	to	have	such	a	delightful	"	sister	"	with	whom	to	hold	occasional
是	高兴	到	有	这样的	一个	愉快	"	姐姐	"	和	谁	到	抓住	偶然

['ɪntrəstɪŋ] [tʃæts] [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'rəʊz] ?

interesting	chats	when	opportunity	arose	?
有趣的	聊天	什么时候	机会	出现	?

在美国数万名男孩中，有谁不乐意拥有这样一个可爱的“妹妹”，在有机会的时候可以和她进行一些有趣的谈话呢?

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði]

They	accepted	the	invitation	,	however	,	for	really	it	was	rather	warm	in	the
他们	公认	这	邀请	,	然而	,	为了	真的	它	曾是	相当	温暖的	在	这

[red] ['traɪæŋg(ə)l] ['dʌgaʊt] ,

Red	Triangle	dugout	,
红色的	三角形	独木舟	,

不过，他们还是接受了邀请，因为红三角队的休息区里确实相当暖和。

['məʊstli] [ˌʌndə'graʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [hʌn] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kəm'peld]

mostly	underground	,	just	as	the	fleeing	Hun	officers	had	left	it	when	compelled
大多	地下	,	只是	作为	这	逃离	匈奴	警官	有	左边	它	什么时候	被迫

[tuː; tə] [rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

大部分都埋在地下，就像逃亡的匈奴军官被迫逃跑时留下的那样。

['sʌmhaʊ] [ðəʊz] ['entəpraɪzɪŋ] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːkəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['kɒnstəntli] [ɒn]

Somehow	those	enterprising	Y	.	M	.	C	.	A	.	workers	managed	to	keep	constantly	on
不知何故	那些	进取	是	.	M	.	C	.	一个	.	工人	管理	到	保持	不断地	在

[hænd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]

hand	a	supply	of	certain	articles	deemed	necessary	to	the	comfort	of	the
手	一个	供应	的	肯定	文章	被认为	必要的	到	这	舒适	的	这

['faɪtɪŋ] [men] ;

fighting	men	;
斗争	男人	;

不知何故，那些精明的基督教青年会工作人员设法始终储备着一些对战斗人员的舒适至关重要的物品；

[ænd; ənd] ['leməNz] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][ɪn] [ðɪs] [prɪ'fɜːd] [lɪst] .

and	lemons	stood	near	the	first	in	this	preferred	list	.
和	柠檬	站立	靠近	这	第一的	在	这	首选	列表	.

柠檬在这份首选清单中名列前茅。

[wen] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [frɒm; frəm][hɑːd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ,

When	coming	in	on	a	hot	day	from	hard	work	in	the	trenches	,
什么时候	未来	在	在	一个	热的	天	从	难的	工作	在	这	战壕	,

在炎热的天气里，从战壕里辛苦劳作回来后，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['kriːpɪŋ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] [weə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [briːz] [stɜːd]

or	after	creeping	through	tangled	undergrowth	where	not	a	breath	of	breeze	stirred
或者	后	爬行	通过	纠缠不清	灌木丛	在哪里	不是	一个	气息	的	微风	搅拌

,

,

,

或者，在穿过一丝微风都没有的茂密灌木丛之后，

[wɪð] [ðeə(r)] [nɜːvz] [streɪnd] ['evri] ['sekənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,

with	their	nerves	strained	every	second	of	the	time	,
和	他们的	神经	紧张	每一个	第二	的	这	时间	,

他们每时每刻都神经紧绷，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ðɪ] ['flægɪŋ] ['enədʒiz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [mɪkst] [baɪ]

nothing	could	revive	the	flagging	energies	more	quickly	than	a	lemonade	mixed	by
没有什么	可以	复活	这	标记	能量	更多的	迅速地	比	一个	柠檬水	混合	经过

[ðə; ðɪ] ['dekstrəs] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)][gɜːl][ɪn] ['kɑːki] ,

the	dextrous	fingers	of	a	clever	girl	in	khaki	,
这	灵巧的	手指	的	一个	聪明的	女孩	在	卡其色	,

没有什么比一位身穿卡其布制服的聪明女孩灵巧的手指调制的柠檬水更能迅速恢复疲软的精力了。

[ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

a	sunny	smile	on	her	face	,
一个	阳光明媚	微笑	在	她	脸	,

她脸上带着灿烂的笑容，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə'merɪkə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hɑːt] . [-

and	a	love	for	everything	connected	with	America	in	her	warm	heart	.	[	76
和	一个	爱	为了	一切	连接	和	美国	在	她	温暖的	心	.	[	-

]

]

]

她心中充满了对美国的一切的热爱。[76]

[ðəʊz] [hʌt] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [kɔː(r)] ,

Those	huts	erected	by	the	Red	Triangle	corps	,
那些	小屋	竖立	经过	这	红色的	三角形	兵团	,

那些由红三角军团搭建的棚屋，

[wɒt] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

what	oceans	of	comfort	they	brought	to	the	boys	over	there	!
什么	海洋	的	舒适	他们	带来	到	这	男孩们	超过	那里	!

他们给那里的孩子们带来了多么大的安慰啊!

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ,

Sometimes	they	were	large	and	commodious	,
有时	他们	是	大的	和	宽敞的	,

有时它们又大又宽敞，

[pə'zesɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv]

possessing	almost	every	conceivable	means	for	gratifying	the	normal	appetite	of
拥有	几乎	每一个	可以想象的	方法	为了	可喜	这	普通的	食欲	的

[ə; eɪ] ['helθi] - ['maɪndɪd][bʌt; bət]['taɪəd][ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] .

a	healthy	-	minded	but	tired	and	homesick	soldier	boy	.
一个	健康	-	有思想	但	疲劳的	和	想家	士兵	男生	.

拥有几乎所有能想象到的满足一个身心健康但疲惫且思乡的士兵男孩正常食欲的方式。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'ventɪd]

Then	again	it	might	be	,	as	in	the	present	instance	,	that	circumstances	prevented
然后	再次	它	可能	是	,	作为	在	这	展示	实例	,	那	情况	阻止

['eni] [dɪ'spleɪ] ,

any	display	,
任何	展示	,

但也可能像现在这样，由于种种原因导致无法进行展示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['bɪvuæk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ['ʌndə(r)]['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]

and	the	restoration	bivouac	had	to	be	opened	under	rather	discouraging
和	这	恢复	露营	有	到	是	打开	在下面	相当	令人沮丧

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

修复营地不得不在相当不利的条件下开放。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['ɔːlsəʊ][ræn] [ləʊ] ,

while	the	supplies	also	ran	low	,
尽管	这	补给品	还	跑	低的	,

与此同时，物资也开始短缺。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)][ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

for	it	was	not	easy	to	get	them	so	far	up	along	the	line	.
为了	它	曾是	不是	简单的	到	得到	他们	所以	远的	向上	沿着	这	线	.

因为要把他们送到那么远的地方并不容易。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ,

But	the	main	thing	was	that	there	could	be	found	the	cheerful	,
但	这	主要的	事物	曾是	那	那里	可以	是	成立	这	快乐	,

但最重要的是，总能找到快乐的人。

['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [geɪv] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ]

never	-	failing	services	of	those	who	gave	every	minute	of	their	time	to	working
绝不	-	失败	服务	的	那些	WHO	给予	每一个	分钟	的	他们的	时间	到	在职的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːki] ,

for	the	boys	wearing	the	khaki	,
为了	这	男孩们	穿着	这	卡其色	,

那些将每一分钟都奉献给身穿卡其布制服的男孩们的人们，始终如一地提供着服务。

[ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [deθ] [ɪt'self] ['ʌndə(r)][əʊld] ['glɔːri] .

and	braving	death	itself	under	Old	Glory	.
和	勇敢	死亡	本身	在下面	老的	荣耀	.

在星条旗的庇佑下，勇敢地面对死亡。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðen] [biːn] ['feəli] ['kwaɪət] .

The	night	had	up	to	then	been	fairly	quiet	.
这	夜晚	有	向上	到	然后	到过	相当	安静的	.

夜色一直很平静，直到那时为止。

['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['faɪtɪŋ] , [bəuθ] ['ɑːmiz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

Tired	after	the	day's	fighting	,	both	armies	lay	down	to	rest	,
疲劳的	后	这	天	斗争	,	两个都	军队	躺	向下	到	休息	,

经过一天的战斗，双方军队都疲惫不堪，纷纷躺下休息。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [wen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [dɔːnd] .

looking	forward	to	a	renewal	of	hostilities	when	another	day	dawned	.
寻找	向前	到	一个	续期	的	敌对行动	什么时候	其他	天	黎明	.

期待着新的一天到来时，战火能够再次燃起。

['daʊtləs] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hʌnz] [wʊd] ['juːtəlaɪz] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Doubtless	the	retreating	Huns	would	utilize	this	time	in	preparing	many	more	of	the
毫无疑问	这	撤退	匈奴人	会	利用	这	时间	在	准备	许多	更多的	的	这

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] ,

machine	-	gun	nests	,
机器	-	枪	巢穴	,

毫无疑问，撤退的匈奴人会利用这段时间构筑更多的机枪阵地。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

each	of	which	was	calculated	to	hold	up	the	advancing	Americans	for	a
每个	的	哪个	曾是	计算	到	抓住	向上	这	前进	美国人	为了	一个

['sɜːt(ə)n] ['pɪəriəd] .

certain	period	.
肯定	时期	.

每一项措施都旨在阻挡美军推进一段时间。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]

As	for	the	Americans	trying	to	advance	during	the	night	,	that	was	utterly
作为	为了	这	美国人	尝试	到	进步	期间	这	夜晚	,	那	曾是	完全地

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

out	of	the	question	,
出去	的	这	问题	,

至于美军试图在夜间推进，那完全是不可能的。

[sɪns] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [triːz] [ə; eɪ] [pɔːl] [leɪ] [ðæt] [maɪt] [haɪd] [-]

since	under	those	trees	a	pall	lay	that	might	hide	[	77	]
自从	在下面	那些	树木	一个	灵柩	躺	那	可能	隐藏	[	-	]

因为在那些树下，有一层阴霾可能会掩盖[77]

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dedli] [træps] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] , [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

any	number	of	deadly	traps	,	into	which	they	,	in	their	ignorance	,	would	surely
任何	数字	的	致命	陷阱	,	进入	哪个	他们	,	在	他们的	无知	,	会	一定

['stʌmb(ə)l] .

stumble	.
绊倒	.

他们无知地会踩入无数致命陷阱。

[ðə; ði] [θriː] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['kɑːki] ,

The	three	Air	Service	boys	were	still	standing	chatting	with	the	girl	in	khaki	,
这	三	空气	服务	男孩们	是	仍然	常设	聊天	和	这	女孩	在	卡其色	,

那三个空军小伙子仍然站在那里和穿着卡其布制服的女孩聊天。

[huːm] [ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ˌlemə'neɪd] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

whom	they	knew	very	well	,	and	sipping	their	lemonade	when	,	without	warning	,
谁	他们	知道	非常	出色地	,	和	啜饮	他们的	柠檬水	什么时候	,	没有	警告	,

他们非常熟悉这些人，正啜饮着柠檬水，突然，毫无预兆地，

[ðeə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪn] .

there	broke	out	a	terrible	din	.
那里	打破	出去	一个	糟糕的	din	.

突然爆发出一阵可怕的喧闹声。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

The	ground	under	their	feet	seemed	to	shake	with	the	force	of	an	explosion	,
这	地面	在下面	他们的	脚	似乎	到	摇	和	这	力量	的	一个	爆炸	,

他们脚下的地面仿佛爆炸般剧烈震动。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

which	they	realized	must	be	quite	near	at	hand	.
哪个	他们	已实现	必须	是	相当	靠近	在	手	.

他们意识到那东西一定就在附近。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][ɪ'regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] .

Another	explosion	immediately	followed	,	and	then	still	more	in	irregular	succession	.
其他	爆炸	立即地	随后	,	和	然后	仍然	更多的	在	不规律的	演替	.

紧接着又是一次爆炸，然后又不时发生更多次爆炸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [sʌtʃ] [ɪk'sploʊʒənz] ['sɪgnɪfaɪd] ,

The	boys	had	learned	by	now	to	tell	what	such	explosions	signified	,
这	男孩们	有	学习	经过	现在	到	告诉	什么	这样的	爆炸	表示	,

男孩们现在已经学会分辨这种爆炸意味着什么了。

[səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gɑːst] , [ænd; ənd][dʒæk] [kraɪd] [aʊt] :

so	they	looked	at	each	other	aghast	,	and	Jack	cried	out	:
所以	他们	看起来	在	每个	其他	惊愕	,	和	杰克	哭	出去	:

于是他们惊恐地对视了一眼，杰克喊道：

" [ðə; ði] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][eə(r)][reɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [laɪnz] [bæk] [hɪə(r)] !

"	The	Huns	are	making	an	air	raid	on	our	lines	back	here	!
"	这	匈奴人	是	制作	一个	空气	袭击	在	我们的	线条	后退	这里	!

“匈奴人正在空袭我们后方的防线！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [greɪt] [fɔːs] , [tuː] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [bɒmz] ['drɒpɪŋ] !

They	must	be	in	great	force	,	too	,	with	all	those	bombs	dropping	!
他们	必须	是	在	伟大的	力量	,	也	,	和	全部	那些	炸弹	下降	!

他们肯定兵力非常强大，不然怎么会投下那么多炸弹呢！

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪk] [juː; jʊ] [ðəʊz] [ɪk'sploʊʒənz] [keɪm] ['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)]

didn't	it	strike	you	those	explosions	came	mostly	from	the	quarter	where	our
没有	它	罢工	你	那些	爆炸	来了	大多	从	这	四分之一	在哪里	我们的

[red] [krɒs] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][laɪz] ?

Red	Cross	field	hospital	lies	?
红色的	叉	场地	医院	谎言	?

难道你没注意到那些爆炸大多来自我们红十字会野战医院所在的街区吗?

" [tɒm] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ['hævɪŋ] [grɪpt] [hɪm] . [-]

"	Tom	felt	a	cold	chill	,	the	same	thought	having	gripped	him	.	[	78	]
"	汤姆	毛毡	一个	寒冷的	寒意	,	这	相同的	想法	拥有	紧握	他	.	[	-	]

“汤姆感到一阵寒意，同样的想法也攫住了他。[78]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [naɪt] [reɪd]

THE	NIGHT	RAID
这	夜晚	袭击

夜袭

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,

"	It	struck	me	,	"	exclaimed	Harry	,
"	它	击	我	,	"	惊呼	哈里	,

“我突然意识到，”哈利惊呼道。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ɒv; əv] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [aʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

amidst	**the**	**Babel**	**of**	**sounds**	**that**	**had**	**broken**	**out**	**all**	**around**	**them**	**,**
在……之中	这	巴别塔	的	声音	那	有	破碎的	出去	全部	大约	他们	,

在周围爆发出的如巴别塔般的各种声音中，

[gˈɜːlz][ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [ˈmægpaɪz][ɪn] [ˈkɒnsət] ,

girls	**and**	**soldiers**	**chattering**	**like**	**magpies**	**in**	**concert**	**,**
女孩们	和	士兵	喋喋不休	喜欢	喜鹊	在	音乐会	,

女孩和士兵像喜鹊合唱团一样叽叽喳喳地说个不停。

" [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈsploʊʒənz] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈhæŋəz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ]

"	**that**	**most**	**of**	**the**	**explosions**	**came**	**from**	**over**	**where**	**our**	**hangars**	**are**	**strung**
"	那	最多	的	这	爆炸	来了	从	超过	在哪里	我们的	机库	是	串

[aʊt] !

out	**!**
出去	!

“大部分爆炸都发生在我们机库所在的区域！”

[jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [stɑːt] [ʌp] [geɪn] !

Yes	**,**	**there**	**they**	**start**	**up**	**gain**	**!**
是的	,	那里	他们	开始	向上	获得	!

是的，他们又开始盈利了！

[bɔɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [reɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n][kæmp] !

Boys	**,**	**I**	**tell**	**you**	**it's**	**a**	**big**	**raid**	**on**	**our**	**aviation**	**camp**	**!**
男孩们	,	我	告诉	你	它是	一个	大的	袭击	在	我们的	航空	营	!

孩子们，我告诉你们，我们的航空营地遭到了大规模突袭！

[lets] [tʃeɪs] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] !

Let's	**chase**	**over**	**there**	**!**
我们来吧	追赶	超过	那里	!

我们过去追！

" [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ɒv; əv][wʌn][maɪnd] ,

"	**They**	**all**	**seemed**	**of**	**one**	**mind**	**,**
"	他们	全部	似乎	的	一	头脑	,

他们似乎都意见一致，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːdli] [hæd; həd] [ˈhæri] [ʃrɪl] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

for	**hardly**	**had**	**Harry**	**shrilled**	**this**	**proposition**	**than**	**the**	**three**	**of**	**them**
为了	几乎	有	哈里	尖锐的	这	主张	比	这	三	的	他们

['bəʊltɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði]

bolted	**from**	**the**	**exit**	**of**	**the**	**hut**	**and**	**commenced**	**a**	**mad**	**dash**	**through**	**the**
螺栓连接	从	这	出口	的	这	小屋	和	开始	一个	疯狂的	短跑	通过	这

[ˌɪntəˈviːnɪŋ] [wʊdz] ,

intervening	**woods**	**,**
介入	树林	,

哈利刚一开口，三人便冲出小屋，疯狂地穿过中间的树林。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['juːtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði][eə(r)] [skwɒdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kænvəs] ['hæŋəz] .

heading	**for**	**the**	**opening**	**utilized**	**by**	**the**	**air**	**squads**	**for**	**their**	**canvas**	**hangars**	**.**
标题	为了	这	开幕	利用	经过	这	空气	球队	为了	他们的	帆布	机库	.

前往空军部队用于搭建帆布机库的开口处。

[ðə; ði] [səkˈsesɪv] [bəːsts] [ɒv; əv] [fleɪm] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðəʊz] ['friːkwənt] [ɪkˈsploʊʒənz] ['benɪfɪtɪd]

The	**successive**	**bursts**	**of**	**flame**	**accompanying**	**those**	**frequent**	**explosions**	**benefited**
这	连续	爆发	的	火焰	随同	那些	频繁	爆炸	受益

[ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [wei] ,

them	**in**	**one**	**way**	**,**
他们	在	一	方式	,

伴随频繁爆炸而来的连续火焰在某一方面对他们有利，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] ['feəli] [wel] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] ['pɪtfɔːlz] ,

since	they	were	enabled	to	see	fairly	well	and	thus	avoid	pitfalls	,
自从	他们	是	已启用	到	看	相当	出色地	和	因此	避免	陷阱	,

由于他们能够看得相当清楚，从而避免了陷阱，

[ɔːl'ðəʊ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [strʌk]

although	once	or	twice	there	was	a	grunt	as	a	member	of	the	group	struck
虽然	一次	或者	两次	那里	曾是	一个	咕哝	作为	一个	成员	的	这	团体	击

[sʌm; səm] ['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [suːn] [ɪ'nʌf] . [-]

some	obstacle	which	he	had	not	noticed	soon	enough	.	[	79	]
一些	障碍	哪个	他	有	不是	注意到	很快	足够的	.	[	-	]

虽然有一两次，当小组成员撞到他没有及时注意到的障碍物时，会发出咕哝声。[79]

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [greʊnd] ,

It	did	not	take	them	long	to	cover	the	intervening	ground	,
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	覆盖	这	介入	地面	,

他们很快就抵达了中间地带。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [reə(r)] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [rest] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['hæpənd] [tuː; tə]

for	by	rare	good	luck	the	rest	-	house	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	happened	to
为了	经过	稀有的	好的	运气	这	休息	-	房子	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	发生	到

[biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] .

be	within	reasonable	reach	of	the	aviation	field	.
是	之内	合理的	抵达	的	这	航空	场地	.

幸运的是，基督教青年会的招待所恰好位于航空场附近。

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ə'feəz] [hæd; həd] [baɪ] [ðen] ['teɪkən] [pleɪs] .

A	new	development	in	affairs	had	by	then	taken	place	.
一个	新的	发展	在	事务	有	经过	然后	已采取	地方	.

当时事态出现了新的变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt]

There	was	a	rattle	of	machine	-	gun	fire	from	high	up	in	the	air	that
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	机器	-	枪	火	从	高的	向上	在	这	空气	那

[siːmd] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] .

seemed	very	significant	to	the	Air	Service	boys	.
似乎	非常	重要的	到	这	空气	服务	男孩们	.

从高空传来一阵机枪扫射声，这让空军士兵们觉得意义非凡。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [greʊnd] — [went] [ʌp] — [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [bɒʃ] !

"	Some	of	the	fellows	were	on	the	ground	—	went	up	—	engaged	the	Boche	!
"	一些	的	这	伙伴们	是	在	这	地面	—	去	向上	—	已订婚的	这	波切	!

“有些家伙在地面上——冲上去——与德国佬交战！”

[əʊ] , [bɔɪ] , [haʊ] [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm] !

Oh	,	boy	,	how	I	envy	them	!
哦	,	男生	,	如何	我	嫉妒	他们	!

哦，天哪，我真羡慕他们！

" [dʒæk] [gɑːspt] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɒn] .

"	Jack	gasped	out	these	words	as	he	ran	on	.
"	杰克	倒吸一口气	出去	这些	字	作为	他	跑	在	.

杰克一边喘着气一边跑着，说出了这些话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] .

He	was	short	of	breath	,	or	he	might	have	said	more	.
他	曾是	短的	的	气息	,	或者	他	可能	有	说	更多的	.

他呼吸急促，否则他可能会说更多。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	others	did	not	reply	,	partly	for	the	same	reason	,	and	then	again	because
这	其他的	做过	不是	回复	,	部分	为了	这	相同的	原因	,	和	然后	再次	因为

[ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [v'juːz] .

of	similar	views	.
的	相似的	浏览	.

其他人没有回复，部分原因是同样的原因，另一部分原因是他们持有类似的观点。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [səʊ] [wel] ,

Knowing	the	intrepid	nature	of	the	boys	so	well	,
会心	这	强悍	自然	的	这	男孩们	所以	出色地	,

深知这些男孩的勇敢本性，

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri]

any	one	of	their	friends	would	have	felt	confident	that	both	Tom	and	Harry
任何	一	的	他们的	朋友们	会	有	毛毡	自信的	那	两个都	汤姆	和	哈里

[wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] ['feɪvəz]

were	feeling	jealous	of	those	whom	fortune	had	picked	out	to	shower	favors
是	感觉	嫉妒的	的	那些	谁	财富	有	挑选	出去	到	淋浴	恩惠

[ɒn][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɒft] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɒʃ] .

on	by	allowing	them	to	be	the	first	aloft	and	after	the	Boche	.
在	经过	允许	他们	到	是	这	第一的	高空	和	后	这	波切	.

他们的任何朋友都会确信，汤姆和哈里都嫉妒那些被命运眷顾的人，因为他们是第一批升空的人，而且是德国佬之后的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] .

But	now	they	had	reached	the	field	.
但	现在	他们	有	达到	这	场地	.

但现在他们已经到达了球场。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)] — [men] ['dæʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Everything	seemed	in	the	greatest	confusion	there	—	men	dashing	this	way	and	that	,
一切	似乎	在	这	最	困惑	那里	—	男人	帅气	这	方式	和	那	,

['jelɪŋ] , ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

yelling	,	asking	questions	,
大喊	,	问	问题	,

那里一片混乱——男人们来回奔跑，大喊大叫，问个不停。

['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['hɒslə(r)] , ['getɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,

giving	orders	to	hostlers	,	getting	machines	ready	for	flight	,
给予	订单	到	牧马人	,	获得	机器	准备好	为了	航班	,

向机组人员下达指令，准备飞机起飞

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒft] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪnz] .

preparing	to	go	aloft	to	share	in	the	pursuit	of	the	enemy	planes	.
准备	到	去	高空	到	分享	在	这	追逐	的	这	敌人	飞机	.

准备升空，加入追击敌机的行列。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] ; [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

There	had	been	some	damage	done	,	Tom	could	see	;	just	how	much	it	was
那里	有	到过	一些	损害	完毕	,	汤姆	可以	看	;	只是	如何	很多	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [-]

impossible	for	him	[	80	]
不可能的	为了	他	[	-	]

汤姆能看出，已经造成了一些损失；他完全无法[80]

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] .

even	to	guess	.
甚至	到	猜测	.

甚至连猜测都做不到。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [bɒmz] [hæd; həd] [strʌk] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪnz] ,

But	several	bombs	had	struck	close	enough	to	smash	a	number	of	planes	,
但	一些	炸弹	有	击	关闭	足够的	到	粉碎	一个	数字	的	飞机	,

但有好几枚炸弹落点距离目标很近，足以摧毁多架飞机。

[æz; əz][ðə; ði] ['skætəd] [ə'raʊnd] [dis'kləuz] .

as	the	débris	scattered	around	disclosed	.
作为	这	碎片	疏散	大约	披露	.

散落在周围的碎片揭示了这一点。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['paɪləts][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd]

Great	was	the	relief	of	the	three	pilots	on	learning	that	their	machines	had
伟大的	曾是	这	宽慰	的	这	三	飞行员	在	学习	那	他们的	机器	有

[nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [skræpt] .

not	been	in	the	list	of	those	scrapped	.
不是	到过	在	这	列表	的	那些	报废	.

得知他们的飞机不在报废名单上，三位飞行员都松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [freʃ] " [maʊnts]

It	might	have	taken	many	days	before	they	could	be	supplied	with	fresh	"	mounts
它	可能	有	已采取	许多	天	前	他们	可以	是	供应	和	新鲜的	"	安装

,

,

,

他们可能需要等待很多天才能获得新的“坐骑”，

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['reɪlweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

"	such	was	the	demand	upon	the	cargo	space	of	the	French	railway	leading	to
"	这样的	曾是	这	要求	之上	这	货物	空间	的	这	法语	铁路	领导	到

[ðɪs] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

this	sector	of	the	front	.
这	行业	的	这	正面	.

“这就是通往前线这一区域的法国铁路货运空间的需求。”

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'læməti][baɪ] [sʌtʃ]

That	would	surely	have	been	considered	little	short	of	a	calamity	by	such
那	会	一定	有	到过	经过考虑的	小的	短的	的	一个	灾害	经过	这样的

[æm'bɪʃəs] ['faɪtəz] [æz; əz][dʒæk]['pɑːrmli] ,

ambitious	fighters	as	Jack	Parmly	,
雄心勃勃	战士	作为	杰克	帕姆利	,

对于像杰克·帕姆利这样雄心勃勃的拳击手来说，这无疑会被视为一场灾难。

[tɒm] ['reɪmənd] , [ænd; ənd] ['hæri] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] .

Tom	Raymond	,	and	Harry	Leroy	.
汤姆	雷蒙德	,	和	哈里	勒罗伊	.

汤姆·雷蒙德和哈里·勒罗伊。

" [nəʊ][əb'zɜːvə(r)][ɒn][hænd] , [dʒæk] .

"	No	observer	on	hand	,	Jack	.
"	不	观察员	在	手	,	杰克	.

杰克，现场没有观察员。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Would	you	mind	going	up	with	me	?
会	你	头脑	去	向上	和	我	?

你介意和我一起上去吗?

" [tɒm] [kɔːld] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

"	Tom	called	out	almost	immediately	.
"	汤姆	称为	出去	几乎	立即地	.

汤姆几乎立刻就喊了出来。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [dʒæk]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv]

Nothing	**would**	**please**	**Jack**	**better**	**than**	**being**	**once**	**more**	**the**	**flying**	**companion**	**of**
没有什么	会	请	杰克	更好的	比	存在	一次	更多的	这	飞行	伴侣	的

[hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['kɒmreɪd] .

his	**dearest**	**comrade**	**.**
他的	亲爱的	同志	.

没有什么比再次与他最亲爱的战友一起飞行更能让杰克高兴的了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['eəmən] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][ək'sept] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n]

To	**get**	**a**	**chance**	**at**	**the**	**German**	**airmen**	**he**	**stood**	**ready**	**to**	**accept**	**any**	**position**
到	得到	一个	机会	在	这	德语	空军人员	他	站立	准备好	到	接受	任何	位置

['ɒfəd] [hɪm] .

offered	**him**	**.**
提供	他	.

为了获得与德国飞行员接触的机会，他随时准备接受任何提供的职位。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [gʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

And	**,**	**besides**	**,**	**he**	**would**	**have**	**the**	**handling**	**of**	**one**	**gun**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
和	,	除了	,	他	会	有	这	处理	的	一	枪	,	在	任何	速度	.

而且，无论如何，他至少可以操控一支枪。

" [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , [tɒm] !

"	**You'd**	**better**	**believe**	**I**	**will**	**,**	**Tom**	**!**
"	你会	更好的	相信	我	将要	,	汤姆	!

“你最好相信我会的，汤姆！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**he**	**cried**	**excitedly**	**.**
"	他	哭	兴奋地	.

他激动地喊道。

" ['hæri] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] ['redi] .

"	**Harry**	**,**	**there's**	**your**	**assistant**	**,**	**with**	**your**	**plane**	**ready**	**.**
"	哈里	,	有	你的	助手	,	和	你的	飞机	准备好	.

“哈利，你的助理在那儿，你的飞机已经准备好了。”

[get] ['gəʊɪŋ] , ['feloʊz] !

Get	**going**	**,**	**fellows**	**!**
得到	去	,	伙伴们	!

伙计们，快行动吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði] ['rækɪt] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ə'bʌv] ,
" The racket still continued above ,
" 这 球拍 仍然 持续 多于 ,

楼上的噪音依然持续不断。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'merɪkən] [eə(r)]['paɪlət] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði]
though with a fresh American air pilot leaving the ground every quarter minute the
尽管 和 一个 新鲜的 美国人 空气 飞行员 离开 这 地面 每一个 四分之一 分钟 这
[tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hʌnz] [wʊd] [su:n] [kən'klu:d] [ðæt] [ðeə(r)] ['ju:sflnəs] [wɒz; wəz] [-]
chances were the Huns would soon conclude that their usefulness was [81]
机会 是 这 匈奴人 会 很快 结束 那 他们的 用处 曾是 [-]

尽管每隔一刻钟就有一名新的美国飞行员从地面起飞，但匈奴人很快就会意识到他们的作用[81]

[pɑ:st][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜ:d] [pv; əv][waɪld] ['hɔ:sɪz] [ɪn]
past in this neighborhood , and run for home like a herd of wild horses in
过去的 在 这 邻里 , 和 跑步 为了 家 喜欢 一个 一群 的 荒野 马匹 在
[fʊl] [flaɪt] .
full flight .
满的 航班 .

过去在这个街区，像一群全力奔跑的野马一样向家跑去。

[bəuθ] [bɔɪz] ['ɜ:nɪstli] [həʊpt] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] ['kæri] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
Both boys earnestly hoped the fight would carry on until they had been given a
两个都 男孩们 切实 希望 这 斗争 会 携带 在 直到 他们 有 到过 给定 一个
[tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃɒts] ,
chance to get in a few shots ,
机会 到 得到 在 一个 很少 镜头 ,

两个男孩都真心希望这场打斗能持续下去，直到他们也有机会开几枪为止。

['i:v(ə)n] [ɪf] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['bægɪŋ] ['eni] [geɪm] .
even if prevented from bagging any game .
甚至 如果 阻止 从 装袋 任何 游戏 .

即使被阻止赢得任何比赛。

" [ðəʊz] [hʌnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ]
" Those Huns must be taught that it isn't going to be a safe thing
" 那些 匈奴人 必须 是 教授 那 它 不是 去 到 是 一个 安全的 事物
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz]
for them to come knocking at our door under the belief that no one is
为了 他们 到 来 敲门 在 我们的 门 在下面 这 信仰 那 不 一 是
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“必须让那些匈奴人明白，以为家里没人就来敲我们家门是不会安全的。”

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] , " ['mʌtə] [dʒæk] .
and pickings will be easy , " muttered Jack .
和 采摘 将要 是 简单的 , " 低声说道 杰克 .

“猎物唾手可得，”杰克嘟囔道。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [sped] , ['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fri:] .
Away they sped , mounting from the ground as soon as free .
离开 他们 加速 , 安装 从 这 地面 作为 很快 作为 自由的 .

他们飞奔而去，一脱困就从地面跃起。

[jet] [tɒm] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['meni] [tʃɑ:nsiz] .

Yet	Tom	knew	better	than	to	take	too	many	chances	.
然而	汤姆	知道	更好的	比	到	拿	也	许多	机会	.

但汤姆很清楚，不应该冒太多风险。

[naɪt] ['flaɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [baʊnd] [tu:; tə] ['kæri] [mɔ:(r)] [rɪsk] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [held]

Night	flying	was	always	bound	to	carry	more	risk	than	when	the	daylight	held
夜晚	飞行	曾是	总是	边界	到	携带	更多的	风险	比	什么时候	这	日光	握住

[gʊd] ;

good	;
好的	;

夜间飞行必然比白天飞行风险更大；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['fɒli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['perəl][ɪn] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

so	it	would	be	the	utmost	folly	to	increase	the	peril	in	any	unnecessary
所以	它	会	是	这	极致	蠢事	到	增加	这	危险	在	任何	不必要

[weɪ] .

way	.
方式	.

因此，以任何不必要的方式增加危险都是极其愚蠢的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ]['paɪlət][hæd; həd] [fʊl] [ni:d] [ɒv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti] .

It	was	a	time	when	a	pilot	had	full	need	of	every	faculty	.
它	曾是	一个	时间	什么时候	一个	飞行员	有	满的	需要	的	每一个	学院	.

那时，飞行员需要具备所有能力。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]

To	the	right	of	them	came	flashes	of	flame	accompanied	by	the	spiteful
到	这	正确的	的	他们	来了	闪光灯	的	火焰	伴随	经过	这	恶毒的

['krækl] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] .

crackle	of	gunfire	.
裂纹	的	炮火	.

他们右侧闪过一道道火焰，伴随着刺耳的枪声。

['raɪv(ə)l] ['mɑ:ksmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['rɪd(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['flaɪɪŋ] ['perələsli]

Rival	marksmen	were	trying	to	riddle	one	another	,	sometimes	flying	perilously
竞争对手	神射手	是	尝试	到	谜语	一	其他	,	有时	飞行	危险地

[kləʊz] [ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] .

close	in	their	eagerness	.
关闭	在	他们的	渴望	.

敌对的射手们试图找出对方的破绽，有时因为急于求成而危险地飞得很近。

[greɪt] [ʃeɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:sɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] ['dʒaɪənt][bæts] .

Great	shapes	were	coursing	this	way	and	that	like	giant	bats	.
伟大的	形状	是	赛跑	这	方式	和	那	喜欢	巨大的	蝙蝠	.

巨大的物体像巨型蝙蝠一样来回穿梭。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

Now	came	a	dazzling	flash	from	far	down	below	.
现在	来了	一个	耀眼的	闪光	从	远的	向下	以下	.

这时，下方远处传来一道耀眼的闪光。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ɪn'taɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bɒmz] ,

The	Huns	had	not	as	yet	entirely	exhausted	their	supply	of	bombs	,
这	匈奴人	有	不是	作为	然而	完全	筋疲力尽的	他们的	供应	的	炸弹	,

匈奴人的炸弹储备尚未完全耗尽。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ʃɒt] [kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] ['həʊmwəd] . [-

and	were	endeavoring	to	make	every	shot	count	before	turning	homeward	.	[	82
和	是	努力	到	制作	每一个	射击	数数	前	转弯	回家	.	[	-

]

]

他们努力争取在回程前投进每一球。[82]

[tɒm] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [bɒm] [hæd; həd] [biːn]

Tom	fancied	he	could	locate	the	Hun	machine	from	which	that	bomb	had	been
汤姆	幻想	他	可以	定位	这	匈奴	机器	从	哪个	那	炸弹	有	到过

[ʃɒt] ['daʊnwəd] [laɪk] [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,

shot	downward	like	a	projectile	from	a	catapult	,
射击	向下	喜欢	一个	弹丸	从	一个	弹射	,

汤姆自认为他能找到那架匈奴机器，就是从那里像弹弓一样向下发射那枚炸弹的。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tjuːb] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [slɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɒmɪŋ]

passing	through	a	tube	with	a	forward	slant	in	the	bottom	of	the	big	bombing
通过	通过	一个	管子	和	一个	向前	倾斜	在	这	底部	的	这	大的	轰炸

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

通过大型轰炸机底部向前倾斜的管道。

" ['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [tɒm] ! " [ʃriːk] [dʒæk][dʒʌst] [ðen] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

"	Over	to	your	right	,	Tom	!	"	shrieked	Jack	just	then	,	showing	that	he	,	too	,
"	超过	到	你的	正确的	,	汤姆	!	"	尖叫	杰克	只是	然后	,	显示	那	他	,	也	,

“汤姆，往右边看！”杰克这时尖叫道，表明他也一样。

[hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

had	guessed	the	same	thing	,
有	猜对了	这	相同的	事物	,

我猜也是这样，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'redi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪlət][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

for	already	was	the	pilot	in	the	act	of	swinging	around	in	that	direction	.
为了	已经	曾是	这	飞行员	在	这	行为	的	摇摆	大约	在	那	方向	.

因为飞行员当时已经朝着那个方向转弯了。

[ðə; ði] [bɒʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fliː] ;

The	Boche	must	have	sensed	their	coming	,	for	he	started	to	flee	;
这	波切	必须	有	感觉到的	他们的	未来	,	为了	他	开始	到	逃跑	;

德国佬一定察觉到了他们的到来，于是开始逃跑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][treɪl]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['gəʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

but	they	were	on	his	trail	almost	immediately	,	going	like	the	wind	.
但	他们	是	在	他的	踪迹	几乎	立即地	,	去	喜欢	这	风	.

但他们几乎立刻就追踪到他，速度快如闪电。

[tɒm] ['əʊpənd][ɒn][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][gʌn] .

Tom	opened	on	him	,	as	he	had	charge	of	the	bow	gun	.
汤姆	打开	在	他	,	作为	他	有	收费	的	这	弓	枪	.

汤姆向他开火，因为他负责操作弓箭。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [skɪl] ,

He	worked	the	mechanism	with	all	his	old	-	time	skill	,
他	工作	这	机制	和	全部	他的	老的	-	时间	技能	,

他凭借着老练的技艺操作着那台机器。

[nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌʌn'djuː] [heɪst] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

not	showing	signs	of	any	undue	haste	or	excitement	.
不是	显示	标志	的	任何	过度	匆忙	或者	激动	.

没有表现出任何过分急躁或兴奋的迹象。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː]

When	in	the	course	of	the	chase	he	found	that	he	was	getting	a	bit	too
什么时候	在	这	课程	的	这	追赶	他	成立	那	他	曾是	获得	一个	少量	也

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

在追逐过程中，他发现自己离目标有点太近了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

for	the	bullets	were	cutting	the	air	all	around	them	,	he	changed	his
为了	这	子弹	是	切割	这	空气	全部	大约	他们	,	他	已更改	他的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

因为子弹在他们周围划破空气，他改变了方向。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][dʒæk][æt; ət][ɔːl] [sləʊ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['splendɪd] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [freʃ]

Nor	was	Jack	at	all	slow	to	seize	upon	the	splendid	opening	which	this	fresh
也不	曾是	杰克	在	全部	慢的	到	抢占	之上	这	灿烂	开幕	哪个	这	新鲜的

[mə'nuːvə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] .

maneuver	afforded	him	.
演习	提供	他	.

杰克也毫不迟疑地抓住了这一新策略为他带来的绝佳机会。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [dʒʌst] [weə(r)] [tɒm] [left] [ɒf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

He	took	up	the	refrain	just	where	Tom	left	off	;	and	,	if	anything	,
他	采取	向上	这	避免	只是	在哪里	汤姆	左边	离开	;	和	,	如果	任何事物	,

他接着汤姆刚才唱的副歌继续唱了下去；而且，如果说有什么不同的话，

[ʃəʊd] [mɔː(r)] [vɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒm'bɑːdmənt] ,

showed	more	vim	in	his	bombardment	,
显示	更多的	vim	在	他的	轰击	,

他的轰炸行动展现出更强的活力，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	he	did	not	have	the	manipulation	of	the	plane	to	interfere	with	his
为了	他	做过	不是	有	这	操纵	的	这	飞机	到	干扰	和	他的

[wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .

work	with	the	gun	.
工作	和	这	枪	.

因为他没有操控飞机的能力来干扰他操作枪支。

[ðə; ði] [hʌn] [daɪvd] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] , [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt]

The	Hun	dived	and	squirmed	,	in	the	hopes	of	throwing	off	such	a	persistent
这	匈奴	潜水	和	扭动着身子	,	在	这	希望	的	投掷	离开	这样的	一个	执着的

[pə'sjuːə(r)] ,

pursuer	,
追击者	,

匈奴人拼命挣扎，试图摆脱这个穷追不舍的追兵。

[bʌt; bət] [tɒm] [kept] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] ['grɪmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [-]

but	Tom	kept	after	him	as	if	grimly	determined	to	bring	[	83	]
但	汤姆	保留	后	他	作为	如果	阴沉地	决定	到	带来	[	-	]

但汤姆紧随其后，仿佛铁了心要把他带回来[83]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['bɔməz] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]

one	of	the	night	-	bombers	down	,	even	if	he	had	to	follow	the	other	to
一	的	这	夜晚	-	轰炸机	向下	,	甚至	如果	他	有	到	跟随	这	其他	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] .

his	own	line	.
他的	自己的	线	.

击落其中一架夜间轰炸机，即使他不得不跟随另一架轰炸机飞回自己的阵地。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈdeərɪŋ] [ˈfeloʊz] ,

That	sort	of	excitement	was	meat	and	drink	to	those	daring	fellows	,
那	种类	的	激动	曾是	肉	和	喝	到	那些	大胆	伙伴们	,

那种刺激对那些胆大妄为的人来说简直就是梦寐以求的。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈkɔmbæt, kəmˈbæt] .

who	lived	in	anticipation	of	engaging	in	just	such	combats	.
WHO	居住地	在	预期	的	引人入胜	在	只是	这样的	战斗	.

他们一直期待着参与这样的战斗。

[teɪm] [ɪnˈdiːd] [dɪd] [ðæt] [deɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʃɒts]

Tame	indeed	did	that	day	seem	to	them	upon	which	they	could	not	exchange	shots
驯服	的确	做过	那	天	似乎	到	他们	之上	哪个	他们	可以	不是	交换	镜头

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈenəmi] [ˈpaɪlət] .

with	at	least	one	enemy	pilot	.
和	在	至少	一	敌人	飞行员	.

在他们看来，那天确实很平静，因为他们甚至没有与一名敌方飞行员交火。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [met] [wɪð] [dɪˈzɑːstə(r)] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

Some	one	had	met	with	disaster	over	to	the	left	,
一些	一	有	遇见	和	灾难	超过	到	这	左边	,

左边有人遭遇了灾难。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [vjuː] [ɒv; əv]

for	Tom	saw	a	flash	of	descending	flame	and	had	a	vague	view	of
为了	汤姆	锯	一个	闪光	的	下降	火焰	和	有	一个	模糊的	看法	的

[ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈhəʊpləsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [duːmd] [pleɪn] ,

a	figure	jumping	hopelessly	from	the	doomed	plane	,
一个	数字	跳	绝望地	从	这	注定失败	飞机	,

因为汤姆看到一道火焰划破夜空，隐约看到一个人影绝望地从那架即将坠毁的飞机上跳了下来。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [belt] .

having	found	means	to	cut	loose	from	his	safety	belt	.
拥有	成立	方法	到	切	松动的	从	他的	安全	腰带	.

他找到了挣脱安全带的方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] " [ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , " [haʊˈevə(r)] ,

It	was	only	"	jumping	from	the	frying	pan	into	the	fire	,	"	however	,
它	曾是	仅有的	"	跳	从	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	,	"	然而	,

但这不过是“从一个火坑跳到另一个火坑”罢了。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [fɔːm] [əˈweɪtɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈləʊ] .

for	death	in	another	form	awaited	him	,	the	ground	being	a	quarter	of	a	mile	below	.
为了	死亡	在	其他	形式	等待中	他	,	这	地面	存在	一个	四分之一	的	一个	英里	以下	.

因为死亡以另一种形式在等着他，地面在四分之一英里之下。

[æt; ət] [wʌn] [ˈməʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪərɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

At	one	moment	it	happened	that	both	boys	were	firing	together	,
在	一	片刻	它	发生	那	两个都	男孩们	是	射击	一起	,

突然间，两个男孩同时开枪射击。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [pleɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

the	position	of	the	Yankee	plane	allowing	this	unusual	demonstration	.
这	位置	的	这	扬基	飞机	允许	这	异常	示范	.

扬基飞机的飞行位置使得这次不同寻常的演示成为可能。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [sent]
And **as** **to** **which** **of** **them** **was** **responsible** **for** **the** **bullet** **that** **sent**
和 作为 到 哪个 的 他们 曾是 负责任的 为了 这 子弹 那 发送
[ðə; ði] [bɒʃ] ['daʊnwəd] [ɪn] [ɪ'rætɪk] ['sɜːklz] ,
the **Boche** **downward** **in** **erratic** **circles** **,**
这 波切 向下 在 不稳定的 界 ,

至于是谁开枪打中了那个德国佬，让他胡乱地打着圈儿往下坠落，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dʌk] , [hiː; hi] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
like **a** **wounded** **duck** **,** **he** **trying** **desperately** **to** **gain** **an** **even** **keel** **before** **it**
喜欢 一个 受伤 鸭子 , 他 尝试 绝望地 到 获得 一个 甚至 龙骨 前 它
[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
was **too** **late** **,**
曾是 也 晚的 ,

他就像一只受伤的鸭子，拼命地想要在为时已晚之前保持平衡。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊn] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk]
was **always** **fated** **to** **be** **a** **little** **bone** **of** **contention** **between** **Tom** **and** **Jack**
曾是 总是 命中注定 到 是 一个 小的 骨 的 争论 之间 汤姆 和 杰克
. [-]
. **[** **84** **]**
. [-]

注定会成为汤姆和杰克之间的一点小争执点。[84]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk]
A **SURPRISE** **FOR** **JACK**
一个 惊喜 为了 杰克

给杰克的惊喜

[ðə; ði] [tuː] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪski] [nəʊz] - [daɪv] ,
The **two** **Air** **Service** **boys** **followed** **the** **enemy** **down** **with** **a** **risky** **nose** **-** **dive** **,**
这 二 空气 服务 男孩们 随后 这 敌人 向下 和 一个 风险 鼻子 - 潜水 ,

两名空军小伙子冒险俯冲攻击敌人。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] ;
determined **to** **make** **sure** **that** **he** **did** **not** **get** **away** **;**
决定 到 制作 当然 那 他 做过 不是 得到 离开 ;

决心确保他不会逃脱；

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] [straɪk] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **so** **were** **able** **to** **see** **him** **strike** **amidst** **the** **upper** **branches** **of** **the**
和 所以 是 有能力的 到 看 他 罢工 在……之中 这 上 分支 的 这
[triːz] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kræʃ] .
trees **with** **a** **horrible** **crash** **.**
树木 和 一个 可怕 碰撞 .

因此，人们得以看到他重重地摔在树梢上，发出可怕的巨响。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] ,
They **themselves** **had** **a** **close** **call** **,**
他们 他们自己 有 一个 关闭 称呼 ,

他们自己也险些丧命。

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz]['klevə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [mait] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði]

and	only	for	Tom's	clever	handling	of	his	machine	might	have	shared	the
和	仅有的	为了	汤姆的	聪明的	处理	的	他的	机器	可能	有	共享	这

[feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪm] .

fate	of	their	victim	.
命运	的	他们的	受害者	.

若非汤姆巧妙地操控他的机器，他可能也会和受害者一样遭遇不幸。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Marking	the	spot	as	best	they	could	in	the	darkness	of	the	night	,
标记	这	点	作为	最好的	他们	可以	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,

在夜色的掩映下，他们尽力标记了那个地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgen] ['stɑːtɪd] ['ʌpwəd] ,

the	boys	again	started	upward	,
这	男孩们	再次	开始	向上	,

男孩们再次开始向上攀登。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

in	the	hope	that	there	might	still	be	other	work	for	them	to	do	.
在	这	希望	那	那里	可能	仍然	是	其他	工作	为了	他们	到	做	.

希望他们还能有其他工作要做。

" [tuː] [leɪt] ! " [kɔːld] [aʊt] [dʒæk] .

"	Too	late	!	"	called	out	Jack	.
"	也	晚的	!	"	称为	出去	杰克	.

“太迟了！”杰克喊道。

" [ðə; ði] [bɒʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌməkfʊl] [ænd; ənd][ɪz] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [laɪk] [ɔːl]

"	The	Boche	has	had	a	stomachful	and	is	beating	it	for	home	like	all
"	这	波切	有	有	一个	满满一口	和	是	殴打	它	为了	家	喜欢	全部

[get] - [aʊt] .

get	-	out	.
得到	-	出去	.

“德国佬吃饱喝足了，正拼命往家跑。”

[hiːz] [lɒst] [tuː] [pleɪnz] [ænd; ənd]['paɪləts] ,

He's	lost	two	planes	and	pilots	,
他是	丢失的	二	飞机	和	飞行员	,

他损失了两架飞机和两名飞行员。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [məˈrɛn] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['bɒmɪŋ] ['aʊə(r)]

which	is	a	heap	more'n	he	counted	on	giving	up	for	the	fun	of	bombing	our
哪个	是	一个	堆	更多	他	计数	在	给予	向上	为了	这	乐趣	的	轰炸	我们的

['hæŋəz] .

hangars	.
机库	.

这比他为了好玩而轰炸我们的机库所付出的代价要大得多。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] , [tɒm] ?

Shall	we	call	it	off	and	go	in	,	Tom	?
将	我们	称呼	它	离开	和	去	在	,	汤姆	?

汤姆，我们取消行动进去吧?

" [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

"	Indeed	,	there	was	nothing	else	for	them	to	do	.
"	的确	,	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他们	到	做	.

“事实上，他们别无选择。”

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [-]

The	enemy	had	been	forced	to	run	before	he	[	85	]
这	敌人	有	到过	强制	到	跑步	前	他	[	-	]

敌人被迫逃跑了[85]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [bɒmz] .

could	have	dropped	more	than	half	of	his	stock	of	destructive	bombs	.
可以	有	掉落	更多的	比	一半	的	他的	库存	的	破坏性的	炸弹	.

他本可以投下超过一半的毁灭性炸弹。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] [went] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] .

Back	to	the	hut	went	the	three	boys	.
后退	到	这	小屋	去	这	三	男孩们	.

三个男孩回到了小屋。

['hæri] [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] , [ə; eɪ][fækt] [tɒm] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .

Harry	was	limping	,	a	fact	Tom	noticed	for	the	first	time	.
哈里	曾是	跛行	,	一个	事实	汤姆	注意到	为了	这	第一的	时间	.

哈利走路一瘸一拐的，汤姆第一次注意到这一点。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ][rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɒʃ] ['bʊlɪt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Look	here	,	did	you	run	up	against	a	Boche	bullet	while	you	were	chasing	around
"	看	这里	,	做过	你	跑步	向上	反对	一个	波切	子弹	尽管	你	是	追逐	大约

[ʌp] [ðeə(r)] ,

up	there	,
向上	那里	,

“听着，你刚才在上面追逐的时候有没有碰到德军子弹？”

['hæri] ?

Harry	?
哈里	?

哈利?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	he	asked	solicitously	.
"	他	问	殷勤	.

他殷切地问道。

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [keɪm] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	Not	quite	so	bad	as	that	,	I'm	glad	to	tell	you	,	"	came	the	reply	,
"	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	我是	高兴的	到	告诉	你	,	"	来了	这	回复	,

“没那么糟糕，我很高兴地告诉你，”对方回答道。

[æz; əz] ['hæri] [stuːpt] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ðɪ][kɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [leg] ['dʒentli] .

as	Harry	stooped	to	rub	the	calf	of	his	left	leg	gently	.
作为	哈里	弯腰	到	擦	这	小牛	的	他的	左边	腿	轻轻地	.

哈利弯下腰，轻轻地揉了揉左小腿。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nɑːsti] [bləʊ] .

"	But	something	struck	me	a	nasty	blow	.
"	但	某物	击	我	一个	可恶的	吹	.

“但我却遭受了沉重的打击。”

[dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Don't	know	exactly	what	it	was	,
不	知道	确切地	什么	它	曾是	,

不太清楚那到底是什么，

[bʌt; bət][ai] ['wɒrənt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [mɑːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	I	warrant	I'll	have	a	nice	black	-	and	-	blue	mark	to	show	for	it
但	我	保证	患病的	有	一个	好的	黑色的	-	和	-	蓝色的	标记	到	展示	为了	它

.

:
.

但我保证我会留下明显的青紫印记。

[felt] ['maɪti] [kwɪə(r)] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [jʊd] [gɒn] [ænd; ənd] [slæpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪð] ,
Felt **mighty** **queer** **,** **too** **,** **just** **as** **if** **you'd** **gone** **and** **slapped** **me** **with** **a** **lathe** **,**
毛毡 强大的 酷儿 , 也 , 只是 作为 如果 你会 已消失 和 被掌掴 我 和 一个 车床 ,
[flæt] - [saɪd] [aʊt] . "
flat **-** **side** **out** **.** **"**
平坦的 - 边 出去 . "

感觉非常奇怪，就好像你用车床的平面朝外狠狠地打了我一巴掌一样。

" [aɪ] ['rekən] , " [spəʊk] [ʌp] [dʒæk] ,
" **I** **reckon** **,** **"** **spoke** **up** **Jack** **,**
" 我 估计 , " 辐 向上 杰克 ,

“我猜，”杰克开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ʃiːðd]
" **it** **was** **a** **bullet** **striking** **the** **part** **of** **your** **machine** **that** **you've** **got** **sheathed**
" 它 曾是 一个 子弹 引人注目 这 部分 的 你的 机器 那 你已经 得到 鞘
[ɪn] [stiːl] .
in **steel** **.**
在 钢 .

“那是一颗子弹击中了你机器上用钢壳包裹的那部分。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['restɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][leg] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒʃ] ['bʊlɪt]
You **must** **have** **been** **resting** **your** **leg** **against** **it** **just** **where** **the** **Boche** **bullet**
你 必须 有 到过 休息 你的 腿 反对 它 只是 在哪里 这 波切 子弹
[strʌk] . "
struck **.** **"**
击 . "

你当时一定是把腿靠在了那里，正好被德军子弹击中了。

" [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒæk] .
" **Now** **,** **strange** **to** **say** **,** **I** **hadn't** **thought** **of** **that** **explanation** **before** **,** **Jack** **.**
" 现在 , 奇怪的 到 说 , 我 之前没有 想法 的 那 解释 前 , 杰克 .

“说来奇怪，我之前竟然没想到过这种解释，杰克。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [jʊd] [gest] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
But **I** **wouldn't** **be** **surprised** **if** **you'd** **guessed** **the** **answer** **.**
但 我 不会 是 惊讶 如果 你会 猜对了 这 回答 .

但如果你猜对了答案，我也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [fiːlz] [sɔː(r)] [stɪl] . "
But **it** **stung** **like** **everything** **for** **a** **while** **,** **and** **feels** **sore** **still** **.** **"**
但 它 被蜇了 喜欢 一切 为了 一个 尽管 , 和 感觉 疮 仍然 . "

但那种刺痛感持续了一段时间，现在仍然感觉有点疼。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juːv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , ['hæri] , " [tɒm] [təʊld][hɪm] .
" **But** **for** **all** **that** **you've** **cause** **for** **being** **satisfied** **,** **Harry** **,** **"** **Tom** **told** **him** **.**
" 但 为了 全部 那 你已经 原因 为了 存在 使满意 , 哈里 , " 汤姆 讲述 他 .

“但即便如此，你也有理由感到满意，哈利，”汤姆对他说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [-]
" **Considering** **what** **would** **have** **happened** **to** **[** **86** **]**
" 考虑 什么 会 有 发生 到 [-]

“考虑到[86]会发生什么

[ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðæt] ['ʃiːðɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪn] ,
me **if** **I** **didn't** **have** **that** **sheathing** **outside** **the** **frame** **of** **my** **plane** **,**
我 如果 我 没有 有 那 护套 外部 这 框架 的 我的 飞机 ,

如果没有飞机机翼外面的那层护板，我该怎么办？

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
I **guess** **I** **ought** **to** **be** **grateful** **.**
我 猜测 我 应该 到 是 感激的 .

我想我应该心存感激。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪgjər] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Do	you	know	only	to	-	day	I	was	figuring	whether	it	paid	for	the
做	你	知道	仅有的	到	-	天	我	曾是	计算	无论	它	有薪酬的	为了	这

['ekstrə] [weɪt] ,

extra	weight	,
额外的	重量	,

你知道吗，我今天才开始琢磨这额外的重量是否值得。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [ɒf] .

and	had	nearly	made	up	my	mind	to	have	it	ripped	off	.
和	有	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	有	它	撕裂	离开	.

我几乎已经下定决心要把它撕下来。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] .

Nothing	doing	about	that	from	this	time	on	.
没有什么	正在做	关于	那	从	这	时间	在	.

从今以后，对此我们无能为力了。

[seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd][leg][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] .

Saved	me	a	bad	leg	I	tell	you	,	boys	.
已保存	我	一个	坏的	腿	我	告诉	你	,	男孩们	.

伙计们，你们救了我一命！

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Arriving	at	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	shelter	the	boys	halted	at	the	door	.
"	抵达	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	庇护所	这	男孩们	停止	在	这	门	.

“男孩们到达基督教青年会收容所时，在门口停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kəʊzi][ɪn][ðeə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

It	was	so	cozy	in	there	the	boys	could	always	find	some	good	excuse	for
它	曾是	所以	舒适	在	那里	这	男孩们	可以	总是	寻找	一些	好的	原谅	为了

['bendɪŋ] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ;

bending	their	footsteps	in	that	direction	;
弯曲	他们的	脚步声	在	那	方向	;

那里非常舒适，男孩们总能找到一些好借口朝那个方向走去；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['lɔɪtərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	also	loitering	after	they	had	finished	the	business	that	took	them	to
和	还	游荡	后	他们	有	完成的	这	商业	那	采取	他们	到

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

而且，他们在完成带他们去小屋的事情后，还在小屋里闲逛。

[səʊ][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə][hɪə(r)][dʒæk][kɔːl] [aʊt] :

So	no	one	was	surprised	,	or	disappointed	,	to	hear	Jack	call	out	:
所以	不	一	曾是	惊讶	,	或者	失望的	,	到	听到	杰克	称呼	出去	:

所以，听到杰克喊出这句话，没有人感到惊讶或失望：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌp'set][maɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][maɪ] ['hʌri] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] ;

"	I	think	I	upset	my	glass	of	lemonade	in	my	hurry	to	clear	out	;
"	我	思考	我	沮丧的	我的	玻璃	的	柠檬水	在	我的	匆忙	到	清除	出去	;

“我匆忙离开的时候，好像打翻了我的柠檬水杯；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɜːst] [siːm] [wɜːs] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

and	as	the	thirst	seems	worse	now	than	ever	I	reckon	I'll	have	to
和	作为	这	口渴	似乎	更糟	现在	比	曾经	我	估计	患病的	有	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

indulge	in	another	of	the	same	kind	,
放纵	在	其他	的	这	相同的	种类	,

现在我的口渴似乎比以往任何时候都更加严重，我想我得再喝一杯同样的饮料了。

[ɪf] [mɪs] ['sæli:] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɪksɪŋz] .
if Miss Sallie has the fixings .
如果 错过 萨莉 有 这 固定装置 .

如果萨莉小姐有配料的话。

[wɪl] [ju:; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] , ['feloʊz] ? "
Will you join me , fellows ? "
将要 你 加入 我 , 伙伴们 ? "

各位，你们愿意加入我吗?

" [nɒt] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] , [dʒæk] , " [sed] ['hæri] .
" Not me , for one , Jack , " said Harry .
" 不是 我 , 为了 一 , 杰克 , " 说 哈里 .

“至少我可不是，杰克，”哈利说。

" [aɪ] [gɒt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [maɪn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] .
" I got all of mine down without spilling a drop .
" 我 得到 全部 的 矿 向下 没有 溢出 一个 降低 .

“我一滴都没洒就全喝完了。”

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [ki:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌlemə'neɪd] .
I'm not so keen as you about lemonade .
我是 不是 所以 敏锐的 作为 你 关于 柠檬水 .

我可不像你那么喜欢柠檬水。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,
But I'll go along ,
但 患病的 去 沿着 ,

但我会去的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] [rest] ['pleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['həʊmlaɪk] [saɪnz] [wi:; wi] [rʌn] [ə'krɒs] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt]
because these rest places are the only homelike signs we run across on the front
因为 这些 休息 地方 是 这 仅有的 家的感觉 标志 我们 跑步 穿过 在 这 正面
[ði:z] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

因为这些休息场所是如今我们在前线能看到的唯一像家一样的地方。

" [dʒæk] [ˌðeərə'pɒn] [geɪv] [tɒm] [ə; eɪ] [slaɪ] [nʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .
" Jack thereupon gave Tom a sly nudge in the ribs .
" 杰克 于是 给予 汤姆 一个 狡猾 轻推 在 这 肋骨 .

杰克随即偷偷地推了推汤姆的肋骨。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , " [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [-]
" I was right , it seems , " he managed to whisper [87]
" 我 曾是 正确的 , 它 似乎 , " 他 管理 到 耳语 [-]

“看来我是对的，”他低声说道[87]

[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

旁边。

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [blu:] - [aɪd] [mɪs] ['sæli:] ,
" Keep your eye on that blue - eyed Miss Sallie ,
" 保持 你的 眼睛 在 那 蓝色的 - 眼睛 错过 萨莉 ,

“密切关注那位蓝眼睛的萨莉小姐，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tel] - [teɪl] [saɪnz] [ɪn] ['hæriz] [feɪs] [wen] [hiːz] ['tʃætɪŋ] [wɪð]
and **watch** **for** **any** **tell** **-** **tale** **signs** **in** **Harry's** **face** **when** **he's** **chatting** **with**
和 手表 为了 任何 告诉 - 故事 标志 在 哈利的 脸 什么时候 他是 聊天 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

注意观察哈利和她聊天时脸上是否有任何蛛丝马迹。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [gɜːl] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .
But **she's** **a** **mighty** **nice** **girl** **,** **all** **the** **same** **,** **and** **I** **don't** **blame** **him** **.**
但 她是 一个 强大的 好的 女孩 , 全部 这 相同的 , 和 我 不 责备 他 .

但她仍然是个非常好的女孩，我并不怪他。

['kɒmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] , [tuː] , [aɪm] [təʊld] .
Comes **of** **a** **fine** **family** **,** **too** **,** **I'm** **told** **.**
来 的 一个 美好的 家庭 , 也 , 我是 讲述 .

据说他出身名门。

" ['sæliː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] " [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , " [æz; əz] [dʒæk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" **Sallie** **,** **however** **,** **was** **only** **"** **conspicuous** **by** **her** **absence** **,** **"** **as** **Jack** **put** **it**
" 萨莉 , 然而 , 曾是 仅有的 " 显眼的 经过 她 缺席 , " 作为 杰克 放 它
.
:
.

正如杰克所说，萨莉只是“因为缺席而引人注目”。

[ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [siːk] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['ɑːdʒuəs] [wɜːk] [keɪm] [wɪð]
In **fact** **she** **had** **retired** **to** **seek** **rest** **,** **for** **another** **day's** **arduous** **work** **came** **with**
在 事实 她 有 退休 到 寻找 休息 , 为了 其他 天 艰巨 工作 来了 和
[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
the **morning** **.**
这 早晨 .

事实上，她已经休息了，因为第二天早上又将迎来一天艰苦的工作。

[tɒm] , [æz; əz] [dɪd] [dʒæk] , ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət] [dræŋk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl]
Tom **,** **as** **did** **Jack** **,** **ordered** **another** **glass** **of** **lemonade** **,** **but** **drank** **only** **a** **small**
汤姆 , 作为 做过 杰克 , 订购 其他 玻璃 的 柠檬水 , 但 喝 仅有的 一个 小的
['pɔːʃ(ə)n] .
portion **.**
部分 .

汤姆和杰克一样，又点了一杯柠檬水，但只喝了一小口。

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [stʌf] , " [hiː; hi]
" **Somehow** **or** **other** **I** **seem** **to** **have** **lost** **my** **taste** **for** **the** **stuff** **,** **"** **he**
" 不知何故 或者 其他 我 似乎 到 有 丢失的 我的 品尝 为了 这 东西 , " 他
[ɪk'spleɪnd] ,
explained **,**
解释 ,

“不知怎么的，我好像对那东西失去了兴趣，”他解释说。

[wen] [ðɪs] [fækt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [dʒæk] ;
when **this** **fact** **was** **drawn** **to** **his** **attention** **by** **Jack** **;**
什么时候 这 事实 曾是 绘制 到 他的 注意力 经过 杰克 ;

当杰克提醒他这件事的时候；

" [ɔː(r)] [els] [ðɪs] [gɜːl] ['hæznt] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs]
" **or** **else** **this** **girl** **hasn't** **learned** **the** **wrinkle** **of** **mixing** **a** **drink** **as** **well** **as** **Miss**
" 或者 别的 这 女孩 还没有 学习 这 皱纹 的 混合 一个 喝 作为 出色地 作为 错过
['sæliː] [hæz; həz] .
Sallie **has** **.**
萨莉 有 .

“否则，这个女孩还没有像萨莉小姐那样掌握调酒的诀窍。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] ,

But	there's	something	bothering	me	,
但	有	某物	烦人	我	,

但有件事让我很困扰，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] ['hæri] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn]

and	I	was	just	going	to	ask	Harry	if	he	didn't	want	to	take	a	run
和	我	曾是	只是	去	到	问	哈里	如果	他	没有	想	到	拿	一个	跑步

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

over	to	the	field	hospital	with	me	.	"
超过	到	这	场地	医院	和	我	.	"

我正打算问问哈里愿不愿意跟我一起去野战医院看看。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] .

"	What's	that	?	"	exclaimed	the	one	mentioned	.
"	是什么	那	?	"	惊呼	这	一	提及	.

“那是什么？”被提及的那个人惊呼道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɒʃ] [bɒmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] [ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ,

"	You	don't	think	any	of	those	Boche	bombs	could	have	fallen	there	,	do	you	,
"	你	不	思考	任何	的	那些	波切	炸弹	可以	有	倒下	那里	,	做	你	,

[tɒm] ?

Tom	?
汤姆	?

“你不认为那些德国炸弹有可能落在那里，是吗，汤姆？”

" [dʒæk] [lʊkt] ['wʌrid] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	Jack	looked	worried	at	these	words	.
"	杰克	看起来	担心	在	这些	字	.

杰克听到这话，神情担忧。

" [wel] , [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Well	,	it's	to	be	hoped	not	,	"	replied	Tom	.
"	出色地	,	它是	到	是	希望	不是	,	"	回复	汤姆	.

“但愿不会，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['leɪtli] [ðə; ði] [fiːndz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bɒmɪŋ] ['brɪtɪʃ]

"	But	somehow	lately	the	fiends	have	taken	a	savage	delight	in	bombing	British
"	但	不知何故	最近	这	恶魔	有	已采取	一个	野蛮的	喜	在	轰炸	英国

['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [wen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [-]

hospitals	and	also	sinking	their	hospital	ships	when	crossing	the	[	88	]
医院	和	还	下沉	他们的	医院	船舶	什么时候	过境	这	[	-	]

“但不知何故，最近这些恶魔似乎特别热衷于轰炸英国医院，并在穿越[88]时击沉他们的医院船。”

['tʃæn(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [laɪts] [ɒn] .

Channel	,	in	spite	of	their	being	marked	and	running	with	all	lights	on	.
渠道	,	在	尽管如此	的	他们的	存在	标记	和	跑步	和	全部	灯	在	.

尽管频道已做好标记并开通了所有指示灯，但频道仍然处于运行状态。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪm] ['wʌrid] [sʌm; səm] .

As	I	said	before	,	I'm	worried	some	.
作为	我	说	前	,	我是	担心	一些	.

正如我之前所说，我有些担心。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hæri] ? "

Will	you	go	with	me	,	Harry	?	"
将要	你	去	和	我	,	哈里	?	"

哈利，你愿意跟我一起去吗?

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][trɪp] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	But	we	couldn't	undertake	the	trip	without	special	permission	,	don't	you	know	?	"
"	但	我们	不能	承担	这	旅行	没有	特别的	允许	,	不	你	知道	?	"

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

objected	the	other	;
反对	这	其他	;

“但是没有特别许可，我们是不能去的，你不知道吗？”另一个人反驳道；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][təʊld] [haʊ] ['glædli][hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [tɒm] [ɪf] ['gɪv(ə)n][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns]

though	his	manner	told	how	gladly	he	would	accompany	Tom	if	given	half	a	chance
尽管	他的	方式	讲述	如何	乐意	他	会	陪伴	汤姆	如果	给定	一半	一个	机会

.

:

.

不过他的举止表明，如果给他一点机会，他会多么乐意陪伴汤姆。

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt][maɪ] [pə'mɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [naɪt] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Oh	,	I've	got	my	permit	,	which	is	good	until	one	a	.	m	.	to	-	night	,	"	explained
"	哦	,	我已经	得到	我的	允许	,	哪个	是	好的	直到	一	一个	.	米	.	到	-	夜晚	,	"	解释

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“哦，我的许可证已经办好了，有效期到今晚凌晨一点，”汤姆解释道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [jʊr; jər] [stɪl] ['lɪmpɪŋ] [sʌm; səm][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

"	And	as	you're	still	limping	some	I	can	manage	that	you're	allowed	to
"	和	作为	你是	仍然	跛行	一些	我	能	管理	那	你是	允许	到

[kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ;

keep	me	company	;
保持	我	公司	;

“而且你走路还有点跛，所以我允许你陪着我；

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːdʒən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [leg]

only	you	must	make	sure	to	let	the	hospital	surgeon	take	a	look	at	that	leg
仅有的	你	必须	制作	当然	到	让	这	医院	外科医生	拿	一个	看	在	那	腿

[ɒv; əv] [jɔːz] [waɪl] [wɪr] [ðeə(r)] ,

of	yours	while	we're	there	,
的	你的	尽管	是	那里	,

你只需要确保在我们去医院的时候，让外科医生检查一下你的腿就行了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ʌp] .

and	have	it	bound	up	.
和	有	它	边界	向上	.

并把它装订起来。

[ai][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [feɪs] , [ˌʌndə'stænd] ?

I	must	save	my	face	,	understand	?
我	必须	节省	我的	脸	,	理解	?

我得保住面子，明白吗?

" ['hæri] [geɪv] [tɒm] [æn; ən] ['eləkwənt] [lʊk] .

"	Harry	gave	Tom	an	eloquent	look	.
"	哈里	给予	汤姆	一个	雄辩	看	.

哈里意味深长地看了汤姆一眼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['lɪmɪt] , [tɒm] , " [hiː; hi] [ə'vaʊd] .

"	You	are	certainly	the	limit	,	Tom	,	"	he	avowed	.
"	你	是	当然	这	限制	,	汤姆	,	"	他	公开承认	.

“你绝对是极限了，汤姆，”他断言道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl]

"	But	I've	always	heard	that	a	poor	excuse	was	better	than	none	at	all
"	但	我已经	总是	听到	那	一个	贫穷的	原谅	曾是	更好的	比	没有任何	在	全部

.

:

.

但我一直听说，蹩脚的借口也比没有借口强。

[səʊ] , [æz; əz] [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ]['sɪstə(r)] , [waɪ] , [jes] ,

So	,	as	you've	got	me	anxious	about	my	sister	,	why	,	yes	,
所以	,	作为	你已经	得到	我	焦虑的	关于	我的	姐姐	,	为什么	,	是的	,

所以，你让我开始担心我妹妹了，是的，

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I'll	be	glad	to	go	along	with	you	.	"
患病的	是	高兴的	到	去	沿着	和	你	.	"

我很乐意与你们同行。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [tɒm] ['kwɪrrɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	How	about	you	,	Jack	?	"	Tom	queried	,	turning	on	the	remaining	member	of	the
"	如何	关于	你	,	杰克	?	"	汤姆	查询	,	转弯	在	这	其余的	成员	的	这

['triːəʊ] .

trio	.
三人组	.

“杰克，你呢？”汤姆问道，转向三人组中剩下的那个人。

" ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

"	Thanking	you	all	the	same	I	believe	I'll	stay	here	for	a	while	longer	,
"	谢谢	你	全部	这	相同的	我	相信	患病的	停留	这里	为了	一个	尽管	更长	,

“无论如何，非常感谢大家。我想我会在这里再待一段时间。”

[æz; əz] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][dʒɒb] [θruː] .

as	two	ought	to	be	enough	to	see	the	job	through	.
作为	二	应该	到	是	足够的	到	看	这	工作	通过	.

两个人应该就足以完成这项工作了。

[ðə; ðɪ][reɪd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [səʊ][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [seɪf] .

The	raid	was	not	in	that	direction	,	so	the	hospital	is	safe	.
这	袭击	曾是	不是	在	那	方向	,	所以	这	医院	是	安全的	.

袭击方向并非该方向，因此医院是安全的。

[dʒiːn] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [səʊ][wiː; wi][kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [els] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] .

Jeanne	will	be	asleep	so	we	can't	see	her	,	or	else	I	would	go	.
珍妮	将要	是	睡着了	所以	我们	不能	看	她	,	或者	别的	我	会	去	.

珍妮应该睡着了，所以我们看不到她，否则我就去了。

[nəʊ] , [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [gʊd] [ænd; ənd] [-]

No	,	I'll	stay	here	,	and	when	I	get	good	and	[	89	]
不	,	患病的	停留	这里	,	和	什么时候	我	得到	好的	和	[	-	]

不，我会留在这里，等我身体好转[89]

['taɪəd] [aɪl] [drɒp]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] . "

tired	I'll	drop	over	to	quarters	,	and	hit	the	hay	for	a	sound	sleep	.	"
疲劳的	患病的	降低	超过	到	四分之一	,	和	打	这	干草	为了	一个	声音	睡觉	.	"

我累了，就回宿舍睡，好好睡一觉。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	I	reckon	we	can	trust	you	.
"	我	估计	我们	能	相信	你	.

我想我们可以信任你。

[ɪ'speʃəli] , " ['ædɪd] [tɒm] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['hæriz] [feɪs] ,

Especially	**,**	**"**	**added**	**Tom**	**,**	**with**	**an**	**eye**	**on**	**Harry's**	**face**	**,**
尤其	,	"	额外	汤姆	,	和	一个	眼睛	在	哈利的	脸	,

“尤其是，”汤姆补充道，同时目光紧盯着哈利的脸。

" [sɪns] [mɪs] ['sæli:] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

"	**since**	**Miss**	**Sallie**	**has**	**disappeared**	**for**	**the**	**night**	**.**
"	自从	错过	萨莉	有	消失	为了	这	夜晚	.

“自从萨莉小姐今晚失踪后。”

" [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['hæri] [tɜ:n] [red] [tɒm] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ɪn'di:d]

"	**When**	**he**	**saw**	**Harry**	**turn**	**red**	**Tom**	**felt**	**satisfied**	**that**	**he**	**and**	**Jack**	**had**	**indeed**
"	什么时候	他	锯	哈里	转动	红色的	汤姆	毛毡	使满意	那	他	和	杰克	有	的确

[gest] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['si:krət] ,

guessed	**the**	**other's**	**secret**	**,**
猜对了	这	其他的	秘密	,

“当汤姆看到哈利脸红时，他确信他和杰克确实猜到了对方的秘密。”

[ðəʊ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][fækt] .

though	**he**	**said**	**nothing**	**to**	**indicate**	**the**	**fact**	**.**
尽管	他	说	没有什么	到	表明	这	事实	.

虽然他没有说任何暗示这一点的话。

[dʒæk] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'pɑ:t] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]

Jack	**saw**	**the**	**two**	**depart**	**,**	**and**	**wandered**	**here**	**and**	**there**	**,**	**chatting**	**with**	**some**
杰克	锯	这	二	离开	,	和	漫步	这里	和	那里	,	聊天	和	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	**the**	**boys**	**,**
的	这	男孩们	,

杰克看着两人离开，便四处闲逛，和几个男孩聊了起来。

[hu:] ['evɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [keɪm] .

who	**evidently**	**meant**	**to**	**hang**	**around**	**until**	**the**	**last**	**minute**	**before**	**closing**	**time**	**came**	**.**
WHO	显然	意思是	到	悬挂	大约	直到	这	最后的	分钟	前	结束	时间	来了	.

显然，他们打算一直待到关门前最后一刻。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['jɔ:nɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	**found**	**himself**	**yawning**	**several**	**times**	**,**
他	成立	他自己	打哈欠	一些	时代	,

他发现自己打了好几次哈欠。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [spend] ['eni] [mɔ:(r)] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

and	**admitted**	**that**	**he**	**would**	**be**	**foolish**	**to**	**spend**	**any**	**more**	**time**	**in**	**trying**	**to**
和	承认	那	他	会	是	愚蠢	到	花费	任何	更多的	时间	在	尝试	到

[ki:p] [ə'weɪk] ,

keep	**awake**	**,**
保持	醒	,

他承认，如果再花时间试图保持清醒，那就太愚蠢了。

[wen] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][hɑ:f] - [wei] ['di:snt] [bʌŋk] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒkjəpənsi] .

when	**even**	**a**	**half**	**-**	**way**	**decent**	**bunk**	**awaited**	**his**	**occupancy**	**.**
什么时候	甚至	一个	一半	-	方式	体面的	假寐	等待中	他的	占用	.

甚至还有一个还算不错的床位等着他入住。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

He	**had**	**reached**	**the**	**door**	**in**	**the**	**act**	**of**	**departing**	**when**	**he**	**became**	**aware**	**of**
他	有	达到	这	门	在	这	行为	的	离开	什么时候	他	成为	意识到的	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['bʌs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] .

the	**fact**	**that**	**there**	**was**	**an**	**unusual**	**bustle**	**without**	**.**
这	事实	那	那里	曾是	一个	异常	忙碌	没有	.

他走到门口准备离开时，才意识到外面异常喧闹。

[ɒn] ['lɒkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [krɒs] ['æmbjələns] [hæd; həd]

On	looking	to	see	what	it	meant	Jack	found	that	a	Red	Cross	ambulance	had
在	寻找	到	看	什么	它	意思是	杰克	成立	那	一个	红色的	叉	救护车	有

[drɔːn] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['entrəns] .

drawn	up	alongside	the	dugout	entrance	.
绘制	向上	旁边	这	独木舟	入口	.

杰克四处查看，发现一辆红十字会救护车停在了球员休息区入口旁。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['viːəkl] .

Some	persons	were	issuing	forth	from	the	interior	of	the	motor	vehicle	.
一些	人	是	发行	前进	从	这	内部的	的	这	发动机	车辆	.

有人从汽车内部走了出来。

[dʒæk] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['æmbjələns] ,

Jack	knew	that	these	long	distance	ambulances	,
杰克	知道	那	这些	长的	距离	救护车	,

杰克知道这些长途救护车，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bædli] ['ɪndʒəd] ['faɪtɪŋ] [men] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə]

after	taking	a	load	of	badly	injured	fighting	men	all	the	way	it	might	be	to
后	采取	一个	加载	的	糟糕	受伤	斗争	男人	全部	这	方式	它	可能	是	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

把一车身负重伤的战士一路运到巴黎之后，

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [freʃ] ['sɜːdʒɪkl] [sə'plaɪz] .

on	the	return	journey	would	often	be	loaded	down	with	fresh	surgical	supplies	.
在	这	返回	旅行	会	经常	是	已加载	向下	和	新鲜的	外科	补给品	.

返程途中，他们通常会带回大量新的手术用品。

[jes] , [ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [-]

Yes	,	and	on	several	occasions	[	90	]
是的	,	和	在	一些	场合	[	-	]

是的，而且在好几次[90]

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [njuː] ['nɜːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] ,

he	had	even	known	them	to	bring	new	nurses	to	the	fighting	front	,
他	有	甚至	已知	他们	到	带来	新的	护士	到	这	斗争	正面	,

他甚至知道他们曾将新的护士带到前线作战。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] ['fɔːlən] [sɪk] .

to	take	the	place	of	those	who	had	been	injured	or	fallen	sick	.
到	拿	这	地方	的	那些	WHO	有	到过	受伤	或者	倒下	生病的	.

顶替那些受伤或生病的人。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,

As	everything	of	that	sort	had	a	special	interest	for	Jack	,
作为	一切	的	那	种类	有	一个	特别的	兴趣	为了	杰克	,

杰克对所有这类事物都特别感兴趣，

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['sevrəl] [trɪm] ['fɪgəz] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['trænspɔːt] ['viːəkl] .

he	watched	several	trim	figures	emerge	from	the	motor	transport	vehicle	.
他	观看	一些	修剪	数据	出现	从	这	发动机	运输	车辆	.

他看到几个身材苗条的身影从汽车里走了出来。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] , [lʊkt] ['iːgəli] [ə'gen] ,

All	of	a	sudden	he	gave	a	start	,	straightened	himself	up	,	looked	eagerly	again	,
全部	的	一个	突然	他	给予	一个	开始	,	拉直	他自己	向上	,	看起来	急切地	再次	,

他突然一惊，挺直了身子，又急切地望了过去。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['hʌrid]

rubbing	his	eyes	at	the	same	time	,	and	then	with	an	exclamation	hurried
擦	他的	眼睛	在	这	相同的	时间	,	和	然后	和	一个	感叹	慌忙

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他一边揉着眼睛，一边惊呼一声，匆匆向前走去。

[ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['kɑːki] ['gɑːmənts] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːkə(r)][hæd; həd][dʒʌst]

A	girl	in	khaki	garments	that	told	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	worker	had	just
一个	女孩	在	卡其色	服装	那	讲述	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	工人	有	只是

[ə'lait] .

alighted	.
下车	.

一位身穿卡其色衣服的女孩，讲述着她是基督教青年会工作人员的故事，刚刚下了车。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] ,

She	was	followed	by	an	older	woman	,
她	曾是	随后	经过	一个	老	女士	,

她身后跟着一位年纪较大的妇女，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔː'tet] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn]

who	seemed	to	be	the	last	of	the	quartette	and	who	was	evidently	in
WHO	似乎	到	是	这	最后的	的	这	四重奏	和	WHO	曾是	显然	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ,

charge	of	the	detachment	,
收费	的	这	分离	,

他似乎是四人组中最后一个，而且显然是这支分队的指挥官。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

for	Jack	saw	that	the	others	deferred	to	her	judgment	.
为了	杰克	锯	那	这	其他的	延期	到	她	判断	.

因为杰克看到其他人都尊重她的判断。

[ɪn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [straɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [spɒt] .

In	half	a	dozen	strides	he	was	over	at	the	spot	.
在	一半	一个	打	步幅	他	曾是	超过	在	这	点	.

他只走了六七步就到了目的地。

" ['besi] !

"	Bessie	!
"	贝西	!

“贝西！”

" [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [kɔːl]

"	The	girl	with	the	rosy	cheeks	and	bright	eyes	turned	quickly	on	hearing	him	call
"	这	女孩	和	这	红润	脸颊	和	明亮的	眼睛	转向	迅速地	在	听力	他	称呼

[ðɪs] [neɪm] ['sɒftli] .

this	name	softly	.
这	姓名	轻轻	.

“听到他轻声呼唤这个名字，脸颊红润、双眼明亮的女孩迅速转过身来。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz]

A	smile	flashed	over	her	face	,	and	instinctively	her	hand	was
一个	微笑	闪光灯	超过	她	脸	,	和	本能地	她	手	曾是

[ɪk'stendɪd] ['kɔːdiəli] :

extended	cordially	:
扩展	诚挚地	:

她脸上闪过一丝笑容，并本能地热情地伸出了手：

" [əʊ] , [dʒæk] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	Jack	,	how	glad	I	am	to	see	you	!
"	哦	,	杰克	,	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!

“哦，杰克，见到你我真高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[dʒæk] [ðen] ['griːtɪd] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] .

Jack	then	greeted	the	older	woman	.
杰克	然后	问候	这	老	女士	.

杰克随后向那位年长的女士问好。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [sed] :

After	a	few	words	Mrs	.	Gleason	said	:
后	一个	很少	字	太太	.	格里森	说	:

说了几句话后，格里森太太说道：

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ,

"	I	hardly	know	what	to	do	,	as	we	ought	to	be	at	the	field	hospital	,
"	我	几乎	知道	什么	到	做	,	作为	我们	应该	到	是	在	这	场地	医院	,

“我真不知道该怎么办，我们本应该在野战医院的。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][hæz; həz] [drɒpt] [ˌjuː 'es] , ['nætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kɒstjuːmz] ,

and	here	the	driver	has	dropped	us	,	naturally	from	our	costumes	,
和	这里	这	司机	有	掉落	我们	,	自然	从	我们的	服装	,

[bɪ'fɔː(r)] [-]

before	[	91	]
前	[	-	]

司机把我们放下来，自然而然地，我们脱下了戏服[91]

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

the	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	.
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

基督教青年会的小屋。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] . "

But	of	course	you	can	advise	me	.	"
但	的	课程	你	能	建议	我	.	"

当然，您可以给我一些建议。

" ['sɜːt(ə)nlɪ] [aɪ][kæn; kən] , " [dʒæk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Certainly	I	can	,	"	Jack	hastened	to	say	.
"	当然	我	能	,	"	杰克	加快	到	说	.

“当然可以，”杰克赶紧说道。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ˌʌn'ləud][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['nəʊtɪs]

"	I'll	see	that	he	takes	you	on	as	soon	as	he	unloads	some	things	I	notice
"	患病的	看	那	他	需要	你	在	作为	很快	作为	他	卸货	一些	事物	我	注意

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

he	has	for	the	people	here	.
他	有	为了	这	人们	这里	.

“等他把一些东西卸下来之后，我就会安排他录用你。我注意到他有一些东西要送给这里的人。”

[jes] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [lɒst] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Yes	,	and	for	fear	that	you	get	lost	I'll	try	to	go	along	with	you	,
是的	,	和	为了	害怕	那	你	得到	丢失的	患病的	尝试	到	去	沿着	和	你	,

是的，为了防止你迷路，我会尽量陪着你。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ['kwɔːtəz] . "

for	there's	the	officer	who	can	give	me	permission	to	leave	quarters	.	"
为了	有	这	官	WHO	能	给	我	允许	到	离开	四分之一	.	"

因为那里有位军官可以批准我离开营房。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] ? " [ɑːskt] ['besi] ,

"	Where	are	Tom	and	Harry	?	"	asked	Bessie	,
"	在哪里	是	汤姆	和	哈里	?	"	问	贝西	,

“汤姆和哈利在哪儿？”贝西问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [wɜː(r); wə(r)]

for	she	noticed	that	the	nurses	who	had	also	come	in	the	ambulance	were
为了	她	注意到	那	这	护士	WHO	有	还	来	在	这	救护车	是

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

listening	with	smiles	to	this	conversation	,
聆听	和	微笑	到	这	对话	,

因为她注意到，同样乘坐救护车来的护士们正面带微笑地听着这段对话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	embarrassed	her	.
和	它	尴尬的	她	.

这让她感到尴尬。

" ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

"	Over	at	the	hospital	.
"	超过	在	这	医院	.

“在医院那边。”

[wiːl; wil] ['pɒsəbli] [miːt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

We'll	possibly	meet	them	there	,	"	replied	Jack	.
出色地	可能	见面	他们	那里	,	"	回复	杰克	.

“我们可能会在那里遇到他们，”杰克回答说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [wei] , ['besi] . " [-]

"	But	I'll	tell	you	all	about	it	while	on	the	way	,	Bessie	.	"	[	92	]
"	但	患病的	告诉	你	全部	关于	它	尽管	在	这	方式	,	贝西	.	"	[	-	]

“但我会在路上把一切都告诉你，贝西。”[92]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['praulə]

THE	PROWLERS
这	潜行者

潜行者

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]

The	officer	must	have	thought	there	was	a	great	attraction	over	at	the
这	官	必须	有	想法	那里	曾是	一个	伟大的	景点	超过	在	这

[fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)] ['skwɒdrən] ,

field	hospital	for	certain	members	of	his	air	squadron	,
场地	医院	为了	肯定	成员	的	他的	空气	中队	,

这位军官一定认为，对于他所在空军中队的某些成员来说，野战医院有着极大的吸引力。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːlz] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðeə(r)] .

considering	the	frequency	of	the	calls	upon	him	for	permission	to	visit	there	.
考虑	这	频率	的	这	呼叫	之上	他	为了	允许	到	访问	那里	.

考虑到他被要求获准前往那里的次数之多。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

However	,	he	granted	the	request	without	hesitation	,
然而	,	他	的确	这	要求	没有	犹豫	,

然而，他毫不犹豫地批准了这一请求。

[ðəʊ] [dʒæk] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd]

though	Jack	thought	there	was	a	quizzical	gleam	in	his	eyes	as	he	turned
尽管	杰克	想法	那里	曾是	一个	疑惑的	闪耀	在	他的	眼睛	作为	他	转向

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " [frendz] " [huːm] [ðə; ðɪ] [læd] [sed]

and	took	a	good	look	at	the	younger	of	the	"	friends	"	whom	the	lad	said
和	采取	一个	好的	看	在	这	年轻	的	这	"	朋友们	"	谁	这	小伙子	说

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['paɪlət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəri] ['kwɔːtəz] .

he	wished	to	pilot	to	her	temporary	quarters	.
他	希望	到	飞行员	到	她	暂时的	四分之一	.

杰克觉得，当他转过身仔细打量那位年轻的“朋友”时，他的眼中闪过一丝疑惑的光芒。那位年轻人说，他想带她去她临时的住处。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [tuː] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [praɪm] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

Besides	,	the	two	Air	Service	boys	happened	to	be	prime	favorites	of	his	,
除了	,	这	二	空气	服务	男孩们	发生	到	是	主要的	收藏夹	的	他的	,

此外，这两个空军小伙子恰好是他最宠爱的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

and	consequently	he	was	in	a	humor	to	go	far	out	of	his	way	to
和	最后	他	曾是	在	一个	幽默	到	去	远的	出去	的	他的	方式	到

[grɑːnt] ['eni] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [meɪk] .

grant	any	reasonable	request	either	of	them	might	make	.
授予	任何	合理的	要求	任何一个	的	他们	可能	制作	.

因此，他心情愉快，总是尽力满足他们提出的任何合理要求。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɜːsɪz]

So	presently	they	were	seated	once	more	in	the	ambulance	along	with	the	nurses
所以	目前	他们	是	坐着	一次	更多的	在	这	救护车	沿着	和	这	护士

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['hʌmb(ə)l] [ʃedz] [ænd; ənd] [tents] [stʊd] [wɪtʃ]

and	heading	for	the	spot	where	the	humble	sheds	and	tents	stood	which
和	标题	为了	这	点	在哪里	这	谦逊的	棚屋	和	帐篷	站立	哪个

['kɔnstitjuːt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrˌgɑːn] . [-]

constituted	the	American	field	hospital	in	that	sector	of	the	Argonne	.	[	93	]
构成	这	美国人	场地	医院	在	那	行业	的	这	阿贡	.	[	-	]

于是，他们和护士们又坐上了救护车，前往阿尔贡森林那片区域，那里有简陋的棚子和帐篷，构成了美国野战医院。[93]

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lɑːst] , [dʒæk] , " [di'mɑːnd, -'mænd] ['besi] ,

"	Now	tell	me	all	that's	happened	since	I	saw	you	last	,	Jack	,	"	demanded	Bessie	,
"	现在	告诉	我	全部	那就是	发生	自从	我	锯	你	最后的	,	杰克	,	"	要求	贝西	,

“杰克，现在告诉我自从上次见到你之后都发生了什么事，”贝西厉声问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ə'mjuːzd] , [jes] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [pliːzd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ;

with	a	little	show	of	authority	that	amused	,	yes	,	and	also	pleased	the	other	;
和	一个	小的	展示	的	权威	那	觉得好笑	,	是的	,	和	还	高兴	这	其他	;

他略带权威地炫耀了一番，这既逗乐了对方，也让对方感到高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɔmi'niə] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪrənt] .

for	boys	like	to	be	domineered	over	at	times	by	a	pretty	tyrant	.
为了	男孩们	喜欢	到	是	专横跋扈	超过	在	时代	经过	一个	漂亮的	暴君	.

男孩有时喜欢被漂亮的女暴君支配。

" ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [raɪd] , ['besi] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Couldn't	begin	to	do	it	in	this	little	ride	,	Bessie	,	"	he	assured	her	.
"	不能	开始	到	做	它	在	这	小的	骑	,	贝西	,	"	他	保证	她	.

“就凭这辆小车，我根本做不到，贝西，”他向她保证道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ai][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [spɪn] [ðə; ði] [həʊl] [jɑːn] . "

"	But	I'll	take	the	first	chance	I	can	find	to	spin	the	whole	yarn	.	"
"	但	患病的	拿	这	第一的	机会	我	能	寻找	到	旋转	这	所有的	纱	.	"

“但我会抓住一切机会，把整个故事讲出来。”

" [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] ['ræʃnəs] ,

"	I'm	certain	you	boys	have	been	carrying	on	up	here	with	your	usual	rashness	,
"	我是	肯定	你	男孩们	有	到过	携带	在	向上	这里	和	你的	通常	鲁莽	,

“我敢肯定你们这些小子又像往常一样在这里胡闹了。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	she	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['evri] [deɪ] ,

"	I've	had	my	heart	in	my	throat	,	so	to	speak	,	every	day	,
"	我已经	有	我的	心	在	我的	喉	,	所以	到	说话	,	每一个	天	,

“可以说，我每天都提心吊胆，心都提到嗓子眼了。”

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [wʊd] ['fɪltə(r)][ɪn][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frʌnt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv]

when	the	news	would	filter	in	from	our	front	,	together	with	a	partial	list	of
什么时候	这	消息	会	筛选	在	从	我们的	正面	,	一起	和	一个	部分的	列表	的

[ðə; ði] [lɒst] ,

the	lost	,
这	丢失的	,

当消息从前线传来，同时还有一份部分阵亡人员名单时，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ'd] [siː] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nems] [ðeə(r)] .

for	fear	I'd	see	one	of	your	names	there	.
为了	害怕	ID	看	一	的	你的	姓名	那里	.

我害怕在那里看到你的名字。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['deərɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] [eə(r)]['paɪlət][wɒz; wəz]

And	when	some	particularly	daring	feat	of	a	Yankee	air	pilot	was
和	什么时候	一些	特别	大胆	特技	的	一个	扬基	空气	飞行员	曾是

['menʃ(ə)nd] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [tɒm] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

mentioned	I	could	just	picture	you	or	Tom	as	the	hero	.
提及	我	可以	只是	图片	你	或者	汤姆	作为	这	英雄	.

每当有人提到美国飞行员的某些特别英勇的壮举时，我脑海中就会浮现出你或汤姆作为英雄的形象。

" [æt; ət] [ðæt] [dʒæk] [lɑːft] , [ɔːl'ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['haɪli] ['kɔmplimənt] .

"	At	that	Jack	laughed	,	although	feeling	highly	complimented	.
"	在	那	杰克	笑了	,	虽然	感觉	高度	赞扬	.

杰克听了这话笑了，虽然他觉得自己受到了极大的赞扬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['besi] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['tʃæmpiən] !

"	Thank	you	,	Bessie	,	for	being	such	a	fine	little	champion	!
"	感谢	你	,	贝西	,	为了	存在	这样的	一个	美好的	小的	冠军	!

“谢谢你，贝西，你真是个优秀的小冠军！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)]['eɪsɪz] [naʊ]

"	But	we	don't	claim	to	be	the	equal	of	a	lot	of	the	clever	aces	now
"	但	我们	不	宣称	到	是	这	平等的	的	一个	很多	的	这	聪明的	王牌	现在

[strɑːfɪŋ] [ðə; ði] [bɒʃ] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['sektə(r)] .

strafing	the	Boche	along	our	American	sector	.
扫射	这	波切	沿着	我们的	美国人	行业	.

“但我们并不认为自己能与现在在我们美洲战区扫射德国佬的那些聪明绝顶的王牌飞行员相提并论。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [wɜːk] ;

Of	course	we	meet	with	our	little	adventures	in	the	course	of	our	daily	work	;
的	课程	我们	见面	和	我们的	小的	冒险	在	这	课程	的	我们的	日常的	工作	;

当然，我们在日常工作中也会遇到一些小冒险；

[bʌt; bət] [ðev] [biːn] [mɪə(r)] ['traɪflz] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	they've	been	mere	trifles	beside	some	of	the	fine	things	others	of	the
但	他们有	到过	仅仅	琐事	旁	一些	的	这	美好的	事物	其他的	的	这

[bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] . "

boys	have	done	.	"
男孩们	有	完毕	.	"

但与男孩们其他一些出色的成就相比，这些都只是微不足道的小事。

" [wel] , " ['besi] [təʊld][hɪm] , " ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] , [dʒæk] ,

"	Well	,	"	Bessie	told	him	,	"	knowing	you	as	I	do	,	Jack	,
"	出色地	,	"	贝西	讲述	他	,	"	会心	你	作为	我	做	,	杰克	,

“嗯，”贝西对他说，“以我对你的了解，杰克，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [-]

I	wouldn't	accept	your	judgment	in	the	[	94	]
我	不会	接受	你的	判断	在	这	[	-	]

我不会接受你在[94]中的判断

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

事情。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] . "

Your	friends	are	better	able	to	decide	that	.	"
你的	朋友们	是	更好的	有能力的	到	决定	那	.	"

你的朋友们更能做出这样的决定。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . ['gliːsən] .

"	Here	we	are	already	at	the	hospital	,	"	put	in	Mrs	.	Gleason	.
"	这里	我们	是	已经	在	这	医院	,	"	放	在	太太	.	格里森	.

“我们已经到医院了，”格里森太太说道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] ['neli] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

"	I	couldn't	write	to	Nellie	just	when	we	were	coming	,
"	我	不能	写	到	内莉	只是	什么时候	我们	是	未来	,

“我们刚到的时候，我没法给内莉写信。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

for	that	depended	on	when	we	could	get	transportation	.
为了	那	取决于	在	什么时候	我们	可以	得到	运输	.

这取决于我们何时能找到交通工具。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ˌjuː 'es][ʌp] ['temprərəli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd]

But	she	had	told	me	she	could	put	us	up	temporarily	until	we	found
但	她	有	讲述	我	她	可以	放	我们	向上	暂时地	直到	我们	成立

['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['aʊtfɪt] .

quarters	with	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	outfit	.
四分之一	和	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	全套服装	.

但她告诉我，她可以暂时收留我们，直到我们在基督教青年会找到住处。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [pliːzd] , [tuː] . "

She	will	be	surprised	to	see	us	,	and	I	hope	pleased	,	too	.	"
她	将要	是	惊讶	到	看	我们	,	和	我	希望	高兴	,	也	.	"

她看到我们会很惊讶，我希望她也会很高兴。

" [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [ə'sɜːtɪd] [dʒæk] ['kɒnfɪdəntli] .

"	I	warrant	you	she	will	be	delighted	,	"	asserted	Jack	confidently	.
"	我	保证	你	她	将要	是	高兴极了	,	"	断言	杰克	自信地	.

“我保证她会非常高兴，”杰克自信地说道。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['neli] [ænd; ənd] [tɒm] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [gliːsəns] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Great	was	the	surprise	of	Nellie	and	Tom	when	Jack	and	the	Gleasons	burst	upon	them	.
伟大的	曾是	这	惊喜	的	内莉	和	汤姆	什么时候	杰克	和	这	格里森	爆裂	之上	他们	.

杰克和格里森一家突然闯入内莉和汤姆的房间，让他们大吃一惊。

['hæri] [wɒz; wəz][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] ['meɪkʃɪft] ['bɪldɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Harry	was	at	another	part	of	the	temporary	makeshift	building	talking	to	an	orderly	at	the	time	.
哈里	曾是	在	其他	部分	的	这	暂时的	临时搭建	建筑	说	到	一个	秩序	在	这	时间	.

当时哈利正在临时搭建的建筑物的另一边和一名勤杂工交谈。

[sʌtʃ] [səb'djuːd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊd] .

Such	subdued	chattering	as	followed	.
这样的	低沉的	喋喋不休	作为	随后	.

如下的低声交谈。

[dʒæk] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['besi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gliːsən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] , [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] .

Jack	,	seeing	that	Bessie	and	Mrs	.	Gleason	were	very	tired	,	did	not	mean	to	linger	long	.
杰克	,	看到	那	贝西	和	太太	.	格里森	是	非常	疲劳的	,	做过	不是	意思是	到	萦绕	长的	.

杰克见贝西和格里森太太都很累了，就不打算久留。

['besi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['spiːdəli] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,

Bessie	would	probably	speedily	take	up	her	duties	at	the	hut	,
贝西	会	大概	迅速地	拿	向上	她	职责	在	这	小屋	,

贝西很可能会很快在小屋里开始履行她的职责。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

and	consequently	he	could	see	her	every	evening	if	he	chose	.
和	最后	他	可以	看	她	每一个	晚上	如果	他	选择	.

因此，如果他愿意，他每天晚上都可以见到她。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði][kæmp] .

So	the	three	boys	a	little	later	on	once	more	turned	their	faces	in	the	direction	of	the	camp	.
所以	这	三	男孩们	一个	小的	之后	在	一次	更多的	转向	他们的	面孔	在	这	方向	的	这	营	.

过了一会儿，这三个男孩再次将脸转向营地的方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

As	they	walked	along	they	found	much	to	talk	about	,
作为	他们	步行	沿着	他们	成立	很多	到	讲话	关于	,

他们边走边聊，发现有很多话题可以聊。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

although	it	might	have	been	noticed	that	Tom	and	Harry	did	most	of	the
虽然	它	可能	有	到过	注意到	那	汤姆	和	哈里	做过	最多	的	这

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] ,

exchanging	of	opinions	,
交换	的	意见	,

虽然人们可能注意到，汤姆和哈利进行了大部分的意见交流，

[dʒæk] ['siːmɪŋli] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [

Jack	seemingly	being	too	much	engrossed	with	his	thoughts	,	a	fact	that	caused	the	[
杰克	似乎	存在	也	很多	全神贯注	和	他的	想法	,	一个	事实	那	导致	这	[

\-]

95	]
-	]

杰克似乎过于沉浸在自己的思绪中，这一事实导致了[95]

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [pɑːs] ['meni] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

others	to	pass	many	a	significant	glance	back	and	forth	.
其他的	到	经过	许多	一个	重要的	瞥一眼	后退	和	前进	.

其他人则交换了许多意味深长的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] ,

It	chanced	that	some	question	arose	,
它	偶然	那	一些	问题	出现	,

碰巧有人提出了一些问题，

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'plaɪəns] [wɪtʃ] ['hæri]

bringing	out	quite	a	warm	discussion	concerning	a	certain	appliance	which	Harry
带来	出去	相当	一个	温暖的	讨论	有关	一个	肯定	器具	哪个	哈里

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bætlˌpleɪn] ,

was	trying	out	on	his	battleplane	,
曾是	尝试	出去	在	他的	战斗机	,

引发了一场相当热烈的讨论，讨论的焦点是哈利正在他的战斗机上试用的某种设备。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

and	of	which	a	friend	was	the	inventor	.
和	的	哪个	一个	朋友	曾是	这	发明者	.

其中一件物品是由一位朋友发明的。

" [aɪv] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [naʊ] , [tɒm] ,

"	I've	tested	it	twice	now	,	Tom	,
"	我已经	测试	它	两次	现在	,	汤姆	,

“我已经测试过两次了，汤姆。”

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] , " ['hæri] ['staʊtli]

and	no	matter	what	you	say	I	believe	it	will	do	the	business	,	"	Harry	stoutly
和	不	事情	什么	你	说	我	相信	它	将要	做	这	商业	,	"	哈里	坚定地

[ə'fɜːrm] .

affirmed	.
确认	.

“不管你怎么说，我相信它会成功的，”哈里坚定地说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

"	That	may	be	,	"	Tom	answered	him	.
"	那	可能	是	,	"	汤姆	回答	他	.

“也许是这样，”汤姆回答他。

" [maɪnd][aɪm][nɒt] ['stʌbən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ;

"	Mind	I'm	not	stubborn	enough	to	condemn	a	thing	I	don't	quite	understand	;
"	头脑	我是	不是	固执的	足够的	到	谴责	一个	事物	我	不	相当	理解	;

“请注意，我不会固执到去谴责我不完全理解的事物；

[bʌt; bət][aɪ'd][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [əʊnd] [ʌp]['biːt(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːgjumənt] .

but	I'd	want	to	be	shown	before	I	owned	up	beaten	in	the	argument	.
但	ID	想	到	是	所示	前	我	拥有	向上	被打败	在	这	争论	.

但我希望在承认自己在争论中失败之前，有人能拿出证据来。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wɜːk] . "

Somehow	,	it	doesn't	seem	possible	to	me	that	it	can	work	.	"
不知何故	,	它	不	似乎	可能的	到	我	那	它	能	工作	.	"

我总觉得这不可能奏效。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl][təʊld] [kə'lʌmbəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][trɪp]['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn]

"	That's	what	they	all	told	Columbus	before	he	started	on	his	trip	into	that	unknown
"	那就是	什么	他们	全部	讲述	哥伦布	前	他	开始	在	他的	旅行	进入	那	未知

['westən] [siː] ,

western	sea	,
西	海	,

“在哥伦布启程前往那片未知的西方海洋之前，他们都这样告诉过他。”

" [dʒiə] ['hæri] .

"	jeered	Harry	.
"	嘲笑	哈里	.

“哈利嘲笑道。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['fʊltən] , [tuː] ,

"	Poor	old	Fulton	,	too	,
"	贫穷的	老的	富尔顿	,	也	,

可怜的老富尔顿，

[wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]

was	laughed	at	when	he	said	he	could	make	a	boat	go	through	the	water
曾是	笑了	在	什么时候	他	说	他	可以	制作	一个	船	去	通过	这	水

[wɪ'ðaʊt] [seɪlz][ɔː(r)] [ɔːz] .

without	sails	or	oars	.
没有	帆	或者	桨	.

当他说他能让船不用帆也不用桨就能在水里航行时，人们都嘲笑他。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [mɔːs] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['waɪə(r)]

And	what	of	Morse	sending	telegrams	hundreds	of	miles	by	using	a	wire
和	什么	的	莫尔斯	发送	电报	数百	的	英里	经过	使用	一个	金属丝

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] ? "

and	a	battery	?	"
和	一个	电池	?	"

那么，莫尔斯用电线和电池发送数百英里外的电报又该如何解释呢?

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæts] [səʊ] , " [rɪ'tɔːt] [tɒm] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] .

"	Oh	,	I	know	that's	so	,	"	retorted	Tom	,	unwilling	to	back	down	.
"	哦	,	我	知道	那就是	所以	,	"	反驳	汤姆	,	不情愿	到	后退	向下	.

“哦，我知道是这样，”汤姆反驳道，不肯让步。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪl] [wɜːk] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)][ə; eɪ] [hɪtʃ] .

"	But	I	refuse	to	believe	this	will	work	automatically	without	ever	a	hitch	.
"	但	我	拒绝	到	相信	这	将要	工作	自动地	没有	曾经	一个	拴住	.

“但我拒绝相信这件事会一帆风顺，自动运行。”

[æn; ən][eə(r)]['paɪləts][laɪf] [hæŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæləns] ,

An	air	pilot's	life	hangs	in	the	balance	,
一个	空气	飞行员的	生活	悬挂	在	这	平衡	,

飞行员的生命危在旦夕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz][tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪts] [gʊd] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

and	if	it	fails	to	make	connections	it's	good	-	night	for	him	.	"
和	如果	它	失败	到	制作	连接	它是	好的	-	夜晚	为了	他	.	"

如果它无法建立连接，那它就完蛋了。

" [ai] ['wɒrənt] [ai][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɪn'saɪd][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [juːv] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]
" I warrant I can convince you inside of five minutes after you've examined the
" 我 保证 我 能 说服 你 里面 的 五 分钟 后 你已经 检查 这
[kən'traɪvəns] ! " [-]
contrivance ! " [96]
装置 ! " [-]

“我保证，只要你仔细检查一下这个装置，五分钟之内我就能说服你！”[96]

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [ðæt] . "
" All right then , I'll take you up on that . "
" 全部 正确的 然后 , 患病的 拿 你 向上 在 那 . "

“好吧，那我就接受你的提议了。”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['hæŋə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" When will you go to my hangar with me ? " demanded the other ,
" 什么时候 将要 你 去 到 我的 机库 和 我 ? " 要求 这 其他 ,

“你什么时候跟我去我的机库？”另一个人问道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [tɒm] ['lɑːfɪŋli] ['ɑːnsə(r)d] :
at which Tom laughingly answered :
在 哪个 汤姆 笑着 回答 :

汤姆笑着回答道：

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] — [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Any time you say — right away , if you feel like it .
" 任何 时间 你 说 — 正确的 离开 , 如果 你 感觉 喜欢 它 .

“只要你说——如果你愿意的话，马上就行。”

[aɪm][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] ,
I'm a firm believer in the old saying ,
我是 一个 公司 信徒 在 这 老的 说 ,

我深信这句古老的谚语：

- ['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] . -
' Never put off till to - morrow what you can do to - day . '
- 绝不 放 离开 直到 到 - 明天 什么 你 能 做 到 - 天 . -

“今日事，今日毕。”

[bɪ'saɪdz] , ['hæri] , [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [juːv] [gɒt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] . "
Besides , Harry , I admit that you've got my curiosity aroused . "
除了 , 哈里 , 我 承认 那 你已经 得到 我的 好奇心 被唤醒 . "

此外，哈利，我承认你确实引起了我的好奇心。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ðen] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .
" Call it a bargain , then ! " snapped the other , not to be outdone .
" 称呼 它 一个 便宜货 , 然后 ! " 啪啪 这 其他 , 不是 到 是 胜过 .

“那就叫它便宜货吧！”另一个人不甘示弱地厉声说道。

" [woʊnt] [teɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Won't take twenty minutes in all , and perhaps I can give you something to
" 惯于 拿 二十 分钟 在 全部 , 和 也许 我 能 给 你 某物 到
[sliːp] ['əʊvə(r)] . "
sleep over . "
睡觉 超过 . "

“总共用不了二十分钟，或许我可以给你找个地方过夜。”

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dʒæk] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] ,
" Seems to me , " Jack remarked , with a yawn ,
" 似乎 到 我 , " 杰克 评论 , 和 一个 打哈欠 ,

“依我看，”杰克打了个哈欠说道，“

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði][gəʊ][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

"	you	fellows	are	bound	to	keep	on	the	go	all	night	long	.
"	你	伙伴们	是	边界	到	保持	在	这	去	全部	夜晚	长的	.

你们这些家伙注定要整夜不停地忙碌下去。

[wɒt] [wɪð] [ðæt] [reɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hʌn] ,

What	with	that	raid	,	and	our	chase	after	the	Hun	,
什么	和	那	袭击	,	和	我们的	追赶	后	这	匈奴	,

那次突袭，还有我们追击匈奴人的行动，

[ðen] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [p'ɜːpəsɪz] ,

then	the	trip	to	the	field	hospital	for	various	purposes	,
然后	这	旅行	到	这	场地	医院	为了	各种各样的	目的	,

然后前往野战医院处理各种事宜，

[ænd; ənd] [naʊ] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋəz] , [dʒʌst] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] ,

and	now	back	once	more	to	the	hangars	,	just	to	settle	a	disputed	question	,
和	现在	后退	一次	更多的	到	这	机库	,	只是	到	定居	一个	争议	问题	,

现在我们再次回到机库，只是为了解决一个有争议的问题。

[jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] ['prɪti] [wel] . "

you're	keeping	things	moving	pretty	well	.	"
你是	保持	事物	移动	漂亮的	出色地	.	"

你把事情进展得很顺利。

" [əʊ] , [wel] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] ,

"	Oh	,	well	,	"	remarked	Tom	,	"	you	can	climb	into	your	little	bed	,
"	哦	,	出色地	,	"	评论	汤姆	,	"	你	能	爬	进入	你的	小的	床	,

“哦，好吧，”汤姆说道，“你可以爬进你的小床上了。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['strenjuəs] [deɪz] , [dʒæk] — [ænd; ənd] [driːm] .

such	as	it	is	in	these	strenuous	days	,	Jack	—	and	dream	.
这样的	作为	它	是	在	这些	费力的	天	,	杰克	—	和	梦	.

就像这些忙碌的日子里一样，杰克——还有梦想。

" [dʒæk][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

"	Jack	did	not	reply	.
"	杰克	做过	不是	回复	.

杰克没有回复。

[pə'hæps] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðiːz] [slaɪ]

Perhaps	he	considered	that	it	would	be	wise	not	to	appear	to	notice	these	sly
也许	他	经过考虑的	那	它	会	是	明智的	不是	到	出现	到	注意	这些	狡猾

[θrʌst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

thrusts	on	the	part	of	his	chum	.
推力	在	这	部分	的	他的	密友	.

或许他认为，最好不要表现得好像没注意到好友这些偷偷摸摸的示好。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [huː] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['besi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [gʊd]

Perhaps	he	did	not	care	who	noticed	that	he	and	Bessie	were	such	good
也许	他	做过	不是	关心	WHO	注意到	那	他	和	贝西	是	这样的	好的

[frendz] . [-]

friends	.	[	97	]
朋友们	.	[	-	]

他或许并不在意别人是否注意到他和贝西是好朋友。[97]

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

So	when	they	arrived	in	camp	he	turned	aside	to	seek	his	sleeping	place	under	a
所以	什么时候	他们	到达的	在	营	他	转向	旁边	到	寻找	他的	睡眠	地方	在下面	一个

['kɑːki] - ['kʌlәd] [tent] ,

khaki	-	colored	tent	,
卡其色	-	有色	帐篷	,

于是，当他们到达营地时，他转身走到一顶卡其色的帐篷下，找了个地方睡觉。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kən'tɪnju:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋəz]

while	the	other	boys	continued	along	the	trail	leading	to	the	field	of	the	hangars
尽管	这	其他	男孩们	持续	沿着	这	踪迹	领导	到	这	场地	的	这	机库

,

,

,

其他男孩则继续沿着通往机库区的路走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] ['bɒmɪŋ] [reɪd] .

which	had	so	recently	been	the	objective	of	the	Boche	bombing	raid	.
哪个	有	所以	最近	到过	这	客观的	的	这	波切	轰炸	袭击	.

而这片区域不久前还是德军轰炸的目标。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sɪdərəbli] [lɒŋgə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs]

It	took	the	boys	considerably	longer	to	pass	from	one	to	the	other	place
它	采取	这	男孩们	相当	更长	到	经过	从	一	到	这	其他	地方

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑ:st] [trɪp] ;

than	on	the	occasion	of	their	last	trip	;
比	在	这	场合	的	他们的	最后的	旅行	;

这次男孩们从一个地方到另一个地方所花费的时间比上次旅行要长得多；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,

but	then	the	night	now	was	comparatively	quiet	,
但	然后	这	夜晚	现在	曾是	比较	安静的	,

但此时夜色相对平静。

[ænd; ənd][nəʊ] ['hɒstaɪl] ['skwɒdrən] ['hɔvə, 'hʌ-] [ˌəʊvə'hed] [tu:; tə][drɒp] ['terəb(ə)l] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

and	no	hostile	squadron	hovered	overhead	to	drop	terrible	engines	of	destruction
和	不	敌对的	中队	悬停	开销	到	降低	糟糕的	发动机	的	破坏

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

from	the	sky	and	arouse	a	furious	bombardment	in	return	,
从	这	天空	和	引起	一个	狂怒	轰击	在	返回	,

而且没有敌方中队盘旋在上空，投下可怕的毁灭性武器，引发猛烈的还击。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv]['ænti] - ['eəkrɑ:ft] [gʌnz] [bɪ'ləʊ] .

from	the	batteries	of	anti	-	aircraft	guns	below	.
从	这	电池	的	反对	-	飞机	枪支	以下	.

来自下方防空炮阵地。

['hæri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fi:lɪŋ] ['ʌgli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

Harry	was	still	feeling	ugly	toward	the	enemy	who	could	show	such	disregard	for
哈里	曾是	仍然	感觉	丑陋的	朝向	这	敌人	WHO	可以	展示	这样的	漠视	为了

[ɔ:l][ðə; ði] [ək'septɪd] [ru:lz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd]['wɔ:feə(r)] .

all	the	accepted	rules	of	civilized	warfare	.
全部	这	公认	规则	的	文明	战争	.

哈利仍然对那个无视文明战争所有公认规则的敌人感到愤怒。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [vent] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ,

He	continued	to	vent	these	feelings	as	he	walked	along	,
他	持续	到	发泄	这些	情怀	作为	他	步行	沿着	,

他一边走一边继续倾诉这些感受。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

unable	to	get	it	out	of	his	mind	.
无法	到	得到	它	出去	的	他的	头脑	.

他始终无法将此事从脑海中抹去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪn][æn; ən][ɪk'spəʊzd]['hɒspɪt(ə)l]

But	this	could	be	understood	since	he	had	a	sister	in	an	exposed	hospital
但	这	可以	是	理解	自从	他	有	一个	姐姐	在	一个	裸露	医院

,

,

,

但这可以理解，因为他有个妹妹在一家疫情严重的医院工作。

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː'bærɪk][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['flaɪə(r)] .

whose	life	was	in	danger	from	the	barbaric	acts	of	the	Hun	fliers	.
谁	生活	曾是	在	危险	从	这	野蛮	行为	的	这	匈奴	传单	.

他的生命因匈奴飞行员的野蛮行径而受到威胁。

" [ðeɪ] [siːm] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bɒmɪŋ] ['hɑːspɪtlz] ,

"	They	seem	nowadays	to	take	a	savage	delight	in	bombing	hospitals	,
"	他们	似乎	如今	到	拿	一个	野蛮的	喜	在	轰炸	医院	,

“他们现在似乎特别热衷于轰炸医院，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi][təʊld][tɒm]

and	then	finding	all	sorts	of	excuses	for	doing	such	a	thing	,	"	he	told	Tom
和	然后	寻找	全部	排序	的	借口	为了	正在做	这样的	一个	事物	,	"	他	讲述	汤姆

.

:

:

“然后为这种行为找各种各样的借口，”他告诉汤姆。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [wʊlf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	I	declare	,	they	put	me	in	mind	of	a	cruel	wolf	more	than	anything	else	.	"
"	我	宣布	,	他们	放	我	在	头脑	的	一个	残忍的	狼	更多的	比	任何事物	别的	.	"

“我敢说，它们让我想起的与其说是其他任何东西，不如说是一头残暴的狼。”

" [ɒn] [maɪ] [pɑːt] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪ'miːdiətli] [ə'sɜːtɪd] , [-]

"	On	my	part	,	"	his	companion	immediately	asserted	,	[	98	]
"	在	我的	部分	,	"	他的	伴侣	立即地	断言	,	[	-	]

“就我而言，”他的同伴立即断言道，[98]

" [aɪ'd]['laɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][mæd][dɒg] , ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [ə'lɒŋ]

"	I'd	liken	them	to	a	mad	dog	,	snapping	and	snarling	as	he	runs	along
"	ID	像	他们	到	一个	疯狂的	狗	,	啪啪	和	咆哮	作为	他	跑步	沿着

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

“我会把他们比作疯狗，一边沿着街道奔跑一边狂吠。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['despərət] [ðeɪ] [fiːl] [ðeə(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] . "

but	it	shows	how	desperate	they	feel	their	cause	to	be	.	"
但	它	演出	如何	绝望的	他们	感觉	他们的	原因	到	是	.	"

但这表明他们觉得自己的事业有多么绝望。

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] .

"	Guess	you're	right	,	Tom	.
"	猜测	你是	正确的	,	汤姆	.

“看来你是对的，汤姆。”

[aɪ] ['hʌmbli] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwɪkli] .

I	humbly	apologize	to	the	wolf	,	"	chuckled	the	other	quickly	.
我	谦卑地	道歉	到	这	狼	,	"	轻笑	这	其他	迅速地	.

“我向狼真诚地道歉，”另一个人迅速笑着说。

" [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [aʊt] [west] ,

"	He's	had	a	bad	name	out	West	,
"	他是	有	一个	坏的	姓名	出去	西方	,

“他在西部名声很差，”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðəʊz] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [mʌst; məst][kɔːl][hɪm][ə; eɪ] [kliːn] ['faɪtə(r)] [ə,lɒŋ'saɪd]

but	on	the	whole	those	cow	-	punchers	must	call	him	a	clean	fighter	alongside
但	在	这	所有的	那些	奶牛	-	拳击手	必须	称呼	他	一个	干净的	战斗机	旁边

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hʌnz] . "

some	of	these	Huns	.	"
一些	的	这些	匈奴人	.	"

但总的来说，那些牛仔们肯定会认为他跟这些匈奴人一样，是个干净利落的战士。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] .

"	Well	,	here	we	are	at	the	field	,	"	observed	Tom	.
"	出色地	,	这里	我们	是	在	这	场地	,	"	观察到	汤姆	.

“好了，我们现在到了球场，”汤姆说道。

" [naʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] , [ɪf] [aɪm][nɒt][frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .

"	Now	I'm	waiting	to	be	shown	,	if	I'm	not	from	Missouri	.
"	现在	我是	等待	到	是	所示	,	如果	我是	不是	从	密苏里州	.

“现在我等着看，如果我不是密苏里州人的话。”

[ænd; ənd] , ['hæri] , [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm]['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

And	,	Harry	,	understand	that	I'm	open	to	conviction	.
和	,	哈里	,	理解	那	我是	打开	到	定罪	.

哈里，你要明白，我愿意接受说服。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [hɪə(r)] , [aɪl] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] ,

If	I	find	that	you've	got	something	wonderful	here	,	I'll	frankly	acknowledge	the	fact	,
如果	我	寻找	那	你已经	得到	某物	精彩的	这里	,	患病的	坦率地说	承认	这	事实	,

如果我发现你这里确实有很棒的东西，我会坦诚地承认这一点。

[ænd; ənd] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] . "

and	eat	humble	pie	.	"
和	吃	谦逊的	馅饼	.	"

然后默默地认错。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	know	you	will	.
"	我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [maɪ] [frend] ['dʒeɪs(ə)n][hæz; həz]

That's	why	I'm	so	eager	to	show	you	what	a	fine	thing	my	friend	Jason	has
那就是	为什么	我是	所以	渴望的	到	展示	你	什么	一个	美好的	事物	我的	朋友	杰森	有

[gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] .

got	up	in	this	little	trick	.
得到	向上	在	这	小的	诡计	.

这就是为什么我如此渴望向你们展示我的朋友杰森在这个小把戏里想出的绝妙主意。

[maɪ]['hæŋə(r)] [laɪz]['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] .

My	hangar	lies	over	this	way	.
我的	机库	谎言	超过	这	方式	.

我的机库就在那边。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] — —

Come	along	and	—	—
来	沿着	和	—	—

一起来——

" ['hæri] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] [tuː] ,

"	Harry	stopped	in	the	middle	of	the	sentence	,	stopped	walking	too	,
"	哈里	停止	在	这	中间	的	这	句子	,	停止	步行	也	,

哈利话说到一半停了下来，也停下了脚步。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .

and	laid	a	hand	on	his	companion's	arm	.
和	铺设	一个	手	在	他的	同伴的	手臂	.

然后将一只手放在同伴的胳膊上。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

"	What	did	you	see	?	"	asked	Tom	in	a	whisper	;
"	什么	做过	你	看	?	"	问	汤姆	在	一个	耳语	;

“你看到了什么？”汤姆低声问道；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

for	somehow	he	sensed	the	fact	that	Harry	had	made	some	sort	of
为了	不知何故	他	感觉到的	这	事实	那	哈里	有	制成	一些	种类	的

[dɪ'skʌvəri] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θrɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] .

discovery	calculated	to	thrill	them	both	.
发现	计算	到	刺激	他们	两个都	.

因为他隐约感觉到哈利有了某种发现，这足以让他们俩都兴奋不已。

" [stænd] [stɪl] , [tɒm] ! " [his] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Stand	still	,	Tom	!	"	hissed	the	other	.
"	站立	仍然	,	汤姆	!	"	嘶嘶作响	这	其他	.

“站住，汤姆！”另一个人低声说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [tʃæp] [dɒdʒd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	I	didn't	like	the	way	that	chap	dodged	down	over	there	.
"	我	没有	喜欢	这	方式	那	小伙子	躲避	向下	超过	那里	.

“我不喜欢那家伙躲闪的方式。”

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .

Couldn't	have	been	one	of	the	guards	,	for	they	stick	to	their	posts	.
不能	有	到过	一	的	这	守卫	,	为了	他们	戳	到	他们的	帖子	.

不可能是卫兵，因为他们会坚守岗位。

[aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [-]

I	wonder	now	if	one	of	[	99	]
我	想知道	现在	如果	一	的	[	-	]

我现在想知道[99]中的一个是否

[ðəʊz] [bɒʃ] [pleɪnz] [drɒpt] [ə; eɪ][spaɪ] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːld] [hɪə(r)] !

those	Boche	planes	dropped	a	spy	close	to	our	field	here	!
那些	波切	飞机	掉落	一个	间谍	关闭	到	我们的	场地	这里	!

那些德国飞机在我们这片田地附近投放了一个间谍！

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɪn][laɪn] [wɪð] [tɑːmz] ['riːzənɪŋ] .

"	The	idea	was	in	line	with	Tom's	reasoning	.
"	这	主意	曾是	在	线	和	汤姆的	推理	.

“这个想法与汤姆的逻辑一致。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['despərət] ,

According	to	his	mind	the	Germans	were	getting	desperate	,
根据	到	他的	头脑	这	德国人	是	获得	绝望的	,

在他看来，德国人已经走投无路了。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ræʃ] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðɪs]

and	ready	to	attempt	the	rashest	of	enterprises	in	the	hope	of	checking	this
和	准备好	到	试图	这	最鲁莽的	的	企业	在	这	希望	的	检查	这

['deɪli] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] ['ʌndə(r)] ['pɜːrʃɪŋ] .

daily	advance	of	the	Yankees	under	Pershing	.
日常的	进步	的	这	洋基队	在下面	潘兴	.

他们准备采取最鲁莽的行动，希望能够阻止潘兴率领的洋基队每日的推进。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ]

As	much	of	the	success	of	the	latter	depended	on	the	work	of	their	flying
作为	很多	的	这	成功	的	这	后者	取决于	在	这	工作	的	他们的	飞行

[skwɒdz] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] ,

squads	in	discovering	the	hidden	machine	-	gun	nests	,
球队	在	发现	这	隐	机器	-	枪	巢穴	,

后者的成功很大程度上取决于其飞行小队发现隐藏机枪阵地的工作，

[ænd; ənd] [bi'trei] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

and	betraying	their	position	to	the	gunners	,
和	背叛	他们的	位置	到	这	炮手	,

他们向炮手暴露了自己的位置，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [felt] [æn; ən]['evə(r)] ['grəʊɪŋ] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

it	stood	to	reason	that	the	Germans	felt	an	ever	growing	hatred	toward	the
它	站立	到	原因	那	这	德国人	毛毡	一个	曾经	生长	仇恨	朝向	这

['eəmən] .

airmen	.
空军人员	.

德国人对飞行员的仇恨与日俱增，这是理所当然的。

[hens] [ðæt] [naɪt] [reɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['niːtli] ['pæri] .

Hence	that	night	raid	which	had	been	so	neatly	parried	.
因此	那	夜晚	袭击	哪个	有	到过	所以	整齐地	招架	.

因此，那次夜袭被巧妙地化解了。

[jes] , [tɒm] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [sə'dʒestid] .

Yes	,	Tom	could	easily	believe	what	his	comrade	suggested	.
是的	,	汤姆	可以	容易地	相信	什么	他的	同志	建议	.

是的，汤姆很容易相信他同伴的说法。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [sniːk] , ['hæri] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] ,

"	Show	me	where	you	saw	the	sneak	,	Harry	,	"	he	pleaded	,
"	展示	我	在哪里	你	锯	这	潜行	,	哈里	,	"	他	恳求	,

“哈利，告诉我你在哪里看到那个偷偷摸摸的人，”他恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [gluːm] ;

as	they	continued	to	crouch	in	the	semi	-	gloom	;
作为	他们	持续	到	蹲伏	在	这	半	-	愁云	;

他们继续蹲伏在昏暗的光线中；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ['ɔːlməʊst] ['evri] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	after	that	recent	attack	from	the	skies	almost	every	light	about	the
为了	后	那	最近的	攻击	从	这	天空	几乎	每一个	光	关于	这

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

aviation	field	had	been	extinguished	,
航空	场地	有	到过	熄灭	,

因为在那次空中袭击之后，机场周围几乎所有的灯光都熄灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði]

and	they	felt	obliged	to	depend	on	the	stars	to	show	them	where	the
和	他们	毛毡	有义务	到	依赖	在	这	明星	到	展示	他们	在哪里	这

['veərɪəs] ['hæŋəz] [leɪ] .

various	hangars	lay	.
各种各样的	机库	躺	.

他们感到不得不依靠星星来告诉他们各个机库的位置。

" ['nəʊtɪs] [ðæt] ['ekstrə] [haɪ] ['hæŋə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] [rɪ'plaɪ] .

"	Notice	that	extra	high	hangar	over	there	,	"	came	the	soft	reply	.
"	注意	那	额外的	高的	机库	超过	那里	,	"	来了	这	柔软的	回复	.

“注意那边那个特别高的机库，”一个柔和的声音回答道。

" [ðæts] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['mɒnstə(r)][fɔː(r)] - [mæn] [pleɪn] .

"	That's	Beresford's	,	you	know	,	where	he	keeps	his	monster	four	-	man	plane	.
"	那就是	贝雷斯福德的	,	你	知道	,	在哪里	他	保持	他的	怪物	四	-	男人	飞机	.

“你知道，那是贝雷斯福德的飞机，他把那架巨型四座飞机停在那里。”

[ðə; ði] [hʌnz] [meɪ] [hæv; həv] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

The	Huns	may	have	got	wind	of	something	unusual	,
这	匈奴人	可能	有	得到	风	的	某物	异常	,

匈奴人或许察觉到了什么不寻常的事情。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['dʒʌmbəʊ]['eəkrɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['smʌðə] [ðem; ðəm]

and	are	plotting	to	destroy	his	jumbo	aircraft	before	he	smothers	them
和	是	绘制	到	破坏	他的	巨型	飞机	前	他	窒息	他们

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

in	a	fight	.
在	一个	斗争	.

他们正密谋在他与他们交战并将其击败之前摧毁他的巨型飞机。

[ðeə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə'gen] ? " [-]

There	,	did	you	see	that	again	?	"	[	100	]
那里	,	做过	你	看	那	再次	?	"	[	-	]

你又看到了吗？[100]

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['slɪpɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][wʌn] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)]

"	It	was	a	man	slipping	across	from	one	shadow	to	another	,	as	sure
"	它	曾是	一个	男人	滑倒	穿过	从	一	阴影	到	其他	,	作为	当然

[æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

as	anything	,
作为	任何事物	,

“那是一个男人从一个阴影滑到另一个阴影里，这一点毋庸置疑。”

" ['breθləsli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɒtʃə(r)] .

"	breathlessly	admitted	the	second	watcher	.
"	气喘吁吁	承认	这	第二	观察者	.

“第二个观察者气喘吁吁地承认道。”

" [nəʊ] ['feləʊ] [wʊd] [ækt] [ðæt] [weɪ] [ən'les] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] , [wʊd] [hiː; hi] ?

"	No	fellow	would	act	that	way	unless	he	wanted	to	keep	from	being	seen	,	would	he	?
"	不	同伴	会	行为	那	方式	除非	他	通缉	到	保持	从	存在	已见	,	会	他	?

“除非他想避免被人看到，否则没人会那样做，对吧？”

" [ɑːskt] ['hæri] .

"	asked	Harry	.
"	问	哈里	.

哈利问道。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] .

"	You're	right	there	.
"	你是	正确的	那里	.

你说得对。

[əʊ] ! [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ['fɒləʊ] [hɪm] [ðen] , ['hæri] ! "

Oh	!	I	saw	a	second	one	follow	him	then	,	Harry	!	"
哦	!	我	锯	一个	第二	一	跟随	他	然后	,	哈里	!	"

哦！哈利，我刚才看到第二个人跟着他了！

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [k'riːpəz] .

"	Yes	,	there's	a	pair	of	the	creepers	.
"	是的	,	有	一个	一对	的	这	爬行者	.

“是的，那里有一对爬山虎。”

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbɒmɪŋ]

That	makes	me	believe	more	than	ever	they	were	aboard	one	of	those	bombing
那	制作	我	相信	更多的	比	曾经	他们	是	船上	一	的	那些	轰炸

[pleɪnz] , [tɒm] . "

planes	,	Tom	.	"
飞机	,	汤姆	.	"

这让我更加相信，他们当时就在其中一架轰炸机上，汤姆。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [fel] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] [reɪd] [pleɪnz] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] ,

"	It	might	be	they	fell	when	one	of	the	Hun	raiding	planes	was	knocked	out	,
"	它	可能	是	他们	跌倒	什么时候	一	的	这	匈奴	突袭	飞机	曾是	敲门	出去	,

“他们可能是在一架匈奴袭击机被击落后坠毁的。”

" [səˈdʒestid] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [æz; əz][æn; ən][aɪˈdɪə] [strʌk] [hɪm] .

"	suggested	the	other	,	as	an	idea	struck	him	.
"	建议	这	其他	,	作为	一个	主意	击	他	.

“另一个人突然想到什么，建议道。”

" [ˈəʊnli][wʌn] [went] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] , [ai] [rɪˈembə(r)] [naʊ] .

"	Only	one	went	down	in	flames	,	I	remember	now	.
"	仅有的	一	去	向下	在	火焰	,	我	记住	现在	.

“现在我想起来了，只有一栋楼被烧毁了。”

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] ,

Those	in	the	other	may	have	managed	to	make	a	safe	landing	,
那些	在	这	其他	可能	有	管理	到	制作	一个	安全的	降落	,

另一边的人或许已经安全着陆了。

[ænd; ənd] [bent] [ɒn] [ˈhɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [kræk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [laɪnz] ,

and	bent	on	hitting	us	a	crack	before	trying	to	get	back	to	their	lines	,
和	弯曲	在	击中	我们	一个	裂缝	前	尝试	到	得到	后退	到	他们的	线条	,

他们一心想在我们被击溃后再试图撤回己方防线。

[ðev] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][hɪə(r)] . "

they've	crept	into	the	camp	here	.	"
他们有	悄悄地爬	进入	这	营	这里	.	"

他们偷偷溜进了营地。

" ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [grəˈneɪdz] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp]

"	Carrying	some	grenades	,	I'd	like	to	wager	,	which	they	can	use	in	kicking	up
"	携带	一些	手榴弹	,	ID	喜欢	到	赌注	,	哪个	他们	能	使用	在	踢	向上

[ə; eɪ][bɪg] [rəʊ] ,

a	big	row	,
一个	大的	排	,

“我敢打赌，他们肯定带了些手榴弹，可以用来闹事。”

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðel] [skuːt] [ɒf] , " ['hæri] [went] [ɒn] .

under	cover	of	which	they'll	scoot	off	,	"	Harry	went	on	.
在下面	覆盖	的	哪个	他们会	溜走	离开	,	"	哈里	去	在	.

“他们会借此掩护溜走，”哈里继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [peg] [ɪn][ðeə(r)][plænz] [ðen] , " ['wɪspəd] [tɒm] .

"	We	must	put	a	peg	in	their	plans	then	,	"	whispered	Tom	.
"	我们	必须	放	一个	钉子	在	他们的	计划	然后	,	"	低声说道	汤姆	.

“那我们必须阻止他们的计划，”汤姆低声说道。

" ['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][duː; də] [wɒt] [ðeə(r)]['paɪləts] [feɪld] [ɪn] ,

"	It'd	be	a	shame	to	let	them	do	what	their	pilots	failed	in	,
"	它会	是	一个	耻辱	到	让	他们	做	什么	他们的	飞行员	失败的	在	,

“如果让他们重蹈飞行员的覆辙，那就太可惜了。”

[ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hæŋə(r)] [fiːld] [hɪə(r)] . "

and	blow	up	a	part	of	our	hangar	field	here	.	"
和	吹	向上	一个	部分	的	我们的	机库	场地	这里	.	"

并炸毁我们这里的部分机库。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðel] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðen] !

"	If	they	do	they'll	go	up	with	the	planes	then	!
"	如果	他们	做	他们会	去	向上	和	这	飞机	然后	!

“如果他们真的这么做了，他们就会和飞机一起飞走！”

" ['hæri] ['grɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .

"	Harry	gritted	between	his	set	teeth	.
"	哈里	磨碎的	之间	他的	放	牙齿	.

哈利咬紧牙关。

" [kʌm] , [lets] [muːv] [ɒn] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] [ðə; ði] [hʌnz] ! " [-]

"	Come	,	let's	move	on	and	corner	the	Huns	!	"	[	101	]
"	来	,	我们来吧	移动	在	和	角落	这	匈奴人	!	"	[	-	]

“来吧，我们继续前进，包围匈奴人！”[101]

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tɒm] .

This	suited	Tom	.
这	适合	汤姆	.

这很适合汤姆。

[dɪ'skreʃn] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [kɔːz]

Discretion	might	have	caused	them	to	alarm	the	camp	and	in	this	way	cause
审慎	可能	有	导致	他们	到	警报	这	营	和	在	这	方式	原因

[ðə; ði] ['praulə] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

the	prowlers	to	disappear	.
这	潜行者	到	消失	.

谨慎行事或许会让他们惊动营地，从而使潜行者消失。

[bʌt; bət] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hæd; həd] ['faɪəd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

But	ambition	,	on	the	other	hand	,	had	fired	the	hearts	of	the	two	boys	.
但	志向	,	在	这	其他	手	,	有	被解雇	这	心	的	这	二	男孩们	.

但另一方面，雄心壮志却点燃了这两个男孩的热情。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [bləʊ] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [spaɪz] .

They	saw	an	opportunity	to	get	in	a	telling	blow	by	capturing	those	two	spies	.
他们	锯	一个	机会	到	得到	在	一个	讲述	吹	经过	捕捉	那些	二	间谍	.

他们看到了抓住这两名间谍给予对方沉重打击的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] ['glɔːri] ,

It	was	a	chance	to	gain	a	little	fresh	glory	,
它	曾是	一个	机会	到	获得	一个	小的	新鲜的	荣耀	,

这是一个重新获得些许荣耀的机会，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] ['bɛrɪsˌfɔːrd] .

as	well	as	to	protect	the	monster	plane	of	Beresford	.
作为	出色地	作为	到	保护	这	怪物	飞机	的	贝雷斯福德	.

以及保护贝雷斯福德的巨型飞机。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] ,

Accordingly	they	commenced	to	move	forward	,
因此	他们	开始	到	移动	向前	,

于是他们开始向前推进，

['bendɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [dens] ['ʃædəʊ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .

bending	low	and	taking	advantage	of	every	dense	shadow	that	came	in	their	way	.
弯曲	低的	和	采取	优势	的	每一个	稠密	阴影	那	来了	在	他们的	方式	.

弯下腰，利用沿途遇到的每一片浓密阴影。

[ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hæŋə(r)] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ʃeltə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Their	objective	was	the	hangar	that	afforded	shelter	during	the	night	to	the
他们的	客观的	曾是	这	机库	那	提供	庇护所	期间	这	夜晚	到	这

['nɒv(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'traɪd] ['mɒnstə(r)] [pleɪn] ,

novel	and	as	yet	untried	monster	plane	,
小说	和	作为	然而	未经尝试	怪物	飞机	,

他们的目标是那个为这架外形奇特、尚未经过实战检验的巨型飞机提供夜间庇护的机库。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

of	which	so	much	was	expected	,
的	哪个	所以	很多	曾是	预期的	,

人们对此寄予厚望，

[ænd; ənd] ['ruːməz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['sɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

and	rumors	concerning	which	might	have	even	sifted	into	the	enemy	lines	.
和	谣言	有关	哪个	可能	有	甚至	筛过的	进入	这	敌人	线条	.

甚至有传言说，这些传言可能已经渗透到敌方阵地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [freʃ]

Of	course	both	Tom	and	Harry	were	keenly	on	the	alert	for	the	first	fresh
的	课程	两个都	汤姆	和	哈里	是	敏锐地	在	这	警报	为了	这	第一的	新鲜的

[saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [praul] ['enəmi] ,

sign	of	the	prowling	enemy	,
符号	的	这	潜行	敌人	,

当然，汤姆和哈利都高度警惕，时刻准备着寻找潜伏敌人的第一丝蛛丝马迹。

[huːz] [dɪ'zaɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [bɔːk] .

whose	designs	they	had	set	out	to	balk	.
谁	设计	他们	有	放	出去	到	犹豫	.

他们原本打算阻挠这些人的设计。

['veri] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [hʌnz] [wʊd] [rɪ'zɪst] ['despərətli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] .

Very	probably	the	Huns	would	resist	desperately	,	and	there	might	be	a	fight	.
非常	大概	这	匈奴人	会	抵抗	绝望地	,	和	那里	可能	是	一个	斗争	.

匈奴人很可能会拼死抵抗，甚至可能发生战斗。

[tɒm] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ,

Tom	felt	his	heart	beat	tumultuously	,
汤姆	毛毡	他的	心	打	剧烈地	,

汤姆感到自己的心脏剧烈跳动，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][fɪə(r)][dɪd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] . [-]

but	such	a	thing	as	fear	did	not	enter	into	his	calculations	.	[	102	]
但	这样的	一个	事物	作为	害怕	做过	不是	进入	进入	他的	计算	.	[	-	]

但恐惧这种事并没有进入他的考虑范围。[102]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs]

A LIVELY CHASE

一个 热闹 追赶

一场激烈的追逐

" [ðev] [gɒn] , " ['prez(ə)ntli] ['wɪspəd] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .

"	They've	gone	,	"	presently	whispered	Tom	,	in	a	disappointed	tone	.
"	他们有	已消失	,	"	目前	低声说道	汤姆	,	在	一个	失望的	语气	.

“他们走了，”汤姆低声说道，语气中带着失望。

" ['əʊnli] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][baɪ] , " ['hæri] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , ['iːkwəli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Only**	**hiding**	**somewhere**	**near**	**by**	**,**	**"**	**Harry**	**assured**	**him**	**,**	**equally**	**careful**	**to**	**lower**	**his**	**voice**	**.**
"	仅有的	隐藏	某处	靠近	经过	,	"	哈里	保证	他	,	同样地	小心	到	降低	他的	嗓音	.

“只是躲在附近某个地方，”哈利向他保证道，同时小心地压低了声音。

" [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	**We'll**	**begin**	**to**	**circle**	**around**	**,**	**and**	**presently**	**rout**	**them**	**out**	**.**
"	出色地	开始	到	圆圈	大约	,	和	目前	路线	他们	出去	.

“我们将开始绕圈，很快就会把他们赶出去。”

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [juː; jʊ][get] ,

Be	**ready**	**to**	**jump**	**the**	**first**	**chance**	**you**	**get**	**,**
是	准备好	到	跳	这	第一的	机会	你	得到	,

抓住第一个机会就跳下去。

[ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	**let**	**out**	**a**	**whoop**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	让	出去	一个	哇哦	在	这	相同的	时间	.

同时发出一声欢呼。

['itl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [stɑːt] - [ɪm] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] .

It'll	**give**	**'**	**em**	**a**	**shock**	**,**	**and**	**start**	**'**	**em**	**to**	**running**	**.**
它将	给	-	呃	一个	震惊	,	和	开始	-	呃	到	跑步	.

这会让他们大吃一惊，然后开始逃跑。

[ðen] [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] . "

Then	**we'll**	**soon**	**have**	**a**	**pack**	**on**	**their**	**heels**	**.**	**"**
然后	出色地	很快	有	一个	盒	在	他们的	高跟鞋	.	"

然后我们很快就会有一群人紧追不舍。”

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ðeə(r)] [trentʃ] [grə'neɪdz] [ɒn][juː 'es] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	**What**	**if**	**they**	**use**	**their**	**trench**	**grenades**	**on**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	什么	如果	他们	使用	他们的	沟	手榴弹	在	我们	?	"	问	汤姆	.

“如果他们用战壕手榴弹炸我们怎么办？”汤姆问道。

" [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] .

"	**Not**	**likely**	**to**	**except**	**as**	**a**	**last**	**resort**	**.**
"	不是	可能	到	除了	作为	一个	最后的	采取	.

“除非万不得已，否则不太可能。”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .

But	**we've**	**got**	**to**	**take**	**the**	**chances**	**.**
但	我们已经	得到	到	拿	这	机会	.

但我们必须承担风险。

[dɒdʒ] , [ðæts] [ɔːl] .

Dodge	**,**	**that's**	**all**	**.**
躲闪	,	那就是	全部	.

仅此而已，道奇。

[naʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['hæŋə(r)] .

Now	**to**	**swing**	**around**	**the**	**big**	**hangar**	**.**
现在	到	摇摆	大约	这	大的	机库	.

现在要绕着大机库转一圈。

" ['hæri] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .

"	**Harry**	**squeezed**	**his**	**companion's**	**arm**	**while**	**saying**	**this**	**.**
"	哈里	挤压	他的	同伴的	手臂	尽管	说	这	.

哈利一边说着，一边捏了捏同伴的手臂。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

Both	of	them	were	fairly	quivering	with	the	excitement	,
两个都	的	他们	是	相当	颤抖	和	这	激动	,

他们俩都兴奋得浑身颤抖。

[dʒʌst][æz; əz] ['haɪli] [strʌŋ] [reɪs] ['hɔ:sɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['kwɪvərɪŋ] [waɪl] ['prɑ:nsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

just	as	highly	strung	race	horses	can	be	seen	quivering	while	prancing	up	and
只是	作为	高度	串	种族	马匹	能	是	已见	颤抖	尽管	轻快地跳跃	向上	和

[daʊn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][tæp][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ðæt] ['sʌmənz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['waɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

down	awaiting	the	tap	of	the	bell	that	summons	them	to	the	wire	for
向下	等待中	这	轻敲	的	这	钟	那	传票	他们	到	这	金属丝	为了

[ðə; ði] [stɑ:t] . [-]

the	start	.	[	103	]
这	开始	.	[	-	]

就像那些神经高度紧张的赛马一样，它们在等待铃声响起、召唤它们冲向起跑线时，会颤抖着来回踱步。[103]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [pɪtʃ] - [dɑ:k] ,

It	was	not	pitch	-	dark	,
它	曾是	不是	沥青	-	黑暗的	,

当时并非漆黑一片。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ki:n] ['aɪsaɪt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['kləʊsli] [ɪn]

but	even	the	possessor	of	keen	eyesight	would	have	had	to	look	closely	in
但	甚至	这	拥有者	的	敏锐的	视力	会	有	有	到	看	密切	在

['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd]

order	to	make	certain	that	a	moving	object	was	a	human	being	and
命令	到	制作	肯定	那	一个	移动	目的	曾是	一个	人类	存在	和

[nɒt][ə; eɪ][dɒg] .

not	a	dog	.
不是	一个	狗	.

即使视力极佳的人也必须仔细观察，才能确定移动的物体是人而不是狗。

['hæriz] [sə'maɪz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['faʊndɪd] ,

Harry's	surmise	proved	to	be	well	founded	,
哈利的	推测	已证实	到	是	出色地	创立	,

哈利的猜测被证明是正确的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mu:vmənt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['hæŋə(r)] .

for	they	quickly	discovered	a	suspicious	movement	close	to	the	large	hangar	.
为了	他们	迅速地	发现	一个	可疑的	移动	关闭	到	这	大的	机库	.

因为他们很快发现大型机库附近有可疑的动静。

[jes] , [ðə; ði] [tu:] [hʌn] [spaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)] ,

Yes	,	the	two	Hun	spies	were	undoubtedly	there	,
是的	,	这	二	匈奴	间谍	是	无疑	那里	,

是的，那两个匈奴间谍无疑在那里。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [mi:n] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

and	already	busily	engaged	in	doing	something	that	could	only	mean	trouble	for
和	已经	忙碌地	已订婚的	在	正在做	某物	那	可以	仅有的	意思是	麻烦	为了

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] .

the	American	escadrille	.
这	美国人	飞行队	.

而且他们已经忙着做一些只会给美国飞行队带来麻烦的事情。

['kləʊzə(r)][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [krept] .

Closer	the	pair	of	watchers	crept	.
更近	这	一对	的	观察者	悄悄地爬	.

两名观察者悄悄地靠近了些。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [men] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] ,

They	could	now	hear	the	men	whispering	as	they	worked	,
他们	可以	现在	听到	这	男人	耳语	作为	他们	工作	,

他们现在可以听到男人们一边干活一边低声交谈。

[ænd; ənd] [tɒm] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['dʒɜːmən] [wɜːd] [juːst] .

and	Tom	even	believed	he	caught	a	guttural	German	word	used	.
和	汤姆	甚至	相信	他	捕捉	一个	喉音	德语	单词	用过的	.

汤姆甚至认为他听到了一个德语喉音单词。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðeə(r)] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] ,

This	convinced	him	their	theory	was	founded	on	fact	,
这	确信	他	他们的	理论	曾是	创立	在	事实	,

这让他确信他们的理论是有事实依据的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrət] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

and	that	these	were	secret	enemies	in	the	camp	.
和	那	这些	是	秘密	敌人	在	这	营	.

这些人是营地里的秘密敌人。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['hæri] [nʌdʒ] [hɪm] .

Another	half	minute	and	he	felt	Harry	nudge	him	.
其他	一半	分钟	和	他	毛毡	哈里	轻推	他	.

又过了半分钟，他感觉哈利轻轻推了他一下。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

That	meant	the	other	believed	the	time	had	arrived	for	them	to	make
那	意思是	这	其他	相信	这	时间	有	到达的	为了	他们	到	制作

[ðeə(r)] [liːp] ;

their	leap	;
他们的	飞跃	;

这意味着对方认为他们做出决定的时机已经成熟；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɑːt] [tɒm] [stɜːd] [hɪm'self] .

and	when	he	felt	his	companion	start	Tom	stirred	himself	.
和	什么时候	他	毛毡	他的	伴侣	开始	汤姆	搅拌	他自己	.

当他感觉到同伴开始动弹时，汤姆也动了动。

[bəuθ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

Both	let	out	a	yell	as	they	sprang	forward	.
两个都	让	出去	一个	叫喊	作为	他们	弹簧	向前	.

两人同时大叫一声，向前跃去。

[tɒm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] ,

Tom	more	than	half	expected	to	hear	an	explosion	,	thinking	the	Huns	,
汤姆	更多的	比	一半	预期的	到	听到	一个	爆炸	,	思维	这	匈奴人	,

汤姆几乎百分之百预料会听到爆炸声，他以为是匈奴人。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [wʊd] ['faɪə(r)][ðeə(r)] [grə'neɪdz] ['prɒmptli] .

on	finding	themselves	caught	in	the	act	,	would	fire	their	grenades	promptly	.
在	寻找	他们自己	捕捉	在	这	行为	,	会	火	他们的	手榴弹	及时	.

一旦发现自己被当场抓获，就会立即发射手榴弹。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [keɪm] [ə'baʊt] .

Nothing	of	the	kind	came	about	.
没有什么	的	这	种类	来了	关于	.

此类情况并未发生。

[ɪn'sted] [bəuθ] [men] ['ɪnstəntli] [drɒpt] [flæt] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rəʊl] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]

Instead	both	men	instantly	dropped	flat	and	started	to	roll	away	with	incredible
反而	两个都	男人	即刻	掉落	平坦的	和	开始	到	卷	离开	和	极好的

['swɪftnəs] ,

swiftness	,
速度	,

相反，两人瞬间倒地，并以惊人的速度滚落开来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st] [θɔ:t] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] . [-]

as	though	escape	was	the	first	thought	in	their	minds	.	[	104	]
作为	尽管	逃脱	曾是	这	第一的	想法	在	他们的	思想	.	[	-	]

仿佛逃跑是他们脑海中第一个念头。[104]

[tɒm] [hə:l] [hɪm'self] [θru:] [speɪs] .

Tom	hurled	himself	through	space	.
汤姆	投掷	他自己	通过	空间	.

汤姆纵身跃入太空。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][pɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][spaɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]

His	intention	was	to	pin	one	of	the	spies	to	the	ground	and	try	to
他的	意图	曾是	到	别针	一	的	这	间谍	到	这	地面	和	尝试	到

[həʊld][hɪm] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .

hold	him	there	until	help	came	.
抓住	他	那里	直到	帮助	来了	.

他的意图是将其中一名间谍按倒在地，并设法将他困在那里，直到援兵赶到。

[ðeə(r)]['autkraɪ, ,aut'kraɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'raʊz] ['evrɪ] [mæn] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][jɑ:rdz][ɒv; əv]

Their	outcries	would	of	course	arouse	every	man	within	hundreds	of	yards	of
他们的	抗议	会	的	课程	引起	每一个	男人	之内	数百	的	码	的

[ðə; ðɪ][spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

他们的喊叫声当然会惊动方圆数百码内的所有男子。

[ænd; ənd] [laɪts] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [si:n] .

and	lights	must	soon	be	brought	to	bear	on	the	scene	.
和	灯	必须	很快	是	带来	到	熊	在	这	场景	.

必须尽快在现场架设照明设备。

[ɔ:l'ðəʊ] [tɑ:mz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] ,

Although	Tom's	calculations	may	have	been	all	right	,
虽然	汤姆的	计算	可能	有	到过	全部	正确的	,

虽然汤姆的计算可能完全正确，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:t] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

he	did	not	meet	with	as	much	success	as	he	had	probably	anticipated	.
他	做过	不是	见面	和	作为	很多	成功	作为	他	有	大概	预期	.

他并没有取得他可能预期的那么大的成功。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ]['weərɪ] [bɒʃ] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn]

Perhaps	the	wary	Boche	guessed	what	was	coming	;	at	any	rate	he	succeeded	in
也许	这	警惕	波切	猜对了	什么	曾是	未来	;	在	任何	速度	他	成功了	在

[skwə:m] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ,

squirming	from	under	,
蠕蠕	从	在下面	,

或许谨慎的德国佬猜到了即将发生的事；无论如何，他成功地从困境中挣脱出来。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rəʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	when	Tom	landed	it	was	only	to	feel	the	other	rolling	out	of	his
和	什么时候	汤姆	登陆	它	曾是	仅有的	到	感觉	这	其他	滚动	出去	的	他的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

汤姆落地后，却发现对方滚落到了他的够不着的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][hɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [bent] [ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .

But	he	went	after	him	like	lightning	,	bent	on	attaining	his	goal	.
但	他	去	后	他	喜欢	闪电	,	弯曲	在	达到	他的	目标	.

但他像闪电一样追了上去，一心想要达成目标。

[ðə; ði] [hʌn] [wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Hun	was	scrambling	desperately	in	the	endeavor	to	get	on	his	feet	.
这	匈奴	曾是	争抢	绝望地	在	这	努力	到	得到	在	他的	脚	.

匈奴人拼命挣扎着想要站起来。

[tɒm] [həːl] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [hɪm] .

Tom	hurled	him	over	,	and	closed	with	him	.
汤姆	投掷	他	超过	,	和	关闭	和	他	.

汤姆把他扔了过去，然后和他合力合拢。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðʌs] [kʌt] [ɒf] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'menst] [tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

Finding	his	escape	thus	cut	off	,	the	other	commenced	to	fight	like	a	tiger	,
寻找	他的	逃脱	因此	切	离开	,	这	其他	开始	到	斗争	喜欢	一个	老虎	,

发现自己的退路已被切断，另一人便像猛虎般开始反抗。

[klɔː] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

clawing	and	struggling	furiously	.
爪子	和	挣扎	愤怒地	.

拼命挣扎，奋力抓挠。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] " ['hæmə(r)] - [ænd; ənd] - [tɒŋz] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .

They	had	it	"	hammer	-	and	-	tongs	"	for	a	brief	space	of	time	.
他们	有	它	"	锤	-	和	-	钳	"	为了	一个	简短的	空间	的	时间	.

他们曾短暂地“铁腕”对抗过。

[ðen] [tɒm] [slɪpt] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [grɪp] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz]

Then	Tom	slipped	and	lost	his	grip	,	upon	which	the	other	rolled	over	several	times
然后	汤姆	滑倒了	和	丢失的	他的	紧握	,	之上	哪个	这	其他	滚动	超过	一些	时代

,

,

,

然后汤姆脚下一滑，抓不住了，对方顺势翻滚了好几圈。

[gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

got	to	his	knees	,	then	his	feet	,	and	started	to	run	.
得到	到	他的	膝盖	,	然后	他的	脚	,	和	开始	到	跑步	.

他跪了起来，然后站了起来，开始跑了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

But	he	counted	without	reckoning	on	the	staying	qualities	of	the	American	.
但	他	计数	没有	清算	在	这	入住	品质	的	这	美国人	.

但他却高估了美国人的持久力。

[tɒm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] " [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pleər] [ɒn][ðə; ði]

Tom	had	always	been	called	a	"	sticking	-	plaster	"	by	his	fellow	players	on	the
汤姆	有	总是	到过	称为	一个	"	粘性	-	石膏	"	经过	他的	同伴	玩家	在	这

['fʊtbɔːl] [fiːld] .

football	field	.
足球	场地	.

在足球场上，汤姆一直被队友们称为“创可贴”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [-]

He	was	not	to	be	[	105	]
他	曾是	不是	到	是	[	-	]

他本不应该[105]

['kaʊntɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] ['fɔːlɪŋ]

counted	out	of	the	game	until	the	last	whistle	sounded	and	the	referee's	falling
计数	出去	的	这	游戏	直到	这	最后的	哨	听起来	和	这	裁判的	坠落

[hænd] [kləʊzd] [ðə; ði] [fʌn] .

hand	closed	the	fun	.
手	关闭	这	乐趣	.

直到终场哨声响起，裁判的手落下，比赛才正式结束。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][mæn] [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][let][hɪm][get] [ə'weɪ] .

So	he	was	after	his	man	with	grim	determination	not	to	let	him	get	away	.
所以	他	曾是	后	他的	男人	和	严峻	决心	不是	到	让	他	得到	离开	.

所以他下定决心要追捕那个人，绝不让他逃脱。

['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['sevrəl] ['skrætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

Having	gone	to	so	much	trouble	,	and	received	in	addition	several	scratches	in	the
拥有	已消失	到	所以	很多	麻烦	,	和	已收到	在	添加	一些	划痕	在	这

['kɒntest] ,

contest	,
竞赛	,

费了这么多周折，而且在比赛中还被划伤了好几次，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	meant	to	keep	everlastingly	at	it	.
他	意思是	到	保持	永恒地	在	它	.

他打算一直坚持下去。

[ðə; ði] [bɒʃ] [dɒdʒd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

The	Boche	dodged	to	one	side	,	as	there	were	men	running	toward	them	,
这	波切	躲避	到	一	边	,	作为	那里	是	男人	跑步	朝向	他们	,

德国佬们向一侧闪躲，因为有人正朝他们跑过来。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [laɪts] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

and	already	several	lights	had	sprung	up	.
和	已经	一些	灯	有	弹簧	向上	.

已经冒出了好几盏灯。

[tɒm] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Tom	was	close	at	his	heels	,	and	gaining	rapidly	,
汤姆	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	,	和	获得	快速	,

汤姆紧随其后，并且迅速追赶。

['biːɪŋ] [spɜːd] [ɒn][baɪ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri]

being	spurred	on	by	an	ambition	to	complete	the	good	work	he	and	Harry
存在	受到刺激	在	经过	一个	志向	到	完全的	这	好的	工作	他	和	哈里

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

他的动力源于完成他和哈里共同开始的这项伟大事业的雄心壮志。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][spaɪ] [glɑːns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	saw	the	spy	glance	back	over	his	shoulder	.
他	锯	这	间谍	瞥一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

他看到那个间谍回头看了一眼。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] ['veri] [greɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	situation	must	have	appeared	very	grave	to	the	other	,
这	情况	必须	有	出现	非常	严重	到	这	其他	,

对方当时一定觉得情况非常危急。

[huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ʃɔːt] [ʃrɪft] [ɪf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

who	could	expect	to	meet	with	short	shrift	if	caught	in	the	act	of	trying	to
WHO	可以	预计	到	见面	和	短的	谢里夫特	如果	捕捉	在	这	行为	的	尝试	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæŋəz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [bəʊld] ['fæʃ(ə)n] .

destroy	the	hangars	and	planes	of	the	American	aviators	in	this	bold	fashion	.
破坏	这	机库	和	飞机	的	这	美国人	飞行员	在	这	大胆的	时尚	.

如果被当场抓获，企图以这种大胆的方式摧毁美国飞行员的机库和飞机，那么他肯定会受到严厉的惩罚。

[dʒʌst] [ðen] [tɒm] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

Just	then	Tom	saw	the	man	raise	his	arm	.
只是	然后	汤姆	锯	这	男人	增加	他的	手臂	.

就在这时，汤姆看到那人举起了手臂。

[gesɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] ['jæŋki] [eə(r)]['paɪlət] [dɒdʒd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Guessing	what	he	intended	to	do	,	the	Yankee	air	pilot	dodged	just	in	time	.
猜测	什么	他	故意的	到	做	,	这	扬基	空气	飞行员	躲避	只是	在	时间	.

那名美国飞行员猜到了他的意图，及时躲开了。

[sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [went] ['hɪsɪŋ] [pɑːst] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Some	object	went	hissing	past	,	close	to	his	head	.
一些	目的	去	嘶嘶声	过去的	,	关闭	到	他的	头	.

有什么东西嘶嘶地从他头边掠过。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

An	instant	later	there	was	a	loud	explosion	in	his	rear	that	seemed	to	make
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	大声	爆炸	在	他的	后部	那	似乎	到	制作

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)]['kwɪvə(r)] .

the	very	air	quiver	.
这	非常	空气	颤动	.

片刻之后，他的后背传来一声巨响，仿佛连空气都为之颤抖。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd] [həːl] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

Of	course	the	Boche	had	hurled	a	grenade	with	the	intention	of	making
的	课程	这	波切	有	投掷	一个	手榴弹	和	这	意图	的	制作

['fɜːðə(r)] [pə'sjuːt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ['ædvəsəri] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . [-]

further	pursuit	on	the	part	of	his	persistent	adversary	impossible	.	[	106	]
更远	追逐	在	这	部分	的	他的	执着的	对手	不可能的	.	[	-	]

当然，德国佬投掷手榴弹的目的是为了让他的顽固对手无法继续追击。[106]

[tɒm] [həʊpt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Tom	hoped	that	was	the	extent	of	his	supply	of	such	ammunition	,
汤姆	希望	那	曾是	这	程度	的	他的	供应	的	这样的	弹药	,

汤姆希望他所拥有的这类弹药就只有这么多了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɒm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

for	he	might	not	be	quite	so	successful	in	avoiding	the	bomb	another	time	.
为了	他	可能	不是	是	相当	所以	成功的	在	避免	这	炸弹	其他	时间	.

因为他下次可能就没那么成功地躲过炸弹了。

[ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [spaɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːl] [ə'saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['θretnɪŋ] ['perəl]

Again	was	the	fleeing	spy	compelled	to	whirl	aside	because	of	threatening	peril
再次	曾是	这	逃离	间谍	被迫	到	旋转	旁边	因为	的	威胁	危险

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

由于前方危机四伏，逃窜的间谍再次被迫转向躲避。

['dɒdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:ki] - ['kʌlәd] ['kænvәs] [fi:ld] ['hæŋәz] [hi:; hi] [sɔ:t]

Dodging	in	and	out	between	the	khaki	-	colored	canvas	field	hangars	he	sought
躲避	在	和	出去	之间	这	卡其色	-	有色	帆布	场地	机库	他	寻求

['despərətli] [tu:; tə] [θrəʊ] [tɒm] [pf] [hɪz; ɪz] [træk] ;

desperately	to	throw	Tom	off	his	track	;
绝望地	到	扔	汤姆	离开	他的	追踪	;

他穿梭在卡其色帆布野战机库之间，拼命想让汤姆失去踪迹；

[bʌt; bət][nəʊ] [haʊnd] ['evə(r)] ['fɒləʊd] [ɪts] ['kwɒri] [wɪð] [mɔ:(r)] [ˌpɜ:tɪ'næsәti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jæŋki] [eə(r)]

but	no	hound	ever	followed	its	quarry	with	more	pertinacity	than	the	Yankee	air
但	不	猎犬	曾经	随后	它是	采石场	和	更多的	坚韧	比	这	扬基	空气

['paɪlәt] ['fɒləʊd] [naʊ] .

pilot	followed	now	.
飞行员	随后	现在	.

但是，没有哪条猎犬能比现在这位美国飞行员更执着地追踪猎物。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	something	happened	.
然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

[tɒm] [keɪm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] ,

Tom	came	in	collision	with	a	runner	,
汤姆	来了	在	碰撞	和	一个	跑步者	,

汤姆与一名跑步者相撞，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['hedlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	the	two	of	them	fell	headlong	to	the	ground	.
所以	那	这	二	的	他们	跌倒	一头扎	到	这	地面	.

于是两人双双跌倒在地。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tɒm] [hʌgd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

By	instinct	Tom	hugged	the	other	in	his	arms	.
经过	本能	汤姆	拥抱	这	其他	在	他的	武器	.

汤姆本能地将对方抱在怀里。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [mait] [bi:; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)][spaɪ] ,

He	suspected	on	the	spur	of	the	moment	that	this	might	be	the	other	spy	,
他	怀疑	在	这	刺	的	这	片刻	那	这	可能	是	这	其他	间谍	,

他当时就怀疑这可能是另一个间谍。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] ['hæri] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [træk] [baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] [tʃɑ:ns] .

trying	to	elude	Harry	,	and	cutting	across	his	track	by	the	merest	chance	.
尝试	到	躲避	哈里	,	和	切割	穿过	他的	追踪	经过	这	最	机会	.

他试图躲避哈利，却阴差阳错地挡住了他的去路。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['strʌg(ə)ld] ['fjʊəriәsli] , [bʌt; bət] [tɒm] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ɒn][hɪm] ,

The	fellow	struggled	furiously	,	but	Tom	managed	to	get	a	good	hold	on	him	,
这	同伴	挣扎	愤怒地	,	但	汤姆	管理	到	得到	一个	好的	抓住	在	他	,

那人拼命挣扎，但汤姆还是牢牢抓住了他。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [tə'neɪʃәsli] .

and	kept	it	tenaciously	.
和	保留	它	顽强地	.

并坚持不懈地守护着它。

[æz; әz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['fɜ:ðə(r)] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [spaɪ]

As	the	other	was	also	clutching	him	his	further	pursuit	of	the	fleeing	spy
作为	这	其他	曾是	还	紧握	他	他的	更远	追逐	的	这	逃离	间谍

[si:md] [du:md] [tu:; tə]['feɪlјə(r)] ;

seemed	doomed	to	failure	;
似乎	注定失败	到	失败	;

由于另一个人也紧紧抓住他，他继续追捕逃跑的间谍似乎注定要失败；

[ænd; ənd][səʊ][tɒm] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] .

and	so	Tom	felt	that	the	only	thing	left	was	to	make	sure	of	this	party	.
和	所以	汤姆	毛毡	那	这	仅有的	事物	左边	曾是	到	制作	当然	的	这	派对	.

因此，汤姆觉得他唯一要做的就是确保这场聚会顺利进行。

" [heɪ] , [tɒm] , [let][gəʊ] !

"	Hey	,	Tom	,	let	go	!
"	嘿	,	汤姆	,	让	去	!

“嘿，汤姆，放手！”

[jʊr; jər] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] !

You're	choking	me	!
你是	窒息	我	!

你勒得我喘不过气来！

" [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .

"	came	a	voice	that	electrified	him	,	and	caused	him	to	release	his	clutch	.
"	来了	一个	嗓音	那	带电	他	,	和	导致	他	到	发布	他的	离合器	.

“一个声音传来，让他感到一阵电流般的刺激，他松开了离合器。”

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæri] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ,

After	all	it	was	Harry	upon	whom	he	had	fallen	,
后	全部	它	曾是	哈里	之上	谁	他	有	倒下	,

毕竟，他扑倒的是哈利。

['hæri] [huː] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Harry	who	having	lost	all	track	of	his	[	107	]
哈里	WHO	拥有	丢失的全部		追踪	的	他的	[	-	]

哈利失去了所有线索[107]

[mæn][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [wʌns] [ə'gen] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] .

man	was	rushing	wildly	this	way	and	that	in	hope	of	once	again	getting	in	touch	with	the	fellow	.
男人	曾是	匆忙	疯狂地	这	方式	和	那	在	希望	的	一次	再次	获得	在	触碰	和	这	同伴	.

那人疯狂地来回奔跑，希望能再次联系上那个人。

" [kwɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] , [dʒɔɪn][ˌem 'iː] !

"	Quick	,	before	it's	too	late	,	join	me	!
"	快的	,	前	它是	也	晚的	,	加入	我	!

快，趁现在还来得及，加入我吧！

" [ʃrɪl] [tɒm] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	shrilled	Tom	,	scrambling	to	his	feet	again	as	best	he	could	,
"	尖锐的	汤姆	,	争抢	到	他的	脚	再次	作为	最好的	他	可以	,

“汤姆尖叫着，拼命挣扎着重新站了起来，”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['æksɪdənt] .

and	feeling	angry	because	of	this	ridiculous	accident	.
和	感觉	生气的	因为	的	这	荒谬的	事故	.

我为这场荒唐的事故感到愤怒。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , ['hæri] !

"	There	he	goes	,	Harry	!
"	那里	他	去	,	哈里	!

“哈利，他走了！”

['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'gen] !

After	him	again	!
后	他	再次	!

又追着他！

" [səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .

"	So	they	both	started	once	more	to	run	at	top	speed	.
"	所以	他们	两个都	开始	一次	更多的	到	跑步	在	顶部	速度	.

于是，他们两人再次开始全速奔跑。

[ðə; ði] ['ædʒaɪl] [spaɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [waɪl]

The	agile	spy	had	been	able	to	put	considerable	distance	between	them	while
这	敏捷	间谍	有	到过	有能力的	到	放	大量	距离	之间	他们	尽管

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

his	pursuers	struggled	on	the	ground	,
他的	追击者	挣扎	在	这	地面	,

身手敏捷的间谍趁着追兵在地上挣扎之际，已经与他们拉开了相当长的距离。

[ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	seemed	likely	to	escape	.
和	似乎	可能	到	逃脱	.

似乎很有可能逃脱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

But	there	was	one	thing	that	stood	in	his	way	.
但	那里	曾是	一	事物	那	站立	在	他的	方式	.

但有一件事阻碍了他。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Men	were	running	this	way	and	that	in	every	direction	,	calling	to	one	another	,
男人	是	跑步	这	方式	和	那	在	每一个	方向	,	呼叫	到	一	其他	,

男人们四处奔跑，互相呼喊着。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

and	trying	to	understand	what	all	the	row	was	about	.
和	尝试	到	理解	什么	全部	这	排	曾是	关于	.

并试图弄明白这场争吵到底是怎么回事。

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['ɒnkʌmɪŋ] ['hɒslə(r)] [blɒkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

A	squad	of	oncoming	hostlers	blocked	his	passage	.
一个	队	的	即将到来的	牧马人	已屏蔽	他的	通道	.

一群迎面而来的牧马人挡住了他的去路。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

They	evidently	were	beginning	to	get	light	on	the	situation	,
他们	显然	是	开始	到	得到	光	在	这	情况	,

他们显然开始逐渐了解情况了。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['rʌnə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [ʃaʊt] .

for	discovering	the	panting	runner	they	now	set	up	a	concerted	shout	.
为了	发现	这	喘息	跑步者	他们	现在	放	向上	一个	协同	喊	.

他们发现气喘吁吁的奔跑者后，齐声呐喊。

[ðɪs] [kəm'peld] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [bɒʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

This	compelled	the	hunted	Boche	to	turn	again	on	his	heel	,
这	被迫	这	猎杀	波切	到	转动	再次	在	他的	脚跟	,

这迫使被追捕的德国佬再次转身逃跑。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [geɪn] .

and	so	he	lost	a	portion	of	his	previous	gain	.
和	所以	他	丢失的	一个	部分	的	他的	以前的	获得	.

因此，他之前获得的部分收益也随之损失了。

[tɒm] [tʊk] [freʃ] [hɑːt] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .

Tom	took	fresh	heart	on	seeing	this	.
汤姆	采取	新鲜的	心	在	看到	这	.

看到这一幕，汤姆重新振作起来。

['gɪv(ə)n][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sʌtʃ] [lɪfts] [æz; əz] [ðɪs] ,

Given	one	or	two	such	lifts	as	this	,
鉴于	一	或者	二	这样的	电梯	作为	这	,

假设有一两部这样的电梯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə][hænd][grɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] .

and	he	believed	he	would	again	come	to	hand	grips	with	the	fellow	.
和	他	相信	他	会	再次	来	到	手	握把	和	这	同伴	.

他相信自己会再次与那家伙正面交锋。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hæri] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði][nekst] [ɪn'kaʊntə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

And	with	Harry	close	at	his	heels	he	fancied	the	next	encounter	would	surely
和	和	哈里	关闭	在	他的	高跟鞋	他	幻想	这	下一个	遇到	会	一定

['tɜːmɪneɪt] ['bædli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌn] [spaɪ] . [-]

terminate	badly	for	the	Hun	spy	.	[	108	]
终止	糟糕	为了	这	匈奴	间谍	.	[	-	]

哈利紧随其后，他觉得下一次遭遇肯定会让这位匈奴间谍落得悲惨的下场。[108]

" [spred] [aʊt] [sʌm; səm] , ['hæri] !

"	Spread	out	some	,	Harry	!
"	传播	出去	一些	,	哈里	!

“哈利，摊开点儿！”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

"	he	managed	to	shout	.
"	他	管理	到	喊	.

他设法喊了出来。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

His	object	in	saying	this	was	to	make	it	more	difficult	for	the
他的	目的	在	说	这	曾是	到	制作	它	更多的	难的	为了	这

[bɒʃ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [wen] [nə'sesəti] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][vɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Boche	to	hold	his	own	when	necessity	compelled	him	to	veer	to	one	side	.
波切	到	抓住	他的	自己的	什么时候	必要性	被迫	他	到	转向	到	一	边	.

他这么说的目的是为了让德国人在迫于形势不得不转向一方时更难自保。

[ðeɪ] [dɒdʒd] [ðə; ði] ['hæŋəz] [ðæt] [bɑːd] [ðə; ði] [weɪ] ,

They	dodged	the	hangars	that	barred	the	way	,
他们	躲避	这	机库	那	禁止	这	方式	,

他们避开了挡路的机库，

['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]

running	in	and	out	of	the	lines	with	the	swiftness	of	a	hare	followed	by
跑步	在	和	出去	的	这	线条	和	这	速度	的	一个	野兔	随后	经过

[ðə; ði]['iːgə(r)] [haʊndz] .

the	eager	hounds	.
这	渴望的	猎犬	.

它们像兔子一样敏捷地穿梭在队伍中，身后跟着一群跃跃欲试的猎犬。

[wʌns] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] [traɪd] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] ,

Once	a	waiting	figure	tried	to	bar	the	path	of	the	spy	,
一次	一个	等待	数字	尝试	到	酒吧	这	小路	的	这	间谍	,

当一个埋伏的人试图阻挡间谍的去路时，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['prɒmptli] [boʊld] ['əʊvə(r)] .

only	to	be	promptly	bowled	over	.
仅有的	到	是	及时	保龄球	超过	.

结果却立刻被击倒。

[ˌdespə'reɪʃn] [nɜːvd] [ðə; ði][ɑːm] [ðæt] [strʌk] [ðæt] [bləʊ] .

Desperation	nerved	the	arm	that	struck	that	blow	.
绝望	神经质	这	手臂	那	击	那	吹	.

绝望驱使着那只挥出重拳的手臂。

[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	[njuː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːnsiz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːləʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['zɪərəʊ]	[mɑːk]	,
The	**German**	**knew**	**that**	**his**	**chances**	**were**	**almost**	**at**	**the**	**zero**	**mark**	**,**
这	德语	知道	那	他的	机会	是	几乎	在	这	零	标记	,

德国人知道自己获胜的几率几乎为零。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][wʊlf][æt; ət][beɪ] ,

and	for	the	time	being	he	was	like	a	wolf	at	bay	,
和	为了	这	时间	存在	他	曾是	喜欢	一个	狼	在	湾	,

而他当时就像一匹被困住的狼。

['redi] [tuː; tə][snæp] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] ['dæmɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'fɔː(r)] ['jiːldɪŋ]

ready	to	snap	right	and	left	and	do	what	damage	he	could	before	yielding
准备好	到	折断	正确的	和	左边	和	做	什么	损害	他	可以	前	屈服

[hɪm'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

himself	a	prisoner	.
他自己	一个	囚犯	.

他随时准备左右开弓，尽可能地造成破坏，然后才投降成为俘虏。

[wʌns][mɔː(r)][tɒm][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][geɪn] .

Once	more	Tom	had	made	a	gain	.
一次	更多的	汤姆	有	制成	一个	获得	.

汤姆又一次取得了胜利。

[ðə; ði][feɪts][wɜː(r); wə(r)]['feɪvərɪŋ][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][wɪð][set] [tiːθ] [hiː; hi][kept][ʌp]

The	Fates	were	favoring	him	,	it	seemed	,	and	with	set	teeth	he	kept	up
这	命运	是	偏爱	他	,	它	似乎	,	和	和	放	牙齿	他	保留	向上

[ðə; ði][hɒt] [tʃeɪs] .

the	hot	chase	.
这	热的	追赶	.

命运似乎眷顾着他，他咬紧牙关，继续紧追不舍。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][hʌn] [kə'læpst] .

Suddenly	the	Hun	collapsed	.
突然	这	匈奴	倒塌	.

突然，那名匈奴人倒下了。

[tɒm]['ɔːlməʊst][fel]['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn][ɒn] ;

Tom	almost	fell	over	him	as	he	ran	on	;
汤姆	几乎	跌倒	超过	他	作为	他	跑	在	;

汤姆跑着跑着，差点被他绊倒；

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] [keɪm] [ʌp][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][spaɪ] ,

and	when	Harry	came	up	was	bending	above	the	spy	,
和	什么时候	哈里	来了	向上	曾是	弯曲	多于	这	间谍	,

当哈利走过来时，他正弯腰俯视着那个间谍。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pɜːs(ə)n] .

muttering	to	himself	after	the	manner	of	a	sadly	disappointed	person	.
喃喃自语	到	他自己	后	这	方式	的	一个	令人遗憾的是	失望的	人	.

他用一种失望至极的语气自言自语道。

" [wɒt] ['rɒt(ə)n] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] , ['hæri] !

"	What	rotten	luck	for	us	,	after	all	our	work	,	Harry	!
"	什么	烂	运气	为了	我们	,	后	全部	我们的	工作	,	哈里	!

“哈利，我们辛辛苦苦做了这么多，结果却落得如此下场，真是太倒霉了！”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

"	he	complained	,	to	the	utter	bewilderment	of	his	comrade	.
"	他	抱怨	,	到	这	说出	困惑	的	他的	同志	.

“他抱怨道，这让他的同伴感到十分困惑。”

" [ai][doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [-]
" I don't get your meaning , Tom ! " exclaimed [109]
" 我 不 得到 你的 意义 , 汤姆 ! " 惊呼 [-]

“我不明白你的意思，汤姆！”[109]

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][hɪm][æt; ət][lɑːst] .
" This is one of the Huns , all right , and we've got him at last .
" 这 是 一 的 这 匈奴人 , 全部 正确的 , 和 我们已经 得到 他 在 最后的 .

“没错，这是个匈奴人，我们终于抓住他了。”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? "
What is there to kick about , I'd like to know ? "
什么 是 那里 到 踢 关于 , ID 喜欢 到 知道 ? "

有什么好争论的呢？我想知道。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" Why , don't you understand ?
" 为什么 , 不 你 理解 ?

“为什么，你不明白吗？”

[hiːz] ['wuːndɪd] ! " [sed] [tɒm] ['skɔːnfəli] .
He's wounded ! " said Tom scornfully .
他是 受伤 ! " 说 汤姆 轻蔑地 .

“他受伤了！”汤姆轻蔑地说。

" ['wuːndɪd] !
" Wounded !
" 受伤 !

“受伤了！”

[haʊ] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [stɪl] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
How ? " echoed the other , still groping for the truth .
如何 ? " 回声 这 其他 , 仍然 摸索 为了 这 真相 .

“怎么会这样？”另一个人重复道，仍在摸索真相。

" ['sʌmbədi] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][leg] ! " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Somebody shot him in the leg ! " explained Tom , in disgust .
" 某人 射击 他 在 这 腿 ! " 解释 汤姆 , 在 厌恶 .

“有人朝他腿上开枪了！”汤姆厌恶地解释道。

" [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][dʒʌmp][hɪm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
" Just as I was bound to jump him in another ten seconds !
" 只是 作为 我 曾是 边界 到 跳 他 在 其他 十 秒 !

“就在我即将在十秒钟后扑向他的时候！”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʌf] [lʌk] ?
Did you ever hear of such tough luck ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 艰难的 运气 ?

你听说过这么倒霉的事吗?

[tʊk] [ðə; ði][wɪnd] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][seɪlz] , [hiː; hi][dɪd] , [baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn] .
Took the wind right out of our sails , he did , by using his gun .
拿 这 风 正确的 出去 的 我们的 帆 , 他 做过 , 经过 使用 他的 枪 .

他用枪打垮了我们。

[ɪf] [id] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ][leg][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fiːl] ['mædə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .
If he'd put a bullet in my leg I could hardly feel madder , for a fact .
如果 他会 放 一个 子弹 在 我的 腿 我 可以 几乎 感觉 茜草 , 为了 一个 事实 .

就算他朝我腿上开枪，我也不至于更生气吧，真的。

" ['hæri] , [haʊ'evə(r)] , ['kwɪkli] ['tʃʌkl] ,

"	Harry	,	however	,	quickly	chuckled	,
"	哈里	,	然而	,	迅速地	轻笑	,

然而，哈利很快轻笑了一声。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

as	though	he	did	not	look	at	the	matter	in	the	same	way	as	his	chum
作为	尽管	他	做过	不是	看	在	这	事情	在	这	相同的	方式	作为	他的	密友

[siːmd] [tuː; tə] .

seemed	to	.
似乎	到	.

仿佛他对这件事的看法与他的朋友截然不同。

" [əʊ] , [wel] ,

"	Oh	,	well	,
"	哦	,	出色地	,

“那好吧，

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɪd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] ,

the	main	thing	isn't	that	we'd	get	a	little	glory	from	the	capture	of	the	Hun	,
这	主要的	事物	不是	那	我们会	得到	一个	小的	荣耀	从	这	捕获	的	这	匈奴	,

最重要的不是我们能从俘虏匈奴人那里获得一点荣耀，

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] ['despərət] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] [blɒkt] .

"	he	said	,	"	but	that	their	desperate	game	has	been	blocked	.
"	他	说	,	"	但	那	他们的	绝望的	游戏	有	到过	已屏蔽	.

他说：“但他们孤注一掷的计划已被阻止。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] , [tɒm] .

But	this	chap	seems	to	be	groaning	as	if	suffering	,	Tom	.
但	这	小伙子	似乎	到	是	呻吟	作为	如果	痛苦	,	汤姆	.

汤姆，但这家伙好像在痛苦地呻吟。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [bɒʃ] [ɔː(r)][nɒt] . "

He	ought	to	be	taken	care	of	,	Boche	or	not	.	"
他	应该	到	是	已采取	关心	的	,	波切	或者	不是	.	"

不管是不是德国佬，他都应该得到照顾。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , ['hæri] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['krʌʃɪŋ] [daʊn]

"	Yes	,	that's	right	,	Harry	,	"	added	the	other	,	for	the	time	being	crushing	down
"	是的	,	那就是	正确的	,	哈里	,	"	额外	这	其他	,	为了	这	时间	存在	压碎	向下

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

his	disappointment	.
他的	失望	.

“是的，没错，哈利，”另一个人补充道，暂时压抑住了失望之情。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

As	some	of	the	attendants	of	the	aviation	field	came	up	just	at	that
作为	一些	的	这	服务员	的	这	航空	场地	来了	向上	只是	在	那

['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

moment	there	was	need	for	[	110	]
片刻	那里	曾是	需要	为了	[	-	]

就在这时，一些航空领域的从业人员走了过来，他们觉得有必要[110]

[ˌeksplə'neɪʃnz] .

explanations	.
解释	.

解释。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tɒm] ['nəʊtɪst] [wʌn] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] ,

Among	them	Tom	noticed	one	who	,	as	he	well	knew	,
之中	他们	汤姆	注意到	一	WHO	,	作为	他	出色地	知道	,

其中汤姆注意到一个人，他非常熟悉这个人。

[hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

had	charge	of	the	hangars	during	the	night	.
有	收费	的	这	机库	期间	这	夜晚	.

夜间负责机库管理。

" [lef'tenənt] ['sɪmənz] , [hɪrz] [ə; eɪ] [bɒʃ] [spaɪ] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

"	Lieutenant	Simmons	,	here's	a	Boche	spy	who	,	with	a	companion	,
"	中尉	西蒙斯	,	这里是	一个	波切	间谍	WHO	,	和	一个	伴侣	,

“西蒙斯中尉，这里有个德国间谍，他和一个同伙……”

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɒm] [ðə; ði][bɪg] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [pleɪn] .

was	trying	to	bomb	the	big	Beresford	plane	.
曾是	尝试	到	炸弹	这	大的	贝雷斯福德	飞机	.

当时正试图轰炸贝雷斯福德的大型飞机。

['sɒri] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [raʊnd] [ʌp] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Sorry	we	couldn't	round	up	both	of	them	.
对不起	我们	不能	圆形的	向上	两个都	的	他们	.

很抱歉我们没能把他们两个都找到。

[ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	fellow	has	been	shot	,	and	ought	to	have	attention	.
这	同伴	有	到过	射击	,	和	应该	到	有	注意力	.

这个人中枪了，应该引起重视。

[naʊ] , ['hæri] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

Now	,	Harry	,	if	you	don't	mind	,
现在	,	哈里	,	如果	你	不	头脑	,

哈利，如果你不介意的话，

[wiːl; wil] [step] [ə'raʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɒb] [ðæt] [brɔːt]

we'll	step	around	to	your	hangar	and	look	into	the	little	job	that	brought
出色地	步	大约	到	你的	机库	和	看	进入	这	小的	工作	那	带来

[ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

us	over	here	from	the	camp	.
我们	超过	这里	从	这	营	.

我们将绕到你的机库去看看，了解一下是什么小事把我们从营地带到这里来。

" [tɒm] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

"	Tom	really	wished	to	get	away	from	the	crowd	that	was	gathering	.
"	汤姆	真的	希望	到	得到	离开	从	这	人群	那	曾是	采集	.

“汤姆真的很想远离聚集的人群。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

He	had	no	liking	for	being	made	an	object	of	special	interest	.
他	有	不	喜欢	为了	存在	制成	一个	目的	的	特别的	兴趣	.

他不喜欢成为人们特别关注的对象。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'splɔɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [pliːz]

Although	always	eager	to	attempt	unusual	exploits	,	it	was	only	to	please
虽然	总是	渴望的	到	试图	异常	漏洞	,	它	曾是	仅有的	到	请

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

虽然他总是热衷于尝试不同寻常的壮举，但这只是为了取悦自己。

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz]

and	not	because	of	any	reward	or	a	morbid	desire	to	be	looked	on	as
和	不是	因为	的	任何	报酬	或者	一个	病态的	欲望	到	是	看起来	在	作为

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

a	hero	.
一个	英雄	.

并非出于任何回报，也不是出于想要被视为英雄的病态欲望。

['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪdənt] ,
Harry **was** **not** **quite** **as** **diffident** **,**
哈里 曾是 不是 相当 作为 羞怯 ,

哈利不像其他人那样羞怯。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜːðə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **might** **have** **liked** **to** **linger** **a** **bit** **to** **explain** **further** **how** **they** **had**
和 可能 有 喜欢 到 萦绕 一个 少量 到 解释 更远 如何 他们 有
['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['fɪgəz] ,
managed **to** **discover** **the** **creeping** **figures** **,**
管理 到 发现 这 爬行 数据 ,

他们或许还想多停留一会儿，进一步解释一下他们是如何发现这些爬行身影的。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] [ə'raʊzd] , [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
and **,** **having** **their** **suspicions** **aroused** **,** **closed** **in** **on** **them** **.**
和 , 拥有 他们的 怀疑 被唤醒 , 关闭 在 在 他们 .

于是，他们起了疑心，开始围堵他们。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , [lef'tenənt] ,
" **I** **can** **see** **you** **later** **,** **Lieutenant** **,**
" 我 能 看 你 之后 , 中尉 ,

“我待会儿还能见到你，中尉。”

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðɪs] [stʌf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
and **answer** **any** **questions** **you** **may** **want** **to** **ask** **about** **this** **stuff** **,** **"** **he** **remarked** **,**
和 回答 任何 问题 你 可能 想 到 问 关于 这 东西 , " 他 评论 ,

“我会回答你们可能想问的任何问题，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [tɒm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .
as **he** **followed** **Tom** **away** **from** **the** **group** **.**
作为 他 随后 汤姆 离开 从 这 团体 .

他跟着汤姆离开了人群。

[tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] " ['hʌfi] " [æz; əz] ['hæri] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Tom **was** **still** **"** **huffy** **"** **as** **Harry** **called** **it** **.**
汤姆 曾是 仍然 " 生气 " 作为 哈里 称为 它 .

正如哈利所说，汤姆仍然“闷闷不乐”。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mɑːksmən] [huː] [-]
He **seemed** **to** **feel** **that** **the** **ambitious** **marksman** **who** **[** **111** **]**
他 似乎 到 感觉 那 这 雄心勃勃 神射手 WHO [-]

他似乎觉得那位雄心勃勃的神枪手[111]

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pɒt] - [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ə'hed] [hæd; həd] ['riːəli] ['tʃiːtɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
had **taken** **a** **pot** **-** **shot** **at** **the** **runner** **ahead** **had** **really** **cheated** **him** **out** **of**
有 已采取 一个 锅 - 射击 在 这 跑步者 前方 有 真的 作弊 他 出去 的
[hɑːf][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] .
half **the** **pleasure** **accompanying** **the** **capture** **of** **the** **spy** **.**
一半 这 乐趣 随同 这 捕获 的 这 间谍 .

朝前面的跑者开了一枪，让他失去了抓到间谍时一半的乐趣。

" [aɪ] [hɜːd] [wʌn] [bɪg] [splæʃ] , " ['hæri] [sed] ,
" **I** **heard** **one** **big** **splash** **,** **"** **Harry** **said** **,**
" 我 听到 一 大的 溅 , " 哈里 说 ,

“我听到一声巨响，”哈利说。

" [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] [grə'neɪd] .
" **which** **I** **take** **it** **was** **made** **by** **a** **trench** **grenade** **.**
" 哪个 我 拿 它 曾是 制成 经过 一个 沟 手榴弹 .

“我猜它是用堑壕手榴弹炸出来的。”

[dɪd] [ðæt] [bɒʃ] [traɪ][tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ][aʊt] , [tɒm] ? "

Did	**that**	**Boche**	**try**	**to**	**knock**	**you**	**out**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
做过	那	波切	尝试	到	敲	你	出去	,	汤姆	?	"

汤姆，那个德国佬是不是想把你打晕?

" [əʊ] , [hiː; hi][let] [luːs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːt] ,

"	**Oh**	**,**	**he**	**let**	**loose**	**with**	**one**	**of**	**his**	**sort**	**,**
"	哦	,	他	让	松动的	和	一	的	他的	种类	,

“哦，他放出了他那种人中的一个，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌk] [ˈʌndə(r)] .

but	**it**	**was**	**the**	**easiest**	**thing**	**going**	**to**	**duck**	**under**	**.**
但	它	曾是	这	最容易	事物	去	到	鸭子	在下面	.

但最简单的办法就是从下面钻过去。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt] [fliŋ] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒkə(r)] [ˌʌndəˈhænd] .

He's	**got**	**a**	**lot**	**to**	**learn**	**about**	**flinging**	**those**	**little**	**knockers**	**underhand**	**.**
他是	得到	一个	很多	到	学习	关于	投掷	那些	小的	敲击器	暗中	.

他还有很多关于如何用下手投掷小乳房的知识需要学习。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈpɪtʃə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] [raɪt] .

It	**takes**	**a**	**baseball**	**pitcher**	**to**	**do**	**the**	**trick**	**right**	**.**
它	需要	一个	棒球	投手	到	做	这	诡计	正确的	.

只有棒球投手才能把这招用好。

[haʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][mæn] , [ˈhæri] ?

How	**about**	**your**	**man**	**,**	**Harry**	**?**
如何	关于	你的	男人	,	哈里	?

你男朋友哈里怎么样了?

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] .

"	**The**	**other**	**gave**	**a**	**grunt**	**of**	**disgust**	**.**
"	这	其他	给予	一个	咕哝	的	厌恶	.

另一个人厌恶地哼了一声。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [slɪk] [ˈdɒdʒə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɒm] .

"	**Nothing**	**doing**	**with**	**that**	**slick**	**dodger**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Tom**	**.**
"	没有什么	正在做	和	那	光滑	孱	,	我	告诉	你	,	汤姆	.

“我告诉你，汤姆，跟那个油嘴滑舌的家伙一点关系都没有。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ˈsprɪntə(r)] [wen] [æt; ət] [həʊm] ,

He	**must**	**have**	**been**	**a**	**premium**	**sprinter**	**when**	**at**	**home**	**,**
他	必须	有	到过	一个	优质的	短跑运动员	什么时候	在	家	,

他以前在家乡的时候肯定是个顶尖的短跑运动员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɒdʒd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [meɪd] [maɪ] [breɪn] [riːl] .

for	**the**	**way**	**he**	**dodged**	**in**	**and**	**out**	**made**	**my**	**brain**	**reel**	**.**
为了	这	方式	他	躲避	在	和	出去	制成	我的	脑	卷轴	.

他那灵活躲闪的身法让我眼花缭乱。

[ai] [kept] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] , [ʃʌks] !

I	**kept**	**after**	**him**	**as**	**best**	**I**	**could**	**,**	**but**	**,**	**shucks**	**!**
我	保留	后	他	作为	最好的	我	可以	,	但	,	哎呀	!

我尽我所能地一直追问他，但是，唉!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [klɑːs] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

he	**was**	**in**	**another**	**class**	**from**	**me**	**.**
他	曾是	在	其他	班级	从	我	.

他和我不在同一个班级。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [lɒst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃʌf(ə)l] .

And	**so**	**I**	**lost**	**him**	**in**	**the**	**shuffle**	**.**
和	所以	我	丢失的	他	在	这	洗牌	.

于是，我在混乱中把他弄丢了。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] . "

He	disappeared	just	like	a	wisp	of	smoke	in	the	breeze	.	"
他	消失	只是	喜欢	一个	烟雾	的	抽烟	在	这	微风	.	"

他像微风中的一缕轻烟一样消失了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] [wen] [wiː; wi] [b'æŋgd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	But	you	were	still	running	like	a	hare	when	we	banged	into	each	other	,
"	但	你	是	仍然	跑步	喜欢	一个	野兔	什么时候	我们	砰的一声	进入	每个	其他	,

“但我们撞到一起的时候，你仍然像兔子一样跑来跑去。”

[ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] ['hjuːmərəsli] .

unless	I'm	greatly	mistaken	,	"	continued	Tom	humorously	.
除非	我是	非常	错误	,	"	持续	汤姆	幽默地	.

“除非我大错特错，”汤姆幽默地继续说道。

" [ʃʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] !

"	Sure	I	was	!
"	当然	我	曾是	!

“当然是！”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [glɪmps] [ɒv; əv] [maɪ] [dʌk] .

Trying	to	get	a	fresh	glimpse	of	my	duck	.
尝试	到	得到	一个	新鲜的	一瞥	的	我的	鸭子	.

想再看一眼我的鸭子。

[wen] [ai] [hɪt] [juː; jʊ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɒʃ] ,

When	I	hit	you	I	thought	it	was	that	Boche	,
什么时候	我	打	你	我	想法	它	曾是	那	波切	,

我打你的时候，以为是那个德国佬干的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [fel] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

and	then	a	light	fell	on	your	face	,
和	然后	一个	光	跌倒	在	你的	脸	,

然后一束光落在了你的脸上。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [hed] - [læmp] [ɒn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [trʌk] [sʌm; səm] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ɒn] .

coming	from	that	head	-	lamp	on	a	motor	truck	some	one	suddenly	turned	on	.
未来	从	那	头	-	灯	在	一个	发动机	卡车	一些	一	突然	转向	在	.

光线是从一辆卡车的前大灯里透出来的，有人突然打开了它。

[ai] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv] [-]

I	reckon	I'll	have	[	112	]
我	估计	患病的	有	[	-	]

我想我会有[112]

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌmp] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [ai] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [pəʊl] [waɪl] ['rʌnɪŋ] .

a	beautiful	lump	on	my	forehead	where	I	struck	against	a	pole	while	running	.
一个	美丽的	块	在	我的	前额	在哪里	我	击	反对	一个	极	尽管	跑步	.

跑步时撞到柱子，额头上肿起了一个漂亮的包。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ˌem 'iː] [flæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [lɒst] [maɪ] [mæn] .

It	knocked	me	flat	,	and	that	was	when	I	lost	my	man	.
它	敲门	我	平坦的	,	和	那	曾是	什么时候	我	丢失的	我的	男人	.

它让我彻底崩溃，也是从那时起，我失去了我的男人。

" [tɒm] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	Tom	now	began	to	laugh	.
"	汤姆	现在	开始	到	笑	.

汤姆突然笑了起来。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['skɜːmɪʃ] , [ɔːl][təʊld] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

"	A	pretty	lively	skirmish	,	all	told	,	when	you	come	to	think	of	it	,	"	he
"	一个	漂亮的	热闹	小规模冲突	,	全部	讲述	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	"	他

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

“仔细想想，这真是一场相当激烈的冲突，”他评论道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,

"	I'll	have	to	forget	about	that	chap	who	was	too	quick	on	the	trigger	,
"	患病的	有	到	忘记	关于	那	小伙子	WHO	曾是	也	快的	在	这	扳机	,

“我得把那个动不动就扣动扳机的家伙忘掉。”

[ænd; ənd]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] [rɪ'zʌlts] .

and	only	add	up	results	.
和	仅有的	添加	向上	结果	.

只需将结果相加即可。

[wʌn] [bɒʃ] [spaɪ] ['kæptʃəd] , ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gets] [ə'weɪ] .

One	Boche	spy	captured	,	wounded	;	and	the	other	gets	away	.
一	波切	间谍	捕获	,	受伤	;	和	这	其他	获得	离开	.

一名德国间谍被俘，受伤；另一名间谍逃脱了。

[bʌt; bət] [hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][skeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

But	he's	had	his	scare	good	and	hard	,
但	他是	有	他的	吓	好的	和	难的	,

但他确实经历了一场不小的惊吓。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	there's	little	danger	of	his	giving	us	any	more	trouble	.
和	有	小的	危险	的	他的	给予	我们	任何	更多的	麻烦	.

他不太可能再给我们带来任何麻烦。

" [wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] [bɒʃ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [njuː] .

"	Whatever	became	of	the	captured	Boche	neither	of	them	ever	knew	.
"	任何	成为	的	这	捕获	波切	两者都不	的	他们	曾经	知道	.

“他们俩都不知道被俘的德国佬后来怎么样了。”

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wuːnd]

Perhaps	he	was	simply	taken	to	the	hospital	and	treated	for	his	wound
也许	他	曾是	简单地	已采取	到	这	医院	和	治疗	为了	他的	伤口

,

,

,

或许他只是被送往医院治疗伤口。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [hʌnz] [hæd; həd] [biːn] ;

as	so	many	of	his	fellow	Huns	had	been	;
作为	所以	许多	的	他的	同伴	匈奴人	有	到过	;

就像他的许多匈奴同胞一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [dɪd] [taɪm] [pə'mɪt] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'raɪz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] [baɪ]

and	then	again	did	time	permit	and	opportunity	arise	he	might	be	tried	by
和	然后	再次	做过	时间	允许	和	机会	出现	他	可能	是	尝试	经过

['drʌmˌhed] ['kɔːtmɑːʃl] [ɒn][ðə; ði] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

drumhead	courtmartial	on	the	serious	charge	of	being	a	spy	.
鼓皮	军事法庭	在	这	严肃的	收费	的	存在	一个	间谍	.

然后，如果时间允许，机会出现，他可能会因间谍罪这一严重指控而被临时军事法庭审判。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [dɪ'spjuːt] ,

Having	satisfied	themselves	with	regard	to	the	matter	in	dispute	,
拥有	使满意	他们自己	和	看待	到	这	事情	在	争议	,

在对争议事项进行核实后，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['leɪtə(r)][ɒn] [rɪ'tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

the	two	boys	later	on	returned	once	more	to	the	camp	and	sought	to	secure
这	二	男孩们	之后	在	返回	一次	更多的	到	这	营	和	寻求	到	安全的

[sʌm; səm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sliːp] ,

some	much	needed	sleep	,
一些	很多	需要	睡觉	,

后来，两个男孩再次返回营地，希望能好好睡上一觉。

['fʊli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wʊd] [ə'gen] [sæp][ðeə(r)] ['enədʒiz]

fully	conscious	that	the	duties	of	the	coming	day	would	again	sap	their	energies
完全	有意识的	那	这	职责	的	这	未来	天	会	再次	树液	他们的	能量

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'njuːd] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['θrɪlɪŋ] ['ækʃ(ə)n] . [-]

and	bring	them	renewed	chances	for	thrilling	action	.	[	113	]
和	带来	他们	更新	机会	为了	惊险	行动	.	[	-	]

他们完全意识到，第二天的工作又会消耗他们的精力，并给他们带来新的刺激行动的机会。[113]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn]

THE	WINNING	OF	THE	ARGONNE
这	获胜	的	这	阿贡

阿贡河的胜利

[deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['setɪŋ] [sʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Days	passed	and	each	setting	sun	saw	the	Yankee	boys	in	khaki	further	along	the
天	通过了	和	每个	环境	太阳	锯	这	扬基	男孩们	在	卡其色	更远	沿着	这

['terəb(ə)l] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

terrible	trail	they	had	set	out	to	follow	to	the	end	.
糟糕的	踪迹	他们	有	放	出去	到	跟随	到	这	结尾	.

日子一天天过去，每逢夕阳西下，都能看到身穿卡其布军装的北方佬们沿着他们踏上的那条可怕的道路继续前行，直到终点。

[ə'nʌðə(r)] [maɪl] , [pə'hæps] [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'diːmd] ,

Another	mile	,	perhaps	two	,	of	the	dense	Argonne	Forest	had	been	redeemed	,
其他	英里	,	也许	二	,	的	这	稠密	阿贡	森林	有	到过	已赎回	,

又有一英里，或许两英里的茂密阿贡森林被重新开发利用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbən] [fəʊ] [sent] ['riːlɪŋ] ['bækwəd] .

and	the	stubborn	foe	sent	reeling	backward	.
和	这	固执的	敌人	发送	卷轴	落后	.

顽强的敌人被击退了。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['meni] [bɪ'liːvd] .

The	end	was	in	sight	,	many	believed	.
这	结尾	曾是	在	视线	,	许多	相信	.

许多人认为，胜利在望。

[wʌns] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

Once	they	passed	out	of	the	vast	stretch	of	woods	,
一次	他们	通过了	出去	的	这	广阔的	拉紧	的	树林	,

他们走出那片广袤的树林后，

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] ,

the	pace	of	the	retreating	enemy	must	be	accelerated	,
这	步伐	的	这	撤退	敌人	必须	是	加速	,

必须加快撤退敌军的速度。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈevri] [rəˈviːn] , [əˈbændənd] [fɑːm]

though	of	course	he	would	take	advantage	of	every	ravine	,	abandoned	farm
尽管	的	课程	他	会	拿	优势	的	每一个	峡谷	,	弃	农场

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

当然，他会利用每一条沟壑、每座废弃的农舍。

[dɪˈstrɔɪd] [ˈhæmlət][ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˈɒfəd] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)] [məˈʃiːn] - [gʌnz] ,

destroyed	hamlet	and	village	that	offered	sites	for	machine	-	guns	,
损毁	村庄	和	村庄	那	提供	网站	为了	机器	-	枪支	,

摧毁了可供架设机枪的村庄和小村落，

[ɒn] [wɪtʃ] [ˈhindənbəːg] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈbɜːθə] .

on	which	Hindenburg	was	coming	to	rely	more	than	on	his	Big	Berthas	.
在	哪个	兴登堡号	曾是	未来	到	依靠	更多的	比	在	他的	大的	伯莎	.

兴登堡越来越依赖这艘船，而不是他的“大贝莎”号。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈjæŋki] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

They	made	the	Yankee	pay	the	price	for	it	all	,
他们	制成	这	扬基	支付	这	价格	为了	它	全部	,

他们让洋基队付出了代价。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈkriːmhild] - [ˈʃtɛlʊŋ] [laɪn] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ɪn][ðə; ðɪ][end] .

even	though	the	famous	Kriemhild	-	Stellung	line	was	broken	in	the	end	.
甚至	尽管	这	著名的	克里姆希尔德	-	stellung	线	曾是	破碎的	在	这	结尾	.

尽管著名的克里姆希尔德-斯特伦线最终还是被打破了。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈblæŋkɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wʊdz] , [hɪlz] [ænd; ənd] [rəˈviːnz] [ˌintəˈsektid] [ðə; ðɪ]

In	addition	to	the	heavy	blanketing	of	woods	,	hills	and	ravines	intersected	the
在	添加	到	这	重的	覆盖	的	树林	,	丘陵	和	峡谷	相交	这

['fɒrɪst] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

forest	at	intervals	.
森林	在	间隔	.

除了厚厚的树林外，山丘和沟壑也时不时地穿过森林。

[ðiːz] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [niː] [diːp] [ɪn] [mʌd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪtəz] [-]

These	very	often	were	knee	deep	in	mud	,	through	which	the	fighters	[	114	]
这些	非常	经常	是	膝盖	深的	在	泥	,	通过	哪个	这	战士	[	-	]

这些地方经常泥泞到膝盖，战士们[114]

[frɒm; frəm] [ˌəʊvəˈsiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈstedəli] [ɒn] .

from	overseas	had	to	wade	as	they	pushed	steadily	on	.
从	海外	有	到	涉水	作为	他们	推动	稳步	在	.

海外人士不得不涉水而行，稳步前进。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɑːbd] [ˈwaɪə(r)] [drˈfɛnsɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

Then	there	were	barbed	wire	defenses	,	sometimes	twenty	feet	in	height	,
然后	那里	是	带倒刺的	金属丝	防御	,	有时	二十	脚	在	高度	,

然后还有带刺铁丝网防御，有时高达二十英尺。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][ˈræpɪd] - [ˈfaɪə(r)]

with	the	hills	and	surrounding	country	villages	fortified	with	acres	of	rapid	-	fire
和	这	丘陵	和	周围	国家	村庄	强化	和	英亩	的	迅速的	-	火

[gʌnz] , [ˈɒf(ə)n][ɪn][vɑːst] [nests] ,

guns	,	often	in	vast	nests	,
枪支	,	经常	在	广阔的	巢穴	,

山丘和周围的乡村都布满了速射炮，通常成片成片地布置成炮位。

[ænd; ənd] [ri'kwaiə] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈbætəris] [tuː; tə][blɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

and	requiring	the	work	of	batteries	to	blast	them	out	of	the	path	.
和	需要	这	工作	的	电池	到	爆炸	他们	出去	的	这	小路	.

需要电池的动力才能将它们炸开。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [θruː] ['vɪlɪdʒ] , [fɔːt] [θruː] [mə'ræs, mɔː-] ,

During	all	these	days	they	had	charged	through	villages	,	fought	through	morasses	,
期间	全部	这些	天	他们	有	带电	通过	村庄	,	战斗	通过	沼泽	,

[fɔːdid] ['swəʊlən] [striːmz] ,

forded	swollen	streams	,
福特	肿	溪流	,

这些天来，他们冲过村庄，穿过沼泽，渡过湍急的溪流，

['beiənit] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] ,

bayoneted	machine	gunners	at	their	posts	,
刺刀	机器	炮手	在	他们的	帖子	,

阵地上，机枪手们戴着刺刀，

[ænd; ənd] [juːst] [ðeə(r)] ['raɪflz] [æz; əz] [klʌbz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] [ðə; ði]

and	used	their	rifles	as	clubs	when	they	came	to	grips	with	the	foe	in	the
和	用过的	他们的	步枪	作为	俱乐部	什么时候	他们	来了	到	握把	和	这	敌人	在	这

['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] .

wire	entanglements	.
金属丝	纠缠	.

在铁丝网包围圈中与敌人交战时，他们用步枪当棍棒。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

Hunger	and	thirst	joined	hands	with	the	enemy	.
饥饿	和	口渴	加入	双手	和	这	敌人	.

饥渴与敌人沆瀣一气。

[gæs] [ə'tæk] ['fɒləʊd] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [sək'siːdɪd] [gæs] [ə'tæk] .

Gas	attack	followed	charge	,	and	charge	succeeded	gas	attack	.
气体	攻击	随后	收费	,	和	收费	成功了	气体	攻击	.

毒气攻击发生在冲锋之后，冲锋发生在毒气攻击之后。

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] [bɒʃ] [pleɪnz] [reɪnd] [bɒmz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

From	overhead	Boche	planes	rained	bombs	down	upon	them	.
从	开销	波切	飞机	下雨了	炸弹	向下	之上	他们	.

德国飞机从头顶投下炸弹。

['kɒmreɪdz] [fel] [ɒn] ['evri] [hænd] ,

Comrades	fell	on	every	hand	,
同志们	跌倒	在	每一个	手	,

同志们纷纷倒下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd]

and	the	cries	of	the	wounded	rose	above	the	shrieking	of	shrapnel	and
和	这	哭泣	的	这	受伤	玫瑰	多于	这	尖叫	的	弹片	和

[ʃel] .

shell	.
壳	.

伤员的哭喊声盖过了弹片和炮弹的尖啸声。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)] - ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['rendəd] [ðeə(r)] [fʊl] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	day	after	day	the	young	air	-	service	boys	rendered	their	full	duty	to	the
和	天	后	天	这	年轻的	空气	-	服务	男孩们	渲染	他们的	满的	责任	到	这

[kɔːz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

cause	they	stood	for	.
原因	他们	站立	为了	.

日复一日，这些年轻的空军士兵们尽职尽责地履行着他们所捍卫的事业。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːdə(r)] [ðæt] [spɜːz] ['peitriəts] [ɒn][tuː; tə][duː; də] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fiːts] [ðeɪ] ['nevə(r)]

Filled	with	the	ardor	that	spurs	patriots	on	to	do	astonishing	feats	they	never
已填	和	这	热情	那	马刺	爱国者	在	到	做	惊人	壮举	他们	绝不

[ʃəːk] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə]

shirked	when	the	order	came	that	sent	them	again	and	again	into	the	air	to
逃避	什么时候	这	命令	来了	那	发送	他们	再次	和	再次	进入	这	空气	到

['meʒə(r)] [wɪts] [wɪð] [ðə; ði] [bɒʃ] ['flaɪə(r)] .

measure	wits	with	the	Boche	fliers	.
措施	智慧	和	这	波切	传单	.

他们满怀爱国者的热情，这种热情驱使他们做出惊人的壮举。当命令下达时，他们从不畏惧，一次又一次地升空与德国飞行员斗智斗勇。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ]

Hardly	a	day
几乎	一个	天

几乎一天

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gælənt] ['eəmən] [huː]

but	what	there	was	a	vacancy	in	the	ranks	of	those	gallant	airmen	who
但	什么	那里	曾是	一个	空缺	在	这	排名	的	那些	英勇	空军人员	WHO

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [-]

were	so	[	115	]
是	所以	[	-	]

但是，在那些英勇的飞行员队伍中却有一个空缺[115]

['wɪlɪŋli] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔːl] .

willingly	giving	their	service	in	answer	to	their	country's	call	.
心甘情愿	给予	他们的	服务	在	回答	到	他们的	该国的	称呼	.

他们心甘情愿地响应国家的召唤，为国效力。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

More	than	a	few	had	been	sent	to	the	hospital	from	which	they	would
更多的	比	一个	很少	有	到过	发送	到	这	医院	从	哪个	他们	会

['əʊnli] [ɪ'mɜːdʒ] ,

only	emerge	,
仅有的	出现	,

不少人被送往医院，他们再也无法从那里出来。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , ['kripl] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

it	might	be	,	cripples	for	life	,	but	doubtless	thankful	to	have	escaped
它	可能	是	,	残疾人	为了	生活	,	但	毫无疑问	感恩	到	有	逃脱

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sædə(r)] [feɪt] .

even	a	sadder	fate	.
甚至	一个	更悲伤	命运	.

或许会终身残疾，但无疑会庆幸自己逃脱了更悲惨的命运。

[tɒm] [ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæri] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] , [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [kləʊz] [kɔːlz] ,

Tom	and	Jack	,	as	well	as	Harry	Leroy	,	had	had	their	close	calls	,
汤姆	和	杰克	,	作为	出色地	作为	哈里	勒罗伊	,	有	有	他们的	关闭	呼叫	,

汤姆、杰克以及哈里·勒罗伊都曾死里逃生。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]

but	somehow	it	seemed	as	though	they	were	watched	over	by	a	kind
但	不知何故	它	似乎	作为	尽管	他们	是	观看	超过	经过	一个	种类

['prɒvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

但不知为何，他们似乎受到了仁慈的上帝眷顾。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mɪshæp] .

for	so	far	none	of	them	had	met	with	a	serious	mishap	.
为了	所以	远的	没有任何	的	他们	有	遇见	和	一个	严肃的	意外	.

因为到目前为止，他们中还没有人遇到过严重的事故。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , [tuː] ;

There	were	compensations	,	too	;
那里	是	赔偿	,	也	;

同时也有补偿措施；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][dʒæk]

for	after	a	hard	day's	work	in	the	air	how	pleasant	it	was	for	Jack
为了	后	一个	难的	天	工作	在	这	空气	如何	令人愉快的	它	曾是	为了	杰克

[tuː; tə] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['temprəri] [fiːld] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd] [wɒtʃ] ['bɛsiz]

to	lounge	in	the	temporary	field	hut	of	the	Red	Triangle	and	watch	Bessie's
到	休息室	在	这	暂时的	场地	小屋	的	这	红色的	三角形	和	手表	贝西的

['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] ['hændɪŋ] [aʊt] [hɒt] ['kɒfi] ,

nimble	fingers	handing	out	hot	coffee	,
灵活	手指	处理	出去	热的	咖啡	,

对于杰克来说，在空中辛苦工作一天后，躺在红三角临时搭建的野战小屋里，看着贝西灵巧的手指分发热咖啡，是多么惬意的事情啊。

['sænwɪtʃz] ,

sandwiches	,
三明治	,

三明治，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜːkəz]

or	any	of	the	hundred	-	and	-	one	things	which	those	industrious	workers
或者	任何	的	这	百	-	和	-	一	事物	哪个	那些	勤劳	工人

['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [w'eəɹəz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæmz] ['kɑːki] ,

managed	to	have	in	store	for	the	wearers	of	Uncle	Sam's	khaki	,
管理	到	有	在	店铺	为了	这	穿着者	的	叔叔	山姆的	卡其色	,

或者那些勤劳的工人们为身穿山姆大叔卡其布制服的人们准备的一百零一种东西中的任何一种，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] ,

so	as	to	make	them	feel	that	here	was	indeed	a	touch	of	home	life	,
所以	作为	到	制作	他们	感觉	那	这里	曾是	的确	一个	触碰	的	家	生活	,

以便让他们感受到这里确实有家的感觉。

[ðəʊ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [θɪŋ] .

though	far	removed	from	the	actual	thing	.
尽管	远的	已移除	从	这	实际的	事物	.

虽然与实际情况相去甚远。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen] ['besi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][sʌm; səm]

And	then	perhaps	from	time	to	time	,	when	Bessie	was	relieved	by	some
和	然后	也许	从	时间	到	时间	,	什么时候	贝西	曾是	松了口气	经过	一些

['ʌðə(r)] ['wɜːkə(r)] ,

other	worker	,
其他	工人	,

然后，或许偶尔，当贝西被其他工人替换时，

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪpɪŋ] [tiː] ,

how	delightful	it	was	to	find	a	chance	to	sit	with	her	,	sipping	tea	,
如何	愉快	它	曾是	到	寻找	一个	机会	到	坐	和	她	,	啜饮	茶	,

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .

and	chatting	.
和	聊天	.

能有机会和她坐在一起，喝茶聊天，真是太好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Of	course	Jack	had	long	ago	confided	to	her	all	that	had	happened
的	课程	杰克	有	长的	前	坦白	到	她	全部	那	有	发生

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][tɒm][ænd; ənd] ['hæri] [sɪns] [lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ɪn]['pærɪs] .

to	him	and	to	Tom	and	Harry	since	last	they	had	met	in	Paris	.
到	他	和	到	汤姆	和	哈里	自从	最后的	他们	有	遇见	在	巴黎	.

当然，杰克很久以前就向她倾诉了自从上次在巴黎见面以来，他和汤姆、哈里身上发生的一切。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['mɒdɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

If	he	was	over	modest	in	his	descriptions	,	especially	when	speaking	of	his
如果	他	曾是	超过	谦虚的	在	他的	描述	,	尤其	什么时候	请讲	的	他的

['pɜːsən(ə)l][' duː ɪŋz] ,

personal	doings	,
个人的	行为	,

如果他在描述中过于谦虚，尤其是在谈到他个人的事迹时，

[waɪ] , ['besi] [hæd; həd] [-]

why	,	Bessie	had	[	116	]
为什么	,	贝西	有	[	-	]

为什么，贝西有[116]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

想像力，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kʌlə(r)][ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	could	easily	color	the	narrative	to	suit	her	own	ideas	of	what	was
和	可以	容易地	颜色	这	叙述	到	套装	她	自己的	想法	的	什么	曾是

[fɪt][ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

fit	and	proper	.
合身	和	恰当的	.

她可以轻易地改变叙述方式，使其符合她自己对何为合适和恰当的看法。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

This	sort	of	thing	could	not	keep	up	indefinitely	,	of	course	.
这	种类	的	事物	可以	不是	保持	向上	无限期	,	的	课程	.

当然，这种情况不可能无限期地持续下去。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

The	losses	which	the	American	army	was	sustaining	were	very	severe	,
这	损失	哪个	这	美国人	军队	曾是	维持	是	非常	严重	,

美军遭受的损失非常惨重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

for	they	never	allowed	themselves	to	be	balked	of	their	object	.
为了	他们	绝不	允许	他们自己	到	是	犹豫不决	的	他们的	目的	.

因为他们从不允许自己偏离目标。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

If	they	found	after	trying	that	it	was	impossible	to	secure	what	they	were
如果	他们	成立	后	尝试	那	它	曾是	不可能的	到	安全的	什么	他们	是

['ɑːftə(r)][wʌn] [weɪ] ,

after	one	way	,
后	一	方式	,

如果他们尝试后发现无法通过任何一种方法获得他们想要的东西，

[ðeɪ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [θɜːd]

they	turned	around	and	went	at	it	from	a	second	,	perhaps	even	a	third
他们	转向	大约	和	去	在	它	从	一个	第二	,	也许	甚至	一个	第三

[ˈæŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

他们转身，从第二个，甚至可能是第三个角度切入。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [geɪnd] [ðeə(r)] [əbˈdʒektɪv] .

but	what	in	the	end	they	gained	their	objective	.
但	什么	在	这	结尾	他们	获得	他们的	客观的	.

但最终他们还是达到了目的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [edʒ]

But	it	was	known	that	they	had	now	arrived	close	to	the	northern	edge
但	它	曾是	已知	那	他们	有	现在	到达的	关闭	到	这	北方	边缘

[ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [ˈwʊdɪd] [trækt] .

of	that	vast	wooded	tract	.
的	那	广阔的	树木繁茂的	通道	.

但众所周知，他们现在已经到达了那片广袤林地的北缘附近。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbætld] [kənˈtɪnjuəsli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [laɪnz]

For	twenty	-	three	days	they	had	battled	continuously	and	pushed	their	lines
为了	二十	-	三	天	他们	有	战斗	持续	和	推动	他们的	线条

[ˈfɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pɪˈkjuːliəli] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪndənbəːg] .

forward	in	a	way	that	must	have	been	peculiarly	discouraging	to	Hindenburg	.
向前	在	一个	方式	那	必须	有	到过	奇特地	令人沮丧	到	兴登堡号	.

他们连续战斗了二十三天，不断向前推进，这一定让兴登堡感到非常沮丧。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəlz] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [graʊnd] [best] ,

His	generals	,	who	knew	the	ground	best	,
他的	将军们	,	WHO	知道	这	地面	最好的	,

他手下那些最了解当地情况的将领们，

[hæd; həd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðə; ði] [hʌn] [kəˈmɑːndə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈɑːmi] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] [fɔːs] [ðə; ði]

had	assured	the	Hun	commander	that	no	army	on	earth	could	ever	force	the
有	保证	这	匈奴	指挥官	那	不	军队	在	地球	可以	曾经	力量	这

[ˈɑːrˌgɑːn] [ˈfɒrɪst] ,

Argonne	Forest	,
阿贡	森林	,

他曾向匈奴指挥官保证，世界上没有任何军队能够攻入阿尔贡森林。

[dɪˈfendɪd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [ˈevə(r)] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ]

defended	as	it	was	by	every	possible	contrivance	ever	invented	by	a	cunning
辩护	作为	它	曾是	经过	每一个	可能的	装置	曾经	发明	经过	一个	狡猾

[bɒʃ] [breɪn] .

Boche	brain	.
波切	脑	.

它被德国狡猾的德国佬想尽一切办法来防御。

[jet] [hɪə(r)] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] [ðəʊz] [pəˈsɪstənt] [ˈjæŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪˈmɜːdʒɪŋ]

Yet	here	in	October	those	persistent	Yankees	were	on	the	point	of	emerging
然而	这里	在	十月	那些	执着的	洋基队	是	在	这	观点	的	新兴

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈʃæmblz] ,

from	the	bloody	shambles	,
从	这	血腥	一片混乱	,

然而到了十月份，那些顽强的北方佬们即将从血腥的混乱中走出来。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

and	ready	to	continue	the	drive	to	the	banks	of	the	Rhine	,	if	need	be	.
和	准备好	到	继续	这	驾驶	到	这	银行	的	这	莱茵河	,	如果	需要	是	.

如有必要，随时准备继续驱车前往莱茵河畔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪts] [ðæt] [dʒæk]

It	was	on	one	of	those	never	-	to	-	be	-	forgotten	October	nights	that	Jack
它	曾是	在	一	的	那些	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	十月	夜晚	那	杰克

['entəd] [ðə; ði] [tent] [ðæt] [-]

entered	the	tent	that	[	117	]
进入	这	帐篷	那	[	-	]

那是在一个令人难忘的十月夜晚，杰克走进了帐篷[117]

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['temprəri] [rest] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

was	being	used	as	the	temporary	rest	house	for	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
曾是	存在	用过的	作为	这	暂时的	休息	房子	为了	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

['wɜːkəz] ,

workers	,
工人	,

当时被用作基督教青年会工作人员的临时休息室。

[wɪð] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [dʌg] [həʊl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [siːk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɒʃ]

with	a	hastily	dug	hole	adjoining	where	the	girls	could	seek	shelter	in	case	the	Boche
和	一个	草草	挖	洞	相邻的	在哪里	这	女孩们	可以	寻找	庇护所	在	案件	这	波切

[bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃelz] [ɔː(r)] [bɒmz] .

became	troublesome	with	his	shells	or	bombs	.
成为	麻烦的	和	他的	贝壳	或者	炸弹	.

旁边匆匆挖了一个洞，万一德国佬用炮弹或炸弹找麻烦，女孩们可以躲进去。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [tɒm] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['besi] .

He	motioned	to	Tom	whom	he	found	chatting	with	Bessie	.
他	示意	到	汤姆	谁	他	成立	聊天	和	贝西	.

他示意汤姆看向他，发现汤姆正在和贝西聊天。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	place	was	crowded	as	usual	.
这	地方	曾是	挤	作为	通常	.

这里像往常一样人山人海。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dəʊˌbɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəd] [əʊld][pi'ænəʊ] ,

Some	of	the	doughboys	had	taken	possession	of	the	battered	old	piano	,
一些	的	这	面团兵	有	已采取	拥有	的	这	伤痕累累	老的	钢琴	,

一些美国大兵占领了那架破旧的钢琴。

[muːvd] [ʌp] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [pə'zeʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn'diːd]

moved	up	each	day	as	though	it	were	their	choicest	possession	,	as	indeed
已搬	向上	每个	天	作为	尽管	它	是	他们的	精选	拥有	,	作为	的确

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

it	really	was	.
它	真的	曾是	.

每天都把它往上挪动，仿佛它是他们最珍贵的财产，而事实上它确实是。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [sɔːŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

They	sang	their	favorite	songs	over	and	over	again	,
他们	唱	他们的	最喜欢的	歌曲	超过	和	超过	再次	,

他们一遍又一遍地唱着自己最喜欢的歌，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	seemed	to	enjoy	every	minute	of	the	time	.
和	似乎	到	享受	每一个	分钟	的	这	时间	.

他似乎很享受这段时光的每一分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn'self] [hɜːd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

It	was	no	easy	thing	to	make	oneself	heard	with	so	much	noise	going	on	;
它	曾是	不	简单的	事物	到	制作	自己	听到	和	所以	很多	噪音	去	在	;

在如此嘈杂的环境中，想要让别人听到自己的声音并不容易；

[bʌt; bət] [tɒm] [əu'bei] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

but	**Tom**	**obeyed**	**the**	**signal**	**of**	**his**	**chum**	**,**
但	汤姆	服从	这	信号	的	他的	密友	,

但汤姆听从了他朋友的信号。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dʒæk] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

under	**the**	**conviction**	**that**	**Jack**	**must**	**have**	**something**	**of**	**more**	**or**	**less**	**importance**
在下面	这	定罪	那	杰克	必须	有	某物	的	更多的	或者	较少的	重要性

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .

which	**he**	**wished**	**to**	**communicate**	**.**
哪个	他	希望	到	交流	.

我坚信杰克一定有什么重要的事情想要告诉我。

" [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæk] ?

"	**What's**	**in**	**the**	**wind**	**this**	**time**	**,**	**Jack**	**?**
"	是什么	在	这	风	这	时间	,	杰克	?

“杰克，这次风向又是什么呢？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['laɪtli] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	**he**	**asked**	**lightly**	**,**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**alongside**	**the**	**other**	**.**
"	他	问	轻轻	,	什么时候	他	成立	他自己	旁边	这	其他	.

“当他发现自己站在另一个人身边时，他轻松地问道。”

" ['eni] [mɔ:(r)] [spaɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['hæŋəz] ? "

"	**Any**	**more**	**spies**	**trying**	**to**	**blow**	**up**	**our**	**hangars**	**?**	**"**
"	任何	更多的	间谍	尝试	到	吹	向上	我们的	机库	?	"

“还有其他间谍试图炸毁我们的机库吗？”

" [fə'get] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] .

"	**Forget**	**all**	**that**	**now**	**.**
"	忘记	全部	那	现在	.

“现在把这一切都忘了吧。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hə'li:n] , [tɒm] . "

I	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**	**Helene**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
我	想	到	说话	到	你	关于	海伦	,	汤姆	.	"

汤姆，我想和你谈谈海伦的事。

" [əʊ] , [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[wɪv] ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hə'li:n] [ði:z] [deɪz] ,

We've	**almost**	**forgotten**	**all**	**about**	**Helene**	**these**	**days**	**,**
我们已经	几乎	被遗忘的	全部	关于	海伦	这些	天	,

这些日子我们几乎都忘了海伦娜这个人了。

[wɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['meni] ['dju:tiz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] .

what	**with**	**our**	**many**	**duties**	**in**	**the**	**field**	**and**	**the**	**air**	**.**
什么	和	我们的	许多	职责	在	这	场地	和	这	空气	.

因为我们肩负着许多野外和空中任务。

[wʌts] [nju:] [kən'sɜ:nɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʒɑ:nz] ['sɪstə(r)] , [dʒæk] ? "

What's	**new**	**concerning**	**little**	**Jeanne's**	**sister**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
是什么	新的	有关	小的	珍妮的	姐姐	,	杰克	?	"

小珍妮的妹妹杰克有什么新情况吗?

" [wel] , [ai] ['hævnt] [bi:n] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [dʒɒb] [ai] [ˌʌndə'tʊk] , [-]

"	**Well**	**,**	**I**	**haven't**	**been**	**neglecting**	**the**	**job**	**I**	**undertook**	**,**	**[**	**118**	**]**
"	出色地	,	我	还没有	到过	疏忽	这	工作	我	承担	,	[	-	]

“嗯，我并没有怠慢我所承担的工作，[118]

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] ['ɑːnsə(r)] .

all	the	same	,	"	came	the	steady	answer	.
全部	这	相同的	,	"	来了	这	稳定的	回答	.

“尽管如此，”对方平静地回答道。

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [bɒʃ] ['prɪznər] [ɪz][pʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːbd] - ['waɪə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)][bʌt; bət]

"	Never	a	batch	of	Boche	prisoners	is	put	behind	the	barbed	-	wire	enclosure	but
"	绝不	一个	批	的	波切	囚犯	是	放	在后面	这	带倒刺的	-	金属丝	外壳	但

[wɒt] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][eə(r)][maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['dʒɜːmən]

what	I	find	a	chance	to	look	'	em	over	and	air	my	limited	German
什么	我	寻找	一个	机会	到	看	-	呃	超过	和	空气	我的	有限的	德语

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] . "

vocabulary	.	"
词汇	.	"

“从来没有一批德国战俘被关进铁丝网围栏里，而我却找不到机会打量他们，并借此机会用我那有限的德语词汇量锻炼一下。”

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] — [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ]

"	Trying	to	find	out	if	there	are	any	Lorrainers	in	the	bunch	—	is	that	what	you
"	尝试	到	寻找	出去	如果	那里	是	任何	洛林人	在	这	束	—	是	那	什么	你

[miːn] ? "

mean	?	"
意思是	?	"

“你是想弄清楚这群人里有没有洛林人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][təʊld][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ækjərət] [ges] [meɪd] [baɪ] [tɒm] .

"	It	is	,	"	the	other	told	him	,	smiling	at	the	accurate	guess	made	by	Tom	.
"	它	是	,	"	这	其他	讲述	他	,	微笑	在	这	准确的	猜测	制成	经过	汤姆	.

“没错，”另一个人笑着对汤姆的准确猜测说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , " [juːv] [rʌn] [ə'krɒs] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	suppose	,	"	continued	Tom	,	"	you've	run	across	quite	a	few	of	them	,
"	我	认为	,	"	持续	汤姆	,	"	你已经	跑步	穿过	相当	一个	很少	的	他们	,

“我想，”汤姆继续说道，“你肯定遇到过不少这样的人。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][æl'seiʃjən][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] [wɔː(r)] - [lɔːdz] [sɔː] [tuː; tə]

and	some	Alsatians	in	the	bargain	;	for	the	Prussian	war	-	lords	saw	to
和	一些	阿尔萨斯人	在	这	便宜货	;	为了	这	普鲁士	战争	-	领主们	锯	到

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fjuː] ,

it	that	few	,
它	那	很少	,

还有一些阿尔萨斯人也跟着遭殃；因为普鲁士的军阀们确保只有少数人，

[ɪf] ['eni] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][drɑːft] . "

if	any	,	escaped	the	draft	.	"
如果	任何	,	逃脱	这	草稿	.	"

如果有的话，就逃过了征兵。

" [əʊ] , [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [men] [huː] [kleɪmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊmz] [ɪn] [lɔːˈreɪn] ,

"	Oh	,	I	picked	out	dozens	of	men	who	claimed	they	had	homes	in	Lorraine	,
"	哦	,	我	挑选	出去	几十个	的	男人	WHO	声称	他们	有	房屋	在	洛林	,

“哦，我挑出了几十个声称自己在洛林有房产的男人，

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌn] ['ɑːmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	every	mother's	son	of	them	was	fighting	in	the	Hun	army	because
和	每一个	母亲的	儿子	的	他们	曾是	斗争	在	这	匈奴	军队	因为

[ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] .

of	compulsion	.
的	强迫症	.

他们的每个母亲的儿子都被迫加入了匈奴军队作战。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪd; liːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [nems] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]

A	lot	of	them	lied	,	of	course	,	because	their	names	told	that	they	came
一个	很多	的	他们	撒谎了	,	的	课程	,	因为	他们的	姓名	讲述	那	他们	来了

[ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [stɒk] ,

of	German	stock	,
的	德语	库存	,

当然，他们当中很多人都撒谎了，因为他们的名字表明他们有德国血统。

[ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhævɪŋ] [ˈset(ə)ld] [ðeə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [wʌn] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði]

their	people	having	settled	there	after	the	war	of	Seventy	-	one	had	given	the
他们的	人们	拥有	定居	那里	后	这	战争	的	七十	-	一	有	给定	这

[ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈdʒɜːməni] . "

country	to	Germany	.	"
国家	到	德国	.	"

他们的人民在1971年战争后定居于此，当时战争结束后，这片土地被割让给了德国。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [məʊst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	And	at	last	ran	across	the	one	you	most	wanted	to	meet	,	did	you	?	"
"	和	在	最后的	跑	穿过	这	一	你	最多	通缉	到	见面	,	做过	你	?	"

“最后你终于遇到了你最想见的那个人，是吗？”

" [aɪ] [dɪd] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

"	I	did	come	on	a	chap	who	admitted	his	home	was	just	on	the	other	side	of
"	我	做过	来	在	一个	小伙子	WHO	承认	他的	家	曾是	只是	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] ,

the	border	,
这	边界	,

“我遇到一个家伙，他承认他的家就在边境的另一边。”

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdʒen(ə)rəl] [vɒn] [ˈbɜːrˌhoʊld] .

and	who	knew	all	about	General	von	Berthold	.
和	WHO	知道	全部	关于	一般的	冯	贝特霍尔德	.

并且对冯·贝特霍尔德将军了如指掌。

[jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænstiː] [ˈfæməli] [æz; əz] [wel] .

Yes	,	and	the	Anstey	family	as	well	.
是的	,	和	这	安斯蒂	家庭	作为	出色地	.

是的，安斯蒂家族也是如此。

[frɒm; frəm] [hɪm] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈdʒerəld] [ˈænstiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʒɑːnz] [ænd; ənd] [-

From	him	I	learned	that	Gerald	Anstey	was	the	name	of	Jeanne's	and	[	119
从	他	我	学习	那	杰拉尔德	安斯蒂	曾是	这	姓名	的	珍妮的	和	[	-

]

]

我从他那里得知，杰拉尔德·安斯蒂是珍妮的名字[119]

[ˈhɛlənəz] [ˈfɑːðə(r)] .

Helena's	father	.
海伦娜的	父亲	.

海伦娜的父亲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [ˈɪntuː] [ðæt] [lɔːˈreɪn] [ˈfæməli] . "

He	was	English	,	of	course	,	and	married	into	that	Lorraine	family	.	"
他	曾是	英语	,	的	课程	,	和	已婚	进入	那	洛林	家庭	.	"

他当然是英国人，娶了洛林家族的女子。

" [ded] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Dead	,	I	suppose	?	"	asked	Tom	.
"	死的	,	我	认为	?	"	问	汤姆	.

“死了吧？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪ'liːvd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	It	has	been	believed	so	for	four	years	now	,	"	replied	Jack	.
"	它	有	到过	相信	所以	为了	四	年	现在	,	"	回复	杰克	.

“四年来一直都是这么认为的，”杰克回答道。

" ['ænstiː] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt][tuː; tə]

"	Anstey	tried	to	leave	the	country	in	order	to	join	the	British	regiment	to
"	安斯蒂	尝试	到	离开	这	国家	在	命令	到	加入	这	英国	团	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

which	he	belonged	,
哪个	他	属于	,

“安斯蒂试图离开英国，以便加入他所属的英国军团。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .

but	was	followed	by	the	Guards	,	and	they	say	shot	down	like	a	dog	.
但	曾是	随后	经过	这	卫兵	,	和	他们	说	射击	向下	喜欢	一个	狗	.

但随后被卫兵追赶，据说像狗一样被枪杀了。

['eniweɪ] [hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] . "

Anyway	he's	never	been	heard	from	in	all	these	years	.	"
反正	他是	绝不	到过	听到	从	在	全部	这些	年	.	"

总之，这么多年来，就再也没有他的消息了。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːəli] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hə'liːn] [ə'weɪ] ?

"	And	is	the	general	really	the	man	who	took	Helene	away	?
"	和	是	这	一般的	真的	这	男人	WHO	采取	海伦	离开	?

“将军真的是带走海伦的人吗？”

" [tɒm] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Tom	demanded	.
"	汤姆	要求	.

汤姆要求道。

" [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	question	about	it	.
"	不	问题	关于	它	.

毫无疑问。

[ðɪs] [mæn][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli]['mɪsɪz] . ['ænstiː] [spræŋ] [frɒm; frəm]

This	man	told	me	he	was	connected	with	the	family	Mrs	.	Anstey	sprang	from
这	男人	讲述	我	他	曾是	连接	和	这	家庭	太太	.	安斯蒂	弹簧	从

.

:
.

这个人告诉我，他与安斯蒂夫人的出身家族有亲戚关系。

['betə(r)] [stɪl] , [tɒm] , [ðɪs] [seɪm] [lɔ'reɪnər] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['ʃætəʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Better	still	,	Tom	,	this	same	Lorrainer	was	at	the	old	chateau	just	a	few	days
更好的	仍然	,	汤姆	,	这	相同的	洛林	曾是	在	这	老的	城堡	只是	一个	很少	天

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

更妙的是，汤姆，这位洛林人几天前还去过那座老城堡呢。

[sent] [ðeə(r)] [ɒn]['djuːti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri]

sent	there	on	duty	because	of	his	being	from	the	same	section	of	country
发送	那里	在	责任	因为	的	他的	存在	从	这	相同的	部分	的	国家

[æz; əz] [vɒn] ['bɜːrˌhoʊld] ,

as	von	Berthold	,
作为	冯	贝特霍尔德	,

因为他和冯·贝特霍尔德来自同一个地区，所以被派往那里执行任务。

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

[ænd; ənd] , [tɒm] , [hiː; hi] [sɔː] [hə'liːn] ! "

And	,	Tom	,	he	saw	Helene	!	"
和	,	汤姆	,	他	锯	海伦	!	"

汤姆，他还看到了海伦！

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [dʒæk] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	You're	getting	closer	and	closer	all	the	time	,	Jack	,	let	me	tell	you	.
"	你是	获得	更近	和	更近	全部	这	时间	,	杰克	,	让	我	告诉	你	.

“杰克，我告诉你，你离目标越来越近了。”

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [ðæt] , [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

If	you	didn't	give	him	a	clue	to	make	him	say	that	,	it's	very	important	.	"
如果	你	没有	给	他	一个	线索	到	制作	他	说	那	,	它是	非常	重要的	.	"

如果你没有给他任何暗示让他说出那句话，那就非常重要了。

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][vɒn]['bɜːrˌhoʊld] .

"	Oh	,	I	was	careful	not	to	let	him	know	why	I	was	interested	in	von	Berthold	.
"	哦	,	我	曾是	小心	不是	到	让	他	知道	为什么	我	曾是	感兴趣的	在	冯	贝特霍尔德	.

“哦，我小心翼翼地没有让他知道我为什么对冯·贝特霍尔德感兴趣。”

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

When	he	happened	to	say	he	had	seen	a	child	there	that	he	could
什么时候	他	发生	到	说	他	有	已见	一个	孩子	那里	那	他	可以

[rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ænstiː] [həʊm] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [pʌmpt] [hɪm] ,

remember	having	noticed	at	the	Anstey	home	of	course	I	pumped	him	,
记住	拥有	注意到	在	这	安斯蒂	家	的	课程	我	泵	他	,

当他碰巧说他在那里看到一个孩子，而他记得在安斯蒂家也见过这个孩子时，我当然对他大加赞赏。

[ænd; ənd][led] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [dʒiːn]

and	led	him	along	until	he	declared	that	he	felt	certain	it	was	either	Jeanne
和	引领	他	沿着	直到	他	声明	那	他	毛毡	肯定	它	曾是	任何一个	珍妮

[ɔː(r)] [hə'liːn] . " [-]

or	Helene	.	"	[	120	]
或者	海伦	.	"	[	-	]

并把他引到一边，直到他宣称他确信那人要么是珍妮，要么是海伦。[120]

" [aɪm][glæd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] ['set(ə)ld] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	glad	that	point	is	settled	,	"	Tom	admitted	.
"	我是	高兴的	那	观点	是	定居	,	"	汤姆	承认	.

“我很高兴这个问题得到了解决，”汤姆承认道。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [graʊnd] [wiː; wi][stænd][ɒn] ,

"	After	this	we	can	know	what	ground	we	stand	on	,
"	后	这	我们	能	知道	什么	地面	我们	站立	在	,

此后我们才能知道自己所处的境地，

[ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][æz; əz][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [ɒn]['dʒen(ə)rəl][vɒn] ['bɜːrˌhoʊld] . "

if	ever	we	find	a	chance	to	make	a	call	as	uninvited	guests	on	General	von	Berthold	.	"
如果	曾经	我们	寻找	一个	机会	到	制作	一个	称呼	作为	不速之客	客人	在	一般的	冯	贝特霍尔德	.	"

如果我们有机会以不速之客的身份给冯·贝特霍尔德将军打个电话的话。”

" [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Speed	the	day	!	"	said	Jack	.
"	速度	这	天	!	"	说	杰克	.

“抓紧时间！”杰克说道。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðə; ði]['betə(r)] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

"	The	sooner	it	comes	the	better	I'll	be	pleased	.
"	这	很快	它	来	这	更好的	患病的	是	高兴	.

“越早到越好，我会很高兴。”

['neli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [frɒm; frəm] [dʒiːn] ['evri] [fjuː] [deɪz] ,

Nellie	told	me	that	she	hears	from	Jeanne	every	few	days	,
内莉	讲述	我	那	她	听到	从	珍妮	每一个	很少	天	,

内莉告诉我，她每隔几天就能收到珍妮的消息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] [pɑːs] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [di'mɔliʃt] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

for	the	ambulances	pass	the	door	of	the	little	half	-	demolished	house	where	she
为了	这	救护车	经过	这	门	的	这	小的	一半	-	已拆除	房子	在哪里	她

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['temprəri] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ;

has	found	a	temporary	home	before	going	to	Paris	;
有	成立	一个	暂时的	家	前	去	到	巴黎	;

救护车经过她暂时居住的那间半拆毁的小房子门口，她在那里度过了前往巴黎的旅程；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvəz] ['kæri] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] , ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsəz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

and	the	drivers	carry	notes	for	Nellie	,	stopping	for	answers	on	the	return
和	这	司机	携带	笔记	为了	内莉	,	停止	为了	答案	在	这	返回

[trɪp] . "

trip	.	"
旅行	.	"

司机们会带着给内莉的纸条，在返程途中停下来询问情况。

" [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] !

"	I	can	easily	understand	that	!
"	我	能	容易地	理解	那	!

我完全可以理解！

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

"	Tom	exclaimed	eagerly	,	unconsciously	giving	himself	away	.
"	汤姆	惊呼	急切地	,	不知不觉	给予	他自己	离开	.

“汤姆兴奋地惊呼起来，不自觉地暴露了自己的身份。”

" [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['nɛliz] [swiːt] [smaɪl] ?

"	For	who	could	resist	Nellie's	sweet	smile	?
"	为了	WHO	可以	抵抗	内莉的	甜的	微笑	?

谁能抵挡住内莉甜美的笑容呢?

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['jæŋki] ['æmbjələns] ['draɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [bæk] [həʊm] [huː] [ɪz]

Certainly	no	warm	-	hearted	Yankee	ambulance	driver	with	a	girl	back	home	who	is
当然	不	温暖的	-	心地	扬基	救护车	司机	和	一个	女孩	后退	家	WHO	是

['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

often	in	his	thoughts	.
经常	在	他的	想法	.

当然，他绝不是一个心地善良、经常思念家乡姑娘的北方救护车司机。

[sʌm; səm] ['feloʊz] [wʊd] [weɪd] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] ['neli]

Some	fellows	would	wade	through	fire	and	water	for	a	smile	from	Nellie
一些	伙伴们	会	涉水	通过	火	和	水	为了	一个	微笑	从	内莉

. "

.	"
.	"

有些人为了博得内莉一个微笑，甘愿赴汤蹈火。

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [tɒm] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ['prɒmptli] .

"	That's	right	,	too	,	Tom	,	"	admitted	Jack	promptly	.
"	那就是	正确的	,	也	,	汤姆	,	"	承认	杰克	及时	.

“没错，汤姆，”杰克立刻承认道。

" [ænd; ənd] [ðeid] [fiːl] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	And	they'd	feel	well	repaid	for	doing	it	too	.
"	和	他们会	感觉	出色地	已偿还	为了	正在做	它	也	.

“而且他们也会觉得这样做很值得。”

[ai] [nəʊ] [wʌn] [huː] ['dʌznt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

I	know	one	who	doesn't	hesitate	to	say	so	.
我	知道	一	WHO	不	犹豫	到	说	所以	.

我知道有一个人会毫不犹豫地说出这句话。

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] . "

But	see	here	,	I'm	going	to	propose	something	to	you	,	old	fellow	.	"
但	看	这里	,	我是	去	到	提出	某物	到	你	,	老的	同伴	.	"

不过，老兄，我有个建议要跟你说。

" [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	I	can	give	a	pretty	shrewd	guess	what	it	is	.
"	我	能	给	一个	漂亮的	精明	猜测	什么	它	是	.

“我可以相当准确地猜到它是什么。”

[juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [dʒæk] .

You	carry	your	secrets	in	your	face	,	Jack	.
你	携带	你的	秘密	在	你的	脸	,	杰克	.

杰克，你把秘密都写在脸上了。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [kən'spɪrətə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] .

Nothing	of	the	cunning	conspirator	about	you	,	for	a	fact	.
没有什么	的	这	狡猾	同谋	关于	你	,	为了	一个	事实	.

可以肯定地说，你身上一点也不像个狡猾的阴谋家。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [plæn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [baɪ] [miːnz]

You're	going	to	suggest	that	we	plan	some	sort	of	a	campaign	,	by	means
你是	去	到	建议	那	我们	计划	一些	种类	的	一个	活动	,	经过	方法

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [-]

of	which	[	121	]
的	哪个	[	-	]

你要建议我们策划某种活动，通过这种活动[121]

[wiː; wi] [kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['feɪməs]

we	can	pay	a	flying	visit	to	this	old	chateau	and	surprise	the	famous
我们	能	支付	一个	飞行	访问	到	这	老的	城堡	和	惊喜	这	著名的

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

我们可以去这座古老的城堡进行一次短暂的拜访，给这位名将一个惊喜。

[pə'hæps] [rɪ'liːv] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒləntri] [tʃɑːdʒ] [hiːz] ['teɪkən] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baɪ] ['kæriɪŋ]

perhaps	relieve	him	of	the	voluntary	charge	he's	taken	on	his	shoulders	by	carrying
也许	缓解	他	的	这	自愿	收费	他是	已采取	在	他的	肩膀	经过	携带

[hə'liːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

Helene	away	with	us	.	"
海伦	离开	和	我们	.	"

或许我们可以带走海伦，让他卸下自愿承担的重担。

" [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] , [tɒm] .

"	You	hit	the	bull's	-	eye	the	first	shot	,	Tom	.
"	你	打	这	公牛的	-	眼睛	这	第一的	射击	,	汤姆	.

“汤姆，你第一枪就正中靶心。”

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .

That	is	just	what	I	had	in	mind	.
那	是	只是	什么	我	有	在	头脑	.

这正是我所想的。

[pliːz] [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][maɪ][həʊps][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] . "

Please	**don't**	**try**	**to**	**throw**	**cold**	**water**	**on**	**my**	**hopes**	**by**	**saying**	**it**	**can't**	**be**	**done**	**.**	**"**
请	不	尝试	到	扔	寒冷的	水	在	我的	希望	经过	说	它	不能	是	完毕	.	"

请不要用"这不可能"来浇灭我的希望。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [dʒæk] .

"	**Make**	**your**	**mind**	**easy**	**on**	**that**	**score**	**,**	**Jack**	**.**
"	制作	你的	头脑	简单的	在	那	分数	,	杰克	.

杰克，别在意这件事。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz]['iːgə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [drɒp] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [brɪŋ]

I'm	**just**	**as**	**eager**	**as**	**you**	**can**	**be**	**to**	**drop**	**in**	**on**	**the**	**general**	**and**	**bring**
我是	只是	作为	渴望的	作为	你	能	是	到	降低	在	在	这	一般的	和	带来

[hə'liːn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)] . "

Helene	**back**	**to**	**her**	**twin**	**sister**	**.**	**"**
海伦	后退	到	她	双	姐姐	.	"

我跟你一样迫不及待地想去拜访将军，把海伦带回她双胞胎姐姐身边。

" [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	**I'm**	**right**	**glad**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**that**	**.**
"	我是	正确的	高兴的	到	听到	你	说	那	.

"听到你这么说，我真是太高兴了。"

[fækt] [ɪz] ,

Fact	**is**	**,**
事实	是	,

事实是，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [ðæt] [jʊd] [dɪ'klaɪn]

I	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**to**	**suspect**	**for**	**a**	**single**	**second**	**that**	**you'd**	**decline**
我	应该	到	是	羞愧	到	怀疑	为了	一个	单身的	第二	那	你会	衰退

[tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

to	**back**	**me**	**up**	**.**
到	后退	我	向上	.

我竟然会有一秒钟怀疑你会拒绝支持我，这真是让我感到羞愧。

[naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ðæts] [left] [ɪz][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [taɪm] . "

Now	**the**	**only**	**question**	**that's**	**left**	**is**	**to**	**set**	**the**	**time**	**.**	**"**
现在	这	仅有的	问题	那就是	左边	是	到	放	这	时间	.	"

现在唯一的问题就是确定时间了。

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][kən'trəʊl] , "

"	**That**	**may**	**have**	**to**	**be**	**settled**	**by**	**circumstances**	**just**	**now**	**beyond**	**our**	**control**	**,**	**"**
"	那	可能	有	到	是	定居	经过	情况	只是	现在	超过	我们的	控制	,	"

[tɒm] [təʊld] [hɪm] ,

Tom	**told**	**him**	**,**
汤姆	讲述	他	,

"这或许要由我们目前无法控制的情况来解决，"汤姆告诉他。

['veri] ['sɪəriəsli] .

very	**seriously**	**.**
非常	严重地	.

非常严重。

[dʒæk] ['siːɪŋ] [hɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] [səʊ] ['keəfəli] [senst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Jack	**seeing**	**him**	**look**	**around**	**so**	**carefully**	**sensed**	**something**	**of**	**importance**	**.**
杰克	看到	他	看	大约	所以	小心	感觉到的	某物	的	重要性	.

杰克见他如此仔细地环顾四周，便察觉到有什么重要的事情发生。

" [siː] [hɪə(r)] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [tɒm] ?

"	**See**	**here**	**,**	**what**	**ails**	**you**	**,**	**Tom**	**?**
"	看	这里	,	什么	疾病	你	,	汤姆	?

"汤姆，你这是怎么了？"

[juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [held] [bæk] , [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] .

You've	got	something	held	back	,	I	just	know	.
你已经	得到	某物	握住	后退	,	我	只是	知道	.

我知道你藏着什么秘密。

[ɪz] [ðæt] [feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [tʃʌm] ?

Is	that	fair	to	me	,	your	old	chum	?
是	那	公平的	到	我	,	你的	老的	密友	?

这样对我这个老朋友公平吗?

[aɪv] [biːn] [təʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə][bɪg] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

I've	been	told	there	was	an	extra	big	event	in	the	air	,
我已经	到过	讲述	那里	曾是	一个	额外的	大的	事件	在	这	空气	,

我听说空中似乎有一件特别大的事正在发生。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	one	seemed	able	to	get	a	line	on	it	.
但	不	一	似乎	有能力的	到	得到	一个	线	在	它	.

但似乎没有人能找到线索。

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nəʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .

Those	who	did	know	kept	it	a	dead	secret	.
那些	WHO	做过	知道	保留	它	一个	死的	秘密	.

知情者对此守口如瓶。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Are	you	one	of	them	?
是	你	一	的	他们	?

你也是其中之一吗?

[ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][waɪz] , [tɒm] ? "

And	won't	you	put	me	wise	,	Tom	?	"
和	惯于	你	放	我	明智的	,	汤姆	?	"

汤姆，你难道不愿教我一些道理吗?

" [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ʌn'tɪl][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm]

"	I've	kept	it	a	secret	for	two	days	,	until	I'm	ready	to	burst	,	"	admitted	Tom
"	我已经	保留	它	一个	秘密	为了	二	天	,	直到	我是	准备好	到	爆裂	,	"	承认	汤姆

,

,

,

“我保守这个秘密两天了，直到我快要崩溃了，”汤姆坦白道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] . [-]

with	a	sigh	of	relief	.	[	122	]
和	一个	叹	的	宽慰	.	[	-	]

长舒一口气。[122]

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ə'gəʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Just	a	bit	ago	I	received	permission	to	mention	it	to	you	,
"	只是	一个	少量	前	我	已收到	允许	到	提到	它	到	你	,

“就在刚才，我得到了允许可以跟你提起这件事，”

[æz; əz][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,

as	the	observer	who	was	to	accompany	me	is	out	of	the	running	,
作为	这	观察员	WHO	曾是	到	陪伴	我	是	出去	的	这	跑步	,

由于原定陪同我的观察员无法参与，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

and	they	gave	me	my	choice	of	another	.
和	他们	给予	我	我的	选择	的	其他	.

他们给了我另一个选择。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [tʊk] [juː; jʊ] , [dʒæk] . "

Of	course	I	took	you	,	Jack	.	"
的	课程	我	采取	你	,	杰克	.	"

我当然带你去了，杰克。

" [ɪts] [wel] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	It's	well	you	did	,
"	它是	出色地	你	做过	,

“你做得真好。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [gɒn] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][pæl] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ,

because	I'd	never	have	forgiven	you	if	you'd	gone	back	on	your	old	pal	,	"	Jack	replied	,
因为	ID	绝不	有	已原谅	你	如果	你会	已消失	后退	在	你的	老的	朋友	,	"	杰克	回复	,

“因为如果你背叛了你的老朋友，我永远不会原谅你，”杰克回答说。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

nodding	his	head	.
点头	他的	头	.

他点了点头。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

"	Now	tell	me	what	it's	all	about	.
"	现在	告诉	我	什么	它是	全部	关于	.

现在告诉我这到底是怎么回事。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][blɑːst][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ? "

Are	we	going	to	blast	the	Kaiser	out	of	his	throne	?	"
是	我们	去	到	爆炸	这	凯撒	出去	的	他的	王座	?	"

我们要把德皇从王位上赶下来吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ'd] [seɪ] , [dʒæk] .

"	It	amounts	to	about	that	,	I'd	say	,	Jack	.
"	它	金额	到	关于	那	,	ID	说	,	杰克	.

“我想大概就是这样吧，杰克。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɑːnd] [hæv; həv] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði][lɑːst] [prɒp] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [frɪts] .

The	High	Command	have	laid	out	a	scheme	to	knock	the	last	prop	out	from	under	Fritz	.
这	高的	命令	有	铺设	出去	一个	方案	到	敲	这	最后的	支柱	出去	从	在下面	弗里茨	.

最高指挥部已经制定了一项计划，要彻底铲除弗里茨的最后一个支柱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['strɒŋhəʊld] ['ðer] ['bæŋkɪŋ] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][duː; də] [sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [hɪə(r)] .

There's	a	certain	stronghold	they're	banking	on	as	a	bulwark	of	safety	in	case	we	do	succeed	in	breaking	through	here	.
有	一个	肯定	据点	它们是	银行业	在	作为	一个	堡垒	的	安全	在	案件	我们	做	成功	在	打破	通过	这里	.

他们指望着某个坚固的据点作为安全堡垒，以防我们成功突破这里。

[get] [ðæt] , [dʒæk] ? "

Get	that	,	Jack	?	"
得到	那	,	杰克	?	"

明白了吗，杰克?

" [jes] , [spɪn] [ə'weɪ] , [tɒm] . "
" Yes , spin away , Tom . "
" 是的 , 旋转 离开 , 汤姆 . "

“好的，汤姆，继续旋转吧。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wel] , [ðev] [biːn] ['getɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['siːkrət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ,
Well , they've been getting all kinds of secret information about this particular spot ,
出色地 , 他们有 到过 获得 全部 种类 的 秘密 信息 关于 这 特别的 点 ,

他们一直在获取关于这个地方的各种秘密情报。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɒn][ðə; ði][mæp][tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː][skaɪ] - [haɪ] ! "
and it's on the map to knock it sky - high ! "
和 它是 在 这 地图 到 敲 它 天空 - 高的 ! "

而且它已经列入了计划，要把它炸飞!

" [bɒm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
" Bomb it , you mean , of course ? "
" 炸弹 它 , 你 意思是 , 的 课程 ? "

“你的意思是，当然是炸掉它吧？”

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
" We've got a new kind of bomb , it seems ,
" 我们已经 得到 一个 新的 种类 的 炸弹 , 它 似乎 ,

“看来我们有一种新型炸弹。”

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [hʌnz] ['hænd(ə)l]
said to be three times as powerful in its effects as the best the Huns handle
说 到 是 三 时代 作为 强大的 在 它是 效果 作为 这 最好的 这 匈奴人 处理
.
:
.

据说其威力是匈奴人所能使用的最佳武器的三倍。

['aʊə(r)] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [ðæt]
Our leaders are anxious that it should be tried out against this stronghold that
我们的 领导人 是 焦虑的 那 它 应该 是 尝试 出去 反对 这 据点 那
[ðə; ði] [bɒʃ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][həʊld] ['pɜːrʃɪŋz] [bɔɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ]
the Boche seems to think is going to hold Pershing's boys up for ever so long
这 波切 似乎 到 思考 是 去 到 抓住 潘兴的 男孩们 向上 为了 曾经 所以 长的
. "
: "
. "

我们的领导人急于用这招对付这个德国佬似乎认为能永远挡住潘兴将军部队的堡垒。

" [greɪt] [stʌnt] !
" Great stunt !
" 伟大的 特技 !

“精彩的特技！”

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [-]
And say , I'm mighty glad you [123]
和 说 , 我是 强大的 高兴的 你 [-]

我说，我非常高兴你[123]

[gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] , [tɒm] .
got a chance to pull me into the game , Tom .
得到 一个 机会 到 拉 我 进入 这 游戏 , 汤姆 .

汤姆，你有机会把我拉进游戏里。

['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . "

Never	**forget**	**it**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**	**"**
绝不	忘记	它	,	我	告诉	你	.	"

我告诉你，永远不要忘记这一点。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] .

"	**Don't**	**mention**	**it**	**,**	**Jack**	**.**
"	不	提到	它	,	杰克	.

“别提了，杰克。”

[aɪl] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

I'll	**be**	**three**	**times**	**as**	**happy**	**with**	**you**	**beside**	**me**	**,**
患病的	是	三	时代	作为	快乐的	和	你	旁	我	,

有你在我身边，我会快乐三倍。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] .

than	**if**	**I**	**had**	**to**	**have**	**another**	**alongside**	**.**
比	如果	我	有	到	有	其他	旁边	.

如果我还要再带一个伴侣的话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ɔːl] , [bɔɪ] . "

But	**that**	**isn't**	**quite**	**all**	**,**	**boy**	**.**	**"**
但	那	不是	相当	全部	,	男生	.	"

但这还不是全部，孩子。

" [wɒt] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [dʒæk] .

"	**What**	**,**	**even**	**more**	**coming**	**?**	**"**	**gasped**	**the**	**delighted**	**Jack**	**.**
"	什么	,	甚至	更多的	未来	?	"	倒吸一口气	这	高兴极了	杰克	.

“什么，还有更多？”欣喜若狂的杰克喘着气问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ruːməz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['lʊdəndɔːrf] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

"	**It**	**seems**	**that**	**rumors**	**have**	**reached**	**us**	**that**	**Ludendorff**	**has**	**his**	**present**
"	它	似乎	那	谣言	有	达到	我们	那	鲁登道夫	有	他的	展示

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]

headquarters	**in**	**a**	**chateau**	**among**	**the**	**hills**	**that**	**can**	**be**	**easily**	**reached**	**by**	**the**
总部	在	一个	城堡	之中	这	丘陵	那	能	是	容易地	达到	经过	这

['bɒmɪŋ] [pleɪn] ['skwɒdrən] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [əb'dʒektɪv] .

bombing	**plane**	**squadron**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**main**	**objective**	**.**
轰炸	飞机	中队	在	他们的	方式	到	这	主要的	客观的	.

“我们似乎已经听到传言说，鲁登道夫目前的总部设在山丘间的一座城堡里，轰炸机中队在前往主要目标的途中很容易就能到达那里。”

[jes] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][fɒks][ɒv; əv][ðə; ði]

Yes	**,**	**and**	**would**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**they**	**even**	**suspect**	**that**	**the**	**Old**	**Fox**	**of**	**the**
是的	,	和	会	你	相信	它	,	他们	甚至	怀疑	那	这	老的	狐狸	的	这

[hɪlz] ,

Hills	**,**
丘陵	,

是的，你相信吗，他们甚至怀疑是山里的老狐狸干的。

[vɒn] ['hindənbəːg] [hɪm'self] , [ɪz][ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] , [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dʒen(ə)rəl] .

Von	**Hindenburg**	**himself**	**,**	**is**	**there**	**right**	**now**	**,**	**in**	**consultation**	**with**	**his**	**chief**	**general**	**.**
冯	兴登堡号	他自己	,	是	那里	正确的	现在	,	在	咨询	和	他的	首席	一般的	.

冯·兴登堡本人现在就在那里，与他的总司令商议。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɪlɪŋ] , [dʒæk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Think	**of**	**a**	**double**	**killing**	**,**	**Jack**	**,**	**will**	**you**	**?**
思考	的	一个	双倍的	杀	,	杰克	,	将要	你	?

杰克，想想双重谋杀案，好吗？

" [dʒæk] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Jack	went	through	a	pantomime	that	indicated	his	abounding	joy	over	the
"	杰克	去	通过	一个	哑剧	那	表明的	他的	丰富	喜悦	超过	这

['prɒspekt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .

prospect	of	cutting	off	the	responsible	heads	of	the	enemy	at	a	single	blow	.
前景	的	切割	离开	这	负责任的	头部	的	这	敌人	在	一个	单身的	吹	.

“杰克做了一个滑稽的肢体语言，表示他非常高兴能一举砍下敌人的头颅。

" [ðɪs] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	sounds	good	to	me	,	"	he	said	.
"	这	声音	好的	到	我	,	"	他	说	.

“我觉得不错，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tɒm] ,

"	And	now	,	Tom	,
"	和	现在	,	汤姆	,

“现在，汤姆，

[wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['peɪɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə]

what	has	it	all	to	do	with	the	prospect	of	our	paying	that	visit	to
什么	有	它	全部	到	做	和	这	前景	的	我们的	付费	那	访问	到

[ʒɑːnz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Jeanne's	uncle	,
珍妮的	叔叔	,

这一切又与我们拜访珍妮叔叔这件事有什么关系呢?

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] ?

and	forcing	him	to	give	up	little	Helene	?
和	强制	他	到	给	向上	小的	海伦	?

强迫他放弃小海伦?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! " [-]

Tell	me	that	!	"	[	124	]
告诉	我	那	!	"	[	-	]

告诉我！[124]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['djuːti]

SELECTED	FOR	SPECIAL	DUTY
已选	为了	特别的	责任

被选中执行特殊任务

" [rɪ'membə(r)] , " [tɒm] [sed] [ə'gen] ['veri] ['spləmli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] , [dʒæk] . "

"	Remember	,	"	Tom	said	again	very	solemnly	,	"	this	is	a	dead	secret	,	Jack	.	"
"	记住	,	"	汤姆	说	再次	非常	庄严地	,	"	这	是	一个	死的	秘密	,	杰克	.	"

“记住，”汤姆再次非常严肃地说，“这是个绝对的秘密，杰克。”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðæt] ,

"	Not	a	whisper	will	get	away	from	me	,	I	give	you	my	word	on	that	,
"	不是	一个	耳语	将要	得到	离开	从	我	,	我	给	你	我的	单词	在	那	,

“我保证，一个耳语都不会逃过我的耳目。”

" ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	hastily	replied	the	other	.
"	草草	回复	这	其他	.

“另一个人急忙回答道。”

" [ænd; ənd][maɪ] [wɜːd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][bɒnd] , ['eni] [deɪ] . "

"	And	my	word	is	as	good	as	my	bond	,	any	day	.	"
"	和	我的	单词	是	作为	好的	作为	我的	纽带	,	任何	天	.	"

“我的话和我的债券一样可靠，任何时候都是如此。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	So	it	is	.
"	所以	它	是	.

确实如此。

[ai]['əʊnli] ['kɔːʃən] [juː; jʊ][æz; əz][ai][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪm] ['siːkrəsi] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ɒn][ˌem 'iː]

I	only	cautioned	you	as	I	did	because	the	same	secrecy	was	impressed	on	me
我	仅有的	警告	你	作为	我	做过	因为	这	相同的	保密	曾是	印象深刻	在	我

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .

at	the	time	I	was	taken	into	the	matter	.
在	这	时间	我	曾是	已采取	进入	这	事情	.

我之所以那样告诫你，是因为我当时被卷入此事时，也被要求保守秘密。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] .

That	was	why	I	couldn't	give	even	you	a	hint	.
那	曾是	为什么	我	不能	给	甚至	你	一个	暗示	.

这就是为什么我连一点提示都不能给你的原因。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

But	it's	all	right	now	.
但	它是	全部	正确的	现在	.

但现在一切都好了。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [dʒæk] ,

As	to	your	question	,	Jack	,
作为	到	你的	问题	,	杰克	,

至于你的问题，杰克，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [get] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒn]

it	might	happen	that	we	would	get	separated	from	the	rest	of	the	bunch	on
它	可能	发生	那	我们	会	得到	分开	从	这	休息	的	这	束	在

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] ,

the	return	journey	,
这	返回	旅行	,

返程途中我们可能会和其他人走散。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	,	if	so	,	why	,	you	see	,
和	,	如果	所以	,	为什么	,	你	看	,

如果是这样，原因何在呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ʃætəʊ] [laɪz] . "

we	could	take	a	little	spin	around	the	district	where	that	other	chateau	lies	.	"
我们	可以	拿	一个	小的	旋转	大约	这	区	在哪里	那	其他	城堡	谎言	.	"

我们可以开车在附近转转，看看那座城堡在哪里。

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒæk] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	Yes	,	"	added	Jack	thoughtfully	,	but	with	a	gleam	in	his	eye	,
"	是的	,	"	额外	杰克	深思熟虑	,	但	和	一个	闪耀	在	他的	眼睛	,

“是的，”杰克若有所思地补充道，但眼中闪过一丝光芒。

" ['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði][best]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['fæmɪlɪz] ;

"	accidents	are	apt	to	happen	in	even	the	best	regulated	families	;
"	事故	是	易于	到	发生	在	甚至	这	最好的	受监管	家庭	;

即使是管教最好的家庭，也难免会发生意外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪvieɪtə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ɪn][ðeə(r)]

and	it	isn't	very	strange	for	aviators	to	get	a	little	mixed	in	their
和	它	不是	非常	奇怪的	为了	飞行员	到	得到	一个	小的	混合	在	他们的

['berɪŋ] . "

bearings	.	"
轴承	.	"

飞行员有点方向感错乱并不奇怪。

" [ɪ'speʃəli] , " [tɒm] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Especially	,	"	Tom	went	on	to	say	without	the	ghost	of	a	smile	,
"	尤其	,	"	汤姆	去	在	到	说	没有	这	鬼	的	一个	微笑	,

“尤其是，”汤姆继续说道，脸上没有一丝笑容。

" [wen] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] - ['bɒmɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [-]

"	when	on	a	night	-	bombing	expedition	;	[	125	]
"	什么时候	在	一个	夜晚	-	轰炸	远征	;	[	-	]

“在夜间轰炸远征中；[125]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ɔːl] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['bɒðə(r)][ðə; ðɪ]

for	a	thousand	things	are	apt	to	come	up	,	all	calculated	to	bother	the
为了	一个	千	事物	是	易于	到	来	向上	,	全部	计算	到	打扰	这

[best] [ɒv; əv]['paɪləts] ,

best	of	pilots	,
最好的	的	飞行员	,

因为可能会出现各种各样的事情，所有这些都足以让最优秀的飞行员感到烦恼。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] . "

and	throw	him	out	of	his	reckoning	.	"
和	扔	他	出去	的	他的	清算	.	"

把他从他的考虑范围中剔除出去。

" [waɪ] , [wɪv] [biːn] [θruː] [ðæt] [mɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [tɒm] .

"	Why	,	we've	been	through	that	mill	more	than	a	few	times	,	you	remember	,	Tom	.
"	为什么	,	我们已经	到过	通过	那	磨	更多的	比	一个	很少	时代	,	你	记住	,	汤姆	.

“哎呀，汤姆，你还记得吧，我们已经不止一次经历过那种磨难了。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ə'keɪɜnz] [wen] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

I	could	mention	at	least	three	occasions	when	we	couldn't	tell	where	we	were
我	可以	提到	在	至少	三	场合	什么时候	我们	不能	告诉	在哪里	我们	是

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

and	had	to	go	it	blind	for	a	time	.
和	有	到	去	它	瞎的	为了	一个	时间	.

我可以列举至少三次我们不知道自己身在何处，不得不盲目摸索的情况。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] [weə(r)] [sʌm; səm] ['feloʊz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [les] ['lʌki] .

Fortunately	,	we	got	home	all	right	where	some	fellows	might	have	been	less	lucky	.
幸运的是	,	我们	得到	家	全部	正确的	在哪里	一些	伙伴们	可能	有	到过	较少的	幸运的	.

"

"

"

幸运的是，我们平安到家了，但有些人可能就没那么幸运了。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

"	Well	,	that's	all	I'm	going	to	tell	you	now	,
"	出色地	,	那就是	全部	我是	去	到	告诉	你	现在	,

“好了，我现在就告诉你这些。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [tɒm] [wuːnd] [ʌp] [wɪð]

for	the	reason	that	it's	the	extent	of	my	own	information	,	"	Tom	wound	up	with
为了	这	原因	那	它是	这	程度	的	我的	自己的	信息	,	"	汤姆	伤口	向上	和

.

:

.

“因为我所知道的也就这么多了，”汤姆最后说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['prɪti] [leɪt] [aɪ] ['rekən] [tuː] ['taɪəd] ['feloʊz] [aɪ] [nəʊ]

"	And	since	the	hour	is	growing	pretty	late	I	reckon	two	tired	fellows	I	know
"	和	自从	这	小时	是	生长	漂亮的	晚的	我	估计	二	疲劳的	伙伴们	我	知道

[hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [bʌŋks] . "

had	better	be	getting	over	to	their	bunks	.	"
有	更好的	是	获得	超过	到	他们的	上下铺	.	"

“而且时间已经不早了，我想我认识的那两个疲惫的小伙子最好还是回他们的铺位去睡觉吧。”

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [tɒm] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	One	thing	more	,	Tom	,	"	urged	the	other	.
"	一	事物	更多的	,	汤姆	,	"	敦促	这	其他	.

“还有一件事，汤姆，”另一个人催促道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['hʌri] [ə'lɒŋ] ,

"	All	right	,	but	hurry	along	,
"	全部	正确的	,	但	匆忙	沿着	,

“好的，但快点儿。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] ['besi] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

for	I	saw	Bessie	looking	this	way	as	if	she	had	something	to	say	;
为了	我	锯	贝西	寻找	这	方式	作为	如果	她	有	某物	到	说	;

因为我看见贝西朝这边看了一眼，好像有什么话要说；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] .

and	you	interrupted	our	conversation	in	a	very	interesting	part	.
和	你	中断	我们的	对话	在	一个	非常	有趣的	部分	.

你打断了我们正聊得非常精彩的话题。

" [dʒæk] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Jack	grinned	,	and	said	:
"	杰克	咧嘴一笑	,	和	说	:

杰克咧嘴一笑，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð]

"	It	will	stay	interrupted	,	too	,	for	I	am	going	to	have	the	last	word	with
"	它	将要	停留	中断	,	也	,	为了	我	是	去	到	有	这	最后的	单词	和

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

“这件事还会继续被打断，因为我要和贝西说最后一句话。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] -

But	I	was	wondering	whether	the	officers	would	want	us	to	work	to	-
但	我	曾是	好奇	无论	这	警官	会	想	我们	到	工作	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

但我当时在想，警官们是否希望我们明天继续工作。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ['bɪznəs] ,

and	keep	up	this	flying	for	victory	business	,
和	保持	向上	这	飞行	为了	胜利	商业	,

继续保持这种以胜利为目标的飞行策略。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪr] ['duːɪŋ] [hɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn]

as	the	boys	have	taken	to	calling	the	work	we're	doing	here	over	the	Argonne
作为	这	男孩们	有	已采取	到	呼叫	这	工作	是	正在做	这里	超过	这	阿贡

[ðiːz] [deɪz] ? "

these	days	?	"
这些	天	?	"

最近小伙子们都管我们在阿贡森林这边做的工作叫什么呢?

" [əʊ] ! [haʊ] ['keələs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [-]

"	Oh	!	How	careless	of	me	to	forget	to	tell	[	126	]
"	哦	!	如何	粗心	的	我	到	忘记	到	告诉	[	-	]

“哦！我多么粗心大意，竟然忘记告诉[126]

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

you	about	that	!
你	关于	那	!

你懂的!

[nəʊ] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]

No	,	all	of	those	who	have	been	selected	for	this	enterprise	are	to	get	a
不	,	全部	的	那些	WHO	有	到过	已选	为了	这	企业	是	到	得到	一个

['hɒlədeɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

holiday	to	-	morrow	,
假期	到	-	明天	,

不，所有被选中参与这项计划的人明天都将放假。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɜːk] .

so	they	can	be	fresh	for	the	night	work	.
所以	他们	能	是	新鲜的	为了	这	夜晚	工作	.

这样他们才能精神饱满地进行夜间工作。

[wɪr] [tuː; tə][laɪ] [ə'raʊnd] , [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] ,

We're	to	lie	around	,	take	things	easy	,
是	到	说谎	大约	,	拿	事物	简单的	,

我们要躺着，放松一下。

[iːt] ['doʊnʌts] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [g'ɜːlz][kæn; kən][fraɪ][ðem; ðəm] ,

eat	doughnuts	as	fast	as	the	Salvation	Army	girls	can	fry	them	,
吃	甜甜圈	作为	快速地	作为	这	救恩	军队	女孩们	能	炒	他们	,

像救世军女孩们炸甜甜圈一样快地吃掉它们。

[ænd; ənd][get][ɪn][trɪm][fɔː(r); fə(r)] ['strenjuəs] [wɜːk] .

and	get	in	trim	for	strenuous	work	.
和	得到	在	修剪	为了	费力的	工作	.

并为繁重的工作做好准备。

" [dʒæk] [saɪd] .

"	Jack	sighed	.
"	杰克	叹了口气	.

杰克叹了口气。

" [suːts][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Suits	me	all	right	,	"	he	admitted	.
"	西装	我	全部	正确的	,	"	他	承认	.

“我觉得挺合适的，”他承认道。

" ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)][səʊ] [naʊ] ,

"	Haven't	had	much	vacation	for	three	weeks	or	so	now	,
"	还没有	有	很多	假期	为了	三	周	或者	所以	现在	,

“我已经差不多三个星期没怎么休假了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets][ə; eɪ][bɪt] [məˈnɒtənəs] ['bʌzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['triːˌtɔps] ,

and	it	gets	a	bit	monotonous	buzzing	over	those	treetops	,
和	它	获得	一个	少量	单调	嗡嗡声	超过	那些	树梢	,

而且，在树梢上嗡嗡作响的声音也挺单调的。

['ɑːskɪŋ] [frɪts] [tuː; tə] [pɒp] [əˈweɪ] [æt; ət][juː; jʊ][səʊ][æz; əz][tuː; tə][kəʊks][hɪm][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [wɔːm]

asking	Fritz	to	pop	away	at	you	so	as	to	coax	him	to	betray	his	warm
问	弗里茨	到	流行音乐	离开	在	你	所以	作为	到	哄	他	到	背叛	他的	温暖的

[nest] [daʊn] [bɪˈləʊ] ,

nest	down	below	,
巢	向下	以下	,

让弗里茨朝你扑过来，以此引诱他背叛下面温暖的巢穴。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

and	then	making	signs	to	our	boys	so	as	to	locate	it	for	them	.	"
和	然后	制作	标志	到	我们的	男孩们	所以	作为	到	定位	它	为了	他们	.	"

然后给孩子们打手势，让他们能找到它。

" [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['hævnt] [biːn] ['paɪlətɪŋ] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] [wɪl] [fiːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

"	All	of	us	who	haven't	been	piloting	bombing	planes	will	feel	about	the	same	way	,
"	全部	的	我们	WHO	还没有	到过	飞行员	轰炸	飞机	将要	感觉	关于	这	相同的	方式	,

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“杰克，我们这些没有驾驶过轰炸机的人都会有同样的感受。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [freʃ] [ænd; ənd] ['dændi] .

I	know	a	day	off	is	going	to	make	me	feel	fresh	and	dandy	.
我	知道	一个	天	离开	是	去	到	制作	我	感觉	新鲜的	和	花花公子	.

我知道休息一天会让我感觉神清气爽。

" [bɪˈsaɪdz] , " [went] [ɒn] [tɒm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] ,

"	Besides	,	"	went	on	Tom	,	as	if	incidentally	,
"	除了	,	"	去	在	汤姆	,	作为	如果	顺便	,

“此外，”汤姆继续说道，仿佛是顺便提一下似的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

"	there's	a	fellow	over	at	the	hospital	that	I'm	interested	in	.
"	有	一个	同伴	超过	在	这	医院	那	我是	感兴趣的	在	.

“我对医院里的一个家伙很感兴趣。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fred] ['lɪŋkən] ,

His	name	is	Fred	Lincoln	,
他的	姓名	是	弗雷德	林肯	,

他的名字叫弗雷德·林肯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] ['jestədeɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skəːmiʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	was	hurt	yesterday	in	one	of	the	skirmishes	in	the	woods	.
和	他	曾是	伤害	昨天	在	一	的	这	小规模冲突	在	这	树林	.

昨天他在树林里的一次小规模冲突中受伤了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [bæd][hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ,

I	couldn't	find	out	how	bad	his	wounds	were	,
我	不能	寻找	出去	如何	坏的	他的	伤口	是	,

我无法得知他的伤势有多严重。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

but	he	was	having	me	take	some	letters	of	his	only	three	days	ago	,
但	他	曾是	拥有	我	拿	一些	信件	的	他的	仅有的	三	天	前	,

但就在三天前，他还让我帮他拿一些信件。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][bɪ'fɔː(r)]

telling	me	then	he	had	a	queer	feeling	he	was	going	to	get	his	before
讲述	我	然后	他	有	一个	酷儿	感觉	他	曾是	去	到	得到	他的	前

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他当时告诉我，他有一种奇怪的预感，觉得他很快就会遭到报应。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][ðem; ðəm][həʊm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . " [-]

and	asking	me	to	send	them	home	for	him	if	it	happened	.	"	[	127	]
和	问	我	到	发送	他们	家	为了	他	如果	它	发生	.	"	[	-	]

并要求我如果发生这种情况就把他们送回家。[127]

" [aɪ][rɪ'membə(r)] [fred] , " [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [njuːz] .

"	I	remember	Fred	,	"	said	Jack	,	looking	sorry	to	hear	the	news	.
"	我	记住	弗雷德	,	"	说	杰克	,	寻找	对不起	到	听到	这	消息	.

“我记得弗雷德，”杰克说，听到这个消息，他看起来很伤心。

" [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] .

"	He's	a	fine	boy	at	that	.
"	他是	一个	美好的	男生	在	那	.

“他在这方面是个很不错的孩子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][drɑːft] [tʊk] [hɪm] .

He	was	married	only	a	week	before	the	draft	took	him	.
他	曾是	已婚	仅有的	一个	星期	前	这	草稿	采取	他	.

他在被征召入伍前一周才结婚。

[sed] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [splaɪst] ,

Said	the	war	had	nothing	to	do	with	his	getting	spliced	,
说	这	战争	有	没有什么	到	做	和	他的	获得	拼接	,

他说战争与他被改造无关。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

as	they	had	been	engaged	for	two	years	.
作为	他们	有	到过	已订婚的	为了	二	年	.

他们已经订婚两年了。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['kɒmz] [θruː] .

I	hope	he	comes	through	.
我	希望	他	来	通过	.

我希望他能成功。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

Remember	me	to	him	;	and	also	to	his	nurse	—	if	she	happens	to	be
记住	我	到	他	;	和	还	到	他的	护士	—	如果	她	发生	到	是

[nemd] ['neli] . "

named	Nellie	.	"
命名	内莉	.	"

请代我向他问好；也请代我向他的保姆问好——如果她碰巧名叫内莉的话。

" [ʃʊə(r)] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][bed] [naʊ] ? " [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Sure	.	Are	you	off	to	bed	now	?	"	as	the	other	turned	away	.
"	当然	.	是	你	离开	到	床	现在	?	"	作为	这	其他	转向	离开	.

“当然。你现在要去睡觉了吗？”说完，对方转身离开了。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] , ['ɑːftə(r)] [aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə] ['besi] , " [keɪm] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	In	five	minutes	or	so	,	after	I've	spoken	to	Bessie	,	"	came	the	answer	.
"	在	五	分钟	或者	所以	,	后	我已经	说	到	贝西	,	"	来了	这	回答	.

“大概五分钟后，等我跟贝西说完话，”对方回答道。

[dʒæk][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Jack	was	as	good	as	his	word	,
杰克	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

杰克言而有信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪts] [saʊnd] [sliːp] ,

and	the	two	chums	were	soon	preparing	for	another	night's	sound	sleep	,
和	这	二	朋友们	是	很快	准备	为了	其他	夜晚	声音	睡觉	,

两个好朋友很快就准备迎接又一个美好的夜晚。

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ]['eni] [dɪ'stɜːbəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn]

hoping	they	would	not	be	aroused	by	any	disturbance	,	such	as	had	occurred	on
希望	他们	会	不是	是	被唤醒	经过	任何	干扰	,	这样的	作为	有	发生	在

[ðæt] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

that	other	night	.
那	其他	夜晚	.

希望他们不会像那天晚上那样，被任何干扰惊醒。

[ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] .

In	this	at	least	they	were	lucky	.
在	这	在	至少	他们	是	幸运的	.

至少在这件事上，他们算是幸运的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌfəd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [reɪd] [ðeɪ]

The	Germans	had	evidently	suffered	so	severely	on	account	of	that	other	raid	they
这	德国人	有	显然	遭受	所以	严重	在	帐户	的	那	其他	袭击	他们

[dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

did	not	care	to	repeat	it	.
做过	不是	关心	到	重复	它	.

德国人显然因为上次袭击遭受了惨重的损失，所以他们不想再重蹈覆辙。

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɒv; əv]

So	the	night	passed	altogether	in	peaceful	fashion	;	that	is	,	for	such	times	of
所以	这	夜晚	通过了	共	在	和平	时尚	;	那	是	,	为了	这样的	时代	的

['wɔːfeə(r)] ,

warfare	,
战争	,

于是，整个夜晚平静地过去了；也就是说，对于这样的战争时期而言，

[weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] , [bækt] [baɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['bætəris] [ænd; ənd]

where	hundreds	of	thousands	of	fighting	men	,	backed	by	unlimited	batteries	and
在哪里	数百	的	数千	的	斗争	男人	,	支持的	经过	无限	电池	和

['mɒnstə(r)] [gʌnz] ,

monster	guns	,
怪物	枪支	,

那里有数十万战斗人员，配备着无限的炮火和巨型火炮，

[wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['græplɪŋ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]

were	daily	grappling	in	what	was	destined	to	go	down	in	history	as	the
是	日常的	格斗	在	什么	曾是	注定	到	去	向下	在	历史	作为	这

[məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

most	extraordinary	,
最多	非凡的	,

他们每天都在为一场注定载入史册的非凡事件而奋斗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [prə'træktɪd] , [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔː(r)] .

as	well	as	the	most	protracted	,	engagement	of	the	entire	war	.
作为	出色地	作为	这	最多	拖延	,	订婚	的	这	全部的	战争	.

也是整个战争中持续时间最长的战役。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['hæri] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [-]

The	boys	were	up	early	,	and	Harry	Leroy	[	128	]
这	男孩们	是	向上	早期的	,	和	哈里	勒罗伊	[	-	]

男孩们起得很早，哈里·勒罗伊[128]

[siːmd] [sə'praɪzd] [wen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [flai] [ðæt] [deɪ] .

seemed	surprised	when	told	that	the	two	air	service	boys	did	not	expect	to	fly	that	day	.
似乎	惊讶	什么时候	讲述	那	这	二	空气	服务	男孩们	做过	不是	预计	到	飞	那	天	.

当被告知这两名空勤小伙子原本并不打算当天飞行时，他们显得很惊讶。

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] , [ai] ['wɒrənt] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] ['blʌntli] ,

"	Something's	up	,	I	warrant	,	"	he	told	them	bluntly	,
"	某样东西	向上	,	我	保证	,	"	他	讲述	他们	直截了当地	,

“我敢肯定，事情不对劲，”他直截了当地告诉他们。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	you're	bound	to	keep	a	tight	upperlip	about	it	.
"	和	你是	边界	到	保持	一个	紧的	-	关于	它	.

你肯定会对此守口如瓶。

[ɔːl] [raɪt] , [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

All	right	,	I	wouldn't	ask	you	to	whisper	just	one	word	to	me	;
全部	正确的	,	我	不会	问	你	到	耳语	只是	一	单词	到	我	;

好吧，我不会要求你跟我耳语一个字；

['əʊnli] [ai] [fiːl] [sɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

only	I	feel	sore	because	they	have	left	me	out	of	the	game	.
仅有的	我	感觉	疮	因为	他们	有	左边	我	出去	的	这	游戏	.

只有我感到难过，因为他们把我排除在外了。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['praɪzɪz] .

But	I	never	was	lucky	in	drawing	prizes	.
但	我	绝不	曾是	幸运的	在	绘画	奖品	.

但我抽奖的运气一直不好。

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [vent] [maɪ] [spliːn] [ɒn] [sʌm; səm] [frɪts] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [maɪ] [wei] .

I'll	go	out	and	vent	my	spleen	on	some	Fritz	who	happens	to	get	in	my	way	.
患病的	去	出去	和	发泄	我的	脾	在	一些	弗里茨	WHO	发生	到	得到	在	我的	方式	.

谁要是挡了我的路，我就要出去好好教训教训那个讨厌的家伙。

" [wen] [ðə; ði] ['eəmən] [treɪld] [ɪn] [tə'wɔːd] [nuːn] [ɒn] [ðæt] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] , [fɜːst] , ['ruːməz] [riːtʃt] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk] ,

"	When	the	airmen	trailed	in	toward	noon	on	that	October	day	,	first	,	rumors	reached	Tom	and	Jack	,
"	什么时候	这	空军人员	拖着	在	朝向	中午	在	那	十月	天	,	第一的	,	谣言	达到	汤姆	和	杰克	,

“那天十月，临近中午，当飞行员们陆续抵达时，首先传到汤姆和杰克耳中的是各种传言。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪn] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] ['hæriz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .

and	then	came	the	plain	story	connected	with	Harry's	extraordinary	conduct	on	that	wonderful	morning	.
和	然后	来了	这	清楚的	故事	连接	和	哈利的	非凡的	执行	在	那	精彩的	早晨	.

然后，故事平淡地讲述了哈利在那个美好的早晨的非凡行为。

['ʌðə(r)] ['paɪləts] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

Other	pilots	said	the	boy	seemed	to	be	possessed	of	a	spirit	such	as	they
其他	飞行员	说	这	男生	似乎	到	是	拥有	的	一个	精神	这样的	作为	他们

[hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	never	known	him	to	show	before	.
有	绝不	已知	他	到	展示	前	.

其他飞行员说，这名男孩似乎被某种他们以前从未见过的神灵附体了。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɒʃ] [weə'evə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] , [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] ,

He	hunted	out	the	Boche	wherever	he	could	find	him	,	forced	him	to	give	battle	,
他	猎杀	出去	这	波切	无论	他	可以	寻找	他	,	强制	他	到	给	战斗	,

他四处搜寻德国佬，强迫他们交战。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpli] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] ,

and	then	simply	played	with	him	,
和	然后	简单地	玩	和	他	,

然后就和他一起玩了起来。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] - [nəʊn] ['dʒɜ:mən]['eɪsɪz] .

no	matter	if	he	chanced	to	be	one	of	the	best	-	known	German	aces	.
不	事情	如果	他	偶然	到	是	一	的	这	最好的	-	已知	德语	王牌	.

不管他是否碰巧成为最著名的德国王牌飞行员之一。

[tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [dju:] ['kredɪt] ;

Two	he	had	sent	down	in	flames	,	for	which	he	would	receive	due	credit	;
二	他	有	发送	向下	在	火焰	,	为了	哪个	他	会	收到	到期的	信用	;

他曾将其中两件战利品击落火烧，为此他将获得应有的赞誉；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] [drɒp][tu:; tə]

and	there	were	reports	that	he	had	also	made	as	many	more	drop	to
和	那里	是	报告	那	他	有	还	制成	作为	许多	更多的	降低	到

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪmpətəns] .

the	earth	in	a	condition	of	impotence	.
这	地球	在	一个	状况	的	阳痿	.

有报道称，他还导致更多男性因阳痿而坠落地球。

" [waɪ] , " [sed] [ə; eɪ]['paɪlət] [hu:] [ri'kaunt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['hæpəniŋz] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)]

"	Why	,	"	said	a	pilot	who	recounted	some	of	these	happenings	to	the	air
"	为什么	,	"	说	一个	飞行员	WHO	叙述	一些	的	这些	事件	到	这	空气

['sɜ:vɪs] [bɔɪz] ,

service	boys	,
服务	男孩们	,

“为什么？”一位飞行员向空军勤务兵们讲述了其中一些事件后问道。

" ['hæri] [si:md] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [-]

"	Harry	seemed	possessed	of	a	reckless	spirit	that	will	be	[	129	]
"	哈里	似乎	拥有	的	一个	鲁莽	精神	那	将要	是	[	-	]

“哈利似乎有一种鲁莽的精神，这将会[129]

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪm] [jet] [ən'les] [hi:; hi][kɜ:rbz][ˌaɪ 'ti:] .

the	death	of	him	yet	unless	he	curbs	it	.
这	死亡	的	他	然而	除非	他	路缘	它	.

除非他能控制住这种行为，否则他终将丧命。

[hi:l] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bɒʃ] [ˌeskə'drɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , ['kreɪzi][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] [daʊn] .

He'll	soon	have	the	entire	Boche	escadrille	on	his	tail	,	crazy	to	fetch	him	down	.
地狱	很快	有	这	全部的	波切	飞行队	在	他的	尾巴	,	疯狂的	到	拿来	他	向下	.

很快，整个德国空军飞行队都会紧追不舍，拼命想把他抓回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ʌp] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,

And	if	he	keeps	up	this	sort	of	work	and	lives	,
和	如果	他	保持	向上	这	种类	的	工作	和	生活	,

如果他能继续这样工作下去，并且还能活着，

[hiːl] [suːn] [meɪk] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [eɪs] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [l'ɔːɻəlz] .

he'll	soon	make	our	leading	ace	look	to	his	laurels	.
地狱	很快	制作	我们的	领导	高手	看	到	他的	月桂树	.

他很快就会让我们的头号王牌球员黯然失色。

" [wen] ['hæri] [keɪm] [ɪn] ['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .

"	When	Harry	came	in	finally	he	looked	flushed	,	but	triumphant	.
"	什么时候	哈里	来了	在	最后	他	看起来	酡	,	但	凯	.

“哈利终于进来的时候，脸色红润，但看起来很得意。”

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæriɪŋ] - [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	What's	all	this	we	hear	about	your	carrying	-	on	this	morning	?	"	demanded
"	是什么	全部	这	我们	听到	关于	你的	携带	-	在	这	早晨	?	"	要求

[dʒæk] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Jack	,	almost	immediately	.
杰克	,	几乎	立即地	.

“我们今天早上都听说了你那些胡闹的事，到底是怎么回事？”杰克几乎立刻质问道。

" [əʊ] , [ai][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	I	just	made	up	my	mind	that	I'd	got	to	have	a	special	day	of	it	,
"	哦	,	我	只是	制成	向上	我的	头脑	那	ID	得到	到	有	一个	特别的	天	的	它	,

“哦，我下定决心要让这一天变得特别。”

[ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['keələsli] .

that's	all	,	"	replied	the	other	carelessly	.
那就是	全部	,	"	回复	这	其他	粗心大意	.

“就这些了，”另一个人漫不经心地回答道。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [tʃæps] ,

"	They	wouldn't	let	me	go	along	with	you	chaps	,
"	他们	不会	让	我	去	沿着	和	你	小伙子们	,

“他们不让我跟你们一起去，伙计们。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['ʌglinəs] [get] [aʊt] ;

and	I	had	to	do	something	to	let	the	ugliness	get	out	;
和	我	有	到	做	某物	到	让	这	丑陋	得到	出去	;

我必须做点什么来释放这种丑陋；

[səʊ][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [frɪts] .

so	I	put	it	up	to	Fritz	.
所以	我	放	它	向上	到	弗里茨	.

所以我把这件事交给了弗里茨。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] , [tuː] .

And	,	say	,	I've	had	a	glorious	time	,	too	.
和	,	说	,	我已经	有	一个	辉煌	时间	,	也	.

而且，我也玩得非常开心。

" [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌpɔɪnt'blæŋk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

"	He	refused	pointblank	to	tell	them	anything	more	at	the	time	,
"	他	拒绝	近距离	到	告诉	他们	任何事物	更多的	在	这	时间	,

“当时他断然拒绝透露更多信息。”

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [θruː] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ;

so	they	had	to	pick	up	all	their	information	through	other	channels	;
所以	他们	有	到	挑选	向上	全部	他们的	信息	通过	其他	频道	;

所以他们只能通过其他渠道获取信息；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][hɑːd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

but	then	it	was	not	so	hard	to	do	that	,
但	然后	它	曾是	不是	所以	难的	到	做	那	,

但其实做到这一点并不难。

[sɪns] ['nɪəli] ['evri] ['wɜːkɪŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv] ['hæriz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [ðæt]
since **nearly** **every** **working** **aviator** **had** **taken** **note** **of** **Harry's** **remarkable** **work** **that**
自从 几乎 每一个 在职的 飞行员 有 已采取 笔记 的 哈利的 卓越 工作 那
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

因为那天早上几乎所有在职飞行员都注意到了哈里的出色表现。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Then **came** **the** **afternoon** **.**
然后 来了 这 下午 .

然后，下午就到了。

[bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk] [mait] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [taɪm] [drægd] ,
Both **Tom** **and** **Jack** **might** **have** **considered** **that** **time** **dragged** **,**
两个都 汤姆 和 杰克 可能 有 经过考虑的 那 时间 拖拽 ,

汤姆和杰克可能都觉得时间过得很慢。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
only **for** **the** **fact** **that** **they** **could** **pass** **the** **hours** **in** **a** **pleasant** **fashion** **.**
仅有的 为了 这 事实 那 他们 可以 经过 这 小时 在 一个 令人愉快的 时尚 .

仅仅是因为他们可以愉快地消磨时间。

[tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [frend] ,
Tom **managed** **to** **get** **over** **to** **the** **field** **hospital** **to** **see** **his** **wounded** **friend** **,**
汤姆 管理 到 得到 超过 到 这 场地 医院 到 看 他的 受伤 朋友 ,
[fred] ['lɪŋkən] .
Fred **Lincoln** **.**
弗雷德 林肯 .

汤姆设法赶到野战医院去看望他受伤的朋友弗雷德·林肯。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [hiː; hi][dɪd] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] ['mɪnɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [-]
And **,** **really** **,** **he** **did** **spend** **as** **much** **as** **ten** **minutes** **trying** **to** **cheer** **[** **130** **]**
和 , 真的 , 他 做过 花费 作为 很多 作为 十 分钟 尝试 到 欢呼 [-]

而且，他确实花了长达十分钟的时间试图欢呼[130]

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [fred] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] ,
that **individual** **up** **,** **for** **Fred** **had** **lost** **an** **arm** **,**
那 个人 向上 , 为了 弗雷德 有 丢失的 一个 手臂 ,

那个人站了起来，因为弗雷德失去了一条胳膊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bluː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
and **was** **feeling** **blue** **over** **his** **future** **home** **-** **going** **to** **his** **young** **wife** **.**
和 曾是 感觉 蓝色的 超过 他的 未来 家 - 去 到 他的 年轻的 妻子 .

他为即将回到年轻妻子身边而感到忧郁。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,
As **for** **Jack** **,**
作为 为了 杰克 ,

至于杰克，

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] ['lɛtəz] [həʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
he **haunted** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **dugout** **and** **wrote** **letters** **home** **until** **he**
他 闹鬼的 这 是 . M . C . 一个 . 独木舟 和 写道 信件 家 直到 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .
could **not** **think** **of** **another** **person** **who** **would** **want** **to** **be** **remembered** **.**
可以 不是 思考 的 其他 人 WHO 会 想 到 是 记得 .

他经常在基督教青年会球员休息区附近徘徊，不停地给家里写信，直到他想不出还有谁会希望被人记住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [tuː; tə] [ðəʊz] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [eə(r)]['paɪləts] ,
It **was** **a** **great** **day** **of** **rest** **to** **those** **hard** **-** **working** **air** **pilots** **,**
它 曾是 一个 伟大的 天 的 休息 到 那些 难的 - 在职的 空气 飞行员 ,

对于辛勤工作的飞行员来说，这是个难得的休息日。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

though	from	the	look	on	their	faces	when	they	were	greeting	the	incoming
尽管	从	这	看	在	他们的	面孔	什么时候	他们	是	问候	这	即将到来

['eɪvieɪtə(r)][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] ['envɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['leɪtɪst] [ɛtʃ'iːvmənts] .

aviators	one	might	have	thought	they	rather	envied	them	their	latest	achievements	.
飞行员	一	可能	有	想法	他们	相当	令人羡慕	他们	他们的	最新的	成就	.

不过，从他们迎接飞行员时的表情来看，人们可能会觉得他们很羡慕飞行员们取得的最新成就。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

Such	is	the	force	of	habit	.
这样的	是	这	力量	的	习惯	.

这就是习惯的力量。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [naɪt] ,

At	last	came	night	,
在	最后的	来了	夜晚	,

夜幕终于降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [greɪt]

and	the	two	air	service	boys	thrilled	with	the	realization	of	what	great
和	这	二	空气	服务	男孩们	激动不已	和	这	实现	的	什么	伟大的

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɔːn] [brɔːt]

things	were	apt	to	come	to	pass	in	their	experience	before	another	dawn	brought
事物	是	易于	到	来	到	经过	在	他们的	经验	前	其他	黎明	带来

[ðə; ði] [greɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] . [-]

the	grey	into	the	eastern	sky	.	[	131	]
这	灰色的	进入	这	东	天空	.	[	-	]

两个空军小伙子兴奋地意识到，在又一个黎明将灰色带入东方天空之前，他们的经历中将会发生多么伟大的事情。

[131]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz]

OVER	THE	ENEMY'S	LINES
超过	这	敌人的	线条

越过敌军防线

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [pleɪnz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [mə'mentəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] "

In	all	there	were	twenty	planes	starting	out	on	that	momentous	expedition	to	"
在	全部	那里	是	二十	飞机	开始	出去	在	那	意义重大	远征	到	"

[streɪf; strɑːf][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,

strafe	the	Kaiser	,
扫射	这	凯撒	,

总共有二十架飞机开始了那次意义重大的“扫射德皇”的远征。

" [æz; əz][dʒæk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Jack	called	it	.
"	作为	杰克	称为	它	.

正如杰克所说。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['mɒnstə(r)] ['bɒmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['mɒd(ə)l] ,

Half	of	these	were	monster	bombing	machines	of	a	late	model	,
一半	的	这些	是	怪物	轰炸	机器	的	一个	晚的	模型	,

其中一半是最新型号的巨型轰炸机，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ɪk'sploʊsɪvz] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn]

capable	of	carrying	more	of	the	deadly	explosives	than	had	ever	before	been
有能力的	的	携带	更多的	的	这	致命	爆炸物	比	有	曾经	前	到过

['temptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

能够携带比以往任何尝试都多的致命炸药。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['bæt(ə)l] [pleɪnz] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt]['paɪləts] ,

The	others	were	battle	planes	,	guided	by	the	most	expert	pilots	,
这	其他的	是	战斗	飞机	,	引导	经过	这	最多	专家	飞行员	,

其余的都是战斗机，由最专业的飞行员驾驶。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['feɪməs] ['eɪsɪz] .

some	of	whom	were	already	famous	aces	.
一些	的	谁	是	已经	著名的	王牌	.

其中一些人已经是著名的王牌选手。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huːz] [nems] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,

These	were	men	whose	names	had	become	household	words	over	in	America	,
这些	是	男人	谁	姓名	有	变得	家庭	字	超过	在	美国	,

['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

heroes	of	the	masses	,
英雄	的	这	群众	,

这些人在美国家喻户晓，是大众的英雄。

[huːz] ['pɪktʃəz] ['ɔːlweɪz] [i'vəukt] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wen'evə(r)] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn]

whose	pictures	always	evoked	storms	of	applause	whenever	shown	on	the	screen	in
谁	图片	总是	唤起	暴风雨	的	掌声	每当	所示	在	这	屏幕	在

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['haʊzɪz] .

the	motion	picture	houses	.
这	运动	图片	房屋	.

他的影片每次在电影院上映都会赢得雷鸣般的掌声。

[tɒm] [əud] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔməz] ,

Tom	owed	the	fact	of	his	having	been	selected	to	guide	one	of	the	bombers	,
汤姆	欠款	这	事实	的	他的	拥有	到过	已选	到	指导	一	的	这	轰炸机	,

汤姆之所以能获得这份荣誉，是因为他被选中去引导其中一架轰炸机。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪk] ,

instead	of	a	fighting	machine	,	to	the	fact	that	one	man	had	fallen	sick	,
反而	的	一个	斗争	机器	,	到	这	事实	那	一	男人	有	倒下	生病的	,

与其说是战斗机器，不如说是因为有一人生病了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [pleɪst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

and	was	thus	placed	out	of	the	running	.
和	曾是	因此	放置	出去	的	这	跑步	.

因此被淘汰出局。

[ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbstɪtjuːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [tɒm] . [-]

In	casting	around	for	an	efficient	substitute	they	had	picked	Tom	.	[	132	]
在	铸件	大约	为了	一个	高效的	代替	他们	有	挑选	汤姆	.	[	-	]

在四处寻找合适的替代者时，他们选中了汤姆。[132]

[ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

The	start	was	made	an	hour	before	midnight	.
这	开始	曾是	制成	一个	小时	前	午夜	.

比赛在午夜前一小时开始。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [bɒʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [pɑːs]

This	was	done	in	order	to	lead	the	Boche	to	believe	that	the	night	would	pass
这	曾是	完毕	在	命令	到	带领	这	波切	到	相信	那	这	夜晚	会	经过

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'juːʒuəl][ə'kəːrəns, -'kʌ-] .

without	unusual	occurrences	.
没有	异常	发生	.

这样做是为了让德国人相信，今晚不会发生任何异常事件。

['kwaɪətli] ,

Quietly	,
悄悄	,

悄悄，

['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə]['djuːti] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n]

every	man	who	had	been	called	to	duty	presented	himself	at	his	special	station
每一个	男人	WHO	有	到过	称为	到	责任	呈现	他自己	在	他的	特别的	车站

[ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

equipped	for	work	.
配备	为了	工作	.

所有被征召入伍的人员都按时到岗，并穿戴好工作装备。

[ðə; ði] ['hɒslə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌeɪvɪ'eɪʃ(ə)n]

The	hostlers	,	under	the	supervision	of	the	officer	in	command	at	the	aviation
这	牧马人	,	在下面	这	监督	的	这	官	在	命令	在	这	航空

[fiːld] ,

field	,
场地	,

机场管理员在航空场指挥官的监督下，

[hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] ['diːteɪl][hæd; həd] [biːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

had	seen	to	it	that	every	detail	had	been	looked	after	.
有	已见	到	它	那	每一个	细节	有	到过	看起来	后	.

确保每个细节都考虑周全。

[tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ,

Tanks	were	filled	,
坦克	是	已填	,

水箱已注满，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pleɪn] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fekts] [ðæt] [maɪt] [ɪm'perəl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

and	each	plane	carefully	examined	for	defects	that	might	imperil	the	lives	of
和	每个	飞机	小心	检查	为了	缺陷	那	可能	威胁	这	生活	的

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪts] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] .

those	who	were	to	trust	themselves	to	its	reliability	.
那些	WHO	是	到	相信	他们自己	到	它是	可靠性	.

每架飞机都经过仔细检查，以确保没有可能危及那些信赖其可靠性的人们的生命的缺陷。

[æz; əz] ['kʌstəməri] ,

As	customary	,
作为	习惯	,

按照惯例，

[ðə; ði]['paɪləts][ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [ðəm'selvz] [tʊk] [wʌn] [lɑːst] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pə'tɪkjələ(r)]

the	pilots	and	observers	themselves	took	one	last	survey	of	certain	particular
这	飞行员	和	观察员	他们自己	采取	一	最后的	民意调查	的	肯定	特别的

['fiːtʃəz] [weə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

features	where	experience	told	them	there	was	the	most	reason	to	anticipate
特征	在哪里	经验	讲述	他们	那里	曾是	这	最多	原因	到	预料

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

飞行员和观察员们对一些特定地点进行了最后一次勘察，根据经验，他们认为这些地点最有可能出现问题。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] [bʌt; bət] [stʊd] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [test] ,
Not **a** **single** **plane** **but** **stood** **up** **under** **the** **test** **,**
不是 一个 单身的 飞机 但 站立 向上 在下面 这 测试 ,

没有一架飞机经受住了考验。

[wɪtʃ] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [keə(r)]['teɪkən][ɪn][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
which **spoke** **well** **for** **the** **infinite** **care** **taken** **in** **their** **manufacture** **,**
哪个 辐 出色地 为了 这 无限 关心 已采取 在 他们的 生产 ,

这充分体现了它们在制造过程中所倾注的无限用心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sɪns] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
as **well** **as** **the** **handling** **they** **had** **received** **since** **being** **placed** **in** **action** **.**
作为 出色地 作为 这 处理 他们 有 已收到 自从 存在 放置 在 行动 .

以及他们自投入战斗以来所受到的待遇。

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)]
The **signal** **being** **given** **,** **the** **monster** **machines** **began** **to** **take** **the** **air** **one** **after**
这 信号 存在 给定 , 这 怪物 机器 开始 到 拿 这 空气 一 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

信号发出后，这些巨型机器开始一个接一个地升空。

['juːnɪts][ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [həʊl] .
units **in** **a** **vast** **whole** **.**
单位 在 一个 广阔的 所有的 .

庞大整体中的一个个单元。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
There **was** **no** **demonstration** **,**
那里 曾是 不 示范 ,

没有发生示威游行。

[ðəʊ] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['eɪvɪeɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
though **scores** **of** **other** **aviators** **and** **assistants** **were** **on** **the** **field** **watching** **the**
尽管 得分 的 其他 飞行员 和 助理 是 在 这 场地 观看 这
[send] - [ɒf] ,
send **-** **off** **,**
发送 - 离开 ,

尽管还有数十名其他飞行员和助手在场观看送别仪式，

['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'mentəs] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌʌndə'teɪkən] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
speculating **as** **to** **the** **momentous** **business** **being** **thus** **undertaken** **and** **often**
推测 作为 到 这 意义重大 商业 存在 因此 已 和 经常
['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [aʊt] [wɪð] ['envi] . [-]
eating **their** **hearts** **out** **with** **envy** **.** **[** **133** **]**
吃 他们的 心 出去 和 嫉妒 . [-]

他们猜测正在进行的重大事业，常常嫉妒得心痛不已。[133]

[tɒm] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː]
Tom **and** **Jack** **were** **well** **satisfied** **with** **the** **big** **plane** **that** **had** **been** **given** **into**
汤姆 和 杰克 是 出色地 使满意 和 这 大的 飞机 那 有 到过 给定 进入
[ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
their **charge** **.**
他们的 收费 .

汤姆和杰克对交给他们保管的那架大型飞机非常满意。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [hæd; həd] ['hændld] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel]

Of	course	Tom	had	handled	just	such	a	machine	before	,	and	was	well
的	课程	汤姆	有	处理	只是	这样的	一个	机器	前	,	和	曾是	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

acquainted	with	its	possibilities	.
熟人	和	它是	可能性	.

当然，汤姆以前就操作过这样的机器，对它的功能非常了解。

[dʒæk][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][əʊld] -

Jack	on	his	part	was	pleased	with	the	fact	that	the	work	of	releasing	the	old	-
杰克	在	他的	部分	曾是	高兴	和	这	事实	那	这	工作	的	发布	这	老的	-

[ʃeɪpt] [bɒmz] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] .

shaped	bombs	would	fall	to	his	share	of	the	duties	.
形状	炸弹	会	落下	到	他的	分享	的	这	职责	.

杰克很高兴释放老式炸弹的工作将由他负责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [praɪd] [ɪn] ,

It	was	something	to	feel	pride	in	,
它	曾是	某物	到	感觉	自豪	在	,

这是一件值得骄傲的事情。

[ðɪs] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

this	taking	part	in	the	most	ambitious	expedition	of	the	kind	in	which	the	Americans
这	采取	部分	在	这	最多	雄心勃勃	远征	的	这	种类	在	哪个	这	美国人

[hæd; həd]['evə(r)][em'bɑːk, im-] ,

had	ever	embarked	,
有	曾经	启航	,

参与此次探险是美国人有史以来规模最大的同类探险，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frentʃ] [ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ['eəmən] [ə'lɒŋ] .

without	a	single	French	or	British	airman	along	.
没有	一个	单身的	法语	或者	英国	空军	沿着	.

没有一个法国或英国飞行员随行。

[wʌns] [ə'lɒft] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['skwɒdrən] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Once	aloft	,	they	waited	for	the	remainder	of	the	huge	squadron	to	join
一次	高空	,	他们	等待	为了	这	余	的	这	巨大的	中队	到	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

升空后，他们等待着庞大编队的其余飞机加入他们。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [m'əʊtəz] [meɪd] ['meri] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

The	hum	of	the	many	motors	made	merry	music	in	the	ears	of	the	two	young
这	哼	的	这	许多	电机	制成	欢乐	音乐	在	这	耳朵	的	这	二	年轻的

['jæŋki] ['eɪvieɪtə(r)] .

Yankee	aviators	.
扬基	飞行员	.

许多发动机的嗡嗡声在两位年轻的美国飞行员耳中奏响了欢快的音乐。

[ðæt] ['drəʊnɪŋ] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spelɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ɔː'tɒkrəsi] ,

That	droning	sound	seemed	to	be	spelling	the	downfall	of	autocracy	,
那	无人机	声音	似乎	到	是	拼写	这	倒台	的	专制	,

那单调沉闷的声音似乎预示着专制政权的垮台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['riːəl] [dɪ'mɒkrəsi] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	rule	of	real	democracy	throughout	all	the	world	.
和	这	规则	的	真实的	民主	自始至终	全部	这	世界	.

以及在全世界范围内实行真正的民主统治。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪd] .

It	was	just	the	kind	of	night	for	such	a	raid	.
它	曾是	只是	这	种类	的	夜晚	为了	这样的	一个	袭击	.

那晚正是进行这种突袭的好时机。

[klaʊdz] [ˈpɑːtli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][wɪnd] .

Clouds	partly	covered	the	sky	,	but	there	was	an	absence	of	wind	.
云	部分	涵盖	这	天空	,	但	那里	曾是	一个	缺席	的	风	.

天空部分被云层遮蔽，但没有风。

[ʌp] [ðeə(r)] , [fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] ,

Up	there	,	far	removed	from	the	earth	,	it	was	not	dark	,
向上	那里	,	远的	已移除	从	这	地球	,	它	曾是	不是	黑暗的	,

在远离地球的高处，并不黑暗。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪmli] [siːn] .

and	when	looking	down	objects	were	dimly	seen	.
和	什么时候	寻找	向下	对象	是	依稀	已见	.

向下看时，物体只能隐约看到。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfɒrɪst] [stretʃt] [ˈbækwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] ,

The	great	forest	stretched	backward	toward	the	south	;	and	in	the	other	direction	,
这	伟大的	森林	拉伸	落后	朝向	这	南	;	和	在	这	其他	方向	,

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈdeɪlaɪt] ,

had	it	been	daylight	,
有	它	到过	日光	,

广袤的森林向南延伸；而向另一个方向延伸，如果当时是白天的话，

[ðə; ði][ˈeɪvieɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] , [weə(r)] [ˈfiːldz] [leɪ] .

the	aviators	could	have	looked	off	to	the	open	country	,	where	fields	lay	.
这	飞行员	可以	有	看起来	离开	到	这	打开	国家	,	在哪里	字段	躺	.

飞行员们本可以眺望开阔的乡村，那里遍布田野。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] , [æz; əz] [-]

These	were	no	longer	covered	with	the	fruits	of	the	harvest	,	as	[	134	]
这些	是	不	更长	涵盖	和	这	水果	的	这	收成	,	作为	[	-	]

这些不再被丰收的果实覆盖，因为[134]

[ɪn] [ˈpriːˈwɔː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˈdesələt] , [wɪð] [ˈruːɪnd] [fɑːm] [ˈbɪldɪŋz] ,

in	prewar	times	,	but	lay	desolate	,	with	ruined	farm	buildings	,
在	战前	时代	,	但	躺	荒凉	,	和	毁坏	农场	建筑物	,

战前时期，这里曾是一片荒凉之地，农舍破败不堪。

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði][ɪnˈdeləb(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːθləs] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] [ˈʃəʊɪŋ]

and	everywhere	the	indelible	mark	of	the	ruthless	hand	of	the	Hun	showing
和	到处	这	不可磨灭	标记	的	这	无情	手	的	这	匈奴	显示

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbliːdɪŋ] [frɑːns] .

what	had	befallen	the	border	Departments	of	poor	bleeding	France	.
什么	有	发生	这	边界	部门	的	贫穷的	出血	法国	.

到处都留下了匈奴人残暴的印记，昭示着可怜的、流血的法国边境地区所遭受的苦难。

[ˈfaɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

Finally	came	the	welcome	signal	that	announced	the	arrival	of	the	last	of	the
最后	来了	这	欢迎	信号	那	宣布	这	到达	的	这	最后的	的	这

[eə(r)] [fliːt] .

air	fleet	.
空气	舰队	.

最后，宣告最后一批空军飞机抵达的欢迎信号响起。

[ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

All	was	now	ready	for	the	start	.
全部	曾是	现在	准备好	为了	这	开始	.

一切准备就绪，比赛即将开始。

['evri] ['paɪlət] [nju:] [wɒt] [pleɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ;

Every	pilot	knew	what	place	he	was	expected	to	occupy	in	the	formation	;
每一个	飞行员	知道	什么	地方	他	曾是	预期的	到	占据	在	这	形成	;

每位飞行员都知道自己在编队中应该占据什么位置；

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [wɒz; wəz] [si:n] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

and	when	another	flash	was	seen	they	took	up	their	positions	.
和	什么时候	其他	闪光	曾是	已见	他们	采取	向上	他们的	职位	.

当又一道闪光出现时，他们就位了。

[ðə; ði] ['li:də(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

The	leader	occupied	the	place	of	honor	.
这	领导者	占领	这	地方	的	荣誉	.

领导者占据了至高无上的位置。

['ɑ:ftə(r)][hɪm] [keɪm] [tu:] [mɔ:(r)] [pleɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:t] .

After	him	came	two	more	planes	a	little	apart	.
后	他	来了	二	更多的	飞机	一个	小的	除	.

他之后又有两架飞机相距稍远地飞来。

[ðə; ði][nekst][peə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	next	pair	were	even	further	away	from	each	other	,
这	下一个	一对	是	甚至	更远	离开	从	每个	其他	,

下一对之间的距离更远。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][end] .

and	so	it	went	on	to	the	end	.
和	所以	它	去	在	到	这	结尾	.

事情就这样一直持续到最后。

[ɪn][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][dʒæk][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

In	as	far	as	Jack	could	make	out	,
在	作为	远的	作为	杰克	可以	制作	出去	,

据杰克所能辨认的那样，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts] [stɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [si:n] [wen] [ə; eɪ] [flɒk]

the	expedition	at	its	start	very	much	resembled	the	formation	seen	when	a	flock
这	远征	在	它是	开始	非常	很多	类似	这	形成	已见	什么时候	一个	群

[ɒv; əv][waɪld] [gi:s] ['pɑ:sɪz] [ˌəʊvə'hed] ,

of	wild	geese	passes	overhead	,
的	荒野	鹅	通过	开销	,

探险队出发时的队形与一群野鹅飞过时的队形非常相似。

['wɪŋɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɔ:(r)] [tə'wɔ:d] ['kænədə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

winging	its	flight	toward	the	South	in	the	fall	or	toward	Canada	in	the	spring	,
翅膀	它是	航班	朝向	这	南	在	这	落下	或者	朝向	加拿大	在	这	春天	,

秋季向南迁徙，春季向加拿大迁徙。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ɔ:(r)][spɪə(r)] [hed] , [wɪð] [æn; ən][əʊld]['gændə(r)][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɪn]

making	a	triangle	,	or	spear	head	,	with	an	old	gander	at	the	apex	in
制作	一个	三角形	,	或者	矛	头	,	和	一个	老的	鹅	在	这	顶点	在

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [kə'mɑ:nd] .

supreme	command	.
最高	命令	.

画成三角形，或者说矛头，顶端带着老者的目光，象征着至高无上的指挥权。

['leɪtə(r)][ɒn] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz] , [ðɪs] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,

Later	on	,	as	occasion	arose	,	this	formation	would	be	changed	,
之后	在	,	作为	场合	出现	,	这	形成	会	是	已更改	,

后来，随着形势的变化，这种阵型会发生变化。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevɪə] [ˈbɔməz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm]

the	battleplanes	surrounding	the	heavier	bombers	in	order	to	protect	them
这	战斗机	周围	这	较重	轰炸机	在	命令	到	保护	他们

[frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈhɒstaɪl] [əˈtæk] .

from	any	hostile	attack	.
从	任何	敌对的	攻击	.

战斗机包围着重型轰炸机，以保护它们免受任何敌方攻击。

[fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈkeɪʒən(ə)l] [laɪts] .

Far	below	could	be	seen	occasional	lights	.
远的	以下	可以	是	已见	偶然	灯	.

远处下方偶尔可以看到灯光。

[ðiːz] [ðeɪ] [njuː] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈtaɪəd][ˈsəʊldʒəz]

These	they	knew	came	from	some	camp	of	the	Huns	,	where	the	tired	soldiers
这些	他们	知道	来了	从	一些	营	的	这	匈奴人	,	在哪里	这	疲劳的	士兵

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [-]

were	sleeping	[	135	]
是	睡眠	[	-	]

他们知道这些士兵来自匈奴人的某个营地，疲惫的士兵正在那里睡觉[135]

[ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [əˈhed] .

in	anticipation	of	another	hard	day's	work	ahead	.
在	预期	的	其他	难的	天	工作	前方	.

预感到又将迎来一天的艰苦工作。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] ,

Off	to	the	right	a	fire	was	burning	,
离开	到	这	正确的	一个	火	曾是	燃烧	,

右侧燃着一堆火。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

perhaps	some	building	in	the	process	of	destruction	to	prevent	its	falling	into	the
也许	一些	建筑	在	这	过程	的	破坏	到	防止	它是	坠落	进入	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

hands	of	the	Americans	,
双手	的	这	美国人	,

或许是为了防止某些建筑物落入美国人手中，而正在对其进行拆除。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn][tuː; tə] [ˌəʊvəˈwelm] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðeə(r)][nekst] [deɪz] [draɪv] .

who	were	in	line	to	overwhelm	it	on	their	next	day's	drive	.
WHO	是	在	线	到	压倒	它	在	他们的	下一个	天	驾驶	.

他们排队准备在第二天驱车前往。

[ðiːz] [θɪŋz] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈsiːvd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreidəz] .

These	things	,	however	,	received	very	little	attention	from	the	raiders	.
这些	事物	,	然而	,	已收到	非常	小的	注意力	从	这	袭击者	.

然而，这些事情却很少引起袭击者的注意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprəʊgres] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔːltɪd] [baɪ]

They	were	more	interested	in	the	possibility	of	their	progress	being	halted	by
他们	是	更多的	感兴趣的	在	这	可能性	的	他们的	进步	存在	停止	经过

[sʌm; səm] [blɒk] [ɒv; əv] [hʌn] [məˈʃiːnz] ,

some	block	of	Hun	machines	,
一些	堵塞	的	匈奴	机器	,

他们更关心的是，他们的推进是否会被匈奴的某些机器阻挡。

[bent] [ɒn] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ˈstɑːtɪd] .

bent	on	breaking	up	the	raid	before	it	was	well	started	.
弯曲	在	打破	向上	这	袭击	前	它	曾是	出色地	开始	.

一心想在袭击行动真正开始之前就将其瓦解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空军士兵为胜利而战；(Air Service Boys Flying for Victory; Or,)
第6/8页

[nəʊ] [daʊt] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [liːkt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['leɪtɪst]

No	doubt	,	information	had	leaked	concerning	the	assembling	of	all	these	latest
不	怀疑	,	信息	有	泄露	有关	这	组装	的	全部	这些	最新的

['mɒd(ə)l] [pleɪnz] .

model	planes	.
模型	飞机	.

毫无疑问，有关这些最新型号飞机的组装信息已经泄露。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [weɪz] [weə'baɪ] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [spaɪz] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]

There	were	always	ways	whereby	clever	and	daring	spies	could	communicate	with
那里	是	总是	方式	由此	聪明的	和	大胆	间谍	可以	交流	和

[ðeə(r)] [meɪts] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

their	mates	on	the	other	side	of	the	fighting	line	,
他们的	伙伴们	在	这	其他	边	的	这	斗争	线	,

聪明而大胆的间谍总有办法与战线另一侧的同伴取得联系。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

which	was	the	main	reason	for	so	much	secrecy	in	planning	this	particular
哪个	曾是	这	主要的	原因	为了	所以	很多	保密	在	规划	这	特别的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

这也是此次探险计划如此保密的主要原因。

[səʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ə'hed] ,

So	most	of	the	time	both	Tom	and	Jack	kept	their	eyes	fixed	on	the	line	ahead	,
所以	最多	的	这	时间	两个都	汤姆	和	杰克	保留	他们的	眼睛	固定的	在	这	线	前方	,

所以大部分时间里，汤姆和杰克都目不转睛地盯着前面的线路。

['weɪtɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] .

waiting	eagerly	for	the	signal	to	close	in	.
等待	急切地	为了	这	信号	到	关闭	在	.

焦急地等待信号临近。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! " [kɔːld] [aʊt] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] ;

"	There	she	goes	!	"	called	out	Jack	suddenly	;
"	那里	她	去	!	"	称为	出去	杰克	突然	;

“她走了！”杰克突然喊道；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

but	of	course	his	companion	had	already	seen	the	signal	light	from	the
但	的	课程	他的	伴侣	有	已经	已见	这	信号	光	从	这

['liːdɪŋ] [pleɪn] ,

leading	plane	,
领导	飞机	,

当然，他的同伴已经看到了领头飞机的信号灯。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prəʊgræm] .

and	was	commencing	to	carry	out	his	part	of	the	programme	.
和	曾是	开始	到	携带	出去	他的	部分	的	这	程序	.

他开始执行他在项目中的部分。

['enəmi] [pleɪnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['bɑːrɪŋ] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] ,

Enemy	planes	had	been	discovered	barring	their	further	progress	,
敌人	飞机	有	到过	发现	禁止	他们的	更远	进步	,

敌机已被发现，阻碍了他们的进一步前进。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [

quite	a	squadron	of	them	being	in	the	air	,	with	others	rising	as	they	caught	[
相当	一个	中队	的	他们	存在	在	这	空气	,	和	其他的	上升	作为	他们	捕捉	[

-

136	]

-

相当多的一群飞机在空中飞行，还有一些飞机在起飞时被捕获[136]

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [m'əʊtəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

the	sound	of	the	bustling	motors	coming	from	the	south	.
这	声音	的	这	繁华	电机	未来	从	这	南	.

南方传来汽车引擎的轰鸣声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪd] .

This	was	the	first	crisis	in	the	raid	.
这	曾是	这	第一的	危机	在	这	袭击	.

这是突袭行动中遇到的第一个危机。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] " [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , " [æz; əz] [dʒæk] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Huns	were	"	out	for	blood	,	"	as	Jack	termed	it	,
这	匈奴人	是	"	出去	为了	血	,	"	作为	杰克	称为	它	,

正如杰克所说，匈奴人“嗜血成性”。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

and	would	do	their	utmost	to	break	up	the	formation	.
和	会	做	他们的	极致	到	休息	向上	这	形成	.

他们会竭尽全力瓦解这个阵型。

[ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['jæŋki] ['paɪləts] ,

Their	object	would	be	to	confuse	the	Yankee	pilots	,
他们的	目的	会	是	到	迷惑	这	扬基	飞行员	,

他们的目的是迷惑美国飞行员。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['wiːkən] [ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bændən] [ðeə(r)] [plæn]

and	thus	weaken	the	force	to	the	extent	of	making	them	abandon	their	plan
和	因此	削弱	这	力量	到	这	程度	的	制作	他们	放弃	他们的	计划

.

:

.

从而削弱该力量，使其放弃计划。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['ævəlɑːnʃ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [pleɪnz] [seɪld] [ɒn] ,

But	like	a	speeding	avalanche	the	score	of	American	planes	sailed	on	,
但	喜欢	一个	超速	雪崩	这	分数	的	美国人	飞机	航行	在	,

但就像疾驰而来的雪崩一样，数十架美国飞机继续向前推进。

[bent] [ɒn] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [də'rektlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [dɪ'fensɪv] [laɪn] [baɪ] [ʃɪə(r)] [mæs] [pleɪ] .

bent	on	forcing	their	way	directly	through	the	feeble	defensive	line	by	sheer	mass	play	.
弯曲	在	强制	他们的	方式	直接地	通过	这	微弱	防守	线	经过	透明	大量的	玩	.

他们决心凭借人数优势直接突破薄弱的防线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊtbɔːl] ['tæktɪks] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [skeɪl] ,

It	was	football	tactics	over	again	on	a	huge	scale	,
它	曾是	足球	策略	超过	再次	在	一个	巨大的	规模	,

这就像足球战术的大规模重演。

[æz; əz] ['lɜːnɪd] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['paɪləts] [ɪn] [ðeə(r)] [skˈuːldeɪz] [æt; ət] [həʊm] .

as	learned	by	most	of	those	young	pilots	in	their	schooldays	at	home	.
作为	学习	经过	最多	的	那些	年轻的	飞行员	在	他们的	学生时代	在	家	.

这是大多数年轻飞行员在学校里学到的。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] [kə'menst] [tu:; tə] [spreɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	machine	-	guns	commenced	to	spray	around	them	.
这	机器	-	枪支	开始	到	喷	大约	他们	.

机枪开始向他们周围扫射。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌn]

Such	a	furious	fire	was	opened	that	almost	immediately	one	of	the	Hun
这样的	一个	狂怒	火	曾是	打开	那	几乎	立即地	一	的	这	匈奴

[mə'ʃi:nz] [tʊk] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [daɪv] ,

machines	took	a	downward	dive	,
机器	采取	一个	向下	潜水	,

炮火如此猛烈，几乎瞬间就有一辆匈奴战车向下俯冲下去。

[rʌʃt] ['ɜ:θwəd] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [fleɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɒn] [wʌn] - ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

rushed	earthward	,	bursting	into	flames	before	it	had	gone	one	-	quarter	of	the
匆忙	向地球	,	爆发	进入	火焰	前	它	有	已消失	一	-	四分之一	的	这

[weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

way	to	the	ground	.
方式	到	这	地面	.

它猛烈地冲向地面，还没到地面四分之一处就燃起了熊熊大火。

[ðɪs] [kwɪk] [rɪ'zʌlt] ['evɪdəntli] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

This	quick	result	evidently	took	some	of	the	spirit	out	of	the	remainder	of
这	快的	结果	显然	采取	一些	的	这	精神	出去	的	这	余	的

[ðə; ði] ['enəmi] ['paɪləts] ,

the	enemy	pilots	,
这	敌人	飞行员	,

这一迅速的结果显然打击了剩余敌方飞行员的士气。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃiəd] [ɒf] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] ['gəʊɪŋ] ,

for	they	sheered	off	to	right	and	left	,	still	keeping	their	guns	going	,
为了	他们	剪切	离开	到	正确的	和	左边	,	仍然	保持	他们的	枪支	去	,

因为他们向左右两侧猛扑过去，枪声依然没有停歇。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .

but	apparently	apprehensive	as	to	their	own	safety	.
但	显然	忧虑	作为	到	他们的	自己的	安全	.

但显然他们对自身安全感到担忧。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɒʃ] ['krʌmpld] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [mæs] [ə'tæk] .

A	second	Boche	crumpled	up	under	this	mass	attack	.
一个	第二	波切	皱巴巴的	向上	在下面	这	大量的	攻击	.

第二个德国佬在这场大规模袭击中倒下了。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɒz; wəz] [si:n] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['faɪə(r)] ,

His	plane	was	seen	turning	over	and	over	,	though	it	did	not	take	fire	,
他的	飞机	曾是	已见	转弯	超过	和	超过	,	尽管	它	做过	不是	拿	火	,

人们看到他的飞机翻滚了好几圈，但没有起火。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn] [ten] [ɒv; əv] [ɪts] ['paɪləts] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [-]

and	there	was	not	one	chance	in	ten	of	its	pilot's	being	able	to	[	137	]
和	那里	曾是	不是	一	机会	在	十	的	它是	飞行员的	存在	有能力的	到	[	-	]

十个飞行员中没有一个有机会[137]

[seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [du:m] [ðæt] [ə'pærəntli] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

save	himself	from	the	doom	that	apparently	confronted	him	.
节省	他自己	从	这	厄运	那	显然	面对	他	.

他终于摆脱了看似即将降临的厄运。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [huːz] ['lʌki] [ʃɒts] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ['dʌb(ə)l]

Of	course	,	no	one	ever	knew	whose	lucky	shots	had	accomplished	this	double
的	课程	,	不	一	曾经	知道	谁	幸运的	镜头	有	完成	这	双倍的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

当然，没有人知道是谁的幸运一击造成了这种双重结果。

[ðiːz] ['vɪktəriz] [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən]

These	victories	must	go	down	in	the	history	of	the	Yankee	flying	squadron
这些	胜利	必须	去	向下	在	这	历史	的	这	扬基	飞行	中队

['sɪmpli] [æz; əz] " ['dʒen(ə)rəl] ['dæmɪdʒ] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

simply	as	"	general	damage	inflicted	upon	the	enemy	.
简单地	作为	"	一般的	损害	造成的	之上	这	敌人	.

这些胜利必须被载入美国空军飞行中队的史册，仅仅作为“对敌人造成的普遍损失”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

"	But	they	counted	just	as	much	in	demoralizing	the	Germans	,
"	但	他们	计数	只是	作为	很多	在	令人沮丧的	这	德国人	,

但它们在打击德军士气方面也发挥了同样重要的作用。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] ['reidəz] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

for	after	that	the	attempt	to	hold	up	the	raiders	was	abandoned	.
为了	后	那	这	试图	到	抓住	向上	这	袭击者	曾是	弃	.

因为在那之后，阻止袭击者的尝试就放弃了。

[frɪts] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [gʊd]

Fritz	had	done	his	best	,	but	it	had	proved	to	be	far	from	good
弗里茨	有	完毕	他的	最好的	,	但	它	有	已证实	到	是	远的	从	好的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

弗里茨已经尽了全力，但事实证明，他做得远远不够好。

['twenti] ['jæŋki] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Twenty	Yankee	machines	had	gone	into	the	battle	,
二十	扬基	机器	有	已消失	进入	这	战斗	,

二十台美国军用飞机投入了战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] ['ɒnwəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]['spaɪtf(ə)l] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv]

and	the	same	number	sailed	majestically	onward	after	the	last	spiteful	chatter	of
和	这	相同的	数字	航行	雄伟地	向前	后	这	最后的	恶毒的	喋喋不休	的

[mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)][hæd; həd] [siːst] .

machine	-	gun	fire	had	ceased	.
机器	-	枪	火	有	停止	.

在最后一声恶毒的机枪扫射停止后，同样数量的船只雄伟地继续向前航行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

For	the	first	encounter	of	the	night	this	was	encouraging	.
为了	这	第一的	遇到	的	这	夜晚	这	曾是	鼓励	.

作为当晚的第一次邂逅，这令人鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [sək'sesɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ;

It	seemed	to	give	promise	of	further	successes	yet	to	come	;
它	似乎	到	给	承诺	的	更远	成功	然而	到	来	;

这似乎预示着未来会有更多成功；

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]

and	every	member	of	the	expedition	felt	a	glow	in	his	heart	on	realizing
和	每一个	成员	的	这	远征	毛毡	一个	辉光	在	他的	心	在	意识到

[haʊ] [greɪt] [ðeə(r)] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] .

how	great	their	victory	had	been	.
如何	伟大的	他们的	胜利	有	到过	.

探险队的每位成员都因意识到他们取得的胜利有多么伟大而感到无比自豪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [rɪ'pɔːt] [pleɪst] [lʌdəndɔrfs]

They	were	now	headed	for	the	castle	where	report	placed	Ludendorff's
他们	是	现在	标题	为了	这	城堡	在哪里	报告	放置	鲁登道夫的

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

他们现在正前往据报鲁登道夫总部所在的城堡。

[pə'hæps] [rɪ'pɔːt] [laɪd; liːd] .

Perhaps	report	lied	.
也许	报告	撒谎了	.

或许这份报告撒谎了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] ;

That	was	a	matter	with	which	they	had	nothing	whatever	to	do	;
那	曾是	一个	事情	和	哪个	他们	有	没有什么	任何	到	做	;

那件事与他们毫无关系；

[ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn'teɪl] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ]

all	they	knew	was	that	their	orders	entailed	on	them	the	duty	of	demolishing
全部	他们	知道	曾是	那	他们的	订单	包含	在	他们	这	责任	的	拆除

[ðæt] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] ['mænə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['bɒmɪŋ] ['paɪləts] ,

that	castle	in	the	most	expeditious	manner	known	to	bombing	pilots	,
那	城堡	在	这	最多	迅速的	方式	已知	到	轰炸	飞行员	,

他们只知道，他们的命令要求他们以轰炸飞行员所知的最快捷的方式摧毁那座城堡。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	leave	the	rest	to	history	to	record	.
和	离开	这	休息	到	历史	到	记录	.

其余的就留给历史来记载吧。

[ðə; ði] ['reɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wel] [bæk] [ɒv; əv] [-]

The	raiders	were	now	of	course	well	back	of	[	138	]
这	袭击者	是	现在	的	课程	出色地	后退	的	[	-	]

当然，袭击者现在已经远远落后了[138]

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [frʌnt] , [ðəʊ] [stɪl] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [frentʃ] [sɔɪl] .

the	German	front	,	though	still	flying	over	French	soil	.
这	德语	正面	,	尽管	仍然	飞行	超过	法语	土壤	.

虽然飞机仍在飞越法国领土，但德国战线依然存在。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

Presently	they	would	come	upon	that	part	of	the	country	where	the	enemy	had
目前	他们	会	来	之上	那	部分	的	这	国家	在哪里	这	敌人	有

['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌhed'kwɔːtəz] [waɪl] ['traɪɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]

chosen	to	place	his	supreme	headquarters	while	trying	with	might	and	main
选定	到	地方	他的	最高	总部	尽管	尝试	和	可能	和	主要的

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ə'gresɪv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [tʃek] .

to	hold	the	aggressive	Americans	in	check	.
到	抓住	这	挑衅的	美国人	在	查看	.

不久之后，他们就会来到敌军选择设立最高指挥部的地区，敌军正竭尽全力阻止咄咄逼人的美国人。

['əʊnli][ðə; ði]['li:də(r)] [wʊd] [nəʊ] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ðəʊ] , [θru:] ['sɪgnlz] ,

Only	**the**	**leader**	**would**	**know**	**when**	**this**	**was**	**reached**	**,**	**though**	**,**	**through**	**signals**	**,**
仅有的	这	领导者	会	知道	什么时候	这	曾是	达到	,	尽管	,	通过	信号	,

只有领导者才能通过信号知道何时达到这个目标。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pɑ:st] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

his	**orders**	**could**	**be**	**passed**	**back**	**along**	**the**	**line**	**.**
他的	订单	可以	是	通过了	后退	沿着	这	线	.

他的命令可以逐级传递。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɑ:k] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

It	**was**	**now**	**no**	**longer**	**dark**	**down**	**below**	**,**
它	曾是	现在	不	更长	黑暗的	向下	以下	,

下方已不再黑暗。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [wʌns] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

thanks	**to**	**the**	**heavenly**	**bodies**	**that**	**had**	**appeared**	**once**	**more**	**from**	**behind**	**the**
谢谢	到	这	天上	身体	那	有	出现	一次	更多的	从	在后面	这

[klaʊd] ['kɜ:t(ə)n] ,

cloud	**curtain**	**,**
云	窗帘	,

多亏了再次从云层后显现的天体，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [li:g] [wɪð] [ðə; ði] ['reidəz] .

as	**though**	**in**	**league**	**with**	**the**	**raiders**	**.**
作为	尽管	在	联盟	和	这	袭击者	.

仿佛与劫匪沆瀣一气。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz] ,

The	**squadron**	**descended**	**to**	**lower**	**levels**	**,**
这	中队	下降	到	降低	级别	,

中队下降到较低层级，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [bɒmz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] .

in	**order**	**to**	**be**	**better**	**prepared**	**for**	**dropping**	**their**	**bombs**	**when**	**the**	**time**	**arrived**	**.**
在	命令	到	是	更好的	准备	为了	下降	他们的	炸弹	什么时候	这	时间	到达的	.

为了更好地做好准备，以便在时机成熟时投下炸弹。

[dʒæk] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]

Jack	**,**	**having**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**piloting**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**kept**	**a**	**vigilant**
杰克	,	拥有	没有什么	到	做	和	这	飞行员	的	这	机器	,	保留	一个	警惕的

[wɒtʃ] [ə'hed] .

watch	**ahead**	**.**
手表	前方	.

杰克与机器的驾驶没有任何关系，他只是在前方警惕地观察着。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['li:də(r)] [wʊd] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

He	**wondered**	**how**	**the**	**leader**	**would**	**know**	**when**	**they**	**had**	**arrived**	**close**	**to**	**the**
他	想知道	如何	这	领导者	会	知道	什么时候	他们	有	到达的	关闭	到	这

['kɑ:s(ə)l] ,

castle	**,**
城堡	,

他想知道领队是如何知道他们已经接近城堡的。

[sɪns] [ðə; ði] ['inmeits] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['evri] [lait] [wɒz; wəz]

since	**the**	**inmates**	**would**	**of**	**course**	**see**	**to**	**it**	**that**	**every**	**light**	**was**
自从	这	囚犯	会	的	课程	看	到	它	那	每一个	光	曾是

[ɪk'stɪŋgwɪʃ; ek'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][æn; ən] ['enəmi] ['eəmən] .

extinguished	**that**	**could**	**be**	**of**	**use**	**to**	**an**	**enemy**	**airman**	**.**
熄灭	那	可以	是	的	使用	到	一个	敌人	空军	.

因为囚犯们当然会想方设法熄灭所有可能被敌方飞行员利用的灯光。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['telɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['daʊnwəd] ['fɜːðə(r)]
Then came the signal telling that they had arrived , and downward further
然后 来了 这 信号 讲述 那 他们 有 到达的 , 和 向下 更远
[swuːp] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
swooped the bombing machines ,
俯冲 这 轰炸 机器 ,

随后传来信号，表明他们已经到达，轰炸机继续向下俯冲。

[ðə; ði] ['reidəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['saɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['kwɒri] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [blɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]
the raiders intent on sighting their intended quarry so as to blot it out of
这 袭击者 意图 在 目击 他们的 故意的 采石场 所以 作为 到 印迹 它 出去 的
[ɪg'zɪstəns] . [-]
existence . [139]
存在 . [-]

袭击者们一心想要找到他们的目标，以便将其彻底消灭。[139]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['blɒtɪŋ] [aʊt] [hʌn] [ˌhed'kwɔːtəz]
BLOTTING OUT HUN HEADQUARTERS
印迹法 出去 亨 总部

抹去匈奴总部

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [swuːp] ['daʊnwəd] ,
Below them , as they thus swooped downward ,
以下 他们 , 作为 他们 因此 俯冲 向下 ,

在它们下方，它们就这样俯冲而下，

[ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['semi] - ['dɑːknəs] .
the air service boys could see the earth lying in semi - darkness .
这 空气 服务 男孩们 可以 看 这 地球 说谎 在 半 - 黑暗 .

空军士兵们可以看到大地笼罩在半明半暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːkə] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['pætʃɪz]
It was even possible to make out the darker shadows which indicated patches
它 曾是 甚至 可能的 到 制作 出去 这 较暗 阴影 哪个 表明的 补丁
[ɒv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

甚至还能分辨出较深的阴影，那些阴影表明那里有成片的树木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊd] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [drɔːn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [mæp] .
and a white road stood out like a straight line drawn across a shaded map .
和 一个 白色的 路 站立 出去 喜欢 一个 直的 线 绘制 穿过 一个 阴影 地图 .

一条白色的公路像一条直线一样，在阴影地图上格外显眼。

['lʊkɪŋ] ['kləuzə(r)] , [dʒæk] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
Looking closer , Jack quickly discovered the castle .
寻找 更近 , 杰克 迅速地 发现 这 城堡 .

仔细一看，杰克很快就发现了城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] ,
It stood among some trees ,
它 站立 之中 一些 树木 ,

它矗立在几棵树之间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [haɪ] [kə'mɑːndə(r)] [æz; əz]

and	was	unquestionably	well	fitted	to	serve	the	German	High	Commander	as
和	曾是	毫无疑问	出色地	适配	到	服务	这	德语	高的	指挥官	作为

[ˌhed'kwɔːtəz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [muːv]

headquarters	until	such	time	as	the	Americans	drawing	near	forced	him	to	move
总部	直到	这样的	时间	作为	这	美国人	绘画	靠近	强制	他	到	移动

[bæk] [tuː; tə][sɪ'dæn] ,

back	to	Sedan	,
后退	到	轿车	,

毫无疑问，他非常适合担任德国最高统帅的总部，直到美军逼近迫使他返回色当为止。

[ænd; ənd] [ðen] [krɒs] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['beldʒəm] [nɪə(r)][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['lʌksəmbɜːg] .

and	then	cross	over	into	Belgium	near	its	junction	with	Luxembourg	.
和	然后	叉	超过	进入	比利时	靠近	它是	交汇处	和	卢森堡	.

然后从比利时与卢森堡的交界处进入比利时。

[ðə; ði] ['bɔməz] [naʊ] ['ɔːltəd] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

The	bombers	now	altered	their	formation	.
这	轰炸机	现在	已修改	他们的	形成	.

轰炸机们随即改变了队形。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] [ðeɪ] [fɔːmd] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz][bʌt; bət]

Instead	of	moving	forward	in	a	compact	mass	they	formed	two	parallel	lines	but
反而	的	移动	向前	在	一个	袖珍的	大量的	他们	形成	二	平行线	线条	但

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ,

a	short	distance	apart	,
一个	短的	距离	除	,

它们没有像之前那样紧密地聚集在一起向前移动，而是形成了两条平行但相距很近的线。

[faɪv] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɒləm] .

five	machines	to	each	column	.
五	机器	到	每个	柱子	.

每列五台机器。

[dʒæk] [lʊkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bəuθ]['paɪlət][ænd; ənd]

Jack	looked	across	to	the	companion	plane	and	distinguished	both	pilot	and
杰克	看起来	穿过	到	这	伴侣	飞机	和	杰出的	两个都	飞行员	和

[əb'zɜːvə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [-]

observer	crouching	[	140	]
观察员	蹲伏	[	-	]

杰克向对面的飞机望去，发现飞行员和观察员都蹲在飞机上[140]

[æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] , ['iːgə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

at	their	posts	,	eager	to	get	into	action	.
在	他们的	帖子	,	渴望的	到	得到	进入	行动	.

他们坚守岗位，渴望投入行动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɒs] [ə; eɪ][kɔɪn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lænd]

It	seemed	as	though	he	could	easily	toss	a	coin	over	and	make	it	land
它	似乎	作为	尽管	他	可以	容易地	折腾	一个	硬币	超过	和	制作	它	土地

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] ,

in	the	other	machine	,
在	这	其他	机器	,

他似乎可以轻而易举地把一枚硬币扔过去，让它落入另一台机器里。

[səʊ][kləʊz][dɪd] [ðeɪ] [reɪndʒ] [ə'lɒŋ] ,

so	close	did	they	range	along	,
所以	关闭	做过	他们	范围	沿着	,

它们之间的距离非常近，

[wɪð] ['bʌzɪŋ] [m'əʊtəz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] ['sləʊə] [spiːd] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ]

with	buzzing	motors	cut	down	to	slower	speed	so	as	not	to	interfere	too	much
和	嗡嗡声	电机	切	向下	到	慢点	速度	所以	作为	不是	到	干扰	也	很多

[wɪð] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] .

with	the	dropping	of	the	bombs	.
和	这	下降	的	这	炸弹	.

嗡嗡作响的马达转速降低，以免过多干扰炸弹的投放。

[iːtʃ] [pleɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][let][dʒʌst][wʌn] ['mɪsaɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

Each	plane	was	to	let	just	one	missile	go	,	and	no	more	.
每个	飞机	曾是	到	让	只是	一	导弹	去	,	和	不	更多的	.

每架飞机只能发射一枚导弹，不能多发射一枚。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd][wʌn] [stəʊn] [left] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['eəriəl] [tɔː'piːdəʊz]

If	the	castle	had	one	stone	left	on	another	after	the	rain	of	aerial	torpedoes
如果	这	城堡	有	一	石头	左边	在	其他	后	这	雨	的	天线	鱼雷

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

had	come	to	an	end	,
有	来	到	一个	结尾	,

如果空中鱼雷雨过后，城堡还能剩下一块石头叠在另一块石头上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vɑːstli] [sə'praɪzɪŋ] .

it	would	be	vastly	surprising	.
它	会	是	非常	奇怪	.

那将非常令人惊讶。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃætəʊ] ,

True	,	it	was	a	French	chateau	,
真的	,	它	曾是	一个	法语	城堡	,

没错，那是一座法国城堡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spend] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] [bɒmz] [ɪn]

and	it	seemed	too	bad	to	have	to	expend	any	of	their	precious	bombs	in
和	它	似乎	也	坏的	到	有	到	花费	任何	的	他们的	宝贵的	炸弹	在

['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['daʊnfɔːl] .

bringing	about	its	downfall	.
带来	关于	它是	倒台	.

要用他们宝贵的炸弹去摧毁它，似乎太可惜了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ['nevə(r)][tuː; tə]

But	of	course	they	knew	full	well	it	was	the	policy	of	the	Huns	never	to
但	的	课程	他们	知道	满的	出色地	它	曾是	这	政策	的	这	匈奴人	绝不	到

[liːv] ['eniθɪŋ] [ɪn'tækt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə]

leave	anything	intact	that	could	be	of	the	slightest	assistance	or	comfort	to
离开	任何事物	完好无损的	那	可以	是	的	这	丝毫	协助	或者	舒适	到

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

但他们当然非常清楚，匈奴人的政策是绝不留下任何可能对敌人有丝毫帮助或安慰的东西。

[hens] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔː'deɪnd] [wen] ['lʊdəndɔːrf]

Hence	the	annihilation	of	the	chateau	was	already	ordained	when	Ludendorff
因此	这	湮灭	的	这	城堡	曾是	已经	受戒	什么时候	鲁登道夫

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θruː] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

should	be	through	using	it	.
应该	是	通过	使用	它	.

因此，当鲁登道夫不再使用这座城堡时，城堡的毁灭就已经注定了。

[dʒæk] [praɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Jack	primed	himself	for	his	work	,
杰克	已准备	他自己	为了	他的	工作	,

杰克为工作做好了准备。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tɒm] [huː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [wen] [ðə; ði][ɪgˈzækt]['sekənd] [əˈraɪvd]

though	it	must	be	Tom	who	would	give	the	word	when	the	exact	second	arrived
尽管	它	必须	是	汤姆	WHO	会	给	这	单词	什么时候	这	精确的	第二	到达的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] .

for	the	bomb	to	be	released	.
为了	这	炸弹	到	是	发布	.

不过，必须由汤姆来发出指令，在炸弹释放的确切时间到来时发出信号。

[wʌn] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [tjuːb] [wʊd] [spiːd] [ðə; ði]

One	pressure	on	the	trigger	,	and	down	through	the	slanting	tube	would	speed	the
一	压力	在	这	扳机	,	和	向下	通过	这	斜	管子	会	速度	这

['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

messenger	of	destruction	,
信使	的	破坏	,

只需轻轻扣动扳机，子弹便会沿着倾斜的枪管向下飞去，迅速将毁灭的信使送入死神手中。

[bent] [ɒn] [ɪts] ['feɪtfl] ['erənd] .

bent	on	its	fateful	errand	.
弯曲	在	它是	命运的	差事	.

一心执行这项决定命运的任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][peə(r)][ɪn][laɪn] ,

They	were	one	of	the	last	pair	in	line	,
他们	是	一	的	这	最后的	一对	在	线	,

他们是队伍中最后几对之一。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)]

consequently	they	might	expect	to	hear	some	sign	of	the	dreadful	work	before
最后	他们	可能	预计	到	听到	一些	符号	的	这	可怕	工作	前

[ðeə(r)] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] . [-]

their	time	came	to	join	in	.	[	141	]
他们的	时间	来了	到	加入	在	.	[	-	]

因此，他们或许会期待在自己加入之前听到一些关于这项可怕工作的迹象。[141]

[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] [kʊd; kəd] [siː] ['spaɪtf(ə)l] ['flæʃɪz]

Guns	were	beginning	to	sound	,	and	the	raiders	could	see	spiteful	flashes
枪支	是	开始	到	声音	,	和	这	袭击者	可以	看	恶毒的	闪光灯

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

枪声开始响起，袭击者们可以看到不时闪过恶意的火光。

['evɪdəntli] , [ɪf] ['lʊdəndɔːrf] [dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [hɪə(r)] ,

Evidently	,	if	Ludendorff	did	have	his	headquarters	here	,
显然	,	如果	鲁登道夫	做过	有	他的	总部	这里	,

显然，如果鲁登道夫的总部真的设在这里的话，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [tuː; tə]

he	had	been	judicious	enough	to	mount	a	number	of	anti	-	aircraft	guns	to
他	有	到过	明智的	足够的	到	山	一个	数字	的	反对	-	飞机	枪支	到

['kɒmbæt][ðə; ði] [reɪd] [pleɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

combat	the	raiding	planes	should	they	appear	at	any	time	.
战斗	这	突袭	飞机	应该	他们	出现	在	任何	时间	.

他很有远见地架设了一些防空炮，以应对可能随时出现的空袭飞机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz]['əʊnli] [hæpˈhæzəd] [wɜːk] ,

But	the	firing	was	only	haphazard	work	,
但	这	射击	曾是	仅有的	偶然	工作	,

但这次解雇只是随意之举，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ðæt] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛəpleinz] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl]

because	the	searchlight	that	began	now	to	play	upon	the	airplanes	could	reveal
因为	这	探照灯	那	开始	现在	到	玩	之上	这	飞机	可以	揭示

['əʊnli][wʌn] ['bɒmə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

only	one	bomber	at	a	time	.
仅有的	一	轰炸机	在	一个	时间	.

因为此时开始照射飞机的探照灯一次只能照亮一架轰炸机。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [bɜːst] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['levə)l] , [səʊ] [dɪ'septɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][gleə(r)] .

Thus	the	shrapnel	burst	much	above	their	level	,	so	deceptive	was	the	glare	.
因此	这	弹片	爆裂	很多	多于	他们的	等级	,	所以	欺骗性的	曾是	这	强光	.

因此，由于眩光具有欺骗性，弹片在他们上方很远的地方爆炸。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ,

Then	came	a	sudden	,	terrific	crash	,
然后	来了	一个	突然	,	了不起	碰撞	,

随后传来一声突如其来的巨响。

['saʊndɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['hevist] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd]['brəʊkən]

sounding	almost	as	if	the	battery	of	Heaven's	heaviest	artillery	had	broken
听起来	几乎	作为	如果	这	电池	的	天	最重	炮兵	有	破碎的

[luːs] [ɪn][wʌn] ['fraɪtf(ə)l] ['θʌndəklæp] .

loose	in	one	frightful	thunderclap	.
松动的	在	一	可怕	霹雳	.

听起来就像是天堂最重的炮兵部队同时发射了一颗子弹，发出了一声可怕的雷鸣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ʃəʊd] [dʒæk] ['flaɪɪŋ] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd]

At	the	same	time	a	blinding	flash	from	below	showed	Jack	flying	timbers	and
在	这	相同的	时间	一个	失明	闪光	从	以下	显示	杰克	飞行	木材	和

['skætərɪŋ] [stəʊnz] .

scattering	stones	.
散射	石头	.

与此同时，下方一道耀眼的闪光显示，杰克挥舞着木头，击碎了石块。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔməz] [hæd; həd] [biːn] [wel] [sent][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt]

The	first	shot	from	the	bombers	had	been	well	sent	and	accomplished	all	that
这	第一的	射击	从	这	轰炸机	有	到过	出色地	发送	和	完成	全部	那

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	expected	of	it	.
曾是	预期的	的	它	.

轰炸机的第一炮火发射得非常精准，达到了预期的效果。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['ekəʊz] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

Hardly	had	the	dancing	echoes	bounded	from	a	neighboring	elevation	than
几乎	有	这	跳舞	回声	有界	从	一个	邻接	海拔	比

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

there	came	a	second	explosion	,
那里	来了	一个	第二	爆炸	,

邻近高地传来的阵阵回响还没来得及散去，紧接着就传来第二次爆炸声。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

if	anything	louder	than	the	preceding	one	.
如果	任何事物	更大声	比	这	前	一	.

如果比前一个声音更大的话。

[səʊ][ðə; ði] [bɒmz] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn] [peəz] ,

So	the	bombs	exploded	in	pairs	,
所以	这	炸弹	爆炸了	在	对	,

所以炸弹是成对爆炸的。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][let][gəʊ][baɪ][ðə; ði]['juːnɪts][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ]

just	as	they	were	let	go	by	the	units	in	the	double	column	of	advancing
只是	作为	他们	是	让	去	经过	这	单位	在	这	双倍的	柱子	的	前进

['reidəz] .

raiders	.
袭击者	.

就像他们被双列推进的袭击者部队放走一样。

[tuː] , [fɔː(r)] , [sɪks][hæd; həd] [gɒn] ,

Two	,	four	,	six	had	gone	,
二	,	四	,	六	有	已消失	,

二、四、六人都走了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [strʌk] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [æz; əz] [ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [wʌn] ,

and	if	all	struck	as	true	to	the	mark	as	that	initial	one	,
和	如果	全部	击	作为	真的	到	这	标记	作为	那	最初的	一	,

如果所有击中目标的次数都像第一次那样准确，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['kɑːs(ə)l][baɪ] [naʊ] . [-]

there	must	be	little	left	of	the	doomed	castle	by	now	.	[	142	]
那里	必须	是	小的	左边	的	这	注定失败	城堡	经过	现在	.	[	-	]

到现在，这座注定要被摧毁的城堡应该已经所剩无几了。[142]

[dʒæk][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [sə'spens] .

Jack	was	in	a	fever	of	suspense	.
杰克	曾是	在	一个	发烧	的	悬念	.

杰克紧张得发抖。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɒp]

He	feared	that	the	signal	to	cease	firing	might	be	given	before	he	could	drop
他	害怕	那	这	信号	到	停止	射击	可能	是	给定	前	他	可以	降低

[hɪz; ɪz] [bɒm] ,

his	bomb	,
他的	炸弹	,

他担心在他投下炸弹之前，停止射击的信号就会发出。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [fliːt] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

the	commander	of	the	bombing	fleet	having	decided	enough	damage	had	already
这	指挥官	的	这	轰炸	舰队	拥有	决定	足够的	损害	有	已经

[biːn] [ɪn'flɪktɪd] ,

been	inflicted	,
到过	造成的	,

轰炸舰队指挥官认为造成的破坏已经足够大了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][reɪn] [daʊn] ['eni] [mɔː(r)]

and	that	it	would	be	only	a	waste	of	good	material	to	rain	down	any	more
和	那	它	会	是	仅有的	一个	浪费	的	好的	材料	到	雨	向下	任何	更多的

[bɒmz] .

bombs	.
炸弹	.

而且，再投下更多炸弹只会浪费宝贵的物资。

[bʌt; bət]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

But	seven	and	then	eight	were	falling	,
但	七	和	然后	八	是	坠落	,

但七、八都倒下了，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [waɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

as	though	it	had	been	settled	to	make	a	clean	sweep	while	about	it	.
作为	尽管	它	有	到过	定居	到	制作	一个	干净的	扫	尽管	关于	它	.

仿佛事先就计划好要彻底清除所有障碍。

[ðeə(r)] [tɜːn] [nekst] !
Their turn next !
他们的 转动 下一个 !

接下来轮到他们了!

[dʒæk] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [tɑːmz] [kraɪ] ,
Jack gritted his teeth and awaited Tom's cry ,
杰克 磨碎的 他的 牙齿 和 等待中 汤姆的 哭 ,

杰克咬紧牙关，等待着汤姆的叫喊声。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['θʌndərəs]
when he would be the last to burst into the rousing chorus of thunderous
什么时候 他 会 是 这 最后的 到 爆裂 进入 这 振奋人心的 合唱 的 雷鸣
[rɪ'pɔːts] .
reports .
报告 .

他是最后一个加入到雷鸣般激动人心的报道合唱中的人。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] , [ænd; ənd] [dʒæk] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [bɒm] ,
The signal came , and Jack pressed the trigger , releasing the hanging bomb ,
这 信号 来了 , 和 杰克 按下 这 扳机 , 发布 这 绞刑 炸弹 ,

信号来了，杰克扣动扳机，释放了悬挂的炸弹。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪts] ['daʊnwəd] ['dʒɜːni] .
and starting it on its downward journey .
和 开始 它 在 它是 向下 旅行 .

并开始它的下坡路。

[ɪf] [tɑːmz] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [straɪk] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
If Tom's judgment was good it would at least strike somewhere in the midst
如果 汤姆的 判断 曾是 好的 它 会 在 至少 罢工 某处 在 这 中间
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
of the débris and add more or less to the wreckage .
的 这 碎片 和 添加 更多的 或者 较少的 到 这 残骸 .

如果汤姆的判断力不错，至少会击中残骸中的某个地方，并或多或少地加剧破坏。

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɒʃ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [næpɪŋ]
As to whether the Boche commander - in - chief had been caught napping
作为 到 无论 这 波切 指挥官 - 在 - 首席 有 到过 捕捉 打盹
[ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,
and buried in the ruins ,
和 埋葬 在 这 废墟 ,

至于德军总司令是否因打盹而被埋在废墟中，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['spekjuleɪt] .
was a matter about which they could only speculate .
曾是 一个 事情 关于 哪个 他们 可以 仅有的 推测 .

对此，他们只能进行猜测。

[tɒm] [hɪm'self] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Tom himself doubted whether such a happy solution of the affair could be
汤姆 他自己 怀疑 无论 这样的 一个 快乐的 解决方案 的 这 事务 可以 是
[ə'teɪnd] ,
attained ,
已达到 ,

汤姆本人也怀疑此事是否能得到如此圆满的解决。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [ə'tempts] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ][tuː; tə] "

because	he	had	known	of	various	attempts	being	made	in	times	gone	by	to	"
因为	他	有	已知	的	各种各样的	尝试	存在	制成	在	时代	已消失	经过	到	"

[get] " [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [hɪm'self] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] ,

get	"	the	Kaiser	himself	when	visiting	the	western	front	,
得到	"	这	凯撒	他自己	什么时候	访问	这	西	正面	,

因为他知道过去曾有人试图在德皇视察西线时将其“除掉”。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] . [-]

but	always	without	success	.	[	143	]
但	总是	没有	成功	.	[	-	]

但始终未能成功。[143]

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] , [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	heard	a	frightful	crash	,	much	louder	than	any	of	those	preceding	it	.
他们	听到	一个	可怕	碰撞	,	很多	更大声	比	任何	的	那些	前	它	.

他们听到一声可怕的巨响，比之前的任何一声都要响亮得多。

[ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [rɔkt] [ænd; ənd] [sweɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,

The	big	plane	rocked	and	swayed	as	though	in	a	gale	,
这	大的	飞机	摇滚	和	摇摆	作为	尽管	在	一个	大风	,

那架大型飞机像在狂风中一样摇晃不定。

[ænd; ənd] [tɒm] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

and	Tom	needed	all	his	skill	to	keep	from	being	thrown	off	his	balance	.
和	汤姆	需要	全部	他的	技能	到	保持	从	存在	抛掷	离开	他的	平衡	.

汤姆需要使出浑身解数才能保持平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][dʒæk] .

It	was	no	mystery	to	Jack	.
它	曾是	不	神秘	到	杰克	.

杰克对此毫不知情。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [bɒm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	realized	that	by	a	strange	coincidence	his	falling	bomb	and	that	of	the
他	已实现	那	经过	一个	奇怪的	巧合	他的	坠落	炸弹	和	那	的	这

['ʌðə(r)] [rɪə(r)] [pleɪn] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

other	rear	plane	had	exploded	simultaneously	,
其他	后部	飞机	有	爆炸了	同时地	,

他意识到，由于一种奇怪的巧合，他投下的炸弹和后面另一架飞机的炸弹同时爆炸了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [vaɪ'breɪt] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [di'strɔi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left]

making	the	ground	vibrate	,	and	completely	destroying	anything	that	had	been	left
制作	这	地面	颤动	,	和	完全地	摧毁	任何事物	那	有	到过	左边

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ʃætəʊ] .

of	the	French	chateau	.
的	这	法语	城堡	.

震动大地，彻底摧毁了法国城堡的残存部分。

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['θʌrəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['reidəz] [naʊ] [klaɪmd]

Their	work	in	this	quarter	having	been	thoroughly	accomplished	the	raiders	now	climbed
他们的	工作	在	这	四分之一	拥有	到过	彻底	完成	这	袭击者	现在	攀登

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

他们在这一区域的任务已经彻底完成，袭击者们现在开始向上攀登。

[tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈbætlˌpleɪn] [ˈskwɒdrən] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈbʌv] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ækt][wʌns][mɔː(r)][æz; əz]

to	rejoin	the	battleplane	squadron	hovering	above	,	waiting	to	act	once	more	as
到	重新加入	这	战斗机	中队	悬停	多于	,	等待	到	行为	一次	更多的	作为

[ðeə(r)] [ɑːmd] [ˈeskɔːt] .

their	armed	escort	.
他们的	武装	护送	.

重新加入盘旋在空中的战斗机中队，再次担任他们的武装护航部队。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˌfeəˈwel] , [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ˈfaɪərz] [ˈbɜːnɪŋ] .

Looking	down	in	farewell	,	Jack	could	see	fires	burning	.
寻找	向下	在	告别	,	杰克	可以	看	火灾	燃烧	.

杰克低头告别时，看到远处燃起的火焰。

[ðə; ði] [ˈʃætəd] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˈʃætəʊ] [hæd; həd] [biːn] [set] [əˈbleɪz] .

The	shattered	timbers	of	the	wrecked	chateau	had	been	set	ablaze	.
这	破碎	木材	的	这	损毁	城堡	有	到过	放	燃烧	.

损毁城堡的残垣断壁已被点燃。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪˈvent] [wenˈevə(r)] [əˈgen] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈfaɪərz][frɒm; frəm]

He	would	always	remember	that	strange	event	whenever	again	watching	fires	from
他	会	总是	记住	那	奇怪的	事件	每当	再次	观看	火灾	从

[ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .

a	lofty	height	in	the	night	-	time	.
一个	高远	高度	在	这	夜晚	-	时间	.

每当他在夜里再次从高处观看篝火时，他都会想起那件奇怪的事情。

[ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [wɒz; wəz] [ɒf] [əˈgen] ,

The	squadron	was	off	again	,
这	中队	曾是	离开	再次	,

中队再次起飞。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪˈvent] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒmɪŋ] [reɪd] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ɒf] [æz; əz]

the	second	thrilling	event	connected	with	the	bombing	raid	having	come	off	as
这	第二	惊险	事件	连接	和	这	轰炸	袭击	拥有	来	离开	作为

[ˈʃedjuːld] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈmɪshæp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjæŋki] [eə(r)] [fliːt] .

scheduled	without	any	mishap	to	the	Yankee	air	fleet	.
已安排	没有	任何	意外	到	这	扬基	空气	舰队	.

与轰炸行动相关的第二个激动人心的事件是，轰炸行动按计划进行，美国空军没有发生任何意外。

[dʒæk][hæd; həd] [kept] [ˈkwaɪət] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈefət] .

Jack	had	kept	quiet	up	to	now	,	but	it	had	cost	him	a	severe	effort	.
杰克	有	保留	安静的	向上	到	现在	,	但	它	有	成本	他	一个	严重	努力	.

杰克一直保持沉默，但这让他付出了巨大的代价。

[ˈtɔːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪz] [ˈbɒmɪŋ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-

Talking	when	a	plane	is	bombing	on	its	way	can	never	be	anything	of	a	[	144
说	什么时候	一个	飞机	是	轰炸	在	它是	方式	能	绝不	是	任何事物	的	一个	[	-

]

]

当飞机在飞行途中轰炸时说话，绝对不会有任何意义[144]

[ˈpleʒə(r)] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈwaɪələs] [ˈtelɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

pleasure	unless	it	is	equipped	with	an	up	-	to	-	date	wireless	telephone	for
乐趣	除非	它	是	配备	和	一个	向上	-	到	-	日期	无线的	电话	为了

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['paɪlət][ænd; ənd][əbˈzɜːvə(r)] .

the	use	of	pilot	and	observer	.
这	使用	的	飞行员	和	观察员	.

除非配备供飞行员和观察员使用的最新无线电话，否则就无法享受飞行乐趣。

[dʒæk] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [sʌm; səm] ['æmətə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪgd] [ʌp]

Jack	himself	had	contrived	some	amateur	device	of	this	sort	which	he	rigged	up
杰克	他自己	有	人为的	一些	业余	设备	的	这	种类	哪个	他	作弊	向上

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bæk] [ɒv; əv] [tɒm] ,

as	soon	as	he	seated	himself	back	of	Tom	,
作为	很快	作为	他	坐着	他自己	后退	的	汤姆	,

杰克自己也设计了一个类似的简易装置，他一坐到汤姆身后就立刻把它架了起来。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

although	up	to	then	he	had	failed	to	make	use	of	it	.
虽然	向上	到	然后	他	有	失败的	到	制作	使用	的	它	.

尽管在此之前他一直未能加以利用。

[ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['meni] [prə'pelər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] ['endʒɪnz]

The	roar	of	many	propellers	and	the	steady	hum	of	a	score	of	engines
这	吼	的	许多	螺旋桨	和	这	稳定的	哼	的	一个	分数	的	发动机

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

combined	to	make	a	deafening	noise	.
合并	到	制作	一个	震耳欲聋	噪音	.

许多螺旋桨的轰鸣声和数十台发动机持续的嗡嗡声混合在一起，发出震耳欲聋的噪音。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [tɒm] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sli:v] ,

Nevertheless	,	when	Tom	felt	a	tug	at	his	sleeve	,
尽管如此	,	什么时候	汤姆	毛毡	一个	拖船	在	他的	袖子	,

然而，当汤姆感到有人拉了拉他的袖子时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

such	as	had	been	agreed	upon	with	his	chum	,
这样的	作为	有	到过	同意	之上	和	他的	密友	,

例如他和朋友事先商定好的那些事，

[hi:; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'si:və(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [dʒæks] [vɔɪs]

he	took	hold	of	his	little	receiver	and	was	delighted	to	hear	Jack's	voice
他	采取	抓住	的	他的	小的	接收者	和	曾是	高兴极了	到	听到	杰克的	嗓音

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] .

as	plainly	as	though	there	had	been	no	interference	.
作为	显然	作为	尽管	那里	有	到过	不	干涉	.

他拿起他的小听筒，高兴地听到杰克的声音清晰无比，仿佛没有任何干扰一样。

['pleɪnli] [ðen] [dʒæks] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [fru:t] ,

Plainly	then	Jack's	idea	was	bearing	fruit	,
显然	然后	杰克的	主意	曾是	轴承	水果	,

显然，杰克的想法正在取得成效。

[ænd; ənd] ['prɒpəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ski:m] .

and	properly	cultivated	there	might	be	something	worth	while	in	the	scheme	.
和	适当地	栽培	那里	可能	是	某物	值得	尽管	在	这	方案	.

如果运用得当，这个计划或许能带来一些有价值的东西。

" [tɒm] , [du:; də] [ju:; jʊ] [get] [ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪn'ventə(r)] , [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] .

"	Tom	,	do	you	get	me	?	"	demanded	the	agitated	inventor	,	the	first	thing	.
"	汤姆	,	做	你	得到	我	?	"	要求	这	激动	发明者	,	这	第一的	事物	.

“汤姆，你明白我的意思吗？”这位焦躁不安的发明家开口就问道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [tu:] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['greɪtli] [pli:zd] [dʒæk] ;

"	Yes	,	and	plainly	,	too	,	"	came	the	reply	that	greatly	pleased	Jack	;
"	是的	,	和	显然	,	也	,	"	来了	这	回复	那	非常	高兴	杰克	;

“是的，而且很明显，”杰克听到这个回答后非常高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈwaɪələs] [ˈtelɪfəʊn]

for	up	to	then	they	had	found	no	occasion	to	test	the	wireless	telephone
为了	向上	到	然后	他们	有	成立	不	场合	到	测试	这	无线的	电话

[ˈʌndə(r)] [sɪˈvɪə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

under	severe	conditions	.
在下面	严重	状况	.

此前他们还没有机会在严苛条件下测试无线电话。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] " [meɪd] [gʊd] " [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

If	it	"	made	good	"	with	all	that	noise	about	them	,
如果	它	"	制成	好的	"	和	全部	那	噪音	关于	他们	,

如果它真的像之前那些喧嚣所言"站得住脚"的话，

[dʒæk] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [səkˈses] .

Jack	felt	that	he	ought	to	call	it	a	success	.
杰克	毛毡	那	他	应该	到	称呼	它	一个	成功	.

杰克觉得他应该称之为一次成功。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

"这是正确的!

" [hiː; hi] [təʊld] [tɒm] , [ɪgˈzʌltəntli] .

"	he	told	Tom	,	exultantly	.
"	他	讲述	汤姆	,	欣喜若狂	.

他兴高采烈地告诉汤姆。

" [ai] [ˈnevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ðæt] [taɪm] .

"	I	never	missed	a	syllable	that	time	.
"	我	绝不	错过	一个	音节	那	时间	.

"那段时间我一个音节都没漏掉。"

[əʊ] , [bɔɪ] !

Oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

我的天!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [əʊ] [keɪ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

it	seems	as	if	it's	O	K	,	doesn't	it	?	"
它	似乎	作为	如果	它是	哦	K	,	不	它	?	"

看起来好像没问题，对吧?

" ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['rʌʃɪŋ] [-]

"	Splendid	thing	for	talking	when	you're	rushing	[	145	]
"	灿烂	事物	为了	说	什么时候	你是	匆忙	[	-	]

"匆忙时用来说话的好东西[145]

[əˈlɒŋ] ; [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['krækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['aɪðə(r)] , " [tɒm] [təʊld] [hɪm] .

along	;	and	without	cracking	your	voice	,	either	,	"	Tom	told	him	.
沿着	;	和	没有	裂纹	你的	嗓音	,	任何一个	,	"	汤姆	讲述	他	.

"一路走下去；而且声音也不能破音，"汤姆告诉他。

" [dɪd] [maɪ] [bɒm] [ɪkˈspləʊd] [ɪgˈzæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ?

"	Did	my	bomb	explode	exactly	at	the	same	second	as	the	other	one	?
"	做过	我的	炸弹	爆炸	确切地	在	这	相同的	第二	作为	这	其他	一	?

"我的炸弹和另一个炸弹是在同一秒爆炸的吗？"

" [nekst] [ɑːskt] [dʒæk] , [mɔː(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θrɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf]

"	next	asked	Jack	,	more	to	continue	the	conversation	and	thrill	with	his	triumph
"	下一个	问	杰克	,	更多的	到	继续	这	对话	和	刺激	和	他的	胜利

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

than	for	information	,
比	为了	信息	,

“接下来杰克问道，与其说是为了获取信息，不如说是为了继续谈话并炫耀自己的胜利，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

because	he	had	already	made	up	his	mind	on	that	score	.
因为	他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	在	那	分数	.

因为他在这件事上已经下定了决心。

" [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [dʒæk] .

"	Just	what	it	did	,	Jack	.
"	只是	什么	它	做过	,	杰克	.

“它确实做到了，杰克。”

[bʌt; bət] [let] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [naʊ] .

But	let	up	on	this	now	.
但	让	向上	在	这	现在	.

但现在就此打住吧。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [pɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] .

I've	got	to	keep	my	whole	attention	pinned	to	my	work	.
我已经	得到	到	保持	我的	所有的	注意力	已置顶	到	我的	工作	.

我必须全神贯注于工作。

" [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['dɪfrənt] [maɪndz] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [pruːvd] ['evri] [deɪ] ;

"	That	often	different	minds	run	in	the	same	channel	is	proved	every	day	;
"	那	经常	不同的	思想	跑步	在	这	相同的	渠道	是	已证实	每一个	天	;

“不同的想法往往在同一频道上运行，这一点每天都在得到证明；

[ænd; ənd][ɪn][dʒæks] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruːd]

and	in	Jack's	case	it	really	turned	out	that	while	he	was	testing	his	crude
和	在	杰克的	案件	它	真的	转向	出去	那	尽管	他	曾是	测试	他的	原油

[ɪn'venʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['emɪnənt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ə'merɪkə] [hæd; həd][dʒʌst]

invention	another	much	more	eminent	person	in	far	-	away	America	had	just
发明	其他	很多	更多的	杰出	人	在	远的	-	离开	美国	有	只是

[sək'siːdɪd] [ɪn] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

succeeded	in	accomplishing	the	idea	he	had	in	mind	,
成功了	在	完成	这	主意	他	有	在	头脑	,

而杰克的情况恰恰相反，当他还在测试他那粗糙的发明时，远在美国的另一位杰出人物却已经成功实现了他心中的想法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪgnəl] [kɔː(r)]

and	was	almost	ready	to	offer	it	to	the	Washington	Signal	Corps
和	曾是	几乎	准备好	到	提供	它	到	这	华盛顿	信号	兵团

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

几乎就要把它提交给华盛顿信号兵团当局了。

['ɑːftə(r)][ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði][əʊld] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

After	rejoining	the	squadron	of	battleplanes	the	old	formation	had	been
后	重新加入	这	中队	的	战斗机	这	老的	形成	有	到过

[ri'zjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

重新加入战斗机中队后，原有的编队已经恢复。

[ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['faɪtəz] [muːvd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['bɒmɪŋ] ['juːnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt]

A	cordon	of	fighters	moved	on	either	side	,	one	to	each	bombing	unit	in	the	fleet
一个	警戒线	的	战士	已搬	在	任何一个	边	,	一	到	每个	轰炸	单元	在	这	舰队

.

:

.

一队战斗机从两侧展开包围圈，每队战斗机对应舰队中的一个轰炸单位。

[dʒʌst] [æz; əz] ['trænsˌpɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dred] [ˌsʌbmə'riːn] ['deɪndʒə(r)] - [zəʊn]

Just	as	transports	were	convoyed	across	the	dread	submarine	danger	-	zone
只是	作为	运输	是	车队	穿过	这	恐惧	潜艇	危险	-	区

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [baɪ] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['krʊzər] ,

of	the	Atlantic	by	destroyers	and	cruisers	,
的	这	大西洋	经过	驱逐舰	和	巡洋舰	,

就像当年运输船队由驱逐舰和巡洋舰护送穿越大西洋可怕的潜艇危险区一样，

[səʊ] [ðiːz] ['wɜːkɪŋ] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒf]

so	these	working	planes	were	protected	by	those	better	equipped	for	holding	off
所以	这些	在职的	飞机	是	受保护	经过	那些	更好的	配备	为了	保持	离开

[ɪn'tendɪŋ] [ə'fendər] ,

intending	offenders	,
意图	罪犯	,

因此，这些正在作业的飞机由那些装备更精良、更擅长抵御潜在犯罪分子的飞机负责保护。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [gʊd] [raɪt] [ɑːm] .

and	striking	with	all	the	strength	of	Uncle	Sam's	good	right	arm	.
和	引人注目	和	全部	这	力量	的	叔叔	山姆的	好的	正确的	手臂	.

并用山姆大叔强壮的右臂全力一击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [tɒm] [bɪ'liːvd] . [-]

It	would	not	be	for	long	,	Tom	believed	.	[	146	]
它	会	不是	是	为了	长的	,	汤姆	相信	.	[	-	]

汤姆认为，这种情况不会持续太久。[146]

[streɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌni] [biː] [hedz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪv] [wen] ['leɪdn] [wɪð] [swiːts] [ɪk'stræktɪd]

Straight	as	the	honey	bee	heads	toward	the	hive	when	laden	with	sweets	extracted
直的	作为	这	蜂蜜	蜜蜂	头部	朝向	这	蜂巢	什么时候	满载	和	糖果	提取

[frɒm; frəm] ['blɒsəm] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,

from	blossom	and	flower	,
从	开花	和	花	,

就像蜜蜂满载着从花朵中提取的甜美汁液飞回蜂巢一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [meɪn] [əb'dʒektɪv] ,

they	were	now	aiming	for	their	main	objective	,
他们	是	现在	瞄准	为了	他们的	主要的	客观的	,

他们现在的目标是实现主要目标，

[ðə; ði] [lɑːst] ['paʊəf(ə)l] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌn] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)] , [pə'hæps] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd]

the	last	powerful	stronghold	of	the	Hun	in	that	sector	,	perhaps	in	all	the	extended
这	最后的	强大的	据点	的	这	匈奴	在	那	行业	,	也许	在	全部	这	扩展

['bæt(ə)l] [frʌnt] .

battle	front	.
战斗	正面	.

这是匈奴在该地区，乃至整个广阔战线上的最后一个强大据点。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] .

Doubtless	they	would	meet	with	a	stubborn	resistance	.
毫无疑问	他们	会	见面	和	一个	固执的	反抗	.

毫无疑问，他们会遇到顽强的抵抗。

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [fɔ'wɔːn] ,

The	enemy	must	,	in	the	nature	of	things	have	been	forewarned	,
这	敌人	必须	,	在	这	自然	的	事物	有	到过	事先警告	,

敌人必然事先得到了预警。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bləʊ] .

and	would	do	everything	in	his	power	to	ward	off	the	impending	blow	.
和	会	做	一切	在	他的	力量	到	病房	离开	这	即将到来的	吹	.

他会竭尽全力抵御即将到来的打击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There	was	likely	to	be	a	determined	battle	in	the	air	,
那里	曾是	可能	到	是	一个	决定	战斗	在	这	空气	,

空中很可能爆发一场激烈的战斗。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] .

with	the	Germans	closing	in	to	make	desperate	resistance	.
和	这	德国人	结束	在	到	制作	绝望的	反抗	.

德军步步逼近，进行殊死抵抗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

There	was	also	bound	to	be	a	heavy	fire	from	below	.
那里	曾是	还	边界	到	是	一个	重的	火	从	以下	.

下面也必然会燃起熊熊大火。

['ɛəpleɪnz] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['zepəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Airplanes	,	perhaps	even	Zeppelins	of	the	latest	and	most	powerful	description	,
飞机	,	也许	甚至	齐柏林飞艇	的	这	最新的	和	最多	强大的	描述	,

[wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['reɪdəz] ,

would	attack	the	raiders	,
会	攻击	这	袭击者	,

飞机，甚至可能是最新、最强大的齐柏林飞艇，将会攻击袭击者。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [smæʃ] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [dɪs'greɪsfl]

and	seek	to	smash	their	formation	into	a	chaos	that	must	mean	disgraceful
和	寻找	到	粉碎	他们的	形成	进入	一个	混乱	那	必须	意思是	可耻

[flaɪt] [ænd; ənd] ['hevi] ['lɒsɪz] .

flight	and	heavy	losses	.
航班	和	重的	损失	.

并试图将他们的阵型打得支离破碎，导致他们狼狈逃窜，损失惨重。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'merɪkən] [hɑːt] [biːt] [strɒŋ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði]['flaɪə(r)] [wɪŋd] [ðeə(r)] [weɪ]

But	every	American	heart	beat	strong	with	confidence	as	the	fliers	winged	their	way
但	每一个	美国人	心	打	强的	和	信心	作为	这	传单	有翅膀的	他们的	方式

[θruː] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

但当飞行员们翱翔太空时，每一位美国人的心都充满了信心。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌn] ['strɒŋhəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]

heading	for	the	Hun	stronghold	that	was	intended	to	be	a	supreme
标题	为了	这	匈奴	据点	那	曾是	故意的	到	是	一个	最高

['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] . [-]

menace	to	the	onrushing	tide	of	Uncle	Sam's	boys	in	khaki	.	[	147	]
威胁	到	这	冲锋	潮	的	叔叔	山姆的	男孩们	在	卡其色	.	[	-	]

前往匈奴据点，意图对山姆大叔身穿卡其布军服的士兵构成极大威胁。[147]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri]

FLYING	FOR	VICTORY
飞行	为了	胜利

为胜利而飞

[bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['bɒmɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]

Both	Tom	and	Jack	could	look	back	to	previous	experiences	in	bombing	the	enemy
两个都	汤姆	和	杰克	可以	看	后退	到	以前的	经历	在	轰炸	这	敌人

.

:

.

汤姆和杰克都可以回顾以前轰炸敌人的经验。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ɪk'skɜːrʒən] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ;

They	had	taken	part	in	excursions	that	occupied	a	part	of	a	moonlight	night	;
他们	有	已采取	部分	在	短途旅行	那	占领	一个	部分	的	一个	月光	夜晚	;

他们曾参加过一些利用月光夜晚进行的短途旅行；

[trɪps] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [mes] ;

trips	that	sometimes	had	carried	them	across	the	border	,	and	to	Metz	;
旅行	那	有时	有	携带	他们	穿过	这	边界	,	和	到	梅茨	;

这些旅程有时会带他们越过边境，到达梅斯；

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['kəublents]

once	they	had	gone	even	as	far	as	the	Rhine	up	in	the	region	of	Coblenz
一次	他们	有	已消失	甚至	作为	远的	作为	这	莱茵河	向上	在	这	地区	的	科布伦茨

,

,

,

他们甚至一度到达了莱茵河畔科布伦茨地区。

[weə(r)] ['leɪtə(r)] [ɒn] ['pɜːrʃɪŋz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəʊstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)]

where	later	on	Pershing's	army	was	fated	to	be	posted	as	a	guard	over
在哪里	之后	在	潘兴的	军队	曾是	命中注定	到	是	发布	作为	一个	警卫	超过

[ðə; ði] ['biːt(ə)n] [hʌnz] .

the	beaten	Huns	.
这	被打败	匈奴人	.

后来，潘兴的军队注定要驻守在那里，看守战败的匈奴人。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [ðeə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm]

But	on	those	occasions	their	work	had	been	of	a	different	character	from
但	在	那些	场合	他们的	工作	有	到过	的	一个	不同的	特点	从

[ðæt] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

that	now	given	to	them	.
那	现在	给定	到	他们	.

但当时他们的工作性质与现在分配给他们的工作截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [mjuː'nɪʃn] [plɑːnts] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fleɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [bɒmz] [strʌk]

They	had	seen	munition	plants	go	up	in	masses	of	flames	after	their	bombs	struck
他们	有	已见	弹药	植物	去	向上	在	群众	的	火焰	后	他们的	炸弹	击

;

;

;

他们亲眼目睹了炸弹落下后，军工厂燃起熊熊大火；

[wɒtʃt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɪdʒɪz] ['biːɪŋ] ['ʃætəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːs] ;

watched	important	bridges	being	shattered	under	the	same	gigantic	force	;
观看	重要的	桥梁	存在	破碎	在下面	这	相同的	巨大	力量	;

亲眼目睹重要桥梁在同一股巨大力量下被摧毁；

[felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wen] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [ɪk'spləʊdɪd] [sʌm; səm] [hju:dʒ] [mju:'nɪʃn] [dʌmp] ,

felt	a	thrill	of	triumph	when	a	lucky	shot	exploded	some	huge	munition	dump	,
毛毡	一个	刺激	的	胜利	什么时候	一个	幸运的	射击	爆炸了	一些	巨大的	弹药	倾倒	,

一次幸运的射击引爆了一个巨大的弹药库，让我感到无比的胜利快感。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'pendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:v] [stɔ:(r)] ;

on	which	the	enemy	depended	for	his	reserve	store	;
在	哪个	这	敌人	取决于	为了	他的	预订	店铺	;

敌军的后备物资就依赖于此；

[ɪg'zɔ:stɪd] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [bɒmz] [ɪn] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

exhausted	their	stock	of	bombs	in	demolishing	an	important	railway	junction	,
筋疲力尽的	他们的	库存	的	炸弹	在	拆除	一个	重要的	铁路	交汇处	,

他们用尽了所有炸弹，炸毁了一个重要的铁路枢纽。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['pærəlaɪz] [ðə; ði] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌri:ɪn'fɔ:sɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] [tru:ps] . [

so	as	to	paralyze	the	transportation	of	reinforcing	bodies	of	German	troops	.	[
所以	作为	到	麻痹	这	运输	的	强化	身体	的	德语	军队	.	[
-	]												
148	]												
-	]												

以致于瘫痪德军增援部队的运输。[148]

[ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,

All	those	things	they	were	familiar	with	,
全部	那些	事物	他们	是	熟悉的	和	,

所有他们熟悉的那些事物，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['si:krəsi] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs]

but	from	the	great	secrecy	that	had	been	maintained	in	connection	with	this
但	从	这	伟大的	保密	那	有	到过	维持	在	联系	和	这

['entəpraɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:(r)] [ɪk'si:dɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

enterprise	they	could	understand	that	it	far	exceeded	them	all	in	importance	.
企业	他们	可以	理解	那	它	远的	超出	他们	全部	在	重要性	.

但从这项事业一直保持的高度保密性来看，他们可以看出这项事业的重要性远远超过了他们所有人。

[ðeə(r)] [spi:d] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [gəʊl] ['ʃɔ:tli] ,

Their	speed	was	such	that	they	would	be	likely	to	reach	their	goal	shortly	,
他们的	速度	曾是	这样的	那	他们	会	是	可能	到	抵达	他们的	目标	不久	,

他们的速度如此之快，很可能很快就能到达目的地。

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'spens] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] .

when	all	the	suspense	must	be	over	.
什么时候	全部	这	悬念	必须	是	超过	.

当所有悬念都结束时。

[dʒæk] [wɪʃt] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

Jack	wished	that	time	had	come	.
杰克	希望	那	时间	有	来	.

杰克希望那一天已经到来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [tɒm] [wʊd] [plæn] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [si:m]

He	was	already	trying	to	figure	out	just	how	Tom	would	plan	so	as	to	seem
他	曾是	已经	尝试	到	数字	出去	只是	如何	汤姆	会	计划	所以	作为	到	似乎

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [flaɪt] ,

to	become	lost	on	the	homeward	flight	,
到	变得	丢失的	在	这	回家	航班	,

他已经在琢磨汤姆会如何计划才能假装在返程航班上迷路了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	thus	be	left	to	his	own	resources	for	a	time	.
和	因此	是	左边	到	他的	自己的	资源	为了	一个	时间	.

因此，他暂时只能依靠自己。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['revəri] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪvət]
From **this** **reverie** **he** **was** **aroused** **by** **seeing** **the** **signal** **flash** **from** **the** **pivot**
从 这 遐想 他 曾是 被唤醒 经过 看到 这 信号 闪光 从 这 枢
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪəhed] .
of **the** **spearhead** **.**
的 这 矛头 .

他从沉思中被矛尖枢轴处闪过的信号灯惊醒。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
It **gave** **him** **an** **electrical** **sensation** **,** **though** **that** **was** **only** **to** **be** **expected** **.**
它 给予 他 一个 电气 感觉 , 尽管 那 曾是 仅有的 到 是 预期的 .

这让他感到一阵触电般的感觉，但这也在意料之中。

[tɒm] , [tu:] , [nju:] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
Tom **,** **too** **,** **knew** **the** **crisis** **was** **near** **at** **hand** **.**
汤姆 , 也 , 知道 这 危机 曾是 靠近 在 手 .

汤姆也知道危机即将到来。

[hi:; hi] [stɛərd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [meɪk] [aʊt] ['spektrəl] ['ɒbdʒɪkts] ['mu:vɪŋ]
He **stared** **ahead** **,** **and** **believed** **he** **could** **even** **make** **out** **spectral** **objects** **moving**
他 凝视 前方 , 和 相信 他 可以 甚至 制作 出去 光谱 对象 移动
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
this **way** **and** **that** **,**
这 方式 和 那 ,

他凝视着前方，甚至觉得能看到一些幽灵般的物体在来回移动。

[laɪk] ['mɒnstrəs] , [ðəʊ] ['dɪmli] [si:n] , ['drægənflaɪz] ,
like **monstrous** **,** **though** **dimly** **seen** **,** **dragonflies** **,**
喜欢 滔天 , 尽管 依稀 已见 , 蜻蜓 ,

就像体型庞大但又难以捉摸的蜻蜓，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] ['kʌntri] [bɔɪz] [hæv; həv] [wɒtʃt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:m] ['sʌmə(r)]
such **as** **all** **country** **boys** **have** **watched** **many** **a** **time** **while** **on** **a** **warm** **summer**
这样的 作为 全部 国家 男孩们 有 观看 许多 一个 时间 尽管 在 一个 温暖的 夏天
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

就像所有乡村男孩在温暖的夏日里无数次看到的那样，

['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] " ['swɪmɪŋ] [həʊl] .
lying **at** **rest** **on** **the** **bank** **of** **the** **"** **swimming** **hole** **.**
说谎 在 休息 在 这 银行 的 这 " 游泳 洞 .

静静地躺在“游泳池”的岸边。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nju:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒbəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]
" **From** **this** **it** **was** **evident** **that** **news** **of** **their** **probable** **coming** **had** **been**
" 从 这 它 曾是 明显 那 消息 的 他们的 可能 未来 有 到过
[sent] [ɒn] [ə'hed] ,
sent **on** **ahead** **,**
发送 在 前方 ,

由此可见，他们可能到来的消息早已提前传开。

['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['fɔ:trəs] .
warning **the** **defenders** **of** **the** **German** **fortress** **.**
警告 这 后卫 的 这 德语 堡垒 .

警告德军要塞的守军。

[stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [jet] ,
Still **was** **the** **night** **as** **yet** **,**
仍然 曾是 这 夜晚 作为 然而 ,

夜色尚深，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [əˈpəʊzɪŋ] [eə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	it	would	not	be	for	long	with	those	opposing	air	forces	ready	for	a
但	它	会	不是	是	为了	长的	和	那些	反对	空气	力量	准备好	为了	一个

[deθ] [ˈgræpl] .

death	grapple	.
死亡	抓钩	.

但这种情况不会持续太久，因为双方空军已经做好了殊死搏斗的准备。

[waɪl] [ðə; ði][ten] , [iːtʃ] [-]

While	the	ten	battleplanes	,	each	[	149	]
尽管	这	十	战斗机	,	每个	[	-	]

而这十架战斗机，每架[149]

[ˈpaɪlətɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [eɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [fləˈtɪlə] [ɒv; əv] [ˈenəmi]

piloted	by	a	Yankee	ace	with	a	splendid	record	,	engaged	the	flotilla	of	enemy
试飞	经过	一个	扬基	高手	和	一个	灿烂	记录	,	已订婚的	这	船队	的	敌人

['eəkrɑːft] ,

aircraft	,
飞机	,

由一位战绩辉煌的美国王牌飞行员驾驶，与敌机群交战。

[ðə; ði] [ˈbɔməz] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)][mɔː(r)][ˈhʌmb(ə)l][bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

the	bombers	must	be	at	their	more	humble	but	equally	important	business	.
这	轰炸机	必须	是	在	他们的	更多的	谦逊的	但	同样地	重要的	商业	.

那些炸弹袭击者一定在忙着他们更不起眼但同样重要的事。

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈfrɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

All	had	been	arranged	so	that	there	might	be	the	least	possible	friction	,	and
全部	有	到过	安排	所以	那	那里	可能	是	这	至少	可能的	摩擦	,	和

[nəʊ] [kənˈfjuːʒn] .

no	confusion	.
不	困惑	.

一切都已安排妥当，力求将摩擦降到最低，避免任何混乱。

[iːtʃ] [ˈpaɪlət][ænd; ənd][əbˈzɜːvə(r)] [njuː] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ,

Each	pilot	and	observer	knew	exactly	what	he	was	to	do	,
每个	飞行员	和	观察员	知道	确切地	什么	他	曾是	到	做	,

每位飞行员和观察员都清楚自己该做什么。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

and	every	possible	situation	had	been	taken	into	consideration	.
和	每一个	可能的	情况	有	到过	已采取	进入	考虑	.

所有可能出现的情况都已考虑在内。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈɪnɪʃ(ə)l][ˈfaɪərɪŋ] .

Then	came	the	initial	firing	.
然后	来了	这	最初的	射击	.

然后就是最初的射击。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn] [æmˈbɪʃəs] [bɒʃ] [ˈeəmən] ,

It	seemed	that	one	ambitious	Boche	airman	,
它	似乎	那	一	雄心勃勃	波切	空军	,

似乎有一位雄心勃勃的德国飞行员，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɒnkʌmɪŋ] [əˈmɛrɪkənz] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]

unable	to	wait	until	the	oncoming	Americans	reached	the	formation	arranged	to
无法	到	等待	直到	这	即将到来的	美国人	达到	这	形成	安排	到

[rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɒnslɔːt] ,

resist	the	onslaught	,
抵抗	这	猛攻	,

等不及迎面而来的美军抵达预先布置好的抵抗进攻的阵型，

[hæd; həd] [fləʊn] [ə'hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪz; ɪz]['pju:ni]['rezəvwɑ:(r)][ɒv; əv] ['mɪsl]

had	flown	ahead	and	was	now	exhausting	his	puny	reservoir	of	missiles
有	飞行	前方	和	曾是	现在	精疲力竭	他的	弱小	水库	的	导弹

[ə'genst] [ðə; ði]['sɒlɪd] ['fælæŋks] .

against	the	solid	phalanx	.
反对	这	坚硬的	方阵	.

他飞到了前面，现在正用他那可怜的导弹储备攻击坚固的方阵。

[ðə; ði]['klætə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][rɔ:(r)][æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reidəz] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði]

The	clatter	became	a	roar	as	several	of	the	raiders	turned	their	guns	on	the
这	哒	成为	一个	吼	作为	一些	的	这	袭击者	转向	他们的	枪支	在	这

[ɪn'kɔ:ʃəs] [hʌn] .

incautious	Hun	.
不谨慎	匈奴	.

咔嗒声变成了轰鸣声，几名袭击者将枪口对准了粗心的匈奴人。

[ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [st'ɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flitə] [lait] ['drɒpɪŋ] ['ɜ:θwəd] ,

Immediately	his	voice	was	stilled	,	and	the	flittering	light	dropping	earthward	,
立即地	他的	嗓音	曾是	静止	,	和	这	闪烁	光	下降	向地球	,

他的声音立刻停止了，闪烁的光芒也向大地坠落。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['rɒkɪt] - [stɪk] , [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm]

after	the	manner	of	a	falling	rocket	-	stick	,	told	what	had	happened	to	him
后	这	方式	的	一个	坠落	火箭	-	戳	,	讲述	什么	有	发生	到	他

.

:

.

他像一根坠落的火箭棒一样，讲述了发生在他身上的事。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fleɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['petrəl]

Before	he	landed	his	machine	had	burst	into	flames	,	as	the	escaping	petrol
前	他	登陆	他的	机器	有	爆裂	进入	火焰	,	作为	这	逃脱	汽油

[kɔ:t] ['faɪə(r)] .

caught	fire	.
捕捉	火	.

飞机还没着陆就着火了，泄漏的汽油引燃了发动机。

[dʒæk] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][saɪd] .

Jack	considered	that	a	good	omen	for	their	side	.
杰克	经过考虑的	那	一个	好的	预兆	为了	他们的	边	.

杰克认为这对他们来说是个好兆头。

" [frɪts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [di:l] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] , " [hi:; hi][təʊld]

"	Fritz	seems	to	be	getting	a	rough	deal	on	this	particular	night	,	"	he	told
"	弗里茨	似乎	到	是	获得	一个	粗糙的	交易	在	这	特别的	夜晚	,	"	他	讲述

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“弗里茨今晚似乎运气不太好，”他心想。

" [ɔ:l'redi] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪnz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv]

"	Already	three	of	his	planes	have	been	destroyed	,	and	several	others	have
"	已经	三	的	他的	飞机	有	到过	损毁	,	和	一些	其他的	有

[gɒn] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,

gone	down	out	of	control	,
已消失	向下	出去	的	控制	,

“他的三架飞机已被摧毁，另有几架飞机失控坠毁。”

[wɪð] [-]

with	[	150	]
和	[	-	]

with[150]

['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɒs] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

never	a	single	loss	on	the	side	of	the	Americans	.
绝不	一个	单身的	损失	在	这	边	的	这	美国人	.

美国队从未尝败绩。

['bʊli] !

Bully	!
欺负	!

欺负！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɑːkt] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	now	the	advance	had	reached	the	marked	line	where	the	rest	of	the
"	但	现在	这	进步	有	达到	这	标记	线	在哪里	这	休息	的	这

[hʌnz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .

Huns	waited	to	engage	the	invaders	.
匈奴人	等待	到	从事	这	入侵者	.

“但现在，进攻已经到达了标记线，其余的匈奴人在那里等待着与入侵者交战。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] [ðæt] [ræʃ] ['paɪlət]

If	they	were	dismayed	by	the	tragic	fate	that	had	overtaken	that	rash	pilot
如果	他们	是	沮丧	经过	这	悲惨	命运	那	有	被超越	那	皮疹	飞行员

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	did	not	show	it	,
他们	做过	不是	展示	它	,

如果他们对那位鲁莽飞行员的悲惨命运感到惋惜，他们也没有表现出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['iːkwəld] [ɪn] [ɔːl]

for	they	attacked	with	a	viciousness	that	Tom	had	never	seen	equalled	in	all
为了	他们	遭到攻击	和	一个	恶毒	那	汤姆	有	绝不	已见	等于	在	全部

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]['flaɪə(r)] .

his	experience	as	a	flier	.
他的	经验	作为	一个	传单	.

因为他们的攻击极其凶狠，汤姆在他作为飞行员的所有经验中从未见过如此猛烈的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [spɜːd] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɒn] .

It	was	undoubtedly	desperation	that	spurred	the	Boche	on	.
它	曾是	无疑	绝望	那	受到刺激	这	波切	在	.

毫无疑问，是绝望驱使着德国人继续前进。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [hɪz; ɪz] ['liːdəz] [hæd; həd] ['ridikjuːl] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	that	these	wonderful	Americans	,	who	his	leaders	had	ridiculed	in	the
他	知道	那	这些	精彩的	美国人	,	WHO	他的	领导人	有	嘲笑	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

他知道，这些优秀的美国人，起初曾被他的领导人嘲笑过。

[wɜː(r); wə(r)] [fəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['teɪkən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

were	foes	not	to	be	despised	;	that	they	had	almost	taken	the	entire
是	敌人	不是	到	是	被鄙视的	;	那	他们	有	几乎	已采取	这	全部的

['ɑːrˌgɑːn] ;

Argonne	;
阿贡	;

他们是不可小觑的敌人；他们几乎占领了整个阿尔贡地区；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [lɒŋ] - [tɔːkt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒn]

that	they	had	actually	threatened	to	commence	the	long	-	talked	of	march	on
那	他们	有	实际上	威胁	到	开始	这	长的	-	谈话	的	行进	在

[tuː; tə] [bɜː'lɪn] .

to	Berlin	.
到	柏林	.

他们实际上已经威胁要开始酝酿已久的进军柏林的行动。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'tækt] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [su:n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

So	they	attacked	with	fury	,	and	the	engagement	soon	became	general	.
所以	他们	遭到攻击	和	愤怒	,	和	这	订婚	很快	成为	一般的	.

于是他们发动猛烈进攻，战斗很快演变为全面战争。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəl] ['faɪərɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [pleɪnz]

Right	and	left	there	was	continual	firing	going	on	,	as	the	giant	planes
正确的	和	左边	那里	曾是	持续的	射击	去	在	,	作为	这	巨大的	飞机

[wi:ld] [ænd; ənd] ['sɜ:kld] ,

wheeled	and	circled	,
带轮子的	和	圈起来	,

左右两侧枪声不断，巨型飞机盘旋着。

['ʃu:tɪŋ] [aʊt] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋz] [laɪk] [səʊ] ['meni] [blɑ:st] ['fə:nisiz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

shooting	out	flaming	tongues	like	so	many	blast	furnaces	in	action	.
射击	出去	炽盛	舌头	喜欢	所以	许多	爆炸	熔炉	在	行动	.

像许多正在运转的高炉一样，喷射出熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən]['i:v(ə)n] [ðen] ,

The	formation	was	not	broken	even	then	,
这	形成	曾是	不是	破碎的	甚至	然后	,

即使到了那时，阵型也没有被打破。

[i:tʃ] ['bætlˌpleɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

each	battleplane	continuing	to	cover	its	individual	bombing	plane	with	the	shelter	of
每个	战斗机	继续	到	覆盖	它是	个人	轰炸	飞机	和	这	庇护所	的

[ɪts] [wɪŋz] ,

its	wings	,
它是	翅膀	,

每架战斗机都继续用机翼掩护各自的轰炸机，

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ə'gresəz] .

so	to	speak	,	though	at	the	same	time	fighting	off	the	aggressors	.
所以	到	说话	,	尽管	在	这	相同的	时间	斗争	离开	这	侵略者	.

可以说，与此同时，他们也在抵抗侵略者。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['bɔməz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ə'tæk] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:md]

Of	course	the	bombers	were	also	fitted	to	ward	off	attack	,	each	being	armed
的	课程	这	轰炸机	是	还	适配	到	病房	离开	攻击	,	每个	存在	武装

[wɪð] [tu:] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] ,

with	two	machine	-	guns	,
和	二	机器	-	枪支	,

当然，这些轰炸机也配备了防御攻击的装置，每架都装有两挺机枪。

[wʌn] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑ:ft] [weə(r)] [ðə; ði] [-]

one	forward	,	and	the	other	aft	where	the	[	151	]
一	向前	,	和	这	其他	后部	在哪里	这	[	-	]

一个在前，另一个在后，其中[151]

[mæn] [hu:] ['hændld] [ðə; ði] [bɒmz] [kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

man	who	handled	the	bombs	could	manipulate	it	.
男人	WHO	处理	这	炸弹	可以	操纵	它	.

经手炸弹的人能够操纵炸弹。

['sləʊə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['ædʒaɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] ,

Slower	and	much	less	agile	than	the	fighting	planes	,
慢点	和	很多	较少的	敏捷	比	这	斗争	飞机	,

速度比战斗机慢得多，机动性也差得多。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [ə'tæk] .

they	were	expected	to	defend	themselves	but	not	to	attack	.
他们	是	预期的	到	保卫	他们自己	但	不是	到	攻击	.

他们被要求自卫，但不能进攻。

[ðə; ði] [ədˈvɑːns] [hæd; həd] [sləu] [ʌp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [stɒpt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wɒz; wəz]

The	advance	had	slowed	up	,	but	not	entirely	stopped	while	the	battle	was
这	进步	有	减速	向上	,	但	不是	完全	停止	尽管	这	战斗	曾是

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

战斗打响后，进攻速度有所放缓，但并未完全停止。

[æz; əz] [jet] [nəʊ] [bɒm] [hæd; həd] [biːn] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ɪts] [liːʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt]

As	yet	no	bomb	had	been	slipped	from	its	leash	,	for	the	right	moment
作为	然而	不	炸弹	有	到过	滑倒了	从	它是	牵引绳	,	为了	这	正确的	片刻

[stɪl] [held] [ɒf] .

still	held	off	.
仍然	握住	离开	.

至今为止，还没有哪颗炸弹脱离束缚，合适的时机仍在等待。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [ðæt] [sent] [sʌtʃ] [ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈstrimər]

Looking	down	Jack	could	see	where	the	searchlights	that	sent	such	broadening	streamers
寻找	向下	杰克	可以	看	在哪里	这	探照灯	那	发送	这样的	扩大	主播

[əˈlɒft] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] .

aloft	were	stationed	.
高空	是	驻	.

杰克向下望去，可以看到那些射出越来越宽的光束的探照灯的部署位置。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪm] [paɪl] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈfɔːtrəs] ,

He	could	also	make	out	a	dim	pile	that	must	be	the	German	fortress	,
他	可以	还	制作	出去	一个	暗淡	桩	那	必须	是	这	德语	堡垒	,

他还隐约看到一座模糊的土堆，那一定是德军的要塞。

[ˈstreŋθ(ə)nd] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [ˈvɛdʌn]

strengthened	particularly	to	hold	up	the	Americans	,	even	as	that	at	Verdun
加强	特别	到	抓住	向上	这	美国人	,	甚至	作为	那	在	凡尔登

[hæd; həd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnz] .

had	held	up	the	Huns	.
有	握住	向上	这	匈奴人	.

加强防御是为了阻挡美军，就像凡尔登的防御工事阻挡了匈奴人的进攻一样。

[let] [ðə; ði] " ['ɑːtʃi] " [bɑːk] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃræpnəl] [bɜːst] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

Let	the	"	Archies	"	bark	below	and	the	shrapnel	burst	all	around	them	as	it
让	这	"	阿奇斯	"	吠	以下	和	这	弹片	爆裂	全部	大约	他们	作为	它

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

让“阿奇乐队”在下面咆哮，让弹片随心所欲地在他们周围炸裂吧。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [vɑːst] [ɑːˈmɑːdə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

no	one	in	all	that	vast	armada	of	the	air	was	paying	the	slightest	attention	to
不	一	在	全部	那	广阔的	舰队	的	这	空气	曾是	付费	这	丝毫	注意力	到

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

在那支庞大的空中舰队中，没有一个人会注意到这些事情。

[ðeɪ] [ɔːl] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkeələsnəs] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə]

They	all	,	in	their	carelessness	of	danger	,	seemed	to	themselves	impervious	to
他们	全部	,	在	他们的	疏忽	的	危险	,	似乎	到	他们自己	不透水的	到

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmɪsl] .

the	storm	of	flying	missiles	.
这	风暴	的	飞行	导弹	.

他们都对危险浑然不觉，似乎觉得自己能抵挡住如雨点般袭来的导弹。

[ðə; ði] ['sləʊə] - ['muːvɪŋ] ['bɒmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fjʊəriəs] ['ɒnslɔːt] ,

The	slower	-	moving	bombing	machines	bore	the	brunt	of	this	furious	onslaught	,
这	慢点	-	移动	轰炸	机器	钻孔	这	冲击	的	这	狂怒	猛攻	,

移动速度较慢的轰炸机首当其冲地承受了这场猛烈攻击。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði]

and	Jack	could	tell	that	the	wings	of	their	plane	were	being	cut	by	the
和	杰克	可以	告诉	那	这	翅膀	的	他们的	飞机	是	存在	切	经过	这

['bʊlɪt] .

bullets	.
子弹	.

杰克能感觉到他们飞机的机翼被子弹割破了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][nəʊ][wʌn] [ə'bɔːd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [bɪg]

It	was	almost	a	miracle	that	so	far	no	one	aboard	any	of	the	ten	big
它	曾是	几乎	一个	奇迹	那	所以	远的	不	一	船上	任何	的	这	十	大的

[pleɪnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [strʌk] ;

planes	seemed	to	have	been	struck	;
飞机	似乎	到	有	到过	击	;

令人难以置信的是，到目前为止，十架大型飞机上似乎没有人被击中；

[ɔː(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] .

or	if	such	a	thing	had	happened	the	injury	did	not	appear	to	be	serious	.
或者	如果	这样的	一个	事物	有	发生	这	受伤	做过	不是	出现	到	是	严肃的	.

或者，即使发生了这样的事，伤势似乎也不严重。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] [-]

They	continued	to	move	forward	as	if	all	the	Huns	in	[	152	]
他们	持续	到	移动	向前	作为	如果	全部	这	匈奴人	在	[	-	]

他们继续前进，仿佛所有匈奴人[152]

['nɔːðən] [frɑːns] , [bækt] [baɪ] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɜːl] ['ʃræpnəl] [ə'lɒft] ,

Northern	France	,	backed	by	every	sort	of	gun	that	could	hurl	shrapnel	aloft	,
北方	法国	,	支持的	经过	每一个	种类	的	枪	那	可以	投	弹片	高空	,

法国北部，拥有各种能发射弹片的火炮，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

would	not	be	sufficient	to	stay	their	progress	.
会	不是	是	充足的	到	停留	他们的	进步	.

但这不足以阻止他们的进展。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['brəʊkən][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

Presently	,	however	,	the	formation	was	broken	at	a	signal	.
目前	,	然而	,	这	形成	曾是	破碎的	在	一个	信号	.

然而，此时编队已接到信号而解散。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ,

To	try	to	maintain	it	any	longer	would	be	little	short	of	suicidal	,
到	尝试	到	维持	它	任何	更长	会	是	小的	短的	的	有自杀倾向	,

继续维持下去无异于自杀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)][reɪndʒ]['betə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ]

for	the	gunners	below	were	getting	their	range	better	,	and	the	bursting
为了	这	炮手	以下	是	获得	他们的	范围	更好的	,	和	这	爆发

[ʃelz] [keɪm] [ə'lɑːmɪŋli] [kləʊz] [naʊ] .

shells	came	alarmingly	close	now	.
贝壳	来了	令人担忧地	关闭	现在	.

因为下面的炮手们正在提高射程，爆炸的炮弹现在离我们非常近了。

[tɒm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [hɪm] .

Tom	kept	his	eyes	constantly	about	him	.
汤姆	保留	他的	眼睛	不断地	关于	他	.

汤姆的目光始终环顾四周。

[iːtʃ] ['bɒmə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['æltɪtjuːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

Each	bomber	tried	to	keep	at	a	given	altitude	in	making	the	evolutions	,
每个	轰炸机	尝试	到	保持	在	一个	给定	高度	在	制作	这	进化	,

每架轰炸机在进行机动飞行时都试图保持在一定的高度。

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

since	in	that	way	they	were	better	able	to	avoid	a	collision	that	would	be
自从	在	那	方式	他们	是	更好的	有能力的	到	避免	一个	碰撞	那	会	是

['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ] [mə'ʃiːnz] .

fatal	to	both	machines	.
致命的	到	两个都	机器	.

因为那样一来，他们就能更好地避免对两台机器都造成致命伤害的碰撞。

[æt; ət] [lɑːst] [tɒm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɒt]

At	last	Tom	caught	his	signal	and	as	he	headed	straight	for	the	spot
在	最后的	汤姆	捕捉	他的	信号	和	作为	他	标题	直的	为了	这	点

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [hiː; hi] [geɪv] [dʒæk] [ðə; ði] [saɪn] .

over	the	fortress	he	gave	Jack	the	sign	.
超过	这	堡垒	他	给予	杰克	这	符号	.

汤姆终于明白了他的信号，当他径直朝堡垒上空的方向走去时，他向杰克打了个手势。

[ðə; ði] [bɒm] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði]

The	bomb	slipped	from	its	sheath	,	and	was	instantly	lost	to	sight	in	the
这	炸弹	滑倒了	从	它是	鞘	,	和	曾是	即刻	丢失的	到	视线	在	这

['sməʊki] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

smoky	atmosphere	below	.
烟	气氛	以下	.

炸弹从弹壳中滑出，瞬间消失在下方烟雾弥漫的环境中。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ʃɒkt] [baɪ] ['njuːmərəs] [dɪs'tʃɑːdʒz] ,

Already	they	had	had	their	ears	shocked	by	numerous	discharges	,
已经	他们	有	有	他们的	耳朵	震惊	经过	很多的	排放	,

他们的耳朵此前已经因多次放电而受到电击。

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['mɪsaɪl] ['ɜːθwəd] .

as	others	among	the	Americans	shot	their	missile	earthward	.
作为	其他的	之中	这	美国人	射击	他们的	导弹	向地球	.

与此同时，其他美国人则向地球发射了导弹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] .

It	was	terrible	to	look	down	at	that	crisis	in	the	attack	.
它	曾是	糟糕的	到	看	向下	在	那	危机	在	这	攻击	.

俯瞰那场袭击造成的危机真是太可怕了。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [ɒn] ['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

The	whole	world	seemed	on	fire	beneath	them	,
这	所有的	世界	似乎	在	火	下面	他们	,

仿佛整个世界都在他们脚下燃烧。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [bɒmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] ['flæʃɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

what	with	the	exploding	bombs	and	the	myriad	flashes	coming	from	the	German
什么	和	这	爆炸	炸弹	和	这	无数	闪光灯	未来	从	这	德语

[gʌnz] [æt; ət] [wɜːk] .

guns	at	work	.
枪支	在	工作	.

炸弹爆炸声此起彼伏，德军炮火轰鸣，火光四射。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [vɑːst][ɪn'fɜːnəʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

Jack	was	disappointed	because	in	this	vast	inferno	he	found	it	utterly	impossible
杰克	曾是	失望的	因为	在	这	广阔的	地狱	他	成立	它	完全地	不可能的

[tuː; tə] [tel] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [strʌk] .

to	tell	where	his	special	messenger	struck	.
到	告诉	在哪里	他的	特别的	信使	击	.

杰克很失望，因为在这场巨大的火海中，他根本无法分辨他的特殊信使落在哪里。

[hiː; hi] [njuː] , [ðəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪt] [wen] [

He	knew	,	though	,	that	he	had	been	in	a	fair	position	for	a	hit	when	[
他	知道	,	尽管	,	那	他	有	到过	在	一个	公平的	位置	为了	一个	打	什么时候	[

-]

153	]
-	]

不过，他知道，当他[153]时，他处于一个相当有利的位置。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] ,

given	the	word	,
给定	这	单词	,

鉴于这个词，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	on	that	account	never	found	any	reason	to	doubt	but	that	it	had
和	在	那	帐户	绝不	成立	任何	原因	到	怀疑	但	那	它	有

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪt'self] .

given	a	good	account	of	itself	.
给定	一个	好的	帐户	的	本身	.

因此，我从未发现任何理由怀疑它没有很好地证明自己。

['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [tɒm] [swept] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

After	delivering	his	fire	Tom	swept	off	to	one	side	so	as	not	to	interfere	with
后	运送	他的	火	汤姆	扫荡	离开	到	一	边	所以	作为	不是	到	干扰	和

[ə'nʌðə(r)] ['bɒmə(r)] [huː] [mait] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['levə(l)] ,

another	bomber	who	might	occupy	a	higher	level	,
其他	轰炸机	WHO	可能	占据	一个	更高	等级	,

汤姆投弹完毕后迅速侧身躲开，以免干扰可能占据更高空位的其他轰炸机。

[ænd; ənd][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	be	advancing	to	the	attack	.
和	是	前进	到	这	攻击	.

并向进攻方向推进。

['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [keɪm] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi]

Presently	when	the	turn	of	the	air	service	boys	came	again	they	would	be	ready
目前	什么时候	这	转动	的	这	空气	服务	男孩们	来了	再次	他们	会	是	准备好

[tuː; tə] [send] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] " ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [dɪ'strʌktɪvnəs] " ;

to	send	down	the	second	"	bundle	of	concentrated	destructiveness	"	;
到	发送	向下	这	第二	"	捆	的	集中	破坏性	"	;

届时，当空军士兵再次轮到他们时，他们就准备派出第二批“集中破坏力”；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] " [kliːn] - [ʌp] [kɔːl] " [ðæt] [wʊd] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [stɒk]

and	later	on	there	might	be	a	"	clean	-	up	call	"	that	would	exhaust	the	stock
和	之后	在	那里	可能	是	一个	"	干净的	-	向上	称呼	"	那	会	排气	这	库存

['kærid] [baɪ] [iːtʃ] [pleɪn] .

carried	by	each	plane	.
携带	经过	每个	飞机	.

之后可能会有一次“清仓行动”，耗尽每架飞机上携带的库存。

['miːnwaɪl]	,	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[lʊk]	['heɪstɪli]	[ə'raʊnd]	[æt; ət]	['ʌðə(r)]	['fæktəz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]
Meanwhile	**,**	**given**	**a**	**chance**	**to**	**look**	**hastily**	**around**	**at**	**other**	**factors**	**connected**	**with**
同时	,	给定	一个	机会	到	看	草草	大约	在	其他	因素	连接	和

[ðə; ði]	[ɪk'stensɪv]	[ɪn'geɪdʒmənt]	,
the	**extensive**	**engagement**	**,**
这	广泛的	订婚	,

与此同时，有机会匆匆环顾四周，了解与广泛参与相关的其他因素，

[tɒm]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	['vɪktɪm]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['ɪnɪʃ(ə)l]	[wʌn]	.
Tom	**discovered**	**that**	**there**	**had**	**been**	**at**	**least**	**one**	**victim**	**besides**	**the**	**initial**	**one**	**.**
汤姆	发现	那	那里	有	到过	在	至少	一	受害者	除了	这	最初的	一	.

汤姆发现，除了最初的受害者之外，至少还有一名受害者。

[ə; eɪ]	[pleɪn]	[wɒz; wəz]	['drɒpɪŋ]	['swɪftli]	,	['swɪŋɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	['tɜːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]
A	**plane**	**was**	**dropping**	**swiftly**	**,**	**swinging**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**turning**	**over**	**and**
一个	飞机	曾是	下降	迅速地	,	摇摆	这	方式	和	那	,	转弯	超过	和

['əʊvə(r)]	,
over	**,**
超过	,

一架飞机快速下坠，左右摇摆，翻滚不休。

[ænd; ənd]	['ʃəʊɪŋ]	[saɪnz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['paɪləts]	[hænd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[kən'trəʊld]	[ðə; ði]	['liːvəz]	.
and	**showing**	**signs**	**that**	**the**	**pilot's**	**hand**	**no**	**longer**	**controlled**	**the**	**levers**	**.**
和	显示	标志	那	这	飞行员的	手	不	更长	受控	这	杠杆	.

并有迹象表明飞行员的手已无法控制操纵杆。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[aʊt]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['enəmi]	[pleɪn]	[ɔː(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]
He	**was**	**unable**	**to**	**make**	**out**	**whether**	**it**	**was**	**an**	**enemy**	**plane**	**or**	**one**	**of**
他	曾是	无法	到	制作	出去	无论	它	曾是	一个	敌人	飞机	或者	一	的

[ðeə(r)]	[əʊn]	['kɒnvɔɪ]	;
their	**own**	**convoy**	**;**
他们的	自己的	护航	;

他无法分辨那是敌机还是己方护航队的飞机；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[duːm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['beltɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːts]	[wɒz; wəz]
but	**the**	**doom**	**of**	**those**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**belted**	**to**	**the**	**seats**	**was**
但	这	厄运	的	那些	WHO	发生	到	是	系带	到	这	座位	曾是

[ʌn'daʊtɪdli]	[siːld]	.	[	-	]
undoubtedly	**sealed**	**.**	**[**	**154**	**]**
无疑	密封	.	[	-	]

但那些被安全带系在座位上的人的厄运无疑已经注定了。[154]

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]
CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['feɪvəd]	[baɪ]	['fɔːtʃuːn]
FAVORED	**BY**	**FORTUNE**
受青睐	经过	财富

受命运眷顾

[ðə; ði]	[hʌnz]	[suːn]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌp]	[ə'genst]	[æn; ən]	[ɪn'trepɪd]	['enəmi]	.
The	**Huns**	**soon**	**discovered**	**that**	**they**	**were**	**up**	**against**	**an**	**intrepid**	**enemy**	**.**
这	匈奴人	很快	发现	那	他们	是	向上	反对	一个	强悍	敌人	.

匈奴人很快发现，他们面对的是一个英勇无畏的敌人。

[wen]	[ðeɪ]	[səʊ]	['bəʊldli]	[ə'tækt]	[ðə; ði]	['jæŋki]	[fliːt]	[ɒv; əv]	['reɪdəz]	,
When	**they**	**so**	**boldly**	**attacked**	**the**	**Yankee**	**fleet**	**of**	**raiders**	**,**
什么时候	他们	所以	大胆地	遭到攻击	这	扬基	舰队	的	袭击者	,

当他们如此大胆地攻击北方佬的袭击舰队时，

[æz; əz][dʒæk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] " ['bɪtn] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

as	Jack	expressed	it	in	his	boyish	way	,	they	had	"	bitten	off	more	than	they
作为	杰克	表达	它	在	他的	男孩气	方式	,	他们	有	"	被咬	离开	更多的	比	他们

[kʊd; kəd] [tʃuː] .

could	chew	.
可以	嚼	.

正如杰克用他孩子气的方式表达的那样，他们“贪多嚼不烂”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

"	They	had	dropped	back	a	bit	and	were	trying	to	annoy	the	Americans
"	他们	有	掉落	后退	一个	少量	和	是	尝试	到	烦人	这	美国人

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

all	they	could	with	as	little	damage	to	themselves	as	possible	.
全部	他们	可以	和	作为	小的	损害	到	他们自己	作为	可能的	.

“他们稍稍后撤，试图在尽可能减少自身损失的情况下，尽可能地激怒美国人。”

[ɪf] [ðeə(r)][lɑːst] ['strɒŋhəʊld] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðæt] [reɪn][ɒv; əv] ['maɪti]

If	their	last	stronghold	was	doomed	to	destruction	under	that	rain	of	mighty
如果	他们的	最后的	据点	曾是	注定失败	到	破坏	在下面	那	雨	的	强大的

[bɒmz] ,

bombs	,
炸弹	,

如果他们的最后一个据点注定要在那场威力巨大的炸弹雨中被摧毁，

['eni] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

any	self	-	sacrifice	on	their	part	could	not	ward	it	off	,	and	so	what	was	the
任何	自己	-	牺牲	在	他们的	部分	可以	不是	病房	它	离开	,	和	所以	什么	曾是	这

[juːz] ?

use	?
使用	?

他们的任何自我牺牲都无法阻止它，那么，这样做又有什么用呢?

[ðə; ði][end] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

The	end	seemed	to	be	approaching	,
这	结尾	似乎	到	是	接近	,

末日似乎即将到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒʃ] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

for	the	Boche	plainly	showed	he	had	had	enough	of	the	fighting	.
为了	这	波切	显然	显示	他	有	有	足够的	的	这	斗争	.

因为德国佬已经明确表示他受够了战斗。

[wʌn] [lɑːst] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wʊd] ['laɪkli] [pʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [flaɪt] ,

One	last	combined	attack	all	along	the	line	that	would	likely	put	the	enemy	to	flight	,
一	最后的	合并	攻击	全部	沿着	这	线	那	会	可能	放	这	敌人	到	航班	,

沿战线发起最后一次联合攻击，很可能将敌人击溃。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [wʊd] [spel] " ['həʊmwəd] [baʊnd] ,

and	then	for	the	signal	that	would	spell	"	homeward	bound	,
和	然后	为了	这	信号	那	会	拼写	"	回家	边界	,

然后是表示“返航”的信号，

" [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [freɪz] [wɪð] [vˈɔɪɪdʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['seɪləz] [ɒv; əv]

"	a	magical	phrase	with	voyagers	of	the	air	just	as	it	is	with	sailors	of
"	一个	神奇	短语	和	航海者	的	这	空气	只是	作为	它	是	和	水手们	的

[ðə; ði]['sɔːlti] ['siːz] .

the	salty	seas	.
这	咸	海域	.

“对于空中旅行者来说，这是一句神奇的短语，就像对于海上水手来说一样。”

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Finally	**it**	**came**	**.**
最后	它	来了	.

终于来了。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . [-]

The	**great**	**battle**	**was**	**over**	**.**	**[**	**155**	**]**
这	伟大的	战斗	曾是	超过	.	[	-	]

伟大的战斗结束了。[155]

[ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] .

The	**air**	**service**	**boys**	**rejoiced**	**that**	**the**	**victory**	**was**	**won**	**.**
这	空气	服务	男孩们	欣喜若狂	那	这	胜利	曾是	韩元	.

空军士兵们为取得胜利而欢欣鼓舞。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [siːst] ,

The	**roar**	**of**	**guns**	**from**	**below**	**had**	**ceased**	**,**
这	吼	的	枪支	从	以下	有	停止	,

下方的枪炮声已经停止了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiz] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['enəmi] [pleɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪt]

and	**as**	**the**	**Yankees**	**above**	**could**	**not**	**find**	**any**	**enemy**	**plane**	**against**	**which**	**to**	**pit**
和	作为	这	洋基队	多于	可以	不是	寻找	任何	敌人	飞机	反对	哪个	到	坑

[ðeə(r)] [streŋθ] ,

their	**strength**	**,**
他们的	力量	,

由于上面的美国佬找不到任何敌机来与之对抗，

[ðeɪ] , [tuː] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['skʌri, 'skəː-] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [iːtʃ] [wʌn] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ]

they	**,**	**too**	**,**	**no**	**longer**	**scurried**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**each**	**one**	**like**	**an**	**avenging**
他们	,	也	,	不	更长	匆匆跑过	这	方式	和	那	,	每个	一	喜欢	一个	复仇

['neməsɪs] .

Nemesis	**.**
复仇女神	.

它们也不再像以前那样四处奔走，每个人都像复仇的复仇女神。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [dʒæk][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

Looking	**down**	**Jack**	**was**	**appalled**	**at**	**what**	**he**	**saw**	**.**
寻找	向下	杰克	曾是	震惊	在	什么	他	锯	.

杰克向下望去，被眼前所见吓坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] .

It	**seemed**	**almost**	**as**	**though**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**had**	**come**	**.**
它	似乎	几乎	作为	尽管	这	结尾	的	这	世界	有	来	.

感觉就像世界末日来临了一样。

[hjuːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['ækrɪd] [sməʊk] ['sləʊli] [swept] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

Huge	**volumes**	**of**	**acrid**	**smoke**	**slowly**	**swept**	**along**	**on**	**the**	**night**	**air**	**,**
巨大的	卷	的	辛辣	抽烟	缓慢地	扫荡	沿着	在	这	夜晚	空气	,

大量刺鼻的烟雾缓缓飘荡在夜空中。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lʊərɪd] [tʌŋ] [ɒv; əv]['æŋgri] [fleɪm] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːrpənts]

with	**here**	**and**	**there**	**a**	**lurid**	**tongue**	**of**	**angry**	**flame**	**,**	**looking**	**like**	**a**	**serpent's**
和	这里	和	那里	一个	骇人的	舌头	的	生气的	火焰	,	寻找	喜欢	一个	蛇的

[tʌŋ] ,

tongue	**,**
舌头	,

这里那里不时冒出一条骇人的愤怒火焰，看起来像蛇的舌头。

['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kɜːt(ə)n] .

stabbing	**the**	**gloomy**	**curtain**	**.**
刺	这	阴沉	窗帘	.

刺破阴沉的帷幕。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɪn] [kʌləz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] ,

He	had	seen	vivid	pictures	in	colors	of	an	eruption	of	Vesuvius	,
他	有	已见	生动	图片	在	颜色	的	一个	火山爆发	的	维苏威火山	,

他曾看到过色彩鲜艳的维苏威火山爆发的画面。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] [prɪ'zentɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['spektək(ə)l] .

and	to	his	mind	this	presented	just	such	an	appalling	spectacle	.
和	到	他的	头脑	这	呈现	只是	这样的	一个	令人震惊	奇观	.

在他看来，这简直就是一场骇人听闻的景象。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [daʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪtɪst] [ɒv; əv]

There	could	never	be	any	doubt	regarding	the	awful	power	of	those	latest	of
那里	可以	绝不	是	任何	怀疑	关于	这	可怕	力量	的	那些	最新的	的

['jæŋki] [bɒmz] .

Yankee	bombs	.
扬基	炸弹	.

对于洋基队最新投出的那些炸弹的可怕威力，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['strɒŋhəʊld] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['ærəgənt] [praɪd] ,

The	German	stronghold	that	an	hour	before	had	stood	in	arrogant	pride	,
这	德语	据点	那	一个	小时	前	有	站立	在	傲慢的	自豪	,

一个小时前还傲然屹立的德军据点，

[ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['pɜːrʃɪŋz] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] ,

meant	to	be	a	stumbling	block	in	the	path	of	Pershing's	victorious	army	,
意思是	到	是	一个	踉跄	堵塞	在	这	小路	的	潘兴的	胜利者	军队	,

旨在成为潘兴胜利军队前进道路上的绊脚石，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ʃætəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːns]

had	been	so	shattered	that	it	would	hardly	be	noticed	in	the	general	advance
有	到过	所以	破碎	那	它	会	几乎	是	注意到	在	这	一般的	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [həʊst][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] .

of	the	oncoming	host	of	boys	in	khaki	.
的	这	即将到来的	主持人	的	男孩们	在	卡其色	.

已经损毁得如此严重，以至于在大批身穿卡其布制服的男孩们的推进中几乎不会被注意到。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə]['gæðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuːz] [fɔː(r); fə(r)]

But	there	was	the	signal	to	gather	once	more	in	formation	of	twos	for
但	那里	曾是	这	信号	到	收集	一次	更多的	在	形成	的	二	为了

[ðə; ði] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

the	homeward	journey	.
这	回家	旅行	.

但随后发出信号，要求大家再次两人一组集合，踏上归途。

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [hʌnz] [maɪt] ['gæðə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [fɔːs]

There	would	always	be	a	chance	that	the	furious	Huns	might	gather	a	fresh	force
那里	会	总是	是	一个	机会	那	这	狂怒	匈奴人	可能	收集	一个	新鲜的	力量

[ɒv; əv] ['eərɪəl] ['faɪtəz] [-]

of	aerial	fighters	[	156	]
的	天线	战士	[	-	]

愤怒的匈奴人总有可能再次集结一支新的空中战斗力量[156]。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑːst] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpləms] [bɪ'fɔː(r)] [əd'mɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] ;

to	make	one	last	assault	on	the	columns	before	admitting	defeat	;
到	制作	一	最后的	突击	在	这	列	前	承认	击败	;

在承认战败之前，对柱子发起最后的攻击；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst]

and	it	was	to	be	ready	for	this	that	every	possible	precaution	must
和	它	曾是	到	是	准备好	为了	这	那	每一个	可能的	预防	必须

[biː; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

因此，必须采取一切可能的预防措施来应对这种情况。

[ðen] [ðə; ði][fækt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [æn; ən]

Then	the	fact	became	apparent	that	the	return	was	not	to	be	made	with	an
然后	这	事实	成为	明显	那	这	返回	曾是	不是	到	是	制成	和	一个

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔːs] .

undiminished	force	.
未减损	力量	.

随后，事实变得显而易见：回归之路不可能一帆风顺。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zæktli] ['twenti] [pleɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɒləm] .

There	were	no	longer	exactly	twenty	planes	to	fill	out	the	double	column	.
那里	是	不	更长	确切地	二十	飞机	到	充满	出去	这	双倍的	柱子	.

已经没有正好二十架飞机可以填满双列了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['despərət] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ,

Some	were	missing	,	having	fallen	in	the	last	desperate	attack	of	the	foe	,
一些	是	丢失的	,	拥有	倒下	在	这	最后的	绝望的	攻击	的	这	敌人	,

有些人失踪了，他们在敌人的最后一次孤注一掷的进攻中阵亡了。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

when	a	perfect	whirlwind	of	fighting	had	taken	place	.
什么时候	一个	完美的	旋风	的	斗争	有	已采取	地方	.

一场激烈的战斗已经发生。

[tɒm] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Tom	noticed	this	almost	immediately	.
汤姆	注意到	这	几乎	立即地	.

汤姆几乎立刻就注意到了这一点。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['bætlˌpleɪn] [wɒz; wəz]['æbsənt] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ,

At	least	one	battleplane	was	absent	,	if	not	more	,
在	至少	一	战斗机	曾是	缺席的	,	如果	不是	更多的	,

至少有一架战斗机缺席，甚至可能更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['bɒmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

and	the	companion	bomber	that	had	occupied	with	them	the	place	of	honor
和	这	伴侣	轰炸机	那	有	占领	和	他们	这	地方	的	荣誉

[æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

at	the	tail	of	the	procession	also	failed	to	come	to	its	place	.
在	这	尾巴	的	这	游行	还	失败的	到	来	到	它是	地方	.

与它们一起占据队伍尾部荣誉位置的伴飞轰炸机也未能到达其位置。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] [pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [drɒp] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][wʌn]

Perhaps	the	very	plane	he	had	watched	drop	and	wondered	about	was	one
也许	这	非常	飞机	他	有	观看	降低	和	想知道	关于	曾是	一

[ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

of	these	missing	ones	.
的	这些	丢失的	一个	.

也许他曾目睹坠毁并为此感到疑惑的那架飞机，就是这些失踪飞机中的一架。

[dʒæk] , [tuː] ,

Jack	,	too	,
杰克	,	也	,

杰克也是。

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [vɑ:st] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [fleɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:]

looked	down	upon	that	vast	smudge	of	smoke	and	shooting	flames	with	a	new
看起来	向下	之上	那	广阔的	弄脏	的	抽烟	和	射击	火焰	和	一个	新的

['fi:lɪŋ] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

feeling	gripping	his	heart	.
感觉	扣人心弦	他的	心	.

他俯视着那团巨大的烟雾和熊熊燃烧的火焰，心中涌起一股全新的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hindənbə:g] [ænd; ənd]

It	no	longer	represented	merely	the	disappointed	hopes	of	a	Hindenburg	and
它	不	更长	代表	仅仅	这	失望的	希望	的	一个	兴登堡号	和

[ə; eɪ] ['lʊdəndɔ:rf] ;

a	Ludendorff	;
一个	鲁登道夫	;

它不再仅仅代表兴登堡号和鲁登道夫号的失望希望；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:trəs] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [plʌk]

it	was	not	to	be	considered	only	a	fortress	annihilated	by	American	pluck
它	曾是	不是	到	是	经过考虑的	仅有的	一个	堡垒	彻底消灭	经过	美国人	采摘

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti] ;

and	ingenuity	;
和	独创性	;

它不应仅仅被视为一座被美国人的勇气和智慧摧毁的堡垒；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][dʒæks] ['pɑ:tɪŋ] [lʊk] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .

there	was	a	sadness	in	Jack's	parting	look	now	,	and	for	a	reason	.
那里	曾是	一个	悲伤	在	杰克的	离别	看	现在	,	和	为了	一个	原因	.

杰克临别时的眼神中带着一丝悲伤，这是有原因的。

[daʊn] [ðeə(r)] [breɪv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,

Down	there	brave	American	boys	had	gone	to	their	fate	,
向下	那里	勇敢的	美国人	男孩们	有	已消失	到	他们的	命运	,

勇敢的美国男孩们在那里走向了他们的命运。

['ɑ:ftə(r)] ['bætlɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][lɑ:st] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] .

after	battling	to	their	last	breath	for	the	right	.
后	战斗	到	他们的	最后的	气息	为了	这	正确的	.

他们战斗到最后一刻，只为争取正义。

[ɪn] [ðæt] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ə'mɪdst] ['skætəd] [stəʊn] [ænd; ənd] ['tɪmbəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	that	blanket	of	smoke	and	amidst	scattered	stone	and	timbers	they	had
在	那	毯子	的	抽烟	和	在……之中	疏散	石头	和	木材	他们	有

[faʊnd] [ðeə(r)] [tu:m] , [nɔ:(r)] [-]

found	their	tomb	,	nor	[	157	]
成立	他们的	墓	,	也不	[	-	]

在烟雾弥漫、乱石散落的木头和石头之间，他们找到了自己的坟墓，[157]

[wʊd] [ðəʊz] [lʌvd] [wʌnz][fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [si:] ['evə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

would	those	loved	ones	far	across	the	sea	ever	know	where	to	look	for	their
会	那些	喜爱	一个	远的	穿过	这	海	曾经	知道	在哪里	到	看	为了	他们的

[lɑ:st] ['restɪŋ] [pleɪs] .

last	resting	place	.
最后的	休息	地方	.

远在海外的亲人是否会知道他们最后的安息之地在哪里？

[ɒn][ðə; ðɪ][rəʊl] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɑ:kt] ['sɪmpli] [æz; əz] " [lɒst] [wen] [ɒn] ['perələs] ['dju:ti] " ,

On	the	roll	they	would	be	marked	simply	as	"	lost	when	on	perilous	duty	"	,
在	这	卷	他们	会	是	标记	简单地	作为	"	丢失的什么时候		在	危险的	责任	"	,

在名单上，他们会被简单地标记为“在执行危险任务时失踪”。

[ænd; ənd] [ðæt] [briːf] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ðeə(r)] ['epɪtɑːf] .

and	that	brief	inscription	must	ever	be	their	epitaph	.
和	那	简短的	题词	必须	曾经	是	他们的	墓志铭	.

那段简短的铭文将永远成为他们的墓志铭。

[nʌn] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtiz]

None	more	glorious	was	ever	inscribed	on	monument	of	granite	in	a	city's
没有任何	更多的	辉煌	曾是	曾经	铭文	在	纪念碑	的	花岗岩	在	一个	城市的

['bjuːtɪf(ə)l] ['semətri] ;

beautiful	cemetery	;
美丽的	公墓	;

在城市美丽的公墓里，没有比这更辉煌的铭文刻在花岗岩纪念碑上了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməriz] .

and	the	Nation	would	always	do	honor	to	their	memories	.
和	这	国家	会	总是	做	荣誉	到	他们的	回忆	.

国家将永远铭记他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɑː'mɑːdə][wɒz; wəz] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] .

But	the	air	armada	was	off	once	more	.
但	这	空气	舰队	曾是	离开	一次	更多的	.

但是空中舰队再次撤离了。

[dʒæk] [pʊt] [ðiːz] [θɔːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Jack	put	these	thoughts	from	his	mind	.
杰克	放	这些	想法	从	他的	头脑	.

杰克努力把这些想法从脑海中驱散出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [æm'bɪʃəs] [plænz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['lɒsɪz] .

They	had	not	expected	to	carry	out	their	ambitious	plans	without	incurring	losses	.
他们	有	不是	预期的	到	携带	出去	他们的	雄心勃勃	计划	没有	产生	损失	.

他们原本并不指望能在不遭受损失的情况下实现他们雄心勃勃的计划。

[ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] ,

The	price	had	been	paid	,
这	价格	有	到过	有薪酬的	,

代价已经付出了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] [maɪt] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [gʊd]

and	those	who	came	through	in	safety	might	congratulate	themselves	on	their	good
和	那些	WHO	来了	通过	在	安全	可能	祝贺	他们自己	在	他们的	好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

那些平安脱险的人或许会为自己的好运而沾沾自喜。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [kæmp] [ðeɪ] [left] [ðæt] ['ʃæmblz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Headed	for	the	home	camp	they	left	that	shambles	behind	them	,
标题	为了	这	家	营	他们	左边	那	一片混乱	在后面	他们	,

他们返回营地的路上，把那片狼藉抛在了身后。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['meni] [hʌnz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['fɔːtrəs]

for	it	seemed	certain	that	many	Huns	must	have	perished	when	the	fortress
为了	它	似乎	肯定	那	许多	匈奴人	必须	有	遇难	什么时候	这	堡垒

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [səʊ] [kəm'pliːtli] .

was	destroyed	so	completely	.
曾是	损毁	所以	完全地	.

因为可以肯定的是，当要塞被彻底摧毁时，许多匈奴人必定丧生。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][dʒæk] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .

Then	all	at	once	Jack	remembered	something	.
然后	全部	在	一次	杰克	记得	某物	.

突然，杰克想起了一件事。

[tɒm] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'rəʊz] [waɪl] [ɒn]

Tom	had	almost	as	much	as	promised	that	if	half	a	chance	arose	while	on
汤姆	有	几乎	作为	很多	作为	承诺	那	如果	一半	一个	机会	出现	尽管	在

[ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [hiː; hi] [ment] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə][get] " [lɒst] " [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]

the	way	home	he	meant	somehow	or	other	to	get	"	lost	"	from	the	main
这	方式	家	他	意思是	不知何故	或者	其他	到	得到	"	丢失的	"	从	这	主要的

['kɒləm] .

column	.
柱子	.

汤姆几乎已经承诺，如果回家的路上有机会，他一定会想方设法从主编队中"消失"。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['veri] [hɑːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

It	might	not	be	very	hard	,	seeing	that	they	came	at	the	tail	of	the	procession
它	可能	不是	是	非常	难的	,	看到	那	他们	来了	在	这	尾巴	的	这	游行

,

,

,

考虑到他们是队伍的尾声，这可能并不难。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [dʒʌst] [ə'hed] [wʊd] ['hɑːdlɪ] ['nəʊtɪs][ðə; ði][fækt] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

and	those	just	ahead	would	hardly	notice	the	fact	if	at	some	time	or	other
和	那些	只是	前方	会	几乎	注意	这	事实	如果	在	一些	时间	或者	其他

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læg] ,

they	should	lag	,
他们	应该	落后	,

而那些走在前面的人，即使在某个时候落后了，也几乎不会注意到这一点。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [-]

and	vanish	from	[	158	]
和	消失	从	[	-	]

并从[158]消失

[saɪt] .

sight	.
视线	.

视力。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ,

It	might	be	taken	for	granted	that	they	had	simply	fallen	a	little	behind	,
它	可能	是	已采取	为了	的确	那	他们	有	简单地	倒下	一个	小的	在后面	,

人们或许会理所当然地认为，他们只是稍微落后了一些。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [spiːd] [kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['iːzəli] [kætʃ] [ʌp] .

and	by	putting	on	a	spurt	of	speed	could	at	any	time	easily	catch	up	.
和	经过	推杆	在	一个	喷	的	速度	可以	在	任何	时间	容易地	抓住	向上	.

只要稍微加速一下，随时都能轻松追上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [dɪ'leɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['tæri] .

At	any	rate	the	expedition	would	not	delay	,	waiting	for	those	who	tarried	.
在	任何	速度	这	远征	会	不是	延迟	,	等待	为了	那些	WHO	滞留	.

总之，探险队不会耽搁，等待那些迟迟不肯出发的人。

[ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz] " ['evri] [tʌb] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['bɒtəm] ,

In	an	affair	of	this	kind	the	rule	was	"	every	tub	on	its	own	bottom	,
在	一个	事务	的	这	种类	这	规则	曾是	"	每一个	浴缸	在	它是自己的		底部	,

在这种场合，规则是"每个浴缸都放在自己的底部"，

" [ænd; ənd] [ɪf] ['æksɪdənts] [ə'kɜːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pleɪn] [mʌst; məst] [drɒp] [aʊt] ,

"	and	if	accidents	occurred	the	unfortunate	plane	must	drop	out	,
"	和	如果	事故	发生	这	不幸	飞机	必须	降低	出去	,

"如果发生事故，不幸的飞机必须退出飞行。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] .

and	take	its	individual	chance	of	getting	through	in	safety	.
和	拿	它是	个人	机会	的	获得	通过	在	安全	.

并自行承担安全通过的风险。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [ækt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]

Jack	was	wondering	just	how	his	chum	would	act	in	order	to	bring	about	this
杰克	曾是	好奇	只是	如何	他的	密友	会	行为	在	命令	到	带来	关于	这

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

杰克想知道他的朋友会采取什么行动来促成这次分离。

[hens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [tɒm] [kɔːld] [aʊt] [ə'laʊd] ,

Hence	he	was	not	greatly	surprised	when	Tom	called	out	aloud	,
因此	他	曾是	不是	非常	惊讶	什么时候	汤姆	称为	出去	大声	,

因此，当汤姆大声喊叫时，他并没有感到非常惊讶。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] ['ædɪd]

so	that	he	could	make	his	voice	heard	above	the	incessant	whirr	of	motors	added
所以	那	他	可以	制作	他的	嗓音	听到	多于	这	不停歇	呼呼	的	电机	额外

[tuː; tə][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] ['meni] [prə'pelər] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [nɔɪz] :

to	the	buzz	of	many	propellers	that	filled	the	air	with	noise	:
到	这	嗡嗡声	的	许多	螺旋桨	那	已填	这	空气	和	噪音	:

这样他才能让自己的声音盖过发动机不停的嗡嗡声，以及众多螺旋桨发出的嘈杂声：

" [dʒæk] , ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['endʒɪn] . "

"	Jack	,	something	seems	to	be	wrong	with	our	engine	.	"
"	杰克	,	某物	似乎	到	是	错误的	和	我们的	引擎	.	"

“杰克，我们的引擎好像出问题了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] ;

"	ejaculated	Jack	,	accompanying	the	remark	with	a	wide	grin	;
"	射精	杰克	,	随同	这	评论	和	一个	宽的	咧嘴笑	;

杰克说道，同时咧嘴一笑；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ruːz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

for	he	suspected	that	this	was	only	the	ruse	he	had	been	anticipating	.
为了	他	怀疑	那	这	曾是	仅有的	这	诡计	他	有	到过	预期	.

因为他怀疑这只是他一直预料到的诡计。

" [aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	don't	seem	to	be	able	to	get	along	as	smoothly	as	I	did	before	,
"	我	不	似乎	到	是	有能力的	到	得到	沿着	作为	顺利	作为	我	做过	前	,

“我似乎无法像以前那样顺利地相处了。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	continued	the	pilot	.
"	持续	这	飞行员	.

飞行员继续说道。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌaʊt'rʌn] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] , [tɒm] .

"	Why	,	it's	a	fact	that	we	are	letting	the	others	outrun	us	some	,	Tom	.
"	为什么	,	它是	一个	事实	那	我们	是	出租	这	其他的	超越	我们	一些	,	汤姆	.

“汤姆，事实是我们确实让其他人领先了我们一些。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [tuː] [bæd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ? "

Wouldn't	**it**	**be**	**just**	**too**	**bad**	**if**	**they**	**went**	**off**	**and**	**left**	**us**	**in**	**the**	**lurch**	**?**	**"**
不会	它	是	只是	也	坏的	如果	他们	去	离开	和	左边	我们	在	这	困境	?	"

如果他们就这么走了，把我们丢下不管，那岂不是太糟糕了?

" [nəʊ][dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] .

"	**No**	**joke**	**about**	**it**	**,**	**Jack**	**.**
"	不	开玩笑	关于	它	,	杰克	.

“我可不是开玩笑，杰克。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [-]

Something	**is**	**really**	**[**	**159**	**]**
某物	是	真的	[	-	]

确实有[159]

['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gæs] .

going	**wrong**	**,**	**and**	**I**	**imagine**	**I'm**	**getting**	**a**	**poor**	**supply**	**of**	**gas**	**.**
去	错误的	,	和	我	想象	我是	获得	一个	贫穷的	供应	的	气体	.

情况不对劲，我估计是燃气供应不足。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

Take	**a**	**look**	**at**	**the**	**tank**	**,**	**will**	**you**	**,**	**and**	**see**	**if**	**it's**	**all**	**right**	**!**
拿	一个	看	在	这	坦克	,	将要	你	,	和	看	如果	它是	全部	正确的	!

请你看一下油箱，看看它是否一切正常!

" [æt; ət] [ðæt] [dʒæk] [siːst] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**At**	**that**	**Jack**	**ceased**	**to**	**chuckle**	**.**
"	在	那	杰克	停止	到	轻笑	.

“杰克这时停止了轻笑。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .

He	**realized**	**from**	**what**	**the**	**other**	**said**	**that**	**he**	**meant**	**it**	**seriously**	**.**
他	已实现	从	什么	这	其他	说	那	他	意思是	它	严重地	.

他从对方的话语中意识到，对方是认真的。

[ə'kɔːdɪŋli] [dʒæk] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

Accordingly	**Jack**	**bestirred**	**himself**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**instructions**	**of**	**the**	**pilot**	**,**
因此	杰克	搅拌	他自己	到	携带	出去	这	指示	的	这	飞行员	,

于是，杰克起身执行飞行员的指示。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːft] .

which	**he**	**was**	**best**	**able**	**to**	**do**	**from**	**his**	**position**	**aft**	**.**
哪个	他	曾是	最好的	有能力的	到	做	从	他的	位置	后部	.

他从船尾的位置最能做到这一点。

[ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɒləʊd] ,

A	**brief**	**interval**	**of**	**silence**	**followed**	**,**
一个	简短的	间隔	的	沉默	随后	,

随后是一阵短暂的沉默。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːrl] [prə'pelər] .

save	**for**	**the**	**constant**	**hum**	**of**	**the**	**machinery**	**and**	**the**	**whirling**	**propellers**	**.**
节省	为了	这	持续的	哼	的	这	机械	和	这	旋转	螺旋桨	.

除了机器持续不断的嗡嗡声和螺旋桨旋转的声音之外，别无其他。

[ðen] [dʒæk] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] [ɪk'sprest] [bəuθ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

Then	**Jack**	**uttered**	**a**	**loud**	**cry**	**that**	**expressed**	**both**	**astonishment**	**and**	**alarm**	**.**
然后	杰克	说出	一个	大声	哭	那	表达	两个都	惊讶	和	警报	.

然后杰克发出了一声响亮的叫声，既表达了惊讶，又表达了惊恐。

" [tɒm] , [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Tom**	**,**	**you**	**guessed**	**it**	**!**
"	汤姆	,	你	猜对了	它	!

“汤姆，你猜对了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [tæŋk][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [wɪr] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skænt] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ðə; ði]
" The blooming tank is empty , and we're feeding on the scant reserve in the
" 这 盛开 坦克 是 空的 , 和 是 喂养 在 这 稀少 预订 在 这
[smɔːlə(r)][tæŋk] ! "
smaller tank ! "
较小的 坦克 ! "

“盛花缸空了，我们只能靠小缸里那点儿储备养活！”

" [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʌt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,
" Try to find out if a bullet cut a hole in the tank ,
" 尝试 到 寻找 出去 如果 一个 子弹 切 一个 洞 在 这 坦克 ,

“试着查明子弹是否在坦克上打了个洞。”

[ænd; ənd][let]['aʊə(r)][dʒuːs][rʌn] [aʊt] !
and let our juice run out !
和 让 我们的 汁 跑步 出去 !

任由我们的热情消退吧!

" [tɒm] [naʊ] ['ɔːdəd] .
" Tom now ordered .
" 汤姆 现在 订购 .

“汤姆现在下单了。”

[dʒæk][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Jack had already started an examination on his own account , and he
杰克 有 已经 开始 一个 考试 在 他的 自己的 帐户 , 和 他
['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['faɪndɪŋ] .
almost immediately announced a finding .
几乎 立即地 宣布 一个 寻找 .

杰克已经开始自行调查，并且几乎立即公布了调查结果。

" [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] , [tɒm] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ['mɪŋgld] [wɪð]
" Just what happened , Tom ! " came his cry , in a tone of dismay mingled with
" 只是 什么 发生 , 汤姆 ! " 来了 他的 哭 , 在 一个 语气 的 沮丧 混合 和
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

“到底发生了什么事，汤姆！”他喊道，语气中夹杂着沮丧和厌恶。

" [waɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [həʊlz] , [wʌn][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] !
" Why , there are two holes , one far above the other !
" 为什么 , 那里 是 二 孔 , 一 远的 多于 这 其他 !

“哎呀，这里有两个洞，一个在另一个的上方很远！”

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I reckon it came from below , after all .
我 估计 它 来了 从 以下 , 后 全部 .

我猜它终究是从下面来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæŋk][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] [fiːd] [tʃeɪndʒ] , [ment]
But the tank is empty , and only for that automatic feed change , meant
但 这 坦克 是 空的 , 和 仅有的 为了 那 自动的 喂养 改变 , 意思是
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
for such an emergency ,
为了 这样的 一个 紧急情况 ,

但是料箱是空的，而且只有为了应对这种紧急情况才配备了自动换料装置。

[wɪd] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [hɒt] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . "
we'd have been running on hot air before now . "
我们会 有 到过 跑步 在 热的 空气 前 现在 . "

否则我们之前就只能靠空谈了。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['petrəl] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [tæŋk] [-]
" There's not enough petrol in the small tank [160]
" 有 不是 足够的 汽油 在 这 小的 坦克 [-]

“小油箱里的汽油不够[160]

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] , [dʒæk] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [tɒm] [kɔːld] [nekst] .
to take us home , Jack , I'm afraid , " Tom called next .
到 拿 我们 家 , 杰克 , 我是 害怕的 , " 汤姆 称为 下一个 .

“恐怕杰克，你得送我们回家了，”汤姆接着说道。

" [ðen] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːgəli] .
" Then what ? " demanded the other eagerly .
" 然后 什么 ? " 要求 这 其他 急切地 .

“然后呢？”对方急切地问道。

" ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
" Only one thing left to us , I'm thinking . "
" 仅有的 一 事物 左边 到 我们 , 我是 思维 . "

“我想，我们只剩下最后一件事了。”

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [maɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
You're the skipper of this craft , and I take my orders from you .
你是 这 船长 的 这 工艺 , 和 我 拿 我的 订单 从 你 .

你是这艘船的船长，我听从你的命令。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [gəʊz] . "
Whatever you say goes . "
任何 你 说 去 . "

你说的都行。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['iːv(ə)n] [spɒt] [ænd; ənd] [lænd] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] ,
" We'll have to pick out a nice even spot and land , " said the pilot ,
" 出色地 有 到 挑选 出去 一个 好的 甚至 点 和 土地 , " 说 这 飞行员 ,

“我们得找个平坦的地方降落，”飞行员说。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [ʃʌt] [ɒf] [sʌm; səm]
in the most natural tone imaginable ; for he had by now shut off some
在 这 最多 自然的 语气 可以想象的 ; 为了 他 有 经过 现在 关闭 离开 一些
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
of his power ,
的 他的 力量 ,

他用极其自然的语气说道；因为他此时已经关闭了部分权力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
and the noise accordingly diminished .
和 这 噪音 因此 减少 .

因此，噪音也随之减弱。

" [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [gæs] , [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
" And try to get enough gas , some way or other ,
" 和 尝试 到 得到 足够的 气体 , 一些 方式 或者 其他 ,

“想办法弄到足够的汽油，不管用什么方法。”

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [tɒm] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]

to	see	us	safely	on	our	way	—	is	that	the	programme	,	Tom	?	"	queried	the
到	看	我们	安全	在	我们的	方式	—	是	那	这	程序	,	汤姆	?	"	查询	这

[əb'zɜːvə(r)] .

observer	.
观察员	.

“送我们安全上路——这就是节目安排吗，汤姆？”观察员问道。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .

"	There's	really	no	other	way	.
"	有	真的	不	其他	方式	.

“真的没有其他办法了。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [streɪt] [ɒn] [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][drɒp] [raɪt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	we	keep	straight	on	we're	likely	to	be	forced	to	drop	right	back	of	the
如果	我们	保持	直的	在	是	可能	到	是	强制	到	降低	正确的	后退	的	这

[hʌn] [laɪnz] ,

Hun	lines	,
匈奴	线条	,

如果我们继续原地前进，很可能被迫撤退到匈奴防线后方。

[weə(r)] [wɪd] [biː; bi] ['gɔbl] [ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] . "

where	we'd	be	gobbled	up	as	quick	as	a	flash	.	"
在哪里	我们会	是	狼吞虎咽	向上	作为	快的	作为	一个	闪光	.	"

我们会被瞬间吞噬。

" [tuː] [bæd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn] [mɒk] [təʊnz] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] .

"	Too	bad	,	isn't	it	?	"	cried	Jack	,	in	mock	tones	of	chagrin	.
"	也	坏的	,	不是	它	?	"	哭	杰克	,	在	嘲笑	音调	的	懊恼	.

“太糟糕了，不是吗？”杰克假装懊恼地喊道。

" [ænd; ənd] , [tɒm] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kwɪə(r)] [naʊ] ,

"	And	,	Tom	,	wouldn't	it	be	queer	now	,
"	和	,	汤姆	,	不会	它	是	酷儿	现在	,

“汤姆，现在岂不是很奇怪吗？”

[ɪf] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][dɪd] [drɒp] [daʊn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [wɪd] ['æktʃuəli] ['lændɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]

if	after	we	did	drop	down	we	should	find	that	we'd	actually	landed	close	to	a
如果	后	我们	做过	降低	向下	我们	应该	寻找	那	我们会	实际上	登陆	关闭	到	一个

[hɑːf] ['ruːɪnd] ['ʃætəʊ] [ðæts] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] ,

half	ruined	chateau	that's	perched	on	a	hilltop	,
一半	毁坏	城堡	那就是	栖息	在	一个	山顶	,

如果我们降落后发现，我们实际上降落在一座坐落在山顶上的半毁城堡附近，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hʌn] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] ? "

and	occupied	by	a	Hun	general	as	headquarters	?	"
和	占领	经过	一个	匈奴	一般的	作为	总部	?	"

并被一名匈奴将军用作总部?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] . "

"	That	would	be	a	strange	coincidence	,	I	should	call	it	,	Jack	.	"
"	那	会	是	一个	奇怪的	巧合	,	我	应该	称呼	它	,	杰克	.	"

“那可真是个奇怪的巧合，我应该这么称呼它，杰克。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][lænd] ['sʌmweə(r)] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	But	you	say	we've	just	got	to	land	somewhere	,	"	urged	the	other	.
"	但	你	说	我们已经	只是	得到	到	土地	某处	,	"	敦促	这	其他	.

“但你说我们总得找个地方降落吧，”另一个人催促道。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] .

"	No	other	way	out	of	the	mess	.
"	不	其他	方式	出去	的	这	混乱	.

“没有其他办法摆脱困境了。”

[ɪts] ['aɪðə(r)] [-]
It's either [161]
它是 任何一个 [-]

要么是[161]

[ðæt] [ɔː(r)] [els] [teɪk] [bɪg] [rɪsks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒʃ] [laɪnz] .
that or else take big risks of being captured just back of the Boche lines .
那 或者 别的 拿 大的 风险 的 存在 捕获 只是 后退 的 这 波切 线条 .

否则，你就得冒着在德军防线后方被俘的巨大风险。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] . "
Of the two , our chances are better here than there . "
的 这 二 , 我们的 机会 是 更好的 这里 比 那里 . "

两者相比，我们在这里的机会比在那里的机会更大。

" [wel] , [ai] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [tɒm] .
" Well , I bow to your judgment , Tom .
" 出色地 , 我 弓 到 你的 判断 , 汤姆 .

“好吧，我接受你的判断，汤姆。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [best] .
You know best .
你 知道 最好的 .

您最清楚。

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [drɒp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] ['levə(l)] [raɪt] [ə'weɪ] , ['hædnt] [wiː; wi] ? "
But we'd better drop to a much lower level right away , hadn't we ? "
但 我们会 更好的 降低 到 一个 很多 降低 等级 正确的 离开 , 之前没有 我们 ? "

但我们最好立刻把水平降到更低的水平，不是吗?

" [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] , ['setɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪp] ,
" That goes without saying , " replied the pilot , setting about taking a dip ,
" 那 去 没有 说 , " 回复 这 飞行员 , 环境 关于 采取 一个 蘸 ,

“那还用说吗？”飞行员回答道，然后开始下水。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ekspɜːt] .
at which he was very expert .
在 哪个 他 曾是 非常 专家 .

他在这方面非常擅长。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [wiː; wi] [kænt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ;
" As it is now we can't see much of where we are ;
" 作为 它 是 现在 我们 不能 看 很多 的 在哪里 我们 是 ;

“就目前的情况来看，我们很难看清自己身在何处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [klɪəd] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .
and the rest of the gang seem to have cleared out entirely .
和 这 休息 的 这 帮派 似乎 到 有 已清除 出去 完全 .

其余团伙成员似乎已经全部撤离了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ['getɪŋ] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
You can hear the stir of their passage getting fainter and fainter all the
你 能 听到 这 搅拌 的 他们的 通道 获得 较暗 和 较暗 全部 这
[waɪl] . "
while . "
尽管 . "

你可以听到他们经过时的动静越来越微弱。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['prɪti] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪf] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [glɪmps] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	We'll	have	to	go	pretty	far	down	if	we	hope	to	glimpse	anything	of	the
"	出色地	有	到	去	漂亮的	远的	向下	如果	我们	希望	到	一瞥	任何事物	的	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [lait] ,

character	of	the	country	in	this	poor	light	,
特点	的	这	国家	在	这	贫穷的	光	,

“如果我们希望在这种糟糕的境况下窥见这个国家的性格，我们就必须深入到很深的地步。”

" [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Jack	continued	,	"	and	,	of	course	,
"	杰克	持续	,	"	和	,	的	课程	,

杰克继续说道：“当然，还有……”

['itl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "

it'll	be	necessary	for	you	to	pick	out	a	clear	place	for	a	landing	.	"
它将	是	必要的	为了	你	到	挑选	出去	一个	清除	地方	为了	一个	降落	.	"

你需要选一个空旷的地方作为着陆点。

" [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][wiː; wi][stænd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] ['ðæt|] [dʒʌst]['ruːɪn] ['evriθɪŋ] ,

"	Unless	we	can	we	stand	to	have	a	smash	that'll	just	ruin	everything	,
"	除非	我们	能	我们	站立	到	有	一个	粉碎	那将	只是	废墟	一切	,

“除非我们能做到，否则我们将面临一场彻底毁掉一切的灾难。”

" [tɒm] ['tʃɪəfəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Tom	cheerfully	assured	him	.
"	汤姆	愉快地	保证	他	.

汤姆兴高采烈地向他保证。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] ['ræpɪdli] .

They	had	begun	to	fall	rapidly	.
他们	有	开始	到	落下	快速	.

它们开始迅速坠落。

[tɒm] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [wei]

Tom	managed	it	so	that	this	maneuver	was	carried	out	in	the	best	possible	way
汤姆	管理	它	所以	那	这	演习	曾是	携带	出去	在	这	最好的	可能的	方式

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðeə(r)] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [stɒk] [ɒv; əv] ['petrəl] .

calculated	to	conserve	their	very	limited	stock	of	petrol	.
计算	到	养护	他们的	非常	有限的	库存	的	汽油	.

汤姆设法以最佳方式执行了这一操作，从而节省了他们非常有限的汽油储备。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Gradually	they	began	to	get	a	clearer	view	of	the	ground	,
逐步地	他们	开始	到	得到	一个	更清晰	看法	的	这	地面	,

他们逐渐开始看清地面的情况，

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'pɪəd] [ɪn] [veɪg] ['aʊtlaɪnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] .

which	until	then	had	only	appeared	in	vague	outlines	to	their	eyes	.
哪个	直到	然后	有	仅有的	出现	在	模糊的	概述	到	他们的	眼睛	.

在此之前，这些景象在他们眼中只是模糊的轮廓。

[dʒæk] [suːn] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . [-]

Jack	soon	announced	a	discovery	.	[	162	]
杰克	很快	宣布	一个	发现	.	[	-	]

杰克很快宣布了他的一项发现。[162]

" [ai][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['pætʃɪz] , [tɒm] .

"	I	can	begin	to	make	out	the	trees	in	patches	,	Tom	.
"	我	能	开始	到	制作	出去	这	树木	在	补丁	,	汤姆	.

“汤姆，我开始能断断续续地辨认出一些树木了。”

[ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] !

And	see	there	!
和	看	那里	!

瞧!

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

That	must	be	the	river	winding	along	like	a	snake	over	yonder	.
那	必须	是	这	河	绕线	沿着	喜欢	一个	蛇	超过	远处	.

那一定是那条像蛇一样蜿蜒在远处的河流。

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [striːm] , [tɒm] ? "

Didn't	we	decide	that	the	chateau	stood	within	sight	of	this	very	stream	,	Tom	?	"
没有	我们	决定	那	这	城堡	站立	之内	视线	的	这	非常	溪流	,	汤姆	?	"

汤姆，我们不是已经决定城堡就坐落在这条小溪的视线范围内了吗?

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðæt] [lɔ'reɪnər] [təʊld][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɪn]

"	According	to	what	that	Lorrainer	told	me	,	it	did	;	and	on	the	left	bank	in
"	根据	到	什么	那	洛林	讲述	我	,	它	做过	;	和	在	这	左边	银行	在

[ðə; ði] ['bɑːgən] ,

the	bargain	,
这	便宜货	,

“据那位洛林人告诉我，确实如此；而且左岸也因此受益，

" [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

"	admitted	Tom	.
"	承认	汤姆	.

汤姆承认道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['rekənɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv]

And	unless	I've	lost	my	reckoning	entirely	I	should	say	we're	on	the	left	bank	of
和	除非	我已经丢失的	我的	清算	完全	我	应该	说	是	在	这	左边	银行	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪt] [naʊ] . "

the	river	right	now	.	"
这	河	正确的	现在	.	"

除非我完全失去了理智，否则我应该说我们现在位于河的左岸。

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]['ɑːnsə(r)] .

"	Just	what	we	are	,	"	came	the	reassuring	answer	.
"	只是	什么	我们	是	,	"	来了	这	令人安心	回答	.

“我们就是这样的人，”对方给出了令人安心的回答。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [peg][ɔː(r)] [tuː] ,

"	I'm	going	to	drop	down	another	peg	or	two	,
"	我是	去	到	降低	向下	其他	钉子	或者	二	,

“我打算再降低一两级。”

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]['lændmɑːk] [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] ['berɪŋ] ['set(ə)ld] .

so	we	can	pick	up	some	landmark	and	get	our	bearings	settled	.
所以	我们	能	挑选	向上	一些	地标	和	得到	我们的	轴承	定居	.

这样我们就可以找到一些地标，确定自己的方位。

[nəʊ][juːz][ɪn] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

No	use	in	groping	about	as	if	we	were	in	a	fog	.
不	使用	在	摸索	关于	作为	如果	我们	是	在	一个	多雾路段	.

像在雾里一样摸索是没用的。

[aɪl] [ʃʌt] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][dʒʌst][ləʊf] [ə'lɒŋ] .

I'll	shut	off	most	of	our	speed	and	just	loaf	along	.
患病的	关闭	离开	最多	的	我们的	速度	和	只是	面包	沿着	.

我会降低大部分速度，悠闲地待着。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [gæs] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒæk] . "

We've	got	to	make	that	gas	see	us	through	,	you	know	,	Jack	.	"
我们已经	得到	到	制作	那	气体	看	我们	通过	,	你	知道	,	杰克	.	"

“我们得想办法让这些汽油撑过去，你知道的，杰克。”

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] !

"	I	hope	it	will	,	I	certainly	do	!
"	我	希望	它	将要	,	我	当然	做	!

“我希望如此，我当然希望如此！”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl]

"	Presently	the	air	service	boys	found	themselves	passing	slowly	along	over	the	small
"	目前	这	空气	服务	男孩们	成立	他们自己	通过	缓慢地	沿着	超过	这	小的

[rɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [mɜːrz] ,

ridge	that	seemed	to	run	parallel	with	the	winding	Meuse	,
岭	那	似乎	到	跑步	平行线	和	这	绕线	默兹河	,

“这时，空军小伙子们发现自己正沿着一条似乎与蜿蜒的默兹河平行的小山脊缓缓行进。”

[ðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . [-]

though	at	some	little	distance	from	it	.	[	163	]
尽管	在	一些	小的	距离	从	它	.	[	-	]

虽然与它有一段距离。[163]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[tɒm] [liːdz] [ðə; ði] [wei]

TOM	LEADS	THE	WAY
汤姆	线索	这	方式

汤姆带头

" [siː] ['eniθɪŋ] [jet] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	See	anything	yet	,	Jack	?	"	asked	Tom	,
"	看	任何事物	然而	,	杰克	?	"	问	汤姆	,

“杰克，你看到什么了吗？”汤姆问道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

after	the	air	service	boys	had	been	moving	along	for	a	brief	time	,
后	这	空气	服务	男孩们	有	到过	移动	沿着	为了	一个	简短的	时间	,

空勤人员走了一小段路后，

['ɒf(ə)n][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kærəktə(r)]

often	so	close	to	the	top	of	the	ridge	that	they	could	make	out	the	character
经常	所以	关闭	到	这	顶部	的	这	岭	那	他们	可以	制作	出去	这	特点

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

of	the	trees	growing	there	.
的	这	树木	生长	那里	.

他们常常离山脊顶部非常近，甚至能分辨出那里生长的树木的特征。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [tɒm] .

"	Not	a	thing	,	Tom	.
"	不是	一个	事物	,	汤姆	.

“什么事都没有，汤姆。”

[ai] [həʊp] [naʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [pleɪ] ,

I	hope	now	we	haven't	made	a	wrong	play	,
我	希望	现在	我们	还没有	制成	一个	错误的	玩	,

我希望我们现在没有做出错误的决定。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] . "

and	all	this	while	kept	running	away	from	the	place	.	"
和	全部	这	尽管	保留	跑步	离开	从	这	地方	.	"

与此同时，她一直在逃离那里。

" [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	No	danger	of	that	,
"	不	危险	的	那	,

“不会有这种危险。”

" [ænd; ənd] [tɑːmz] ['kɒnfɪdənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [geɪv] [dʒæk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .

"	and	Tom's	confident	way	of	saying	this	gave	Jack	considerable	peace	of	mind	.
"	和	汤姆的	自信的	方式	的	说	这	给予	杰克	大量	和平	的	头脑	.

汤姆自信的语气让杰克安心了不少。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ,

"	There's	the	river	,	and	we	can	easily	see	which	way	it	runs	,
"	有	这	河	,	和	我们	能	容易地	看	哪个	方式	它	跑步	,

“河就在那里，我们可以很容易地看出它的流向。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɔːl] [raɪt] .

and	this	is	the	left	bank	all	right	.
和	这	是	这	左边	银行	全部	正确的	.

这就是左岸，没错。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [breɪk] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

We	ought	to	strike	that	break	any	minute	now	.
我们	应该	到	罢工	那	休息	任何	分钟	现在	.

我们应该随时休息一下。

[ðə; ði] [lɔ'reɪnər] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] . "

The	Lorrainer	told	me	it	lay	just	on	the	other	side	of	the	gap	.	"
这	洛林	讲述	我	它	躺	只是	在	这	其他	边	的	这	差距	.	"

洛林人告诉我，它就在缝隙的另一边。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [sʌm; səm] [smɔːl] [striːm] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [rɪdʒ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

"	And	it	seems	that	some	small	stream	comes	through	the	ridge	by	way	of
"	和	它	似乎	那	一些	小的	溪流	来	通过	这	岭	经过	方式	的

[ðæt] ['væli] [ænd; ənd] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [mɜːrz] [ðeə(r)] ,

that	valley	and	joins	the	Meuse	there	,
那	谷	和	加入	这	默兹河	那里	,

“似乎有一条小溪穿过山脊，沿着山谷流淌，在那里汇入默兹河。”

[juː; jʊ] [sed] .

you	said	.
你	说	.

你说。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪz] ['prɪti] [suːn] [aɪm] [ə'freɪd] ['aʊə(r)] [guːs] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] .

But	if	we	don't	make	a	rise	pretty	soon	I'm	afraid	our	goose	will	be	cooked	.
但	如果	我们	不	制作	一个	上升	漂亮的	很快	我是	害怕的	我们的	鹅	将要	是	煮熟	.

但如果我们再不奋起反抗，恐怕我们就完蛋了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['petrəl] [left] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . " [-]

That	little	amount	of	petrol	left	isn't	going	to	last	much	longer	.	"	[	164	]
那	小的	数量	的	汽油	左边	不是	去	到	最后的	很多	更长	.	"	[	-	]

剩下的那点汽油也撑不了多久了。[164]

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][doʊnt] [krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Hold	your	horses	,	and	don't	cross	a	bridge	before	you	come	to	it	.
"	抓住	你的	马匹	,	和	不	叉	一个	桥	前	你	来	到	它	.

“别着急，先别急着过桥。”

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Right	now	I	believe	I	can	see	something	ahead	that	looks	like	a	dip	in	the	ridge	.
正确的	现在	我	相信	我	能	看	某物	前方	那	看起来	喜欢	一个	蘸	在	这	岭	.

现在我好像看到前面有什么东西，看起来像是山脊上的一个凹陷。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [gæp][ðə; ði][mæn][təʊld] [ə'baʊt] .

The	chances	are	it's	going	to	be	that	gap	the	man	told	about	.
这	机会	是	它是	去	到	是	那	差距	这	男人	讲述	关于	.

很有可能就是那个男人提到的那个缺口。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [njuːz] [dʒæk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [tʌŋ] [ə'gen] .

"	On	hearing	this	news	Jack	strained	his	eyesight	more	than	ever	,	and	soon	gave	tongue	again	.
"	在	听力	这	消息	杰克	紧张	他的	视力	更多的	比	曾经	,	和	很快	给予	舌头	再次	.

听到这个消息，杰克比以往更加努力地睁大眼睛，很快又开口说话了。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dʒʌst][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] .

No	need	of	using	his	novel	little	wireless	outfit	when	the	engine	was	purring	so	softly	and	the	propellers	were	revolving	just	fast	enough	to	keep	the	plane	moving	slowly	.
不	需要	的	使用	他的	小说	小的	无线的	全套服装什么时候		这	引擎	曾是	呼噜声	所以	轻轻	和	这	螺旋桨	是	旋转	只是	快速地	足够的	到	保持	这	飞机	移动	缓慢地	.

引擎发出轻柔的嗡嗡声，螺旋桨的转速也恰到好处，足以让飞机缓慢移动，所以根本不需要使用他那套新奇的小型无线电装置。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪp] .

"	As	usual	,	you're	right	about	that	dip	.
"	作为	通常	,	你是	正确的	关于	那	蘸	.

“和往常一样，你对那波下跌的判断是对的。”

[ɪts] [ðeə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ;

It's	there	sure	enough	;
它是	那里	当然	足够的	;

它确实在那里；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðæts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['ʃætəʊ] . "

and	already	I	more	than	half	believe	I	can	make	out	something	perched	on	the	ridge	beyond	that's	likely	to	be	our	chateau	.	"
和	已经	我	更多的	比	一半	相信	我	能	制作	出去	某物	栖息	在	这	岭	超过	那就是	可能	到	是	我们的	城堡	.	"

而且我已经有九成把握，我能辨认出远处山脊上耸立着什么东西，那很可能就是我们的城堡。

" [ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Then	we've	got	to	be	on	the	lookout	for	a	landing	-	place	,	"	announced	the	pilot	.
"	然后	我们已经	得到	到	是	在	这	瞭望台	为了	一个	降落	-	地方	,	"	宣布	这	飞行员	.

“那么我们就得寻找着陆点了，”飞行员宣布道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [duː; də][tuː; tə] [rʌn] [smæk] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

"	It	would	hardly	do	to	run	smack	up	close	to	the	place	.
"	它	会	几乎	做	到	跑步	啪	向上	关闭	到	这	地方	.

“直接跑到那个地方附近肯定不行。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪk] ,

Some	of	them	might	happen	to	be	awake	,
一些	的	他们	可能	发生	到	是	醒	,

他们当中有些人可能碰巧醒着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [məˈʃiːn] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

and	the	sound	of	our	machine	would	bring	them	out	to	investigate	.
和	这	声音	的	我们的	机器	会	带来	他们	出去	到	调查	.

我们机器的声音会引来他们前来查看。

[wɪr] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [tʃɑːnsiz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪˈðaʊt] [ðæt] .

We're	taking	enough	chances	as	it	is	,	without	that	.
是	采取	足够的	机会	作为	它	是	,	没有	那	.

我们已经冒了够多的风险了，没必要再冒险了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [stɪl] ['ləʊə(r)] , [dʒʌst] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
" So he went still lower , just creeping along as it were ,
" 所以 他 去 仍然 降低 , 只是 爬行 沿着 作为 它 是 ,

于是他继续往下走，就像爬着一样。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːgəli] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən] [spɒt] .
and both of them eagerly watched for an open spot .
和 两个都 的 他们 急切地 观看 为了 一个 打开 点 .

他们俩都热切地等待着空位出现。

[tɒm] ['iːv(ə)n] ['sɜːkld] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
Tom even circled so as to come down near the low ground at the foot of
汤姆 甚至 圈起来 所以 作为 到 来 向下 靠近 这 低的 地面 在 这 脚 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

汤姆甚至绕了一圈，以便降落在山脊脚下的低洼地带附近。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs]
No doubt they would have a far better chance to run across a landing - place
不 怀疑 他们 会 有 一个 远的 更好的 机会 到 跑步 穿过 一个 降落 - 地方
[ðeə(r)][ðæn; ðən] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [-]
there than where the ground was [165]
那里 比 在哪里 这 地面 曾是 [-]

毫无疑问，他们在那里找到着陆点的机会要比在地面上找到着陆点的机会大得多[165]

['rɒki] [ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] .
rocky and more precipitous .
岩石 和 更多的 陡峭 .

多岩石且更加陡峭。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
They had also to bear in mind that it would be necessary to make an
他们 有 还 到 熊 在 头脑 那 它 会 是 必要的 到 制作 一个
[ə'sent] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
ascent later on ,
上升 之后 在 ,

他们还必须考虑到之后还需要攀登。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] ;
if all went well ;
如果全部 去 出色地 ;

如果一切顺利；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [graʊnd] ['lev(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
which must require a certain amount of ground level enough to make the
哪个 必须 要求 一个 肯定 数量 的 地面 等级 足够的 到 制作 这
[prɪ'lɪmɪnəri] [rʌn] .
preliminary run .
初步的 跑步 .

这需要一定程度的地面平整度才能进行初步试验。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
After all it was Jack who made the discovery ,
后 全部 它 曾是 杰克 WHO 制成 这 发现 ,

毕竟，是杰克发现了这一点。

[tɑːmz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pɑːt] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Tom's	**attention**	**being**	**in**	**part**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**requirements**	**necessary**	**to**	**his**
汤姆的	注意力	存在	在	部分	已采取	向上	和	这	要求	必要的	到	他的

[ˈfʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ˈpaɪlət] .

function	**as**	**pilot**	**.**
功能	作为	飞行员	.

汤姆的部分注意力被飞行员职责所需的各项要求所占据。

" [ðeə(r)] , [aɪ] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [spɒt] , [tɒm] — [wiː; wi][dʒʌst] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɒn]

"	**There**	**,**	**I**	**saw**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**decent**	**spot**	**,**	**Tom**	**—**	**we**	**just**	**passed**	**it**	**by**	**on**
"	那里	,	我	锯	什么	看起来	喜欢	一个	体面的	点	,	汤姆	—	我们	只是	通过了	它	经过	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	**right**	**.**
这	正确的	.

“汤姆，我刚才在那儿看到一个看起来不错的地方——我们刚才从右边经过了。”

[traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .

Try	**to**	**turn**	**around**	**,**	**and**	**we'll**	**look**	**it**	**over**	**again**	**as**	**we**	**go**	**.**
尝试	到	转动	大约	,	和	出色地	看	它	超过	再次	作为	我们	去	.

试着转身，我们边走边再仔细看看。

[siːmd] [ˈplenti] [bɪg] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [θɔːt] ,

Seemed	**plenty**	**big**	**enough**	**,**	**I**	**thought**	**,**
似乎	很多	大的	足够的	,	我	想法	,

我想，这似乎足够大了。

[ðəʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [piːp] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lænd] .

though	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**second**	**peep**	**before**	**we**	**decide**	**to**	**try**	**to**	**land**	**.**
尽管	ID	喜欢	到	有	一个	第二	窥视	前	我们	决定	到	尝试	到	土地	.

不过，在决定尝试着陆之前，我想再观察一下。

" [ðɪs] [taɪm] [tɒm] , [tuː] , [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [gʊd] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

"	**This**	**time**	**Tom**	**,**	**too**	**,**	**used**	**his**	**eyes**	**to**	**good**	**advantage**	**,**
"	这	时间	汤姆	,	也	,	用过的	他的	眼睛	到	好的	优势	,

“这一次，汤姆也充分利用了他的眼睛。”

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [swʌŋ] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [dʒæk][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] , [ɪn]['rɑːðə(r)] [səb'djuːd]

and	**hardly**	**had**	**they**	**swung**	**past**	**before**	**Jack**	**was**	**asking**	**,**	**in**	**rather**	**subdued**
和	几乎	有	他们	摇摆	过去的	前	杰克	曾是	问	,	在	相当	低沉的

[təʊnz] [naʊ] :

tones	**now**	**:**
音调	现在	:

他们刚一转身，杰克就用低沉的语气问道：

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɒm] ? [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪfl] [ɔːl] [raɪt] , [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	**How**	**about**	**it**	**,**	**Tom**	**?**	**Think**	**we**	**can**	**make**	**the**	**riffle**	**all**	**right**	**,**	**in**	**this**	**poor**
"	如何	关于	它	,	汤姆	?	思考	我们	能	制作	这	步枪	全部	正确的	,	在	这	贫穷的

[lait] ?

light	**?**
光	?

“怎么样，汤姆？你觉得在这种光线条件下，我们能把步枪组装好吗？”

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .

"	**Tom**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**answer**	**this**	**important**	**question**	**.**
"	汤姆	做过	不是	犹豫	到	回答	这	重要的	问题	.

汤姆毫不犹豫地回答了这个重要问题。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , [dʒæk] .

"	**I'm**	**willing**	**to**	**try**	**,**	**Jack**	**.**
"	我是	愿意的	到	尝试	,	杰克	.

“我愿意尝试，杰克。”

[ɪf] [wɪr] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)]['juːʒuəl] [lʌk] [wiːl; wil][lænd][səʊ] ['iːzi] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [breɪk] [æn; ən] [eg]

If	we're	carrying	our	usual	luck	we'll	land	so	easy	we	could	hardly	break	an	egg
如果	是	携带	我们的	通常	运气	出色地	土地	所以	简单的	我们	可以	几乎	休息	一个	蛋

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

如果我们保持往常的运气，着陆会非常轻松，我们之间几乎不会压碎一个鸡蛋。

[biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [naʊ] .

Be	ready	for	your	part	of	the	game	now	.
是	准备好	为了	你的	部分	的	这	游戏	现在	.

现在，准备好进入你的游戏环节吧。

" [dʒæk] ['weɪtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] .

"	Jack	waited	,	with	his	nerves	all	a	-	tremble	.
"	杰克	等待	,	和	他的	神经	全部	一个	-	颤抖	.

杰克焦急地等待着，神经紧张得颤抖。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [tɑːmz] [sək'ses] [ɪn] [i'fekt] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .

He	knew	that	everything	must	depend	on	Tom's	success	in	effecting	a	safe	landing	.
他	知道	那	一切	必须	依赖	在	汤姆的	成功	在	产生影响	一个	安全的	降落	.

他知道一切都取决于汤姆能否安全着陆。

['eni] ['breɪkɪdʒ] [maɪt] [ˌʌp'set] [ɔːl][ðeə(r)][plænz] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [-]

Any	breakage	might	upset	all	their	plans	,	and	possibly	result	in	[	166	]
任何	破损	可能	沮丧的	全部	他们的	计划	,	和	可能	结果	在	[	-	]

任何破损都可能打乱他们的所有计划，并可能导致[166]

[ðeə(r)] ['ʌltɪmət] ['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [hʌnz] ;

their	ultimate	capture	by	the	Huns	;
他们的	最终的	捕获	经过	这	匈奴人	;

他们最终被匈奴人俘虏；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [ɪn] [siːkɪŋ] [fuːd] ,

for	when	morning	came	they	would	have	to	expose	themselves	in	seeking	food	,
为了	什么时候	早晨	来了	他们	会	有	到	暴露	他们自己	在	寻求	食物	,

因为到了早晨，他们就不得不暴露在外寻找食物了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] .

and	once	they	were	identified	as	Americans	they	would	soon	be	run	down	.
和	一次	他们	是	已识别	作为	美国人	他们	会	很快	是	跑步	向下	.

一旦他们被确认为美国人，很快就会被撞倒。

[ɪf] ['evə(r)] [tɒm] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

If	ever	Tom	had	reason	to	exert	himself	to	the	utmost	in	order	to	make	a
如果	曾经	汤姆	有	原因	到	发挥	他自己	到	这	极致	在	命令	到	制作	一个

[seɪf] ['lændɪŋ] ,

safe	landing	,
安全的	降落	,

如果汤姆有理由竭尽全力确保安全着陆，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] .

it	was	then	.
它	曾是	然后	.

那时就是这样。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [briːz] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

He	came	up	in	the	face	of	what	little	breeze	was	stirring	,
他	来了	向上	在	这	脸	的	什么	小的	微风	曾是	搅拌	,

他顶着微弱的微风走了过来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [ɪn'veəriəbli] [ə'lait] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

just	as	a	bird	invariably	alights	against	the	wind	,	and	not	with	it	.
只是	作为	一个	鸟	总是	降落	反对	这	风	,	和	不是	和	它	.

就像鸟儿总是逆风而行，而不是顺风而行一样。

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Jack	held	his	breath	.
杰克	握住	他的	气息	.

杰克屏住了呼吸。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [drɒpt] .

Nearer	and	still	nearer	they	dropped	.
更近	和	仍然	更近	他们	掉落	.

它们越落越近。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] - ['taɪəd] [wiːlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] ['laɪtli] .

Now	he	felt	the	rubber	-	tired	wheels	under	the	plane	strike	the	ground	lightly	.
现在	他	毛毡	这	橡皮	-	疲劳的	车轮	在下面	这	飞机	罢工	这	地面	轻轻	.

现在他感觉到飞机底下的橡胶轮胎轻轻地撞击着地面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['dʒəʊltɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ,

They	were	actually	rolling	along	,	jolting	more	or	less	,	it	was	true	,
他们	是	实际上	滚动	沿着	,	剧烈震动	更多的	或者	较少的	,	它	曾是	真的	,

它们确实在向前滚动，或多或少有些颠簸，这是事实。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

but	nothing	so	very	unusual	after	all	.
但	没有什么	所以	非常	异常	后	全部	.

但其实也没什么特别不寻常的。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .

With	a	slight	jar	the	plane	came	to	a	sudden	stop	.
和	一个	轻微	罐	这	飞机	来了	到	一个	突然	停止	.

飞机轻微颠簸了一下，突然停了下来。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

Jack	,	who	had	freed	himself	from	his	safety	belt	in	preparation	for	this	moment	,
杰克	,	WHO	有	自由	他自己	从	他的	安全	腰带	在	准备	为了	这	片刻	,

杰克为了这一刻，早已解开了安全带。

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ;

was	over	like	a	flash	;
曾是	超过	喜欢	一个	闪光	;

一切都像闪电般结束了；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [slɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] ['bækwədz] .

but	although	there	was	a	slight	slant	to	the	ground	the	plane	displayed	no	inclination	to	run	backwards	.
但	虽然	那里	曾是	一个	轻微	倾斜	到	这	地面	这	飞机	显示	不	倾角	到	跑步	向后	.

虽然地面略微倾斜，但飞机并没有表现出向后滑行的倾向。

" ['bjuːtɪfli] [dʌn] , " [dʒæk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Beautifully	done	,	"	Jack	hastened	to	say	.
"	非常漂亮	完毕	,	"	杰克	加快	到	说	.

“做得真漂亮，”杰克赶紧说道。

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] ！ " [ˈkɔːʃən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

"	Not	so	loud	!	"	cautioned	the	other	.
"	不是	所以	大声	！	"	警告	这	其他	.

“别那么大声！”另一个人提醒道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] , [juː; jʊ] [siː] .

"	We	don't	know	where	we	are	yet	,	you	see	.
"	我们	不	知道	在哪里	我们	是	然而	,	你	看	.

“我们还不知道自己身处何方，你看。”

[hɪrz] [griːn] [grɑːs] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [triːz] [kləʊz] [baɪ] .

Here's	green	grass	around	us	,	and	trees	close	by	.
这里是	绿色的	草	大约	我们	,	和	树木	关闭	经过	.

我们周围是绿草茵茵，附近还有树木。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [bæk] [ˈdɔːˌɡɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [tel] . "

It	may	be	some	back	dooryard	to	a	house	,	for	all	we	can	tell	.	"
它	可能	是	一些	后退	前院	到	一个	房子	,	为了	全部	我们	能	告诉	.	"

就我们所知，它或许是某户人家的后院。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [triː] , [tɒm] — [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊi] [kaɪnd][ɒv; əv]

"	You	just	grazed	the	top	of	that	last	tree	,	Tom	—	the	weeping	willowy	kind	of
"	你	只是	放牧	这	顶部	的	那	最后的	树	,	汤姆	—	这	哭泣	纤细的	种类	的

[wʌn][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] — [bʌt; bət] [-]

one	over	there	—	but	[	167	]
一	超过	那里	—	但	[	-	]

“汤姆，你只是擦到了最后一棵树的树梢——就是那边那棵垂柳——但是[167]

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

it	had	to	be	done	to	make	the	landing	.
它	有	到	是	完毕	到	制作	这	降落	.

为了成功着陆，必须这样做。

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

Where	do	we	go	from	here	?
在哪里	做	我们	去	从	这里	?

接下来我们该何去何从?

" [pəˈhæps] [ðæt] [freɪz] [fel] [ˈnætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm][dʒæks][lɪps] ,

"	Perhaps	that	phrase	fell	naturally	from	Jack's	lips	,
"	也许	那	短语	跌倒	自然	从	杰克的	嘴唇	,

“或许这句话是杰克自然而然说出来的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɜːdz] [ˈɜːlɪə(r)] [ɒn] [ðæt]

for	he	had	been	singing	a	song	with	those	identical	words	earlier	on	that
为了	他	有	到过	歌唱	一个	歌曲	和	那些	完全相同的	字	早些时候	在	那

['veri] ['iːvnɪŋ] ,

very	evening	,
非常	晚上	,

因为就在当晚早些时候，他唱过一首歌词完全一样的歌。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɒlɪkɪŋ] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

with	some	of	his	rollicking	companions	at	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	.
和	一些	的	他的	欢快的	同伴	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

他和几个爱闹腾的伙伴在基督教青年会的小屋里。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ˈaʊə(r)] [ˈberɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rəʊd] ,

"	As	soon	as	we	can	get	our	bearings	we	want	to	find	a	road	,
"	作为	很快	作为	我们	能	得到	我们的	轴承	我们	想	到	寻找	一个	路	,

“一旦我们确定了方向，我们就想找到一条路。”

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪk'spleɪnd] .
" his chum explained .
" 他的 密友 解释 .

“他的朋友解释说。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ə'raʊnd] , [els] [haʊ] [wʊd] [fəʊks] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]
And there ought to be one around , else how would folks get up to that
和 那里 应该 到 是 一 大约 , 别的 如何 会 各位 得到 向上 到 那
['ʃætəʊ] ?
chateau ?
城堡 ?

而且附近应该有一座城堡，否则人们怎么能去那座城堡呢?

" [dʒæk][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Jack demanded .
" 杰克 要求 .

杰克要求道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gæs] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] . "
" I suppose we'll have to see after the supply of gas the first thing . "
" 我 认为 出色地 有 到 看 后 这 供应 的 气体 这 第一的 事物 . "

“我想我们首先得看看天然气供应情况。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔːhænd] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .
" That was settled beforehand , " came the reply .
" 那 曾是 定居 预先 , " 来了 这 回复 .

“那是事先商定好的，”对方回答道。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] [daʊn] [pæt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [əʊld] [bʌs] [hɪə(r)] .
" Now we ought to get our bearings down pat before leaving the old bus here .
" 现在 我们 应该 到 得到 我们的 轴承 向下 拍 前 离开 这 老的 公共汽车 这里 .
"
"

“现在我们应该先熟悉一下周围环境，然后再离开这辆破旧的巴士。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [dʒəʊk] [ɒn] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] , [tɒm] , [ɪf] [wiː; wi] ['wɔndə] [ɒf] ,
" It would be a bad joke on us for a fact , Tom , if we wandered off ,
" 它 会 是 一个 坏的 开玩笑 在 我们 为了 一个 事实 , 汤姆 , 如果 我们 漫步 离开 ,

“汤姆，如果我们走丢了，那对我们来说就真是个糟糕的笑话了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['gælənz] [ɒv; əv] ['petrəl] — ['iːv(ə)n] [wʌn] ,
and then after picking up a few gallons of petrol — even one ,
和 然后 后 挑选 向上 一个 很少 加仑 的 汽油 — 甚至 一 ,

然后，在买了几加仑汽油之后——哪怕只有一加仑，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɒntəti] ,
if it came down to that quantity ,
如果 它 来了 向下 到 那 数量 ,

如果数量真的只够那么一点点，

[wʊd] [sɜːv] — [ænd; ənd] [ðen] ['kʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [juː 'es] [faɪnd] [weə(r)] [wiː; wi] [left]
would serve — and then couldn't for the life of us find where we left
会 服务 — 和 然后 不能 为了 这 生活 的 我们 寻找 在哪里 我们 左边
[ðə; ðɪ] [pleɪn] .
the plane .
这 飞机 .

本来应该提供服务的——结果我们怎么也找不到我们离开飞机的地方了。

[jes] , [lets] ['skɜːmɪʃ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ləʊ'keɪt] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .

Yes	,	let's	skirmish	around	,	and	locate	things	in	our	minds	.
是的	,	我们来吧	小规模冲突	大约	,	和	定位	事物	在	我们的	思想	.

是的，让我们四处打斗，并在脑海中寻找答案。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

"	Accordingly	they	started	to	move	to	the	right	,
"	因此	他们	开始	到	移动	到	这	正确的	,

于是他们开始向右移动，

['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['grɑːsi]

gradually	widening	the	circle	they	made	around	the	plane	resting	on	the	open	grassy
逐步地	扩大	这	圆圈	他们	制成	大约	这	飞机	休息	在	这	打开	草丛

[stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .

stretch	of	ground	.
拉紧	的	地面	.

他们逐渐扩大了围绕停在开阔草地上的飞机所形成的圆圈。

" [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [juː; jʊ]['nəʊtɪs] , " [sed] [tɒm] .

"	Now	we've	got	to	the	trees	,	you	notice	,	"	said	Tom	.
"	现在	我们已经	得到	到	这	树木	,	你	注意	,	"	说	汤姆	.

“现在我们到树林边去了，你看，”汤姆说。

" [wʌns] [wiː; wi] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [kʌm] [-]

"	Once	we	pass	them	by	,	I	think	we'll	come	[	168	]
"	一次	我们	经过	他们	经过	,	我	思考	出色地	来	[	-	]

“一旦我们经过他们，我想我们就会来[168]

[aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

out	on	a	road	which	will	lead	away	from	here	.
出去	在	一个	路	哪个	将要	带领	离开	从	这里	.

沿着一条通往远离这里的路走去。

" [dʒæk] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]

"	Jack	clutched	his	companion	by	the	arm	just	then	,	and	in	an	agitated
"	杰克	紧握	他的	伴侣	经过	这	手臂	只是	然后	,	和	在	一个	激动

['wɪspə(r)] ['hʌrɪdli] [sed] :

whisper	hurriedly	said	:
耳语	匆匆	说	:

杰克这时一把抓住同伴的胳膊，焦急地低声说道：

" [wɒt] [kæn; kən] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [waɪt] [θɪŋz] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [tɒm] ?

"	What	can	those	queer	white	things	be	over	there	,	Tom	?
"	什么	能	那些	酷儿	白色的	事物	是	超过	那里	,	汤姆	?

“汤姆，那边那些奇怪的白色东西是什么？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	can	see	many	of	them	.
我	能	看	许多	的	他们	.

我能看到很多。

['ðer] ['skwɒtɪŋ] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['məʊstli] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ðæt]

They're	squatting	close	down	to	the	ground	mostly	;	but	there's	one	or	two	that
它们是	蹲姿	关闭	向下	到	这	地面	大多	;	但	有	一	或者	二	那

[stænd] [ʌp] ['haɪə(r)] .

stand	up	higher	.
站立	向上	更高	.

它们大多蹲伏在地，但也有那么一两只站得比较高。

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [gəʊsts] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [hɑːf] ['dɑːknəs] .

they	look	like	ghosts	to	me	in	this	half	darkness	.
他们	看	喜欢	鬼魂	到	我	在	这	一半	黑暗	.

在这昏暗的光线下，它们看起来像幽灵一样。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [muːv] ?

Can	you	make	out	whether	or	not	they	move	?
能	你	制作	出去	无论	或者	不是	他们	移动	?

你能分辨出它们是否在移动吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃʌkl] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

"	The	other	chuckled	almost	immediately	.
"	这	其他	轻笑	几乎	立即地	.

另一个人几乎立刻轻笑起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [stʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	certainly	a	queer	stunt	for	us	,	Jack	,	"	he	said	.
"	这	是	当然	一个	酷儿	特技	为了	我们	,	杰克	,	"	他	说	.

“杰克，这对我们来说绝对是一次古怪的噱头，”他说。

" [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aʊt'lændɪʃ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [taɪmz] [gɒn]

"	I've	managed	to	make	a	landing	in	a	good	many	outlandish	places	in	times	gone
"	我已经	管理	到	制作	一个	降落	在	一个	好的	许多	古怪的	地方	在	时代	已消失

[baɪ] ,

by	,
经过	,

“过去我曾多次在各种奇特的地方降落，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [drɒpt] [plʌmp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] ! "

but	this	is	the	first	time	I	ever	dropped	plump	down	in	a	graveyard	!	"
但	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	掉落	丰满	向下	在	一个	墓地	!	"

但这是我第一次一屁股坐在墓地里!

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[ænd; ənd] , [seɪ] !

And	,	say	!
和	,	说	!

还有，说!

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [waɪt] [θɪŋz] ['greɪvˌstəʊnz] ?

are	those	white	things	gravestones	?
是	那些	白色的	事物	墓碑	?

那些白色的东西是墓碑吗?

[wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] .

Well	,	I	believe	you're	right	.
出色地	,	我	相信	你是	正确的	.

嗯，我觉得你说得对。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] ['ðer] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] .

I	can	see	now	they're	perfectly	motionless	.
我	能	看	现在	它们是	完美	静止不动	.

我现在可以看到他们一动不动。

[ðə; ði][dʒoʊks][ɒn][ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekən] .

The	joke's	on	me	,	I	reckon	.
这	笑话	在	我	,	我	估计	.

看来我才是被耍了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] [əʊld] [stəʊnz] ,

But	I'm	glad	they	are	harmless	old	stones	,
但	我是	高兴的	他们	是	无害	老的	石头	,

但我很高兴它们只是无害的古老石头。

[ænd; ənd][nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kriːps] [gəʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] .

and	not	anything	to	make	the	creeps	go	over	a	fellow	.
和	不是	任何事物	到	制作	这	令人毛骨悚然	去	超过	一个	同伴	.

而且不是什么会让人毛骨悚然、对某人产生不良反应的东西。

" [tɒm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][dʒæk] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	Tom	could	hear	Jack	draw	a	long	breath	as	he	said	this	,
"	汤姆	可以	听到	杰克	画	一个	长的	气息	作为	他	说	这	,

“汤姆能听到杰克说这话时长长地吸了一口气，”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .

from	which	he	judged	that	his	chum	had	had	something	of	a	shock	.
从	哪个	他	评判	那	他的	密友	有	有	某物	的	一个	震惊	.

由此他判断，他的朋友受到了不小的惊吓。

['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

Closer	inspection	proved	the	truth	of	Tom's	assertion	.
更近	检查	已证实	这	真相	的	汤姆的	断言	.

仔细检查后证实了汤姆的说法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪvˌstəʊnz] , ['məʊstli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [taɪp] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [kləʊz]

They	were	gravestones	,	mostly	of	a	very	modest	type	,	and	resting	close
他们	是	墓碑	,	大多	的	一个	非常	谦虚的	类型	,	和	休息	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

它们是墓碑，大多非常简朴，而且都紧贴着地面。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [reɪzd] [ɪts] [hed] [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks]

Here	and	there	,	however	,	one	more	pretentious	raised	its	head	some	five	or	six
这里	和	那里	,	然而	,	一	更多的	装腔作势	提高	它是	头	一些	五	或者	六

[fiːt] [haɪ] . [-]

feet	high	.	[	169	]
脚	高的	.	[	-	]

然而，偶尔也会有一棵更自负的树，它有五六英尺高。[169]

['betə(r)] [stɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Better	still	,	they	came	upon	what	seemed	to	be	a	road	running	through	the
更好的	仍然	,	他们	来了	之上	什么	似乎	到	是	一个	路	跑步	通过	这

['kʌntri] ['semətri] [ðæt] ,

country	cemetery	that	,
国家	公墓	那	,

更妙的是，他们发现了一条似乎穿过乡村公墓的道路，

[ɪf] ['fɒləʊd] ,

if	followed	,
如果	随后	,

如果遵循，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [pɜːtʃt] [ɒn]

would	undoubtedly	take	them	to	the	one	leading	up	to	the	chateau	perched	on
会	无疑	拿	他们	到	这	一	领导	向上	到	这	城堡	栖息	在

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] .

the	ridge	above	.
这	岭	多于	.

无疑会带他们去通往山顶城堡的那条路。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] .

"	Must	be	some	sort	of	old	French	village	around	this	neighborhood	,	"	observed	Jack	.
"	必须	是	一些	种类	的	老的	法语	村庄	大约	这	邻里	,	"	观察到	杰克	.

“这附近肯定是个古老的法国村庄，”杰克说道。

" ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [əʊld] .

"	Many	of	these	stones	are	partly	covered	with	moss	,	as	if	they	were	terribly	old	.
"	许多	的	这些	石头	是	部分	涵盖	和	苔藓	,	作为	如果	他们	是	可怕	老的	.

“这些石头很多都部分被苔藓覆盖，仿佛它们非常古老。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] ['beriəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] [bɪg]['kɑːs(ə)l] . "

But	then	this	may	be	a	private	burial	place	for	the	family	that	once	lived	for	years	and	years	in	that	big	castle	.	"
但	然后	这	可能	是	一个	私人的	葬礼	地方	为了	这	家庭	那	一次	居住地	为了	年	和	年	在	那	大的	城堡	.	"

但这里也可能是曾经在那座大城堡里生活了多年的家族的私人墓地。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] , " [tɒm] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	That's	nothing	to	us	just	now	,	"	Tom	reminded	him	.
"	那就是	没有什么	到	我们	只是	现在	,	"	汤姆	提醒	他	.

“那对我们来说现在不算什么，”汤姆提醒他。

" [wɒt] [wɪr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] ['weðə(r)] [ðɪs] [rəʊd] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðeə(r)] ,

"	What	we're	interested	in	is	whether	this	road	will	lead	us	up	there	,
"	什么	是	感兴趣的	在	是	无论	这	路	将要	带领	我们	向上	那里	,

我们感兴趣的是，这条路能否带我们到达那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [pleɪn] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

and	if	we	can	make	sure	of	finding	our	plane	again	when	we	come	back	.
和	如果	我们	能	制作	当然	的	寻找	我们的	飞机	再次	什么时候	我们	来	后退	.

如果我们能确保回来时还能找到我们的飞机就好了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ;

Remember	that	everything	will	be	just	the	opposite	;
记住	那	一切	将要	是	只是	这	对面的	;

记住，一切都会恰恰相反；

[wʌts] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [left] [ðen] . "

what's	right	to	us	now	will	be	on	the	left	then	.	"
是什么	正确的	到	我们	现在	将要	是	在	这	左边	然后	.	"

现在我们认为正确的，到时候可能就成了左派。

" [əʊ] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [dɒdʒ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɑːft] ,

"	Oh	,	I	learned	that	dodge	long	ago	when	I	took	up	the	study	of	woodcraft	,
"	哦	,	我	学习	那	躲闪	长的	前	什么时候	我	采取	向上	这	学习	的	木工	,

“哦，我很久以前学习木工的时候就学会了这种躲避技巧。”

" [dʒæk] [ə'naʊnst] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Jack	announced	confidently	.
"	杰克	宣布	自信地	.

杰克自信地宣布道。

" [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Can't	fool	me	on	a	little	wrinkle	like	that	,	if	I	know	it	.	"
"	不能	傻子	我	在	一个	小的	皱纹	喜欢	那	,	如果	我	知道	它	.	"

“如果我知道的话，就别想用这种小细节骗过我。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] , " [tɒm] [ɜ:rdʒd] .

"	Come	along	,	and	we'll	make	a	start	,	"	Tom	urged	.
"	来	沿着	,	和	出色地	制作	一个	开始	,	"	汤姆	敦促	.

“跟我来，我们开始吧。”汤姆催促道。

" [fi:lz] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - [taɪm] [kju:s'eɪdəz] ,

"	Feels	to	me	just	as	if	we	were	two	of	those	old	-	time	crusaders	,
"	感觉	到	我	只是	作为	如果	我们	是	二	的	那些	老的	-	时间	十字军战士	,

“我感觉我们就像当年的十字军战士一样。”

['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['reskju:] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['særəsənz] .

starting	out	to	rescue	a	Christian	maiden	from	the	Saracens	.
开始	出去	到	救援	一个	基督教	少女	从	这	萨拉森人	.

故事的开端是营救一位被撒拉逊人俘虏的基督教少女。

['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [ðə; ðɪ][gɜ:l][ɪz][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][sɪks] ,

Only	in	our	case	the	girl	is	a	mite	of	six	,
仅有的	在	我们的	案件	这	女孩	是	一个	螨虫	的	六	,

只是我们这个女孩只有六岁。

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [hɑ:t] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] . " [-]

with	a	twin	sister	just	breaking	her	baby	heart	over	her	loss	.	"	[	170	]
和	一个	双	姐姐	只是	打破	她	婴儿	心	超过	她	损失	.	"	[	-	]

她的双胞胎妹妹刚刚因为失去亲人而让她心碎。[170]

" [stɒp] ['faɪərɪŋ] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

"	Stop	firing	,	"	said	Tom	,	with	a	vein	of	authority	in	his	voice	;
"	停止	射击	,	"	说	汤姆	,	和	一个	静脉	的	权威	在	他的	嗓音	;

“停止射击，”汤姆语气中带着权威说道；

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɔ:kətɪv] [dʒæk][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['saɪləns] [kʊd; kəd]

causing	the	talkative	Jack	to	remember	that	there	were	times	when	silence	could
导致	这	健谈	杰克	到	记住	那	那里	是	时代	什么时候	沉默	可以

[bi:; bi] [kɔ:ld] " ['gəʊldən] . "

be	called	"	golden	.	"
是	称为	"	金的	.	"

这让健谈的杰克想起，有时候沉默也可以被称为“金”。

" [aɪm] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] , [tɒm] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ; [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ri:əli] [ment] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I'm	dumb	as	a	clam	,	Tom	,	"	he	announced	;	and	probably	really	meant	it	,
"	我是	哑的	作为	一个	蛤	,	汤姆	,	"	他	宣布	;	和	大概	真的	意思是	它	,

“我笨得像个蛤蜊，汤姆，”他宣布道；而且他可能真的这么认为。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [went] .

so	far	as	a	limited	time	went	.
所以	远的	作为	一个	有限的	时间	去	.

就目前有限的时间而言。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['hæpənd] [dʒæk][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [help]

But	if	anything	at	all	out	of	the	ordinary	happened	Jack	could	no	more	help
但	如果	任何事物	在	全部	出去	的	这	普通的	发生	杰克	可以	不	更多的	帮助

['wɪspərɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

whispering	than	he	could	give	up	eating	and	expect	to	live	.
耳语	比	他	可以	给	向上	吃	和	预计	到	居住	.

但如果发生任何不寻常的事情，杰克就忍不住要低声细语，就像他不能放弃吃饭还指望活下去一样。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [tɒm] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

But	even	Tom	felt	that	there	was	considerable	truth	in	that	assertion	made	by	his
但	甚至	汤姆	毛毡	那	那里	曾是	大量	真相	在	那	断言	制成	经过	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

但就连汤姆也觉得他朋友的这番话很有道理。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] ['erənd] , [ðəʊ] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['moʊtɪvz] [ðæt]

They	were	engaged	in	a	most	peculiar	errand	,	though	actuated	by	motives	that
他们	是	已订婚的	在	一个	最多	奇特	差事	,	尽管	驱动	经过	动机	那

[dɪd][ðem; ðəm][bəuθ] ['kredɪt] .

did	them	both	credit	.
做过	他们	两个都	信用	.

他们执行的是一项非常奇特的任务，尽管他们的动机值得称赞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stəʊl] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

And	as	they	stole	carefully	along	the	country	road	heading	toward	the	foot	of
和	作为	他们	偷窃	小心	沿着	这	国家	路	标题	朝向	这	脚	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['pɑːtli] [rekt] [frentʃ] ['ʃætəʊ] [stʊd] ,

the	ridge	upon	which	the	old	partly	wrecked	French	chateau	stood	,
这	岭	之上	哪个	这	老的	部分	损毁	法语	城堡	站立	,

他们小心翼翼地沿着乡间小路向山脊脚下走去，山脊上矗立着一座部分损毁的古老法国城堡。

[bəuθ] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɒt] [tʃɑːnsiz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]

both	boys	realized	more	than	ever	what	chances	they	were	accepting	in	making	this
两个都	男孩们	已实现	更多的	比	曾经	什么	机会	他们	是	接受	在	制作	这

[bəʊld] [muːv] . [-]

bold	move	.	[	171	]
大胆的	移动	.	[	-	]

两个男孩比以往任何时候都更加意识到，他们做出这一大胆举动所承担的风险。[171]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['bɒrəʊd] [gʊdz]

BORROWED	GOODS
借来的	商品

借来的物品

[ə'gen] [dɪd][dʒæk] [plʌk] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Again	did	Jack	pluck	at	the	sleeve	of	his	companion	.
再次	做过	杰克	采摘	在	这	袖子	的	他的	伴侣	.

杰克又一次扯了扯同伴的袖子。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)ntli] ['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Remembering	his	recently	given	promise	,	however	,
记住	他的	最近	给定	承诺	,	然而	,

然而，他还记得自己不久前做出的承诺。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɒm] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [brɪ'fɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

he	waited	to	have	Tom	say	the	first	word	before	breaking	the	silence	.
他	等待	到	有	汤姆	说	这	第一的	单词	前	打破	这	沉默	.

他等到汤姆先开口说话后才打破沉默。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['spftli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tom	softly	.
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	轻轻	.

“是什么？”汤姆轻声问道。

" [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . "

"	Just	made	a	discovery	.	"
"	只是	制成	一个	发现	.	"

“我刚刚有了一项发现。”

" [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	hear	it	.	"
"	我们来吧	听到	它	.	"

“说说看。”

" [ðə; ði][əʊld] ['ʃætəʊ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ɔ:l] [raɪt] , " [keɪm] [dʒæks] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .

"	The	old	chateau	is	inhabited	,	all	right	,	"	came	Jack's	assertion	.
"	这	老的	城堡	是	有人居住的	, 全部	正确的	,	"	来了	杰克的	断言	.	

“那座古老的城堡确实有人居住，”杰克断言道。

" [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] .

"	Tell	you	how	I	know	.
"	告诉	你	如何	我	知道	.

“我告诉你我是怎么知道的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [bɪ'twi:n] [ði:z] [tri:z] ,

If	you	take	a	peep	from	here	,	between	these	trees	,
如果	你	拿	一个	窥视	从	这里	,	之间	这些	树木	,

如果你从这里，从这些树的缝隙间往外看，

[jʊl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wʌn] [wɪŋ] [ɪz][ɔ:l] ['laɪtɪd] [ʌp] . "

you'll	notice	that	one	wing	is	all	lighted	up	.	"
你会	注意	那	一	翼	是	全部	照明	向上	.	"

你会注意到其中一侧机翼完全亮了起来。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊks] [ðæt] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [dʒæk] .

"	It	certainly	looks	that	way	for	a	fact	,	Jack	.
"	它	当然	看起来	那	方式	为了	一个	事实	,	杰克	.

“杰克，看起来确实如此。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][bi:; bi] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

The	general	must	be	having	company	,	I	should	say	.	"
这	一般的	必须	是	拥有	公司	,	我	应该	说	.	"

我想，将军肯定有同伴在场。

" ['meɪbi] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [vɒn] ['bɜ:rˌhoʊld] [ə'baʊt] [haʊ]

"	Maybe	other	officers	have	come	back	here	to	consult	with	Von	Berthold	about	how
"	或许	其他	警官	有	来	后退	这里	到	咨询	和	冯	贝特霍尔德	关于	如何

[tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [taɪt] ,

to	hold	the	Americans	tight	,
到	抓住	这	美国人	紧的	,

“或许其他军官也回到这里，向冯·贝托尔德商讨如何牢牢控制住美国人。”

" ['tʃʌkl] [dʒæk] ,

"	chuckled	Jack	,
"	轻笑	杰克	,

杰克轻笑了一声。

[æz; əz] [ɪf] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l]

as	if	according	to	his	way	of	thinking	they	would	have	all	their	trouble
作为	如果	根据	到	他的	方式	的	思维	他们	会	有	全部	他们的	麻烦

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] ,

for	their	pains	,
为了	他们的	疼痛	,

仿佛按照他的想法，他们付出的所有努力都会得到回报。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] ['ɑ:mi] [kʊd; kəd] [ə'tempt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [i'fekt]

as	there	was	nothing	that	the	Hun	army	could	attempt	capable	of	effecting
作为	那里	曾是	没有什么	那	这	匈奴	军队	可以	试图	有能力的	的	产生影响

[ðæt] [end] . [-]

that	end	.	[	172	]
那	结尾	.	[	-	]

因为匈奴军队没有任何办法能够达到这个目的。[172]

" [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'sent] .

"	Just	as	like	as	not	,	"	his	chum	assented	.
"	只是	作为	喜欢	作为	不是	,	"	他的	密友	同意	.

“很有可能，”他的朋友表示赞同。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] , ['ðer] ['steɪɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	And	as	it's	a	serious	subject	,	they're	staying	late	to	-	night	.	"
"	和	作为	它是	一个	严肃的	主题	,	它们是	入住	晚的	到	-	夜晚	.	"

“而且由于这是个严肃的话题，他们今晚要留到很晚。”

" [gʊd] ['riːz(ə)n] , " ['tʃɔːtl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

"	Good	reason	,	"	chortled	the	other	;
"	好的	原因	,	"	轻笑	这	其他	;

“有道理，”另一个人轻笑道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] [əʊld] [vɒn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [və'keit] [hɪz; ɪz] ['kʌmfi]

"	because	in	three	more	days	old	Von	will	have	to	be	vacating	his	comfy
"	因为	在	三	更多的	天	老的	冯	将要	有	到	是	腾空	他的	舒适的

['kwɔːtəz] [hɪə(r)] ,

quarters	here	,
四分之一	这里	,

“因为再过三天，小冯就不得不离开他在这里舒适的住处了。”

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪ'dæn] .

and	moving	back	in	the	direction	of	Sedan	.
和	移动	后退	在	这	方向	的	轿车	.

并向轿车方向移动。

['pɜːrʃɪŋ] ['wɒnts] [ðɪs] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,

Pershing	wants	this	ridge	,	and	means	to	take	it	in	double	-	quick	time	,
潘兴	想要	这	岭	,	和	方法	到	拿	它	在	双倍的	-	快的	时间	,

潘兴想要占领这片山脊，并且打算迅速夺取它。

[wʌns] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] .

once	we're	out	of	the	Argonne	Forest	.
一次	是	出去	的	这	阿贡	森林	.

一旦我们离开阿贡森林。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd] [wɪl] [ˌʌp'set] ['aʊə(r)][plænz] ,

But	do	you	think	the	fact	that	there's	company	around	will	upset	our	plans	,
但	做	你	思考	这	事实	那	有	公司	大约	将要	沮丧的	我们的	计划	,

[tɒm] ? "

Tom	?	"
汤姆	?	"

但你觉得有客人在场会打乱我们的计划吗，汤姆?

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I'd	rather	believe	it	will	help	us	in	one	way	,	"	replied	his	chum	.
"	ID	相当	相信	它	将要	帮助	我们	在	一	方式	,	"	回复	他的	密友	.

“我宁愿相信它会在某种程度上帮助我们，”他的朋友回答道。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪts] [æpt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪzi] ,

"	In	the	first	place	,	it's	apt	to	keep	the	general	busy	,
"	在	这	第一的	地方	,	它是	易于	到	保持	这	一般的	忙碌的	,

首先，这样做很可能会让将军们忙起来，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

and	we'll	know	just	where	he	is	.
和	出色地	知道	只是	在哪里	他	是	.

这样我们就能确切地知道他在哪里了。

['ðætl] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

That'll	be	worth	something	to	us	.
那将	是	值得	某物	到	我们	.

那对我们来说很有价值。

[ðen] [ə'gen] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðiːz] ['dʒenərəlz][gɒt]['əʊvə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	again	,	we've	got	to	consider	how	these	generals	got	over	here	from	the
然后	再次	,	我们已经	得到	到	考虑	如何	这些	将军们	得到	超过	这里	从	这

['faɪtɪŋ] [frʌnt] . "

fighting	front	.	"
斗争	正面	.	"

但话说回来，我们还得考虑这些将军们是怎么从前线过来的。

" [əʊ] , [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['məʊtə(r)][kɑːz] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz] , " [sed] [dʒæk] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	they	happen	to	have	motor	cars	they	can	use	,	"	said	Jack	quickly	.
"	哦	,	他们	发生	到	有	发动机	汽车	他们	能	使用	,	"	说	杰克	迅速地	.

“哦，他们正好有车可以用，”杰克赶紧说道。

['eni] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['gæsəliːn] ['dʌznt] [stɒp]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,

Any	shortage	of	gasoline	doesn't	stop	German	officers	from	speeding	across	country	,
任何	短缺	的	汽油	不	停止	德语	警官	从	超速	穿过	国家	,

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɒn][wɔː(r)] ['bɪznəs] .

especially	when	on	war	business	.
尤其	什么时候	在	战争	商业	.

即使汽油短缺，也无法阻止德国军官驾车横穿全国，尤其是在执行战争任务时。

" [ɪg'zæktli] , " [tɒm] [sed] ['draɪli] .

"	Exactly	,	"	Tom	said	drily	.
"	确切地	,	"	汤姆	说	干巴巴地	.

“没错，”汤姆冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] ['petrəl] [ðæt] [wɪr] ['wɒntɪŋ] [səʊ]['bædli] [raɪt] [naʊ] ,

"	And	it's	some	of	their	precious	petrol	that	we're	wanting	so	badly	right	now	,
"	和	它是	一些	的	他们的	宝贵的	汽油	那	是	想要	所以	糟糕	正确的	现在	,

“而我们现在如此迫切需要的，正是他们宝贵的汽油。”

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt] .

and	to	get	which	you're	carrying	that	little	bucket	.
和	到	得到	哪个	你是	携带	那	小的	桶	.

而你正提着那个小桶去取它。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃʌkl] [æz; əz] [ɪf] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

"	At	that	the	other	chuckled	as	if	highly	amused	.
"	在	那	这	其他	轻笑	作为	如果	高度	觉得好笑	.

对方听了这话，轻笑了一声，似乎觉得很有趣。

" [wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʌmp] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [-]

"	Well	,	what	a	gump	I	was	not	to	think	of	that	[	173	]
"	出色地	,	什么	一个	口香糖	我	曾是	不是	到	思考	的	那	[	-	]

“哎呀，我真是太笨了，竟然没想到这一点[173]

[maɪ'self] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

myself	,	"	he	observed	.
我	,	"	他	观察到	.

“我自己，”他说道。

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['gælən][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm]

"	Why	of	course	we	may	find	a	chance	to	borrow	a	gallon	or	two	from
"	为什么	的	课程	我们	可能	寻找	一个	机会	到	借	一个	加仑	或者	二	从

[ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kɑː(r)] ,

the	reservoir	of	their	car	,
这	水库	的	他们的	车	,

“当然，我们或许有机会从他们汽车的油箱里借一两加仑油。”

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['ʃəʊfə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [streɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][kəʊld] [snæk] [ɪn][ðə; ði]

if	only	the	soldier	chauffeur	happens	to	stray	away	to	get	a	cold	snack	in	the
如果	仅有的	这	士兵	司机	发生	到	流浪	离开	到	得到	一个	寒冷的	小吃	在	这

['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

kitchen	of	the	general's	headquarters	,
厨房	的	这	将军的	总部	,

如果碰巧是那位士兵司机溜出去，到将军总部的厨房里弄点冷食的话，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[tɒm] , [ɪts] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] , [ænd; ənd][səʊ]['sɪmp(ə)l] ! "

Tom	,	it's	a	peach	of	a	scheme	,	and	so	simple	!	"
汤姆	,	它是	一个	桃	的	一个	方案	,	和	所以	简单的	!	"

汤姆，这计划真是太棒了，而且非常简单！

" [ɔːl] [raɪt] , [wel] [gəʊ] [ə'hed] [ðen] .

"	All	right	,	well	go	ahead	then	.
"	全部	正确的	,	出色地	去	前方	然后	.

“好吧，那就开始吧。”

[ænd; ənd] [kləʊz] [ʌp] [ə'gen] , [pliːz] , [ən'les] [juː; jʊ] [hɪt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,

And	close	up	again	,	please	,	unless	you	hit	on	another	important	discovery	,
和	关闭	向上	再次	,	请	,	除非	你	打	在	其他	重要的	发现	,

请再次关上门，除非您有其他重要发现。

[wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

when	I	give	you	leave	to	whisper	it	in	my	ear	.
什么时候	我	给	你	离开	到	耳语	它	在	我的	耳朵	.

当我允许你悄悄告诉我的时候。

" [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

"	The	advance	was	resumed	.
"	这	进步	曾是	恢复	.

进攻继续进行。

[ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [naʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] ,

The	air	service	boys	now	started	to	climb	quite	an	incline	,
这	空气	服务	男孩们	现在	开始	到	爬	相当	一个	倾斜	,

空军小伙子们开始攀登一段相当陡峭的山坡。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ['lætəli] [mʌst; məst] [pɑːs] [kləʊz] [tuː; tə]

proving	that	the	road	which	they	had	been	following	latterly	must	pass	close	to
证明	那	这	路	哪个	他们	有	到过	下列的	后来	必须	经过	关闭	到

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

the	chateau	.
这	城堡	.

这证明他们后来一直走的那条路一定靠近城堡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [freʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn][bəʊld]

Now	and	then	they	caught	fresh	glimpses	of	the	building	that	stood	out	in	bold
现在	和	然后	他们	捕捉	新鲜的	惊鸿一瞥	的	这	建筑	那	站立	出去	在	大胆的

[rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevənz] .

relief	against	the	heavens	.
宽慰	反对	这	天	.

他们时不时地瞥见那座建筑，它在苍穹的映衬下显得格外醒目。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	also	noted	that	the	lights	still	continued	to	shine	in	the	right	wing	of	the
他们	还	著名的	那	这	灯	仍然	持续	到	闪耀	在	这	正确的	翼	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他们还注意到，大楼右翼的灯光仍然亮着。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [pɑːt] , [dʒæk][ɪ'mædʒɪnd] ,

This	must	be	the	uninjured	part	,	Jack	imagined	,
这	必须	是	这	未受伤	部分	,	杰克	想象	,

“这一定是没受伤的那部分，”杰克心想。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] [rekt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

if	indeed	the	chateau	had	been	partly	wrecked	by	the	Germans	before	the	general
如果	的确	这	城堡	有	到过	部分	损毁	经过	这	德国人	前	这	一般的

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

took	it	as	his	headquarters	.
采取	它	作为	他的	总部	.

如果这座城堡在将军将其作为总部之前确实已被德国人部分摧毁的话。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [speɪs] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

In	this	fashion	they	gradually	cut	down	the	space	separating	them	from	the
在	这	时尚	他们	逐步地	切	向下	这	空间	分离	他们	从	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'sɜːn] .

object	of	their	concern	.
目的	的	他们的	忧虑	.

就这样，他们逐渐缩小了自己与所关注对象之间的距离。

[tɒm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Tom	it	was	this	time	who	made	a	discovery	.
汤姆	它	曾是	这	时间	WHO	制成	一个	发现	.

这一次，是汤姆有了新的发现。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,

He	came	to	a	stop	,
他	来了	到	一个	停止	,

他停了下来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

and	putting	his	head	close	to	that	of	his	chum	whispered	in	his	ear	:
和	推杆	他的	头	关闭	到	那	的	他的	密友	低声说道	在	他的	耳朵	:

他把头凑近朋友，在他耳边低语：

" [wɪr] [ɪn] [greɪt] [lʌk] , [dʒæk] .

"	We're	in	great	luck	,	Jack	.
"	是	在	伟大的	运气	,	杰克	.

“我们真是太幸运了，杰克。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [-]

I	can	make	out	[	174	]
我	能	制作	出去	[	-	]

我能辨认出[174]

[tuː] [kɑːz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

two	cars	standing	in	the	road	before	the	chateau	.
二	汽车	常设	在	这	路	前	这	城堡	.

城堡前的路上停着两辆车。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][biː; bi]['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][ʌp][hɪə(r)] , [tuː; tə]['set(ə)l]

The	general	must	be	holding	a	regular	council	of	war	up	here	,	to	settle
这	一般的	必须	是	保持	一个	常规的	理事会	的	战争	向上	这里	,	到	定居

[sʌm; səm][bɪg] ['mætəz] . "

some	big	matters	.	"
一些	大的	事情	.	"

将军肯定是在这里召开例行军事会议，解决一些重大问题。

" [hiːl] ['set(ə)l][ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['mʌtə] [dʒæk] .

"	He'll	settle	them	,	all	right	,	believe	me	,	"	muttered	Jack	.
"	地狱	定居	他们	,	全部	正确的	,	相信	我	,	"	低声说道	杰克	.

“他会解决他们的，相信我，”杰克低声说道。

" [bʌt; bət] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] ['pɒləsi] .

"	But	it'll	have	to	be	a	scuttle	policy	.
"	但	它将	有	到	是	一个	偷偷溜走	政策	.

但这必须是一种偷工减料的政策。

[ðəʊz] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [lik] , [jes] , [lik] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] .

Those	Huns	are	licked	,	yes	,	licked	good	and	hard	.
那些	匈奴人	是	舔过	,	是的	,	舔过	好的	和	难的	.

那些匈奴人被打败了，是的，被打得落花流水。

['ðer] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

They're	just	beginning	to	know	it	,	too	.
它们是	只是	开始	到	知道	它	,	也	.

他们也才刚刚开始了解这一点。

[wɪr] ['pruːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bækbəʊn] [tuː; tə][stænd] .

We're	proving	too	much	for	their	backbone	to	stand	.
是	证明	也	很多	为了	他们的	骨干	到	站立	.

我们取得的成就让他们无法承受。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[tuː] [kɑːz] [miːnz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt]

two	cars	means	we're	going	to	have	a	double	chance	to	get	our	little	bucket
二	汽车	方法	是	去	到	有	一个	双倍的	机会	到	得到	我们的	小的	桶

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs] ,

filled	with	the	juice	,
已填	和	这	汁	,

两辆车意味着我们有双倍的机会把我们的小桶装满果汁。

[tɒm] . "

Tom	.	"
汤姆	.	"

汤姆。

" [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Seems	like	it	,	"	was	all	the	other	allowed	to	pass	his	lips	,
"	似乎	喜欢	它	,	"	曾是	全部	这	其他	允许	到	经过	他的	嘴唇	,

“好像是这样，”他只被允许说出另一个字。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [kə'menst] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

as	he	once	more	commenced	to	advance	.
作为	他	一次	更多的	开始	到	进步	.

他再次开始前进。

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

They	kept	to	the	side	of	the	road	.
他们	保留	到	这	边	的	这	路	.

他们靠边行驶。

[hɪə(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɑːst]['ɑːftə(r)]

Here	trees	were	growing	,	and	while	the	leaves	were	coming	down	fast	after
这里	树木	是	生长	,	和	尽管	这	树叶	是	未来	向下	快速地	后

[ə; eɪ] [frɒst] ,

a	frost	,
一个	霜	,

这里树木生长茂盛，霜冻过后，树叶迅速凋落。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['plenti] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm]

at	the	same	time	plenty	still	remained	capable	of	affording	shade	in	the	daytime
在	这	相同的	时间	很多	仍然	剩余	有能力的	的	负担得起	阴影	在	这	白天

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʃædəʊz] [æt; ət] [naɪt] .

and	making	shadows	at	night	.
和	制作	阴影	在	夜晚	.

与此同时，仍然有很多树木能够在白天提供阴凉，在夜晚投下影子。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][glaɪd] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs]

Under	the	trees	they	could	glide	along	without	much	danger	of	detection	in	case
在下面	这	树木	他们	可以	滑行	沿着	没有	很多	危险	的	检测	在	案件

[ə; eɪ] ['sentri] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

a	sentry	had	been	posted	in	front	of	the	chateau	.
一个	哨兵	有	到过	发布	在	正面	的	这	城堡	.

在树荫下，即使城堡前有哨兵，他们也不容易被发现。

[bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ə'gen] ,

Both	boys	looked	sharply	again	,
两个都	男孩们	看起来	尖锐地	再次	,

两个男孩再次锐利地环顾四周。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [kɑːz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɒkjəpənt] .

striving	to	find	out	whether	either	of	the	military	cars	had	an	occupant	.
努力	到	寻找	出去	无论	任何一个	的	这	军队	汽车	有	一个	居住者	.

努力查明这两辆军车里是否有人。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

So	far	as	they	could	see	,	this	did	not	happen	to	be	the	case	,
所以	远的	作为	他们	可以	看	,	这	做过	不是	发生	到	是	这	案件	,

就他们所见，事实并非如此。

[ɔːl'ðəʊ] ['kɔːʃəs] [tɒm] [wʊd] [nɒt] ['həʊlli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɜːðə(r)] .

although	cautious	Tom	would	not	wholly	believe	it	until	he	had	looked	further	.
虽然	谨慎	汤姆	会	不是	完全	相信	它	直到	他	有	看起来	更远	.

尽管谨慎，汤姆在进一步了解情况之前，还是不会完全相信。

['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt] , [ðə; ði]['draɪvəz] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kləʊzd]

Wearied	by	the	long	wait	,	the	drivers	might	have	gone	to	sleep	inside	the	closed
疲惫	经过	这	长的	等待	,	这	司机	可能	有	已消失	到	睡觉	里面	这	关闭

[kɑːz] . [-]

cars	.	[	175	]
汽车	.	[	-	]

由于长时间的等待，司机们可能在封闭的车厢里睡着了。[175]

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [gəʊsts] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [naʊ] [əd'vɑːnst] .

Like	a	couple	of	creeping	ghosts	the	air	service	boys	now	advanced	.
喜欢	一个	夫妻	的	爬行	鬼魂	这	空气	服务	男孩们	现在	先进的	.

就像两个鬼鬼祟祟的幽灵，空勤人员缓缓向前移动。

[ðə; ði] [kɑːz] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	cars	stood	close	together	,	facing	the	same	way	,
这	汽车	站立	关闭	一起	,	面向	这	相同的	方式	,

两辆车并排停着，车头朝向同一方向。

[wɪtʃ] [dʒæk] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] .

which	Jack	considered	a	lucky	thing	for	their	designs	.
哪个	杰克	经过考虑的	一个	幸运的	事物	为了	他们的	设计	.

杰克认为这对他们的设计来说是件好事。

[tɒm] [prest] [hɪm] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [weɪt] , [peɪl] [ɪn] [hænd] ,

Tom	pressed	him	back	as	if	to	bid	him	wait	,	pail	in	hand	,
汤姆	按下	他	后退	作为	如果	到	出价	他	等待	,	桶	在	手	,

汤姆把他推开，仿佛在示意他稍等，手里拿着水桶。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] .

while	he	took	upon	himself	the	task	of	learning	what	they	might	expect	.
尽管	他	采取	之上	他自己	这	任务	的	学习	什么	他们	可能	预计	.

他主动承担起了解他们可能期望什么的任务。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kɑː(r)] [hiː; hi] [piːp] [ɪn] .

Making	his	way	to	the	nearest	car	he	peeped	in	.
制作	他的	方式	到	这	最近的	车	他	偷窥	在	.

他走到最近的一辆车旁，往里窥视。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɒkjəpənt] .

To	his	satisfaction	there	was	no	occupant	.
到	他的	满意	那里	曾是	不	居住者	.

令他满意的是，屋内无人。

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑː(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['empti] .

Repeating	his	action	he	ascertained	that	the	second	car	also	was	empty	.
重复	他的	行动	他	已确定	那	这	第二	车	还	曾是	空的	.

他重复了上述步骤，确认第二辆车也是空的。

[səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃɜːp] .

So	he	gave	a	low	chirp	.
所以	他	给予	一个	低的	啁啾	.

于是他低声鸣叫了一声。

[dʒæk] ['rekəg'naɪzd] [æn; ən] [əʊld] ['sɪgnəl] , ['ɒf(ə)n] [juːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [deɪz] [pɑːst] .

Jack	recognized	an	old	signal	,	often	used	between	them	in	days	past	.
杰克	认可	一个	老的	信号	,	经常	用过的	之间	他们	在	天	过去的	.

杰克认出了一个他们过去经常使用的老信号。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It	meant	he	could	come	on	without	fear	of	trouble	.
它	意思是	他	可以	来	在	没有	害怕	的	麻烦	.

这意味着他可以毫无顾虑地上场。

[ænd; ənd] [dʒæk] , ['iːgə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['petrəl] ,

And	Jack	,	eager	,	as	he	was	,	to	secure	some	of	the	petrol	,
和	杰克	,	渴望的	,	作为	他	曾是	,	到	安全的	一些	的	这	汽油	,

而杰克，尽管他急于弄到一些汽油，

[dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

did	not	linger	a	second	longer	than	was	absolutely	necessary	.
做过	不是	萦绕	一个	第二	更长	比	曾是	绝对地	必要的	.

一秒钟也没有多停留。

" [lets] [get] ['bɪzi] , [dʒæk] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [təʊld][hɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪərɪst]
" Let's get busy , Jack , " his chum told him , as he came up behind the nearest
" 我们来吧 得到 忙碌的 , 杰克 , " 他的 密友 讲述 他 , 作为 他 来了 向上 在后面 这 最近的
[kɑ:(r)] .
car .
车 .

“杰克，咱们开始干活吧，”他的朋友一边说着，一边走到最近的一辆车后面。

" [aɪl] [ki:p] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][traɪ][jɔ:(r); jə(r)][hænd][æt; ət] ['krɪbɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][gæs]
" I'll keep watch , and you try your hand at cribbing some of their gas
" 患病的 保持 手表 , 和 你 尝试 你的 手 在 抄袭 一些 的 他们的 气体
[dʒu:s] .
juice .
汁 .

“我会放哨，你试试能不能偷点他们的汽油。”

" [waɪl] [dʒæk][dɪd] [nɒt] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekspɜ:t][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ]
" While Jack did not claim to be an expert at the business of transferring
" 尽管 杰克 做过 不是 宣称 到 是 一个 专家 在 这 商业 的 转移
['petrəl] [frɒm; frəm][wʌn] [tæŋk][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
petrol from one tank to another ,
汽油 从 一 坦克 到 其他 ,

“虽然杰克并没有声称自己是把汽油从一个油箱转移到另一个油箱方面的专家，

[ɔ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ves(ə)l] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
or into a gaping vessel , he believed he would be able to manage .
或者 进入 一个 张开的 血管 , 他 相信 他 会 是 有能力的 到 管理 .

或者说，他相信自己能够应付得了一个巨大的容器。

[ðeɪ] [mʌst; məst][get] [wɒt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] , [ɪf] [nɒt][wʌn] [weɪ] , [ðen] [θru:] ['ʌðə(r)] [mi:nz] .
They must get what they needed , if not one way , then through other means .
他们 必须 得到 什么 他们 需要 , 如果 不是 一 方式 , 然后 通过 其他 方法 .

他们必须得到他们需要的东西，如果一条路走不通，那就通过其他途径。

[nə'sesəti] [nəʊz] [nəʊ] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] , ['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ,
Necessity knows no law , and their very lives , certainly their liberty ,
必要性 知道 不 法律 , 和 他们的 非常 生活 , 当然 他们的 自由 ,

生存需要凌驾于法律之上，他们的生命，当然还有他们的自由，都可能因此而丧失。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['perəl][baɪ] [ðɪs] ['ɪmpətəns] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪn] . [-]
was placed in peril by this impotence on the part of their plane . [176]
曾是 放置 在 危险 经过 这 阳痿 在 这 部分 的 他们的 飞机 . [-]

由于飞机的这种无能，他们陷入了危险之中。[176]

[dʒæk] [kept] ['mʌmblɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] .
Jack kept mumbling softly to himself as he worked .
杰克 保留 喃喃自语 轻轻 到 他自己 作为 他 工作 .

杰克一边干活一边低声自语。

[hi:; hi] [si:md] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊn]
He seemed at first to meet with considerable difficulty , judging from the tone
他 似乎 在 第一的 到 见面 和 大量 困难 , 评判 从 这 语气
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌtərɪŋ] .
of his muttering .
的 他的 喃喃自语 .

从他喃喃自语的语气判断，他起初似乎遇到了相当大的困难。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[tɒm] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wen] [hiː; hi] ['pleɪnli] [kɔːt] [ðə; ði] ['gɜːgl]

Tom	had	even	turned	to	offer	his	assistance	when	he	plainly	caught	the	gurgle
汤姆	有	甚至	转向	到	提供	他的	协助	什么时候	他	显然	捕捉	这	咕噜声

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fluːɪd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] ['strɒŋli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði]

of	running	fluid	and	immediately	sniffed	the	air	strongly	impregnated	with	the
的	跑步	体液	和	立即地	嗅了嗅	这	空气	强烈	受精	和	这

['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['petrəl] .

odor	of	petrol	.
气味	的	汽油	.

汤姆甚至转身想要提供帮助，这时他清楚地听到了液体流动的咕噜声，并立即闻到了空气中浓烈的汽油味。

[ðæt] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

That	told	the	story	.
那	讲述	这	故事	.

故事到此结束。

[waɪl] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'kwɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['kredɪt] .

While	Jack	continued	to	grumble	he	was	actually	acquitting	himself	with	credit	.
尽管	杰克	持续	到	叽	他	曾是	实际上	无罪释放	他自己	和	信用	.

杰克一边抱怨一边实际上赢得了赞誉。

[səʊ] [tɒm] [tʃəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] .

So	Tom	chose	not	to	interfere	,	but	allowed	his	comrade	to	finish	the	work	.
所以	汤姆	选择	不是	到	干扰	,	但	允许	他的	同志	到	结束	这	工作	.

所以汤姆选择不干预，而是让他的同伴完成这项工作。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

Once	he	thought	he	heard	a	gruff	voice	from	somewhere	over	the	wall	of
一次	他	想法	他	听到	一个	粗暴	嗓音	从	某处	超过	这	墙	的

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

the	chateau	.
这	城堡	.

他曾一度觉得听到城堡墙那边传来一个粗犷的声音。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃəufə, ʃəu'fəː] ,

He	even	feared	they	would	be	interrupted	by	the	coming	of	the	chauffeurs	,
他	甚至	害怕	他们	会	是	中断	经过	这	未来	的	这	司机	,

他甚至担心司机到来会打断他们的谈话。

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

who	may	have	received	word	from	their	masters	that	a	start	was	about	to
WHO	可能	有	已收到	单词	从	他们的	大师	那	一个	开始	曾是	关于	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

他们可能已经从主人那里得到消息，即将开始行动。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['greɪtli] [tuː; tə] [tɑːmz] [rɪ'liːf] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

This	,	however	,	greatly	to	Tom's	relief	,	proved	to	be	a	false	alarm	,	for	no
这	,	然而	,	非常	到	汤姆的	宽慰	,	已证实	到	是	一个	错误的	警报	,	为了	不

[wʌn] [ə'pɪəd] .

one	appeared	.
一	出现	.

然而，令汤姆大为松了一口气的是，这只是虚惊一场，因为没有人出现。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒæk] ['mʌtərɪŋ] [ə'gen] .

But	there	was	Jack	muttering	again	.
但	那里	曾是	杰克	喃喃自语	再次	.

但杰克又开始低声嘟囔了。

" [gɒt] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [dʒuːs] [ðɪs] [tæŋk] [həʊldz] , [tɒm] ,
" Got every drop of juice this tank holds , Tom ,
" 得到 每一个 降低 的 汁 这 坦克 持有 , 汤姆 ,

“汤姆，这油箱里的油都用完了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] .
and still not as much as I'd like to carry back .
和 仍然 不是 作为 很多 作为 ID 喜欢 到 携带 后退 .

但还是没能带回我想带的那么多。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] ?
Shall I tackle the other car ?
将 我 处理 这 其他 车 ?

我该去处理另一辆车吗?

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kliːn] [bəuθ] [ɒv; əv] - [ɪm] [aʊt] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd like to clean both of ' em out while about it ,
ID 喜欢 到 干净的 两个都 的 - 呃 出去 尽管 关于 它 ,

我想顺便把它们都清理干净。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪst] [sʌm; səm] .
even if I have to waste some .
甚至 如果 我 有 到 浪费 一些 .

即使要浪费一些也在所不惜。

[mait] [seɪv] [ˌjuː 'es] [hiːps] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɒn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːld] [hɪə(r)] . "
Might save us heaps of trouble later on , if they were stalled here . "
可能 节省 我们 堆积如山 的 麻烦 之后 在 , 如果 他们 是 停滞 这里 . "

如果他们被困在这里，以后或许能省去我们很多麻烦。

" [pliːz] [jɔː'self] , [bʌt; bət] ['hʌri] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [tɒm] [begd] [hɪm] . [-]
" Please yourself , but hurry above all things , " Tom begged him . [177]
" 请 你自己 , 但 匆忙 多于 全部 事物 , " 汤姆 乞求 他 . [-]

“你自己看着办吧，但最重要的是要快点，”汤姆恳求道。[177]

" [dʒʌst] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [naʊ] ,
" Just getting the hang of things now ,
" 只是 获得 这 悬挂 的 事物 现在 ,

“现在才慢慢上手。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] , " [dʒæk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
and the second one will go a lot better than the first , " Jack assured him .
和 这 第二 一 将要 去 一个 很多 更好的 比 这 第一的 , " 杰克 保证 他 .

“第二次肯定会比第一次顺利得多，”杰克向他保证道。

['faɪnəli] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
Finally the work was accomplished .
最后 这 工作 曾是 完成 .

工作终于完成了。

[dʒæk] [siːmd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pɜː'lɔɪn] [ðə; ði] ['bædli] ['niːdɪd] [stɒk] [ɒv; əv] ['petrəl] .
Jack seemed proud of his ability to purloin the badly needed stock of petrol .
杰克 似乎 自豪的 的 他的 能力 到 窃 这 糟糕 需要 库存 的 汽油 .

杰克似乎对自己能够偷到急需的汽油感到自豪。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɒm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] .
He chuckled as he turned to Tom to announce that he was through .
他 轻笑 作为 他 转向 到 汤姆 到 宣布 那 他 曾是 通过 .

他转过身对汤姆轻笑一声，宣布他已经结束了。

" [əʊ] , [ˌem 'iː] !
" Oh , me !
" 哦 , 我 !

“哦，我！”

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪!

[bʌt; bət][woʊnt][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['hɒpɪŋ] [mæd] [kraʊd] [ə'raʊnd][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðeə(r)]
But won't there be a hopping mad crowd around here when they find out that their
但 惯于 那里 是 一个 跳跃 疯狂的 人群 大约 这里 什么时候 他们 寻找 出去 那 他们的
[gæs][tæŋks][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['empti] ?
gas tanks are both empty ?
气体 坦克 是 两个都 空的 ?

但当他们发现两辆车的油箱都是空的时候，这里岂不是会闹出一场轩然大波?

[baɪ] [ðen] [aɪ] [həʊp] [wiːl; wil][biː; bi] ['merəli] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][kæmp] ,
By then I hope we'll be merrily on our way to camp ,
经过 然后 我 希望 出色地 是 兴高采烈地 在 我们的 方式 到 营 ,

希望到那时我们都能兴高采烈地踏上前往营地的路。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][snæp]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [bɒʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pæsɪndʒə(r)]
able to snap our fingers at the raging Boche , and with a little passenger
有能力的 到 折断 我们的 手指 在 这 愤怒 波切 , 和 和 一个 小的 乘客
[ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [pleɪn] .
aboard our plane .
船上 我们的 飞机 .

我们能够对着狂怒的德国佬打个响指，而且我们的飞机上还有个小乘客。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tɒm] .
Back to the graves for us it is , Tom .
后退 到 这 坟墓 为了 我们 它 是 , 汤姆 .

汤姆，看来我们都要回到坟墓里去了。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [spuːks] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . "
Time for all spooks to climb into their holes again and disappear . "
时间 为了 全部 幽灵 到 爬 进入 他们的 孔 再次 和 消失 . "

是时候让所有幽灵都爬回它们的洞穴，消失不见了。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [kænt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ! " ['wɪspəd] [tɒm] .
" Keep quiet , can't you , Jack ! " whispered Tom .
" 保持 安静的 , 不能 你 , 杰克 ! " 低声说道 汤姆 .

“安静点，杰克！”汤姆低声说道。

" [jʊl] [kwɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] .
" You'll queer the whole business yet if you don't watch out .
" 你会 酷儿 这 所有的 商业 然而 如果 你 不 手表 出去 .

“如果你不小心，你会把整件事搞砸的。”

[kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][doʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .
Come on , and don't leave a trail of gasoline to help them follow us .
来 在 , 和 不 离开 一个 踪迹 的 汽油 到 帮助 他们 跟随 我们 .

走吧，别留下汽油痕迹，好让他们跟踪我们。

" [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,
" The air service boys turned their backs on the chateau ,
" 这 空气 服务 男孩们 转向 他们的 背部 在 这 城堡 ,

空军士兵们背对着城堡，

[bʌt; bət][dʒæk] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but Jack hoped it would be only a temporary absence for them .
但 杰克 希望 它 会 是 仅有的 一个 暂时的 缺席 为了 他们 .

但杰克希望这只是他们暂时的分离。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

He	was	already	beginning	to	worry	about	something	else	,
他	曾是	已经	开始	到	担心	关于	某物	别的	,

他已经开始担心另一件事了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['veri] [lɒŋ] .

and	of	course	could	not	keep	his	troubles	to	himself	very	long	.
和	的	课程	可以	不是	保持	他的	麻烦	到	他自己	非常	长的	.

当然，他不可能长时间把自己的烦恼藏在心里。

['kɒnsɪkwəntli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [bæk] [hiː; hi] [ə'gen] [brəʊk] [aʊt] .

Consequently	when	they	were	about	half	way	back	he	again	broke	out	.
最后	什么时候	他们	是	关于	一半	方式	后退	他	再次	打破	出去	.

因此，当他们返回途中大约一半路程时，他又一次逃脱了。

" [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es][sʌm; səm] , [aɪm]

"	Just	happened	to	think	of	a	thing	that's	going	to	bother	us	some	,	I'm
"	只是	发生	到	思考	的	一个	事物	那就是	去	到	打扰	我们	一些	,	我是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

“我碰巧想到了一件事，恐怕会让我们有些困扰。”

[tɒm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] . [-]

Tom	,	"	he	suggested	.	[	178	]
汤姆	,	"	他	建议	.	[	-	]

“汤姆，”他建议道。[178]

" [wɒt] [naʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	What	now	?	"	demanded	the	other	.
"	什么	现在	?	"	要求	这	其他	.

“现在怎么办？”对方问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [tʃʌk] [ðɪs] [stʌf] ['ɪntuː]['aʊə(r)][gæs][tæŋk] , [waɪ] ,

"	If	we	chuck	this	stuff	into	our	gas	tank	,	why	,
"	如果	我们	查克	这	东西	进入	我们的	气体	坦克	,	为什么	,

“如果我们把这些东西扔进汽油箱，为什么，

[aʊt] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][pɔː(r)] [θruː] [ðəʊz] [tuː] [həʊlz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]

out	she's	bound	to	pour	through	those	two	holes	the	bullet	made	,	and	that's	a
出去	她是	边界	到	倒	通过	那些	二	孔	这	子弹	制成	,	和	那就是	一个

[fækt] , [tɒm] . "

fact	,	Tom	.	"
事实	,	汤姆	.	"

她肯定会从子弹造成的那两个洞里钻出来，这是事实，汤姆。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Is	that	all	?	"	asked	the	other	indifferently	.
"	是	那	全部	?	"	问	这	其他	漠不关心	.

“就这些吗？”对方冷淡地问道。

" [aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] ['hændi][tuː; tə][rɪ'peə(r)] [ðəʊz] [həʊlz] [ɪn]['ɔːlməʊst] [tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læmz]

"	I've	got	everything	handy	to	repair	those	holes	in	almost	two	shakes	of	a	lamb's
"	我已经	得到	一切	便利	到	维修	那些	孔	在	几乎	二	奶昔	的	一个	羊羔的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

“我手头有所有工具，只需片刻就能把那些洞补好。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] . "

You	leave	it	to	me	,	Jack	.	"
你	离开	它	到	我	,	杰克	.	"

“杰克，这事就交给我了。”

" [juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] .

"	You	better	believe	I	will	,	and	mighty	glad	of	the	chance	.
"	你	更好的	相信	我	将要	,	和	强大的	高兴的	的	这	机会	.

“我当然会这么做，而且非常高兴能有这个机会。”

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'dɪə] [skeəd] [ˌem 'iː] [stɪf] .

Why	,	do	you	know	,	just	the	idea	scared	me	stiff	.
为什么	,	做	你	知道	,	只是	这	主意	害怕的	我	僵硬的	.

你知道吗，光是想到这一点就让我毛骨悚然。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɒŋ]

But	I	do	remember	now	that	you	always	make	it	a	point	to	carry	along
但	我	做	记住	现在	那	你	总是	制作	它	一个	观点	到	携带	沿着

['sevrəl] ['wʊdn] [plʌgz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wæks]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [dʒɔɪnt] .

several	wooden	plugs	and	some	wax	calculated	to	make	an	air	-	tight	joint	.
一些	木制的	插头	和	一些	蜡	计算	到	制作	一个	空气	-	紧的	联合的	.

但我现在确实记得，你总是会随身携带几个木塞和一些蜡，以确保接合处密封严实。

[wɪð] [ðæt] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði][tæŋk] ['plʌgd] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [liːk] [ə; eɪ][drɒp]

With	that	outfit	you	can	soon	have	the	tank	plugged	so	it	won't	leak	a	drop
和	那	全套服装	你	能	很快	有	这	坦克	已插电	所以	它	惯于	泄露	一个	降低

.

:

.

有了这套装备，你很快就能把油箱堵住，一滴油都不会漏。

['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] ! "

Bully	for	you	,	Tom	!	"
欺负	为了	你	,	汤姆	!	"

真为你高兴，汤姆！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪn] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

"	I	should	have	looked	after	that	before	we	left	the	plane	,	"	admitted	Tom	.
"	我	应该	有	看起来	后	那	前	我们	左边	这	飞机	,	"	承认	汤姆	.

“我应该在下飞机前就把那件事处理好的，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [fɜːst] ;

"	But	the	fact	was	I	wanted	to	take	a	turn	around	first	;
"	但	这	事实	曾是	我	通缉	到	拿	一个	转动	大约	第一的	;

但事实上，我首先想掉头；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [led] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

and	then	when	we	struck	the	road	it	sort	of	led	us	on	and	on	.
和	然后	什么时候	我们	击	这	路	它	种类	的	引领	我们	在	和	在	.

然后，当我们上了路，这条路就一直引领我们前行。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] . " [-]

But	it's	all	right	,	Jack	.	"	[	179	]
但	它是	全部	正确的	,	杰克	.	"	[	-	]

但没关系，杰克。[179]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['ʃætəʊ]

AT	THE	OLD	CHATEAU
在	这	老的	城堡

在古老的城堡

[ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [tɒm] ,

The	air	service	boys	had	no	difficulty	in	retracing	their	steps	,	especially	since	Tom	,
这	空气	服务	男孩们	有	不	困难	在	回溯	他们的	步骤	,	尤其	自从	汤姆	,

空勤人员原路返回毫无困难，尤其是有汤姆在后。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] ,

with	his	usual	caution	,
和	他的	通常	警告	,

他一如既往地谨慎，

[hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ]

had	been	careful	to	remember	the	spot	where	the	main	road	was	joined	by
有	到过	小心	到	记住	这	点	在哪里	这	主要的	路	曾是	加入	经过

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['semətri] .

that	coming	from	the	country	cemetery	.
那	未来	从	这	国家	公墓	.

我一直很注意记住主路与乡村公墓方向的道路交汇的地点。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [pɑːst][ðə; ði] ['gəʊstli] ['lʊkɪŋ] [stəʊnz] .

Once	again	they	made	their	way	past	the	ghostly	looking	stones	.
一次	再次	他们	制成	他们的	方式	过去的	这	幽灵般的	寻找	石头	.

他们再次穿过那些看起来阴森森的石头。

" [ai][kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)]['buːmə(r)] [naʊ] , [tɒm] !

"	I	can	see	our	boomer	now	,	Tom	!
"	我	能	看	我们的	婴儿潮一代	现在	,	汤姆	!

“我现在能看到我们的婴儿潮一代了，汤姆！”

" [dʒæk] [kraɪd] ,

"	Jack	cried	,
"	杰克	哭	,

杰克哭了，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ]

as	if	he	had	been	a	little	afraid	that	something	had	happened	while	they
作为	如果	他	有	到过	一个	小的	害怕的	那	某物	有	发生	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] ,

were	absent	,
是	缺席的	,

仿佛他有点担心他们不在的时候发生了什么事似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['eəpleɪn] ['mɪsɪŋ] .

and	that	they	would	find	the	airplane	missing	.
和	那	他们	会	寻找	这	飞机	丢失的	.

他们会发现飞机不见了。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɔːnd] [hɪm] ,

"	You	want	to	be	mighty	careful	of	that	stuff	,	"	his	chum	warned	him	,
"	你	想	到	是	强大的	小心	的	那	东西	,	"	他的	密友	警告	他	,

“你一定要非常小心那些东西，”他的朋友警告他。

[æz; əz][dʒæk] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]

as	Jack	stumbled	over	some	unnoticed	object	,	and	only	retained	his
作为	杰克	踉跄	超过	一些	未被察觉	目的	,	和	仅有的	保留	他的

['bæləns] [baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] .

balance	by	a	supreme	effort	.
平衡	经过	一个	最高	努力	.

杰克被某个不知名的物体绊倒了，他费了九牛二虎之力才保持住平衡。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	That's	a	fact	,	"	mumbled	the	other	.
"	那就是	一个	事实	,	"	喃喃自语	这	其他	.

“那是事实，”另一个人咕哝道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [weə(r)] [ðɪs] [lɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] .
" Especially as there's no more where this lot came from .
" 尤其 作为 有 不 更多的 在哪里 这 很多 来了 从 .

“尤其是现在这种货源已经绝迹了。”

[aɪ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
I attended to that , all right .
我 参加 到 那 , 全部 正确的 .

我已经处理好了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [həʊlz] ['plʌgd] [ʌp] . " [-]
But here we are , and now to get the holes plugged up . " [180]
但 这里 我们 是 , 和 现在 到 得到 这 孔 已插电 向上 . " [-]

但现在我们到了这里，接下来要做的就是把这些漏洞堵上。[180]

" [æt; ət][lɑːst][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] !
" At last my time to make use of that little outfit has arrived !
" 在 最后的 我的 时间 到 制作 使用 的 那 小的 全套服装 有 到达的 !

“终于轮到我穿上那套小衣服了！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .
" Tom exclaimed .
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

" [aɪv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli][sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
" I've carried it for months , thinking I'd need it badly some day or other .
" 我已经 携带 它 为了 几个月 , 思维 ID 需要 它 糟糕 一些 天 或者 其他 .

“我把它带在身边好几个月了，想着总有一天我会非常需要它。”

[wel] , [ðæt] [taɪm] [ɪz][ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [riː'pei, ri-][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
Well , that time is on us , and this repays me for all my trouble .
出色地 , 那 时间 是 在 我们 , 和 这 偿还 我 为了 全部 我的 麻烦 .

好了，时间到了，这算是对我所有努力的回报。

[set] [ðæt] [peɪl] [daʊn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [dʒæk] .
Set that pail down , and be ready to lend a hand , Jack .
放 那 桶 向下 , 和 是 准备好 到 借 一个 手 , 杰克 .

放下水桶，准备帮忙，杰克。

" [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl] ,
" He fumbled in a pocket of the body of the plane , producing a small roll ,
" 他 笨手笨脚 在 一个 口袋 的 这 身体 的 这 飞机 , 生产 一个 小的 卷 ,

“他摸索着从机身的一个口袋里掏出一个小滚轮，

[wɪtʃ] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [dis'kləuz] ['sevrəl] [plʌgz] [ɒv; əv] [sɒft] [wʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mait]
which , upon being opened , disclosed several plugs of soft wood , such as might
哪个 , 之上 存在 打开 , 披露 一些 插头 的 柔软的 木头 , 这样的 作为 可能
['iːzəli] [swel] [ɪf] ['mɔɪsnd] .
easily swell if moistened .
容易地 膨胀 如果 湿润 .

打开后，里面露出几块软木塞，这种木塞遇水容易膨胀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][wæks] , [ðə; ði][kaɪnd] [fruːt] ['grəʊərz] [juːz][ɪn] ['grɑːftɪŋ] [njuː] ['saɪənz][ɒn]
There was also some wax , the kind fruit growers use in grafting new scions on
那里 曾是 还 一些 蜡 , 这 种类 水果 种植者 使用 在 嫁接 新的 接穗 在
[əʊld] [triːz] .
old trees .
老的 树木 .

还有一些蜡，是果农在老树上嫁接新接穗时使用的那种蜡。

[tɒm] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɪts][ɪg'zækt][daɪ'menʃ(ə)nz] .

Tom	carefully	examined	one	of	the	holes	in	order	to	learn	its	exact	dimensions	.
汤姆	小心	检查	一	的	这	孔	在	命令	到	学习	它是	精确的	方面	.

汤姆仔细检查了其中一个孔，以便了解它的确切尺寸。

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [plʌg]

"	Just	as	I	expected	,	it's	perfectly	round	in	shape	,	which	makes	it	easier	to	plug
"	只是	作为	我	预期的	,	它是	完美	圆形的	在	形状	,	哪个	制作	它	更轻松	到	插头

[ʌp] ,

up	,
向上	,

正如我所料，它的形状是完美的圆形，这使得堵塞更加容易。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

"	he	announced	,	pleased	with	his	discovery	.
"	他	宣布	,	高兴	和	他的	发现	.

他宣布道，对自己的发现感到十分满意。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [pegz] [ɪn] ['taɪtli] .

A	minute	later	he	had	fitted	one	of	the	wooden	pegs	in	tightly	.
一个	分钟	之后	他	有	适配	一	的	这	木制的	钉子	在	紧紧	.

一分钟后，他把其中一个木钉牢牢地装了进去。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wæks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

Then	he	used	the	wax	,	which	was	just	hard	enough	for	his	purpose	.
然后	他	用过的	这	蜡	,	哪个	曾是	只是	难的	足够的	为了	他的	目的	.

然后他使用了蜡，蜡的硬度刚好符合他的需求。

" [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] ['feəli] [wel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	That	one	is	finished	,	and	I	think	it	will	hold	fairly	well	,	"	he	remarked	,
"	那	一	是	完成的	,	和	我	思考	它	将要	抓住	相当	出色地	,	"	他	评论	,

“那个已经完工了，我认为它应该能保持相当好的状态，”他说道。

['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

somewhat	to	the	surprise	,	as	well	as	delight	,	of	his	companion	,
有些	到	这	惊喜	,	作为	出色地	作为	喜	,	的	他的	伴侣	,

令他的同伴既惊讶又高兴的是，

[huː] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

who	had	anticipated	that	it	would	take	much	longer	.
WHO	有	预期	那	它	会	拿	很多	更长	.

他们原本预计会花费更长时间。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['wɪzəd] , [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['grætɪfaɪd] ['kɒment] .

"	You're	a	sure	-	enough	wizard	,	all	right	,	Tom	,	"	was	his	gratified	comment	.
"	你是	一个	当然	-	足够的	巫师	,	全部	正确的	,	汤姆	,	"	曾是	他的	满意	评论	.

“你真是个十足的魔法师，汤姆，”他满意地评价道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [θɪŋz] [pʊt] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	Why	,	you're	getting	things	put	through	in	a	jiffy	.
"	为什么	,	你是	获得	事物	放	通过	在	一个	瞬间	.

“为什么？你们办事效率真高。”

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['petrəl] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wæks] ,

But	I	hope	there	isn't	any	danger	of	the	petrol	acting	on	the	wax	,
但	我	希望	那里	不是	任何	危险	的	这	汽油	表演	在	这	蜡	,

但我希望汽油不会对蜡造成任何影响。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːk] . " [-]

and	causing	a	quick	leak	.	"	[	181	]
和	导致	一个	快的	泄露	.	"	[	-	]

并导致快速泄漏。[181]

" [aɪv] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

"	I've	tested	it	,	and	feel	certain	it	will	hold	for	an	hour	or	so	,
"	我已经	测试	它	,	和	感觉	肯定	它	将要	抓住	为了	一个	小时	或者	所以	,

['enihaʊ] , [dʒæk] .

anyhow	,	Jack	.
无论如何	,	杰克	.

“我已经测试过了，我相信它至少能保持一个小时左右，杰克。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][kæmp] . "

And	by	then	we	ought	to	be	back	in	camp	.	"
和	经过	然后	我们	应该	到	是	后退	在	营	.	"

到那时我们应该已经回到营地了。

" [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] , " [ə'sɜːtɪd] [dʒæk] .

"	Will	,	if	we	have	any	luck	at	all	,	"	asserted	Jack	.
"	将要	,	如果	我们	有	任何	运气	在	全部	,	"	断言	杰克	.

“威尔，如果我们运气好的话，”杰克断言道。

" [naʊ] [aɪl] [get] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [həʊl] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] .

"	Now	I'll	get	busy	on	the	other	hole	,	"	continued	Tom	.
"	现在	患病的	得到	忙碌的	在	这	其他	洞	,	"	持续	汤姆	.

“现在我要去打另一个洞了，”汤姆继续说道。

" [ðəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [æz; əz] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] .

"	Though	that	isn't	so	important	,	as	it's	at	the	top	of	the	reservoir	.
"	尽管	那	不是	所以	重要的	,	作为	它是	在	这	顶部	的	这	水库	.

“虽然这并不那么重要，因为它位于水库的顶部。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [weɪst] .

Still	,	it	might	be	just	as	well	to	close	it	up	in	order	to	avoid	waste	.
仍然	,	它	可能	是	只是	作为	出色地	到	关闭	它	向上	在	命令	到	避免	浪费	.

不过，为了避免浪费，最好还是把它关起来。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][tæŋk] ['sprɪŋklz] [ðɪs]

Besides	,	there's	always	danger	of	an	explosion	if	your	tank	sprinkles	this
除了	,	有	总是	危险	的	一个	爆炸	如果	你的	坦克	糖屑	这

['dedli] [stʌf] [ə'raʊnd] .

deadly	stuff	around	.
致命	东西	大约	.

此外，如果你的储罐洒出这种致命物质，总是有爆炸的危险。

" [dʒæk] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [step] [ə'saɪd][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz]

"	Jack	took	occasion	to	step	aside	to	where	he	could	look	up	between	the	trees
"	杰克	采取	场合	到	步	旁边	到	在哪里	他	可以	看	向上	之间	这	树木

[ænd; ənd] [glɪmps] [ðə; ði] ['dɪmli] [siːn] ['ʃætəʊ] ,

and	glimpse	the	dimly	seen	chateau	,
和	一瞥	这	依稀	已见	城堡	,

杰克趁机走到一边，抬头透过树木间的缝隙，瞥见了隐约可见的城堡。

['nəʊɪŋ] [naʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

knowing	now	just	where	to	look	for	it	.
会心	现在	只是	在哪里	到	看	为了	它	.

现在知道该去哪里找了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd]

When	he	came	back	he	had	information	to	impart	that	he	thought	would
什么时候	他	来了	后退	他	有	信息	到	传授	那	他	想法	会

[pliːz] [tɒm] .

please	Tom	.
请	汤姆	.

他回来后带了一些信息，他认为这些信息会让汤姆高兴。

" [stɪl] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌp] [ðeə(r)] , [tɒm] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ˈɪz(ə)nt][ˈəʊvə(r)] [jet] .

"	Still	a	blaze	up	there	,	Tom	,	showing	that	the	conference	isn't	over	yet	.
"	仍然	一个	火焰	向上	那里	,	汤姆	,	显示	那	这	会议	不是	超过	然而	.

“汤姆，上面还有火苗，说明会议还没有结束。”

" [ˈprez(ə)ntli] [tɒm] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] .

"	Presently	Tom	straightened	up	.
"	目前	汤姆	拉直	向上	.

这时，汤姆直起了身子。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [dʌn] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsætɪsfaɪd] [təʊn] .

"	That	is	all	done	,	"	he	announced	,	in	a	satisfied	tone	.
"	那	是	全部	完毕	,	"	他	宣布	,	在	一个	使满意	语气	.

“一切都完成了，”他满意地宣布。

" [ænd; ənd] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːgən] .

"	And	done	well	in	the	bargain	.
"	和	完毕	出色地	在	这	便宜货	.

而且做得非常出色。

[naʊ] [brɪŋ] [əˈlɒŋ] [jɔː(r); jə(r)][gæs] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][pɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

Now	bring	along	your	gas	,	and	be	careful	how	you	pour	it	in	.
现在	带来	沿着	你的	气体	,	和	是	小心	如何	你	倒	它	在	.

现在带上你的汽油，小心地倒进去。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

By	good	luck	I've	got	a	funnel	that	can	be	used	.
经过	好的	运气	我已经	得到	一个	漏斗	那	能	是	用过的	.

幸好我有一个可以用的漏斗。

[aɪl] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] , [dʒæk] .

I'll	hold	it	while	you	start	things	going	,	Jack	.
患病的	抓住	它	尽管	你	开始	事物	去	,	杰克	.

杰克，我来拿着，你开始行动吧。

[ˈiːzi] [naʊ] , [nəʊ] [ˈhʌri] ; [ˈevri] [drɒp] [ɪz] [ˈpreʃəs] [rɪˈembə(r)] !

Easy	now	,	no	hurry	;	every	drop	is	precious	remember	!
简单的	现在	,	不	匆忙	;	每一个	降低	是	宝贵的	记住	!

别着急，慢慢来；记住，每一滴水都很珍贵！

" [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [səkˈsesfəli] [trænsˈfəːd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

"	The	contents	of	the	little	pail	was	presently	successfully	transferred	into	the
"	这	内容	的	这	小的	桶	曾是	目前	成功地	转移	进入	这

['rezəvwɑː(r)] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd][səʊ] [əˈdrɔɪtli] ['mendɪd] ['ɑːftə(r)][ɪts] [rʌf] [-]

reservoir	which	Tom	had	so	adroitly	mended	after	its	rough	[	182	]
水库	哪个	汤姆	有	所以	巧妙地	已修复	后	它是	粗糙的	[	-	]

“小桶里的东西很快就被成功地转移到了水库里，汤姆之前已经巧妙地修补好了它粗糙的[182]

['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [huː] [wɜːkt] [ðə; ði] " ['ɑːtʃi] , " [ɔː(r)]['ænti] -

treatment	at	the	hands	of	the	Huns	who	worked	the	"	Archies	,	"	or	anti	-
治疗	在	这	双手	的	这	匈奴人	WHO	工作	这	"	阿奇斯	,	"	或者	反对	-

['eəkrɑːft] [gʌnz] .

aircraft	guns	.
飞机	枪支	.

被操作“高射炮”的匈奴人虐待。

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Tom	gave	a	sigh	of	relief	when	that	part	of	the	proceeding	was	finished	.
汤姆	给予	一个	叹	的	宽慰	什么时候	那	部分	的	这	进行中	曾是	完成的	.

当那部分程序结束时，汤姆松了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['əʊvə(r)]

He	had	entertained	a	little	fear	that	Jack	,	in	his	haste	to	get	things	over
他	有	娱乐	一个	小的	害怕	那	杰克	,	在	他的	匆忙	到	得到	事物	超过

[wɪð] ,

with	,
和	,

他曾有些担心，杰克急于尽快结束这件事，

[maɪt] [spɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd][ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .

might	spill	the	precious	fluid	on	which	so	much	depended	.
可能	洒	这	宝贵的	体液	在	哪个	所以	很多	取决于	.

可能会洒出那至关重要的液体。

['ɑːftəwədz] [tɒm] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Afterwards	Tom	examined	for	himself	,	and	was	satisfied	.
然后	汤姆	检查	为了	他自己	,	和	曾是	使满意	.

之后汤姆亲自检查了一番，很满意。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːk] [jet] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] ,

"	Not	a	sign	of	a	leak	yet	,	and	there	isn't	going	to	be	either	,
"	不是	一个	符号	的	一个	泄露	然而	,	和	那里	不是	去	到	是	任何一个	,

“目前还没有发现泄漏迹象，以后也不会有。”

" [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [nɒt] [ɪg'zʌltəntli] ,

"	he	told	his	companion	,	not	exultantly	,
"	他	讲述	他的	伴侣	,	不是	欣喜若狂	,

他并不欣喜地告诉他的同伴：

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['steɪˌɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	nevertheless	with	confidence	that	a	belief	in	the	staying	qualities	of	his	own
但	尽管如此	和	信心	那	一个	信仰	在	这	入住	品质	的	他的	自己的

[wɜːk] ['dʒʌstɪfaɪd] .

work	justified	.
工作	合理的	.

但他仍然充满自信，因为他相信自己的作品具有持久的生命力。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prəʊgræm] , " [dʒæk] [rɪ'tɜːnd]

"	Now	we	can	get	going	on	the	second	part	of	our	programme	,	"	Jack	returned
"	现在	我们	能	得到	去	在	这	第二	部分	的	我们的	程序	,	"	杰克	返回

,

,
,

“现在我们可以开始进行节目的第二部分了，”杰克回答道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔː(r)][kɑːst][ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃætəʊ]

as	he	once	more	cast	a	steady	look	toward	the	height	on	which	the	chateau
作为	他	一次	更多的	投掷	一个	稳定的	看	朝向	这	高度	在	哪个	这	城堡

[stʊd] .

stood	.
站立	.

他再次目光坚定地投向城堡所在的山顶。

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [dʒæk] .

"	No	need	of	staying	here	another	minute	,	Jack	.
"	不	需要	的	入住	这里	其他	分钟	,	杰克	.

“杰克，你没必要在这里多待一分钟了。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [dʒʌst] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðəʊz] ['vɪzɪtəz] [miːn] [tuː; tə]

Nobody	**knows**	**just**	**what's**	**going**	**on**	**over**	**there**	**,**	**or**	**how**	**long**	**those**	**visitors**	**mean**	**to**
无人	知道	只是	是什么	去	在	超过	那里	,	或者	如何	长的	那些	访客	意思是	到

[steɪ] . "

stay	**.**	**"**
停留	.	"

没人知道那边到底发生了什么，也不知道那些访客打算待多久。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪ] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] [ɪf] ['kæʒuəli] ,

"	**All**	**the**	**same**	**,**	**"**	**the**	**other**	**air**	**service**	**boy**	**mentioned**	**,**	**as**	**if**	**casually**	**,**
"	全部	这	相同的	,	"	这	其他	空气	服务	男生	提及	,	作为	如果	随意地	,

“不过，”另一名空勤小伙漫不经心地说道。

" ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] ['bɜːrˌhoʊld] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['dʒɒli] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**General**	**von**	**Berthold**	**is**	**giving**	**his**	**guests**	**a**	**regular**	**jolly**	**time**	**of**	**it**	**.**
"	一般的	冯	贝特霍尔德	是	给予	他的	客人	一个	常规的	快乐的	时间	的	它	.

“贝特霍尔德将军经常让他的客人玩得非常开心。”

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt]

In	**these**	**days**	**of**	**war**	**I**	**reckon**	**the**	**Huns**	**are**	**missing**	**pretty**	**much**	**all**	**their**	**favorite**
在	这些	天	的	战争	我	估计	这	匈奴人	是	丢失的	漂亮的	很多	全部	他们的	最喜欢的

[drɪŋks] ,

drinks	**,**
饮料	,

在如今的战乱时期，我估计匈奴人大概都喝不到他们最爱的饮料了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [straɪk] [ə; eɪ] ['selə(r)] [fʊl] — [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)]

and	**when**	**they**	**do**	**strike**	**a**	**cellar**	**full**	**—**	**and**	**I**	**guess**	**they**	**have**	**it**	**here**
和	什么时候	他们	做	罢工	一个	地窖	满的	—	和	我	猜测	他们	有	它	这里

— [ɪts] [laɪk] ['drɔːɪŋ] [tiːθ] [tuː; tə] [praɪ] [ðem; ðəm] [luːs] .

—	**it's**	**like**	**drawing**	**teeth**	**to**	**pry**	**them**	**loose**	**.**
—	它是	喜欢	绘画	牙齿	到	撬	他们	松动的	.

当他们发现地窖里装满了酒——我想这里肯定有——就像拔牙一样难，要把它们撬出来。

['lɪs(ə)n] , [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [-]

Listen	**,**	**don't**	**you**	**hear**	**them**	**at**	**it**	**now**	**?**	**"**	**[**	**183**	**]**
听	,	不	你	听到	他们	在	它	现在	?	"	[	-	]

听着，你现在没听到他们在干什么吗？[183]

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hɪərɪŋ] ,

Indeed	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**for**	**any**	**one**	**with**	**ordinary**	**hearing**	**,**
的确	,	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	一	和	普通的	听力	,

事实上，对于任何一个听力正常的人来说，这都是不可能做到的。

[wen] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [dʒæk] [rɪ'fɜːd]

when	**within**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**the**	**chateau**	**,**	**not**	**to**	**have**	**heard**	**what**	**Jack**	**referred**
什么时候	之内	一半	一个	英里	的	这	城堡	,	不是	到	有	听到	什么	杰克	指

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

在距离城堡不到半英里的地方，竟然没有听到杰克所指的事情。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Some	**one**	**was**	**singing**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**
一些	一	曾是	歌唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

有人在放声歌唱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	**a**	**heavy**	**voice**	**he**	**had**	**in**	**the**	**bargain**	**.**
和	一个	重的	嗓音	他	有	在	这	便宜货	.

而且他还有一副低沉的嗓音。

[hiː; hi] [kept] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['paʊndɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l]

He	kept	time	with	the	rhythm	of	his	song	by	repeated	poundings	on	a	table
他	保留	时间	和	这	韵律	的	他的	歌曲	经过	重复	敲击	在	一个	桌子

[wɪð] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [staɪn] .

with	what	might	have	been	a	stein	.
和	什么	可能	有	到过	一个	斯坦	.

他用一个可能是啤酒杯的东西反复敲击桌子，以此来配合歌曲的节奏。

" [wel] , [wɒt] [nɜːv] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [dʒæk] .

"	Well	,	what	nerve	!	"	ejaculated	Jack	.
"	出色地	,	什么	神经	!	"	射精	杰克	.

“真是厚颜无耻！”杰克脱口而出。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] [hiːz] ['trɒlɪŋ] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ! "

"	It's	the	Watch	on	the	Rhine	he's	trolling	,	as	sure	as	you	live	!	"
"	它是	这	手表	在	这	莱茵河	他是	钓鱼	,	作为	当然	作为	你	居住	!	"

“他肯定是在嘲讽莱茵河畔的守望者，我敢肯定！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] , " ['ædɪd] [tɒm] ,

"	And	with	the	whole	bunch	joining	in	the	chorus	in	the	bargain	,	"	added	Tom	,
"	和	和	这	所有的	束	加入	在	这	合唱	在	这	便宜货	,	"	额外	汤姆	,

“而且所有人都加入了合唱，”汤姆补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ɪn] ['vɒljuːm] .

as	the	burst	of	singing	suddenly	grew	stronger	in	volume	.
作为	这	爆裂	的	歌唱	突然	生长	更强	在	体积	.

歌声突然变得更加响亮。

" [ðeɪ] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ðer] [wɪpt] [flæt] ,

"	They	utterly	refuse	to	believe	they're	whipped	flat	,
"	他们	完全地	拒绝	到	相信	它们是	鞭打	平坦的	,

他们完全不相信自己被彻底击败，

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['redi] [tuː; tə] [step] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [mɒp] - [ɪm] [ʌp] [ɔːl]

even	with	the	Americans	ready	to	step	over	into	Germany	and	mop	'	em	up	all
甚至	和	这	美国人	准备好	到	步	超过	进入	德国	和	拖把	-	呃	向上	全部

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] . "

the	way	to	Berlin	.	"
这	方式	到	柏林	.	"

即使美国人已经准备好越境进入德国，一路扫荡到柏林。

" [hʌ] ! " [snɔːt] [dʒæk] [dɪs'deɪnfəli] , " [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌnz] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði]

"	Huh	!	"	snorted	Jack	disdainfully	,	"	we'll	soon	be	the	ones	keeping	watch	on	the
"	嗯	!	"	哼了一声	杰克	轻蔑地	,	"	出色地	很快	是	这	一个	保持	手表	在	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

“哼！”杰克不屑地哼了一声，“很快我们就要成为莱茵河的守卫者了。”

[siː] [ɪf] [wiːl; wil] [nɒt] .

see	if	we'll	not	.
看	如果	出色地	不是	.

看看我们是否不会这么做。

['əʊnli] [s'ɪliz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪts] ['flæbəgɑːstɪd] [baɪ] [praɪd] [wʊd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Only	sillies	with	their	wits	flabbergasted	by	pride	would	shut	their	eyes	to	the
仅有的	傻瓜	和	他们的	智慧	目瞪口呆	经过	自豪	会	关闭	他们的	眼睛	到	这

['hændraɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

handwriting	on	the	wall	.
手写	在	这	墙	.

只有那些愚钝、骄傲自满的人才会对显而易见的事实视而不见。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['sɒri] ,

But	I'm	not	sorry	,
但	我是	不是	对不起	,

但我并不后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [wei] [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb]

for	if	they	keep	on	enjoying	themselves	in	that	way	we'll	find	it	an	easy	job
为了	如果	他们	保持	在	享受	他们自己	在	那	方式	出色地	寻找	它	一个	简单的	工作

[tuː; tə] [rəʊm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [ʃæk] ,

to	roam	all	over	the	old	shack	,
到	漫游	全部	超过	这	老的	窝棚	,

如果他们继续这样玩乐下去，我们就能轻松地在老旧的小屋里四处游荡了。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hə'liːn] .

looking	for	Helene	.
寻找	为了	海伦	.

寻找海伦。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [waɪl] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] ['gɑːdɪd] [təʊnz] .

"	They	were	walking	briskly	along	while	exchanging	these	remarks	in	guarded	tones	.
"	他们	是	步行	轻快地	沿着	尽管	交换	这些	评论	在	守卫	音调	.

他们一边快步走着，一边用谨慎的语气交换着这些话。

['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [met] [nəʊ][wʌn] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [-]

Greatly	to	their	satisfaction	they	met	no	one	while	on	the	[	184	]
非常	到	他们的	满意	他们	遇见	不	一	尽管	在	这	[	-	]

令他们非常满意的是，他们在[184]途中没有遇到任何人。

[rəʊd] .

road	.
路	.

路。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['dʒen(ə)rəl][vɒn]['bɜːrˌhoʊld][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd]

They	had	both	wondered	whether	General	von	Berthold	did	not	have	a	bodyguard
他们	有	两个都	想知道	无论	一般的	冯	贝特霍尔德	做过	不是	有	一个	保镖

[kæmpt] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

camped	somewhere	near	his	headquarters	,
露营	某处	靠近	他的	总部	,

他们俩都曾怀疑冯·贝特霍尔德将军是不是在他的总部附近安营扎寨了一名保镖。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ; [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

some	of	whom	were	likely	to	be	moving	about	;	though	,	to	be	sure	,
一些	的	谁	是	可能	到	是	移动	关于	;	尽管	,	到	是	当然	,

他们中的一些人可能会四处走动；不过，可以肯定的是，

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

the	hour	was	late	for	that	sort	of	thing	.
这	小时	曾是	晚的	为了	那	种类	的	事物	.

时间已经很晚了，不适合做那种事了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːviəs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

When	they	arrived	at	the	scene	of	their	previous	escapade	it	was	to
什么时候	他们	到达的	在	这	场景	的	他们的	以前的	恶作剧	它	曾是	到

[faɪnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ʃəufə, ʃəu'fəː][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

find	that	one	of	the	military	chauffeurs	had	returned	,
寻找	那	一	的	这	军队	司机	有	返回	,

当他们到达上次冒险的地点时，发现其中一名军方司机已经回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

and	was	even	then	taking	a	look	at	the	engine	of	his	car	,
和	曾是	甚至	然后	采取	一个	看	在	这	引擎	的	他的	车	,

当时他还在查看自己汽车的引擎。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [strʌk] ['sevrəl] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [kləʊz]

for	he	struck	several	matches	,	and	was	thrusting	his	head	down	close
为了	他	击	一些	比赛	,	和	曾是	推进	他的	头	向下	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

to	the	machinery	.
到	这	机械	.

因为他划了几根火柴，并且把头凑近机器。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

They	halted	to	watch	.
他们	停止	到	手表	.

他们停下来观看。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['taidi] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laʊd] [jɔːn]

A	minute	afterwards	he	tidied	things	up	again	,	and	Jack	,	hearing	his	loud	yawn
一个	分钟	然后	他	整理好	事物	向上	再次	,	和	杰克	,	听力	他的	大声	打哈欠

,

,
,

过了一会儿，他又收拾了一遍东西，杰克听到他打了个响亮的哈欠，

[dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['medlɪŋ] [wɪð]

decided	he	could	not	have	discovered	that	some	one	had	been	meddling	with
决定	他	可以	不是	有	发现	那	一些	一	有	到过	干预	和

[hɪz; ɪz] ['petrəl] [səˈplaɪ] .

his	petrol	supply	.
他的	汽油	供应	.

他断定自己不可能发现有人动过他的汽油供应。

[ðen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['vænɪʃd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][bɪg][kɑː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

Then	the	soldier	vanished	inside	his	big	car	,	as	though	to	find	a	comfortable
然后	这	士兵	消失了	里面	他的	大的	车	,	作为	尽管	到	寻找	一个	舒服的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

然后，士兵钻进他的大车里，好像要找个舒服的座位似的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [tʃəʊz] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn]

if	his	masters	chose	to	linger	an	hour	longer	in	celebrating	with	General	von
如果	他的	大师	选择	到	萦绕	一个	小时	更长	在	庆祝	和	一般的	冯

['bɜːrˌhoʊld] .

Berthold	.
贝特霍尔德	.

如果他的主人选择与冯·贝特霍尔德将军多庆祝一个小时。

[tɒm] [led][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] ,

Tom	led	the	way	around	,
汤姆	引领	这	方式	大约	,

汤姆带头走了过去。

[naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [skriːnd]

now	approaching	the	building	from	an	angle	where	they	would	be	screened
现在	接近	这	建筑	从	一个	角度	在哪里	他们	会	是	筛选

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

from	the	observation	of	the	driver	,
从	这	观察	的	这	司机	,

现在他们从一个角度接近建筑物，这样司机就看不到他们了。

[dɪd][hiː; hi] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

did	he	chance	to	have	his	eyes	open	.
做过	他	机会	到	有	他的	眼睛	打开	.

他有没有机会睁开眼睛?

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʌk] [ænd; ənd][laɪ] [ləʊ] ,

They	also	took	care	to	be	ready	to	duck	and	lie	low	,
他们	还	采取	关心	到	是	准备好	到	鸭子	和	说谎	低的	,

他们也时刻准备着躲藏和隐蔽。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃætəʊ] .

in	case	the	other	chauffeur	came	from	the	back	of	the	chateau	.
在	案件	这	其他	司机	来了	从	这	后退	的	这	城堡	.

万一另一位司机是从城堡后面出来的呢。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [-]

But	nothing	happened	to	endanger	them	,	and	[	185	]
但	没有什么	发生	到	危害	他们	,	和	[	-	]

但并没有发生任何危及他们的事，[185]

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

presently	they	were	seeking	a	means	of	entering	the	castle	.
目前	他们	是	寻求	一个	方法	的	进入	这	城堡	.

目前，他们正在寻找进入城堡的方法。

[ðɪs] [pruːvd] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ,

This	proved	the	easiest	thing	possible	,
这	已证实	这	最容易	事物	可能的	,

事实证明，这是最简单的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒks] [ɔː(r)][bɑːrz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ðeɪ] [traɪd] .

for	there	were	no	locks	or	bars	attached	to	the	door	they	tried	.
为了	那里	是	不	锁	或者	酒吧	随附的	到	这	门	他们	尝试	.

因为他们尝试打开的那扇门上没有任何锁或栅栏。

[wʌns] [ðɪs] ['bæriə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

Once	this	barrier	had	been	passed	,	they	found	themselves	in	a	great	hall	,
一次	这	障碍	有	到过	通过了	,	他们	成立	他们自己	在	一个	伟大的	大厅	,

穿过这道屏障后，他们发现自己置身于一个宏伟的大厅中。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

just	such	as	Jack	had	always	believed	,	from	his	reading	,
只是	这样的	作为	杰克	有	总是	相信	,	从	他的	阅读	,

正如杰克从阅读中一直相信的那样，

[mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['evri] [sʌtʃ] [əʊld] - [taɪm] ['kɑːs(ə)l] .

must	be	connected	with	every	such	old	-	time	castle	.
必须	是	连接	和	每一个	这样的	老的	-	时间	城堡	.

必须与每一座这样的古老城堡相连。

[ə; eɪ] [laɪt] [bɜːnd] [ləʊ] .

A	light	burned	low	.
一个	光	烧伤	低的	.

一盏灯快要熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kweɪnt] [læmp] ,

It	was	in	itself	a	quaint	lamp	,
它	曾是	在	本身	一个	古雅	灯	,

它本身就是一盏别致的灯，

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]

and	at	another	time	the	boys	might	have	found	themselves	very	much	interested
和	在	其他	时间	这	男孩们	可能	有	成立	他们自己	非常	很多	感兴趣的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] [taɪmz] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] .

in	it	as	a	relic	of	times	long	since	past	.
在	它	作为	一个	遗迹	的	时代	长的	自从	过去的	.

而在另一个时期，这些男孩或许会把它当作早已逝去时代的遗物，并对其产生浓厚的兴趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['laɪtɪŋ] [ɪn] [juːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

Of	course	there	could	be	no	system	of	modern	lighting	in	use	at	such	an
的	课程	那里	可以	是	不	系统	的	现代的	灯光	在	使用	在	这样的	一个

['aɪsəleɪtɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

isolated	habitation	.
孤立	居住地	.

当然，在这样偏僻的住所里，不可能使用现代照明系统。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

electricity	would	have	seemed	sadly	out	of	place	in	connection	with	so	much	that
电	会	有	似乎	令人遗憾的是	出去	的	地方	在	联系	和	所以	很多	那

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['baɪgɒn] [deɪz] .

belonged	to	bygone	days	.
属于	到	逝去的	天	.

与许多属于过去时代的事物联系在一起时，电力似乎显得格格不入，令人遗憾。

[ðə; ði] [tɔːl] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['njuːəl] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəweɪ] [geɪv] [ɪ'nʌf]

The	tall	lamp	on	the	newel	post	at	the	foot	of	the	broad	stairway	gave	enough
这	高的	灯	在	这	新楼	邮政	在	这	脚	的	这	广阔	楼梯	给予	足够的

[lait] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌn] [weə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] ;

light	to	show	one	where	to	walk	;
光	到	展示	一	在哪里	到	走	;

宽阔的楼梯底部立柱上的高灯发出足够的光线，可以指引人们前进的方向；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['praulə] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	just	then	the	two	prowlers	asked	for	nothing	more	.
和	只是	然后	这	二	潜行者	问	为了	没有什么	更多的	.

就在这时，那两个潜入者没有再提出任何要求。

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

Over	to	the	right	lay	the	wing	that	had	not	suffered	from	the	work	of
超过	到	这	正确的	躺	这	翼	那	有	不是	遭受	从	这	工作	的

[ðə; ði] [hʌn] [dɪ'spɔɪlər] .

the	Hun	despoiler	.
这	匈奴	剧透者	.

右侧是未受匈奴掠夺者蹂躏的侧翼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['dʒen(ə)rəl] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['bɪznəs]

It	was	there	the	German	general	entertained	his	associates	,	discussing	business
它	曾是	那里	这	德语	一般的	娱乐	他的	同事	,	讨论	商业

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ;

until	a	late	hour	;
直到	一个	晚的	小时	;

德国将军在那里招待他的同伴，讨论生意直到深夜；

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	then	giving	themselves	up	to	a	little	social	enjoyment	,
和	然后	给予	他们自己	向上	到	一个	小的	社会的	享受	,

然后他们就尽情享受了一些社交乐趣。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

which	evidently	became	so	pleasant	that	it	was	hard	to	break	away	.
哪个	显然	成为	所以	令人愉快的	那	它	曾是	难的	到	休息	离开	.

显然，这种愉快的生活让人难以割舍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [wɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

The	boys	decided	that	since	this	wing	was	the	[	186	]
这	男孩们	决定	那	自从	这	翼	曾是	这	[	-	]

男孩们决定，既然这个侧翼是[186]

['əʊnli] ['di:snt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

only	decent	part	of	the	building	remaining	,
仅有的	体面的	部分	的	这	建筑	其余的	,

只剩下比较完好的部分了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜ:tʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

they	were	apt	to	find	the	object	of	their	search	in	one	of	the	many
他们	是	易于	到	寻找	这	目的	的	他们的	搜索	在	一	的	这	许多

[rʊmz; ru:mz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

rooms	it	contained	.
房间	它	包含	.

他们很可能在它众多的房间中的一个里找到他们要找的东西。

['hævɪŋ] [nəʊ] [gaɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜ:tʃ] ,

Having	no	guide	to	assist	them	,	they	must	make	a	thorough	search	,
拥有	不	指导	到	协助	他们	,	他们	必须	制作	一个	彻底	搜索	,

由于没有向导协助，他们必须进行彻底的搜索。

[nɪ'glektɪŋ] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [maɪt] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] .

neglecting	no	possible	room	where	the	little	girl	might	be	sleeping	.
疏忽	不	可能的	房间	在哪里	这	小的	女孩	可能	是	睡眠	.

没有放过任何一个小女孩可能睡觉的房间。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:rz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

Of	course	their	dodging	about	the	corridors	would	be	accompanied	by	more	or	less
的	课程	他们的	躲避	关于	这	走廊	会	是	伴随	经过	更多的	或者	较少的

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

danger	of	discovery	.
危险	的	发现	.

当然，他们在走廊里躲闪也会或多或少地伴随着被发现的危险。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendənts] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	must	be	attendants	moving	about	,
那里	必须	是	服务员	移动	关于	,

必须有服务人员走动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌn] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɒt][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['ʃætəʊ] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

for	the	Hun	general	would	not	inhabit	this	chateau	unless	he	could	have
为了	这	匈奴	一般的	会	不是	居住	这	城堡	除非	他	可以	有

[sə'bɔ:dinits] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l] .

subordinates	at	his	beck	and	call	.
下属	在	他的	贝克	和	称呼	.

因为如果匈奴将军不能随时听候部下的差遣，他是不会入住这座城堡的。

[wʌns] [let] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [si:] ['strendʒər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [spaɪz] — [wel] ,

Once	let	any	of	these	see	strangers	moving	about	with	the	air	of	spies	—	well	,
一次	让	任何	的	这些	看	陌生人	移动	关于	和	这	空气	的	间谍	—	出色地	,

一旦让这些人看到陌生人像间谍一样四处走动——好吧，

[dʒæk][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ]

Jack	imagined	it	would	be	nip	and	tuck	with	them	as	to	whether	they
杰克	想象	它	会	是	掐	和	塞进	和	他们	作为	到	无论	他们

[wʊd] [bi:; bi] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk] [ræts] ,

would	be	shot	down	like	rats	,
会	是	射击	向下	喜欢	老鼠	,

杰克心想，他们俩会不会像老鼠一样被击落，恐怕很难预料。

[get] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] , [ɔː(r)] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [wɪtʃ] [lɑːst] ,

get	away	by	a	close	shave	,	or	fall	into	the	hands	of	the	Huns	,	which	last	,
得到	离开	经过	一个	关闭	刮胡子	,	或者	落下	进入	这	双手	的	这	匈奴人	,	哪个	最后的	,

侥幸逃脱，或者落入匈奴人手中，而匈奴人会一直存在下去。

[hiː; hi] [felt] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːst] [feɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] .

he	felt	,	would	be	the	very	worst	fate	that	could	befall	them	.
他	毛毡	,	会	是	这	非常	最差	命运	那	可以	降临	他们	.

他认为，这将是他们所能遭遇的最糟糕的命运。

" [ɪts] [ˌʌpˈsteəz] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [dʒæk] .

"	It's	upstairs	for	us	,	Jack	.
"	它是	楼上	为了	我们	,	杰克	.

“对我们来说，它在楼上，杰克。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [tɒm] [led][ðə; ði] [weɪ] , [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [flɔːz] [ɒv; əv]

"	And	with	these	words	Tom	led	the	way	,	headed	for	the	upper	floors	of
"	和	和	这些	字	汤姆	引领	这	方式	,	标题	为了	这	上	楼层	的

[ðə; ði] [ˈʃætəʊ] ,

the	chateau	,
这	城堡	,

说完这些话，汤姆便带头朝城堡的楼上走去。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][weɪld] [gʌst] [ɒv; əv] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈkɔːrəs]

even	as	a	door	opened	and	they	heard	a	wild	gust	of	uproarious	chorus
甚至	作为	一个	门	打开	和	他们	听到	一个	荒野	阵风	的	哄然	合唱

[ˈekəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] . [-]

echo	along	the	corridor	leading	to	the	dining	hall	in	the	right	wing	.	[	187	]
回声	沿着	这	走廊	领导	到	这	用餐	大厅	在	这	正确的	翼	.	[	-	]

就在这时，一扇门开了，他们听到一阵喧闹的合唱声沿着通往右翼餐厅的走廊回荡。[187]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪgərz] [den]

INVADING	THE	TIGER'S	DEN
入侵	这	老虎的	丹

闯入虎穴

[tɒm] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

Tom	,	just	as	soon	as	they	had	entered	the	great	hall	,
汤姆	,	只是	作为	很快	作为	他们	有	进入	这	伟大的	大厅	,

汤姆，就在他们刚进入大厅的时候，

[hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ˈsevrəl] [əʊld] - [taɪm] [ˈfɪgəz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] ,

had	fixed	his	eyes	on	several	old	-	time	figures	that	stood	in	niches	,
有	固定的	他的	眼睛	在	一些	老的	-	时间	数据	那	站立	在	利基市场	,

他的目光一直盯着壁龛里矗立的几个古老雕像。

[iːtʃ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɜːli] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ]

each	representing	some	period	of	the	history	of	early	France	and	showing
每个	代表	一些	时期	的	这	历史	的	早期的	法国	和	显示

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ˈɑːmə(r)] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [naɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .

the	type	of	armor	worn	by	the	fighting	knights	of	those	days	.
这	类型	的	盔甲	磨损	经过	这	斗争	骑士	的	那些	天	.

每幅画都代表了法国早期历史上的某个时期，并展示了当时战斗骑士所穿的盔甲类型。

" [haɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] !

"	Hide	behind	that	knight	there	!
"	隐藏	在后面	那	骑士	那里	!

“躲在那位骑士后面！”

[kwɪk] , [dʒæk] !
Quick , Jack !
快的 , 杰克 !

快，杰克！

" [hiː; hi] [naʊ] [his] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
" he now hissed into the ear of his comrade .
" 他 现在 嘶嘶作响 进入 这 耳朵 的 他的 同志 .

他凑到同伴耳边低声说道。

[dʒæk] [ˌʌndə'stʊd] .
Jack understood .
杰克 理解 .

杰克明白了。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['seprət]
As quick as a flash both of the air service boys shot toward their separate
作为 快的 作为 一个 闪光 两个都 的 这 空气 服务 男孩们 射击 朝向 他们的 分离
[gəʊlz] .
goals .
目标 .

两名空军士兵如同闪电般冲向各自的目标。

['ʃʌflɪŋ] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ;
Shuffling footsteps sounded that told of some one coming ;
洗牌 脚步声 听起来 那 讲述 的 一些 一 未来 ;

一阵窸窣的脚步声表明有人来了；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl]
but thanks to the swiftness of their movements the boys managed to conceal
但 谢谢 到 这 速度 的 他们的 移动 这 男孩们 管理 到 隐藏
[ðəm'selvz] [ɪn] [taɪm] .
themselves in time .
他们自己 在 时间 .

但多亏他们动作迅速，才得以及时藏匿起来。

['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] [tʃeɪnd] [meɪl] [ðæt] [skriːnd] [ðem; ðəm][dʒæk]
Peeping out from behind the coats of chained mail that screened them Jack
偷窥 出去 从 在后面 这 外套 的 连锁 邮件 那 筛选 他们 杰克
[ænd; ənd] [tɒm] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['fɪgə(r)] .
and Tom fastened their eyes on the advancing figure .
和 汤姆 系紧 他们的 眼睛 在 这 前进 数字 .

杰克和汤姆从遮蔽他们的锁子甲后面探出头来，目光紧紧地盯着走近的身影。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
Just as they expected ,
只是 作为 他们 预期的 ,

正如他们所料，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]
it proved to be a soldier who had the task of serving while the
它 已证实 到 是 一个 士兵 WHO 有 这 任务 的 服务 尽管 这
['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['ɒfɪsəz] . [-]
general was celebrating with his friends and fellow officers . [188]
一般的 曾是 庆祝 和 他的 朋友们 和 同伴 警官 . [-]

事实证明，一名士兵的任务是在将军与他的朋友和同僚军官庆祝时履行职责。[188]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['empti] ['bɔtlz] ,
He was carrying a tray on which were several empty bottles ,
他 曾是 携带 一个 托盘 在 哪个 是 一些 空的 瓶子 ,

他端着一个托盘，上面放着几个空瓶子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [gest] [ðæt] [ðə; ðiˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	it	could	be	easily	guessed	that	the	soldier	had	been	sent	for	a
和	它	可以	是	容易地	猜对了	那	这	士兵	有	到过	发送	为了	一个

[ˈfɜːðə(r)] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈselə(r)] [bɪˈləʊ] .

further	supply	of	wine	from	the	cellar	below	.
更远	供应	的	葡萄酒	从	这	地窖	以下	.

不难猜到，这名士兵是奉命从下面的酒窖里取更多的酒来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ˈmʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] [ˈveri] [ˈhæpi] ,

They	could	hear	him	mumbling	to	himself	,	as	though	not	very	happy	,
他们	可以	听到	他	喃喃自语	到	他自己	,	作为	尽管	不是	非常	快乐的	,

他们能听到他自言自语，似乎不太高兴。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [tuː; tə] [tɪlt] [ðə; ði] [ˈbɔtlz] [ʌp] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [left] [ɪn] [iːtʃ] .

despite	his	opportunities	to	tilt	the	bottles	up	and	drain	the	last	drop	left	in	each	.
尽管	他的	机会	到	倾斜	这	瓶子	向上	和	流走	这	最后的	降低	左边	在	每个	.

尽管他有机会将瓶子倾斜，倒出每个瓶子里剩下的最后一滴。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌtə(r)] .

This	he	was	doing	now	as	the	boys	watched	,	but	continuing	to	mutter	.
这	他	曾是	正在做	现在	作为	这	男孩们	观看	,	但	继续	到	低声	.

他现在正这样做，男孩们在一旁看着，但他嘴里还在不停地嘟囔着。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	they	saw	him	draw	his	sleeve	across	his	face	,
然后	他们	锯	他	画	他的	袖子	穿过	他的	脸	,

然后他们看到他用袖子擦了擦脸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [striːks] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈmɑːkɪŋ] [bəuθ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [nəʊz] .

and	when	he	took	it	down	to	the	astonishment	of	the	watchers	there	were	streaks	of	blood	marking	both	cheeks	and	nose	.
和	什么时候	他	采取	它	向下	到	这	惊讶	的	这	观察者	那里	是	连胜	的	血	标记	两个都	脸颊	和	鼻子	.

当他把东西拿下来时，令旁观者惊讶的是，他的两颊和鼻子上都沾满了血迹。

[ˈevɪdəntli] [ˈdʒen(ə)rəl][vɒn][ˈbɜːrˌhoʊld][wɒz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ænd; ənd][ˈtaɪrənt] [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps] ,

Evidently	General	von	Berthold	was	considerable	of	a	bully	and	tyrant	when	in	his	cups	,
显然	一般的	冯	贝特霍尔德	曾是	大量	的	一个	欺负	和	暴君	什么时候	在	他的	杯子	,

显然，冯·贝特霍尔德将军酒后会变得相当残暴专横。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˌmɑːtɪˈnet] [wen] [ɒn][ˈdjuːti] .

even	as	he	may	have	been	a	severe	martinet	when	on	duty	.
甚至	作为	他	可能	有	到过	一个	严重	严酷	什么时候	在	责任	.

即使他值班时可能是一位严厉的军人。

[dʒæk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpetinəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .

Jack	ground	his	teeth	at	seeing	this	exhibition	of	pettiness	on	the	part	of	the	general	.
杰克	地面	他的	牙齿	在	看到	这	展览	的	小气	在	这	部分	的	这	一般的	.

看到将军如此小气，杰克咬牙切齿。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] , [frɒm; frəm][sʌb] - [lef'tenənt, luː't-]

He	had	heard	more	than	once	that	German	officers	,	from	sub	-	lieutenants
他	有	听到	更多的	比	一次	那	德语	警官	,	从	子	-	中尉

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

他不止一次听说，德国军官，从少尉到更高级别的军官，

[wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][men] , ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['bruːtəli] ,

were	terribly	severe	with	their	men	,	treating	them	brutally	,
是	可怕	严重	和	他们的	男人	,	治疗	他们	残酷地	,

他们对士兵极其严苛，虐待他们。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [klɑːs] ;

and	acting	as	though	they	were	themselves	of	a	superior	class	;
和	表演	作为	尽管	他们	是	他们自己	的	一个	优越的	班级	;

并且表现得好像他们自己属于上层阶级一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['eniθɪŋ]

but	this	was	the	first	time	he	had	actually	come	in	contact	with	anything
但	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	实际上	来	在	接触	和	任何事物

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

of	the	kind	.
的	这	种类	.

但这是他第一次真正接触到这类事情。

" [wɒt] [fuːlz] !

"	What	fools	!
"	什么	傻瓜	!

“真是愚蠢！”

" [dʒæk] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Jack	muttered	to	himself	.
"	杰克	低声说道	到	他自己	.

杰克喃喃自语道。

" [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ,

"	Why	can't	they	take	a	lesson	from	Russia	,
"	为什么	不能	他们	拿	一个	课	从	俄罗斯	,

为什么他们不能向俄罗斯吸取教训呢?

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['ɒfɪsəz]

where	the	people	have	risen	and	put	ever	so	many	of	their	former	officers
在哪里	这	人们	有	升起	和	放	曾经	所以	许多	的	他们的	以前的	警官

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

那里的人民奋起反抗，处死了许多以前的军官。

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðiːz] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [-]

And	Russian	commanders	were	gentle	beside	these	domineering	[	189	]
和	俄语	指挥官	是	温和的	旁	这些	盛气凌人	[	-	]

而俄国指挥官与这些专横跋扈的[189]相比，则显得温和许多。

[bruːts] .

brutes	.
野蛮人	.

野蛮人。

[bʌt; bət] [ðel] [get] [ðeə(r)] [dəʊs] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðæts] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .

But	they'll	get	their	dose	some	day	before	long	,	that's	as	sure	as	fate	.
但	他们会	得到	他们的	剂量	一些	天	前	长的	,	那就是	作为	当然	作为	命运	.

但他们迟早会遭到报应，这是命中注定的。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hə'liːn] !

And	poor	little	Helene	!
和	贫穷的	小的	海伦	!

可怜的小海伦！

" [dʒæks] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - ['sɪstə(r)] .

"	Jack's	heart	was	heavy	as	he	thought	of	his	little	protégé's	sister	.
"	杰克的	心	曾是	重的	作为	他	想法	的	他的	小的	-	姐姐	.

杰克想到他小徒弟的妹妹，心里就很难过。

[ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [stɪl]

The	man	picked	up	his	tray	again	and	went	stumbling	along	the	hall	,	still
这	男人	挑选	向上	他的	托盘	再次	和	去	踉跄	沿着	这	大厅	,	仍然

['mʌtərɪŋ] ,

muttering	,
喃喃自语	,

那人重新端起托盘，跌跌撞撞地沿着走廊走去，嘴里还在嘟囔着。

[ðen] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [hɑːf] [hɪ'sterɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [hæd; həd] [flæʃt]

then	chuckling	half	hysterically	,	as	though	some	pleasant	thought	had	flashed
然后	轻笑	一半	歇斯底里地	,	作为	尽管	一些	令人愉快的	想法	有	闪光灯

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

across	his	mind	.
穿过	他的	头脑	.

然后他半是歇斯底里地轻笑起来，仿佛脑海中闪过某个愉快的想法。

[dʒæk] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Jack	imagined	he	must	be	anticipating	a	day	of	reckoning	that	was	coming
杰克	想象	他	必须	是	预期	一个	天	的	清算	那	曾是	未来

— [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [əʊld] [skɔːz] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] [biː; bi] [meɪd] [kliːn]

—	a	day	when	old	scores	would	be	wiped	out	and	the	slate	be	made	clean
—	一个	天	什么时候	老的	得分	会	是	擦拭	出去	和	这	石板	是	制成	干净的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [diːl] .

for	a	new	deal	.
为了	一个	新的	交易	.

杰克心想，他一定是在期待着清算之日的到来——在那一天，过去的恩怨将被抹去，一切都将重新开始。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][dʒæk][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][left] [ɪn][ðə; ði]

More	than	ever	Jack	was	determined	that	little	Helene	should	not	be	left	in	the
更多的	比	曾经	杰克	曾是	决定	那	小的	海伦	应该	不是	是	左边	在	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [mæn] .

charge	of	such	an	ill	-	tempered	man	.
收费	的	这样的	一个	患病的	-	淬火	男人	.

杰克比以往任何时候都更加坚定了不让小海伦交给这样一个脾气暴躁的人照顾的决心。

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] ['bɜːrˌhoʊld][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [spliːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][mæn] ['sɜːvənt] [dɪs'pliːzd]

If	General	von	Berthold	could	show	such	spleen	because	his	man	servant	displeased
如果	一般的	冯	贝特霍尔德	可以	展示	这样的	脾	因为	他的	男人	仆人	不高兴

[hɪm] ['slaɪtli] [hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kruːəli] .

him	slightly	he	was	apt	to	treat	a	child	cruelly	.
他	轻微地	他	曾是	易于	到	对待	一个	孩子	残酷地	.

如果贝特霍尔德将军仅仅因为一个男仆稍微惹恼了他就会如此暴躁，那么他很可能也会虐待孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊst] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] , [tɒm] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

But	the	coast	being	clear	,	Tom	issued	forth	and	beckoned	to	his	companion
但	这	海岸	存在	清除	,	汤姆	发布	前进	和	招手	到	他的	伴侣

[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

to	come	along	.
到	来	沿着	.

但现在周围没人了，汤姆便走了出去，并招手示意他的同伴跟上。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]
They hastened up the broad stairs of the chateau , reaching the second floor without
他们 加快 向上 这 广阔 楼梯 的 这 城堡 , 到达 这 第二 地面 没有
['mɪshæp] .
mishap .
意外 .

他们加快脚步，沿着城堡宽阔的台阶向上走，顺利到达了二楼。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['eni] [wʌn] ['lækɪŋ] [ðə; ði]
Here they found a maze of passages that would have puzzled any one lacking the
这里 他们 成立 一个 迷宫 的 段落 那 会 有 困惑 任何 一 缺乏 这
[ə'bɪlətɪ] [tɒm] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlvɪŋ] ['rɪdlz] .
ability Tom possessed for solving riddles .
能力 汤姆 拥有 为了 解决 谜语 .

在这里，他们发现了一个迷宫般的通道，任何没有汤姆那样解谜能力的人都会被难住。

" [wɪtʃ] [weɪ] [nekst] ?
" Which way next ?
" 哪个 方式 下一个 ?

接下来该往哪走?

" [dʒæk] ['wɪspəd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
" Jack whispered in dismay ,
" 杰克 低声说道 在 沮丧 ,

杰克沮丧地低声说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['pæsɪdʒweɪz] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf]
as he turned from one to another of the various passageways branching off
作为 他 转向 从 一 到 其他 的 这 各种各样的 通道 分枝 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] . [-]
from the main hall . [190]
从 这 主要的 大厅 . [-]

他从一条通道走到另一条从主厅岔出的小通道。[190]

" ['ɔːlweɪz] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Always keep to the right , " answered his companion .
" 总是 保持 到 这 正确的 , " 回答 他的 伴侣 .

“始终靠右走，”他的同伴回答道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
" Remember that wing is the only one saved from the wreck .
" 记住 那 翼 是 这 仅有的 一 已保存 从 这 破坏 .

“记住，那只机翼是从残骸中唯一幸存下来的。”

" [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə]
" He himself was looking at the floor , for there was sufficient light to
" 他 他自己 曾是 寻找 在 这 地面 , 为了 那里 曾是 充足的 光 到
[ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [siː] .
enable him to see .
使能够 他 到 看 .

“他自己看着地板，因为光线足够让他看清东西。

[dʒæks] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Jack's eyes followed those of his chum ,
杰克的 眼睛 随后 那些 的 他的 密友 ,

杰克的目光追随着他朋友的目光，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	he	could	not	keep	from	uttering	a	low	exclamation	of	admiration
和	他	可以	不是	保持	从	发出声音	一个	低的	感叹	的	钦佩

[æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tɒm] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .

as	he	comprehended	the	system	Tom	was	following	.
作为	他	理解	这	系统	汤姆	曾是	下列的	.

当他理解了汤姆所遵循的体系后，忍不住低声赞叹了一声。

[wen] [ðə; ði]['vænd(ə)lz][hæd; həd] [ə'temptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɪn][ə; eɪ]

When	the	vandals	had	attempted	several	times	to	wreck	the	chateau	in	a
什么时候	这	破坏者	有	尝试过	一些	时代	到	破坏	这	城堡	在	一个

['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] ,

general	spirit	of	destructiveness	,
一般的	精神	的	破坏性	,

当这些破坏者出于普遍的破坏精神，多次试图摧毁这座城堡时，

[ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd]['set(ə)ld] ['hevɪli] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

the	dust	had	settled	heavily	over	everything	.
这	灰尘	有	定居	重度	超过	一切	.

尘埃厚厚地落在了所有东西上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steəz] [æz; əz] [wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

They	had	noticed	it	down	below	,	and	on	the	stairs	as	well	,	as	they	came
他们	有	注意到	它	向下	以下	,	和	在	这	楼梯	作为	出色地	,	作为	他们	来了

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他们一路走来，在下面和楼梯上都注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][hɪə(r)] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [hɔːl] ,

It	was	up	here	,	too	,	on	the	floor	of	the	main	hall	,
它	曾是	向上	这里	,	也	,	在	这	地面	的	这	主要的	大厅	,

它也曾在这里，就在主厅的地板上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] ['veərɪəs] [p'æsɪdʒɪz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

as	well	as	those	in	various	passages	leading	into	unknown	depths	of	the	great
作为	出色地	作为	那些	在	各种各样的	段落	领导	进入	未知	深度	的	这	伟大的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

以及通往这座宏伟建筑未知深处的各个通道中的那些通道。

[tɒm] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪŋ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

Tom	was	selecting	that	passage	which	he	could	see	from	the	multitude	of
汤姆	曾是	选择	那	通道	哪个	他	可以	看	从	这	民众	的

['fʊtˌprɪnt] [hæd; həd] [biːn] [məʊst]['dʒen(ə)rəli] [juːst] .

footprints	had	been	most	generally	used	.
脚印	有	到过	最多	一般来说	用过的	.

汤姆选择了一条他从众多脚印中看出使用频率最高的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['klevə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ,

It	was	indeed	a	clever	idea	of	the	air	service	boy's	,
它	曾是	的确	一个	聪明的	主意	的	这	空气	服务	男孩们	,

这确实是那个空勤小伙子的巧妙主意。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .

and	one	that	promised	to	be	crowned	with	success	.
和	一	那	承诺	到	是	加冕	和	成功	.

并且有望获得成功。

" [wiːl; wil][gəʊ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi][təʊld][dʒæk] ,

"	We'll	go	this	way	,	and	try	it	out	,	"	he	told	Jack	,
"	出色地	去	这	方式	,	和	尝试	它	出去	,	"	他	讲述	杰克	,

“我们就走这条路试试吧，”他告诉杰克。

[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

commencing	to	move	along	as	he	spoke	.
开始	到	移动	沿着	作为	他	辐	.

他一边说着一边开始向前走。

[dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Jack	,	for	a	wonder	,	was	silent	.
杰克	,	为了	一个	想知道	,	曾是	沉默的	.

杰克出人意料地保持沉默。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klevənəs] [ʃəʊn] [baɪ]

Truth	to	tell	,	he	found	himself	lost	in	admiration	of	the	cleverness	shown	by
真相	到	告诉	,	他	成立	他自己	丢失的	在	钦佩	的	这	聪明才智	所示	经过

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

his	chum	,
他的	密友	,

说实话，他完全被好友展现出的聪明才智所折服。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

and	of	the	plan	which	he	felt	certain	would	never	have	occurred	to	him	.
和	的	这	计划	哪个	他	毛毡	肯定	会	绝不	有	发生	到	他	.

以及他确信自己永远不会想到的计划。

[wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [bɪ'keɪm] [dɪm] [tɒm] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [-]

When	the	light	became	dim	Tom	was	provided	[	191	]
什么时候	这	光	成为	暗淡	汤姆	曾是	假如	[	-	]

当光线变暗时，汤姆被提供了[191]

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [wɪtʃ] [fækt] ['fɜːðə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd][dʒæk] ,

with	a	supply	of	matches	,	which	fact	further	surprised	and	humiliated	Jack	,
和	一个	供应	的	比赛	,	哪个	事实	更远	惊讶	和	受辱	杰克	,

杰克手里拿着一堆火柴，这让他更加惊讶和羞辱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɒkɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['əʊnli] [tuː] ['mætʃɪz] .

because	on	investigating	his	own	pockets	he	could	produce	only	two	matches	.
因为	在	调查	他的	自己的	口袋	他	可以	生产	仅有的	二	比赛	.

因为他搜遍了自己的口袋，只找到了两根火柴。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['sevrəl] [steps] , ['əʊnli][tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lev(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

They	went	down	several	steps	,	only	to	mount	again	to	the	same	level	a	few	minutes	later	.
他们	去	向下	一些	步骤	,	仅有的	到	山	再次	到	这	相同的	等级	一个	很少	分钟	之后	.

他们下了好几级台阶，几分钟后又爬回了原来的高度。

[dʒæk][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stensɪv] [raɪt] [wɪŋ] .

Jack	could	easily	believe	they	must	have	reached	the	extremity	of	that	extensive	right	wing	.
杰克	可以	容易地	相信	他们	必须	有	达到	这	末端	的	那	广泛的	正确的	翼	.

杰克很容易相信，他们一定已经到达了那个庞大右翼势力的极端。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɪg'zæktli] [bɪ'ləʊ] ;

He	caught	the	sound	of	heavy	voices	in	discussion	,	coming	from	exactly	below	;
他	捕捉	这	声音	的	重的	声音	在	讨论	,	未来	从	确切地	以下	;

他听到下方传来沉重的说话声；

[wɪtʃ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

which	told	him	the	dining	-	hall	must	be	in	that	quarter	.
哪个	讲述	他	这	用餐	-	大厅	必须	是	在	那	四分之一	.

这让他明白餐厅一定在那一区。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [met] [nəʊ] [wʌn] .

So	far	they	had	fortunately	met	no	one	.
所以	远的	他们	有	幸运的是	遇见	不	一	.

幸运的是，到目前为止，他们还没有遇到任何人。

[dʒæk] [wʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sentri] ['stændɪŋ] [gɑːd] ,

Jack	wondered	what	would	happen	if	they	should	come	upon	a	sentry	standing	guard	,
杰克	想知道	什么	会	发生	如果	他们	应该	来	之上	一个	哨兵	常设	警卫	,

杰克心想，如果他们遇到站岗的哨兵该怎么办?

[pə'hæps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [slept] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teə(r); tɪə]

perhaps	over	the	apartment	where	the	general	slept	when	he	could	tear
也许	超过	这	公寓	在哪里	这	一般的	睡着了	什么时候	他	可以	撕

[hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

himself	away	from	his	pleasures	and	his	work	.
他自己	离开	从	他的	快乐	和	他的	工作	.

或许就在将军睡觉的公寓楼上，当他能从享乐和工作中抽身出来时，就会睡在那里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [tɒm] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['haɪts] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

But	his	confidence	in	Tom	had	mounted	to	such	heights	by	now	that	he
但	他的	信心	在	汤姆	有	安装	到	这样的	高度	经过	现在	那	他

[ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

expected	his	pilot	would	be	equal	to	even	that	occasion	.
预期的	他的	飞行员	会	是	平等的	到	甚至	那	场合	.

但他对汤姆的信心已经达到了如此高的程度，以至于他相信他的飞行员即使在那种情况下也能胜任。

[ðen] [tɒm] [stɒpt] [ʃɔːt] .

Then	Tom	stopped	short	.
然后	汤姆	停止	短的	.

汤姆突然停住了脚步。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	seemed	to	be	examining	something	at	his	feet	,
他	似乎	到	是	检查	某物	在	他的	脚	,

他似乎在查看脚边的什么东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃɪz] .

for	he	had	struck	one	more	of	his	matches	.
为了	他	有	击	一	更多的	的	他的	比赛	.

因为他又划了一根火柴。

[dʒæk] , ['siːɪŋ] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,

Jack	,	seeing	him	look	at	a	closed	door	,
杰克	,	看到	他	看	在	一个	关闭	门	,

杰克看到他正看着一扇紧闭的门，

['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] .

fancied	that	their	search	was	in	a	fair	way	of	coming	to	a	successful	end	.
幻想	那	他们的	搜索	曾是	在	一个	公平的	方式	的	未来	到	一个	成功的	结尾	.

他们认为自己的搜寻工作即将圆满结束。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪk'spaɪəd][ðæn; ðən] [tɒm] ['dʒentli] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

No	sooner	had	the	match	expired	than	Tom	gently	tried	the	door	.
不	很快	有	这	匹配	已到期	比	汤姆	轻轻地	尝试	这	门	.

比赛刚结束，汤姆就轻轻地试着推开了门。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .

He	did	not	seem	very	much	surprised	to	find	it	locked	.
他	做过	不是	似乎	非常	很多	惊讶	到	寻找	它	已锁定	.

发现门锁着，他似乎并不感到很意外。

['bendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi][nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [-]

Bending	down	he	next	proceeded	to	examine	the	lock	,	for	it	[	192	]
弯曲	向下	他	下一个	继续	到	检查	这	锁	,	为了	它	[	-	]

他弯下腰，接着检查了锁，因为[192]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wʌn] , [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

seemed	to	be	provided	with	one	,	though	many	of	the	other	doors	were	not	,
似乎	到	是	假如	和	一	,	尽管	许多	的	这	其他	门	是	不是	,

这扇门似乎装有防盗装置，而其他许多门却没有。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [bæk] ,

such	things	not	being	in	general	use	in	the	centuries	back	,
这样的	事物	不是	存在	在	一般的	使用	在	这	几个世纪	后退	,

由于这类东西在几个世纪前并不普遍使用，

[wen] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [paɪl][ɒv; əv] [stəʊn] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

when	this	ancient	pile	of	stone	was	built	.
什么时候	这	古老的	桩	的	石头	曾是	建造	.

这座古老的石堆是什么时候建造的?

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

He	turned	to	his	companion	and	whispered	encouragingly	.
他	转向	到	他的	伴侣	和	低声说道	令人鼓舞的是	.

他转向同伴，低声鼓励道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [fiːt] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

"	She	must	be	in	that	room	,	for	many	feet	have	passed	in	and	out	.
"	她	必须	是	在	那	房间	,	为了	许多	脚	有	通过了	在	和	出去	.

“她一定在那个房间里，因为有很多脚进进出出。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtˌprɪnt] [kləʊz] [baɪ] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [smɔːl] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [wʌnz] .

Among	**the**	**footprints**	**close**	**by**	**here**	**are**	**several**	**small**	**,**	**childish**	**ones**	**.**
之中	这	脚印	关闭	经过	这里	是	一些	小的	,	幼稚	一个	.

附近的脚印中，有几个小小的、孩童的脚印。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] , [dʒæk] . "

We	**are**	**surely**	**on**	**the**	**right**	**track**	**,**	**Jack**	**.**	**"**
我们	是	一定	在	这	正确的	追踪	,	杰克	.	"

杰克，我们肯定走在正确的道路上。

" [hm] !

"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

嗯！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːst] .

but	**the**	**door**	**seems**	**to**	**be**	**fast**	**.**
但	这	门	似乎	到	是	快速地	.

但门似乎开得很快。

[ænd; ənd] [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [ɪn] [vɒn] - [ˈpɒkɪt] [raɪt] [naʊ] .

And	**I**	**suppose**	**the**	**key**	**is**	**in**	**von**	**Berthold's**	**pocket**	**right**	**now**	**.**
和	我	认为	这	钥匙	是	在	冯	-	口袋	正确的	现在	.

我想，钥匙现在应该在冯·贝特霍尔德的口袋里。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [həˈliːn] ? "

How	**in**	**the**	**wide**	**world**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**in**	**there**	**to**	**save**	**Helene**	**?**	**"**
如何	在	这	宽的	世界	是	我们	去	到	得到	在	那里	到	节省	海伦	?	"

我们到底要怎么才能进去救海伦?

" [wiːl; wil] [ˈset(ə)l] [ðæt] , " [snæpt] [tɒm] .

"	**We'll**	**settle**	**that**	**,**	**"**	**snapped**	**Tom**	**.**
"	出色地	定居	那	,	"	啪啪	汤姆	.

“我们会解决这个问题的，”汤姆厉声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**There's**	**always**	**a**	**way**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**.**
"	有	总是	一个	方式	到	做	一个	事物	.

凡事总有办法解决。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

On	**either**	**side**	**there's**	**a**	**door**	**.**
在	任何一个	边	有	一个	门	.

两侧各有一扇门。

[lets] [siː] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] .

Let's	**see**	**if**	**one**	**of**	**those**	**happens**	**to**	**be**	**unfastened**	**.**
我们来吧	看	如果	一	的	那些	发生	到	是	解开	.

我们来看看其中是否有一个扣子松开了。

" [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ˈtraɪəl] [brɔːt] [səkˈses] , [ænd; ənd] [dʒæk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]

"	**The**	**very**	**first**	**trial**	**brought**	**success**	**,**	**and**	**Jack**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**glow**	**of**
"	这	非常	第一的	审判	带来	成功	,	和	杰克	开始	到	感觉	一个	辉光	的

[ˈkʌmɪŋ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

coming	**good**	**fortune**	**.**
未来	好的	财富	.

“第一次尝试就成功了，杰克开始感到好运即将到来。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lɒŋ]

If	they	were	not	interrupted	in	their	work	he	believed	that	nothing	could	long
如果	他们	是	不是	中断	在	他们的	工作	他	相信	那	没有什么	可以	长的

[wɪð'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['spɪrɪt] [æz; əz] [tɒm] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒektɪd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

withstand	such	a	determined	spirit	as	Tom	always	injected	into	anything	he
经受	这样的	一个	决定	精神	作为	汤姆	总是	注射	进入	任何事物	他

[ˌʌndə'tʊk] .

undertook	.
承担	.

他认为，只要他们的工作不被打断，就没有什么东西能够长久地抵挡住汤姆在做任何事时所展现出的那种坚定不移的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ɪn] [skuːl] [spɔːts] ,

It	accounted	for	his	successes	in	school	sports	,
它	已记录	为了	他的	成功	在	学校	运动的	,

这解释了他在学校体育运动中取得的成功，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] .

and	he	carried	the	same	characteristic	with	him	into	army	service	.
和	他	携带	这	相同的	特征	和	他	进入	军队	服务	.

他在服役期间也保持了同样的性格。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] [wʌn]

They	passed	into	the	dark	recesses	of	the	room	that	seemed	to	adjoin	the	one
他们	通过了	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	这	房间	那	似乎	到	毗	这	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .

of	the	locked	door	.
的	这	已锁定	门	.

他们走进了房间黑暗的角落，这个房间似乎与那扇锁着的门相连。

[dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [-]

Jack	could	see	a	window	ahead	,	for	a	certain	[	193	]
杰克	可以	看	一个	窗户	前方	,	为了	一个	肯定	[	-	]

杰克看到前面有一扇窗户，可以确定[193]

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʌsti] ['daɪməmd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

amount	of	light	filtered	through	the	small	dusty	diamond	-	shaped	panes	of	glass	.
数量	的	光	过滤	通过	这	小的	尘土飞扬	钻石	-	形状	窗格	的	玻璃	.

透过布满灰尘的小菱形玻璃窗过滤的光线量。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪd] [ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] , [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [krɒst] [ðɪs]

He	even	noted	a	tree	without	,	its	branches	moving	in	the	breeze	that	crossed	this
他	甚至	著名的	一个	树	没有	,	它是	分支	移动	在	这	微风	那	交叉	这

[rɪdʒ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

ridge	elevation	,
岭	海拔	,

他甚至注意到一棵树，它的树枝在掠过这片山脊的微风中摇曳。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

though	they	had	not	felt	it	down	in	the	valley	.
尽管	他们	有	不是	毛毡	它	向下	在	这	谷	.

虽然他们在山谷里并没有感受到。

[tɒm] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

Tom	closed	the	door	after	them	.
汤姆	关闭	这	门	后	他们	.

汤姆在他们身后关上了门。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Then	again	he	struck	a	match	,
然后	再次	他	击	一个	匹配	,

然后他又划了一根火柴，

['i:gə(r)] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [naʊ] [prɪ'zentɪd]

eager	to	survey	their	surroundings	before	attacking	the	problem	that	now	presented
渴望的	到	民意调查	他们的	周围环境	前	攻击	这	问题	那	现在	呈现

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他们急于观察周围环境，然后再着手解决眼前的问题。

[sʌm; səm][əʊld] - [taɪm] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃn] ,

Some	old	-	time	furniture	could	be	seen	,	but	in	a	dilapidated	condition	,
一些	老的	-	时间	家具	可以	是	已见	,	但	在	一个	破旧的	状况	,

可以看到一些老式家具，但都破旧不堪。

[æz; əz] [ðəʊ] ['vændl] [hændz][hæd; həd] [ju:st] [æn; ən][æks][ɒn][ðə; ði][reə(r)] [wʊd] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ɪts]

as	though	vandal	hands	had	used	an	ax	on	the	rare	wood	,	regardless	of	its
作为	尽管	破坏者	双手	有	用过的	一个	斧头	在	这	稀有的	木头	,	不管	的	它是

['vælju:] .

value	.
价值	.

仿佛有不法之徒用斧头砍伐了这珍贵的木材，全然不顾其价值。

[dʌst] [leɪ] ['evriweə(r)] ,

Dust	lay	everywhere	,
灰尘	躺	到处	,

到处都是灰尘，

[dʌst] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [grə'neɪdz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]

dust	that	may	have	come	from	the	frequent	explosion	of	grenades	used	in	the
灰尘	那	可能	有	来	从	这	频繁	爆炸	的	手榴弹	用过的	在	这

['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] .

process	of	demolition	.
过程	的	拆除	.

可能是爆破过程中频繁使用手榴弹爆炸产生的灰尘。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [dʒæk] [stɪl] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	match	went	out	,	leaving	Jack	still	staring	about	him	.
这	匹配	去	出去	,	离开	杰克	仍然	凝视	关于	他	.

比赛结束了，杰克仍然茫然地环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] [tu:; tə][hɪm] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ri'æləti] .

It	seemed	like	a	strange	dream	to	him	,	anything	but	a	reality	.
它	似乎	喜欢	一个	奇怪的	梦	到	他	,	任何事物	但	一个	现实	.

对他来说，这就像一场奇怪的梦，完全不像是现实。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][tɒm] ['ʃʌflɪŋ] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

But	there	was	Tom	shuffling	across	to	the	window	.
但	那里	曾是	汤姆	洗牌	穿过	到	这	窗户	.

但汤姆正拖着脚步走到窗边。

[dʒæk][bɪ'gæn][tu:; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ski:m] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Jack	began	to	get	a	grip	on	the	probable	scheme	that	had	appealed	to	his
杰克	开始	到	得到	一个	紧握	在	这	可能	方案	那	有	上诉	到	他的

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

杰克开始逐渐理解他朋友所设想的那个可能的计划。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][grɪp][ɒn] [hɪm'self] ,

and	also	a	grip	on	himself	,
和	还	一个	紧握	在	他自己	,

并且他对自己也有很强的自制力。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

for	he	suddenly	realized	that	he	had	not	been	doing	his	part	.
为了	他	突然	已实现	那	他	有	不是	到过	正在做	他的	部分	.

因为他突然意识到自己没有尽到自己的责任。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Why	,	of	course	,
为什么	,	的	课程	,

当然可以。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	only	possible	way	of	reaching	that	other	room	would	be	through	means	of	a
这	仅有的	可能的	方式	的	到达	那	其他	房间	会	是	通过	方法	的	一个

[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] ;

connecting	link	;
连接	关联	;

到达另一个房间的唯一可能途径是通过连接通道;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	this	could	be	furnished	through	the	windows	.
和	这	可以	是	提供	通过	这	视窗	.

而这可以通过窗户实现。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['liːnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ə'feəz] .

Tom	was	already	leaning	out	,	and	investigating	affairs	.
汤姆	曾是	已经	倾斜	出去	,	和	调查	事务	.

汤姆已经开始插手调查此事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

It	was	a	precarious	moment	and	the	[	194	]
它	曾是	一个	岌岌可危	片刻	和	这	[	-	]

这是一个危险的时刻，[194]

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

decision	to	be	arrived	at	was	important	.
决定	到	是	到达的	在	曾是	重要的	.

最终做出的决定至关重要。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] , [ænd; ənd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['despərət] [tʃɑːnsiz] ,

But	having	come	this	far	,	and	taken	such	desperate	chances	,
但	拥有	来	这	远的	,	和	已采取	这样的	绝望的	机会	,

但既然已经走到这一步，并且冒了如此巨大的风险，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [sək'ses] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðeə(r)] ['efəts] ,

they	must	keep	going	until	success	had	crowned	their	efforts	,
他们	必须	保持	去	直到	成功	有	加冕	他们的	努力	,

他们必须坚持不懈，直到成功为他们的努力画上圆满的句号。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

or	it	was	proved	that	absolutely	nothing	could	be	accomplished	.
或者	它	曾是	已证实	那	绝对地	没有什么	可以	是	完成	.

或者已经证明，绝对不可能取得任何成果。

[tɒm] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

Tom	turned	and	beckoned	to	his	comrade	.
汤姆	转向	和	招手	到	他的	同志	.

汤姆转过身，向他的同伴招了招手。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] ?

"	It	can	be	done	,	don't	you	think	,	Jack	?
"	它	能	是	完毕	,	不	你	思考	,	杰克	?

“这事能办成，你不觉得吗，杰克？”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [keɪm] [ɪn] [s'ɒftəst] [təʊnz] .

But	we	must	be	very	careful	,	"	came	in	softest	tones	.
但	我们	必须	是	非常	小心	,	"	来了	在	最柔软	音调	.

但我们必须非常小心，"他用最轻柔的声音说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ;

"	There's	a	narrow	projecting	ledge	that	will	serve	us	for	a	footing	;
"	有	一个	狭窄的	投影	壁架	那	将要	服务	我们	为了	一个	立足点	;

“这里有一条狭窄的突出岩架，可以作为我们的立足点；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] [step] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [wʊd] [breɪk] ['aʊə(r)]

but	we	must	make	sure	of	every	step	,	because	a	tumble	would	break	our
但	我们	必须	制作	当然	的	每一个	步	,	因为	一个	翻滚	会	休息	我们的

[neks] .

necks	.
脖子	.

但我们必须步步稳妥，因为摔倒会摔断脖子。

" [dʒæk] [piə] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'baʊt] .

"	Jack	peered	out	and	looked	carefully	about	.
"	杰克	窥视	出去	和	看起来	小心	关于	.

杰克向外张望，仔细地环顾四周。

" [jes] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

"	Yes	,	"	he	finally	announced	,	"	this	is	our	only	chance	.
"	是的	,	"	他	最后	宣布	,	"	这	是	我们的	仅有的	机会	.

“是的，"他最终宣布，“这是我们唯一的机会。”

[bʌt; bət][æz; əz] [dʒiːn] [ænd; ənd] [hə'liːn] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɪ'speʃl] [keə(r)][aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] , [tɒm] .

But	as	Jeanne	and	Helene	are	my	especial	care	I'm	going	first	,	Tom	.
但	作为	珍妮	和	海伦	是	我的	特别的	关心	我是	去	第一的	,	汤姆	.

但是，由于珍妮和海伦是我特别照顾的，所以我先走，汤姆。

[aɪv] [ɔːl'redi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt] [dʌn] [maɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

I've	already	imposed	on	you	and	not	done	my	full	share	since	entering	the	chateau	.
我已经	已经	强加	在	你	和	不是	完毕	我的	满的	分享	自从	进入	这	城堡	.

自从进入城堡以来，我已经给你添了不少麻烦，而且我还没有尽到我应尽的责任。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [dʒæk] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [-]

"	With	these	words	Jack	crawled	out	of	the	window	.	[	195	]
"	和	这些	字	杰克	爬行	出去	的	这	窗户	.	[	-	]

说完这些话，杰克就从窗户爬了出去。[195]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei]

THE	ONLY	WAY
这	仅有的	方式

唯一的方法

[æz; əz] [tɒm] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]

As	Tom	leaned	out	of	the	window	he	could	just	manage	to	see	the	figure
作为	汤姆	倾斜	出去	的	这	窗户	他	可以	只是	管理	到	看	这	数字

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

of	his	chum	flattened	against	the	stone	wall	of	the	chateau	.
的	他的	密友	扁平的	反对	这	石头	墙	的	这	城堡	.

汤姆探出窗外，勉强看到他的朋友被压在城堡的石墙上。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [kləʊz] , [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən][flaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

Jack	was	clinging	close	,	like	a	human	fly	might	have	done	,
杰克	曾是	依恋	关闭	,	喜欢	一个	人类	飞	可能	有	完毕	,

杰克紧紧地贴着我，就像一只苍蝇一样。

['klʌtʃɪŋ] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['slendə(r)] [ledʒ] .

clutching	some	object	which	allowed	him	to	move	his	feet	along	the	slender	ledge	.
紧握	一些	目的	哪个	允许	他	到	移动	他的	脚	沿着	这	苗条	壁架	.

他紧紧抓住某个物体，使他能够沿着狭窄的窗台移动双脚。

" [kʌm] [ɒn] ; [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !

"	Come	on	;	it's	all	right	!
"	来	在	;	它是	全部	正确的	!

“别担心，一切都会好起来的！”

" ['fləʊtɪd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	floated	back	in	a	whisper	.
"	漂浮	后退	在	一个	耳语	.

“轻声飘了回来。”

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Tom	was	not	waiting	to	be	assured	on	that	point	.
汤姆	曾是	不是	等待	到	是	保证	在	那	观点	.

汤姆并不想在这点上得到肯定。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ˌhɑ:f'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

Already	he	had	pushed	his	body	halfway	over	the	window	-	sill	,
已经	他	有	推动	他的	身体	半	超过	这	窗户	-	窗台	,

他已经把身体一半探出了窗台，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] [fi:t] [sɔ:t] [ðə; ði] ['frendli] [ledʒ] .

and	his	groping	feet	sought	the	friendly	ledge	.
和	他的	摸索	脚	寻求	这	友好的	壁架	.

他摸索着寻找着那条安全的岩架。

[ðen] [hi:; hi] , [tu:] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɒŋ] , ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ðeə(r)] .

Then	he	,	too	,	started	to	shuffle	along	,	finding	some	means	for	holding	himself	there	.
然后	他	,	也	,	开始	到	洗牌	沿着	,	寻找	一些	方法	为了	保持	他自己	那里	.

然后，他也开始蹒跚前行，想方设法让自己站稳脚跟。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] [fɔ:l] .

Of	course	it	was	not	pleasant	to	contemplate	a	fall	.
的	课程	它	曾是	不是	令人愉快的	到	沉思	一个	落下	.

当然，想到自己可能会摔倒并不令人愉快。

[ðə; ði][eə(r)] ['sɜ:vɪs] [bɔɪz] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

The	air	service	boys	knew	there	was	a	considerable	depth	lying	below	,
这	空气	服务	男孩们	知道	那里	曾是	一个	大量	深度	说谎	以下	,

空军人员知道下面有相当深的水域。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hɑ:d] [stəʊnz] [leɪ] [ðeə(r)] .

and	it	might	be	that	hard	stones	lay	there	.
和	它	可能	是	那	难的	石头	躺	那里	.

那里可能遍布坚硬的石头。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

They	refused	,	however	,	to	allow	themselves	to	think	of	such	a	possibility	.
他们	拒绝	,	然而	,	到	允许	他们自己	到	思考	的	这样的	一个	可能性	.

然而，他们拒绝让自己去想这种可能性。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [-]

Besides	,	it	was	only	[	196	]
除了	,	它	曾是	仅有的	[	-	]

此外，它只是[196]

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ɔ:(r)][səʊ] , [wen] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wɪndəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn]

a	matter	of	a	dozen	feet	or	so	,	when	the	adjoining	window	would	be	within
一个	事情	的	一个	打	脚	或者	所以	,	什么时候	这	相邻的	窗户	会	是	之内

[ðeə(r)] [ri:tʃ] .

their	reach	.
他们的	抵达	.

也就十几英尺远，隔壁的窗户就在他们够得着的地方。

[waɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒæk] ['krɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪl]['i:v(ə)n][æz; əz][tɒm][wɒz; wəz]['feəli] [ɒn][ðə; ði]

Why	,	there	was	Jack	crawling	over	the	sill	even	as	Tom	was	fairly	on	the
为什么	,	那里	曾是	杰克	爬行	超过	这	窗台	甚至	作为	汤姆	曾是	相当	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

瞧，就在汤姆快要过去的时候，杰克已经爬过窗台了。

['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

proving	that	the	feat	was	an	easy	one	after	all	.
证明	那	这	特技	曾是	一个	简单的	一	后	全部	.

这证明这项壮举其实很容易。

[tɒm] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][dʒæks] ['fʊtsteps] ,

Tom	,	following	in	Jack's	footsteps	,
汤姆	,	下列的	在	杰克的	脚步声	,

汤姆，追随杰克的脚步，

[hæd; həd][wʌn] [θrɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hi:; hi]

had	one	thrill	when	his	foot	slipped	and	for	a	brief	space	of	time	he
有	一	刺激	什么时候	他的	脚	滑倒了	和	为了	一个	简短的	空间	的	时间	他

['æktʃuəli] [fɪəd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [plʌndʒ] .

actually	feared	he	was	about	to	take	the	downward	plunge	.
实际上	害怕	他	曾是	关于	到	拿	这	向下	暴跌	.

有一次，他的脚滑了一下，短暂的瞬间，他真的以为自己要坠入深渊，这让他感到一阵惊险。

['fɔ:tʃənətli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [həʊld] [wɪð] [ðə; ði][hænd][dʒʌst] [θrʌst] ['fɔ:wəd] ,

Fortunately	he	had	a	desperate	hold	with	the	hand	just	thrust	forward	,
幸运的是	他	有	一个	绝望的	抓住	和	这	手	只是	推力	向前	,

幸好他用伸过来的那只手死死地抓住了什么东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [hɪm][ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [sɜ:tʃ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [hænd] - [grɪp] .

and	this	kept	him	in	place	until	he	could	search	out	another	hand	-	grip	.
和	这	保留	他	在	地方	直到	他	可以	搜索	出去	其他	手	-	紧握	.

这样一来，他就只能待在原地，直到找到另一个可以抓握的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][pænt] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪg'zɜ:ʃn] ,

It	caused	him	to	pant	with	the	extra	exertion	,
它	导致	他	到	喘气	和	这	额外的	用力	,

额外的运动让他气喘吁吁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][spent] ['rʌnə(r)] [wen] [hiː; hi][tuː] [krept]['ɪntuː][ðə; ði][ruːm]

and	he	was	breathing	like	a	spent	runner	when	he	too	crept	into	the	room
和	他	曾是	呼吸	喜欢	一个	花费	跑步者	什么时候	他	也	悄悄地爬	进入	这	房间

.

:

.

他也蹑手蹑脚地走进房间，气喘吁吁，像个筋疲力尽的跑步者。

[hɪə(r)][dʒæks] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['wɪspərɪŋ] :

Here	Jack's	voice	was	at	his	ear	whispering	:
这里	杰克的	嗓音	曾是	在	他的	耳朵	耳语	:

杰克的声音在他耳边低语:

" [sʌm; səm][wʌn] [ə'sliːp] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [sɒft] ['briːðɪŋ] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,

"	Some	one	asleep	here	,	for	I	can	hear	soft	breathing	over	yonder	,
"	一些	一	睡着了	这里	,	为了	我	能	听到	柔软的	呼吸	超过	远处	,

“这里有人睡着了，因为我能听到那边传来轻微的呼吸声。”

[weə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɒt] .

where	I	think	there's	a	cot	.
在哪里	我	思考	有	一个	婴儿床	.

我觉得那里应该有一张婴儿床。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [tɒm] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz]

"	He	proceeded	to	draw	Tom	after	him	,	though	both	were	down	on	their	knees
"	他	继续	到	画	汤姆	后	他	,	尽管	两个都	是	向下	在	他们的	膝盖

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

“他接着画了汤姆，尽管当时两人都跪在地上。”

[wɪð] ['grəʊpɪŋ] [hændz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	groping	hands	extended	in	front	of	them	.
和	摸索	双手	扩展	在	正面	的	他们	.

他们伸出摸索的手。

[naʊ] [dʒæk] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sliːpə(r)] [hæd; həd] [stɜːd]

Now	Jack	knew	he	was	alongside	the	cot	,	for	the	sleeper	had	stirred
现在	杰克	知道	他	曾是	旁边	这	婴儿床	,	为了	这	轨枕	有	搅拌

['restləsli] .

restlessly	.
躁动不安	.

杰克这才意识到自己就在婴儿床边，因为睡着的人已经不安地翻了个身。

[ðen] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] ,

Then	the	regular	breathing	was	resumed	,
然后	这	常规的	呼吸	曾是	恢复	,

然后呼吸恢复正常。

[ðəʊ] [dʒæk] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] [wel] [fɔːθ] .

though	Jack	believed	he	had	heard	something	akin	to	a	sigh	well	forth	.
尽管	杰克	相信	他	有	听到	某物	类似的	到	一个	叹	出色地	前进	.

杰克觉得他好像听到了一声叹息。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['dʒentli] [felt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

He	put	out	his	hands	and	gently	felt	to	make	sure	that	it	was	a	child	,
他	放	出去	他的	双手	和	轻轻地	毛毡	到	制作	当然	那	它	曾是	一个	孩子	,

他伸出手轻轻摸了摸，确认是个孩子。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mis'teik] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [wʊd] [pruːv] [məʊst] ['sɪəriəs] . [-]

for	any	mistake	at	this	stage	would	prove	most	serious	.	[	197	]
为了	任何	错误	在	这	阶段	会	证明	最多	严肃的	.	[	-	]

在这一阶段犯下的任何错误都将造成极其严重的后果。[197]

" [hə'liːn] !
" Helene !
" 海伦 !

“海伦！

" [dʒæk] ['ʌtə] [ðə; ði] [neɪm] ['sɒftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
" Jack uttered the name softly , but the breathing still continued .
" 杰克 说出 这 姓名 轻轻 , 但 这 呼吸 仍然 持续 .

杰克轻声念出了那个名字，但呼吸依然继续。

[ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] , [ðɪs] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] .
Again did he speak , this time raising his voice slightly .
再次 做过 他 说话 , 这 时间 提高 他的 嗓音 轻微地 .

他再次开口，这次声音略微提高了一些。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpə(r)] ;
He knew that he must have succeeded in awakening the little sleeper ;
他 知道 那 他 必须 有 成功了 在 唤醒 这 小的 轨枕 ;

他知道自己一定成功叫醒了熟睡的小家伙；

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
doubtless she was lying there wondering whether it might be all a dream .
毫无疑问 她 曾是 说谎 那里 好奇 无论 它 可能 是 全部 一个 梦 .

毫无疑问，她躺在那里，怀疑这一切是否只是一场梦。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
Perhaps she even thought it was her mother calling her from
[hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)] .
her slumber .
她 睡眠 .

或许她甚至以为是母亲在呼唤她起床。

[tɒm] [naʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ,
Tom now ventured to approach a little nearer ,
汤姆 现在 冒险 到 方法 一个 小的 更近 ,

汤姆冒险靠近了一些。

['redi] [tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
ready to act on the spur of the moment should the child be frightened and
[stɑːt] [tuː; tə] [skriːm] .
start to scream .
开始 到 尖叫 .

如果孩子受到惊吓开始尖叫，要随时准备采取行动。

" [hə'liːn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [dʒiːn] , " [dʒæk] [sed] .
" Helene , we are friends of your sister Jeanne , " Jack said .
" 海伦 , 我们 是 朋友们 的 你的 姐姐 珍妮 , " 杰克 说 .

“海伦，我们是你姐姐珍妮的朋友，”杰克说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] .
" She is in good hands , and on her way to Paris .
" 她 是 在 好的 双手 , 和 在 她 方式 到 巴黎 .

“她得到了很好的照顾，正在前往巴黎的路上。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
We have come to try to take you to her .
我们 有 来 到 尝试 到 拿 你 到 她 .

我们来这里是为了带你去见她。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [hə'liːn] .

Do	not	be	frightened	,	Helene	.
做	不是	是	害怕	,	海伦	.

别害怕，海伦。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

We	are	two	American	boys	,
我们	是	二	美国人	男孩们	,

我们是两个美国男孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [trʌst] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

and	if	you	will	only	trust	us	we	promise	to	carry	you	away	from	here	.
和	如果	你	将要	仅有的	相信	我们	我们	承诺	到	携带	你	离开	从	这里	.

只要你相信我们，我们保证会带你离开这里。

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

Have	courage	and	tell	me	that	you	are	not	afraid	to	go	with	us	to
有	勇气	和	告诉	我	那	你	是	不是	害怕的	到	去	和	我们	到

[dʒiːn] .

Jeanne	.
珍妮	.

鼓起勇气告诉我，你不害怕和我们一起去见珍妮。

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dʒæk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['ʌpraɪt] .

"	The	sympathetic	Jack	found	a	little	hand	,	for	the	child	suddenly	sat	upright	.
"	这	交感神经	杰克	成立	一个	小的	手	,	为了	这	孩子	突然	卫星	直立	.

“富有同情心的杰克找到了一只小手，因为孩子突然坐了起来。”

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæt] ['dʒentli] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)]

This	he	continued	to	pat	gently	even	as	he	and	Tom	continued	to	reassure
这	他	持续	到	拍	轻轻地	甚至	作为	他	和	汤姆	持续	到	保证

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他一边轻轻拍着她的脸，一边和汤姆一起安慰她。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ɪnfluənst] [hə'liːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,

Perhaps	his	manner	of	doing	this	influenced	Helene	even	more	than	their	words	,
也许	他的	方式	的	正在做	这	影响	海伦	甚至	更多的	比	他们的	字	,

或许他这种行事方式对海伦的影响甚至超过了他们的言语。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [jet] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli]

which	of	course	she	could	hardly	understand	as	yet	,	after	being	so	suddenly
哪个	的	课程	她	可以	几乎	理解	作为	然而	,	后	存在	所以	突然

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

当然，她被突然唤醒后，还很难理解这一切。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	Oh	,	I	am	so	glad	you	have	come	from	Jeanne	,	"	she	finally	managed	to
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	你	有	来	从	珍妮	,	"	她	最后	管理	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“哦，我真高兴你从珍妮那里来了，”她终于开口说道。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [-]

though	her	[	198	]
尽管	她	[	-	]

虽然她[198]

['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [vaɪbɹ'eɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt][ə'lɑːm] .

childish	voice	vibrated	from	the	effect	of	her	recent	alarm	.
幼稚	嗓音	振动	从	这	影响	的	她	最近的	警报	.

她稚嫩的声音因刚才受到惊吓而颤抖。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['glædli] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hə'liːn] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	And	will	you	gladly	go	away	with	us	,	Helene	?	"	asked	Jack	.
"	和	将要	你	乐意	去	离开	和	我们	,	海伦	?	"	问	杰克	.

“海伦，你愿意和我们一起离开吗？”杰克问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	You	are	not	happy	here	with	your	uncle	,	are	you	?	"
"	你	是	不是	快乐的	这里	和	你的	叔叔	,	是	你	?	"

“你和你叔叔在这里过得不开心，是吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

[hiː; hi][ɪz][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'tekt] .

He	is	so	unkind	,	"	she	said	with	a	shudder	that	Jack	could	easily	detect	.
他	是	所以	不友善	,	"	她	说	和	一个	不寒而栗	那	杰克	可以	容易地	探测	.

“他太不友善了，”她说着，浑身一颤，杰克很容易就察觉到了。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɪpt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [dʒiːn] .

"	He	even	whipped	me	because	I	cried	for	my	mother	and	Jeanne	.
"	他	甚至	鞭打	我	因为	我	哭	为了	我的	母亲	和	珍妮	.

“我哭着喊妈妈和珍妮，他还鞭打我。”

[səʊ][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

So	I	will	go	with	you	,	and	do	anything	you	say	.
所以	我	将要	去	和	你	,	和	做	任何事物	你	说	.

所以我会跟你走，你说什么我都做。

" [haʊ] [ˌʌndə'stændɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] !

"	How	understandingly	she	talked	for	one	so	young	!
"	如何	理解地	她	谈话	为了	一	所以	年轻的	!

“她年纪轻轻就说得这么懂事！”

[dʒæk][hæd; həd] ['mɑːvəl] [ðæt] [dʒiːn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)]

Jack	had	marveled	that	Jeanne	should	show	such	remarkable	qualities	and	appear
杰克	有	惊叹	那	珍妮	应该	展示	这样的	卓越	品质	和	出现

[səʊ] [self] - [rɪ'laɪənt] ;

so	self	-	reliant	;
所以	自己	-	依赖	;

杰克惊叹于珍妮展现出的非凡品质和自立能力；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hə'liːn] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	apparently	Helene	was	like	her	.
和	显然	海伦	曾是	喜欢	她	.

显然，海伦和她很像。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [wɔː(r)][hæd; həd][eɪdʒd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['beɪbiz] [kɔːt] [ɪn][ɪts][sneə(r)] .

But	,	alas	,	war	had	aged	even	the	babies	caught	in	its	snare	.
但	,	唉	,	战争	有	老年人	甚至	这	婴儿	捕捉	在	它是	圈套	.

但是，唉，战争甚至让落入其陷阱的婴儿也迅速衰老了。

" ['lɪs(ə)n] , [hə'liːn] , " [dʒæk] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Listen	,	Helene	,	"	Jack	went	on	to	say	,
"	听	,	海伦	,	"	杰克	去	在	到	说	,

“听着，海伦，”杰克继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dres] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lait] ? "

"	do	you	think	you	could	dress	yourself	without	having	a	light	?	"
"	做	你	思考	你	可以	裙子	你自己	没有	拥有	一个	光	?	"

“你觉得没有灯你能自己穿好衣服吗？”

" [əʊ] , [jes] , - , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] !

"	Oh	,	yes	,	m'sieu	,	I	am	sure	I	can	!
"	哦	,	是的	,	-	,	我	是	当然	我	能	!

“哦，是的，先生，我肯定可以！”

" [ðæt] [kɔːzd] [tɒm] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] [rɪ'liːf] ,

"	That	caused	Tom	to	chuckle	with	relief	,
"	那	导致	汤姆	到	轻笑	和	宽慰	,

“这让汤姆如释重负地轻笑了一声。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][dʒæk][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðæt] ,

for	he	felt	pretty	certain	that	neither	he	nor	Jack	could	have	managed	that	,
为了	他	毛毡	漂亮的	肯定	那	两者都不	他	也不	杰克	可以	有	管理	那	,

因为他非常肯定，他和杰克都做不到这一点。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hɑːt] [mait] [wɪʃ] .

even	if	given	all	the	illumination	heart	might	wish	.
甚至	如果	给定	全部	这	照明	心	可能	希望	.

即使给予心灵所渴望的一切光照。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tɒm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] .

And	,	moreover	,	Tom	felt	that	he	,	at	least	,	did	not	want	to	try	.
和	,	而且	,	汤姆	毛毡	那	他	,	在	至少	,	做过	不是	想	到	尝试	.

而且，汤姆觉得，至少他不想尝试。

" [ðen] [get][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [hə'liːn] , " [sed] [tɒm] .

"	Then	get	your	clothes	on	just	as	fast	as	you	can	,	Helene	,	"	said	Tom	.
"	然后	得到	你的	衣服	在	只是	作为	快速地	作为	你	能	,	海伦	,	"	说	汤姆	.

“那就赶紧把衣服穿好，海伦，”汤姆说。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	We	will	be	waiting	,	and	trying	to	figure	out	what	the	next	move	shall	be
"	我们	将要	是	等待	,	和	尝试	到	数字	出去	什么	这	下一个	移动	将	是

. " [-]

.	"	[	199	]
.	"	[	-	]

“我们将等待，并努力弄清楚下一步该怎么做。”[199]

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [rɪ'maɪndid] [dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [feɪst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

His	last	words	reminded	Jack	of	the	fact	that	they	were	now	faced	by	another
他的	最后的	字	提醒	杰克	的	这	事实	那	他们	是	现在	面对	经过	其他

['nɒti] ['prɒbləm] .

knotty	problem	.
棘手	问题	.

他临终前的话让杰克意识到，他们现在又面临着一个棘手的问题。

[ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [grʌf] [əʊld]

If	the	door	was	locked	and	the	key	safe	in	the	possession	of	the	gruff	old
如果	这	门	曾是	已锁定	和	这	钥匙	安全的	在	这	拥有	的	这	粗暴	老的

['dʒen(ə)rəl] [bɪ'ləʊ] ,

general	below	,
一般的	以下	,

如果门锁着，而钥匙又在楼下那位脾气暴躁的老将军手里，

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] ?

how	then	could	they	take	the	child	away	?
如何	然后	可以	他们	拿	这	孩子	离开	?

那他们怎么能把孩子带走呢?

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪndəʊ]

He	knew	it	would	be	utterly	impossible	to	get	her	to	the	other	window
他	知道	它	会	是	完全地	不可能的	到	得到	她	到	这	其他	窗户

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ledʒ] ;

by	means	of	that	ledge	;
经过	方法	的	那	壁架	;

他知道通过那个窗台把她送到另一扇窗户是绝对不可能的;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [hæd; həd] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [wen] [bəuθ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

for	the	task	had	been	difficult	enough	when	both	hands	were	free	.
为了	这	任务	有	到过	难的	足够的	什么时候	两个都	双手	是	自由的	.

即使双手空闲，这项任务也已经相当困难了。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [rɪˈsɔːsf(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

But	evidently	resourceful	Tom	had	already	conceived	a	plan	for	he	was
但	显然	足智多谋	汤姆	有	已经	构思	一个	计划	为了	他	曾是

[ˈbɪzɪɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [kɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [həˈliːn] [hæd; həd] [səʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈrɪz(ə)n] [ænd; ənd]

busying	himself	with	the	cot	from	which	Helene	had	so	recently	arisen	and
忙碌	他自己	和	这	婴儿床	从	哪个	海伦	有	所以	最近	出现	和

[naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒæk] .

now	called	to	Jack	.
现在	称为	到	杰克	.

但显然足智多谋的汤姆已经想出了一个办法，因为他正忙着整理海伦刚刚起身呼唤杰克的婴儿床。

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ,

Close	by	the	child	could	be	heard	moving	about	,
关闭	经过	这	孩子	可以	是	听到	移动	关于	,

可以听到附近有孩子走动的声音。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [sɪˈkjʊəd] [fɜːst] [wʌn] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [əˈpærəl] [ænd; ənd] [ðen]

as	her	nimble	little	fingers	secured	first	one	article	of	apparel	and	then
作为	她	灵活	小的	手指	安全	第一的	一	文章	的	服饰	和	然后

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

她灵巧的小手先是拿起一件衣服，然后又拿起另一件。

[spɜːd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [həʊp] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪəli] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstə(r)] .

spurred	on	by	the	wild	hope	of	once	more	seeing	her	dearly	beloved	sister	.
受到刺激	在	经过	这	荒野	希望	的	一次	更多的	看到	她	亲爱的	心爱	姐姐	.

她怀着再次见到挚爱妹妹的强烈希望，毅然决然地踏上了这段旅程。

[dʒæk] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɒt] [ˈəʊvə(r)] ,

Jack	,	pushing	forward	,	found	his	chum	had	turned	the	cot	over	,
杰克	,	推动	向前	,	成立	他的	密友	有	转向	这	婴儿床	超过	,

杰克往前走去，发现他的朋友把婴儿床翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈswɪftli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .

and	seemed	to	be	working	swiftly	at	something	.
和	似乎	到	是	在职的	迅速地	在	某物	.

他似乎正在迅速地做着什么事。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] , [tɒm] ?

"	What	have	you	found	,	Tom	?
"	什么	有	你	成立	,	汤姆	?

“汤姆，你发现了什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ,
" As luck would have it , Jack ,
" 作为 运气 会 有 它 , 杰克 ,

“杰克，真是巧合啊，

[ðɪs] [kɒt] [hæz; həz][ə; eɪ][rəʊp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [sprɪŋ] .
this cot has a rope under the mattress in place of the usual spring .
这 婴儿床 有 一个 绳索 在下面 这 床垫 在 地方 的 这 通常 春天 .

这种婴儿床的床垫下用绳子代替了通常的弹簧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [rəʊp][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [tel]
And it seems to be a good stout rope in the bargain , I'm glad to tell
和 它 似乎 到 是 一个 好的 肥硕 绳索 在 这 便宜货 , 我是 高兴的 到 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

而且，我很高兴地告诉你，这绳子看起来也很结实耐用。

" [naʊ] [ai][get][juː; jʊ] , [tɒm] !
" Now I get you , Tom !
" 现在 我 得到 你 , 汤姆 !

“现在我明白你了，汤姆！”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [daʊn] [ðæt] [wei] . "
We can slip down that way . "
我们 能 滑 向下 那 方式 . "

我们可能会滑向那个方向。”

" [ɪf] [ðə; ði][rəʊp] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" If the rope turns out to be long enough .
" 如果 这 绳索 转弯 出去 到 是 长的 足够的 .

“如果绳子足够长的话。”

[ai] [-]
I [200]
我 [-]

I[200]

[kæn; kən][pʊt] [hə'liːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][drɒp][juː; jʊ] [daʊn] .
can put Helene in your arms and drop you down .
能 放 海伦 在 你的 武器 和 降低 你 向下 .

可以把海伦抱在怀里，然后把你扔下去。

[ðen] [ai][kæn; kən] ['fɒləʊ] .
Then I can follow .
然后 我 能 跟随 .

那我就可以跟着做了。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [lɒkt] [dɔː(r)][wiː; wi] ['hævnt]
I'd rather go about it some other way , but with this locked door we haven't
ID 相当 去 关于 它 一些 其他 方式 , 但 和 这 已锁定 门 我们 还没有
['eni] [tʃɔɪs] . "
any choice . "
任何 选择 . "

我宁愿用其他方法，但门锁着，我们别无选择。

" [waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] [skiːm] , " [sed] [dʒæk] .
" Why , I think it a cracking good scheme , " said Jack .
" 为什么 , 我 思考 它 一个 裂纹 好的 方案 , " 说 杰克 .

“我觉得这真是个绝妙的计划，”杰克说。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['tɔːkɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ? "
" Doesn't it strike you that there's talking going on outside now ? "
" 不 它 罢工 你 那 有 说 去 在 外部 现在 ? "

“你难道没注意到外面有人在说话吗？”

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
" You're right , " agreed the other , almost immediately .
" 你是 正确的 , " 同意 这 其他 , 几乎 立即地 .

“你说得对，”对方几乎立刻表示同意。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [hʌn] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [æt; ət][lɑːst] .
" I do believe those Hun officers are making a move at last .
" 我 做 相信 那些 匈奴 警官 是 制作 一个 移动 在 最后的 .

“我相信那些德国军官终于要采取行动了。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] [let] [luːs] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [bəuθ] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)]
Now there's going to be some fun let loose when they find that both cars are
现在 有 去 到 是 一些 乐趣 让 松动的 什么时候 他们 寻找 那 两个都 汽车 是
[ʃaɪ] [ɒn][gæs] . "
shy on gas . "
害羞的 在 气体 . "

现在，当他们发现两辆车都缺油时，肯定会发生一些有趣的事情。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['mʌtə] [tɒm] .
" That may be , " muttered Tom .
" 那 可能 是 , " 低声说道 汤姆 .

“也许是这样，”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ðeid] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] .
" But I wish they'd chosen to hang on for just another half hour .
" 但 我 希望 他们会 选定 到 悬挂 在 为了 只是 其他 一半 小时 .

但我希望他们能再坚持半个小时。

[aɪ'd][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
I'd ask nothing better .
ID 问 没有什么 更好的 .

我别无所求。

[hə'liːn] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] , [tʃaɪld] ? "
Helene , how are you getting on , child ? "
海伦 , 如何 是 你 获得 在 , 孩子 ? "

海伦，孩子，你过得怎么样？

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['redi] , - , " [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] [kwaɪt] [θrɪld] [dʒæks]
" I am almost ready , m'sieu , " came back in a childish voice that quite thrilled Jack's
" 我 是 几乎 准备好 , - , " 来了 后退 在 一个 幼稚 嗓音 那 相当 激动不已 杰克的
[hɑːt] .
heart .
心 .

“我差不多准备好了，先生，”一个稚嫩的声音回答道，这让杰克的心激动不已。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][slɪp][maɪ] ['ʃuːz] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .
" I have only to slip my shoes on now and then I shall be ready .
" 我 有 仅有的 到 滑 我的 鞋 在 现在 和 然后 我 将 是 准备好 .

“我现在只需要穿上鞋子，然后就准备就绪了。”

" [dʒæk] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Jack followed his chum over to the window ,
" 杰克 随后 他的 密友 超过 到 这 窗户 ,

杰克跟着他的朋友走到窗边，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rəʊp] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt] .
for by this time the entire rope had been secured from the cot .
为了 经过 这 时间 这 全部的 绳索 有 到过 安全 从 这 婴儿床 .

这时，整根绳子都已从婴儿床上固定住了。

[tɒm] ['testɪd] [ɪts] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
Tom tested its strength as well as he was able ,
汤姆 测试 它是 力量 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 ,

汤姆尽其所能地测试了它的强度。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɑːntʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
and found reason to believe it was stanch enough to bear a double
和 成立 原因 到 相信 它 曾是 立柱 足够的 到 熊 一个 双倍的
['bɜːd(ə)n] [ɪf] ['nesəsəri] .
burden if necessary .
负担 如果 必要的 .

并有理由相信它足够坚固，必要时可以承受双倍的负担。

[laʊd] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
Loud talking now came from in front of the chateau .
大声 说 现在 来了 从 在 正面 的 这 城堡 .

城堡前面传来大声的说话声。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [-]
Evidently the general had gone out to [201]
显然 这 一般的 有 已消失 出去 到 [-]

显然，将军出去了[201]

[siː] [hɪz; ɪz] [gests] [ɒf] .
see his guests off .
看 他的 客人 离开 .

送别他的客人。

[ðə; ði]['ʃəufə, ʃəu'fə:][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kræŋkɪŋ] [ðeə(r)] [kɑːz] ['despərətli] , [saʊndz] [wɪtʃ] [geɪv]
The chauffeurs could be heard cranking their cars desperately , sounds which gave
这 司机 可以 是 听到 启动 他们的 汽车 绝望地 , 声音 哪个 给予
[dʒæk][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
Jack considerable delight .
杰克 大量 喜 .

可以听到司机们拼命地发动汽车的声音，这声音让杰克非常高兴。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)] [ɪl] [sək'ses] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'raʊz] [sə'spiʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

Apparently	their	ill	success	had	already	begun	to	arouse	suspicions	in	the	minds
显然	他们的	患病的	成功	有	已经	开始	到	引起	怀疑	在	这	思想

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['draɪvəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ,

of	the	two	drivers	that	something	was	amiss	,
的	这	二	司机	那	某物	曾是	错误	,

显然，他们糟糕的成绩已经开始让两位车手怀疑事情有些蹊跷。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kræŋkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [si:st] ,

for	the	cranking	suddenly	ceased	,
为了	这	启动	突然	停止	,

因为曲柄转动的声音突然停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [kʊd; kəd] [si:] ['fi:b(ə)l]

and	the	watchers	from	the	upper	window	of	the	chateau	could	see	feeble
和	这	观察者	从	这	上	窗户	的	这	城堡	可以	看	微弱

[laɪts] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .

lights	moving	about	.
灯	移动	关于	.

从城堡上层的窗户望出去的人可以看到微弱的光点在移动。

[ði:z] [ðeɪ] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mætʃɪz] [held] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

These	they	knew	were	matches	held	by	the	soldiers	while	they	looked	over	the
这些	他们	知道	是	比赛	握住	经过	这	士兵	尽管	他们	看起来	超过	这

[m'əʊtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑ:z] .

motors	of	their	cars	.
电机	的	他们的	汽车	.

他们知道这些是士兵们在检查汽车发动机时拿着的火柴。

['ɑ:ftə(r)] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [laʊd] [kraɪz] [ə'rəʊz] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

After	darkness	had	come	again	loud	cries	arose	to	tell	that	the	alarming	discovery
后	黑暗	有	来	再次	大声	哭泣	出现	到	告诉	那	这	令人担忧	发现

[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ðæt] [tæŋks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʃəufə, ʃəu'fə:][swɔ:(r)][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][feə(r)]

had	been	made	that	tanks	which	the	chauffeurs	swore	had	contained	a	fair
有	到过	制成	那	坦克	哪个	这	司机	发誓	有	包含	一个	公平的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['petrəl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

amount	of	petrol	at	the	time	they	drew	up	before	the	chateau	,
数量	的	汽油	在	这	时间	他们	画	向上	前	这	城堡	,

夜幕再次降临后，响起了大声的喊叫声，人们惊恐地发现，司机们发誓在他们把车停在城堡前时还装着相当多汽油的油箱，现在却空空如也。

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [məʊst] [mɪ'stɪəriəsli] ['empti] !

were	now	most	mysteriously	empty	!
是	现在	最多	神秘地	空的	!

现在却神秘地空无一人！

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ɪksp'li:tɪvz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] ,

The	officers	chimed	in	with	expletives	that	came	splutteringly	from	their	lips	,
这	警官	齐声说道	在	和	脏话	那	来了	断断续续地	从	他们的	嘴唇	,

警官们也跟着爆出粗口，声音断断续续，含糊不清。

[səʊ] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ]

so	that	altogether	it	was	a	scene	of	confusion	and	excitement	which
所以	那	共	它	曾是	一个	场景	的	困惑	和	激动	哪个

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] .

was	taking	place	in	front	of	the	old	building	.
曾是	采取	地方	在	正面	的	这	老的	建筑	.

因此，在老建筑前，出现了一片混乱和兴奋的景象。

[wʌn] [pə'tɪkjələli] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [dʒæk] ['fænsid] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

One	particularly	rasping	voice	Jack	fancied	must	belong	to	the	general
一	特别	粗糙	嗓音	杰克	幻想	必须	属于	到	这	一般的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

杰克觉得其中一个特别沙哑的声音一定是将军本人的。

[hiː; hi] ['piti] [ðəʊz] [tuː] ['retʃɪd] ['ʃəufə, ʃəu'fəː] ,

He	pitied	those	two	wretched	chauffeurs	,
他	可怜的	那些	二	可怜	司机	,

他怜悯那两个可怜的司机。

[huː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sju'piəriəz] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

who	would	be	apt	to	feel	the	displeasure	of	their	superiors	in	some	way
WHO	会	是	易于	到	感觉	这	不满	的	他们的	上级	在	一些	方式

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] .

altogether	unpleasant	.
共	令人不快的	.

他们很容易感受到上级的不满，而这种不满往往令人非常不快。

[wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [mait] [biː; bi][dʒæk][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ,

What	the	outcome	of	the	affair	might	be	Jack	had	no	idea	,
什么	这	结果	的	这	事务	可能	是	杰克	有	不	主意	,

杰克完全不知道这段婚外情最终会如何收场。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][keə(r)][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] .

nor	did	he	care	a	particle	.
也不	做过	他	关心	一个	粒子	.

他毫不在乎。

[ɔːl] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [-]

All	he	asked	was	to	be	given	a	chance	to	make	off	with	[	202	]
全部	他	问	曾是	到	是	给定	一个	机会	到	制作	离开	和	[	-	]

他只要求有机会带着[202]逃走。

[hə'liːn] [waɪl] [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

Helene	while	the	row	was	in	progress	.
海伦	尽管	这	排	曾是	在	进步	.

海伦当时正在争吵。

[wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pleɪn] ,

Once	they	reached	the	waiting	plane	,
一次	他们	达到	这	等待	飞机	,

他们到达等候的飞机后，

[hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][snæp][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [nɒt] ['əʊnli]['dʒen(ə)rəl] [vɒn] ['bɜːrˌhoʊld][bʌt; bət][ðə; ði]

he	felt	they	could	snap	their	fingers	at	not	only	General	von	Berthold	but	the
他	毛毡	他们	可以	折断	他们的	手指	在	不是	仅有的	一般的	冯	贝特霍尔德	但	这

[ɪn'taɪə(r)] [hʌn] ['ɑːmi] [æz; əz] [wel] .

entire	Hun	army	as	well	.
全部的	匈奴	军队	作为	出色地	.

他觉得他们不仅可以对冯·贝特霍尔德将军，还可以对整个匈奴军队打个响指。

[dʒæk] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [frʌnt]

Jack	wondered	whether	this	sudden	outbreak	,	and	the	change	in	conditions	in	front
杰克	想知道	无论	这	突然	暴发	,	和	这	改变	在	状况	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

of	the	chateau	,
的	这	城堡	,

杰克心想，这场突如其来的疫情，以及城堡前情况的变化，是否与此有关。

[wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð] [tɒm] .

would	make	any	difference	with	Tom	.
会	制作	任何	不同之处	和	汤姆	.

对汤姆来说，这不会有任何影响。

['fɔːtʃənətli] [ðæt] [triː] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['pɑːʃ(ə)l] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Fortunately	that	tree	afforded	partial	shelter	,	and	besides	,
幸运的是	那	树	提供	部分的	庇护所	,	和	除了	,

幸运的是，那棵树提供了一些遮蔽，而且，

[ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['miːgə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

those	on	the	road	had	but	meagre	means	for	striking	a	light	,
那些	在	这	路	有	但	微薄	方法	为了	引人注目	一个	光	,

那些在路上的人几乎没有任何照明工具。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'siːd] .

so	it	seemed	reasonably	safe	for	them	to	proceed	.
所以	它	似乎	合理	安全的	为了	他们	到	继续	.

因此，对他们来说，继续前进似乎相当安全。

" [biː; bi] [breɪv] , [hə'liːn] , " [dʒæk] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,

"	Be	brave	,	Helene	,	"	Jack	said	in	her	ear	,
"	是	勇敢的	,	海伦	,	"	杰克	说	在	她	耳朵	,

“勇敢点，海伦，”杰克在她耳边说。

[æz; əz] [tɒm] [pɑːst] [ðə; ði] [rəʊp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

as	Tom	passed	the	rope	out	of	the	window	,
作为	汤姆	通过了	这	绳索	出去	的	这	窗户	,

汤姆把绳子从窗户递出去的时候，

['hævɪŋ] ['miːnwaɪl] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

having	meanwhile	fastened	one	end	to	an	anchorage	inside	the	room	.
拥有	同时	系紧	一	结尾	到	一个	安克雷奇	里面	这	房间	.

与此同时，将一端固定在房间内的锚点上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ʒɑːnz] [seɪk] , [rɪ'membə(r)] .

"	It	is	for	Jeanne's	sake	,	remember	.
"	它	是	为了	珍妮的	清酒	,	记住	.

“记住，这都是为了珍妮。”

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] .

Do	not	be	afraid	that	I	will	let	you	fall	.
做	不是	是	害怕的	那	我	将要	让	你	落下	.

不要害怕我会让你跌倒。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

And	above	all	things	keep	from	crying	out	,
和	多于	全部	事物	保持	从	哭泣	出去	,

最重要的是，不要发出哭喊声。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [həʊld] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz] .

or	he	will	hear	you	and	hold	you	with	him	always	.
或者	他	将要	听到	你	和	抓住	你	和	他	总是	.

或者他会听到你的呼唤，并将你永远留在他身边。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [hə'liːn] ? "

Will	you	let	me	take	you	in	my	arms	,	Helene	?	"
将要	你	让	我	拿	你	在	我的	武器	,	海伦	?	"

海伦，你愿意让我把你拥入怀中吗?

" [əʊ] , [jes] , [jes] !

"	Oh	,	yes	,	yes	!
"	哦	,	是的	,	是的	!

“哦，是的，是的！”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .

I	am	not	afraid	.
我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[siː] , - , [ai][kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][klɑːsp][juː; jʊ] [taɪt] .

See	,	m'sieu	,	I	can	put	my	arms	about	your	neck	this	way	,	and	clasp	you	tight	.
看	,	-	,	我	能	放	我的	武器	关于	你的	脖子	这	方式	,	和	搭扣	你	紧的	.

你看，先生，我可以这样用胳膊搂住你的脖子，把你紧紧抱住。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] !

For	Jeanne	I	would	do	anything	!
为了	珍妮	我	会	做	任何事物	!

为了珍妮，我什么都愿意做!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , - ! " [-]

You	will	not	hear	me	say	one	word	,	no	matter	what	happens	,	m'sieu	!	"	[	203	]
你	将要	不是	听到	我	说	一	单词	,	不	事情	什么	发生	,	-	!	"	[	-	]

无论发生什么，你都不会听到我说一个字，先生！[203]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[tɒm] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd]

TOM	KEEPS	HIS	WORD
汤姆	保持	他的	单词

汤姆信守诺言

[ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

The	air	service	boys	did	not	hesitate	.
这	空气	服务	男孩们	做过	不是	犹豫	.

空勤人员毫不犹豫。

[tɒm] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [ə'griːd] ,

Tom	had	mapped	out	the	course	,	to	which	Jack	had	agreed	,
汤姆	有	已映射	出去	这	课程	,	到	哪个	杰克	有	同意	,

汤姆已经规划好了路线，杰克也同意了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	they	were	ready	to	undertake	the	task	set	before	them	.
和	他们	是	准备好	到	承担	这	任务	放	前	他们	.

他们已做好接受任务的准备。

[tɒm] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [help] [lɪft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Tom	hastened	to	help	lift	the	little	girl	,
汤姆	加快	到	帮助	举起	这	小的	女孩	,

汤姆赶紧上前帮忙把小女孩抱起来。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mait] [get] [ə; eɪ] [fɜːm] [klɑːsp] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

so	that	his	chum	might	get	a	firm	clasp	with	one	arm	around	her	.
所以	那	他的	密友	可能	得到	一个	公司	搭扣	和	一	手臂	大约	她	.

这样他的伙伴就可以用一只胳膊紧紧地搂住她。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [hɛ'liːnz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][dʒæks] [nek] [wʊd] ['greɪtli]

He	also	knew	that	Helene's	instinctive	action	in	clinging	to	Jack's	neck	would	greatly
他	还	知道	那	海伦的	本能	行动	在	依恋	到	杰克的	脖子	会	非常

[ə'sɪst] ['mætəz] .

assist	matters	.
协助	事情	.

他也知道，海伦本能地抱住杰克的脖子，会对事情大有帮助。

[naʊ] [dʒæk][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] .

Now	Jack	was	sliding	down	.
现在	杰克	曾是	滑动	向下	.

杰克开始往下滑。

[tɑːmz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [sə'spens] .

Tom's	heart	seemed	to	be	in	his	throat	with	suspense	.
汤姆的	心	似乎	到	是	在	他的	喉	和	悬念	.

汤姆紧张得心都提到了嗓子眼。

[wʊd] [ðə; ði][rəʊp][həʊld] ?

Would	the	rope	hold	?
会	这	绳索	抓住	?

绳子能撑住吗?

[hiː; hi] [həʊpt] [eɪdʒ][hæd; həd][nɒt] ['wiːkənd] [ðə; ði][strændz] ,

He	hoped	age	had	not	weakened	the	strands	,
他	希望	年龄	有	不是	减弱	这	线	,

他希望岁月没有削弱发丝的强度。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ekstrə] [streɪn] [maɪt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːt] .

so	that	a	sudden	extra	strain	might	cause	it	to	part	.
所以	那	一个	突然	额外的	拉紧	可能	原因	它	到	部分	.

因此，突然施加的额外压力可能会导致它断裂。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Still	he	had	tested	as	best	he	could	.
仍然	他	有	测试	作为	最好的	他	可以	.

但他已经尽了全力去测试了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][həʊld] .

It	would	hold	—	it	must	hold	.
它	会	抓住	—	它	必须	抓住	.

它会成立——它必须成立。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [slɪpt] [baɪ] , [ðəʊ] [ɪf] [tɑːmz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] [ðeɪ]

The	seconds	slipped	by	,	though	if	Tom's	feelings	had	been	consulted	they
这	秒	滑倒了	经过	,	尽管	如果	汤姆的	情怀	有	到过	咨询	他们

[maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][dræg] ;

might	be	said	to	drag	;
可能	是	说	到	拖	;

时间一分一秒地流逝，但如果听取汤姆的感受，他可能会觉得时间过得格外漫长；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] ['seɪfli] ['lændɪd][baɪ][ðə; ði]

for	it	seemed	an	age	before	he	knew	that	Jack	had	safely	landed	by	the
为了	它	似乎	一个	年龄	前	他	知道	那	杰克	有	安全	登陆	经过	这

['sʌd(ə)n] ['slækən] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] . [-]

sudden	slackening	of	the	rope	.	[	204	]
突然	松弛	的	这	绳索	.	[	-	]

过了好久，他才意识到杰克已经安全着陆，因为绳子突然松弛了。[204]

[haʊ] ['iːgəli] [dɪd] [tɒm] ['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [stɑːt] ['daʊnwəd] !

How	eagerly	did	Tom	clamber	over	the	window	-	sill	and	start	downward	!
如何	急切地	做过	汤姆	攀	超过	这	窗户	-	窗台	和	开始	向下	!

汤姆多么迫不及待地爬过窗台，开始往下爬啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['ækʃ(ə)n] .

It	was	a	mere	nothing	to	him	,	accustomed	to	all	sorts	of	athletic	action	.
它	曾是	一个	仅仅	没有什么	到	他	,	习惯	到	全部	排序	的	运动	行动	.

对他来说，这根本不算什么，他早已习惯了各种各样的体育运动。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [hɪm'self] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][dʒæk] ,

He	quickly	found	himself	alongside	the	crouching	figure	of	Jack	,
他	迅速地	成立	他自己	旁边	这	蹲伏	数字	的	杰克	,

他很快发现自己站在了杰克蹲着的身影旁边。

[huː] [stɪl] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

who	still	held	the	child	in	his	arm	as	if	to	reassure	her	.
WHO	仍然	握住	这	孩子	在	他的	手臂	作为	如果	到	保证	她	.

他仍然把孩子抱在怀里，仿佛要安慰她。

[laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .

Louder	than	ever	came	the	babel	of	voices	from	the	road	.
更大声	比	曾经	来了	这	巴别塔	的	声音	从	这	路	.

路上传来比以往任何时候都更加嘈杂的人声。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ði]['ʃəufə, ʃəu'fə:]

The	officers	had	,	it	seemed	,	finally	come	to	believe	what	the	chauffeurs
这	警官	有	,	它	似乎	,	最后	来	到	相信	什么	这	司机

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

看来，警官们最终还是相信了司机们的话。

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['praʊlə(r)][hæd; həd]['stəʊlən][ðeə(r)] ['petrəl] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Some	unknown	prowler	had	stolen	their	petrol	while	they	waited	for	the
一些	未知	潜行者	有	被盗	他们的	汽油	尽管	他们	等待	为了	这

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

coming	of	their	officers	.
未来	的	他们的	警官	.

在他们等待警员到来期间，一些身份不明的窃贼偷走了他们的汽油。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] .

The	thought	was	demoralizing	.
这	想法	曾是	令人沮丧的	.

这个想法令人沮丧。

[ðə; ði] [laʊd] ,

The	loud	,
这	大声	,

喧闹的，

[ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [mʌst; məst] [miːn]

sharp	whistle	that	now	came	to	the	ears	of	the	air	service	boys	must	mean
锋利的	哨	那	现在	来了	到	这	耳朵	的	这	空气	服务	男孩们	必须	意思是

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] .

a	general	alarm	.
一个	一般的	警报	.

空军士兵们听到一声尖锐的哨声，这一定意味着警报响起。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [ɪn][kæmp] ['sʌmweə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

There	must	be	a	body	of	troops	in	camp	somewhere	back	of	the	chateau	.
那里	必须	是	一个	身体	的	军队	在	营	某处	后退	的	这	城堡	.

城堡后面的某个地方肯定驻扎着一支军队。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , ['redi] [tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,

These	would	be	quickly	on	the	scene	,	ready	to	scour	the	whole	neighborhood	,
这些	会	是	迅速地	在	这	场景	,	准备好	到	冲刷	这	所有的	邻里	,

他们会迅速赶到现场，准备搜遍整个街区。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['ferit] [aʊt][ðə; ði][spaɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

in	the	hope	of	ferreting	out	the	spy	who	had	been	trying	to	discover	the
在	这	希望	的	雪貂捕猎	出去	这	间谍	WHO	有	到过	尝试	到	发现	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

subject	of	the	consultation	,
主题	的	这	咨询	,

为了找出试图打探会谈内容的间谍，

[ɔː(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .

or	council	of	war	.
或者	理事会	的	战争	.

或战争会议。

[tɒm] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Tom	now	took	the	lead	.
汤姆	现在	采取	这	带领	.

汤姆现在占据了主导地位。

[ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ɒf] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] .

The	sooner	they	made	off	the	better	for	their	chances	of	ultimate	escape	.
这	很快	他们	制成	离开	这	更好的	为了	他们的	机会	的	最终的	逃脱	.

他们越早离开，最终逃脱的几率就越大。

[dɪ'leɪ] [naʊ] [maɪt] [luːz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪm] ,

Delay	now	might	lose	them	the	game	,
延迟	现在	可能	失去	他们	这	游戏	,

现在拖延可能会让他们输掉比赛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wʌns] ['gɪv(ə)n][ɔː]['ævənjuːs]

for	it	was	to	be	expected	that	with	the	alarm	once	given	all	avenues
为了	它	曾是	到	是	预期的	那	和	这	警报	一次	给定	全部	途径

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] ,

of	escape	would	be	closed	,
的	逃脱	会	是	关闭	,

因为可以预见，一旦警报响起，所有逃生途径都会被封锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [truːps] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [in'meʃ]

and	a	cordon	of	troops	thrown	around	the	chateau	,	in	hope	of	enmeshing
和	一个	警戒线	的	军队	抛掷	大约	这	城堡	,	在	希望	的	交织

[ðə; ði]['praʊlə(r)] .

the	prowler	.
这	潜行者	.

城堡周围布满了军队，希望能够困住入侵者。

[ðɪs] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm]['klevə(r)] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd]

This	getting	away	required	some	clever	work	,	because	if	they	were	discovered
这	获得	离开	必需的	一些	聪明的	工作	,	因为	如果	他们	是	发现

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst] [-]

it	would	be	next	[	205	]
它	会	是	下一个	[	-	]

这次逃脱需要一些巧妙的计划，因为如果他们被发现，接下来就会是[205]

[tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [θruː] , [wɪð] [hə'liːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

to	impossible	to	slip	through	,	with	Helene	to	be	carried	,
到	不可能的	到	滑	通过	,	和	海伦	到	是	携带	,

根本不可能溜过去，只能让海伦被抬着。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

for	of	course	the	child	could	not	run	fast	enough	.
为了	的	课程	这	孩子	可以	不是	跑步	快速地	足够的	.

当然，孩子不可能跑得足够快。

[dʒæk][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [kləʊz][ɒn][tɑːmz] [hiːlz] .

Jack	**clasped**	**the**	**child**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**followed**	**close**	**on**	**Tom's**	**heels**	**.**
杰克	紧握	这	孩子	在	他的	武器	和	随后	关闭	在	汤姆的	高跟鞋	.

杰克把孩子抱在怀里，紧随汤姆身后。

['dɒdʒɪŋ] ,

Dodging	**,**
躲避	,

躲闪，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌvə(r)][æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ]

and	**taking**	**advantage**	**of**	**such**	**cover**	**as**	**presented**	**itself**	**they**	**succeeded**	**in**	**passing**
和	采取	优势	的	这样的	覆盖	作为	呈现	本身	他们	成功了	在	通过

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] .

beyond	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**danger**	**point**	**.**
超过	什么	似乎	到	是	这	危险	观点	.

他们利用现有的掩护，成功地越过了看似危险的地带。

[ɪf] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] ['eni] ['səʊldʒəz] [huː] [mait] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ]

If	**equally**	**successful**	**in**	**eluding**	**any**	**soldiers**	**who**	**might**	**be**	**running**	**toward**	**the**	**chateau**
如果	同样地	成功的	在	逃避	任何	士兵	WHO	可能	是	跑步	朝向	这	城堡

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

in	**response**	**to**	**the**	**imperative**	**summons**	**of**	**the**	**general**	**,**
在	回复	到	这	至关重要的	传票	的	这	一般的	,

如果也能同样成功地躲避那些可能响应将军紧急召集而奔向城堡的士兵，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl] [ðəm'selvz] ['lʌki] [ɪn'diːd] .

they	**could**	**call**	**themselves**	**lucky**	**indeed**	**.**
他们	可以	称呼	他们自己	幸运的	的确	.

他们的确可以称得上是幸运的。

" ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [ə'hed] [ðeə(r)] , [tɒm] ! " [gɑːspt] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

"	**Somebody**	**coming**	**ahead**	**there**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**gasped**	**Jack**	**suddenly**	**,**	**as**	**he**	**caught**	**the**
"	某人	未来	前方	那里	,	汤姆	!	"	倒吸一口气	杰克	突然	,	作为	他	捕捉	这

['heɪsti]['pætə(r)][ɒv; əv] ['fʊtsteps] .

hasty	**patter**	**of**	**footsteps**	**.**
仓促	语调	的	脚步声	.

“前面有人来了，汤姆！”杰克突然惊呼道，因为他听到了急促的脚步声。

" ['ɪntuː] [ðiːz] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][get] [daʊn] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] !

"	**Into**	**these**	**bushes**	**,**	**and**	**get**	**down**	**on**	**all**	**fours**	**!**
"	进入	这些	灌木丛	,	和	得到	向下	在	全部	四	!

“钻进这些灌木丛里，四肢着地！”

" [tɒm] ['ɔːdəd] , ['setɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [hɪm'self] .

"	**Tom**	**ordered**	**,**	**setting**	**the**	**action**	**himself**	**.**
"	汤姆	订购	,	环境	这	行动	他自己	.

“汤姆亲自下令，安排行动。”

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd][ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs]

Hardly	**had**	**they**	**succeeded**	**in**	**leaving**	**the**	**road**	**and**	**concealing**	**themselves**	**in**	**this**
几乎	有	他们	成功了	在	离开	这	路	和	隐藏	他们自己	在	这

[weɪ] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['baʊndɪŋ] ['fɪgəz] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

way	**than**	**several**	**bounding**	**figures**	**came**	**into**	**sight**	**.**
方式	比	一些	边界	数据	来了	进入	视线	.

他们刚离开公路，躲藏起来，就看到几个奔跑的身影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

They	**were**	**German**	**soldiers**	**without**	**doubt**	**,**
他们	是	德语	士兵	没有	怀疑	,

他们无疑是德国士兵。

[ðeə(r)] [spaɪkt] ['helmits] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz]

their	spiked	helmets	could	be	seen	and	also	the	glitter	of	guns	in	their	hands
他们的	尖峰	头盔	可以	是	已见	和	还	这	闪光	的	枪支	在	他们的	双手

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] .

could	be	caught	.
可以	是	捕捉	.

可以看到他们头上的尖刺头盔，还能看到他们手中枪支闪闪发光。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [pɑːst] , [tɒm] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

Once	they	had	rushed	past	,	Tom	again	took	to	the	road	.
一次	他们	有	匆忙	过去的	,	汤姆	再次	采取	到	这	路	.

他们匆匆走过之后，汤姆再次踏上了旅途。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [in'kauntəz] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

The	danger	from	such	sudden	encounters	was	great	,
这	危险	从	这样的	突然	遭遇	曾是	伟大的	,

这种突如其来的遭遇非常危险。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'siːd] .

but	there	was	no	other	way	for	them	to	proceed	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	为了	他们	到	继续	.

但他们别无选择。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['semətri] [weə(r)]

And	in	order	to	escape	it	was	necessary	that	they	reach	the	cemetery	where
和	在	命令	到	逃脱	它	曾是	必要的	那	他们	抵达	这	公墓	在哪里

[ðə; ði][bɪg] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

the	big	bombing	plane	awaited	their	coming	.
这	大的	轰炸	飞机	等待中	他们的	未来	.

为了逃脱，他们必须到达公墓，那里有一架大型轰炸机正等着他们。

[wʌns] [ə'gen] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [θrɪl] .

Once	again	did	they	have	a	thrill	.
一次	再次	做过	他们	有	一个	刺激	.

他们又一次体验到了刺激。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [-]

This	was	[	206	]
这	曾是	[	-	]

这是[206]

[wen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [kræʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə]

when	a	figure	crashed	out	of	a	thicket	without	warning	,	and	came	face	to
什么时候	一个	数字	崩溃了	出去	的	一个	灌木丛	没有	警告	,	和	来了	脸	到

[feɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

face	with	them	.
脸	和	他们	.

突然，一个身影毫无预兆地从灌木丛中窜出，与他们迎面相遇。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

He	,	too	,	was	a	soldier	,
他	,	也	,	曾是	一个	士兵	,

他也是一名军人。

[huː] [hæd; həd] ['pɒsəbli] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

who	had	possibly	taken	a	short	cut	through	the	thickets	in	order	to	reach	the
WHO	有	可能	已采取	一个	短的	切	通过	这	灌木丛	在	命令	到	抵达	这

[rəʊd][ðə; ði]['suːnə(r)] .

road	the	sooner	.
路	这	很快	.

他可能抄近路穿过灌木丛，以便更快到达公路。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

He	uttered	a	startled	exclamation	.
他	说出	一个	惊慌	感叹	.

他惊呼了一声。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [ˈwɪs(ə)l] [stɪl] [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪ'ləʊ] ,

With	the	shrill	sound	of	the	alarm	whistle	still	echoing	through	the	valley	below	,
和	这	尖锐	声音	的	这	警报	哨	仍然	回声	通过	这	谷	以下	,

刺耳的警报声仍在山谷中回荡。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [tuː] [ˈfɪgəz] [klæd][ɪn][ðə; ði]

of	course	his	suspicions	would	be	aroused	by	seeing	two	figures	clad	in	the
的	课程	他的	怀疑	会	是	被唤醒	经过	看到	二	数据	覆膜	在	这

['gɑːmənts] [ɒv; əv]['eɪvieɪtə(r)] ,

garments	of	aviators	,
服装	的	飞行员	,

当然，看到两个身穿飞行员服装的人，他肯定会心生疑虑。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

and	bearing	away	with	them	the	child	he	,	in	common	with	his	fellows	,
和	轴承	离开	和	他们	这	孩子	他	,	在	常见的	和	他的	伙伴们	,

他和同伴们一起，带着孩子离开了。

[meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒn] ['sʌnʃaɪni] [deɪz] .

may	have	noticed	playing	near	the	chateau	on	sunshiny	days	.
可能	有	注意到	玩耍	靠近	这	城堡	在	阳光明媚	天	.

你可能注意到，在阳光明媚的日子里，有人在城堡附近玩耍。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hɒstaɪl] [ðæt] [tɒm] , ['æktɪŋ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

His	actions	were	so	hostile	that	Tom	,	acting	instantaneously	,
他的	行动	是	所以	敌对的	那	汤姆	,	表演	瞬间	,

他的行为如此敌对，以至于汤姆立即采取了行动，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪti] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

gave	him	a	blow	with	the	weighty	club	he	had	picked	up	a	moment	before	.
给予	他	一个	吹	和	这	重	俱乐部	他	有	挑选	向上	一个	片刻	前	.

他用刚才捡起的那根沉重的木棍狠狠地打了他一拳。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [bləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

It	must	have	been	a	well	-	aimed	blow	,	for	the	soldier	fell	in	a	heap	,
它	必须	有	到过	一个	出色地	-	旨在	吹	,	为了	这	士兵	跌倒	在	一个	堆	,

那一定是一记精准的重击，因为士兵当场倒地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	helmet	rolled	on	the	ground	.
和	他的	头盔	滚动	在	这	地面	.

他的头盔滚落在地上。

[dʒæk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)]

Jack	,	unable	to	resist	the	temptation	to	gather	in	the	spoils	as	a	souvenir
杰克	,	无法	到	抵抗	这	诱惑	到	收集	在	这	战利品	作为	一个	纪念品

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

of	the	event	,
的	这	事件	,

杰克无法抗拒诱惑，将战利品据为己有，作为此次活动的纪念品。

[snætʃt] [ðɪs] ['met(ə)l] ['hedgɪə(r)] [ʌp] .

snatched	this	metal	headgear	up	.
抢夺	这	金属	帽子	向上	.

我一把抢到了这顶金属头盔。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] ['ɑːftə(r)] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət] [fʊl]

Then	he	rushed	headlong	after	Tom	,	who	was	making	off	down	the	slope	at	full
然后	他	匆忙	一头扎	后	汤姆	,	WHO	曾是	制作	离开	向下	这	坡	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

然后他便奋力追赶汤姆，汤姆正全速冲下山坡。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [hə'liːn] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] , [ˌəʊvə'tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Just	as	Jack	,	still	carrying	Helene	,	but	making	good	time	,	overtook	his	chum	,
只是	作为	杰克	,	仍然	携带	海伦	,	但	制作	好的	时间	,	超越	他的	密友	,

杰克背着海伦，但速度很快，很快就超过了他的同伴。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] .

he	heard	a	fearful	shouting	back	of	him	.
他	听到	一个	可怕	喊叫	后退	的	他	.

他听到身后传来恐惧的喊叫声。

[dʒæk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Jack	ground	his	teeth	with	rage	,	for	he	could	easily	guess	what	it	[	207	]
杰克	地面	他的	牙齿	和	愤怒	,	为了	他	可以	容易地	猜测	什么	它	[	-	]

杰克气得咬牙切齿，因为他很容易就能猜到那是什么[207]

[ɔːl] [ment] .

all	meant	.
全部	意思是	.

一切皆有其意。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] .

The	soldier	who	had	been	attacked	must	have	recovered	quickly	.
这	士兵	WHO	有	到过	遭到攻击	必须	有	恢复	迅速地	.

那名遭到袭击的士兵一定很快就恢复了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən]

He	was	now	running	in	the	direction	of	the	chateau	and	shouting	in	German
他	曾是	现在	跑步	在	这	方向	的	这	城堡	和	喊叫	在	德语

.

:
.

他现在朝着城堡的方向跑去，并用德语大喊大叫。

[waɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]

While	,	of	course	,	Jack	was	not	able	to	tell	exactly	what	it	was	he
尽管	,	的	课程	,	杰克	曾是	不是	有能力的	到	告诉	确切地	什么	它	曾是	他

[jeld] ,

yelled	,
大喊	,

当然，杰克无法确切地说出他喊的是什么，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] :

he	could	give	a	guess	that	it	meant	:
他	可以	给	一个	猜测	那	它	意思是	:

他可以猜测一下它的含义：

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	they	are	!
"	这里	他们	是	!

“它们就在这里！”

[ðɪs] [weɪ] ['evrɪbɒdi] .

This	way	everybody	.
这	方式	大家	.

大家这边请。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] !

The	French	dogs	are	here	!
这	法语	狗	是	这里	!

法国狗狗们来了!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ɪ'miːdiət] [pə'sjuːt] .

"	Of	course	that	would	mean	immediate	pursuit	.
"	的	课程	那	会	意思是	即时	追逐	.

“当然，这意味着会立即展开追捕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː] ,

It	complicated	the	situation	,	too	,
它	复杂的	这	情况	,	也	,

这也让情况变得更加复杂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['semətri]

because	even	though	they	were	fortunate	enough	to	gain	the	country	cemetery
因为	甚至	尽管	他们	是	幸运	足够的	到	获得	这	国家	公墓

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [keɪm] [ʌp] ,

before	the	searching	party	came	up	,
前	这	搜索	派对	来了	向上	,

因为即便他们很幸运地在搜寻队到达之前就占领了那片乡村公墓，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

they	might	be	prevented	from	getting	away	.
他们	可能	是	阻止	从	获得	离开	.

他们或许无法逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [daʊn] - [greɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [dʒæk] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊld] [aʊt] .

It	was	down	-	grade	,	and	that	helped	a	little	,	if	Jack	could	only	hold	out	.
它	曾是	向下	-	年级	,	和	那	帮助	一个	小的	,	如果	杰克	可以	仅有的	抓住	出去	.

降级了，如果杰克能坚持下去，这对他来说多少有点帮助。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [weɪt] ,

The	little	girl	was	no	light	weight	,
这	小的	女孩	曾是	不	光	重量	,

这个小女孩体重可不轻。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] [laɪk] [dʒæk] ,

and	carrying	such	a	burden	was	apt	to	delay	even	a	good	runner	like	Jack	,
和	携带	这样的	一个	负担	曾是	易于	到	延迟	甚至	一个	好的	跑步者	喜欢	杰克	,

背负这样的重担，即使是像杰克这样优秀的跑者，也容易耽误时间。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] .

who	was	already	getting	short	of	breath	.
WHO	曾是	已经	获得	短的	的	气息	.

他当时已经呼吸困难了。

[bʌt; bət] [tɒm] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['eəpleɪn] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

But	Tom	could	get	the	airplane	ready	to	make	a	quick	start	as	soon	as
但	汤姆	可以	得到	这	飞机	准备好	到	制作	一个	快的	开始	作为	很快	作为

[dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['semətri] .

Jack	and	his	burden	should	reach	the	cemetery	.
杰克	和	他的	负担	应该	抵达	这	公墓	.

但只要杰克和他的遗体到达墓地，汤姆就可以让飞机做好起飞的准备。

[ðə; ði] [saʊndz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] .

The	sounds	continued	to	break	out	in	their	rear	.
这	声音	持续	到	休息	出去	在	他们的	后部	.

后方的声音持续不断。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [tɒm] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] .

They	had	now	reached	the	bottom	of	the	ridge	,	Tom	well	in	advance	.
他们	有	现在	达到	这	底部	的	这	岭	,	汤姆	出色地	在	进步	.

他们现在已经到达山脊底部，汤姆远远走在前面。

[ðə; ði]['lev(ə)l] ['væli] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

The	level	valley	lay	before	them	.
这	等级	谷	躺	前	他们	.

眼前是一片平坦的山谷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɒm] , [ɒn] ['glɑːnsɪŋ] [-]

But	it	seemed	to	Tom	,	on	glancing	[	208	]
但	它	似乎	到	汤姆	,	在	瞥了一眼	[	-	]

但汤姆瞥了一眼[208]，似乎

[bæk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] , [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

back	,	that	his	chum	was	staggering	under	the	strain	,	so	he	called	out	:
后退	,	那	他的	密友	曾是	令人震惊	在下面	这	拉紧	,	所以	他	称为	出去	:

他回过神来，发现他的伙伴已经快要撑不住了，于是喊道：

" [hɪə(r)] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['spelɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒæk] .

"	Here	,	what's	the	matter	with	my	spelling	you	,	Jack	.
"	这里	,	是什么	这	事情	和	我的	拼写	你	,	杰克	.

“杰克，我怎么拼错你的名字了？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] - ['beərə(r)] , [wen] [aɪm][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] .

It	isn't	fair	to	make	you	the	burden	-	bearer	,	when	I'm	so	willing	to	help	.
它	不是	公平的	到	制作	你	这	负担	-	持有人	,	什么时候	我是	所以	愿意的	到	帮助	.

我这么想帮忙，却让你承担负担，这不公平。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'waɪl] .

Give	me	the	child	,	and	let	me	carry	her	awhile	.
给	我	这	孩子	,	和	让	我	携带	她	一会儿	.

把孩子给我，让我抱一会儿。

[wiːl; wil] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

We'll	make	better	time	if	you	do	.
出色地	制作	更好的	时间	如果	你	做	.

如果你这样做，我们会更快完成任务。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [əd'vɑːnst] ;

"	There	was	more	or	less	force	in	the	suggestion	advanced	;
"	那里	曾是	更多的	或者	较少的	力量	在	这	建议	先进的	;

提出的建议或多或少都有一定力度；

[səʊ][dʒæk] [θrʌst] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] ['ɪntuː] [tɑːmz] ['weɪtɪŋ] [ɑːmz] .

so	Jack	thrust	little	Helene	into	Tom's	waiting	arms	.
所以	杰克	推力	小的	海伦	进入	汤姆的	等待	武器	.

于是，杰克一把将小海伦塞进了汤姆张开的双臂里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][klɑːsp][hɪz; ɪz] [nek] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [dʒæks] ,

She	did	not	hesitate	to	clasp	his	neck	,	even	as	she	had	done	Jack's	,
她	做过	不是	犹豫	到	搭扣	他的	脖子	,	甚至	作为	她	有	完毕	杰克的	,

她毫不犹豫地掐住了他的脖子，就像她掐住杰克的脖子一样。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'diə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɒm] ,

an	action	which	endeared	her	to	Tom	,
一个	行动	哪个	可爱的	她	到	汤姆	,

这一举动让她赢得了汤姆的好感。

[les] [prɒmpt] [ðæn; ðən][dʒæk][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

less	prompt	than	Jack	to	answer	to	the	appeal	of	childhood	.
较少的	迅速的	比	杰克	到	回答	到	这	上诉	的	童年	.

他对童年的渴望反应不如杰克那么迅速。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] ,

After	this	they	seemed	to	make	better	time	,
后	这	他们	似乎	到	制作	更好的	时间	,

此后他们的速度似乎加快了。

[ænd; ənd][dʒæk]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][wɪnd] .

and	Jack	also	had	a	chance	to	recover	his	wind	.
和	杰克	还	有	一个	机会	到	恢复	他的	风	.

杰克也有机会恢复体力。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] ,

There	could	be	no	doubt	about	their	being	pursued	,
那里	可以	是	不	怀疑	关于	他们的	存在	追击	,

他们遭到追捕这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][laʊd] [ʃaʊts] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] ['evri] [hɑːf] ['mɪnɪt] .

for	they	could	hear	loud	shouts	bursting	forth	every	half	minute	.
为了	他们	可以	听到	大声	喊叫	爆发	前进	每一个	一半	分钟	.

因为他们每隔半分钟就能听到一阵响亮的喊叫声。

[prɪ'zjuːməbli] ['dʒen(ə)rəl][vɒn]['bɜːrˌhoʊld][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

Presumably	General	von	Berthold	had	by	this	time	realized	that	his	plan	with	regard
想必	一般的	冯	贝特霍尔德	有	经过	这	时间	已实现	那	他的	计划	和	看待

[tuː; tə]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [sʌm; səm] [deɪ] [θruː] ['lɪt(ə)l] [hə'liːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['aɪən]

to	realizing	a	fortune	some	day	through	little	Helene	and	the	rich	iron
到	意识到	一个	财富	一些	天	通过	小的	海伦	和	这	富有的	铁

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

deposits	on	the	property	that	would	come	to	her	,
存款	在	这	财产	那	会	来	到	她	,

想必此时冯·贝特霍尔德将军已经意识到，他原本希望有朝一日通过小海伦和她将继承的土地上丰富的铁矿资源来获取巨额财富的计划已经落空了。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] .

were	in	danger	of	going	astray	.
是	在	危险	的	去	误入歧途	.

有误入歧途的危险。

['daʊtləs] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

Doubtless	,	also	,	he	had	offered	an	incentive	to	the	soldiers	in	the	shape
毫无疑问	,	还	,	他	有	提供	一个	激励	到	这	士兵	在	这	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] ['bəʊnəs] ,

of	a	money	bonus	,
的	一个	钱	奖金	,

毫无疑问，他还以金钱奖励的形式向士兵们提供了激励。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

in	case	they	recovered	the	child	.
在	案件	他们	恢复	这	孩子	.

万一他们找回了孩子。

[dʒæk][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Jack	imagined	he	could	hear	the	harsh	voice	of	the	commander	raised	above	the
杰克	想象	他	可以	听到	这	残酷的	嗓音	的	这	指挥官	提高	多于	这

['tjuːmʌlt][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

tumult	from	time	to	time	,
骚乱	从	时间	到	时间	,

杰克仿佛时不时能听到指挥官严厉的声音从喧闹声中传来。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [led][ðə; ði] [pə'sjuːt] . [-]

which	would	indicate	that	he	himself	led	the	pursuit	.	[	209	]
哪个	会	表明	那	他	他自己	引领	这	追逐	.	[	-	]

这表明他亲自领导了追捕行动。[209]

[bʌt; bət][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [rəʊd] [left] [ðə; ði]

But	here	at	last	they	were	at	the	place	where	the	smaller	road	left	the
但	这里	在	最后的	他们	是	在	这	地方	在哪里	这	较小的	路	左边	这

[meɪn] [wʌn] ,

main	one	,
主要的	一	,

但他们最终到达了小路与主路分岔的地方。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['beriəl] [graʊndz] .

and	entered	the	country	burial	grounds	.
和	进入	这	国家	葬礼	理由	.

然后进入了乡村墓地。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [bɪ'fɔːhænd] !

How	fortunate	that	they	had	made	all	their	arrangements	beforehand	!
如何	幸运	那	他们	有	制成	全部	他们的	安排	预先	!

幸好他们事先做好了所有安排!

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːkɪŋ] ['rezəvwɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [left] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪð]

What	if	the	mending	of	the	leaking	reservoir	had	been	left	until	their	return	with
什么	如果	这	修补	的	这	泄漏	水库	有	到过	左边	直到	他们的	返回	和

[hə'liːn] !

Helene	!
海伦	!

如果等到他们带着海伦回来后再去修补漏水的水库呢!

[smɔːl] [tʃɑːns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɒv; əv] [i'fekt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'raʊzd]

Small	chance	they	would	have	in	that	case	of	effecting	their	escape	with	the	aroused
小的	机会	他们	会	有	在	那	案件	的	产生影响	他们的	逃脱	和	这	被唤醒

[hʌn] ['səʊldʒəz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Hun	soldiers	scouring	the	country	in	search	of	them	.
匈奴	士兵	洗涤	这	国家	在	搜索	的	他们	.

在这种情况下，他们逃脱的机会微乎其微，因为被激怒的匈奴士兵正在全国范围内搜寻他们。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [kɔːzd] [dʒæks] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ]

Just	then	another	thing	came	to	pass	that	caused	Jack's	heart	to	feel	as	though
只是	然后	其他	事物	来了	到	经过	那	导致	杰克的	心	到	感觉	作为	尽管

[ə; eɪ][kəʊld][hænd][hæd; həd] [biːn] [prest] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

a	cold	hand	had	been	pressed	down	on	it	.
一个	寒冷的	手	有	到过	按下	向下	在	它	.

就在这时，另一件事发生了，杰克感觉自己的心脏仿佛被一只冰冷的手按了下去。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [keɪm] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] .

From	above	came	a	familiar	sound	,	especially	to	the	ear	of	an	aviator	.
从	多于	来了	一个	熟悉的	声音	,	尤其	到	这	耳朵	的	一个	飞行员	.

从上方传来一个熟悉的声音，对于飞行员来说尤其如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bʌz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] ['məʊtə(r)] .

It	was	the	unmistakable	buzz	of	an	airplane	motor	.
它	曾是	这	毋庸置疑	嗡嗡声	的	一个	飞机	发动机	.

那是飞机引擎特有的嗡嗡声。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kɒnstəntli] [laʊdə] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)]

The	sound	was	growing	constantly	louder	,	as	though	the	machine	were
这	声音	曾是	生长	不断地	更大声	,	作为	尽管	这	机器	是

['hedɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

heading	directly	toward	the	chateau	.
标题	直接地	朝向	这	城堡	.

声音越来越大，仿佛这台机器正朝着城堡直奔而去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ælaɪd] [pleɪn] ;

Of	**course**	**it**	**was**	**next**	**to**	**impossible**	**for**	**it**	**to**	**be**	**an**	**allied**	**plane**	**;**
的	课程	它	曾是	下一个	到	不可能的	为了	它	到	是	一个	盟军	飞机	;

当然，这架飞机几乎不可能是盟军的；

[ænd; ənd][səʊ][dʒæk][mʌst; məst] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][sʌm; səm] ['kʊriə(r)] [sent] [frɒm; frəm]

and	**so**	**Jack**	**must**	**conclude**	**that**	**it**	**bore**	**some**	**courier**	**sent**	**from**
和	所以	杰克	必须	结束	那	它	钻孔	一些	导游	发送	从

['hɪndənˌbɜːrgz] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

Hindenburg's	**headquarters**	**,**
兴登堡号	总部	,

因此，杰克只能得出结论，这封信是兴登堡总部派来的信使送来的。

[weərˈevə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

wherever	**they**	**might**	**be**	**,**
无论	他们	可能	是	,

无论他们身在何处，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][vɑːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði]

with	**a**	**message**	**of**	**vast**	**importance**	**meant**	**for**	**the**	**general**	**commanding**	**the**
和	一个	信息	的	广阔的	重要性	意思是	为了	这	一般的	指挥	这

['sektə(r)] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ədˈvɑːns] .

sector	**opposing**	**the**	**American**	**advance**	**.**
行业	反对	这	美国人	进步	.

这是一份极其重要的信息，是发给指挥抵抗美军推进的战区的将军的。

[tɒm] [ænd; ənd][dʒæk] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] .

Tom	**and**	**Jack**	**exchanged**	**looks**	**.**
汤姆	和	杰克	交换	看起来	.

汤姆和杰克交换了一个眼神。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['neðə(r)]

It	**seemed**	**as**	**though**	**they**	**were**	**now**	**between**	**the**	**upper**	**and**	**the**	**nether**
它	似乎	作为	尽管	他们	是	现在	之间	这	上	和	这	下

['mɪlstəʊnz] .

millstones	**.**
磨石	.

他们似乎正处于上层磨石和下层磨石之间。

[ɪf] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm]

If	**they**	**lingered**	**where**	**they**	**were**	**the**	**soldiers**	**were**	**almost**	**certain**	**to**	**come**
如果	他们	徘徊不去	在哪里	他们	是	这	士兵	是	几乎	肯定	到	来

[əˈpɒn][ðem; ðəm] ;

upon	**them**	**;**
之上	他们	;

如果他们继续留在原地，士兵几乎肯定会发现他们；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [-]

and	**should**	**they**	**choose**	**to**	**[**	**210**	**]**
和	应该	他们	选择	到	[	-	]

如果他们选择这样做[210]

[stɑːt] [ðeə(r)]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [stɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ['kʌrənts] [ðə; ði]

start	**their**	**motor**	**and**	**make**	**a**	**successful**	**start**	**into**	**the**	**upper**	**air**	**currents**	**the**
开始	他们的	发动机	和	制作	一个	成功的	开始	进入	这	上	空气	电流	这

['hɒstaɪl] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dedli] ['kɒmbæt] .

hostile	**plane**	**would**	**be**	**ready**	**to**	**challenge**	**them**	**to**	**deadly**	**combat**	**.**
敌对的	飞机	会	是	准备好	到	挑战	他们	到	致命	战斗	.

如果他们启动引擎并成功进入高空气流，敌机就会准备好向他们发起致命的挑战。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n]['lɪt(ə)l] [hə'liːn] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]

But	Tom	was	already	beginning	to	fasten	little	Helene	in	a	seat	alongside	his
但	汤姆	曾是	已经	开始	到	系	小的	海伦	在	一个	座位	旁边	他的

[əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

own	position	.
自己的	位置	.

但汤姆已经开始把小海伦固定在他自己旁边的座位上了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dʒæk] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

From	this	Jack	understood	that	his	chum's	mind	was	made	up	,
从	这	杰克	理解	那	他的	朋友的	头脑	曾是	制成	向上	,

杰克由此明白，他的朋友已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['weɪtɪŋ] [pleɪnz] [maɪt] [nɒt] [dɔːnt] [hɪm] .

and	that	half	a	dozen	waiting	planes	might	not	daunt	him	.
和	那	一半	一个	打	等待	飞机	可能	不是	吓住	他	.

六架等候的飞机或许吓不倒他。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsɪz] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

They	would	have	to	take	chances	one	way	or	another	;
他们	会	有	到	拿	机会	一	方式	或者	其他	;

他们无论如何都必须承担风险；

[ænd; ənd][baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'lɒft] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] .

and	by	going	aloft	they	might	at	least	be	in	a	position	to	hold	their	own	.
和	经过	去	高空	他们	可能	在	至少	是	在	一个	位置	到	抓住	他们的	自己的	.

飞到高空后，他们至少可以自保。

[dʒæk] [həʊpt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌʌp'set] .

Jack	hoped	with	all	his	heart	they	could	get	away	without	an	upset	.
杰克	希望	和	全部	他的	心	他们	可以	得到	离开	没有	一个	沮丧的	.

杰克真心希望他们能平安度过难关。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɪʃt] ;

The	ground	was	far	from	being	all	that	might	be	wished	;
这	地面	曾是	远的	从	存在	全部	那	可能	是	希望	;

场地远未达到人们的预期；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]

but	then	he	had	known	even	worse	in	his	experience	,	and	had	never
但	然后	他	有	已知	甚至	更糟	在	他的	经验	,	和	有	绝不

[jet] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɒpə(r)] .

yet	come	a	cropper	.
然而	来	一个	农作物	.

但他过往的经历中见过更糟糕的情况，却从未因此遭受过重创。

[bɪ'saɪdz] , [tɒm] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Besides	,	Tom	would	be	at	the	helm	,	and	that	stood	for	a	great	deal	.
除了	,	汤姆	会	是	在	这	舵	,	和	那	站立	为了	一个	伟大的	交易	.

此外，汤姆将掌舵，这意义重大。

[dʒæk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][get] [ə'bɔːd] .

Jack	hastened	to	get	aboard	.
杰克	加快	到	得到	船上	.

杰克赶紧上船。

[nʌn] [tuː] [suːn] [dɪd][ðə; ði]['paɪlət][get][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] .

None	too	soon	did	the	pilot	get	his	machine	to	going	.
没有任何	也	很快	做过	这	飞行员	得到	他的	机器	到	去	.

飞行员很快就让飞机起飞了。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈhaʊlɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,

The	Huns	were	already	howling	close	by	,
这	匈奴人	是	已经	嚎叫	关闭	经过	,

匈奴人的嚎叫声已经在附近传开了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['semətri] ['entrəns] [æz; əz] [ðəʊ]

and	must	have	turned	in	at	the	cemetery	entrance	as	though
和	必须	有	转向	在	在	这	公墓	入口	作为	尽管

[sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [truːθ] .

suspecting	the	truth	.
怀疑	这	真相	.

并且一定在墓地入口处转身，好像已经怀疑到了真相。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ɒf] .

With	a	whirr	and	a	clatter	the	plane	was	off	.
和	一个	呼呼	和	一个	哒	这	飞机	曾是	离开	.

飞机伴着一阵呼啸和哐当声起飞了。

[gʌnz] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [red] ['splæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə][stæb][ðə; ði]

Guns	had	commenced	to	bark	and	red	splashes	of	fire	to	stab	the
枪支	有	开始	到	吠	和	红色的	水花	的	火	到	刺	这

[əʊ'peɪk] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [naɪt] .

opaque	mist	that	had	now	fallen	on	the	lower	ground	with	the	deepening	night	.
不透明	薄雾	那	有	现在	倒下	在	这	降低	地面	和	这	加深	夜晚	.

随着夜色渐深，枪炮开始轰鸣，鲜红的火焰刺破了笼罩在低地上的浓雾。

[dʒæk] [felt] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Jack	felt	like	laughing	at	all	these	vain	efforts	to	stop	their	departure	.
杰克	毛毡	喜欢	笑	在	全部	这些	徒劳	努力	到	停止	他们的	离开	.

杰克觉得他们这些试图阻止他们离开的徒劳努力简直可笑。

['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] , [tɒm] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] , [wɪð] [-]

Bumping	along	,	Tom	increased	the	speed	,	with	[	211	]
碰撞	沿着	,	汤姆	增加	这	速度	,	和	[	-	]

一路颠簸，汤姆加快了速度，[211]

[dʒæk] ['weɪtɪŋ] [ɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sə'spens] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] .

Jack	waiting	in	more	or	less	suspense	to	ascertain	what	the	outcome	would	be	.
杰克	等待	在	更多的	或者	较少的	悬念	到	探明	什么	这	结果	会	是	.

杰克忐忑不安地等待着结果。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊz] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [triːz] .

Ahead	of	them	rose	the	barrier	of	trees	.
前方	的	他们	玫瑰	这	障碍	的	树木	.

他们面前耸立着一道树木屏障。

[ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] .

If	they	struck	that	all	was	lost	.
如果	他们	击	那	全部	曾是	丢失的	.

如果他们击中目标，一切就都完了。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

But	Tom	was	on	the	alert	,
但	汤姆	曾是	在	这	警报	,

但汤姆保持着警惕。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] ['liːvə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv]

and	just	in	good	time	he	changed	his	lifting	lever	that	caused	the	nose	of
和	只是	在	好的	时间	他	已更改	他的	举重	杠杆	那	导致	这	鼻子	的

[ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] ['ʌpwəd] .

the	plane	to	incline	upward	.
这	飞机	到	倾斜	向上	.

他及时调整了升降杆，使飞机机头向上倾斜。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

With	a	rush	and	a	roar	they	cleared	the	treetops	,
和	一个	匆忙	和	一个	吼	他们	已清除	这	树梢	,

他们疾驰而过，发出震耳欲聋的轰鸣，掠过了树梢。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jɑːd] [tuː; tə][speə(r)] .

though	there	did	not	seem	to	be	a	yard	to	spare	.
尽管	那里	做过	不是	似乎	到	是	一个	院子	到	空闲的	.

虽然似乎没有多余的一码空间。

[ðæt] ['deɪndʒə(r)][pɑːst] , [dʒæk] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][nekst]

That	danger	past	,	Jack	felt	that	they	were	better	able	to	cope	with	the	next
那	危险	过去的	,	杰克	毛毡	那	他们	是	更好的	有能力的	到	应付	和	这	下一个

['perəl] .

peril	.
危险	.

危险过去之后，杰克觉得他们更有能力应对下一个危险。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə]

Down	below	the	disappointed	general	continued	to	shout	and	the	soldiers	to
向下	以下	这	失望的	一般的	持续	到	喊	和	这	士兵	到

[ʃuːt] ,

shoot	,
射击	,

下面，失望的将军继续喊叫，士兵们继续射击。

[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	one	was	just	as	harmless	as	the	other	.
但	一	曾是	只是	作为	无害	作为	这	其他	.

但两者一样无害。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tɒm] !

"	He's	coming	for	us	,	Tom	!
"	他是	未来	为了	我们	,	汤姆	!

“他要来找我们了，汤姆！”

[ðæt] [bɒʃ] ['paɪlət] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

That	Boche	pilot	!	"	shouted	Jack	.
那	波切	飞行员	!	"	喊叫	杰克	.

“那个德国飞行员！”杰克喊道。

" [swɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['pepə(r)] [hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] !

"	Swing	around	so	as	to	give	me	a	chance	to	pepper	him	good	and	hard	!
"	摇摆	大约	所以	作为	到	给	我	一个	机会	到	胡椒	他	好的	和	难的	!

“转身，好让我有机会好好揍他一顿！”

" [tɒm] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][dʒæk] ['spiːdəli] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] -

"	Tom	did	so	,	and	Jack	speedily	found	an	opportunity	to	handle	his	machine	-
"	汤姆	做过	所以	,	和	杰克	迅速地	成立	一个	机会	到	处理	他的	机器	-

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

汤姆照做了，杰克迅速找到机会拿起了他的机枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm]['vɪgə(r)] .

which	he	did	with	all	his	old	-	time	vigor	.
哪个	他	做过	和	全部	他的	老的	-	时间	活力	.

他以昔日的活力完成了这项工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌn] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	a	feeble	response	from	the	Hun	,	who	,	however	,
那里	曾是	一个	微弱	回复	从	这	匈奴	,	WHO	,	然而	,

匈奴人的反应十分微弱，然而，

[siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

seemed	hardly	to	understand	what	it	was	all	about	,
似乎	几乎	到	理解	什么	它	曾是	全部	关于	,

他似乎完全不明白这一切是怎么回事。

[ɔː(r)][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

or	just	why	he	should	be	chasing	after	an	unknown	plane	that	had	come
或者	只是	为什么	他	应该	是	追逐	后	一个	未知	飞机	那	有	来

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][vɒn] - [ˌhed'kwɔːtəz] .

from	the	region	of	Von	Berthold's	headquarters	.
从	这	地区	的	冯	-	总部	.

或者，他为什么要追击一架来自冯·贝特霍尔德总部所在区域的未知飞机呢?

[tuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hʌn] [mə'ʃiːn] .

Two	minutes	passed	,	and	they	were	no	longer	followed	by	the	Hun	machine	.
二	分钟	通过了	,	和	他们	是	不	更长	随后	经过	这	匈奴	机器	.

两分钟过去了，他们不再被匈奴机器跟踪了。

[dʒæk]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ɔː(r)][nɒt] ,

Jack	never	knew	whether	he	had	done	any	damage	or	not	,
杰克	绝不	知道	无论	他	有	完毕	任何	损害	或者	不是	,

杰克始终不知道自己是否造成了任何伤害。

[ðəʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [meɪd] ['betə(r)] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

though	convinced	that	he	had	seldom	made	better	use	of	his	gun	.
尽管	确信	那	他	有	很少	制成	更好的	使用	的	他的	枪	.

尽管他确信自己很少能更好地利用他的枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [-]

It	was	enough	for	the	air	service	boys	[	212	]
它	曾是	足够的	为了	这	空气	服务	男孩们	[	-	]

这对空勤人员来说就足够了[212]

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fiːld] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'hed] ,

to	realize	that	the	field	was	clear	ahead	,
到	意识到	那	这	场地	曾是	清除	前方	,

意识到前方一片开阔地带，

[ænd; ənd] [wɪð] ['riːznəbl] [lʌk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [gəʊl] [wɪ'ðaʊt]

and	with	reasonable	luck	they	ought	to	be	able	to	make	their	goal	without
和	和	合理的	运气	他们	应该	到	是	有能力的	到	制作	他们的	目标	没有

['fɜːðə(r)] ['mɪshæp] .

further	mishap	.
更远	意外	.

如果运气好的话，他们应该能够顺利实现目标，不会再发生任何意外。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

Some	little	time	later	there	was	a	bit	of	a	sensation	created	among	the
一些	小的	时间	之后	那里	曾是	一个	少量	的	一个	感觉	创建	之中	这

[ə'merɪkən] ['eɪvieɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪstɪd] [æz; əz] " ['mɪsɪŋ]

American	aviators	when	a	big	bombing	plane	that	had	been	listed	as	"	missing
美国人	飞行员	什么时候	一个	大的	轰炸	飞机	那	有	到过	列出	作为	"	丢失的

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] " [keɪm] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bæt] .

and	supposed	to	be	lost	"	came	settling	down	like	a	huge	bat	.
和	据称	到	是	丢失的	"	来了	安顿	向下	喜欢	一个	巨大的	蝙蝠	.

不久之后，一架被列为"失踪且本应失踪"的大型轰炸机像一只巨大的蝙蝠一样降落下来，这在美国飞行员中引起了不小的轰动。

['hæri] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rʌʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm]

Harry	**Leroy**	**was**	**the**	**first**	**to**	**rush**	**alongside**	**to**	**learn**	**if**	**his**	**two**	**chums**
哈里	勒罗伊	曾是	这	第一的	到	匆忙	旁边	到	学习	如果	他的	二	朋友们

[wɜːr); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

were	**safe**	**and**	**sound**	**.**
是	安全的	和	声音	.

哈里·勒罗伊第一个冲到旁边，想知道他的两个朋友是否平安无事。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tɒm] [ʌn'stræpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['hæri] [bɪ'liːvd] , [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

When	**he**	**saw**	**Tom**	**unstrapping**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**Harry**	**believed**	**,**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**
什么时候	他	锯	汤姆	解开束缚带	一个	小的	女孩	,	哈里	相信	,	在	这	刺	的	这

['məʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

当哈利看到汤姆解开一个小女孩的安全带时，他一时冲动，觉得.....

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʒiːn] ['ænstiː] .

it	**must**	**be**	**Jeanne**	**Anstey**	**.**
它	必须	是	珍妮	安斯蒂	.

一定是珍妮·安斯蒂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	**it**	**can**	**be**	**easily**	**believed**	**that**	**both**	**Tom**	**and**	**Jack**	**felt**	**they**	**had**
和	它	能	是	容易地	相信	那	两个都	汤姆	和	杰克	毛毡	他们	有

[hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [naɪt] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

had	**the**	**most**	**energetic**	**night**	**in**	**all**	**their**	**experience**	**,**
有	这	最多	精力充沛	夜晚	在	全部	他们的	经验	,

汤姆和杰克都觉得这是他们所有经历中最精力充沛的一晚，这一点很容易让人相信。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] ; [waɪl] [hə'liːn] , [klɑːsp, klæsp][ɪn][dʒæks] ['ʃeltərɪŋ]

one	**that**	**would**	**not**	**soon**	**be**	**forgotten**	**;**	**while**	**Helene**	**,**	**clasped**	**in**	**Jack's**	**sheltering**
一	那	会	不是	很快	是	被遗忘的	;	尽管	海伦	,	紧握	在	杰克的	庇护所

[ɑːmz] ,

arms	**,**
武器	,

那将是一段令人难忘的经历；而海伦则被杰克紧紧地搂在怀里，

[kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒʌst][wʌn] [wɜːd] — " [dʒiːn] . " [-]

contented	**herself**	**with**	**a**	**repetition**	**of**	**just**	**one**	**word**	**—**	**"**	**Jeanne**	**.**	**"**	**[**	**213**	**]**
满足	她自己	和	一个	重复	的	只是	一	单词	—	"	珍妮	.	"	[	-	]

她只重复一个词——“珍妮。”[213]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

[piːs] [ɪn] [saɪt] — [kən'kluːʒn]

PEACE	**IN**	**SIGHT**	**—**	**CONCLUSION**
和平	在	视线	—	结论

和平在望——结论

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	**seemed**	**as**	**though**	**there**	**was**	**to**	**be**	**little**	**sleep**	**for**	**either**	**of**	**the**
它	似乎	作为	尽管	那里	曾是	到	是	小的	睡觉	为了	任何一个	的	这

[eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [ɒn] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [naɪt] .

air	**service**	**boys**	**on**	**that**	**remarkable**	**night**	**.**
空气	服务	男孩们	在	那	卓越	夜晚	.

在那个非同寻常的夜晚，这两位空勤人员似乎都难以入眠。

[hə'liːn] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

Helene	must	be	given	into	the	charge	of	some	one	who	could	look	after
海伦	必须	是	给定	进入	这	收费	的	一些	一	WHO	可以	看	后

[hɜː(r); hə(r)] ['temprərəli] ;

her	temporarily	;
她	暂时地	;

必须将海伦交给能够暂时照顾她的人照看；

[ænd; ənd] [tɒm] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [huːm] [dʒæk][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	Tom	understood	just	whom	Jack	had	in	mind	when	he	followed	the	other
和	汤姆	理解	只是	谁	杰克	有	在	头脑	什么时候	他	随后	这	其他

[tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ʃeltə(r)] [stʊd] .

to	the	quarter	where	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	shelter	stood	.
到	这	四分之一	在哪里	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	庇护所	站立	.

当杰克跟着另一个人来到基督教青年会收容所所在的街区时，汤姆立刻明白杰克心里想的是谁。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['besi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt]

They	managed	to	communicate	with	Bessie	after	a	bit	,	and	then	she	came	out
他们	管理	到	交流	和	贝西	后	一个	少量	,	和	然后	她	来了	出去

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

过了一会儿，他们终于和贝西沟通上了，然后贝西向他们坦白了自己的性取向。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

Great	was	her	astonishment	upon	learning	where	they	had	been	,
伟大的	曾是	她	惊讶	之上	学习	在哪里	他们	有	到过	,

得知他们去过的地方后，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dʒiːn] ,

and	that	this	exact	counterpart	of	little	Jeanne	,
和	那	这	精确的	对应物	的	小的	珍妮	,

而这个小珍妮的对应版本，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [wen] [daɪ'rɛktɪd][baɪ] ['neli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ɒv; əv]

whom	she	had	seen	once	when	directed	by	Nellie	to	the	house	further	back	of
谁	她	有	已见	一次	什么时候	指导	经过	内莉	到	这	房子	更远	后退	的

[ðə; ði] [laɪnz] ,

the	lines	,
这	线条	,

她曾见过他一次，当时是内莉指引她到队伍后方更远处的那栋房子里去的。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)] , [hə'liːn] .

was	her	twin	sister	,	Helene	.
曾是	她	双	姐姐	,	海伦	.

是她的双胞胎妹妹，海伦。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] .

Of	course	she	and	her	mother	could	manage	to	take	the	child	in	.
的	课程	她	和	她	母亲	可以	管理	到	拿	这	孩子	在	.

她和她母亲当然可以收养这个孩子。

[ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv]

Their	quarters	were	extremely	crowded	,	and	there	was	an	absence	of
他们的	四分之一	是	极其	挤	,	和	那里	曾是	一个	缺席	的

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] ,

many	of	the	comforts	of	life	,
许多	的	这	舒适	的	生活	,

他们的住处非常拥挤，而且缺乏许多生活必需品。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

but	those	warm	-	hearted	women	and	girls	who	worked	for	the	happiness	of
但	那些	温暖的	-	心地	女性	和	女孩们	WHO	工作	为了	这	幸福	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [-]

the	boys	in	khaki	would	find	some	[	214	]
这	男孩们	在	卡其色	会	寻找	一些	[	-	]

但是那些为身穿卡其布制服的男孩们的幸福而辛勤工作的妇女和女孩们会发现一些[214]

[wei] [tuː; tə] [kraʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

way	to	crowd	a	little	closer	for	once	.
方式	到	人群	一个	小的	更近	为了	一次	.

难得有机会可以稍微挤近一点。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['besi] [hɜː'self] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hə'liːn] [ʃʊd; ʃəd]

Even	if	Bessie	herself	had	to	sit	up	the	rest	of	the	night	Helene	should
甚至	如果	贝西	她自己	有	到	坐	向上	这	休息	的	这	夜晚	海伦	应该

[hæv; həv][ə; eɪ] [kɒt] [tuː; tə][laɪ][ə'pɒn] .

have	a	cot	to	lie	upon	.
有	一个	婴儿床	到	说谎	之上	.

即使贝西自己整晚都得坐着，海伦也应该有张小床可以躺下。

" [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæk] [sed] ,

"	We'll	see	you	in	the	morning	,	and	tell	you	all	about	it	,	"	Jack	said	,
"	出色地	看	你	在	这	早晨	,	和	告诉	你	全部	关于	它	,	"	杰克	说	,

“明天早上见，到时候我会把一切都告诉你。”杰克说。

['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['taɪəd]['wɜːkə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

anxious	not	to	detain	the	tired	worker	longer	than	necessary	.
焦虑的	不是	到	扣留	这	疲劳的	工人	更长	比	必要的	.

不愿让疲惫的工人被耽搁超过必要的时间。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [tɒm] [ri'mɑːk] , [wɪð] ['sʌmwɒt]

"	And	as	I'm	going	over	to	the	hospital	,	"	Tom	remarked	,	with	somewhat
"	和	作为	我是	去	超过	到	这	医院	,	"	汤姆	评论	,	和	有些

['stʌdid] ['keələsnəs] ,

studied	carelessness	,
研究	疏忽	,

“我正要去医院，”汤姆漫不经心地说道，语气中带着一丝刻意的漫不经心。

" [aɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siː] [hə'liːn] ['seɪfli] [ðeə(r)] .

"	I'll	be	only	too	glad	to	see	Helene	safely	there	.
"	患病的	是	仅有的	也	高兴的	到	看	海伦	安全	那里	.

“我非常乐意看到海伦安全抵达那里。”

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [wɒnt] ['neli] [tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] [ðæt]

I	suppose	you'll	want	Nellie	to	start	her	along	the	same	road	for	Paris	that
我	认为	你会	想	内莉	到	开始	她	沿着	这	相同的	路	为了	巴黎	那

[dʒiːn] [tʊk] . "

Jeanne	took	.	"
珍妮	采取	.	"

我想你肯定希望内莉走珍妮当年去巴黎的那条路吧。

" [wiːl; wil][bəuθ][gəʊ] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət] [liːst] .

"	We'll	both	go	,	"	said	Jack	,	with	the	air	of	a	general	,	at	least	.
"	出色地	两个都	去	,	"	说	杰克	,	和	这	空气	的	一个	一般的	,	在	至少	.

“我们俩都去，”杰克说，至少带着将军的气势。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['besi] [kæn; kən] [get] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'kʌmpəni]
" **And if Bessie can get off for a couple of hours , she might accompany**
" 和 如果 贝西 能 得到 离开 为了 一个 夫妻 的 小时 , 她 可能 陪伴
[juː 'es] .
us .
我们 .

“如果贝西能抽出几个小时，她或许会陪我们一起去。”

" [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] -
" **When morning came the boys found it easy to get permission to take a half -**
" 什么时候 早晨 来了 这 男孩们 成立 它 简单的 到 得到 允许 到 拿 一个 一半 -
[deɪ] [ɒf] .
day off .
天 离开 .

“早上起来后，孩子们很容易就获准请半天假。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [greɪt] [wɜːk] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [smɔːl] ['feɪvə(r)] .
They had been doing great work recently , and deserved this small favor .
他们 有 到过 正在做 伟大的 工作 最近 , 和 应得的 这 小的 偏爱 .

他们最近工作表现出色，值得得到这份小小的恩惠。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [meɪd] [faʊnd] [hɪm'self] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
the commander to whom the request was made found himself greatly interested in
这 指挥官 到 谁 这 要求 曾是 制成 成立 他自己 非常 感兴趣的 在
[ðə; ðɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [tɒm] [geɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
the brief account Tom gave of the strange happenings that had been the portion
这 简短的 帐户 汤姆 给予 的 这 奇怪的 事件 那 有 到过 这 部分
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] ['petrəl] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
of the air service boys after they discovered their petrol was exhausted ,
的 这 空气 服务 男孩们 后 他们 发现 他们的 汽油 曾是 筋疲力尽的 ,

接到请求的指挥官对汤姆简要描述的空军士兵发现汽油耗尽后所经历的奇怪事件非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] [ɪn]
and realized the necessity for landing in order to procure a new supply in
和 已实现 这 必要性 为了 降落 在 命令 到 采购 一个 新的 供应 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [həʊm] .
order to get home .
命令 到 得到 家 .

并意识到必须降落以获取新的补给才能回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['reprɪmɑːnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [ðə; ðɪ] ['reskjuː]
There was no reprimand coming to the boys for having attempted the rescue
那里 曾是 不 训诫 未来 到 这 男孩们 为了 拥有 尝试过 这 救援
[ɒv; əv] [ʒɑːnz] [twɪn] ['sɪstə(r)] .
of Jeanne's twin sister .
的 珍妮的 双 姐姐 .

男孩们试图营救珍妮的双胞胎妹妹，却没有受到任何惩罚。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] ['kɔmplimənt] ['sɑːdʒənts] ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['pɑːrmli] [ɒn] [ðeə(r)]
On the contrary the officer complimented Sergeants Raymond and Parmly on their
在 这 相反 这 官 赞扬 中士 雷蒙德 和 帕姆利 在 他们的
[ɪk'siːdɪŋli] [-]
exceedingly [215]
非常 [-]

相反，该军官称赞了雷蒙德中士和帕姆利中士非常[215]

['klevə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɒʃ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['lækɪŋ] ['fjuːəl] ['nesəsəri]

clever	method	of	making	the	Boche	supply	them	with	the	lacking	fuel	necessary
聪明的	方法	的	制作	这	波切	供应	他们	和	这	缺乏	燃料	必要的

[tuː; tə][ðeə(r)] [seɪf] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .

to	their	safe	home	-	coming	.
到	他们的	安全的	家	-	未来	.

这是让德国人为他们提供安全返乡所需燃料的巧妙方法。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['neli] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Great	was	the	astonishment	of	Nellie	when	they	walked	in	on	her	.
伟大的	曾是	这	惊讶	的	内莉	什么时候	他们	步行	在	在	她	.

当他们撞见内莉时，内莉惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hə'liːn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd]

She	stared	at	Helene	for	half	a	minute	before	something	of	the	truth	dawned
她	凝视	在	海伦	为了	一半	一个	分钟	前	某物	的	这	真相	黎明

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

upon	her	mind	;
之上	她	头脑	;

她盯着海伦看了半分钟，才恍然明白其中的道理；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt]

and	then	it	was	the	smiling	faces	of	the	other	three	that	betrayed	the	fact
和	然后	它	曾是	这	微笑	面孔	的	这	其他	三	那	背叛	这	事实

.

:

.

然后，其他三人脸上的笑容却出卖了真相。

" [ænd; ənd][səʊ] [juːv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [dʒæk] ?

"	And	so	you've	been	at	it	again	,	have	you	,	Jack	?
"	和	所以	你已经	到过	在	它	再次	,	有	你	,	杰克	?

“所以你又开始干这事了，是吗，杰克？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn][ɒn] [ʒɑːnz] ['wɪkɪd] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [wen] [ɪn]

"	Tom	and	I	found	a	chance	to	drop	in	on	Jeanne's	wicked	old	uncle	when	in
"	汤姆	和	我	成立	一个	机会	到	降低	在	在	珍妮的	邪恶	老的	叔叔	什么时候	在

['despərət] [niːd] [ɒv; əv] ['petrəl] ,

desperate	need	of	petrol	,
绝望的	需要	的	汽油	,

“汤姆和我当时急需汽油，于是找了个机会去拜访了珍妮那邪恶的老叔叔。”

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	he	hastened	to	explain	.
"	他	加快	到	解释	.

他赶紧解释道。

" [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [fɑː(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] ,

"	We	happened	to	alight	far	back	of	the	Hun	lines	,
"	我们	发生	到	点燃	远的	后退	的	这	匈奴	线条	,

“我们碰巧在德军防线后方很远的地方下了车。”

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]

and	discovered	that	we	were	close	to	the	chateau	where	he	has	his
和	发现	那	我们	是	关闭	到	这	城堡	在哪里	他	有	他的

[ˌhed'kwɔ:təz] .

headquarters	.
总部	.

我们发现我们离他总部所在的城堡很近。

[ænd; ənd][səʊ] , [tu:; tə] [kɪl] [tu:] [bɜ·dz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] , [wi:; wi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hə'li:n] [ə'lɒŋ]

And	so	,	to	kill	two	birds	with	one	stone	,	we	concluded	to	take	Helene	along
和	所以	,	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	,	我们	结束	到	拿	海伦	沿着

[wɪð] [ˌju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

因此，为了一举两得，我们决定带上海伦一起走。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] . "

Here	she	is	.	"
这里	她	是	.	"

她来了。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['stɔ:ri] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , " [lɑ:ft] ['neli] .

"	Not	a	very	comprehensive	story	,	it	must	be	confessed	,	"	laughed	Nellie	.
"	不是	一个	非常	综合的	故事	,	它	必须	是	坦白	,	"	笑了	内莉	.

“不得不承认，这并不是一个很完整的故事，”内莉笑着说。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kəʊks][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][frɒm; frəm][tɒm][æt; ət]['veəriəs] [taɪmz][ɪn]

But	then	she	knew	she	could	coax	all	the	details	from	Tom	at	various	times	in
但	然后	她	知道	她	可以	哄	全部	这	细节	从	汤姆	在	各种各样的	时代	在

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

但她知道，将来她可以在不同的时间从汤姆那里套出所有细节。

[səʊ][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

So	she	just	bent	down	and	opened	her	arms	.
所以	她	只是	弯曲	向下	和	打开	她	武器	.

于是她弯下腰，张开双臂。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [hə'li:n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

"	Come	here	,	Helene	,	and	love	me	,	"	she	told	the	little	girl	.
"	来	这里	,	海伦	,	和	爱	我	,	"	她	讲述	这	小的	女孩	.

“过来，海伦，爱我，”她对小女孩说。

" [aɪv] [held] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [dʒi:n] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [hʌg] [ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ]

"	I've	held	your	sister	Jeanne	in	my	arms	,	and	I	want	to	hug	you	too	,	my
"	我已经	握住	你的	姐姐	珍妮	在	我的	武器	,	和	我	想	到	拥抱	你	也	,	我的

[dɪə(r)] . "

dear	.	"
亲爱的	.	"

“我曾抱过你的姐姐珍妮，亲爱的，我也想抱抱你。”

" [gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [hə'li:n] , " [ɜ:rdʒd] [tɒm] ,

"	Go	to	it	,	Helene	,	"	urged	Tom	,
"	去	到	它	,	海伦	,	"	敦促	汤姆	,

“去吧，海伦，”汤姆催促道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:tʃənət] ['jʌŋstə(r)] . [-]

looking	as	though	he	thought	the	child	a	very	fortunate	youngster	.	[	216	]
寻找	作为	尽管	他	想法	这	孩子	一个	非常	幸运	青少年	.	[	-	]

他看起来好像认为这个孩子是个非常幸运的孩子。[216]

[æz; əz] ['neli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [wei] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hə'liːn] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd]

As	Nellie	had	a	very	charming	way	about	her	,	and	Helene	was	gifted
作为	内莉	有	一个	非常	迷人	方式	关于	她	,	和	海伦	曾是	天才

, [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ,

,	as	many	children	are	,
,	作为	许多	孩子们	是	,

内莉很有魅力，而海伦像很多孩子一样很有天赋，

[wɪð] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [truː] [ə'fekʃn] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]

with	a	faculty	for	discerning	a	heart	filled	with	true	affection	,	they	immediately
和	一个	学院	为了	有洞察力	一个	心	已填	和	真的	感情	,	他们	立即地

[bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] .

became	fast	friends	.
成为	快速地	朋友们	.

他们都有敏锐的洞察力，能够分辨出充满真挚感情的心灵，因此很快就成了好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][dʒæk] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] ['hæpi] ,

It	did	Jack	good	to	see	the	child	so	happy	,
它	做过	杰克	好的	到	看	这	孩子	所以	快乐的	,

看到孩子这么开心，杰克也很高兴。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [klaʊd] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪ] ,

with	only	one	cloud	to	cause	an	occasional	sigh	,
和	仅有的	一	云	到	原因	一个	偶然	叹	,

只有一朵云偶尔会让人叹息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['riːs(ə)nt] [deθ] .

and	that	the	memory	of	her	mother's	recent	death	.
和	那	这	记忆	的	她	母亲的	最近的	死亡	.

还有她对母亲近期去世的记忆。

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] [tɒm] [bəuθ] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][keə(r)]

But	Jack	and	Tom	both	meant	to	see	that	the	orphans	were	taken	care
但	杰克	和	汤姆	两个都	意思是	到	看	那	这	孤儿	是	已采取	关心

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

但杰克和汤姆都决心要确保孤儿们得到照顾。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ['seifgɑːd] .

and	their	interests	safeguarded	.
和	他们的	兴趣	受保护的	.

他们的利益得到了保障。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][wɔː(r)] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ]

In	case	the	war	soon	came	to	an	end	he	was	determined	that	the	scheming
在	案件	这	战争	很快	来了	到	一个	结尾	他	曾是	决定	那	这	心计

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

如果战争很快结束，他决心除掉那个阴险的叔叔。

['dʒen(ə)rəl][vɒn]['bɜːrˌhoʊld] ,

General	von	Berthold	,
一般的	冯	贝特霍尔德	,

贝特霍尔德将军

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['prɒfɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fræŋk][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðəʊz] [hɪlz] [ɪn]

should	not	profit	as	much	as	a	single	franc	in	connection	with	those	hills	in
应该	不是	利润	作为	很多	作为	一个	单身的	法郎	在	联系	和	那些	丘陵	在

[lɔː'reɪn] ,

Lorraine	,
洛林	,

与洛林那些山丘相关的利益，不应该获得哪怕一法郎的收益。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] ['aɪən] [dɪ'pɑːzɪts] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]

where	the	undeveloped	iron	deposits	lay	awaiting	the	magical	touch	of	modern
在哪里	这	未开发的	铁	存款	躺	等待中	这	神奇	触碰	的	现代的

['maɪnɪŋ] ['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænstiː] ['tʃɪldrən] .

mining	methods	to	bring	a	fortune	to	the	Anstey	children	.
矿业	方法	到	带来	一个	财富	到	这	安斯蒂	孩子们	.

那里蕴藏着尚未开发的铁矿，等待着现代采矿方法的神奇力量，为安斯蒂家的孩子们带来财富。

[ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['vɪzɪt] [wen]

The	air	service	boys	and	the	two	girls	were	having	a	very	happy	visit	when
这	空气	服务	男孩们	和	这	二	女孩们	是	拥有	一个	非常	快乐的	访问	什么时候

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['hæri] ,

who	should	come	down	upon	them	but	Harry	,
WHO	应该	来	向下	之上	他们	但	哈里	,

空军小伙子们和两个女孩正玩得非常开心，这时哈利突然出现，打断了他们。

['ɔːlsəʊ] [ɒf] [ɒn] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [deɪ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

also	off	on	leave	for	the	half	-	day	,	and	naturally	desirous	of	seeing	his
还	离开	在	离开	为了	这	一半	-	天	,	和	自然	渴望	的	看到	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

他也请了半天假，自然很想见见他的妹妹。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	they	had	a	really	delightful	time	of	it	,
所以	他们	有	一个	真的	愉快	时间	的	它	,

所以他们玩得非常开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [eə(r)]['paɪləts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]

and	the	three	young	air	pilots	found	it	most	difficult	to	break	away	when	the
和	这	三	年轻的	空气	飞行员	成立	它	最多	难的	到	休息	离开	什么时候	这

[lɑːst] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [liːv] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] .

last	minute	of	their	leave	had	expired	.
最后的	分钟	的	他们的	离开	有	已到期	.

当假期最后一分钟结束时，这三位年轻的飞行员发现最难脱身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [njuːz] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ðæt] [æt; ət]

It	was	two	days	later	when	the	thrilling	news	sped	along	the	whole	line	that	at
它	曾是	二	天	之后	什么时候	这	惊险	消息	加速	沿着	这	所有的	线	那	在

['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ,

several	places	the	Americans	were	through	the	Argonne	,
一些	地方	这	美国人	是	通过	这	阿贡	,

两天后，令人振奋的消息迅速传遍了整条战线：美军已经突破了阿尔贡森林的数个防线。

[wɪð] [-]

with	[	217	]
和	[	-	]

[217]

[ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['enəmi] [rɪ'taɪərɪŋ] ['sʌlənli] [tuː; tə] ['njuːli] [ə'reɪndʒd] [dɪ'fɛnsɪz] .

the	beaten	enemy	retiring	sullenly	to	newly	arranged	defenses	.
这	被打败	敌人	退休	闷闷不乐地	到	新	安排	防御	.

战败的敌人垂头丧气地撤退到新布置的防御工事中。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,

The	rejoicing	was	general	,
这	欢欣鼓舞	曾是	一般的	,

欢庆的气氛弥漫开来。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['fjʊəriəsli] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek]

for	no	matter	how	furiously	the	enemy	might	try	to	hold	them	in	check
为了	不	事情	如何	愤怒地	这	敌人	可能	尝试	到	抓住	他们	在	查看

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ,

from	that	time	on	,
从	那	时间	在	,

无论敌人从那时起如何拼命地试图阻止他们，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['jæŋkiz] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

the	fighting	Yankees	knew	they	had	the	Germans	on	the	run	.
这	斗争	洋基队	知道	他们	有	这	德国人	在	这	跑步	.

英勇作战的美国士兵知道他们已经把德国人打得落花流水。

[mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['fɒləʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['vɪzəbli]

More	days	of	fighting	followed	,	with	the	advance	being	continually	and	visibly
更多的	天	的	斗争	随后	,	和	这	进步	存在	持续	和	明显地

['kwikən] .

quickened	.
加速	.

接下来的几天战斗仍在继续，进攻速度不断加快，而且明显加快。

[sɪ'dæn] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [leɪ] ['beldʒəm] ,

Sedan	was	in	sight	one	afternoon	,	and	beyond	that	lay	Belgium	,
轿车	曾是	在	视线	一	下午	,	和	超过	那	躺	比利时	,

一天下午，色当出现在眼前，再往前就是比利时了。

[wɪð] ['dʒɜːməni] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

with	Germany	almost	unprotected	further	on	quite	up	to	the	fortresses	along	the
和	德国	几乎	未受保护	更远	在	相当	向上	到	这	堡垒	沿着	这

[raɪn] .

Rhine	.
莱茵河	.

德国在莱茵河沿岸的要塞附近几乎没有任何防御。

[ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [raɪf] .

Enthusiasm	in	the	army	was	rife	.
热情	在	这	军队	曾是	普遍存在	.

军队中士气高昂。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	worst	was	over	,
这	最差	曾是	超过	,

最糟糕的时期已经过去了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ðəʊz] ['gælənt] [sʌnz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ]

and	never	again	would	those	gallant	sons	of	Uncle	Sam	have	to	attempt	such
和	绝不	再次	会	那些	英勇	儿子们	的	叔叔	山姆	有	到	试图	这样的

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [tɑːsk][æz; əz][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [pruːvd]

a	frightful	task	as	the	clearing	up	of	the	vast	Argonne	Forest	had	proved
一个	可怕	任务	作为	这	清理	向上	的	这	广阔的	阿贡	森林	有	已证实

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

而那些英勇的美国儿子们再也不用尝试像清理广袤的阿贡森林那样可怕的任务了。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['dʒɜːmən] ['strɒŋhəʊld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['bɒmɪŋ] [reɪd] ,

The	complete	destruction	of	that	last	German	stronghold	during	the	big	bombing	raid	,
这	完全的	破坏	的	那	最后的	德语	据点	期间	这	大的	轰炸	袭击	,

在这次大规模轰炸中，德军最后一个据点被彻底摧毁。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌtəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [hʌnz] .

seemed	to	have	utterly	discouraged	the	Huns	.
似乎	到	有	完全地	灰心	这	匈奴人	.

这似乎彻底挫败了匈奴人的斗志。

[ðeə(r)] [mə'rɑːl] [went] ['ləʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [krept] [pɑːst] ;

Their	morale	went	lower	as	the	days	crept	past	;
他们的	士气	去	降低	作为	这	天	悄悄地爬	过去的	;

随着时间推移，他们的士气越来越低落；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔːt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [fə'rɒsəti] .

so	that	they	no	longer	fought	with	anything	of	their	former	ferocity	.
所以	那	他们	不	更长	战斗	和	任何事物	的	他们的	以前的	恶	.

因此，他们不再像以前那样凶猛地战斗了。

" [ɪn][fækt] , " [dʒæk] [dɪ'kleəd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['bædli] [wɪpt] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	In	fact	,	"	Jack	declared	,	"	they	are	badly	whipped	,	and	have	just	found	it
"	在	事实	,	"	杰克	声明	,	"	他们	是	糟糕	鞭打	,	和	有	只是	成立	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

“事实上，”杰克宣称，“他们被打得很惨，而且刚刚才发现这一点。”

" ['nevə(r)] [wʊd] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə][həʊld]

"	Never	would	the	air	service	boys	forget	the	day	when	the	news	came	to	hold
"	绝不	会	这	空气	服务	男孩们	忘记	这	天	什么时候	这	消息	来了	到	抓住

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sɪ'dæn] ,

their	present	position	at	Sedan	,
他们的	展示	位置	在	轿车	,

“空军官兵们永远不会忘记接到命令，驻守色当的那一天。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [ðæt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [miːn] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [-

because	an	armistice	that	would	undoubtedly	mean	the	ending	of	the	war	[	218
因为	一个	停战	那	会	无疑	意思是	这	结束	的	这	战争	[	-

]

]
]

因为停战无疑意味着战争的结束[218]

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [saɪnd] .

had	just	been	signed	.
有	只是	到过	签名	.

刚刚签署完毕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ,

It	was	hard	to	believe	that	the	last	shot	had	been	fired	,
它	曾是	难的	到	相信	那	这	最后的	射击	有	到过	被解雇	,

很难相信最后一枪已经响起。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [tɑːsk] [paɪld] [ɒn] ['dʒɜːrməniz] [bæk] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ]

and	that	now	must	begin	the	mighty	task	piled	on	Germany's	back	of	paying
和	那	现在	必须	开始	这	强大的	任务	堆积	在	德国的	后退	的	付费

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kɔːzd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmiz] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)] [j'iəz]

for	all	the	mischief	caused	by	her	invading	armies	during	those	four	years
为了	全部	这	恶作剧	导致	经过	她	入侵	军队	期间	那些	四	年

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

and	more	of	fighting	.
和	更多的	的	斗争	.

现在，德国必须开始承担起一项艰巨的任务：为它在四年多战争期间入侵军队所造成的全部破坏付出代价。

[ɪn] [ðə; ði] ['jæŋki] [kæmps] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [went] ['feəli] [waɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [njuːz] ,

In	the	Yankee	camps	the	soldiers	went	fairly	wild	over	the	glorious	news	,
在	这	扬基	营地	这	士兵	去	相当	荒野	超过	这	辉煌	消息	,

在北方军营里，士兵们听到这个振奋人心的消息后欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðəʊz] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðeə(r)]

and	already	those	so	far	removed	from	home	began	to	picture	their
和	已经	那些	所以	远的	已移除	从	家	开始	到	图片	他们的

[traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːn] ,

triumphant	return	,
凯	返回	,

那些远离家乡的人们已经开始憧憬凯旋归来的情景了。

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] ['welkəm] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] .

with	the	warm	welcome	that	must	await	them	.
和	这	温暖的	欢迎	那	必须	等待	他们	.

等待他们的必将是热烈的欢迎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'siː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɒt] ['djuːtiz] [stɪl] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] ['ɔːdəd]

They	could	not	foresee	at	that	hour	what	duties	still	awaited	them	when	ordered
他们	可以	不是	预见	在	那	小时	什么	职责	仍然	等待中	他们	什么时候	订购

['fɔːwəd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['brɪdʒhed] [æt; ət] ['kəublents] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] ,

forward	to	occupy	the	bridgehead	at	Coblenz	on	the	Rhine	,
向前	到	占据	这	桥头堡	在	科布伦茨	在	这	莱茵河	,

当时他们无法预见，当他们奉命前往莱茵河畔科布伦茨占领桥头堡时，还有哪些任务在等待着他们。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] [mʌnθs] [waɪl] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] [vɛə'saɪ] [dɪ'beɪtɪd]

there	to	stay	for	weary	months	while	the	Allied	Council	at	Versailles	debated
那里	到	停留	为了	厌倦	几个月	尽管	这	盟军	理事会	在	凡尔赛	辩论

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [piːs] [tɜːmz] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ək'sept] .

over	the	peace	terms	that	Germany	would	have	to	accept	.
超过	这	和平	条款	那	德国	会	有	到	接受	.

在凡尔赛，盟军委员会就德国必须接受的和平条款进行辩论，德国将在那里待上几个月，度过漫长的岁月。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [tɒm] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [dʒæk]

There	on	the	Rhine	we	must	take	our	leave	of	Tom	Raymond	and	Jack
那里	在	这	莱茵河	我们	必须	拿	我们的	离开	的	汤姆	雷蒙德	和	杰克

['pɑːrmli] ,

Parmly	,
帕姆利	,

在莱茵河畔，我们必须与汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利告别。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['hæri] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ,

as	well	as	of	Harry	Leroy	,
作为	出色地	作为	的	哈里	勒罗伊	,

以及哈里·勒罗伊，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] ['meni] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [pruːvd] [ðeə(r)]['vælə(r)][ænd; ənd] [skɪl]

satisfied	that	as	they	had	on	many	an	occasion	proved	their	valor	and	skill
使满意	那	作为	他们	有	在	许多	一个	场合	已证实	他们的	勇气	和	技能

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [eə(r)]['paɪləts] ,

as	Uncle	Sam's	air	pilots	,
作为	叔叔	山姆的	空气	飞行员	,

他们确信，正如他们多次证明自己作为山姆大叔的飞行员所展现出的勇气和技能一样，

[ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði][end] , ['iːv(ə)n] [θruː]

they	would	continue	to	serve	their	country	faithfully	to	the	end	,	even	through
他们	会	继续	到	服务	他们的	国家	忠实	到	这	结尾	,	甚至	通过

[ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] [ɪf] ['nesəsəri] .

another	war	if	necessary	.
其他	战争	如果	必要的	.

即使需要再次参战，他们也会忠诚地为国家服务到最后一刻。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	have	been	corrected	.
明显的	标点	错误	有	到过	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][bəuθ] [tə'naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [ˌhɑːf'weɪ] [ænd; ənd][hɑːf] - [weɪ] ,

This	text	uses	both	tonight	and	to	-	night	,	halfway	and	half	-	way	,
这	文本	用途	两个都	今晚	和	到	-	夜晚	,	半	和	一半	-	方式	,

['ʃætəʊ] [ænd; ənd] ['ʃæ.təʊ] .

chateau	and	château	.
城堡	和	城堡	.

本文使用了 tonight 和 to-night、halfway 和 half-way、chateau 和 château 等多种语言。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神